মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

ভীষ্মপর্ব্ব

১৭

দর্শনাচার্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪২ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :
রবীন্দ্রনাথ ঘোষ
নিউ মানস প্রিন্টিং
১/বি গোয়াবাগান স্ট্রীট
কলিকাতা-৭০০০০৬

মূল্য : ৪০ ০০

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্ত রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

নিবেদন

ভগবানের অনুগ্রহে মহাভারতের ভীষ্মপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্ব্বটী প্রকাশ করিতে অপেক্ষাকৃত অধিক সময় লাগিয়াছে। তাহার কারণ, এই পর্ব্বে বিভিন্নভাবে চারিটী দুরূহ বিষয় উপস্থিত হইয়াছিল। প্রথমে, কুরুপাণ্ডব উভয়পক্ষ যুদ্ধ করিবার জন্য প্রস্তুত হইলে, সেই যুদ্ধ নিবৃত্তি করাইবার নিমিত্ত ভগবান্ বেদব্যাস রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইয়া যে সকল উৎপাতের বর্ণনা করিয়াছেন, তাহার মধ্যে বহুতর জ্যোতিষিক বিষয় সন্নিবেশিত আছে, সেই অংশের টীকা করিবার সময়ে অপ্রকাশিত অনেক জ্যোতিষগ্রন্থ পর্য্যালোচনা করিতে হইয়াছে। পরে—"মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যত" ইতি শ্লোকার্দ্ধটুকুর ব্যাখ্যা করিবার সময়ে বাধ্য হইয়াই বিভিন্নপ্রকার বিরুদ্ধ বচনের সামঞ্জস্য করিবার জন্য মহাভারতের বহুস্থানে অনুসন্ধান করিতে হইয়াছিল এবং সেই প্রসঙ্গে কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধকালের সংক্ষিপ্ত ইতিহাসও টীকায় লিপিবদ্ধ করিতে অনেক সময় অতিবাহিত করিয়াছি। তা'র পর ভগবদ্গীতার প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদকল্পে টীকা ও বঙ্গানুবাদ লিখিবার সময়ে বহু বিষয় পর্য্যালোচনা করা আবশ্যক হইয়াছিল। চতুর্থ—জগৎপ্রসিদ্ধ দুরূহগ্রন্থ ভগবদ্গীতার নূতন টীকা, বঙ্গানুবাদ ও তাৎপর্য্যার্থ লিখিতেও যথেষ্ট সময় লাগিয়াছে। সে বিষয়ে এইটুকু বক্তব্য যে, জগদ্গুরু ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য, সমীচীনসিদ্ধান্তদর্শী শ্রীধরস্বামী ও পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীপ্রভৃতি মহাপুরুষগণ যে গ্রন্থের ব্যাখ্যা করিয়া গিয়াছেন, সেই গ্রন্থের উপরে আমার মত এক জন নগণ্য ব্যক্তির ব্যাখ্যা করিবার জন্য হস্তক্ষেপ করা যে অত্যন্ত বাতুলতার পরিচয় দেওয়া মাত্র, তাহা আমি উহার প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যা করিবার সময়েই মনে মনে ধারণা করিয়াছি। তথাপি মহানদীতে নৌকা বাহিয়া যাইবার সময়ে সম্মুখে ভীষণ আবর্ত্ত (ঘোলা) উপস্থিত হইলে যেমন তাহা পরিত্যাগ করিয়া যাইবার উপায় থাকে না, তেমন সম্পূর্ণ মহাভারতের টীকা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া অত্যন্ত দুরূহ বলিয়া ভগবদ্গীতা পরিত্যাগ করিয়া টীকা করা যাইতে পারে না; ইহা ভাবিয়া শক্তি অনুসারে তাহারও টীকা করিয়াছি। তবে—তিমি-মকরাদি মহাজলজন্তুসঙ্কুল মহাসমুদ্রে যেমন প্রোষ্ঠীপ্রভৃতি ক্ষুদ্রমৎস্যেরও স্থান হইয়া থাকে এবং সিংহ-শার্দ্দূলাদি-বিশাল-প্রাণি-পরিপূর্ণ মহাবনে যেরূপ কাঠবিড়ালীপ্রভৃতিরও স্থান হয়, সেইরূপ ভগবদ্গীতার ব্যাখ্যাতেও আমার স্থান হইবে বলিয়া মনে করা অসঙ্গত নহে।

তবে এ কথা সাহস করিয়া বলা যাইতে পারে যে, ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যপ্রভৃতির সময়ে কোন বৈদেশিকভাবের আবির্ভাব না হওয়ায় প্রক্ষিপ্তবাদপ্রভৃতিরও আবির্ভাব হয় নাই।

সুতরাং তাহার প্রতিবাদকল্পে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যপ্রভৃতিরও মাথা ঘামাইতে হয় নাই। তা'র পর তৎকালে গ্রন্থকার হাতে গ্রন্থ লিখিয়া ঘরে রাখিতেন, আর বিদ্যার্থীরা হাতে হাতে সেই গ্রন্থের নকল করিয়া নানাদেশে লইয়া যাইতেন; তাহাতেই তখন গ্রন্থের প্রচার হইয়া যাইত। অতএব সে সময়ে গ্রন্থপ্রচারের জন্য গ্রন্থকারের কোন অর্থব্যয় বা বিশেষ পরিশ্রমের প্রয়োজন হইত না। কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে গ্রন্থ রচনা করিতে যেমন গ্রন্থকারের প্রাণান্ত চিন্তা করিতে হয়, তেমন তাহা প্রচার করিবার জন্যও যথেষ্ট অর্থব্যয় এবং দারুণ পরিশ্রম করার প্রয়োজন্ হইয়া থাকে। সুতরাং পূর্ব্বের ন্যায় আধুনিক গ্রন্থকার আর গ্রন্থ রচনার দিকে সমস্ত শক্তি নিয়োগ করিতে পারেন না; আমিও পারি নাই। তথাপি আমি ভগবদ্গীতার টীকায় প্রত্যেক শ্লোকেরই অন্বয়মুখে যথাশ্রুত সরল ব্যাখ্যা করিয়াছি বলিয়া তাহা পাঠক মহোদয়গণের কথঞ্চিৎ দৃষ্টি আকর্ষণ করিবে এরূপ আশা করিতে পারি।

পরিশেষে বক্তব্য—বর্ত্তমান সময়ে ভারতবর্ষে ভগবদ্গীতার বহুতর সংস্করণ বাহির হইয়াছে। তাহার মধ্যে অনেক মনীষীই পাঠকের ধৈর্য্যের দিকে লক্ষ্য না রাখিয়া আপন আপন ভাবানুবাদ অত্যন্ত বিস্তৃত করিয়া যথেষ্ট কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন; কিন্তু আমি ভগবদ্গীতার তাৎপর্য্যানুবাদ সেরূপ বিস্তৃত করিতে পারি নাই। কারণ, তাঁহাদের লক্ষ্য—একমাত্র ভগবদ্গীতা; আর আমার লক্ষ্য—সম্পূর্ণ মহাভারত। যে লোক কেবল একটী জলাশয়ে সন্তরণ করে, সে তাহাতে যথেষ্ট নৈপুণ্য দেখাইতে পারে; আর যে লোক সম্পূর্ণ মহানদীতে সন্তরণ করিবে, সে লোক কোন এক জায়গায় নৈপুণ্য দেখাইয়া পরিশ্রমে ক্লান্ত হইবার সাহস করিতে পারে না। তবে এই ভগবদ্গীতার তাৎপর্য্যানুবাদ পড়িবার সময়ে কোন পাঠকই ধৈর্য্য হারাইবেন না, এরূপ ভরসা করা যায়।

পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ব্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

ব—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুম্ভঘোণপ্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অন্যান্য পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং হরিলেন
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৩৪৩ সাল, ১৮ ফাল্গুন।

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্ম্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

—:*:—

ভীষ্মপর্ব্ব

—:*:—

পাঠক্রমে ভীষ্মপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

-:*:-

ভীষ্মপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোক সংখ্যা।

—:*:—

মহর্ষি বেদব্যাস মহাভারতের আদিপর্ব্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

"অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং তথা সপ্তাদশাপরে।
পঞ্চ শ্লোকসহস্রাণি সংখ্যয়াষ্টৌ শতানি চ ॥২৫৪॥
শ্লোকাশ্চ চতুরাশীতিরস্মিন্ পর্ব্বণি কীর্ত্তিতাঃ।
ব্যাসেন বেদবিদুষা সংখ্যাতা ভীষ্মপর্ব্বণি ॥২৫৫॥"

অর্থাৎ এই ভীষ্মপর্ব্বে ১১৭ অধ্যায় এবং ৫৮৮৪ শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মর্ম্ম বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১ ...	৩৪	২৬ ...	৭২ ...	৫১ ...	৩০
২ ...	৩৩	২৭ ...	৪৩ ...	৫২ ...	৭৩
৩ ...	৮৮	২৮ ...	৪২ ...	৫৩ ...	৪১
৪ ...	২১	২৯ ...	২৯ ...	৫৪ ...	১২২
৫ ...	১৭	৩০ ...	৪৭ ...	৫৫ ...	৪৫
৬ ...	৫৭	৩১ ...	৩০ ...	৫৬ ...	২৩
৭ ...	৩২	৩২ ...	২৮ ...	৫৭ ...	৪০
৮ ...	২১	৩৩ ...	৩৪ ...	৫৮ ...	৪৬
৯ ...	৭৬	৩৪ ...	৪২ ...	৫৯ ...	১৩৮
১০ ...	১৫	৩৫ ...	৫৫ ...	৬০ ...	৩০
১১ ...	৩৯	৩৬ ...	২০ ...	৬১ ...	১০১
১২ ...	৫১	৩৭ ...	৩৫ ...	৬২ ...	৩২
১৩ ...	১৩	৩৮ ...	২৭ ...	৬৩ ...	৮৭
১৪ ...	৭৯	৩৯ ...	২০ ...	৬৪ ...	৭৫
১৫ ...	২০	৪০ ...	২৪ ...	৬৫ ...	৪৩
১৬ ...	২৮	৪১ ...	২৮ ...	৬৬ ...	২৪
১৭ ...	৪০	৪২ ...	৭৮ ...	৬৭ ...	২০
১৮ ...	১৮	৪৩ ...	১০৪ ...	৬৮ ...	৩৯
১৯ ...	৪৫	৪৪ ...	৩১ ...	৬৯ ...	২৯
২০ ...	২০	৪৫ ...	৮৭ ...	৭০ ...	৪৪
২১ ...	১৭	৪৬ ...	৪৯ ...	৭১ ...	৩৫
২২ ...	১৬	৪৭ ...	৬৭ ...	৭২ ...	৪৩
২৩ ...	২৮	৪৮ ...	১২১ ...	৭৩ ...	৩৯
২৪ ...	৭	৪৯ ...	৫৩ ...	৭৪	১৪৬
২৫ ...	৪৬	৫০ ...	৫৯ ...	৭৫ ...	৩৬
	৮৬১		১২২৫		১৩৬১

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
৭৬	...	৬৭	৯০	...	৪৯	১০৪	...	৫৯
৭৭	...	১৯	৯১	...	৮৫	১০৫	...	৩৯
৭৮	...	৪৬	৯২	...	৮০	১০৬	...	৪৮
৭৯	...	৬২	৯৩	...	৪৩	১০৭	...	৫৭
৮০	...	৫৯	৯৪	...	৫১	১০৮	...	৪১
৮১	...	৫৫	৯৫	...	৩০	১০৯	...	৫৩
৮২	...	৩৯	৯৬	...	৫২	১১০	...	৪৬
৮৩	...	৫৭	৯৭	...	৫৮	১১১	...	৪৩
৮৪	...	৩৯	৯৮	...	৪০	১১২	...	১৪৯
৮৫	...	৪৪	৯৯	...	৪৭	১১৩	...	৫৩
৮৬	...	৪০	১০০	...	৩৭	১১৪	...	১২৫
৮৭	...	৯১	১০১	...	৩৭	১১৫	...	৭১
৮৮	...	৭৪	১০২	...	৮৪	১১৬	...	৫৮
৮৯	...	৪৩	১০৩	...	১০৮	১১৭	...	৩৯
		৭৩৫			৮০১			৮৮১

একুন—৮৬১ + ১২২৫ + ১৩৮১ + ৭৩৫ + ৮০১ + ৮৮১ = ৫৮৮৪

ভীষ্মপর্ব্বের উপপর্ব্ব।

ভীষ্মপর্ব্ব

———:*:———

(১ । জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণপর্ব্ব ।)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ ।

———:*:———

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং যুযুধিরে বীরাঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ ।
পার্থিবাশ্চ মহাত্মানো নানাদেশসমাগতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিস্তোয়ং দহনপবনৌ ব্যোমযষ্টেন্দুসূর্য্যৌ
সংদৃশ্যন্তে দিশি দিশি সদা মূর্ত্তয়োঽষ্টৌ তবৈতাঃ ।
তত্রাপি ত্বং ন খলু ভগবন্ ! দৃশ্যসে কাপি হন্ত
জ্ঞেয়াজ্ঞেয়োভয়বিধমপি ত্বাং নমামো মহাত্মন্ ! ॥
সদ্বিতীয়োঽপ্যদ্বিতীয়ো ভোগহীনোঽপি ভোগবান্ ।
মায়ামুক্তোঽপি মায়াবী শবোঽপ্যবতু নঃ শিবঃ ॥

অথ সম্বন্ধসাম্যেঽপি ভক্তাধীন এব ভগবানিতি ভগবতঃ পাণ্ডবপক্ষপাতপ্রদর্শনেন প্রদর্শ্য জ্ঞানকর্ম্মোপাসনানির্দ্দেশিন্যা তত্ত্বভক্তিরূপয়া গীতয়া তাপত্রয়াৎ সাংসারিকান্ উদ্দিধীর্ষু-র্ভগবান্ বাদরায়ণিরুদ্‌যোগপর্ব্বান্তিমাধ্যায়সূচিতং ভীষ্মপর্ব্বারভতে জনমেজয় উবাচ। কথ-মিতি। নায়কপ্রতিনায়কযুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাং সর্ব্বত্রৈবাহুস্যাতত্বাদ্‌যুধিষ্ঠিরপক্ষ দুর্য্যোধন-

---

(১)···পার্থিবাশ্চ মহাভাগাঃ—পি,···পার্থিবাঃ সুমহাত্মানঃ—বা ব য়া।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যথা যুযুধিরে বীরাঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
ধর্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে শৃণু ত্বং পৃথিবীপতে! ॥২॥
তেঽবতীর্য্য কুরুক্ষেত্রং পাণ্ডবাঃ সহসোমকাঃ।
কৌরবানভ্যবর্ত্তন্ত জিগীষন্তো মহাবলাঃ ॥৩॥
বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সর্ব্বে যুদ্ধাভিনন্দিনঃ।
আশংসন্তো জয়ং যুদ্ধে বলেনাভিমুখা রণে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পর্ব্বেত্যাখ্যভিধানে বিশেষবুদ্ধির্নোপজায়েত ইতি ভীষ্মপ্রধানং পর্ব্ব ভীষ্মপর্ব্বেত্যাদিব্যুৎপত্ত্যা গ্রন্থবিশেষবুদ্ধিজননায় ভীষ্মপর্ব্বেত্যাদিনামকরণমিত্যবধেয়ম্। কথং কীদৃক্ ॥১॥

যথেতি। অত্র বীরপদেন প্রাগুক্তাঃ পার্থিবা গৃহ্যন্ত ইতি ন ন্যূনত্বাপত্তিঃ। যথা যুযুধিরে তথা শৃণ্বিত্যর্থঃ। স্নানতপস্যাদিনা ধর্ম্মজননং ক্ষেত্রং ধর্ম্মক্ষেত্রম্ ॥২॥

ত ইতি। অভ্যবর্ত্তন্ত অভ্যগচ্ছন্, জিগীষন্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ।

শ্রীলক্ষ্মণার্য্যগুরবে জড়জন্তুচক্ষুর্বন্ধাপনোদনমৃতে ন হি রোচতেঽন্তৎ।
পাদাবনেজনমৃগাপচিতিস্তস্তস্য শ্রীভীষ্মপর্ব্বণি বিদধ্মহি ভাবদীপম্॥

পূর্ব্বস্মিন্ পর্ব্বণি ভগবদ্ভক্তঃ সত্যপি সামর্থ্যে যঃ সত্যং পালয়ত্যৈশ্বর্য্যঞ্চ ন প্রকাশয়তি কালে প্রাপ্তেঽস্মৈ উপকরোতি চেতি পাণ্ডবাচারপ্রদর্শনব্যাজেন দর্শিতং তমেবন্তুতং স্বয়ং ভগবান্ হিতোপদেশেনানুগৃহ্লাতি তদীয়াং প্রতিজ্ঞাঞ্চ স্বপ্রতিজ্ঞাবাধেনৈব সত্যাং করোতীত্যর্জ্জুনোপদেশেন ভীষ্মবধার্থং ভগবতঃ শস্ত্রধারণেন চ দর্শয়িষ্যন্ ভীষ্মপর্ব্বারভতে। পূর্ব্বত্র যুদ্ধোদ্‌যোগং শ্রুত্বা যুদ্ধং শ্রোতুকামো জনমেজয় উবাচ—কথং যুযুধিরে বীরা ইতি ॥১॥ তপঃক্ষেত্রে ইতি খড়্গাধারাতীর্থেঽস্মিন্ স্নানমত্যুচিতমিতি ভাবঃ ॥২॥ জিগীষন্তোঽন্যোন্যং জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩—৪॥

জনমেজয় বলিলেন—"বীর কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ ও সোমকগণ এবং নানাদেশ হইতে আগত মহাত্মা রাজগণ কিভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন ?" ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! কৌরবগণ, পাণ্ডবগণ ও সোমকগণ এবং অন্যান্য বীরগণ ধর্ম্মক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে যে ভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

মহাবল ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত কুরুক্ষেত্রে অবতীর্ণ হইয়া কৌরবগণের অভিমুখে অবস্থান করিলেন ॥৩॥

---

(২)···কুরুক্ষেত্রে তপঃক্ষেত্রে—বা ব রা নি। (৩) অবতীর্য্য···মহারথাঃ—পি।
(৪)···বধকাভিমুখা রণে—পি।

অভিযায় চ দুর্দ্ধর্ষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্।
প্রাঙ্ মুখাঃ পশ্চিমে ভাগে ন্যবিশন্ত সসৈনিকাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং শিবিরাণি সহস্রশঃ।
কারয়ামাস বিধিবৎ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
শূন্যেব পৃথিবী সর্ব্বা বালবৃদ্ধাবশেষিতা।
নিরশ্বপুরুষেবাসীদ্রথকুঞ্জরবর্জ্জিতা ॥৭॥
যাবত্তপতি সূর্য্যো হি জম্বূদ্বীপস্য মণ্ডলম্।
তাবদেব সমাবৃত্তং বলং পার্থিবসত্তম ! ॥৮॥
একস্থাঃ সর্ব্ববর্ণাস্তে মণ্ডলং বহুযোজনম্।
পর্য্যাক্রামন্ত দেশাংশ্চ নদীঃ শৈলান্ বনানি চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বেদেতি। যুদ্ধমভিনন্দন্তি প্রশংসন্তীতি তে। বলেন শক্ত্যা যুদ্ধে জয়মাশংসন্তঃ, রণে রণাঙ্গনে অভিমুখাশ্চ সন্তঃ। অভিযায় অভিগম্য ॥৪—৫॥

সমন্তেতি। সমন্তপঞ্চকাৎ তদাখ্যাৎ কুরুক্ষেত্রীয়প্রদেশবিশেষাৎ, বাহ্যং বহিঃ ॥৬॥

শূন্যেতি। বৃদ্ধবালপদং স্ত্রীণামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৭॥

উক্তার্থে হেতুমাহ—যাবদিতি। তাবদেব তাবতঃ স্থানাদেব, সমাবৃত্তমাগতম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিযায় অভ্যেত্য, ন্যবিশন্ত পাণ্ডবীয়া ইতি শেষঃ ॥৫॥ বাহ্যং বহিঃ ॥৬—৭॥ যাবত্তপতি সূর্য্য ইত্যনেন কৃৎস্নং সপ্তদ্বীপাত্মকং ভূবলয়ং জম্বূদ্বীপশব্দেনোচ্যতে লিঙ্গসমবায়াচ্ছত্রিণো গচ্ছন্তীতি-

বেদাধ্যয়নশালী, যুদ্ধাভিনন্দী, শক্তির প্রভাবে জয়াভিলাষী এবং সমরাঙ্গনে কৌরবগণের অভিমুখবর্ত্তী পাণ্ডবেরা সকলে দুর্দ্ধর্ষ কৌরববাহিনীর সম্মুখে উপস্থিত হইয়া কুরুক্ষেত্রের পশ্চিমভাগে সৈন্যগণের সহিত পূর্ব্বমুখে সন্নিবিষ্ট হইলেন ॥৪—৫॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির পূর্ব্বেই সমন্তপঞ্চকের বহির্দ্দেশে যথাবিধানে সহস্র সহস্র শিবির নির্ম্মাণ করাইয়াছিলেন ॥৬॥

তৎকালে বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকমাত্র গৃহে অবশিষ্ট ছিল; কিন্তু অশ্ব ও সক্ষম পুরুষ, কিংবা রথ ও হস্তী গৃহে ছিল না; সুতরাং পৃথিবী যেন শূন্য হইয়া গিয়াছিল ॥৭॥

• রাজশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য জম্বূদ্বীপের যতটা স্থান সন্তপ্ত করেন, তত স্থান হইতেই সৈন্য আসিয়াছিল ॥৮॥

---

(৫) অভ্যধাবন্ত পুরুষা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বাহিনীম্—পি। (৭)…বৃদ্ধবালাবশেষিতা। গতাশ্বপুরুষেবাসীৎ—পি। (৯)…সর্ব্ববর্ণাস্ত…পর্য্যাক্রামংস্ত—পি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সর্ব্বেষাং পুরুষর্ষভ ! ।
আদিদেশ সবাহ্বানাং ভক্ষ্যভোজ্যমনুত্তমম্ ॥১০॥
সংজ্ঞাশ্চ বিবিধাস্তাস্তাস্তেষাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ।
এবংবাদী বেদিতব্যঃ পাণ্ডবেয়োঽয়মিত্যুত ॥১১॥
অভিজ্ঞানানি সর্ব্বেষাং সংজ্ঞাশ্চাভরণানি চ ।
যোজয়ামাস কৌরব্যো যুদ্ধকাল উপস্থিতে ॥১২॥
দৃষ্ট্বা ধ্বজাগ্রং পার্থস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।
সহ সর্বৈর্মহীপালৈঃ প্রত্যব্যূহত পাণ্ডবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। দ্রোণাদয়ো ব্রাহ্মণাঃ, ভীষ্মাদয়ঃ ক্ষত্রিয়াঃ, প্রাগুক্তাপণাদিমন্তো বৈশ্যাঃ, গোপত্বেন শূদ্রাশ্চ নারায়ণসৈনিকা ইতি সর্ব্ববর্ণাঃ। পর্য্যাক্রামন্ত ব্যাপ্নুবন্ত ॥৯॥

তত ইতি। বাহৈর্ভৃত্যাদিভিঃ সহেতি তেষাম্, ভক্ষ্যভোজ্যং খাদ্যপেয়ম্ ॥১০॥

সংজ্ঞা ইতি। তাস্তাঃ পাঞ্চালীমাৎস্যীপ্রভৃতীঃ, তেষাং সৈন্যানাম্। পাণ্ডবেয়ঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ। সঙ্কুলযুদ্ধকালে স্বপক্ষবিপক্ষজ্ঞানায়েদমিতি ভাবঃ। পরপক্ষেঽপ্যেবং বোধ্যম্ ॥১১॥

অভীতি। অভিজ্ঞানানি চিহ্নভূতানি। কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরো দুর্য্যোধনশ্চ ॥১২॥

দৃষ্টেতি। পার্থস্য পাণ্ডবগণস্য। পাণ্ডবান্ প্রতি অব্যূহত ব্যূহমরচয়ৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৎ ॥৮—৯॥ সবাহানাং কৈবর্ত্তম্লেচ্ছান্ধ্রাদিপ্রান্ত্যদেশবাসিনো বাহাস্তৎসহিতানাম্ ॥১০॥ ভক্ষ্যাদিদানফলমাহ—এবমিতি। এবংবেদী বিদ্বান্ ইতি অন্যৈঃ পাণ্ডবেয়ো জ্ঞাতব্য ইত্যেতদর্থমিত্যর্থঃ ॥১১॥ অভিজ্ঞানানি স্বকীয়চিহ্নানি স্বীয়া এব স্বীয়ান্মা নিহন্যুরিত্যেতদর্থম

সেই সমস্ত বর্ণ একস্থানস্থ হইয়া বহুযোজন ভূমণ্ডল, কুরুক্ষেত্রদেশ, নদী, পর্ব্বত ও বন ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ভৃত্যপ্রভৃতির সহিত সমস্ত সৈন্যের খাদ্য ও পেয়বস্তুর সংগ্রহ রাখিবার জন্য ভৃত্যবর্গকে আদেশ করিলেন ॥১০॥

আর যুধিষ্ঠির ভিন্ন ভিন্ন সৈন্যদলের ভিন্ন ভিন্ন প্রকার নামকরণ করিলেন। তাহার কারণ এই যে, সেইরূপ নাম বলিলে, তাহাকে পাণ্ডবপক্ষ বলিয়া অন্যে জানিতে পারিবে ॥১১॥

যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধন—উভয়েই আপন আপন সৈন্যের চিহ্নস্বরূপ নাম ও আভরণ দিয়া দিলেন ॥১২॥

(১০) তেষাং যুধিষ্ঠিরঃ—বা ব রা নি,···ব্যাদিদেশ—বা ব রা,···ব্যাদিদেশ সবাহানাম্—নি। (১১) শয্যাশ্চ বিবিধাস্তাত! তেষাং রাত্রৌ যুধিষ্ঠিরঃ। এবং বেদী···বা ব রা, সংজ্ঞাশ্চ বিবিধাস্তাত!—নি,···পাণ্ডুপুত্রোঽহমিত্যুত—পি। (১৩)···পাণ্ডবম্—বা ব রা নি।

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ধ্রিয়মাণেন মূর্দ্ধনি।
মধ্যে নাগসহস্রস্য ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্ ॥১৪॥
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনং হৃষ্টাঃ সর্ব্বে পাণ্ডবসৈনিকাঃ।
সর্ব্বে দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ ভেরীর্জঘ্নুশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রহৃষ্টাং স্বাং সেনামভিবীক্ষ্যাথ পাণ্ডবাঃ।
বভূবুর্হৃষ্টমনসো বাসুদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥
স্বযোধান্ হর্ষয়ন্তৌ চ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
দধ্মতুঃ পুরুষব্যাঘ্রৌ দিব্যৌ শঙ্খৌ রথে স্থিতৌ ॥১৭॥
পাঞ্চজন্যস্য নির্ঘোষং দেবদত্তস্য চোভয়োঃ।
শ্রুত্বা সবাহনা যোধাঃ শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুরেণেতি। নাগসহস্রস্য হস্তিসমূহস্য। সর্ব্বে সেনাপতয়শ্চ ॥১৪—১৫॥
তত ইতি। হৃষ্টমনসো বভূবুঃ, যুদ্ধোৎসাহাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
স্বেতি। দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, দিব্যৌ অলৌকিকৌ ॥১৭॥
পাঞ্চেতি। দেবদত্তস্য তদাখ্যস্যার্জ্জুনশঙ্খস্য। যোধা বিপক্ষযোদ্ধারঃ ॥ ৮॥

ওদিকে মহামনা দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের ধ্বজাগ্র দেখিয়া সমস্ত রাজার সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবদের বিপক্ষে ব্যূহরচনা করিলেন ॥১৩॥

দুর্য্যোধনের মস্তকের উপরে শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিয়াছে এবং তিনি ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিসৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন—ইহা দেখিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য আনন্দিত হইল, সেনাপতিরা সকলে মহাশঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন এবং বাদ্যকারেরা সকল দিক্ হইতে ভেরী বাজাইতে আরম্ভ করিল ॥১৪—১৫॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণ আপন সৈন্যদিগকে আনন্দিত দেখিয়া নিজেরাও আনন্দিত হইলেন ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন রথে থাকিয়া আপন যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করতঃ দিব্য শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিলেন ॥১৭॥

বাহনগণের সহিত বিপক্ষযোদ্ধারা কৃষ্ণের পাঞ্চজন্যশঙ্খ ও অর্জ্জুনের দেবদত্তশঙ্খের ধ্বনি শুনিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিল ॥১৮॥

---

(১৪)…পরিবারিতঃ—বা ব রা নি। (১৫) হৃষ্টাঃ পাঞ্চালা যুদ্ধনন্দিনঃ। দধ্মুঃ প্রীতাঃ—বা ব রা নি,…ভের্য্যশ্চ মধুরস্বনাঃ—বা ব রা, ভেরীর্জঘ্নুঃ সহস্রশঃ—নি। (১৭) ততো যোধান্—পি, ততো হর্ষং সমাগম্য—বা ব রা। (১৮) শ্রুত্বা তু নিনদং যোধাঃ—বা ব রা নি।

যথা সিংহস্য নদতঃ স্বনং শ্রুত্বেতরে মৃগাঃ।
ত্রসেয়ুস্তদ্বদেবাসীদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং তদা ॥১৯॥
উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
অস্তং গত ইবাদিত্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃতঃ ॥২০॥
ববর্ষ তত্র পর্জ্জন্যো মাংসশোণিতবৃষ্টিমান্।
দিক্ষু সর্ব্বাণি সৈন্যানি তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২১॥
বায়ুস্ততঃ প্রাদুরাসীন্নীচৈঃ শর্করকর্ষণঃ।
বিনিঘ্নংস্তান্যনীকানি বিষমঞ্চৈব তদ্রজঃ ॥২২॥
উভে সৈন্যে চ রাজেন্দ্র! যুদ্ধায় মুদিতে ভৃশম্।
কুরুক্ষেত্রে স্থিতে যত্তে সাগরক্ষুভিতোপমে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। স্বনং গর্জ্জনম্। মৃগাঃ পশবঃ, "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৯॥
উদিতি। রজো ধূলিঃ, ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি। সৈন্যেন সৈন্যোত্থাপিতেন ॥২০॥
ববর্ষেতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। সর্ব্বাণি সৈন্যানি লক্ষ্যীকৃত্যেতি শেষঃ ॥২১॥
বায়ুরিতি। নীচৈরধোদেশাৎ শর্করকর্ষণঃ স্থূলবালুকাকর্ষী। বিষমং ভয়ানকম্ ॥২২॥
উভে ইতি। যত্তে যত্নযুক্তে, ক্ষুভিতঃ সাগর ইতি সাগরক্ষুভিতঃ অগ্নিষ্টোমাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। তদুপমে ॥২৩॥

কারণ, অন্য পশুরা যেমন সিংহের গর্জ্জন শুনিয়া ভীত হয়, সেইরূপ তখন দুর্য্যোধনের সৈন্যেরা ভীত হইয়াছিল ॥১৯॥

ভূতল হইতে ধূলি উঠিল, কিছুই দেখা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্যোত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অস্ত গেলেন ॥২০॥

তখন মেঘ, সকল দিকে সকল সৈন্যের উপরে রক্ত ও মাংস বর্ষণ করিল। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২১॥

তাহার পর বায়ু ভূতল হইতে কাকর আকর্ষণ করিয়া সেই সৈন্যগণকে আঘাত করিতে থাকিয়া বহিত হইতে লাগিল। সে কাকর ভয়ঙ্করই ছিল বটে ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় সেই উভয় সৈন্য যুদ্ধের জন্য অত্যন্ত যত্নবান্ ও আনন্দিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৩॥

---

(১৯)···ত্রসেয়ুর্নিনদং শ্রুত্বা তথাসীদ্ভত তদ্বলম্—বা ব রা নি। (২১) ববর্ষ চাত্র—পি,···বৃষ্ণন্ সর্ব্বাণি সৈন্যানি—নি। (২২)···অনীকানি শতশোঽথ সহস্রশঃ—বা ব রা নি।

তয়োস্তু সেনয়োরাসীদদ্ভুতঃ স তু সঙ্গমঃ।
যুগান্তে সমনুপ্রাপ্তে দ্বয়োঃ সাগরয়োরিব ॥২৪॥
শূন্যাসীৎ পৃথিবী সর্ব্বা বৃদ্ধবালাবশেষিতা।
নিরশ্বপুরুষেবাসীদ্রথকুঞ্জরবর্জ্জিতা।
তেন সেনাসমূহেন সমানীতেন কৌরবৈঃ ॥২৫॥
ততস্তে সময়ং চক্রুঃ কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
ধর্ম্মান্ সংস্থাপয়ামাসুর্যুদ্ধানাং ভরতর্ষভ! ॥২৬॥
নিবৃত্তে বিহিতে যুদ্ধে স্যাৎ প্রীতির্নঃ পরস্পরম্।
যথা পুরা যথাযোগং ন তৎ স্যাচ্ছলনং স্ম নঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। সঙ্গমো যুদ্ধায় সম্মেলনম্। যুগান্তে প্রলয়কালে ॥২৪॥

হেত্বভিধানার্থং পুনরুচ্যতে—শূন্যেতি। তেনেত্যাদির্হেতুরুক্তঃ। কৌরবৈঃ পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি। সময়ং শপথম্। ধর্ম্মান্ শপথবিষয়ীভূতান্ নিয়মান্ ॥২৬॥

অথ কে তে ধর্ম্মা ইত্যাহ—নিবৃত্ত ইতি। পুরা যথা প্রীতিরাসীৎ, যথাযোগং যথাসম্ভবং তথা প্রীতিঃ স্যাৎ। কিন্তু তৎ যুদ্ধকালীনং ছলনং পুনর্ন স্যাৎ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৭॥ শকৃৎ পুরীষম্ ॥১৮॥ অসীদত অবসন্নমভূৎ ॥১৯—২১॥ শর্করাঃ স্থূলবালুকাঃ কর্ষয়তীতি তথা বিনিঘ্নন্ শর্করাভিরিত্যর্থঃ ॥২২॥ সাগরক্ষুভিতোপমে ক্ষুভিতসাগরোপমে ॥২৩—২৬॥ ধর্ম্মান্—পরাঙ্মুখস্ত্যক্তশস্ত্রঃ শরণাগতোঽন্যেন সংযুক্তশ্চ ন হন্তব্য ইত্যাদীন্ ॥২৭॥

প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে দুইটা সমুদ্রের সম্মেলনের ন্যায় সেই দুইটা সৈন্যের সেই সম্মেলনটা অদ্ভুতই হইয়াছিল ॥২৪॥

পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ সেই সৈন্যসমূহ আনয়ন করিয়াছিলেন বলিয়া বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকমাত্র স্বস্বস্থানে অবশিষ্ট থাকায় সমগ্র পৃথিবীই যেন শূন্য হইয়া গিয়াছিল এবং সক্ষম পুরুষ, অশ্ব, রথ ও হস্তী যেন অন্যত্র মোটেই ছিল না ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেই কৌরব, পাণ্ডব ও সোমকেরা যুদ্ধের নিয়ম স্থাপন করিলেন এবং সে বিষয়ে শপথও করিলেন—॥২৬॥

'যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইলে, আবার আমাদের পূর্ব্বের ন্যায় যথাসম্ভব পরস্পর প্রীতি হইবে; কিন্তু পুনরায় আমাদের ছলনা হইবে না ॥২৭॥

---

(২৫) শূন্যেব পৃথিবী সর্বা—পি। (২৭)···যথাপরং যথাযোগং ন চ স্যাৎ কস্যচিৎ পুনঃ—বা ব ন্না.নি।

বাচা যুদ্ধে প্রবৃত্তে নো বাচৈব প্রতিযোধনম্।
নিষ্ক্রান্তাঃ পৃতনামধ্যান্ন হন্তব্যাঃ কদাচন ॥২৮॥
রথী চ রথিনা যোধ্যো গজেন গজধূর্গতঃ।
অশ্বেনাশ্বী পদাতিশ্চ পাদাতেনৈব ভারত ! ॥২৯॥
যথাযোগং যথাকামং যথোৎসাহং যথাবলম্।
সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে ॥৩০॥
একেন সহ সংযুক্তঃ প্রপন্নো বিমুখস্তথা।
ক্ষীণশস্ত্রো বিবর্ম্মা চ ন হন্তব্যঃ কদাচন ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বাচেতি। নঃ অস্মাকম্। পৃতনামধ্যাৎ সৈন্যসংঘমধ্যাৎ ॥২৮॥

রথীতি। গজধূর্গতঃ হস্তিপৃষ্ঠবর্ত্তী। অশ্বী অশ্বারোহী ॥২৯॥

যথেতি। যথাযোগং যোগ্যতামনতিক্রম্য, যথাকামং যুদ্ধেচ্ছামনতিক্রম্য, যথোৎসাহম্ উৎসাহমনতিক্রম্য, যথাবলং শক্তিঞ্চানতিক্রম্য, সমাভাষ্য পরং সম্ভাষ্য ॥৩০॥

একেনেতি। সংযুক্তো যুদ্ধপ্রবৃত্তঃ, প্রপন্নঃ শরণাপন্নঃ। বিবর্ম্মা বর্ম্মহীনঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মসংস্থাপনমেবাহ—যথাপরমিতি। যথাযোগং তুল্যয়োর্যোগস্যানতিক্রমণং যথা যেন প্রকারেণ অপরম্ অনুৎকৃষ্টম্ অন্যায্যমিত্যর্থঃ। তথা ন কস্যচিত্তুল্যযোগাদিক্রমঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥ গজধূর্গতঃ গজস্কন্ধগতঃ ॥২৯—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

আমাদের বাক্যযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, বাক্যদ্বারাই প্রতিযুদ্ধ করিতে হইবে; আর যাহারা সৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইবে, কখনও তাহাদিগকে বধ করা হইবে না ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! রথী রথারোহীর সহিত, গজারোহী গজারোহীর সহিত, অশ্বারোহী অশ্বারোহীর সহিত এবং পদাতি পদাতির সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥২৯॥

যোগ্যতা, ইচ্ছা, উৎসাহ ও শক্তি অনুসারে বিপক্ষকে বলিয়া আমরা প্রহার করিব; কিন্তু বিশ্বস্ত বা বিহ্বল লোককে প্রহার করিব না ॥৩০॥

অন্যের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত, শরণাগত, পরাঙ্মুখ, ক্ষীণশস্ত্র ও বর্ম্মবিহীন লোককে আমরা কখনও আঘাত করিব না ॥৩১॥

---

(২৮) বাচ্চা যুদ্ধপ্রবৃত্তানাম্—বা ব ম্না, বাচা যুদ্ধে প্রবৃত্তানাম্—নি। (৩০)···যথোৎসাহং যথাবয়ঃ—পি। (৩১) পরেণ সহ সংযুক্তঃ প্রমত্তঃ—নি।

ন সূতেষু ন ধুর্য্যেষু ন চ শস্ত্রোপনায়িষু।
ন ভেরীশঙ্খবাদেষু প্রহর্ত্তব্যং কথঞ্চন ॥৩২॥
এবং তে সময়ং কৃত্বা কুরুপাণ্ডবসোমকাঃ।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মুঃ প্রেক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩৩॥
নিবিশ্য চ মহাত্মানস্ততস্তে পুরুষর্ষভাঃ।
হৃষ্টরূপাঃ সুমনসো বভূবুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে সৈন্যশিক্ষণে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ পূর্ব্বাপরে সৈন্যে সমীক্ষ্য ভগবানৃষিঃ।
সর্ব্ববেদবিদাং শ্রেষ্ঠো ব্যাসঃ সত্যবতীসুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সূতেষু স্তুতিপাঠকেষু, ধুর্য্যেষু ভারবাহকেষু গোগর্দ্দভাদিষু, শস্ত্রোপনায়িষু বীরান্তিকে শস্ত্রদাতৃষু। ভেরীশঙ্খানাং বাদেষু বাদকেষু। দর্শকাদীনামুপলক্ষণমেতৎ ॥৩২॥

এবমিতি। সময়ং নিয়মম্। পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, অসাধারণদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

নিবিশ্যেতি। নিবিশ্য যথাস্থানমবস্থায়। সুমনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:*:)—

তত ইতি। পূর্ব্বাপরে সৈন্যে পূর্ব্বদিগবস্থিতং কৌরবসৈন্যং পশ্চিমদিগবস্থিতং পাণ্ডবসৈন্যঞ্চ, ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্। ভবিষ্যতি ভাবিনি। ভরতানাং যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনা-

---

স্তুতিপাঠক, ভারবাহী, অস্ত্রদাতা এবং ভেরী ও শঙ্খপ্রভৃতি বাদ্যবাদকগণের উপরে কোন প্রকারে আমরা প্রহার করিব না' ॥৩২॥

সেই কৌরব, পাণ্ডব ও সোমকেরা এইরূপ নিয়ম করিয়া পরস্পর দেখিতে থাকিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর সৈন্যগণের সহিত সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাত্মারা যথাস্থানে অবস্থিত হইয়া আনন্দিত ও প্রসন্নচিত্ত হইলেন ॥৩৪॥

ভবিষ্যতি রণে ঘোরে ভরতানাং পিতামহঃ।
প্রত্যক্ষদর্শী ভগবান্ ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ॥২॥
বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানং রহস্যমিদমব্রবীৎ।
শোচন্তমার্ত্তং ধ্যায়ন্তং পুত্রাণামনয়ং তদা ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ব্যাস উবাচ।

রাজন্! পরীতকালাস্তে পুত্রাশ্চান্যে চ পার্থিবাঃ।
তে হনিষ্যন্তি সংগ্রামে সমাসাদ্যেতরেতরম্ ॥৪॥
তেষু কালপরীতেষু বিনশ্যৎসু চ ভারত!।
কালপর্য্যায়মাজ্ঞায় মাস্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৫॥
যদি চেচ্ছসি সংগ্রামং দ্রষ্টুমেনং বিশাংপতে!।
চক্ষুর্দদানি তে পুত্র! যুদ্ধমেতন্নিশাময় ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দীনাম্। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্। বৈচিত্রবীর্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্, রহসি নির্জ্জনস্থানে তিষ্ঠতীতি তম্, "শিট্যঘোষে বিসর্জ্জনীয়স্য" ইতি বিসর্গলোপঃ। অনয়ং দুর্নীতিম্ ॥১—৩॥

রাজন্নিতি। পরীতকালা উপস্থিতমৃত্যবঃ। সমাসাদ্য প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪॥

তেম্বিতি। কালস্য সময়স্য পর্য্যায়ম্, ঈদৃশীমেব পরিবৃত্তিম্ ॥৫॥

যদীতি। নিশাময় পশ্য। দর্শনার্থত্বাৎ "শমোঽদর্শনে" ইতি ন হ্রস্বঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর মাহাত্ম্যশালী, সমস্ত বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতির পিতামহ, জগতের সমস্ত বস্তুরই প্রত্যক্ষদর্শী এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানবেত্তা ভগবান্ সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস ভাবী ভয়ঙ্কর যুদ্ধের পূর্ব্বে পূর্ব্বদিগবস্থিত কৌরবসৈন্য এবং পশ্চিমদিগবস্থিত পাণ্ডবসৈন্য দর্শন করিয়া আসিয়া, তৎকালে পুত্রগণের দুর্নীতির বিষয় চিন্তাকারী, শোকার্ত্ত ও নির্জ্জনস্থ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন ॥১—৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—"রাজা! তোমার পুত্রগণের ও অন্যান্য রাজগণের কাল নিকটবর্ত্তী হইয়াছে; সুতরাং তাঁহারা যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া সংহার করিবেন ॥৪॥

ভরতনন্দন! তাঁহারা কালাক্রান্ত হইয়া বিনষ্ট হইতে লাগিলে, উহা কাল-পরিবর্ত্তনেরই ফল—ইহা বুঝিয়া তুমি শোক করিও না ॥৫॥

---

(৩)…স রহস্যব্রবীদিদম্—পি, সরহস্যং ব্রবীদিদম্—বা ব রা। (৪)…তে হিংসন্তীব সংগ্রামে—বা ব রা নি। (৫)…বিনশ্যৎস্বেব—বা ব রা নি। (৬) যদি ত্বিচ্ছসি…দ্রষ্টু-মেতান্…তে হন্ত যুদ্ধং পুত্র! নিশাময়—পি বা ব রা।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ন রোচয়ে জ্ঞাতিবধং দ্রষ্টুং ব্রহ্মর্ষিসত্তম!!
যুদ্ধমেতত্ত্বশেষেণ শৃণুয়াং তব তেজসা ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্মিন্ননিচ্ছতি দ্রষ্টুং সংগ্রামং শ্রোতুমিচ্ছতি।
বরাণামীশ্বরো ব্যাসঃ সঞ্জয়ায় বরং দদৌ ॥৮॥

ব্যাস উবাচ।

এষ তে সঞ্জয়ো রাজন্! যুদ্ধমেতদ্বদিষ্যতি।
এতস্য সর্ব্বং সংগ্রামে ন পরোক্ষং ভবিষ্যতি ॥৯॥
চক্ষুষা সঞ্জয়ো রাজন্! দিব্যেনৈষ সমন্বিতঃ।
কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্ব্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি ॥১০॥
প্রকাশং বাঽপ্রকাশং বা দিবা বা যদি বা নিশি।
মনসা চিন্তিতমপি সর্ব্বং বেৎস্যতি সঞ্জয়ঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন রোচয়ে নেচ্ছামি, তস্য সাতিশয়কষ্টজনকত্বাৎ। তেজসা প্রভাবেণ ॥৭॥
তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে। ঈশ্বরো দানসমর্থঃ ॥৮॥
এষ ইতি। ন পরোক্ষম্ অপি তু প্রত্যক্ষমেব ভবিষ্যতি ॥৯॥
চক্ষুষেতি। সর্ব্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি, অস্মান্মদ্বরদানাদিতি ভাবঃ ॥১০॥
সর্ব্বজ্ঞতাফলমাহ—প্রকাশমিতি। মনসা চিন্তিতমপি অপরেণেতি শেষঃ ॥১১॥

নরনাথ! পুত্র! তুমি যদি এই যুদ্ধ দেখিতে ইচ্ছা কর, তবে তোমাকে আমি চক্ষু দান করি, তুমি এই যুদ্ধ দেখ” ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“ব্রহ্মর্ষিশ্রেষ্ঠ! আমি জ্ঞাতিবধ দেখিতে ইচ্ছা করি না; কিন্তু আপনার প্রভাবে এই যুদ্ধের বিবরণ সমস্তই শুনিতে চাই” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছা না করিলে এবং তাহার বিবরণ শুনিবার ইচ্ছা করিলে, বরদানসমর্থ বেদব্যাস সঞ্জয়কে বর দান করিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—“রাজা! এই সঞ্জয় তোমার নিকট এই যুদ্ধের বিবরণ বলিবেন। কারণ, যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ই ইঁহার প্রত্যক্ষ হইবে ॥৯॥

রাজা! এই সঞ্জয় দিব্যচক্ষুসমন্বিত হইয়া তোমার নিকট যুদ্ধের বিবরণ বলিবেন এবং ইনি সর্ব্বজ্ঞ হইবেন ॥১০॥

---

(৮) এতস্মিন্ নেচ্ছতি দ্রষ্টুম্—পি।

নৈনং শস্ত্রাণি ভেৎস্যন্তি নৈনং বাধিষ্যতে শ্রমঃ।
গাবল্গনিরয়ং জীবন্ যুদ্ধাদস্মাদ্বিমোক্ষ্যতে ॥১২॥
অহন্তু কীর্ত্তিমেতেষাং কুরূণাং ভরতর্ষভ ! ।
পাণ্ডবানাঞ্চ সর্ব্বেষাং প্রথয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥১৩॥
দিষ্টমেতন্নরব্যাঘ্র ! নাভিশোচিতুমর্হসি।
ন চৈব শক্যং সংযন্তুং যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ কুরূণাং প্রপিতামহঃ।
পুনরেব মহাভাগো ধৃতরাষ্ট্রমুবাচ হ ॥১৫॥
ইহ যুদ্ধে মহারাজ ! ভবিষ্যতি মহান্ ক্ষয়ঃ।
তথৈব চ নিমিত্তানি ভয়দান্যুপলক্ষয়ে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভেৎস্যন্তি বিদারয়িষ্যন্তি। গাবল্গনিঃ গবল্গনপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ ॥১২॥
অহমিতি। প্রথয়িষ্যামি গ্রন্থনির্ম্মাণেন পৃথিব্যামিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
দিষ্টমিতি। দিষ্টং দৈবম্। সংযন্তুং নিবারয়িতুম্। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১৪॥
এবমিতি। স ব্যাসঃ, কুরূণাম্ অভিমন্যুপ্রভৃতীনাম্ ॥১৫॥

সুতরাং প্রকাশই হউক বা অপ্রকাশই হউক, কিংবা দিনেই হউক বা রাত্রিতেই হউক, এমন কি অন্যে মনে মনেও যাহা চিন্তা করিবে, সে সমস্তও সঞ্জয় জানিতে পারিবেন ॥১১॥

কোন অস্ত্র উহাকে বিদীর্ণ করিতে পারিবে না, কিংবা পরিশ্রম উহাকে ক্লান্ত করিবে না এবং এই সঞ্জয় জীবিত থাকিয়াই এই যুদ্ধ হইতে মুক্তি পাইবেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর আমি এই সকল কৌরব ও পাণ্ডবগণের কীর্ত্তি বলিব। তুমি শোক করিও না ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এটা দৈব ; সুতরাং তুমি ইহার জন্য শোক করিতে পার না এবং কেহই ইহাকে বারণ করিতেও পারে না। তবে যেদিকে ধর্ম্ম আছেন, সেই দিকেই জয় হইবে” ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অভিমন্যুপর্য্যায় কৌরবগণের প্রপিতামহ ও মহাত্মা ভগবান্ বেদব্যাস এই কথা বলিয়া পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥১৫॥

• (১২)…গাবল্গনিরয়ং সৌম্য !—পি। (১৬)…মহাক্ষয়ঃ। তথেমানি নিমিত্তানি ভয়ায়াত্রোপলক্ষয়ে—পি।

শ্যেনা গৃধ্রাশ্চ কাকাশ্চ কঙ্কাশ্চ সহিতা বকৈঃ।
সম্পতন্তি ধ্বজাগ্রেষু সমবায়াংশ্চ কুর্ব্বতে ॥১৭॥
অভ্যগ্রঞ্চ প্রপশ্যন্তি যুদ্ধমানন্দিনো দ্বিজাঃ।
ক্রব্যাদা ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি গজবাজিনাম্ ॥১৮॥
নির্দ্দয়ঞ্চাভিবাশন্তো ভৈরবা ভয়বেদিনঃ।
কঙ্কাঃ প্রয়ান্তি মধ্যেন দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৯॥
উভে পূর্ব্বাপরে সন্ধ্যে নিত্যং পশ্যামি ভারত!।
উদয়াস্তমনে সূর্য্যং কবন্ধৈঃ পরিবারিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। নিমিত্তানি লক্ষণানি, ভয়দানি ভয়জনকানি ॥১৬॥
শ্যেনা ইতি। কঙ্কা অপি পক্ষিবিশেষাঃ। সমবায়ান্ সম্মেলনানি ॥১৭॥
অভ্যগ্রমিতি। অভ্যগ্রমাসন্নম্। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ, দ্বিজাস্তে পক্ষিণঃ ॥১৮॥
নির্দ্দয়মিতি। অভিবাশন্তঃ শব্দায়মানাঃ। অভিতঃ প্রতি ॥১৯॥
উভে ইতি। কবন্ধৈঃ শিরোহীনদেহৈঃ, পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভত ইতি ॥১॥ ভবিষ্যতি ভাবিনী ॥২—৩॥ হিংসন্তীব নাশয়িষ্যন্তোব ॥৪॥ পর্য্যাস্বং বৈপরীত্যম্ ॥৫॥ নিশাময় পশ্য ॥৬॥ ন পরোক্ষমিতি পাঠে প্রত্যক্ষম্ ॥৭—১৬॥ নগাগ্রেষু বৃক্ষাগ্রেষু, সম্পতন্তি একীভূয় পতন্তি, সমবায়ান্ সজ্ঘান্ ॥১৭॥ অভ্যগ্রং সমীপম্, ক্রব্যাদা মাংসভক্ষকাঃ শৃগালকাকাদয়ঃ ॥১৮॥ বাশন্তঃ শব্দং কুর্ব্বন্তঃ ॥১৯—২০॥ পরিঘাঃ পরিবেষাঃ

মহারাজ! এই যুদ্ধে গুরুতর ক্ষয় হইবে। সেইরূপ ভয়জনক লক্ষণ সকলই আমি লক্ষ্য করিতেছি ॥১৬॥

শ্যেন, গৃধ্র (শকুন), কাক ও কঙ্ক (হাড়গিলা) পক্ষী বকের সহিত মিলিত হইয়া ধ্বজের উপরে পড়িতেছে এবং সমবেত হইতেছে ॥১৭॥

এই সকল মাংসভোজী পক্ষী যুদ্ধ নিকটবর্ত্তী দেখিতেছে; তাই হস্তী ও অশ্ব-প্রভৃতির মাংস ভক্ষণ করিবে বলিয়া আনন্দিত হইয়াছে ॥১৮॥

ভয়সূচক ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি কঙ্কপক্ষিসমূহ নিষ্ঠুর রব করতঃ অন্যান্য পক্ষীর মধ্যে থাকিয়া দক্ষিণদিকে যাইতেছে ॥১৯॥

ভরতনন্দন! নিত্যই দেখিতে পাই—প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যার সময়ে উদয় ও অস্তকালে কতকগুলি কবন্ধ সূর্য্যমণ্ডলকে পরিবেষ্টন করে ॥২০॥

---

(১৭)···বকৈঃ—পি,···সম্পতন্তি নগাগ্রেষু—পি বা ব রা। (১৮) অভ্যুগ্রঞ্চ প্রপশ্যন্তি—পি। (১৯) কটকটেতি বাশন্তঃ···কঙ্কাঃ ক্রোশন্তি মধ্যাহ্নে—নি।

শ্বেতলোহিতপর্য্যন্তাঃ কৃষ্ণগ্রাবাঃ সবিদ্যুতঃ।
ত্রিবর্ণাঃ পরিঘাঃ সন্ধৌ ভানুমাবারয়ন্ত্যুত ॥২১॥
জ্বলিতার্কেন্দুনক্ষত্রং নির্বিশেষদিনক্ষপম্।
অহোরাত্রং ময়া দৃষ্টং তদ্ভয়ায় ভবিষ্যতি ॥২২॥
আলক্ষে প্রভয়া হীনাং পৌর্ণমাসীঞ্চ কার্ত্তিকাম্।
চন্দ্রোঽভূদগ্নিবর্ণশ্চ পদ্মবর্ণে নভস্তলে ॥২৩॥
স্বপ্স্যন্তি নিহতা বীরা ভূমিমাবৃত্য পার্থিবাঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি। পরিঘাঃ পরিঘাস্ত্রসদৃশচিহ্নানি, সন্ধৌ সন্ধ্যাকালে ॥২১॥

জ্বলিতেতি। জ্বলিতানি অর্কেন্দুনক্ষত্রাণি যস্মিন্ তৎ, অতএব নির্বিশেষে সমানালোকাস্তেদরহিতে দিনক্ষপে দিনরাত্র্যৌ যত্র তৎ। ভয়ায় ভয়জননায় ॥২২॥

আলক্ষ ইতি। আলক্ষে অচিরমপশ্যম্। অব্যবহিতাতীতত্বাৎ কার্ত্তিকীম্ ॥২৩॥

স্বপ্স্যন্তীতি। পার্থিবাঃ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ। পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণগ্রীবাঃ শ্বেতলোহিতপর্য্যন্তাশ্চ মধ্যে কৃষ্ণাস্ততো বহিঃ শ্বেতাস্ততো বহির্লোহিতা ইতি ত্রিবর্ণাঃ। সন্ধৌ সন্ধ্যায়াম্, অবারয়ন্ অবেষ্টয়ন্ ॥২১॥ নির্ব্বিশেষদিনক্ষয়ম্ অহোরাত্রং নিশ্চয়েন বিগতঃ শেষো যস্য তস্য দিনস্য তিথেঃ ক্ষয়ো যস্মিন্ সূর্য্যোদয়দ্বয়াস্পর্শিনী ক্ষয়তিথির্যস্মিন্ অহোরাত্রে তন্ময়া দৃষ্টম্। তদেব বিশিনষ্টি—জ্বলিতেতি। অর্কেন্দ্বোর্নক্ষত্রমমাবাস্যায়ামুভাভ্যামাক্রান্তং নক্ষত্রং তদেব জ্বলিতং পাপগ্রহাক্রান্তং যস্মিন্ দর্শে ক্ষয়তিথিঃ তন্নক্ষত্রে চ পাপগ্রহ ইত্যয়ং মহান্ দুর্যোগ ইত্যর্থঃ ॥২২॥ পদ্মবর্ণে রক্তপদ্মবর্ণে। "লোহিনীর্দ্যৌর্ভবতি

শ্বেত, রক্ত ও কৃষ্ণ—এই ত্রিবর্ণযুক্ত এবং বিদ্যুৎসমন্বিত পরিঘ-(অস্ত্রবিশেষ) সকল সন্ধ্যাকালে সূর্য্যকে আবৃত করে ॥২১॥

আমি আজকাল দেখিতেছি—দিন ও রাত্রির কোন ভেদ থাকে না, সর্ব্বদাই চন্দ্র, সূর্য্য ও নক্ষত্র জ্বলিতে থাকে; সুতরাং তাহাই ভয় জন্মাইবে ॥২২॥

আমি দেখিয়াছি—গত কার্ত্তিকী পূর্ণিমাতেও সেরূপ প্রভা ছিল না এবং পদ্মবর্ণ আকাশে অগ্নিবর্ণ চন্দ্র উদয় পাইয়াছিল ॥২৩॥

অতএব পৃথিবীর রাজারা ও পরিঘবাহু বীর রাজপুত্রেরা যুদ্ধে নিহত হইয়া ভূতল আবৃত করিয়া শয়ন করিবেন ॥২৪॥

---

(২১)…ভানুমন্তমবারয়ন্—পি বা ব রা। (২২)…নির্ব্বিশেষদিনক্ষয়ম্—পি বা ব রা। (২৩) অলক্ষ্যঃ প্রভয়া হীনঃ…পদ্মবর্ণনভস্তলে—পি বা ব রা। (২৪)…ভূমিমাবৃত্য বিষ্ঠিতাঃ —পি।

অন্তরীক্ষে বরাহস্য বৃষদংশস্য চোভয়োঃ।
প্রণাদং যুধ্যতো রাত্রৌ রৌদ্রং নিত্যং প্রলক্ষয়ে ॥২৫॥
দেবতাপ্রতিমাশ্চৈব কম্পন্তি চ হসন্তি চ।
বমন্তি রুধিরঞ্চাস্যৈঃ স্বিদ্যন্তি প্রপতন্তি চ ॥২৬॥
অনাহতা দুন্দুভয়ঃ প্রণদন্তি বিশাংপতে!।
অযুক্তাশ্চ প্রবর্ত্তন্তে ক্ষত্রিয়াণাং মহারথাঃ ॥২৭॥
কোকিলাঃ শতপত্রাশ্চ চাষা ভাসাঃ শুকাস্তথা।
সারসাশ্চ ময়ূরাশ্চ বাচো মুঞ্চন্তি দারুণাঃ ॥২৮॥
গৃহীতশস্ত্রাঃ ক্রোশন্তি চর্ম্মিণো বাজিপৃষ্ঠগাঃ।
অরুণোদয়ে প্রদৃশ্যন্তে শতশঃ শলভব্রজাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরীক্ষ ইতি। বৃষদংশস্য বিড়ালস্য। যুধ্যতোর্যুধ্যমানয়োঃ ॥২৫॥

দেবতেতি। আস্যৈর্বদনৈঃ, স্বিদ্যন্তি ঘর্ম্মাক্তা ভবন্তি ॥২৬॥

অনাহতা ইতি। অযুক্তা অশ্বৈরসংসৃষ্টা অপি, প্রবর্ত্তন্তে চলন্তি ॥২৭॥

কোকিলা ইতি। শতপত্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ। বাচো রবান্ ॥২৮॥

গৃহীতেতি। গৃহীতানি শস্ত্রাণি শস্ত্রতুল্যাশ্চঞ্চবো যৈস্তে, চর্ম্মিণো ভৃঙ্গরিটিনামানো দংশনকারিণঃ কীটবিশেষাঃ। "চর্ম্মী ফলকপাণৌ স্যাদ্ভূর্জ্জে ভৃঙ্গরিটাবপি" ইতি বিশ্বঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। শলভব্রজাঃ পতঙ্গশ্রেণয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা মঞ্জিষ্ঠে"তি শ্রুতের্দিবো রক্তত্বমশুভসূচকম্ ॥২৩—২৪॥ বরাহো গৃহকোলো বৃষদংশো মার্জ্জারস্তয়োর্ভূচরয়োরপ্যন্তরিক্ষে উৎপ্লুত্য যুধ্যতোঃ প্রণাদম্ ॥২৫—২৬॥ অযুক্তা অশ্বৈরযোজিতা অপি প্রবর্ত্তন্তে চলন্তি। মহান্তো রথা মহারথাঃ ॥২৭—২৮॥ গৃহীতশস্ত্রা আত্তলোহা

আজকাল প্রত্যহই রাত্রিতে শূকর ও বিড়াল যুদ্ধ করে, তাহাদের ভয়ঙ্কর রব আকাশে শুনিতে পাই ॥২৫॥

দেবতাদের প্রতিমাগুলি কখনও কাঁপে, কখনও হাসে, কখনও মুখ দিয়া রক্ত বমন করে, কখনও ঘর্ম্মাক্ত হয় এবং কখনও পড়িয়া যায় ॥২৬॥

নরনাথ! আঘাত না করিলেও দুন্দুভিগুলি শব্দ করে এবং ক্ষত্রিয়গণের বিশাল রথ সকল অশ্বযুক্ত না হইয়াও চলিতে থাকে ॥২৭॥

কোকিল, কুড়লিয়া, চাষ, ভাস, শুক, সারস ও ময়ূরসকল ভয়ঙ্কর রব করে ॥২৮॥

---

(২৬)···প্রকম্পন্তে হসন্তি চ—পি।

উভে সন্ধ্যে প্রকাশেতে দিশাং দাহসমন্বিতে।
পর্জ্জন্যঃ পাংশুবর্ষী চ মাংসবর্ষী চ ভারত! ॥৩০॥
যা চৈষা বিশ্রুতা রাজন্! ত্রৈলোক্যে সাধুসম্মতা।
অরুন্ধতী তয়াপ্যেষ বশিষ্ঠঃ পৃষ্ঠতঃ কৃতঃ ॥৩১॥
রোহিণীং পীড়য়ন্নেষ স্থিতো রাজন্! শনৈশ্চরঃ।
ব্যাবৃত্তং লক্ষ্ম সোমস্য ভবিষ্যতি মহদ্ভয়ম্ ॥৩২॥
অনভ্রে চ মহাঘোরং স্তনিতং শ্রূয়তেঽনিশম্।
বাহনানাঞ্চ রুদতাং নিপতন্ত্যশ্রুবিন্দবঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে উৎপাতকথনং নাম দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। উভে সন্ধ্যে প্রাতঃসায়ংসন্ধ্যে। পর্জ্জন্যো মেঘঃ ॥৩০॥
যেতি। সাধুসম্মতা সাধ্বীরূপেণাঙ্গীকৃতা। সা তু সর্ব্বদা বশিষ্ঠমগ্রে করোতি ॥৩১॥
রোহিণীমিতি। পীড়য়ন্ সংস্রবাৎ। ব্যাবৃত্তং তিরোহিতম্, লক্ষ্ম কলঙ্কঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোহতুণ্ডা ইতি যাবৎ। "শস্ত্রমায়ুধলোহয়োঃ" ইত্যমরঃ। চর্ম্মিণো ভৃঙ্গরিটিসংজ্ঞাঃ কৃষ্ণশলভবিশেষাঃ। "চর্ম্মী ফলকপাণৌ স্যাদ্ভূর্জ্জে ভৃঙ্গরিটাবপি" ইতি মেদিনী। বাজিপৃষ্ঠগা অশ্বাস্তদন্তো দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ ব্যাবৃত্তং নষ্টং লক্ষ্মহীনশ্চন্দ্রো দৃশ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ স্তনিতঃ স্বনো গর্জ্জিতরূপঃ শব্দঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

দৃঢ়চঞ্চু ভেমরুলগুলি অশ্বের পৃষ্ঠে পতিত হইয়া তীব্র ধ্বনি করে এবং অরুণোদয়-কালে শত শত পতঙ্গশ্রেণি দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৯॥

প্রাতঃসন্ধ্যা ও সায়ংসন্ধ্যাকালে দিগ্‌দাহ প্রকাশ পায়। আর ভরতনন্দন! মেঘ ধূলি ও মাংস বর্ষণ করে ॥৩০॥

রাজা! ত্রিভুবনমধ্যে যিনি সাধ্বী বলিয়া বিখ্যাত, সেই অরুন্ধতীও এই বশিষ্ঠকে পৃষ্ঠদিকে রাখিয়াছেন ॥৩১॥

রাজা! এই শনিগ্রহ রোহিণীনক্ষত্রকে উৎপীড়িত করিয়া রহিয়াছেন এবং চন্দ্রের কলঙ্কটা তিরোহিত হইয়াছে; সুতরাং গুরুতর ভয় হইবে ॥৩২॥

---

(৩০) উভে সন্ধ্যে প্রকাশস্তে দিশো দাহসমন্বিতে—বা ব রা নি। (৩৩) অনভ্রে চ মহাঘোরঃ স্তনিতঃ শ্রূয়তে স্বনঃ—বা ব রা, অনভ্রে চ মহাঘোরস্তনিতং শ্রূয়তে ভৃশম্—নি।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:

ব্যাস উবাচ।

খরা গোষু প্রজায়ন্তে রমন্তে মাতৃভিঃ সুতাঃ।
অনার্ত্তবং পুষ্পফলং দর্শয়ন্তি বনদ্রুমাঃ ॥১॥
গর্ভিণ্যো রাজপুত্রাংশ্চ জনয়ন্তি বিভীষণান্।
ক্রব্যাদাঃ পক্ষিভিশ্চাপি সহাশ্নন্তি পরস্পরম্ ॥২॥
ত্রিবিষাণাশ্চতুর্নেত্রাঃ পঞ্চপাদা দ্বিমেহনাঃ।
দ্বিশীর্ষাশ্চ দ্বিপুচ্ছাশ্চ দংষ্ট্রিণঃ পশবোঽশিবাঃ ॥৩॥
জায়ন্তে বিবৃতাস্যাশ্চ ব্যাহরন্তোঽশিবা গিরঃ।
ত্রিপদাঃ শিখিনস্তার্ক্ষ্যাশ্চতুর্দংষ্ট্রা বিষাণিনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনভ্র ইতি। অনভ্রে নির্মেঘে গগনে, স্তনিতং মেঘনির্ঘোষঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

খরা ইতি। খরা গর্দ্দভাঃ। অনার্ত্তবং ভিন্ন-ঋতুসম্বন্ধি ॥১॥

গর্ভিণ্য ইতি। গর্ভিণ্যো রাজভার্য্যাঃ। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ পশবঃ ॥২॥

ত্রীতি। ত্রিবিষাণাঃ ত্রিশৃঙ্গাঃ। দ্বিমেহনাঃ শিশ্নদ্বয়যুক্তাঃ। অশিবা অমঙ্গলসূচকাঃ। বিবৃতাস্যাঃ প্রকটিতবদনাঃ। গিরো রবান্। তার্ক্ষ্যা গরুড়াকৃতয়ঃ পক্ষিণঃ ॥৩—৪॥

আর, মেঘশূন্য আকাশেও সর্ব্বদা মহাভয়ঙ্কর মেঘগর্জ্জন শুনা যায় এবং রোদন-প্রবৃত্ত বাহনগণের অশ্রুবিন্দু সকল পতিত হয়” ॥৩৩॥

—:*:—

বেদব্যাস বলিলেন—“গরুর গর্ভে গর্দ্দভ জন্মিতেছে, পুত্রেরা মাতাদের সহিত রমণ করিতেছে এবং বন্য বৃক্ষ সকল অন্যান্য ঋতুর ফল ও পুষ্প দেখাইতেছে ॥১॥

গর্ভবতী রাজভার্য্যারা অতি ভীষণাকৃতি পুত্র সকল প্রসব করিতেছেন এবং মাংসভোজী পশুগণ পক্ষিগণের সহিত মিলিত হইয়া পরস্পর ভোজন করিতেছে ॥২॥

(১) খরা গোষু প্রসূয়ন্তে—পি। (২) গর্ভিণ্যোঽজাতপুত্রাশ্চ—বা ব রা নি।

তথৈবান্যাশ্চ দৃশ্যন্তে স্ত্রিয়ো বৈ ব্রহ্মবাদিনাম্।
বৈনতেয়ান্ ময়ূরাংশ্চ জনয়ন্তি পুরে তব ॥৫॥
গোবৎসং বড়বা সূতে শ্বা শৃগালং মহীপতে !।
কুক্কুরান্ করভাশ্চৈব শুকাশ্চাশুভবাদিনঃ ॥৬॥
স্ত্রিয়ঃ কাশ্চিৎ প্রসূয়ন্তে চতস্রঃ পঞ্চ কন্যকাঃ।
জাতমাত্রাশ্চ নৃত্যন্তি গায়ন্তি চ হসন্তি চ ॥৭॥
পৃথগ্ জনস্য সর্ব্বস্য ক্ষুদ্রকাঃ প্রহসন্তি চ।
নৃত্যন্তি পরিগায়ন্তি বেদয়ন্তো মহদ্ভয়ম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ব্রহ্মবাদিনাং ব্রাহ্মণানাম্। বৈনতেয়ান্ গরুড়াকৃতীন্ সন্তানান্ ॥৫॥

গবিতি। বড়বা অশ্বা, শ্বা কুক্কুরঃ। করভাঃ পশুবিশেষাঃ ॥৬॥

স্ত্রিয় ইতি। জাতমাত্রাশ্চ তাঃ কন্যাঃ ॥৭॥

পৃথগিতি। পৃথগ্ জনস্য চাণ্ডালাদিনীচলোকস্য, ক্ষুদ্রকাঃ পঙ্গুপ্রভৃতয়ো বিকলাঙ্গাঃ।

ভারতভাবদীপঃ

খরা ইতি। খরাঃ প্রজায়ন্তে মিথুনীভবন্তু উৎপদ্যন্তু ইতি বা ॥১॥ ক্রব্যাদাঃ সারমেয়াদয়ঃ ॥২—৩॥ বিষাণিনঃ শৃঙ্গবন্তস্তার্ক্ষ্যা এব ॥৪—৫॥ বড়বা অশ্বা, শ্বা শুনী, করভো মৃগবিশেষঃ। "করভঃ কলভো বাষ্টাপদে প্রোক্তো মৃগান্তরে" ইতি বিশ্বঃ ॥৬॥ প্রজায়ন্তে জনয়ন্তি ॥৭॥ পৃথগ্ জনস্য নীচজনস্য সম্বন্ধিনঃ ক্ষুদ্রকা ব্যঙ্গাঃ চণ্ডালাদিষু জাতাঃ কাণকুব্জাদয় ইত্যর্থঃ।

কতকগুলি ত্রিশৃঙ্গ, কতকগুলি চতুর্নয়ন, কতকগুলি পঞ্চচরণ, কতকগুলি দ্বিশিশ্ন, কতকগুলি দ্বিমস্তক, কতকগুলি দ্বিপুচ্ছ এবং কতকগুলি পশু বিকটদন্তযুক্ত হইয়া অমঙ্গল সূচনা করিতে থাকিয়া জন্মিতেছে; আবার কতকগুলি পশু জন্মিয়াই মুখ ব্যাদান করিয়া অমঙ্গলসূচক রব করিতেছে গরুড়াকৃতি পক্ষিগণ ত্রিপদ, শিখাযুক্ত চতুর্দন্ত ও শৃঙ্গশালা হইয়া জন্মিতেছে ॥৩—৪॥

রাজা! আবার তোমার রাজধানীতে ব্রাহ্মণভার্য্যাগণকে দেখা যাইতেছে, তাঁহারা গরুড়াকৃতি পক্ষী ও ময়ূর প্রসব করিতেছেন ॥৫॥

রাজা! অশ্ব গোবৎসকে, কুক্কুর শৃগালকে এবং মৃগ কুক্কুরকে উৎপাদন করিতেছে; আর শুকপক্ষিগণও অমঙ্গলসূচক রব করিতেছে ॥৬॥

কতকগুলি স্ত্রী চারিটী ও পাঁচটী করিয়া কন্যা প্রসব করিতেছে, আবার সেই কন্যাগুলিও জন্মিবামাত্রই হাসিতেছে, গাহিতেছে ও নাচিতেছে ॥৭॥

---

(৭) স্ত্রিয়ঃ কাশ্চিৎ প্রজায়ন্তে—বা ব য়া নি।

প্রতিমাশ্চালিখন্ত্যেতাঃ সশস্ত্রাঃ কালচোদিতাঃ।
অন্যোন্যমভিধাবন্তি শিশবো দণ্ডপাণয়ঃ ॥৯॥
অন্যোন্যমবমৃদ্নন্তি নগরাণি যুযুৎসবঃ।
পদ্মোৎপলানি বৃক্ষেষু জায়ন্তে কুমুদানি চ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
বিষ্বগ্বাতাশ্চ বান্ত্যুগ্রা রজো নাপ্যুপশাম্যতি।
অভীক্ষ্ণং কম্পতে ভূমিরর্কং রাহুরুপৈতি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

"ক্ষুদ্রা ব্যঙ্গা নটী বেশ্যা" ইত্যাদ্যমরঃ। তথা চ তেষাং সর্ব্বথা বিষাদসম্ভবেঽপি নিতরামানন্দোদয়েন প্রকৃতিবিপর্য্যয়াদুৎপাতত্বমিতি ভাবঃ ॥৮॥

প্রতিমা ইতি। সশস্ত্রা এতাঃ প্রতিমা দেবতাবিগ্রহাশ্চ, কালেন চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ সত্যঃ, আলিখন্তি ভাবিসর্ব্বনাশং গগনে চিত্রয়ন্তীব। কিঞ্চ যুযুৎসবঃ, অতএব দণ্ডপাণয়ঃ শিশবঃ, অন্যোন্যমভিধাবন্তি; তথা স্বস্বনির্ম্মিতানি নগরাণি, অন্যোন্যম্, অবমৃদ্নন্তি ভঞ্জন্তি। সরলমনসাং দ্বেষাদ্যুৎপত্তিরেবোৎপাত ইত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ পদ্মানি অব্জানি চ উৎপলানি নীলোৎপলানি চ তানি, কুমুদানি শ্বেতোৎপলানি চ, বৃক্ষেষু জায়ন্তে। প্রকৃতিবিপর্য্যাসাদেষামুৎপাতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯—১০॥

বিষ্বগিতি। উগ্রা বাতাশ্চ বিষ্বক্ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যো বান্তি। অতএব রজো ধূলিরপি নোপশাম্যতি। বাতানাং বিষ্বক্প্রবৃত্তিরেবোৎপাতঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। পুনঃ পুনর্ভূকম্প এবোৎপাতঃ। এতাবতা প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপমুৎপাতমভিধায়েদানীং গ্রহাদীনাং বিনিয়মরূপমুৎপাতমভিধত্তে অর্কমিতি। রাহুগ্রসিতুমর্কমুপৈতি চ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

"ক্ষুদ্রা ব্যঙ্গা নটী"ত্যাদি মেদিনী ॥৮—৯॥ নগরাণি কৃত্রিমাণি শিশব এবাবমৃদ্নন্তি পদ্মানি মহান্তি উৎপলানি ক্ষুদ্রাণীতি ভেদঃ। কুমুদানি চন্দ্রোদয়বিকাসীনি তান্যেব ॥১০॥ বর্ত্ততে বর্ত্তয়তি দীপ্যত ইত্যর্থঃ। নিত্যং দাবদাহো ভবতীতি যাবৎ। কল্পত ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। কার্ত্তিক্যাঃ পরং হি সংগ্রামারম্ভস্তত্র তুলাস্থমর্কং রাহুরুপৈতি ॥১১॥ তদৈব শ্বেতো

সমস্ত নীচসমাজের পঙ্গুপ্রভৃতি বিকলাঙ্গ লোকেরা গুরুতর ভয়ের সূচনা করতঃ কখনও হাসিতেছে, কখনও নাচিতেছে এবং কখনও গাহিতেছে ॥৮॥

অস্ত্রধারী এই সকল দেববিগ্রহ কালপ্রেরিত হইয়াই যেন আকাশে ভাবী সর্ব্বনাশের বিষয় লিখিতেছে। যুদ্ধার্থী ও যষ্টিধারী শিশুরা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতেছে এবং স্বনির্ম্মিত নগরগুলিকে ভাঙ্গিয়া ফেলিতেছে। আর পদ্ম, নীলোৎপল ও শ্বেতোৎপল বৃক্ষে জন্মিতেছে ॥৯—১০॥

সকল দিক্ হইতে ভয়ঙ্কর বায়ু বহিতেছে, ধূলি নিবৃত্তি পাইতেছে না, বার বার

---

(১০) অন্যোন্যমভিমৃদ্নন্তি—বা ব রা নি।

শ্বেতো গ্রহস্তথা চিত্রাং সমতিক্রম্য তিষ্ঠতি।
অভাবং হি বিশেষেণ কুরূণাং তত্র পশ্যতি ॥১২॥
ধূমকেতুর্মহাঘোরঃ পুষ্যঞ্চাক্রম্য তিষ্ঠতি।
সেনয়োরশিবং ঘোরং করিষ্যতি মহাগ্রহঃ ॥১৩॥
মঘাস্বঙ্গারকো বক্রঃ শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ।
ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্বেত ইতি। শ্বেতপদং কেতৌ রূঢ়ম্। তিষ্ঠতি স্বাতীনক্ষত্রে। অত্রায়মাশয়ঃ—"হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন মার্গশীর্ষশুক্লত্রয়োদশ্যাং যুদ্ধারম্ভঃ, অয়মালাপশ্চ তৎপূর্ব্বদিনে। এবঞ্চ তদানীং রবির্বৃশ্চিক এবাতিষ্ঠৎ তদ্গ্রাসায়োপগতো রাহুরপি বৃশ্চিক এবাসীৎ। তেন চ রাহুকেত্বোঃ পরস্পরসপ্তমরাশ্যবস্থাননিয়মাৎ কেতুনা বৃষরাশাবেব স্থাতব্যম্; কিন্তু তদানীং তস্য স্বাতীনক্ষত্রাবস্থানেন তুলারাশ্যবস্থানাৎ গ্রহস্থিতির্বিনিয়মরূপোঽয়ং মহানুৎপাতঃ। ততশ্চ প্রধাননরপতিক্ষয়সূচনাৎ কৌরবাণামেব বিশেষেণাভাবং পশ্যতি শ্বেতো গ্রহ ইতি। এবাং প্রমাণঞ্চ জ্যোতিষতত্ত্বে সর্ব্বতোভদ্রচক্রাদিপ্রকরণে দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥

ধূমেতি। মহাঘোরা ধূমকেতুশ্চ, ক্ষত্রিয়নক্ষত্রং পুষ্যমাক্রম্য তিষ্ঠতি। অতএবাসৌ মহাগ্রহঃ, উভয়োরেব সেনয়োঃ, ঘোরমশিবমমঙ্গলং করিষ্যতি। তথা চ "কৃত্তিকায়াং তথা পুষ্যে রেবত্যাঞ্চ পুনর্বসৌ। বিদ্ধে সতি ক্রমাদ্বধো বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু॥" ইতি জ্যোতিষতত্ত্ব-ধৃতম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহঃ কেতুশ্চিত্রামতিক্রামতি স্বাত্যাদৌ বর্ত্ততে নিত্যং সমসপ্তকস্থৌ রাহুকেতু ইদানীমেক-রাশিগতৌ মহানিষ্টসূচকাবিতি ভাবঃ ॥১২॥ ধূমকেতুরূপগ্রহবিশেষঃ স পুষ্যং ক্ষত্রিয়নক্ষত্র-মাক্রম্য তিষ্ঠতি তথা বক্ষ্যমাণরীত্যা জ্যেষ্ঠাস্থেনাপি কেতুনা পুষ্যো বিদ্ধস্তথা চ স্বনক্ষত্রে ক্রূরাক্রান্তে ক্রূরবিদ্ধে চ সত্যবশ্যং ক্ষত্রিয়াণাং নাশো ভবতীত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"কৃত্তিকায়াং তথা পুষ্যে রেবত্যাঞ্চ পুনর্বসৌ। বেধে সতি ক্রমাদ্বধো বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু॥" ইতি নর-পতিবিজয়ে ॥১৩॥ ভগং নক্ষত্রং পূর্ব্বাফাল্গুনী শ্রুতিমতে তূত্তরাফাল্গুনী ॥১৪॥ পূর্ব্বে প্রোষ্ঠপদে

ভূমিকম্প হইতেছে এবং গ্রাস করিবার জন্য রাহু সূর্য্যের নিকট যাইতেছে ॥১১॥

কেতু চিত্রানক্ষত্রকে অতিক্রম করিয়া স্বাতীনক্ষত্রে অবস্থান করিতেছে; সুতরাং সে, বিশেষভাবে কৌরবগণেরই অভাব দেখিতেছে ॥১২॥

অতিভয়ঙ্কর ধূমকেতু পুষ্যানক্ষত্রকে আক্রমণ করিয়াছে; অতএব সে, উভয় সৈন্যেরই ভয়ঙ্কর অমঙ্গল করিবে ॥১৩॥

---

(১৪)···ভাগ্যং নক্ষত্রমাক্রম্য—পি।

শুক্রঃ প্রোষ্ঠপদে পূর্ব্বে সমারুহ্য বিরোচতে।
উত্তরে তু পরিক্রম্য সহিতঃ সমুদীক্ষতে ॥১৫॥
শ্যামো গ্রহঃ প্রজ্বলিতঃ সধূম ইব পাবকঃ।
ঐন্দ্রং তেজস্বি নক্ষত্রং জ্যেষ্ঠামাক্রম্য তিষ্ঠতি ॥১৬॥
ধ্রুবঃ প্রজ্বলিতো ঘোরমপসব্যং প্রবর্ত্ততে।
রোহিণীং পীড়য়ত্যেবমুভৌ চ শশিভাস্করৌ।
চিত্রাস্বাত্যন্তরে চৈব বিষ্ঠিতঃ পরুষগ্রহঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মঘাস্বিতি। অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহো বক্রঃ সন্, মঘাসু পৈত্রে নক্ষত্রে বর্ত্ততে। তেন চ ভীষ্মদ্রোণাদীনাং পিতৃরূপাণামমঙ্গলম্, "ক্রূরবেধসমাযোগে যস্যোপগ্রহসম্ভবঃ। তস্য মৃত্যুর্ন সন্দেহো রোগাদ্বাথ রণাদপি ॥" ইতি জ্যোতিষতত্ত্ববচনাৎ। ন চ তথাত্বে অভিমন্যুপ্রভৃতি-পিতৃরূপাণামর্জ্জুনাদীনাং কথং নামঙ্গলমিতি বাচ্যং তত্র প্রধানপিতৄণামেব গ্রহণাৎ। বৃহস্পতিশ্চ শ্রবণে ব্রহ্মনক্ষত্রে বর্ত্ততে। তেন চ ব্রাহ্মণানাং শুভসূচনাৎ কৃপাশ্বত্থাম্নোঃ স্থিতিঃ। দ্রোণস্য তু ক্রূরাক্রমণাদভাব এব। সূর্য্যপুত্রেণ শনিনা, ভগং ভগদৈবতং নক্ষত্রং পূর্ব্বফল্গুনী, আক্রম্য পীড্যতে। তেন চ বহ্বীনামেব ভগবতীনাং নারীণাং বৈধব্যসম্ভবঃ ॥১৪॥

শুক্র ইতি। শুক্রঃ, পূর্ব্বে প্রোষ্ঠপদে পূর্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে সমারুহ্য, বিরোচতে প্রদীপ্যতে। পরঞ্চাসৌ উত্তরে উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রে, পরিক্রম্য গত্বা, ক্রূরগ্রহেণ সহিতঃ সন্, সমুদীক্ষতে স্বক্ষেত্রং পশ্যতি। তেন চ শুভক্রূরগ্রহয়োর্যোগাৎ শুভমশুভঞ্চ ফলম্। তত্র ধর্ম্মানুকূল্যাৎ পাণ্ডবানাং শুভং কৌরবাণাঞ্চ তদভাবাদশুভম্ ॥১৫॥

শ্যাম ইতি। শ্যামো গ্রহো রাহুঃ, সধূমঃ পাবক ইব, প্রজ্বলিতঃ সন্, ঐন্দ্রমিন্দ্রদেবতাকং তেজস্বি নক্ষত্রং জ্যেষ্ঠামাক্রম্য তিষ্ঠতি সূর্য্যগ্রাসায় বর্ত্ততে। তদানীং রবের্বৃশ্চিকাবস্থানাৎ রাহোরপি তত্রৈবাবস্থানে গ্রহণসম্ভবঃ, পূর্ব্বোক্তঃ কেতোশ্চ তুলাবস্থানে স্থিতিবিনিময়াদুৎ-পাত এবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাভাদ্রপদানক্ষত্রং সমারুহ্য পরিক্রম্য পরিধাব্য উপগ্রহস্তেন সহিত উত্তরে উত্তরাভাদ্রপদা-নক্ষত্রম্ উদীক্ষতে আক্রান্তুমিচ্ছতি ॥১৫॥ শ্বেতো দ্বিতীয় উপগ্রহঃ কেতুসংজ্ঞ ঐন্দ্রং জ্যেষ্ঠা-

---

মঙ্গল বক্র হইয়া মঘানক্ষত্রে গিয়াছেন, বৃহস্পতি শ্রবণানক্ষত্রে রহিয়াছেন, আর শনি মঘানক্ষত্রকে আক্রমণ করিয়া পীড়া দিতেছেন ॥১৪॥

শুক্র পূর্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে আরোহণ করিয়া দীপ্তি পাইতেছেন এবং তিনি উত্তর-ভাদ্রপদনক্ষত্রে যাইয়া ক্রূরগ্রহের সহিত মিলিত হইয়া স্বক্ষেত্র দেখিতেছেন ॥১৫॥

রাহু ধূমযুক্ত অগ্নির ন্যায় প্রজ্বলিত হইয়া ইন্দ্রদৈবত তেজস্বী নক্ষত্র জ্যেষ্ঠাকে আক্রমণ করিয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

---

(১৭) ধ্রুবং প্রজ্বলিতো ঘোরম্—রা নি।

বক্রানুবক্রং কৃত্বা চ শ্রবণং পাবকপ্রভঃ।
ব্রহ্মরাশিং সমাবৃত্য লোহিতাঙ্গো ব্যবস্থিতঃ ॥১৮॥
সর্ব্বশস্যপরিচ্ছন্না পৃথিবী শস্যশালিনী।
পঞ্চশীর্ষা যবাশ্চাপি শতশীর্ষাশ্চ শালয়ঃ ॥১৯॥
প্রধানাঃ সর্ব্বলোকস্য যাস্বায়ত্তমিদং জগৎ।
তা গাবঃ প্রস্নুতা বৎসৈঃ শোণিতং প্রক্ষরন্ত্যুত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ধ্রুব ইতি। প্রজ্বলিতো ধ্রুবো নক্ষত্রবিশেষঃ, ঘোরমপসব্যং বামাবর্ত্তঞ্চ যথা স্যাত্তথা প্রবর্ত্ততে। তেন চামুনা মহামারী সূচ্যতে। কিঞ্চ পরুষগ্রহঃ কেতুঃ, চিত্রাস্বাত্যোরন্তরে, বিষ্ঠিতঃ অবস্থিতঃ সন্, রোহিণীং নক্ষত্রম্, উভৌ শশিভাস্করৌ চ পীড়য়ত্যেব। ততশ্চানেন গান্ধারীপ্রভৃতীনাং নারীণাং ক্ষত্রিয়াণাং বৈশ্যানাঞ্চ পীড়া ব্যজ্যতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

বক্রেতি। কিঞ্চ পাবকপ্রভো লোহিতাঙ্গো মঙ্গলঃ, বক্রানুবক্রং পুনঃ পুনর্বক্রগমনং কৃত্বা, ব্রহ্মণো বৃহস্পতে রাশিং "শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ তৎকালীনভোগাশ্রয়ং মকর-রাশিং তেন ভুজ্যমানং শ্রবণং নক্ষত্রঞ্চ, সমাবৃত্য গত্বা, ব্যবস্থিতঃ। ততশ্চ ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণপীড়নসূচনাৎ ধৃষ্টদ্যুম্নেন দ্রোণবধঃ সূচ্যতে ॥১৮॥

ইদানীং পুনঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপমুৎপাতমাহ—সর্ব্বেতি। তদানীং হেমন্তকালত্বাৎ সর্ব্বৈঃ শস্যৈঃ পরিচ্ছন্না আবৃতা। পঞ্চ শীর্ষাণি শিখা যেষাং তে। শতং শীর্ষাণি শিখা যেষাং তে চ, শালয়ো হৈমন্তিকধান্যানি। পঞ্চাদিশীর্ষত্বমেবোৎপাতঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নক্ষত্রমিতি যোজ্যম্ ॥১৬॥ ধ্রুবমিতি। পুরুষগ্রহো রাহুরেকনক্ষত্রস্থৌ শশিভাস্করৌ পীড়য়তি অপসব্যং সর্ব্বদা বক্রী সন্ সর্ব্বতোভদ্রচক্রে বেধেন স্বাতীস্থঃ সন্ রোহিণীনক্ষত্রঞ্চ পীড়য়তীত্যর্থঃ ॥১৭॥ বক্রেতি। তত্রৈব সর্ব্বতোভদ্রচক্রে মঘাস্থো লোহিতাঙ্গোঽঙ্গারকো বক্রানুবক্রং কৃত্বা পুনঃ পুনর্বক্রীভূয় ব্রহ্মণা বৃহস্পতিনাঽক্রান্তং রাশিং নক্ষত্রং শ্রবণং সমাবৃত্য সম্যক্ পূর্ণদৃষ্ট্যা বিদ্ধা তিষ্ঠতি ॥১৮॥ পরিচ্ছন্না আচ্ছাদিতা। পঞ্চশীর্ষাণি

উজ্জ্বল ধ্রুবনক্ষত্র ভয়ঙ্করভাবে বামাবর্ত্তে চলিতেছে এবং কেতু চিত্রা ও স্বাতীনক্ষত্রের মধ্যে থাকিয়া রোহিণীনক্ষত্রকে এবং চন্দ্র ও সূর্য্যকে পীড়ন করি-তেছে ॥১৭॥

আর অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল মঙ্গলগ্রহ বার বার বক্র গমন করিয়া বর্ত্তমান সময়ে বৃহস্পতির রাশি মকরে ও শ্রবণানক্ষত্রে যাইয়া অবস্থান করিয়াছে ॥১৮॥

পৃথিবী সমস্ত শস্যে আবৃত হইয়া শস্যশালিনী হইয়াছেন বটে; কিন্তু বহু যবেরই পাঁচটা শিখা এবং অনেক ধান্যেরই শত শিখা হইয়াছে ॥১৯॥

নিশ্চেরুরর্চ্চিষশ্চাপাৎ খড়্গাশ্চ জ্বলিতা ভৃশম্।
ব্যক্তং পশ্যন্তি শস্ত্রাণি সংগ্রামং সমুপস্থিতম্ ॥২১॥
অগ্নিবর্ণা যথা ভাসঃ শস্ত্রাণামুদকস্য চ।
কবচানাং ধ্বজানাঞ্চ ভবিষ্যতি মহাক্ষয়ঃ ॥২২॥
পৃথিবী শোণিতাবর্ত্তা ধ্বজোড়ুপসমাকুলা।
কুরূণাং বৈশসে রাজন্! পাণ্ডবৈঃ সহ ভারত! ॥২৩॥
দিক্ষু প্রজ্বলিতাস্যাশ্চ ব্যাহরন্তি মৃগদ্বিজাঃ।
অত্যাহিতং দর্শয়ন্তঃ ক্ষত্রিয়াণাং মহদ্ভয়ম্ ॥২৪॥
একপক্ষাক্ষিচরণঃ শকুনিঃ খচরো নিশি।
রৌদ্রং বদতি সংরব্ধঃ শোণিতং ছর্দ্দয়ন্নিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রধানা ইতি। যাসু আয়ত্তং জগতেন পুষ্যমাণত্বাদধীনম্। বৎসৈঃ প্রস্নুতাঃ চোষণেনাকৃষ্টদুগ্ধা অপি, শোণিতং প্রক্ষরন্তি নিঃসারয়ন্তি। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২০॥

নিশ্চেরুরিতি। অর্চ্চিষঃ শিখাঃ। ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥২১॥

অগ্নীতি। যথা যতঃ, ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রসরন্তি। ততো মহাক্ষয়ো ভবিষ্যতি ॥২২॥

পৃথিবীতি। শোণিতানামেব আবর্ত্তো ভ্রমির্যস্যাং সা রক্তস্রোতোবহেত্যর্থঃ, ধ্বজা এব উড়ুপানি প্লবাস্তৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তা। বৈশসে হিংসায়াং যুদ্ধে ॥২৩॥

দিক্ষ্বিতি। প্রজ্বলিতাস্যা উজ্জ্বলবদনাঃ, মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখীসদৃশানি যেষাং তে পক্ষশীর্ষাঃ ॥১৯—২২॥ শোণিতময়া আবর্ত্তাঃ যস্যাং রক্তপ্রবাহবতীত্যর্থঃ। অতএব ধ্বজা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনাবস্তৈঃ সমাকুলা। বৈশসে বিরোধে

এই জগৎটাই যাহাদের অধীন, সর্ব্বলোকপ্রধান সেই গোসকল বৎসের চোষণের পরে বাঁট (বাণ) হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতেছে ॥২০॥

ধনু হইতে শিখা নির্গত হইতেছে এবং তরবারিগুলি অত্যন্ত জ্বলিতেছে; সুতরাং অস্ত্রগুলিও যেন নিশ্চয়ই যুদ্ধ উপস্থিতির সম্ভাবনা করিতেছে ॥২১॥

অস্ত্র, জল, কবচ ও ধ্বজগুলির যখন অগ্নিবর্ণ দীপ্তি প্রকাশ পাইতেছে, তখন মহামারীই হইবে ॥২২॥

ভরতনন্দন রাজা! পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের যুদ্ধে পৃথিবীতে রক্তের স্রোত বহিবে এবং তাহাতে ধ্বজগুলি ভেলা হইবে ॥২৩॥

উজ্জ্বলমুখ পশুপক্ষিগণ ক্ষত্রিয়গণের জীবননাশক মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া সকল দিকেই রব করিয়া বেড়াইতেছে ॥২৪॥

---

(২৫)···রৌদ্রং বদতি দুর্দ্ধর্ষং শোণিতং ছর্দ্দয়ন্ বহু—পি, একপক্ষাক্ষিচরণাঃ শকুন্তাঃ খেচরা নিশি। রৌদ্রং বদন্তি সংরব্ধাঃ শোণিতং ছর্দ্দয়ন্তি চ ॥—নি।

শস্ত্রাণি চৈব রাজেন্দ্র ! প্রজ্বলন্তীব সংপ্রতি ।
সপ্তর্ষীণামুদারাণাং সমবচ্ছাদ্যতে প্রভা ॥২৬॥
সংবৎসরস্থায়িনৌ চ গ্রহৌ প্রজ্বলিতাবুভৌ ।
বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ বৃহস্পতিশনৈশ্চরৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। শকুনিঃ পক্ষী। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, ছর্দ্দয়ন্ বমন্ ॥২৫॥

শস্ত্রাণীতি। উদারাণাং বিশালাকৃতীনামপি, সমবচ্ছাদ্যতে নক্ষত্রান্তরপ্রভয়া ॥২৬॥

সংবৎসরেতি। প্রজ্বলিতৌ উজ্জ্বলৌ। অতএব দৃষ্টিগোচরাবিতি ভাবঃ। উভৌ বৃহস্পতিশনৈশ্চরৌ গ্রহৌ, সংবৎসরস্থায়িনৌ চ একৈকস্মিন্ রাশৌ একৈকবৎসরান্যূনকালস্থায়িনাবপি, ইদানীং বিশাখায়াঃ সমীপস্থৌ জাতৌ। "বর্ষমেকং সুরাচার্য্যঃ" ইতি জ্যোতির্বচনাদেকৈকস্মিন্ রাশৌ বৃহস্পতেরেকৈকবর্ষস্থায়িত্বং নিয়তম্। "শনিঃ সার্দ্ধদ্বয়ং বর্ষম্" ইতি জ্যোতির্বচনাচ্ছনেরপি একৈকস্মিন্ রাশৌ একৈকবৎসরান্যূনকালস্থায়িত্বমব্যাহতমেব। কিন্তস্মিন্ বর্ষে "শ্রবণে চ বৃহস্পতিঃ" ইত্যনেন পূর্ব্বং বৃহস্পতের্মকরস্থায়িত্বং "ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে" ইত্যনেন চ শনেঃ সিংহগতত্বং নিবেদিতম্; ইদানীন্তু বিশাখাসমীপস্থতানিবেদনেন স্বাতীঘটিততুলাস্থতানিবেদনাৎ স্থিতিবিনিয়মরূপ উৎপাতো নিবেদিতঃ। জ্যোতিষতত্ত্বোক্তশতপদচক্রানুসারেণ বেধরূপো বোৎপাতঃ সূচিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৩—২৪॥ ছর্দ্দয়ন্ শ্রোতৃণাং ক্লেশকরত্বেন রক্তবমনং কারয়ন্নিব ॥২৫॥ শস্ত্রাণি প্রভয়া জ্বলন্তীব ॥২৬॥ সংবৎসরেতি। পূর্ব্বং শ্রবণস্থো বৃহস্পতির্ভগনক্ষত্রস্থঃ সূর্য্যপুত্র ইত্যুক্তং তাবুভৌ বিশাখাসমীপে তির্য্যগ্বেধেন শতপদে চক্রে বিশাখানক্ষত্রং বিধ্যত ইত্যর্থঃ। তথাহি—তস্মিংশ্চক্রে খুখেখো ইতি শ্রবণান্ত্যপাদত্রয়ং ব্যুৎক্রমেণ বিশাখাদ্যপাদত্রয়েণ তিতুতে ইত্যনেন বিধ্যতে তৃতীয়েন চতুর্থো দ্বিতীয়েন তৃতীয়ঃ প্রথমেন দ্বিতীয় ইতি। তথা উত্তরাফল্গুন্যা অন্ত্যপাদত্রয়েণ টোপাপীত্যনেন ক্রমেণ তিতুতে ইতি বিশাখাদ্যপাদত্রয়ং তত্রৈব চক্রে বিধ্যত

একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণ একপ্রকার পক্ষী ক্রুদ্ধ হইয়া রাত্রিতে আকাশে বিচরণ করিতে থাকিয়া রক্ত বমন করতই যেন ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! বর্ত্তমান সময়ে সমস্ত অস্ত্রই যেন জ্বলিতেছে এবং বিশালাকৃতি সপ্তর্ষিগণের প্রভাও যেন অন্য নক্ষত্রের প্রভায় আবৃত হইতেছে ॥২৬॥

বৃহস্পতি ও শনি—এই দুইটা উজ্জ্বল গ্রহই এক এক রাশিতে এক এক বৎসরের অন্যূনকালস্থায়ী হইয়াও বর্ত্তমানে বিশাখানক্ষত্রের নিকটে আসিয়া রহিয়াছে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

---

(২৬) গ্রহৌ তাম্রারুণনিভৌ প্রজ্বলন্তাবিব স্থিতৌ। সপ্তর্ষীণামুদারাণাং সমবচ্ছাদ্য বৈ প্রভাম্ ।—নি,··প্রজ্বলন্তীব সংবতি—পি। (২৭)···বিশাখয়োঃ সমীপস্থৌ—নি।

চন্দ্রাদিত্যাবুভৌ গ্রস্তাবেকাহ্না হি ত্রয়োদশীম্।
অপর্ব্বণি গ্রহং যাতৌ প্রজাসংক্ষয়মিচ্ছতঃ ॥২৮॥
অশোভিতা দিশঃ সর্ব্বাঃ পাংশুবর্ষৈঃ সমন্ততঃ।
উৎপাতমেঘা রৌদ্রাশ্চ রাত্রৌ বর্ষন্তি শোণিতম্ ॥২৯॥
কৃত্তিকাসু গ্রহস্তীক্ষ্ণো নক্ষত্রে প্রথমে জ্বলন্।
বপূংষ্যপহরংস্তাসাং ধূমকেতুরবস্থিতঃ।
কৃত্তিকাং পীড়য়ংস্তীক্ষ্ণং নক্ষত্রং পৃথিবীপতে! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। উভৌ চন্দ্রাদিত্যৌ, একাহ্না হি একেনৈব দিবসেন, ত্রয়োদশীং প্রাপ্য. রাহুণা গ্রস্তৌ। অতএব অপর্ব্বণি পূর্ণিমামাবস্যাব্যতিরিক্তায়াং ত্রয়োদশ্যাম্, গ্রহং রাহুগ্রহণম্, যাতৌ প্রাপ্তৌ তৌ চন্দ্রাদিত্যৌ, প্রজাসংক্ষয়মেবেচ্ছতঃ ॥২৮॥

অশোভিতা ইতি। ধূলিবর্ষণং শোণিতবর্ষণঞ্চাশুভসূচকমিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

কৃত্তিকাস্বিতি। হে পৃথিবীপতে! তীক্ষ্ণঃ গ্রহঃ কেতুঃ, জ্বলন্ ধূমকেতুশ্চ, তাসাং প্রজানাম্, বপূংষি অপহরন্ তদপহরণং সূচয়ন্, যথাক্রমং তীক্ষ্ণং নক্ষত্রং কৃত্তিকাং পীড়য়ন্ কৃত্তিকাসু, প্রথমে নক্ষত্রে অশ্বিন্যাঞ্চ অবস্থিতঃ। "শ্বেতো গ্রহস্তথা চিত্রাং সমতিক্রম্য তিষ্ঠতি" ইত্যনেন পূর্ব্বং কেতোস্তত্রাস্থিতিং বিজ্ঞাপ্য ইদানীং দ্রুতমেব বৃষস্থিতিবিজ্ঞাপনাদুৎপাতঃ সূচিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি তচ্চক্রবিদাং প্রত্যক্ষম্ ॥২৭॥ চন্দ্রাদিত্যাবিতি। অপর্ব্বণি পর্ব্ব দর্শাখ্যং পঞ্চদশেঽহ্নি ভবতি একতিথিবৃদ্ধৌ ষোড়শে বা একতিথিক্ষয়ে চতুর্দ্দশে বাহ্নি ভবতি। তিথিদ্বয়ক্ষয়স্তু লোকেঽত্যন্তমপ্রসিদ্ধ ইত্যপর্ব্বণীত্যুক্তম্। গ্রহং যাতৌ রাহুণা গ্রহণং প্রাপ্তৌ। এতদেব-প্রজাসংক্ষয়হেতুত্বেন শাস্ত্রে দৃষ্টমিত্যাহ—প্রজেতি ॥২৮॥ অশোভিতা অমঙ্গলাঃ ॥২৯॥ চিত্রাস্বাত্যন্তরস্থঃ পরুষো গ্রহো রোহিণীং পীড়য়তীত্যুক্তম্—তত্র চিত্রাংশে স্থিত্বা রোহিণী-মষ্টাদশত্বেন সামুদায়িকনক্ষত্রং পীড়য়তি, স্বাত্যংশে স্থিত্বা কৃত্তিকাং ষোড়শকত্বেন সাঙ্ঘাতিক-নক্ষত্রং পীড়য়তি, সর্ব্বতোভদ্রচক্রে তথা দর্শনাৎ। তদেতদাহ—কৃত্তিকামিত্যর্দ্ধেন। তীক্ষ্ণৈঃ ক্রূরৈঃ কর্ম্মভিরুপলক্ষিতো রাহুরিত্যর্থঃ। ধূমকেতুমুৎপাতবিশেষমনলজ্বালাবস্থিতাঃ ॥৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্য—এই দুইটা গ্রহই একদিনে এক ত্রয়োদশীতিথিতে রাহুগ্রস্ত হইয়াছে। সুতরাং উহারা পূর্ণিমা ও অমাবস্যা ভিন্ন অন্য তিথিতে গ্রস্ত হইয়া লোকক্ষয়ই কামনা করিতেছে ॥২৮॥

সকল দিকেই ধূলিবর্ষণ হইতে থাকায় সকল দিক্ই বিশ্রী হইয়াছে এবং ভয়ঙ্কর ঔৎপাতিক মেঘ সকল রাত্রিতে রক্ত বর্ষণ করিতেছে ॥২৯॥

---

(৩০) 'পূর্ব্বপাদচতুষ্টয়ং বা ব রা নি নাস্তি। কৃত্তিকাং পীড়য়ংস্তীক্ষ্ণৈঃ—বা ব রা নি।

অভীক্ষ্ণং বাতা বায়ন্তে ধূমকেতুমবস্থিতাঃ।
বিষমং বেদয়ন্ত্যেত আক্রন্দজননং মহৎ ॥৩১॥
ত্রিষু পূর্ব্বেষু সর্ব্বেষু নক্ষত্রেষু বিশাংপতে!।
বুধঃ সম্পততেঽভীক্ষ্ণং জনয়ন্ ভয়মুত্তমম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অভীক্ষ্ণমিতি। ধূমকেতুম্ ঔৎপাতিকং গ্রহং প্রতি অবস্থিতাঃ প্রবৃত্তাঃ, বাতা বায়বঃ, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, বায়ন্তে বান্তি। অতএব এতে বাতাঃ, মহৎ বিষমং ভয়ঙ্করম্, আক্রন্দজননং রোদনোৎপাদনম্, বেদয়ন্তি সূচয়ন্তি ॥৩১॥

ত্রিষ্বিতি। হে বিশাংপতে! নরনাথ! বুধো গ্রহঃ, উত্তমং মহদ্ভয়ম্, জনয়ন্ সূচয়ন্, সর্ব্বেষু ত্রিষু পূর্ব্বেষু পূর্ব্বফল্গুনী-পূর্ব্বাষাঢ়া-পূর্ব্বভাদ্রপদেষু নক্ষত্রেষু, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, সম্পততে সঞ্চরতি। তেন চ "ভগং নক্ষত্রমাক্রম্য সূর্য্যপুত্রেণ পীড্যতে" ইতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ পূর্ব্বফল্গুন্যাং সঞ্চারে তত্রত্যশনিযোগেন "পাপযুক্তো বুধঃ পাপঃ" ইতি জ্যোতির্বচনাৎ পাপগ্রহীভূতো বুধঃ 'ষট্পাণিভে সুখহতম্" ইতি সময়ামৃতবচনাৎ প্রজানাং সুখনাশং সূচয়তি পূর্ব্বাষাঢ়ায়াং সঞ্চারে "হৃদি সপত্নরাজ্যম্" ইতি তদ্বচনাৎ পাণ্ডবরাজ্যলাভসূচনেন কৌরবাণাং ভয়মেব বেদয়তি, তথা পূর্ব্বভাদ্রপদে সঞ্চারে চ "নাভিদ্ভে দ্বিভগনেতি ধনং বুধস্য" ইতি তত্রাভিধানাৎ কৌরবাণাং ভয়মেব জ্ঞাপয়তীতি ভাবঃ। এতৎ প্রমাণাদিকং সময়ামৃতে বুধচক্রে দ্রষ্টব্যম্। অস্মিন্ বচনে ত্রিষ্বিতি স্থিতেঽপি নীলকণ্ঠেন নব নক্ষত্রাণ্যাদায় কুতো বিস্তৃতং ব্যাখ্যাতং তন্ন বয়ং জানীমহে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

এতে বায়বঃ বিষমঃ বৈরং যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥৩১॥ ত্রিষ্বিতি। ত্রিষপি ছত্রেষু নরপতিবিজয়প্রোক্তেষু যথাঽশ্বিন্যাদিভির্নক্ষত্রৈরৌদীচ্যস্যাশ্বপতেশ্ছত্রে চামরং কলশো বীণা ছত্রং দণ্ডঃ পতদ্গ্রহ আসনং শীলকং রজ্জুরিত্যবয়বাঃ কল্প্যন্তে। এবং মঘাদিনবকেন প্রাচ্যস্য গজপতেঃ। তথা মূলাদিনবকেন দক্ষিণস্য নরপতেঃ। এবংবিধেষু ত্রিষপি ছত্রেষু তত্রাপি সর্ব্বেষু নক্ষত্রেষু নাস্তি ক্ষত্রমেভিরিতি যোগেন ক্ষত্রবিরোধিষু নক্ষত্রেষু নক্ষত্রাণি চ তানি নক্ষত্রাণি তানি তেষু ক্রূরাক্রান্তত্বাদিনা ক্ষত্রিয়াভাবকরেষু নক্ষত্রেষু। গৃধ্রঃ পাপগ্রহঃ শীর্ষং কলশস্থানং সম্পততে তেন ছত্রত্রয়স্য তদন্তর্গতানামন্যেষাঞ্চ মাঙ্গলিকানাং রাজ্ঞাং নাশঃ সূচ্যতে। তত্রৈবং সতি মঘাসু কুজোঽস্তি তথা যদা ভগনক্ষত্রং পূর্ব্বফল্গুনী তদা তত্রত্যঃ

কেতু ও উজ্জ্বল ধূমকেতু লোকক্ষয় সূচনা করিতে থাকিয়া যথাক্রমে তীক্ষ্ণ নক্ষত্র কৃত্তিকাকে পীড়ন করিয়া কৃত্তিকানক্ষত্রে ও অশ্বিনীনক্ষত্রে আসিয়া রহিয়াছে ॥৩০॥

বায়ু বার বার ধূমকেতুর দিকে বহিত হইতেছে; সুতরাং এই বায়ু অতিভয়ঙ্কর রোদনের সূচনা করিতেছে ॥৩১॥

---

(৩২)...গৃধ্রঃ সম্পততে মূর্দ্ধ—বা রা।

চতুর্দ্দশীং পঞ্চদশীং কদাচিদপি ষোড়শীম্ ।
ইমাস্তু নাভিজানামি ভূতপূর্ব্বাং ত্রয়োদশীম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বোক্তমেকস্যামেব ত্রয়োদশ্যাং চন্দ্রসূর্য্যোভয়গ্রহণং প্রতি বিস্ময়ং প্রকাশয়ন্ তস্য মহানর্থ-সূচকতামাহ দ্বাভ্যাম্। চতুরিতি। একস্মাদ্ গ্রহণাৎ পঞ্চদশীং প্রায়েণৈব পূর্ণিমামমাবস্যাং বা কদাচিৎ একতিথিক্ষয়ে চতুর্দ্দশীম্, কদাচিদপি একতিথিবৃদ্ধৌ ষোড়শীং তিথিং চন্দ্রসূর্য্যান্ত-তরগ্রহণাশ্রয়তয়া অভিজানামীতি শেষঃ। কিন্তু ইমাং ত্রয়োদশীম্, ভূতপূর্ব্বাং চন্দ্রসূর্য্যয়ো-রুভয়োরেব গ্রহণাশ্রয়রূপেণ জাতপূর্ব্বাং নাভিজানামি, একস্মিন্নেব পক্ষে তিথিদ্বয়ক্ষয়স্য পূর্ব্ব-মজ্ঞাতত্বাৎ একস্যামেব তিথৌ তদুভয়গ্রহণস্যাজাতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শনৈশ্চরোঽবশ্যং যুদ্ধাদিনা গজপতের্মহদ্ভঙ্গং করিষ্যতি। যথোক্তং তত্রৈব—"কলশস্থে ভবেদ্যুদ্ধং রণে রোগে মহদ্ভয়ম্। ঘাতপাতাদিকং সর্ব্বং জায়তে নাত্র সংশয়ঃ।" ইতি কলশস্থে শনৈশ্চরে ইতি শেষঃ। তথা বিশাখাজ্যেষ্ঠে অপ্যত্রৈব চ্ছত্রে ক্রূরবিদ্ধে ক্রূরাক্রান্তে বর্ত্তেতে ইত্যবশ্যং গজপতেশ্ছত্রভঙ্গঃ। এবং প্রথমচ্ছত্রেঽপি কৃত্তিকারোহিণ্যোঃ পুষ্যস্য চ পীড়াস্তি। তথান্তিমচ্ছত্রে শ্রবণপ্রোষ্ঠপদয়োর্বৃহস্পতিশুক্রৌ বর্ত্তেতে ইতি তথাপি তাবনিষ্টফলাবেব। এবং পূর্ব্বস্য নিরয়য়ো নাশঃ। ইতরয়োশ্ছত্রয়ো রাজনাশেঽপি তৎপুত্রাণাং ছত্রপ্রাপ্তিরস্তীতি বিশেষঃ। তথা চ মধ্যমচ্ছত্রে মঘাসু ভৌমঃ স্বাত্যাং সূর্য্যচন্দ্ররাহবঃ পূর্ব্বস্যামুত্তরস্যাং বা ফল্গুন্যাং শনৈশ্চরঃ বিশাখায়াং বেধেন বৃহস্পতিশ্চাস্তি তেষাং ফলং তত্রৈবোক্তম্—"ক্রূরগ্রহচতুষ্কঞ্চ বুধচন্দ্রেণ সংযুতম্। পূর্ব্বচ্ছত্রবিনাশায় কথিতং পূর্ব্বসূরিভিঃ।" ইতি তত্র সিন্ধুসাগরসঙ্গমাদ্গোদাবরীসাগরসঙ্গমপর্য্যন্তমেকা রেখা তদ্দক্ষিণে নরপতিঃ। তত এব কর্ণপ্রাবরণপর্য্যন্তং দ্বিতীয়া তদুত্তরে গজপতিঃ। তয়ো রেখয়োর্মধ্যেঽশ্বপতিঃ। হস্তিনাপুরন্তু ঈশানদেশস্থত্বাদ্গঙ্গাদ্বারাৎ পূর্ব্বভাগেঽস্তীতি গজপতিচ্ছত্রান্তর্গতমেব। হরিদ্বারন্তু দেহলী-দীপন্যায়েনাশ্বপতিগজপত্যোরন্তর্গতমিতি তেন হস্তিনাপুরস্থানাং প্রাচ্যত্বাদত্যন্তং ক্ষয়স্তথৈব পাঞ্চালাদীনামপীতি। এতচ্চ নরপতিবিজয়দর্শিনাং স্পষ্টম্। ঈশানদেশাঃ কূর্ম্মচক্রে প্রোক্তাঃ—"রেবতী অশ্বিনী যাম্যে পাদে ঈশানগোচরে। গঙ্গাদ্বারং কুরুক্ষেত্রং শ্রীকণ্ঠং

নরনাথ! বুধগ্রহ গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া পূর্ব্বফল্গুনী, পূর্ব্বাষাঢ়া ও পূর্ব্বভাদ্রপদনক্ষত্রে বার বার সঞ্চার করিতেছে ॥৩২॥

প্রায়ই পনর তিথিতে, একটা তিথির ক্ষয় হইলে চতুর্দ্দশ তিথিতে এবং একটা তিথি বৃদ্ধি পাইলে ষোড়শ তিথিতে একটা গ্রহণ হইয়া থাকে—ইহাই জানি; কিন্তু এক ত্রয়োদশীতেই যে চন্দ্র ও সূর্য্য—উভয়েরই গ্রহণ পূর্ব্বে হইয়াছে, ইহা জানি না ॥৩৩॥

(৩৩)···ভূতপূর্ব্বাঞ্চ ষোড়শীম্—বা ব রা নি, ইমাস্তু নাভিজানেঽহমমাবস্যাং ত্রয়োদশীম্—বা রা,···নাভিজানামি অমাবস্যাং ত্রয়োদশীম্—নি।

চন্দ্রসূর্য্যাবুভৌ গ্রস্তাবেকাহ্না হি ত্রয়োদশীম্।
অপর্ব্বণি গ্রহেণৈতৌ প্রজাঃ সংক্ষপয়িষ্যতঃ ॥৩৪॥
মাংসবর্ষং পুনস্তীব্রমাসীৎ কৃষ্ণচতুর্দ্দশীম্।
শোণিতৈর্বক্ত্রসম্পূর্ণা অতৃপ্তাস্তত্র রাক্ষসাঃ ॥৩৫॥
প্রতিস্রোতোবহা নদ্যঃ সরিতঃ শোণিতোদকাঃ।
ফেনায়মানাঃ কূপাশ্চ নর্দ্দন্তি বৃষভা ইব ॥৩৬॥[1]

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। একাহ্না হি একেনৈব দিবসেন, একামেব ত্রয়োদশীং প্রাপ্য রাহুণা উভাবেব চন্দ্রসূর্য্যৌ পূর্ব্বং গ্রস্তৌ। অতএব অপর্ব্বণি পূর্ণিমামাবস্যাব্যতিরিক্ততিথৌ গ্রহেণ এতৌ চন্দ্রসূর্য্যৌ, প্রজা লোকান্, সংক্ষপয়িষ্যতঃ ॥৩৪॥

মাংসেতি। কৃষ্ণচতুর্দ্দশীং প্রাপ্য। অতৃপ্তা ভবিষ্যন্তি, তত্র যুদ্ধে ॥৩৫॥

প্রতীতি। প্রতিস্রোতাংসি প্রতিকূলস্রোতাংসি বহন্তীতি তাঃ। নর্দ্দন্তি গর্জ্জন্তি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্তিনাপুরম্ ॥ অশ্ববক্ত্রৈঃ কপাদাশ্চ কর্ণপ্রাবরণাস্তথা। বিনশ্যন্তি চ তে সর্ব্বে দেশাস্তীশানগোচরে॥" ইতি দিক্ ॥৩২॥ চন্দ্রাদিত্যাবুভৌ গ্রস্তাবিত্যেতেন শ্লোকেনোক্তমর্থং বিশদয়তি দ্বাভ্যাং—চতুর্দ্দশীমিতি। ত্রয়োদশীং ত্রয়োদশানামহ্নাং পূরণীম্ অমাবাস্যাং ভূতপূর্ব্বাং নাভিজানে ন জানামি অতিভূয়সা কালেনায়ং দুর্যোগ আগত ইতি ভাবঃ। একমাসীম্ একস্মিন্নেব মাসে ভবাং পূর্ব্বং ত্রয়োদশ্যাং রাত্রৌ পক্ষসমাপ্ত্যা সূর্য্যগ্রহণমেবোক্তম্, ইদানীন্তু একস্মিন্মাসে চন্দ্রঃ পূর্ণমাস্যাং রাহুণা গ্রহণে গ্রস্তঃ সূর্য্যোঽমাবাস্যায়াং যদা সূর্য্যো গ্রস্তস্তদা চন্দ্রোঽপি গ্রস্ত এব। দর্শে তয়োঃ সংহতত্বাৎ ॥৩৩॥ অপর্ব্বণীতি। লোকপ্রসিদ্ধপর্ব্বণীতি পূর্ব্ববৎ জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪—৩৫॥ প্রতিস্রোতসো মহানদ্যঃ বিপরীতপ্রবাহাঃ। বিভক্তিলোপ আর্ষঃ। বিশেষণং বিশেষ্যেণ বহুলমিতি সমাসো বা ক্রিয়াবিশেষণং বা। কূপা জলাশয়াঃ। কূর্দ্দন্তি

একদিনে আবার এক ত্রয়োদশীতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্য—এই দুইটা গ্রহই রাহুগ্রস্ত হইয়াছিল; সুতরাং পূর্ণিমা ও অমাবস্যা ভিন্ন অন্য তিথিতে গ্রহণ হওয়ায় ঐ চন্দ্র ও সূর্য্যই লোকক্ষয় করিবেন ॥৩৪॥

আবার গত কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দ্দশীতে গুরুতর মাংসবৃষ্টি হইয়াছিল; সুতরাং সেই যুদ্ধে রাক্ষসেরা রক্তদ্বারা মুখ পূর্ণ করিয়াও তৃপ্ত হইবে না ॥৩৫॥

নদীগুলির স্রোত প্রতিকূলভাবে চলিতেছে এবং সেগুলির জল রক্তবর্ণ হইয়াছে, আর কূপগুলি ফেন উদ্গার করিতে থাকিয়া বৃষের ন্যায় গর্জ্জন করিতেছে ॥৩৬॥

---

[1] (৩৪)···একপক্ষে ত্রয়োদশীম্—পি, একমাসীং ত্রয়োদশীম্—বা রা, সংক্ষয়মিষ্যতঃ—পি বা। (৩৬) প্রতিস্রোতো মহানদ্যঃ···বা ব রা,—কূর্দ্দন্তি বৃষভা ইব—বা ব রা নি।

পতন্ত্যুল্কাঃ সনির্ঘাতাঃ শক্রাশনিসমপ্রভাঃ।
অদ্য চৈব নিশাং ব্যুষ্টামনয়ং সমবাপ্স্যথ ॥৩৭॥
বিনিঃসৃত্য মহোল্কাভিস্তিমিরং সর্ব্বতো দিশম্।
অন্যোন্যমুপতিষ্ঠদ্ভিস্তত্র চোক্তং মহর্ষিভিঃ।
ভূমিপালসহস্রাণাং ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥৩৮॥
কৈলাসমন্দরাণাস্তু তথা হিমবতো গিরেঃ।
সহস্রশো মহাশব্দং পতন্তি শিখরাণি চ ॥৩৯॥
মহাভূতা ভূমিকম্পে চত্বারঃ সাগরাঃ পৃথক্।
বেলামুদ্বর্ত্তয়ন্তীব ক্ষোভয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পতন্তীতি। বায়ুহতবায়ুপাতো নির্ঘাতঃ। ব্যুষ্টাং প্রভাতাম্, অনয়ং দুর্নীতিফলম্ ॥৩৭॥

বিনিরিতি। সর্ব্বতো দিশং ব্যাপ্য স্থিতং তিমিরং হতমিতি শেষঃ। উপতিষ্ঠদ্ভিঃ উপাগচ্ছদ্ভিঃ, তত্র তদানীম্। কিমুক্তমিত্যাহ—ভূমীতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

কৈলাসেতি। বহুবচনাদন্যেষামপি গিরীণাং গ্রহণম্। শিখরাণি শৃঙ্গাণি ॥৩৯॥

মহেতি। মহাভূতা উদ্বেলনাৎ স্ফীতীভূতাঃ। বেলাং তীরম্, উদ্বর্ত্তয়ন্তি অতিক্রামন্তি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রীড়ন্তি বাতৈঃ ক্ষুভ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অনয়ম্ অনীতিফলম্ ॥৩৭॥ মহোল্কাভিঃ দীপাভাবাৎ শণকাষ্ঠজ্বালয়া রাত্রৌ বিনিঃসৃত্য গৃহাদ্বহির্নির্গত্য ॥৩৮॥ মহাশব্দঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥৩৯॥ মহাভূতা বৃদ্ধীভূতাঃ অভূততদ্ভাবে মহচ্ছব্দাদ্ভবতৌ পরে ডাচ্। মর্য্যাদামুল্লঙ্ঘিতবন্ত ইবেত্যর্থঃ

ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য প্রভাশালী ও নির্ঘাতযুক্ত উল্কা সকল পতিত হইতেছে; অতএব আজ রাত্রিপ্রভাতেই তোমরা দুর্নীতির ফল লাভ করিবে ॥৩৭॥

বিশাল উল্কা সকল আকাশ হইতে নির্গত হইয়া সকল দিকের অন্ধকার নষ্ট করিতেছিল। তখন মহর্ষিরা পরস্পর পরস্পরের নিকট যাইয়া বলিয়াছেন যে, "পৃথিবী সহস্র সহস্র রাজার রক্ত পান করিবেন" ॥৩৮॥

কৈলাস, মন্দর ও হিমালয়প্রভৃতি পর্ব্বতের সহস্র সহস্র শৃঙ্গ মহাশব্দে ভগ্ন হইয়া পতিত হইতেছে ॥৩৯॥

ভূমিকম্পের সময়ে চারিটা সমুদ্রই স্ফীত হইয়া পৃথিবীকে সঞ্চালিত করিয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবেই যেন তীরভূমি অতিক্রম করিতেছে ॥৪০॥

---

(৩৭) ··ব্যুষ্টাং মৃগাঙ্কো ভানুনা হতঃ—পি। (৩৮) বিনাশিতং মহোল্কাভিঃ—পি। (৩৯) কৈলাসমন্দারাভ্যান্ত তথা হিমবতো বিভো!—বা ব রা নি।

বৃক্ষানুন্মথ্য বাস্ত্যুগ্রা বাতাঃ শর্করকর্ষিণঃ।
আভগ্নাঃ সুমহাবাতৈরশনীভিঃ সমাহতাঃ ॥৪১॥
বৃক্ষাঃ পতন্তি চৈত্যাশ্চ গ্রামেষু নগরেষু চ।
নীললোহিতপীতশ্চ ভবত্যগ্নির্হুতো দ্বিজৈঃ ॥৪২॥
বামার্চ্চির্দুষ্টগন্ধশ্চ মুঞ্চন্ বৈ দারুণং স্বনম্।
স্পর্শা গন্ধা রসাশ্চৈব বিপরীতা মহীপতে! ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
ধূমং ধ্বজাঃ প্রমুঞ্চন্তি কম্পমানা মুহুর্মুহুঃ।
মুঞ্চন্ত্যঙ্গারবর্ষঞ্চ ভের্য্যশ্চ পটহাস্তথা ॥৪৪॥
শিখরাণাং সমৃদ্ধানামুপরিষ্টাৎ সমন্ততঃ।
বায়সাশ্চ রুবন্ত্যগ্রং বামং মণ্ডলমাশ্রিতাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি। শর্করকর্ষিণঃ স্থূলবালুকোত্থাপিনঃ। অশনীভির্বজ্রৈঃ ॥৪১॥
বৃক্ষা ইতি। চৈত্যা যজ্ঞগৃহাঃ। বামার্চ্চিঃ বামাবর্ত্তেন গতশিখঃ ॥৪২—৪৩॥
ধূমমিতি। কম্পমানা বাতাত্যভাবেঽপি। ভের্য্যঃ পটহাশ্চ বাদ্যবিশেষাঃ ॥৪৪॥
শিখরাণামিতি। সমৃদ্ধানাং রত্নাদ্যলঙ্কৃতানাম্, শিখরাণাং সৌধশিরসাম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪০॥ অশনীভিঃ "অশনির্দ্বয়োঃ" ইতি কোশাৎ স্ত্রীত্বম্ ॥৪১—৪৪॥ শিখরাণাং ক্রমাগ্রাণাম্। "শিখরোঽস্ত্রী ক্রমাগ্রে চ" ইতি মেদিনী ॥৪৫॥ পকাপকেতি বিনশাভিমুখানাং পরস্পরং যুদ্ধমিতি "পকং পরিণতেঽপি স্যাদ্বিনাশাভিমুখে ত্রিষু" ইতি মেদিনী। পকাপকেতি পক্ষি-

কঙ্করাকর্ষণকারী ভয়ঙ্কর বায়ু সকল বৃক্ষসমূহকে আলোড়িত করিয়া বহিত হইতেছে এবং অত্যন্ত বায়ু ও বজ্রের আঘাতে বৃক্ষ সকল ভগ্ন হইতেছে ॥৪১॥

রাজা! গ্রামে ও নগরে বৃক্ষ ও যজ্ঞগৃহ সকল পড়িয়া যাইতেছে, ব্রাহ্মণেরা আহুতি দিলে পর অগ্নি ভয়ঙ্কর শব্দ করিয়া নীল, রক্ত ও পীতবর্ণ হইতেছে এবং তাহার শিখা বামাবর্ত্তে চলিতেছে ও দুর্গন্ধ বাহির হইতেছে। আর স্পর্শ, গন্ধ ও রস বিপরীত হইয়া গিয়াছে ॥৪২—৪৩॥

ধ্বজগুলি বার বার কম্পিত হইয়া ধূমোদ্গার করিতেছে এবং ভেরী ও ঢক্কা অঙ্গারবর্ষণ করিতেছে ॥৪৪॥

কাকসমূহ সমৃদ্ধ অট্টালিকার উপরে সকলদিকে বামমণ্ডলে বসিয়া ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ॥৪৫॥

---

(৪৪)···মুঞ্চন্ত্যঙ্গারবর্ষাণি—পি।

পক্কাপক্কেতি সুভৃশং বাবাশ্যন্তে বয়াংসি চ।
নিলীয়ন্তে ধ্বজাগ্রেষু ক্ষয়ায় পৃথিবীক্ষিতাম্ ॥৪৬॥
ধ্যায়ন্তঃ প্রকিরন্তশ্চ ব্যালা বেপথুসংযুতাঃ।
দীনাস্তুরঙ্গমাঃ সর্ব্বে বারণাঃ সলিলাশ্রয়াঃ ॥৪৭॥
এবংবিধং দুর্নিমিত্তং ক্ষয়ায় পৃথিবীক্ষিতাম্।
ভৌমং দিব্যঞ্চান্তরিক্ষং ত্রিবিধং জায়তেঽনিশম্ ॥৪৮॥
এতচ্ছ্রুত্বা ভবানত্র প্রাপ্তকালং ব্যবস্যতাম্।
যথা লোকঃ সমুচ্ছেদং নায়ং গচ্ছেত ভারত ! ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পিতুর্বচো নিশম্যৈতদ্ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদিদম্।
দিষ্টমেতৎ পুরা মন্যে ভবিষ্যতি নরক্ষয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পক্কেতি। পক্কা বিনাশাভিমুখা লোকসংহতিরিতি শেষঃ, "পক্কং পরিণতে নাশাভিমুখে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। বাবাশ্যন্তে পুনঃ পুনঃ শব্দায়ন্তে, বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥৪৬॥

ধ্যায়ন্ত ইতি। প্রকিরন্তঃ বিষ্ঠাং মূত্রঞ্চ বিসৃজন্তঃ, ব্যালা দুষ্টহস্তিনঃ ॥৪৭॥

এবমিতি। ভৌমং কম্পাদি, দিব্যং গ্রহবিনিয়মাদি, আন্তরিক্ষম্ উল্কাপাতাদি ॥৪৮॥

এতদিতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং কার্য্যম্, ব্যবস্যতাং কর্ত্তুং চেষ্টতাম্ ॥৪৯॥

পিতুরিতি। নরক্ষয়ো ভবিষ্যতি, তদেতৎ দিষ্টং দৈবমিতি পুরৈব মন্যে ॥৫০॥

বহুতর পক্ষী অনবরত 'পক্কা' 'পক্কা' এইরূপ গুরুতর রব করিতেছে এবং তাহারা যাইয়া রাজাদের ক্ষয়ের জন্য তাঁহাদের ধ্বজের উপরে বসিতেছে ॥৪৬॥

দুষ্ট হস্তী সকল নয়ন মুদ্রিত করিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিয়া কম্পিত হইতেছে, সমস্ত অশ্বই বিষণ্ণ হইয়াছে এবং অন্যান্য হস্তী যাইয়া জলে মগ্ন হইয়াছে ॥৪৭॥

রাজাদের ধ্বংসের জন্য এইরূপ ভৌম, দিব্য ও আন্তরিক্ষ ত্রিবিধ দুর্লক্ষণই অনবরত হইতেছে ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! তুমি এই সমস্ত শুনিয়া এখনই কালোচিত কার্য্য করিবার চেষ্টা কর ; যাহাতে এই লোকগুলি একেবারে উচ্ছেদ না পায়" ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৃতরাষ্ট্র, পিতা বেদব্যাসের এই সকল কথা শুনিয়া

---

(৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব য়া নাস্তি। (৪৯) অস্মাৎ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি। (৫০)...ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ—পি।

ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ যদি বধ্যন্তি সংযুগে।
বীরলোকং সমাসাদ্য সুখং প্রাপ্স্যন্তি কেবলম্ ॥৫১॥
ইহ কীর্ত্তিং পরে লোকে দীর্ঘকালং মহাসুখম্।
প্রাপ্স্যন্তি পুরুষব্যাঘ্রাঃ প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহাহবে ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং মুনিস্তথেত্যুক্তঃ কবীন্দ্রো রাজসত্তম!।
ধৃতরাষ্ট্রেণ পুত্রেণ ধ্যানমন্বগমৎ পরম্ ॥৫৩॥
স মুহূর্ত্তং তথা ধ্যাত্বা পুনরেবাত্রবীদ্বচঃ।
অসংশয়ং পার্থিবেন্দ্র! কালঃ সংক্ষয়তে জগৎ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়া ইতি। বধ্যন্তি বধ স্তে, সংযুগে যুদ্ধে। বীরলোকং স্বর্গম্ ॥৫১॥
ইহেতি। ইহ লোকে। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৫২॥
এবমিতি। পুত্রেণ ধৃতরাষ্ট্রেণ এবমুক্তো মুনিস্তথেত্যুক্ত্বেতি শেষঃ। অন্বগমদকরোৎ ॥৫৩॥
স ইতি। স মুনিঃ। সংক্ষয়তে সংক্ষপয়তি। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতানুকরণং বাবাশ্যন্তে অতিশয়েন শব্দং কুর্ব্বন্তি ॥৪৬॥ প্রকিরন্তঃ শকৃন্মূত্রমিতি শেষঃ। ব্যালঃ দুষ্টহস্তিনঃ সলিলাশ্রয়াঃ অত্যন্তং প্রস্বেদযুক্তাঃ ॥৪৭—৫২॥ মুনিঃ এবং তথেত্যুক্ত্বেতি সম্বন্ধঃ। ধৃতরাষ্ট্রেণ হেতুনা তদর্থমিত্যর্থঃ। ধ্যানং চিন্তাম্ ॥৫৩॥ সংক্ষয়তে ক্ষীণাতি

এই কথা বলিলেন—"লোকক্ষয় হইবে—এইরূপ দৈবই যে রহিয়াছে, ইহা আমি পূর্ব্বেই মনে করিয়াছি ॥৫০॥

ক্ষত্রিয়েরা যদি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধে নিহত হন, তবে তাঁহারা বীরলোকে যাইয়া নিরবচ্ছিন্ন সুখ ভোগ করিবেন ॥৫১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠেরা মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিয়া ইহলোকে কীর্ত্তি এবং পরলোকে মহাসুখ লাভ করিবেন" ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ! পুত্র ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, কবিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বিশেষরূপে ধ্যান করিলেন ॥৫৩॥

বেদব্যাস সেই ভাবে কিছুকাল ধ্যান করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! নিশ্চয়ই কাল জগৎ সংহার করে ॥৫৪॥

(৫১) রাজানঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ—বা ব রা নি। (৫২)…মহৎ সুখম্—বা ব রা নি। (৫৩) এবং মুনিস্তথেত্যুক্ত্বা—বা ব রা নি। (৫৪)…কালঃ সংক্ষিপতে জগৎ—পি।

স্বজতে চ পুনর্লোকান্ নেহ বিদ্যতি শাশ্বতম্।
জ্ঞাতীনাং বৈ কুরূণাঞ্চ সম্বন্ধিসুহৃদাং তথা ॥৫৫॥
ধর্ম্ম্যং দর্শয় পন্থানং সমর্থো হ্যসি বারণে।
ক্ষুদ্রং জ্ঞাতিবধং প্রাহুর্মা কুরুষ মমাপ্রিয়ম্ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
কালোঽয়ং পুত্ররূপেণ তব জাতো বিশাংপতে!।
ন বধঃ পূজ্যতে বেদে হিতং নৈব কথঞ্চন ॥৫৭॥
হন্যাৎ স এনং যো হন্যাৎ কুলধর্ম্মং সনাতনম্।
কালেনোৎপথগন্তাসি শক্যে সতি যথাপদি ॥৫৮॥
কুলস্যাস্য বিনাশায় তথৈব চ মহীক্ষিতাম্।
অনর্থো রাজ্যরূপেণ তব জাতো বিশাংপতে! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বজত ইতি। ইহ কিমপি বস্তু শাশ্বতং চিরস্থায়ি, ন বিদ্যতি ন বিদ্যতে। ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্ম্যম্। ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্। মম অপ্রিয়ং তং জ্ঞাতিবধং মা কুরুষ ॥৫৫—৫৬॥

কাল ইতি। বধো হিংসা, ন পূজ্যতে "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৭॥

হন্যাদিতি। যঃ সনাতনং কুলধর্ম্মং হন্যাৎ, স কুলধর্ম্ম এব এনং তং হন্যাৎ। যথা আপদি, তথা শক্যে সতি সম্পদীত্যর্থঃ, কালেন হেতুনা ত্বমুৎপথগন্তাসি ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪—৫৫॥ ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং পন্থানম্, দেশয় শিক্ষয় ॥৫৬॥ অয়ং দুর্য্যোধনঃ ॥৫৭॥ স ধর্ম্মঃ, এনং ধর্ম্মাহন্তারম্, শক্যেঽনাপদি সত্যাং কিমর্থমাপদীব উন্মার্গগামী ভবসীত্যর্থঃ

আবার কালই জগৎ সৃষ্টি করে; সুতরাং এই পৃথিবীতে কোন বস্তুই চিরস্থায়ী নহে; অতএব তুমি জ্ঞাতি কৌরবগণকে, সম্বন্ধিগণকে ও সুহৃদ্‌গণকে ধর্ম্মসঙ্গত পথ দেখাও। কারণ, তুমি এই যুদ্ধ নিবারণ করতে সমর্থ। ওদিকে মহর্ষিরা জ্ঞাতিবধটাকে নিকৃষ্ট কার্য্য বলেন। সুতরাং তুমি আমার অপ্রিয় সেই জ্ঞাতিবধ করিও না ॥৫৫—৫৬॥

রাজা! এই কালই তোমার পুত্ররূপে জন্মিয়াছে। বেদে হিংসার প্রশংসা করে না। কারণ, হিংসা কোন প্রকারেই হিত করে না ॥৫৭॥

যে লোক সনাতন কুলধর্ম্ম নষ্ট করে, তাহাকে সেই কুলধর্ম্মই নষ্ট করে। রাজা! তুমি কালের প্রভাবেই বিপদের ন্যায় সম্পদেও বিপথেই চলিয়াছ ॥৫৮॥

নরনাথ! এই বংশ ও রাজগণের বিনাশের জন্যই রাজ্যরূপে তোমার অনর্থ জন্মিয়াছিল ॥৫৯॥

---

(৫৮)···কুলধর্ম্মং স্বিকাং তনুম্—বা ব রা নি।

লুপ্তধর্ম্মা পরেণাসি ধর্ম্মং দর্শয় বৈ সুতান্‌ ।
কিন্তে রাজ্যেন দুর্দ্ধর্ষ ! যেন প্রাপ্তোঽসি কিল্বিষম্‌ ॥৬০॥
যশো ধর্ম্মঞ্চ কীর্ত্তিঞ্চ পালয়ন্‌ স্বর্গমাপ্স্যসি ।
লভন্তাং পাণ্ডবা রাজ্যং শমং গচ্ছন্তু কৌরবাঃ ॥৬১॥
এবং বদতি বিপ্রেন্দ্রে ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ ।
আক্ষিপ্য বাক্যং বাক্যজ্ঞো বাক্যঞ্চৈবাব্রবীৎ পুনঃ ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথা ভবান্‌ বেত্তি তথৈব বেত্তা ভাবাভাবৌ বিদিতৌ মে যথার্থম্‌ ।
স্বার্থে হি সংমুহ্যতে তাত ! লোকো মাঞ্চাপি লোকাত্মকমেব বিদ্ধি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

কুলস্যেতি । অনর্থো বিপৎ ॥৫৯॥
লুপ্তেতি । পরেণ অতিশয়েন লুপ্তধর্ম্মাসি । কিল্বিষং পাপম্‌ ॥৬০॥
যশ ইতি । পালয়ন্‌ ন্যায্যাচরণেন । শমং রাজ্যার্দ্ধদানেন শান্তিম্‌ ॥৬১॥
এবমিতি । বিপ্রেন্দ্রে ব্যাসে । আক্ষিপ্য বাধিত্বা, বাক্যং ব্যাসস্য ॥৬২॥
যথেতি । বেত্তা অহমপি শুভাশুভয়োর্জ্ঞাতা, ভাবাভাবৌ সম্পদ্বিপদৌ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮—৫৯॥ পরেণ অতিশয়েন ॥৬০—৬১॥ আক্ষিপ্য বাক্যং ব্রুবতীতি সম্বন্ধঃ ॥৬২॥ বেত্তা জ্ঞাতাঽস্মীতি শেষঃ ন ভাবাভাবৌ স্থিতিবিনাশৌ পরেষাং স্বেষাঞ্চ ॥৬৩॥ গতিঃ পরায়ণং

দুর্দ্ধর্ষ রাজা ! তোমার ধর্ম্ম একেবারেই লোপ পাইতে বসিয়াছে ; অতএব পুত্রগণকে ধর্ম্ম দেখাও । তোমার রাজ্য দিয়া কি হইবে, যাহাতে তুমি পাপী হইতেছ ॥৬০॥

তুমি যশ, কীর্ত্তি ও ধর্ম্ম রক্ষা করিয়া স্বর্গ লাভ করিবে ; অতএব পাণ্ডবেরা রাজ্য লাভ করুক, আর কৌরবেরা শান্ত হউক” ॥৬১॥

বেদব্যাস এইরূপ বলিতে লাগিলে, বাক্যবিৎ অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার বাক্যে বাধা দিয়া পুনরায় এই বাক্য বলিলেন ॥৬২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“পিতা ! আপনি যেমন মঙ্গল ও অমঙ্গলের বিষয় জানেন, আমিও তেমনই সে বিষয় জানি এবং সম্পদ্‌ ও বিপদের বিষয়ও আমার যথার্থরূপেই জানা আছে ; কিন্তু মানুষ স্বার্থে মুগ্ধ হইয়া থাকে ; সুতরাং আমাকেও মানুষ বলিয়াই জানুন ॥৬৩॥

(৬১) ইতঃ পরম্‌ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—নি । (৬২) এবং ব্রুবতি—বা ব রা নি, প্রশস্ত বাক্যম্‌—নি । (৬৩)···যথার্থৌ—বা ব রা নি ।

প্রসাদয়ে ত্বামতুলপ্রভাব! ত্বং নো গতির্দর্শয়িতা চ ধীর!।
ন চাপি তে মদ্বশগা মহর্ষে! ন চাধর্ম্মং কর্ত্তুমর্হা মতির্মে ॥৬৪॥
ত্বং হি ধর্ম্মপ্রবৃত্তিশ্চ যশঃ কীর্ত্তিশ্চ ভারতী।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ মান্যশ্চাপি পিতামহঃ ॥৬৫॥
ব্যাস উবাচ।
বৈচিত্রবীর্য্য! নৃপতে! যত্তে মনসি বর্ত্ততে।
অভিধৎস্ব যথাকামং ছেত্তাস্মি তব সংশয়ম্ ॥৬৬॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
যানি লিঙ্গানি সংগ্রামে ভবন্তি বিজয়িষ্যতাম্।
তানি সর্ব্বাণি ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥৬৭॥
ব্যাস উবাচ।
প্রসন্নভাঃ পাবক ঊর্দ্ধরশ্মিঃ প্রদক্ষিণাবর্ত্তশিখো বিধূমঃ।
পুণ্যা গন্ধাশ্চাহুতীনাং প্রবান্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। নঃ অস্মাকম্, দর্শয়িতা সৎপথস্য। তে মৎপুত্রাঃ ॥৬৪॥

ত্বমিতি। ধর্ম্মপ্রবৃত্তিস্তস্যাঃ কারণম্। এবমন্যত্রাপি। ভারতী ভরতবংশসম্বন্ধিনী। কুরূণাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৬৫॥

সত্যবত্যুবাচ—বৈচিত্রেতি। অভিধৎস্ব ব্রূহি, ছেত্তাস্মি অপনেষ্যামি ॥৬৬॥

যানীতি। লিঙ্গানি পূর্ব্বসূচকচিহ্নানি। বিজয়িষ্যতাং বিজেষ্যমাণানাম্ ॥৬৭॥

হে অতুলনীয়প্রভাব! জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ! মহর্ষি! আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি; আপনি আমাদের গতি এবং উপদেষ্টা। সে পুত্রেরাও আমার বশীভূত নহে, আবার আমার বুদ্ধিও অধর্ম্ম করিবার যোগ্য নহে ॥৬৪॥

আপনি ভরতবংশীয়গণের ধর্ম্মপ্রবৃত্তি, যশ ও কীর্ত্তির কারণ এবং আপনিই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ ও পাণ্ডবগণের মাননীয় পিতামহ" ॥৬৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—"বিচিত্রবীর্য্যনন্দন রাজা! তোমার মনে যাহা আছে, ইচ্ছানুসারে তাহা বল; আমি তোমার সংশয় দূর করিব" ॥৬৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"ভগবন্! যুদ্ধে জয়লাভের যেগুলি পূর্ব্বলক্ষণ, সেই সকল লক্ষণ আমি যথাযথরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥৬৭॥

প(৬৪)···অতুলপ্রভাবম্···ধীরঃ···অর্হা হি মে মতিঃ—বা ব য় নি, ন চাপি তে বশগা মে সুতাশ্চ—নি। (৬৫) ত্বং হি ধর্ম্মঃ পবিত্রঞ্চ যশঃ কীর্ত্তির্ধৃতিঃ স্মৃতিঃ—নি। (৬৬) বৈচিত্রবীর্য্যদায়াদ!—পি, তত্র সংশয়ম্—নি।

গম্ভীরঘোষাশ্চ মহাস্বনাশ্চ শঙ্খা মৃদঙ্গাশ্চ নদন্তি যত্র।
বিশুদ্ধরশ্মিস্তপনঃ শশী চ জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৬৯॥
ইষ্টা বাচঃ প্রসৃতা বায়সানাং সংপ্রস্থিতানাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ।
যে পৃষ্ঠতস্তে ত্বরয়ন্তি রাজন্! যে চাগ্রতস্তে প্রতিষেধয়ন্তি ॥৭০॥
কল্যাণবাচঃ শকুনা রাজহংসাঃ শুকাঃ ক্রৌঞ্চাঃ শতপত্রাশ্চ যত্র।
প্রদক্ষিণাশ্চৈব ভবন্তি সংখ্যে ধ্রুবং জয়স্তত্র বদন্তি বিপ্রাঃ ॥৭১॥
অলঙ্কারৈঃ কবচৈঃ কেতুভিশ্চ সুখপ্রণাদৈর্হেষিতৈর্বা হয়ানাম্।
ভ্রাজিষ্মতী দুষ্প্রতিবীক্ষণীয়া যেষাং চমূস্তে বিজয়ন্তি শত্রূন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

প্রসন্নেতি। প্রসন্না নির্ম্মলা ভা দীপ্তির্যস্য সঃ। পুণ্যাঃ পবিত্রাঃ। রূপং লক্ষণম্ ॥৬৮॥
গম্ভীরেতি। গম্ভীরঘোষাঃ শঙ্খাঃ, মহাস্বনাশ্চ মৃদঙ্গা ইতি যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ ॥৬৯॥
ইষ্টা ইতি। হে রাজন্! বায়সানাং কাকানাম্, ইষ্টা বাচো যাত্রাকালে মধুরা রবাঃ প্রসৃতা নির্গতাঃ। তথা সংপ্রস্থিতানাং গৃহান্নির্গতানাম্, গমিষ্যতাং যাত্রাং কুর্ব্বতাঞ্চ জনানাম্, যে পৃষ্ঠতঃ সন্তি, তে যাহি যাহীতি ত্বরয়ন্তি; যে চ অগ্রতঃ সন্তি, তে ন যাহি ন যাহীত্যেবং প্রতিষেধয়ন্তি। এতৎ সর্ব্বং ভাবিনো জয়স্য রূপমাহুরিত্যর্থঃ ॥৭০॥
কল্যাণেতি। কল্যাণবাচো মধুররবাঃ। প্রদক্ষিণা এতে দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়িতা উপদেষ্টা ॥৬৪॥ ত্বং হি ধর্ম্মাদৌ হেতুরিত্যর্থঃ ॥৬৫—৬৭॥ রূপং গমকং চিহ্নম্ ॥৬৮—৬৯॥ ইষ্টা ইতি। যে পৃষ্ঠতো ভাষমাণা বায়সাস্তে গন্তারং ত্বরয়ন্তি

বেদব্যাস বলিলেন—"হোম করিবার সময়ে অগ্নির নির্ম্মল দীপ্তি, ঊর্দ্ধগামী কিরণ, দক্ষিণবর্ত্তিনী শিখা, ধূমহীনতা এবং আহুতির পবিত্র গন্ধ—এইগুলিকে মহর্ষিরা ভাবী জয়ের লক্ষণ বলেন ॥৬৮॥

শঙ্খের গম্ভীর শব্দ, মৃদঙ্গের বিশাল ধ্বনি এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের নির্ম্মল কিরণ, এইগুলিকেও মহর্ষিরা ভাবী জয়ের লক্ষণ বলেন ॥৬৯॥

যাত্রার সময়ে কাকের মধুর রব এবং যাহারা গৃহ হইতে নির্গত হইয়াছে কিংবা যাত্রা করিতেছে, তাহাদের পিছনে যাহারা থাকে, তাহারা যাইবার জন্য ত্বরা করে, আর যাহারা সম্মুখে থাকে, তাহারা যাইতে নিষেধ করে, এইগুলিও জয়ের লক্ষণ ॥৭০॥

ব্রাহ্মণেরা বলেন—যে যাত্রার সময়ে শকুন, রাজহংস, শুক, ক্রৌঞ্চ ও কুড়লিয়া পক্ষী মধুর রব করে এবং দক্ষিণদিকে থাকে, সেই যাত্রায় নিশ্চয়ই যুদ্ধে জয় হয় ॥৭১॥

(৭২)···হেষিতৈর্বাহনানাম্—পি।

হৃষ্টা বাচস্তথা সত্ত্বং যোধানাং যত্র ভারত ! ।
ন ম্লায়ন্তি স্রজশ্চৈব তে তরন্তি রণোদধিম্ ॥৭৩॥
ইষ্টা বাচঃ প্রবিষ্টস্য দক্ষিণাঃ প্রবিবিক্ষতঃ ।
পশ্চাৎ সন্ধারয়ন্ত্যর্থমগ্রে চ প্রতিষেধিকাঃ ॥৭৪॥
শব্দরূপরসস্পর্শ-গন্ধাশ্চাবিকৃতাঃ শুভাঃ ।
সদা হর্ষশ্চ যোধানাং জয়তামিহ লক্ষণম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অলঙ্কারৈরিতি। সুখপ্রণাদৈঃ শ্রুতিসুখকরশব্দৈঃ, হেষিতৈরপি সুখপ্রণাদৈঃ, হয়ানামশ্বানাম্। ভ্রাজিষ্মতী তেজস্বিনী, অতএব দুষ্প্রতিবীক্ষণীয়া, চমূঃ সেনা ॥৭২॥

হৃষ্টা ইতি। হৃষ্টা জেষ্যাম ইত্যাদিরূপা হর্ষপ্রযুক্তা বাচঃ, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ ॥৭৩॥

ইষ্টা ইতি। বিপক্ষসৈন্যং প্রবিষ্টস্য যোধস্য, ইষ্টা বাচঃ জিতমিত্যাদিরূপাণি বাক্যানি, প্রবিবিক্ষতঃ বিপক্ষসৈন্যং প্রবেষ্টুমিচ্ছতো যোধস্য দক্ষিণা উদারা জয়াম ইত্যাদিরূপা বাচঃ, পশ্চাৎ উৎসাহসূচিকা বাচ ইতি শেষঃ, অগ্রে চ প্রতিষেধিকা বাচঃ, অর্থং স্বামিনো জয়ম্, সন্ধারয়ন্তি নিশ্চয়েন সূচয়ন্তি ॥৭৪॥

শব্দেতি। অবিকৃতাঃ স্বাভাবিকাঃ। যোধানাং সৈন্যানাম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিসূচকা ইত্যর্থঃ। যে পুরতো ভাষমাণাস্তে গমনং নিষেধন্তীত্যর্থঃ ॥৭০—৭৩॥ প্রবিষ্টস্য পরসৈন্যমিতি শেষঃ। ইষ্টা মারিতো মারিত ইতি। দক্ষিণাঃ দাক্ষ্যযুক্তা হতোঽসীত্যাদ্যাঃ। পশ্চাদর্থং পাশ্চাত্যং প্রয়োজনং জয়াখ্যম্। সন্ধারয়ন্তি নিশ্চিন্বন্তি। যাশ্চাগ্রে প্রতিষেধিকা "মা যুধ্যস্ব মরিষ্যসি"তোবং জাতীয়কাস্তা অপি মরণস্যৈব সূচিকাস্তাশ্চ

অলঙ্কার, বর্ম্ম ও ধ্বজের শব্দ কিংবা অশ্বের হ্রেষারব যে যাত্রায় শ্রুতিমধুর হয় এবং যাঁহাদের সৈন্য তেজস্বী বলিয়া দুষ্প্রেক্ষ্য হয়, তাঁহারা সেই যাত্রায় শত্রুদিগকে জয় করিতে পারেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! যাঁহাদের পক্ষে সৈন্যগণের আনন্দপ্রযুক্ত বাক্য ও অধ্যবসায় চলিতে থাকে এবং মালা ম্লান হয় না, তাঁহারাই যুদ্ধসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হন ॥৭৩॥

বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবিষ্ট নিজ সৈন্যগণের 'জয় ত করিলাম' এইরূপ অভীষ্ট বাক্য, বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিবার ইচ্ছাকারী আপন সৈন্যদিগের 'জয় ত করিবই' ইত্যাকার উদার বাক্য, পিছনের দিকে উৎসাহসূচক বাক্য এবং সম্মুখের দিকে বিপক্ষের প্রতি নিষেধবাক্য—এইগুলি জয়ের লক্ষণ ॥৭৪॥

---

(৭৪) অত্র 'প্রয়াণে বায়সো বামে দক্ষিণে প্রবিবিক্ষতাম্। পশ্চাৎ সন্ধারয়ত্যর্থং পুরস্তাৎ প্রতিষেধতি ॥' ইতি নি পাঠঃ।

অনুগা বায়বো বান্তি তথাভ্রাণি বয়াংসি চ।
অনুপ্লবন্তি মেঘাশ্চ তথৈবেন্দ্রধনূংষি চ ॥৭৬॥
এতানি জয়মানানাং লক্ষণানি বিশাংপতে! ।
ভবন্তি বিপরীতানি মুমূর্ষূণাং জনাধিপ! ॥৭৭॥
অল্পায়াং বা মহত্যাং বা সেনায়ামিতি নিশ্চয়ঃ।
হর্ষো যোধগণস্যৈকো জয়লক্ষণমুচ্যতে ॥৭৮॥
একো দীর্ণো দারয়তি সেনাং সুমহতীমপি।
তাং দীর্ণামনুদীর্য্যন্তে যোধাঃ শূরতরা অপি ॥৭৯॥
দুর্নিবারতরা চৈব প্রভগ্না মহতী চমূঃ।
অপামিব মহাবেগঃ স্রস্তা মৃগগণা ইব ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অনুগা ইতি। অনুগা অনুকূলাঃ। অভ্রাণি মেঘাঃ, বয়াংসি পক্ষিণঃ। অনুপ্রবন্তি আকাশে প্রবমানানীব বর্ত্তন্তে, ন পুনর্গাঢ়তাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৭৬॥

এতানীতি। বিপরীতানি হোমাগ্ন্যাদীনাং মলিনদীপ্ত্যাদীনি ॥৭৭॥

অল্পায়ামিতি। বিপক্ষজয়স্য শক্যত্ববোধ এব হর্ষসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭৮॥

এক ইতি। দীর্ণঃ পলায়নেন সংঘচ্যুতঃ, দারয়তি সংঘাচ্চ্যাবয়তি ॥৭৯॥

দুরিতি। দুর্নিবারতরা দুষ্করসংযোজনা। অপাং জলস্য। মৃগাঃ পশবঃ ॥৮০॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অবিকৃত হইলে শুভ হয় এবং সৈন্যগণের হর্ষ জয়ের লক্ষণ ॥৭৫॥

বায়ু, মেঘ ও পক্ষী অনুকূল হইয়া চলিলে এবং মেঘ ও ইন্দ্রধনু আকাশে ভাসিয়া বেড়াইলে, তাহা জয়ের লক্ষণ ॥৭৬॥

নরনাথ! রাজা! এইগুলি জয়ের লক্ষণ; আর মুমূর্ষুদিগের পক্ষেই এইগুলি বিপরীত হইয়া থাকে ॥৭৭॥

(স্থূল কথা—) সৈন্য অল্পই হউক বা অধিকই হউক, তাহাদের একমাত্র হর্ষই জয়ের লক্ষণ—ইহা নিশ্চয় ॥৭৮॥

একজন যোদ্ধা সংঘচ্যুত হইয়া অতিবিশাল সেনাকেও ছিন্নভিন্ন করে; তা'র পর, বিশেষবীর যোদ্ধারাও সেই সেনাকে ছিন্নভিন্ন দেখিয়া সংঘচ্যুত হইয়া পড়েন ॥৭৯॥

জলের বেগ ও বিশ্লিষ্ট পশুগণের ন্যায় সেই ছিন্নভিন্ন সেনাকে আবার সংঘবদ্ধ করা অত্যন্ত দুষ্কর হইয়া পড়ে ॥৮০॥

---

(৮০) দুর্নিবর্ত্ত্যা তদা চৈব—বা ব রা নি।

নৈব শক্যা সমাধাতুং সন্নিপাতে মহাচমূঃ।
দীর্ণ ইত্যেব দীর্য্যন্তে সুবিদ্বাংসোঽপি ভারত! ॥৮১॥
ভীতান্ ভগ্নাংশ্চ সংপ্রেক্ষ্য ভয়ং ভূয়োঽভিবর্দ্ধতে।
প্রভগ্না সহসা রাজন্! দিশো বিদ্রবতে চমূঃ।
নৈব স্থাপয়িতুং শক্যা শূরৈরপি মহাচমূঃ ॥৮২॥
সংকৃত্য মহতীং সেনাং চতুরঙ্গাং মহীপতিঃ।
উপায়পূর্ব্বং মেধাবী যতেত সততোত্থিতঃ ॥৮৩॥
উপায়বিজয়ং শ্রেষ্ঠমাহুর্ভেদেন মধ্যমম্।
জঘন্য এষ বিজয়ো যো যুদ্ধেন বিশাংপতে! ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সমাধাতুং সংযোজয়িতুম্, সন্নিপাতে যুদ্ধসংঘর্ষে, মহাচমূর্ভগ্না ॥৮১॥

ভীতানীতি। বিদ্রবতে পলায়তে। মহাচমূর্ভগ্না সতীত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

সদিতি। সংকৃত্য দানমানাভ্যামাদৃত্য। চতুরঙ্গাং হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাম্। উপায়পূর্ব্বং সামাদিপ্রয়োগপূর্ব্বকম্। মেধাবী বুদ্ধিমান্। সততোত্থিতঃ সর্ব্বদোদ্যমী সন্ ॥৮৩॥

উপায়েতি। উপায়াভ্যাং সামদানাভ্যাং জাতো বিজয় উপায়বিজয়স্তম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনং প্রত্যেব প্রবর্ত্তস্ব ইতি ভাবঃ ॥৭৪—৭৫॥ অনুগাঃ অনুকূলাঃ ॥৭৬—৮৩॥ উপায়বিজয়ং লাভপূর্ব্বকং জয়ম্। সাম্না প্রার্থনয়া দানেন বা, শত্রুণা বাচা প্রার্থিতস্য ধনেন বা, সন্তর্পিতস্য মুখ্যো জয়ঃ শত্রুং ভেদয়তো মধ্যমঃ। নিম্নতেঽধম ইত্যর্থঃ ॥৮৪॥ সন্নিপাতো

ভরতনন্দন! এমন কি, যুদ্ধসংঘর্ষের সময়ে বিশাল সেনা একবার ছিন্নভিন্ন হইয়া পড়িলে, আর তাহাকে সংঘবদ্ধ করাই যায় না। কারণ, যুদ্ধে বিশেষাভিজ্ঞ যোদ্ধারাও কেহ সংঘচ্যুত হইয়াছে বলিয়াই নিজেরাও সংঘচ্যুত হইয়া থাকে ॥৮১॥

রাজা! ছিন্নভিন্ন সৈন্যেরা নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকে; তখন বীরগণও তাহাদিগকে আর সংঘবদ্ধ করিতে পারেন না ॥৮২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ রাজা সর্ব্বদা উদ্যোগী হইয়া নিজের বিশাল চতুরঙ্গিনী সেনাকে সন্তুষ্ট রাখিয়া উপায় প্রয়োগপূর্ব্বক জয়লাভের জন্য যত্ন করিবেন ॥৮৩॥

নরনাথ! সাম ও দানদ্বারা যে জয় হয়, তাহা শ্রেষ্ঠ; ভেদদ্বারা যে জয় হয়, তাহা মধ্যম; আর যুদ্ধদ্বারা যে জয় হয়, তাহা অধম ॥৮৪॥

মহান্ দোষঃ সন্নিপাতস্তস্মাদ্‌যঃ ক্ষয় উচ্যতে।
পরস্পরজ্ঞাঃ সংহৃষ্টা ব্যবধূতাঃ সুনিশ্চিতাঃ ॥৮৫॥
অপি পঞ্চাশতং শূরা মৃদ্নন্তি মহতীং চমূম্।
অপি বা পঞ্চ ষট্ সপ্ত বিজয়ন্ত্যনিবর্ত্তিনঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
ন বৈনতেয়ো গরুড়ঃ প্রশংসতি মহাজনম্।
দৃষ্ট্বা সুপর্ণোঽপচিতিং মহত্যা অপি ভারত! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুদ্ধেন বিজয়ঃ কথং জঘন্য ইত্যাহ—মহানিতি। তস্মাদ্‌যুদ্ধাৎ, যঃ ক্ষয়ো ভবতি, স সন্নিপাতো জেতুরপি সম্যক্ পতনং নাম মহান্ দোষ উচ্যতে। কিঞ্চ, স্বপক্ষবিপক্ষয়োঃ পরস্পরং জানন্তীতি তে, সংহৃষ্টা উৎসাহিনঃ, ব্যবধূতাঃ পুত্রকলত্রাদিষ্বনাসক্তাঃ, সুনিশ্চিতা যুদ্ধ এব কৃতনিশ্চয়াঃ, পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ শূরা অপি, রিপোর্মহতীং চমূম্, মৃদ্নন্তি মর্দ্দয়ন্তি। অনিবর্ত্তিনঃ অপরাঙ্মুখাঃ ॥৮৫—৮৬॥

স্বমতদৃঢ়ীকরণায় মহাবীরমতমুদাহরতি—নেতি। হে ভারত! বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রঃ, সুপর্ণঃ শোভনপক্ষো গরুড়ঃ, মহত্যা অপি বিপক্ষসেনায়াঃ, অপচিতিম্ অল্পসৈন্যেন ক্ষয়ং দৃষ্ট্বা, মহাজনং যুদ্ধে বিশালসৈন্যং ন প্রশংসতি ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোধানাং সজ্ঘর্ষঃ। ব্যবধূতাঃ দারাদিষ্বনাসক্তাঃ ॥৮৫—৮৬॥ শূরাণাং সহায়সম্পত্তির্নাপেক্ষিতেত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ন বৈনতেয় ইতি। মহত্যা অপি সেনয়া অপচিতিং প্রতিকারং নাশং বা একেনৈবাত্মনা কর্ত্তুং শক্যং দৃষ্ট্বা আলোচ্য সুপর্ণঃ শোভনপতত্রো গরুড়ো নামতো বৈনতেয়ো বিনতায়াঃ পুত্রো মহাজনং বহুজনসমূহং ন প্রশংসতি ন কাময়তে ইত্যর্থঃ। "ভবেদপচিতিঃ পূজাব্যয়নিষ্কৃতিহানিষু" ইতি মেদিনী। শূরাণাং ন সহায়াপেক্ষাস্তীত্যক্ষৌহিণীবাহুল্যাৎ মৎপুত্রাণাং জয়োঽবশ্যম্ভাবীতি ত্বয়া ন মন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৮৭—৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

কারণ, সেই যুদ্ধ হইতে যে ক্ষয় হয়, তাহা বিজেতার পক্ষেও অবনতিরূপ গুরুতর দোষ—ইহা নীতিজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন। তা'র পর, পরস্পর পরস্পরের অভিজ্ঞ, উৎসাহী, পুত্রকলত্রাদি বিষয়ে অনাসক্ত এবং যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় পঞ্চাশজন বীরও বিপক্ষের বিশাল সৈন্যকে মর্দ্দন করিতে পারে; এমন কি, অপরাঙ্মুখ পাঁচজন, ছয়জন কিংবা সাতজন বীরও জয় লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৮৫—৮৬॥

ভরতনন্দন! শোভনপক্ষ বিনতানন্দন গরুড় অল্পসৈন্যকর্তৃক অধিক সৈন্যের ক্ষয় হইতে দেখিয়া অধিক সৈন্যের প্রশংসা করেন না ॥৮৭॥

---

(৮৬) অপি পঞ্চাশতঃ শূরা মৃদ্নন্তি মহতীশ্চমূঃ—পি।

ন বাহুল্যেন সেনায়া জয়ো ভবতি নিত্যশঃ।
অধ্রুবো হি জয়ো নাম দৈবঞ্চাত্র পরায়ণম্।
জয়বন্তো হি সংগ্রামে ক্ষয়বন্তো ভবন্ত্যুত ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে নিমিত্তাখ্যানে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা যযৌ ব্যাসো ধৃতরাষ্ট্রায় ধীমতে।
ধৃতরাষ্ট্রোঽপি তচ্ছ্রুত্বা ধ্যানমেবান্বপদ্যত ॥১॥
স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা বিনিশ্বস্য মুহুর্মুহুঃ।
সঞ্জয়ং সংশিতাত্মানমপৃচ্ছদ্ভরতর্ষভ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পরায়ণং প্রধানো হেতুঃ। হি যস্মাৎ, অন্যত্র সংগ্রামে জয়বন্তো জনাঃ, অন্যত্র সংগ্রামে ক্ষয়বন্তো ভবন্তি। উতশব্দঃ পাদপূরণে। তেনাত্মনঃ সৈন্যাধিক্যদর্শনাদাত্মন এব জয়সম্ভাবনা ত্বয়া ন কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(*)—

এবমিতি। ধ্যানং ভাবিবিপচ্চিন্তাম্, অন্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥১॥

স ইতি। সংশিতাত্মানং রাগদ্বেষাদিবর্জ্জনেন শোধিতচিত্তম্ ॥২॥

বহুতর সৈন্য হইলেই সর্ব্বদা জয় হয় না। কারণ, জয়টা অনিশ্চিত; একমাত্র দৈবই তাহার হেতু। তাহার প্রমাণ—অন্যান্য যুদ্ধে যাঁহারা জয় লাভ করিয়াছেন, তাঁহারাই আবার অপর যুদ্ধে পরাজিত হইয়া থাকেন” ॥৮৮॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাস বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া চলিয়া গেলেন; ধৃতরাষ্ট্রও সেই সমস্ত শুনিয়া ভাবী বিপদের চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১॥

---

(২) ইতঃ পরম্ ‘ধৃতরাষ্ট্র উবাচ’—পি।

সঞ্জয়েমে মহীপালাঃ শূরা যুদ্ধাভিনন্দিনঃ।
অন্যোন্যমভিনিঘ্নন্তি শস্ত্রৈরুচ্চাবচৈরিহ ॥৩॥
পার্থিবাঃ পৃথিবীহেতোঃ সমভিত্যজ্য জীবিতম্।
ন বা শাম্যন্তি নিঘ্নন্তো বর্দ্ধয়ন্তি যমক্ষয়ম্ ॥৪॥
ভৌমমৈশ্বর্য্যমিচ্ছন্তো ন মৃষ্যন্তে পরস্পরম্।
মন্যে বহুগুণা ভূমিস্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৫॥
বহূনি চ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
কোট্যশ্চ লোকবীরাণাং সমেতাঃ কুরুজাঙ্গলে ॥৬॥
দেশানাঞ্চ পরীমাণং নগরাণাঞ্চ সঞ্জয়!।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন যত এতে সমাগতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়েতি। যুদ্ধাভিনন্দিনো যুদ্ধেনৈবামোদিনঃ। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৩॥
পার্থিবা ইতি। সমভিত্যজ্য ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৪॥
ভৌমমিতি। ভৌমং পৃথিবীসম্বন্ধি, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, মৃষ্যন্তে সহন্তে ॥৫॥
বহূনীতি। সংখ্যানির্দ্দেশো বহুতরমাত্রজ্ঞাপনার্থঃ। কুরুজাঙ্গলে কুরুক্ষেত্রে ॥৬॥
দেশানামিতি। যতো যেভ্যো দেশেভ্যো নগরেভ্যশ্চ, এতে পার্থিবাঃ ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ধৃতরাষ্ট্র মুহূর্ত্তকাল চিন্তা ও বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া নির্ম্মলচিত্ত সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২॥

"সঞ্জয়! বীর ও যুদ্ধামোদী এই রাজারা নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করিয়া থাকেন ॥৩॥

এমন কি, রাজারা জীবনত্যাগেরও উদ্যম করিয়া আঘাত করিতে ছাড়েন না এবং যমালয় পরিপূর্ণ করেন ॥৪॥

ইঁহারা ভূমির উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পরকে সহ্য করেন না; অতএব সঞ্জয়! আমি মনে করি—ভূমির গুণ বহুতর; সুতরাং তুমি তাহাই আমার নিকট বল ॥৫॥

বহু সহস্র, বহু অযুত, বহু কোটি ও বহু অর্বুদ বীর কুরুক্ষেত্রে সমবেত হইয়াছেন ॥৬॥

অতএব সঞ্জয়! ইঁহারা যে সকল দেশ ও নগর হইতে আসিয়াছেন, সেই সকল দেশ ও নগরের পরিমাণ আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

---

(৪)...সমরে ত্যক্তজীবিতাঃ। ন চ শাম্যন্তি নিঘ্নন্তো বিনা বৈবস্বতক্ষয়ম্—পি।

দিব্যবুদ্ধিপ্রদীপেন যুক্তস্ত্বং জ্ঞানচক্ষুষা।
প্রভাবাত্তস্য বিপ্রর্ষের্ব্যাসস্যামিততেজসঃ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

যথাপ্রজ্ঞং মহাপ্রাজ্ঞ! ভৌমান্ বক্ষ্যামি তে গুণান্।
শাস্ত্রচক্ষুরবেক্ষস্ব নমস্তে ভরতর্ষভ! ॥৯॥
দ্বিবিধানীহ ভূতানি ত্রসানি স্থাবরাণি চ।
ত্রসানাং ত্রিবিধা যোনিরণ্ডস্বেদজরায়ুজাঃ ॥১০॥
ত্রসানাং খলু সর্ব্বেষাং শ্রেষ্ঠা রাজন্! জরায়ুজাঃ।
জরায়ুজানাং প্রবরা মানবাঃ পশবশ্চ যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কথমবগচ্ছামি যেন ব্রবীমীত্যাহ—দিব্যেতি। প্রভাবাত্তপঃপ্রভাবেণ বরদানাৎ ॥৮॥
যথেতি। যথাপ্রজ্ঞং যথাজ্ঞানম্। শাস্ত্রমেব চক্ষুর্যস্য তাদৃশস্ত্বম্ ॥৯॥
দ্বীতি। ত্রসানি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি অচলানি। যোনিঃ কারণম্ ॥১০॥
ত্রসানামিতি। জরায়ুষু গর্ভাশয়েষু জায়ন্ত ইতি তে। প্রবরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত্বেতি ॥১—৩॥ ন বা শাম্যন্তি নৈব শাম্যন্তি, যমক্ষয়ং যমলোকম্ ॥৪—৭॥ দিব্যেতি। যথা দীপেনান্ধকারে নাশিতে চক্ষুষা ঘটো দৃশ্যতে, এবং ধীবৃত্ত্যা সর্ব্ববিষয়াবরকাজ্ঞানতমসি নাশিতে সতি চিদাত্মরূপেণ চক্ষুষা সর্ব্বং প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥৮॥ শাস্ত্রচক্ষুরিতি। যদাহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যোত্থয়া ধিয়াত্মানং যোগী পশ্যতি তদান্ধোঽপ্যনন্ধো ভবতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"তং বা এতং সেতুং তীর্ত্বান্ধঃ সন্ননন্ধো ভবতি" ইতি সেতুং মর্য্যাদাবিধারকং পরমেশ্বরং তীর্ত্বা প্রাপ্যেতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ। অনেনৈবাভিপ্রায়েণাবেক্ষস্বেত্যাহ—নমস্ত ইতি। বিনয়ঃ স্বস্যোপদেষ্টৃত্ববারণায় ব্যাসেনৈব ত্বমুপদিষ্টোঽসীতি ভাবঃ ॥৯॥ ত্রসানাং জঙ্গমানাং যোনিরুৎপত্তিস্থানম্, অণ্ডজাঃ পক্ষিসরীসৃপাদ্যাঃ, স্বেদজাঃ যূকালিক্ষাদ্যাঃ, জরায়ুজাঃ মনুষ্যপশ্বাদ্যাঃ ॥১০॥ যেষু চতুর্দ্দশসু যজ্ঞাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ তে মানবাস্ত্রৈবর্ণিকাঃ পশবশ্চ গোঽজাদ্যা

সঞ্জয়! তুমি সেই অমিততেজা ব্রহ্মর্ষি বেদব্যাসের প্রভাবে দিব্যবুদ্ধিপ্রদীপ ও জ্ঞাননয়নসম্পন্ন হইয়াছ" ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহাপ্রাজ্ঞ! ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি নিজের জ্ঞান অনুসারে আপনার নিকট ভূমির গুণ বলিব; আপনি শাস্ত্রনয়নদ্বারা দর্শন করুন। আপনাকে নমস্কার করি ॥৯॥

এই জগতে স্থাবর ও জঙ্গম—এই দ্বিবিধ ভূত। তাহার মধ্যে জঙ্গম ভূত অণ্ডজ, স্বেদজ ও জরায়ুজ হয় বলিয়া তাহার কারণও ত্রিবিধ ॥১০॥

---

(১০)...চরাণি স্থাবরাণি চ—বা ব রা নি।

নানারূপধরা রাজন্ ! তেষাং ভেদাশ্চতুর্দ্দশ ।
অরণ্যবাসিনঃ সপ্ত সপ্তৈষাং গ্রামবাসিনঃ ॥১২॥
সিংহব্যাঘ্রবরাহাশ্চ মহিষা বারণাস্তথা ।
ঋক্ষাশ্চ বানরাশ্চৈব সপ্তারণ্যাঃ স্মৃতা নৃপ ! ॥১৩॥
গৌরজাবিমনুষ্যাশ্চ অশ্বাশ্বতরগর্দ্দভাঃ ।
এতে গ্রাম্যাঃ সমাখ্যাতাঃ পশবঃ সপ্ত সাধুভিঃ ॥১৪॥
এতে বৈ পশবো রাজন্ ! গ্রাম্যারণ্যাশ্চতুর্দ্দশ ।
বেদোক্তাঃ পৃথিবীপাল ! যেষু যজ্ঞাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥১৫॥
গ্রাম্যানাং পুরুষাঃ শ্রেষ্ঠাঃ সিংহাশ্চারণ্যবাসিনাম্ ।
সর্ব্বেষামেব ভূতানামন্যোন্যেনোপজীবনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানারূপধরা নানাপ্রকারমূর্ত্তয়ঃ ॥১২॥
সিংহেতি । বারণা হস্তিনঃ । ঋক্ষা ভল্লূকাঃ । প্রাধান্যেনৈষা গণনা ॥১৩॥
গৌরিতি । অজশ্ছাগঃ, অবির্মেষঃ, অশ্বায়াং গর্দ্দভেন জাতঃ অশ্বতরঃ ॥১৪॥
এত ইতি । প্রতিষ্ঠিতাঃ সাধ্যত্বরূপেণেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজানাং মধ্যে প্রবরা ইতি যোজনা ॥১১—১৫॥ গ্রাম্যাণাং বক্ষ্যমাণানাং পশূনাং মধ্যে তথা অরণ্যবাসিনামিত্যপি। "পুরুষং বৈ দেবাঃ পশুমালভন্ত তস্মাত্রয়ঃ পশূনাং হস্তাদানাঃ পুরুষো হস্তী মর্কট" ইতি বিধ্যর্থবাদাদিষু পুরুষেঽপি পশুত্বমস্ত্যেবেতি গ্রাম্যপশুষু পুরুষস্য গণনম্ ॥১৬॥ উদ্ভিজ্জাঃ ভূমিমুদ্ভিদ্য জাতাঃ. বৃক্ষা অশ্বত্থাদয়ঃ, গুল্মাঃ কুশকাশাদিস্তম্বাঃ, লতা

রাজা ! সমস্ত জঙ্গমের মধ্যে জরায়ুজ শ্রেষ্ঠ ; আবার জরায়ুজের মধ্যে যাহারা মানুষ ও পশু তাহারা শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

রাজা ! সেই জরায়ুজ চতুর্দ্দশপ্রকার, সেইগুলির আকৃতিও নানাবিধ । আর তাহাদের মধ্যে বন্য সপ্তবিধ এবং গ্রাম্য সপ্তবিধ ॥১২॥

নরনাথ ! সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ, হস্তী, ভল্লূক ও বানর—এই সপ্তবিধ বন্য জরায়ুজ ॥১৩॥

আর সাধুরা বলিয়াছেন—গো, ছাগ, মেষ, মনুষ্য, অশ্ব, অশ্বতর ও গর্দ্দভ—এই সপ্তবিধ গ্রাম্য জরায়ুজ ॥১৪॥

রাজা ! গ্রাম্য ও বন্যভেদে এই চতুর্দ্দশপ্রকার পশু বেদে উক্ত হইয়াছে, যাহাদের উপরে সমস্ত যজ্ঞ প্রতিষ্ঠিত আছে ॥১৫॥

---

(১২) অস্য দ্বিতীয়ার্দ্ধাবধি পঞ্চদশশ্লোকার্দ্ধপর্য্যন্তঃ পাঠঃ বা ব রা নি পরস্তাদ্বিন্যস্তঃ ।

উদ্ভিজ্জাঃ স্থাবরাঃ প্রোক্তাস্তেষাং পঞ্চৈব জাতয়ঃ।
বৃক্ষ-গুল্ম-লতা-বল্ল্যস্ত্বক্সারাস্তৃণজাতয়ঃ ॥১৭॥
তেষাং বিংশতিরেকোনা মহাভূতেষু পঞ্চসু।
চতুর্বিংশতিরুদ্দিষ্টা গায়ত্রী লোকসম্মতা ॥১৮॥
য এতাং বেদ গায়ত্রীং পুণ্যাং সর্ব্বগুণান্বিতাম্।
তত্ত্বেন ভরতশ্রেষ্ঠ! স লোকে ন প্রণশ্যতি ॥১৯॥
ভূমৌ চ জায়তে সর্ব্বং ভূমৌ সর্ব্বং বিনশ্যতি।
ভূমিঃ প্রতিষ্ঠা ভূতানাং ভূমিরেব পরায়ণম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

গ্রাম্যাণামিতি। পুরুষা মানবাঃ। উপজীবনং জীবনধারণম্ ॥১৬॥

উদ্ভিজ্জা ইতি। বৃক্ষা আম্রাদয়ঃ, গুল্মা ধান্যাদিস্তম্বাঃ, লতাঃ পরাশ্রিতা মাধব্যাদয়ঃ, বল্ল্যো ভূমিবাহিন্যঃ কুষ্মাণ্ডাদয়ঃ, ত্বক্সারাশ্চর্ম্মসারা বংশাদয়ঃ ॥১৭॥

তেষামিতি। পশবশ্চতুর্দ্দশ স্থাবরাশ্চ পঞ্চেতি মিলিত্বা ঊনবিংশতিসংখ্যকা বিকারাঃ, পঞ্চসু মহাভূতেষু ক্ষিত্যপ্তেজোমরুদ্ব্যোমসু মিলিতেষু সৎস্বিত্যর্থঃ, চতুর্বিংশতিঃ তাবৎসংখ্যকপদার্থরূপা গায়ত্রী, তদক্ষরসংখ্যাসাম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

য ইতি। এতাং প্রকৃতিবিকৃতিরূপাম্, তত্ত্বেন তত্ত্বরূপেণ বেদ জানাতি ॥১৯॥

ভূমাবিতি। প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ, পরায়ণং জীবনহেতুঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষাগ্ন্যারূঢ়া গুড়ূচ্যাদয়ঃ, বল্ল্যো ভূমিপ্রসারা বর্ষমাত্রস্থায়িন্যঃ কুষ্মাণ্ডাদ্যাঃ, ত্বক্সারা বেণ্বাদয়ঃ ত এব তৃণজাতয়ো ন, তু বৃক্ষাঃ ॥১৭॥ তেষামিতি। সপ্ত গ্রাম্যাঃ পশবঃ সপ্তারণ্যাঃ পঞ্চোদ্ভিজ্জা ইত্যেকোনবিংশতিসংখ্যানাং বিকারাণাং প্রকৃতিভূতেষু পঞ্চসু মহাভূতেষু প্রক্ষেপে সতি চতুর্বিংশত্যক্ষরসংখ্যাসাম্যাৎ প্রকৃতিবিকৃত্যাত্মিকা গায়ত্রীয়ং ভবতি, অত্র স্বেদজানামুদ্ভিজ্জেষ্বন্তর্ভাবঃ, তে হি ভূমিমুদ্ভিদ্য জায়ন্তে স্বেদজাস্ত জলমুদ্ভিদ্য জায়ন্ত ইতি

গ্রাম্যপশুর মধ্যে মানুষ শ্রেষ্ঠ, আর বন্যপশুর মধ্যে সিংহ শ্রেষ্ঠ। সমস্ত ভূতই পরস্পরদ্বারা জীবন ধারণ করে ॥১৬॥

উদ্ভিজ্জ সকল স্থাবর; সেগুলি পঞ্চবিধ। বৃক্ষ, গুল্ম, লতা, বল্লী ও চর্ম্মসার তৃণ ॥১৭॥

চতুর্দ্দশ পশু ও পঞ্চ স্থাবর—এই ঊনবিংশতি প্রকার বিকার; আর পঞ্চ মহাভূত—এই চতুর্বিংশতি প্রকার পদার্থকে জগতে গায়ত্রীর তুল্য বলা হইয়াছে ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যিনি পবিত্রা ও সর্ব্বগুণান্বিতা এই গায়ত্রীকে যথার্থরূপে জানেন, তিনি জগতে বিনষ্ট হন না ॥১৯॥

---

(২০)…ভূমিরেব সনাতনম্—বা ব রা নি।

যস্য ভূমিস্তস্য সর্ব্বং জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ ।
তত্রাতিগৃদ্ধা রাজানো বিনিঘ্নন্তীতরেতরম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভৌমগুণকথনে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নদীনাং পর্ব্বতানাঞ্চ নামধেয়ানি সর্ব্বশঃ ।
তথা জনপদানাঞ্চ যে চান্যে ভূমিমাস্থিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি । তত্র ভূমৌ, অতিগৃদ্ধা অতিশয়েনাভিলাষিণঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাম্যাৎ। তৃতীয়েনাবরোধঃ সংশোকজস্যেতি ন্যায়াচ্চ অণ্ডজানামপি মৈথুনজত্বসাম্যাজ্জরায়ুজেষেবান্তর্ভাবঃ, জরায়ুর্গর্ভবেষ্টনং তদ্রূপস্য অণ্ডস্যৈব তত্র সত্ত্বাদিত্যাশয়েন চতুর্বিংশতিঃ তদিদং কার্য্যকারণসমুদায়াত্মকং গায়ত্র্যাখ্যং ব্রহ্ম। "গায়ত্রী বা ইদং সর্ব্বং ভূত"মিত্যুপক্রম্য "সৈষা চতুষ্পদা ষড়্‌বিধা গায়ত্রী তদেতদৃচাভ্যনুক্তম্ এতাবানস্য মহিমা 'ততো জ্যায়াংশ্চ পুরুষঃ। পাদোঽস্য সর্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবী"তি ছান্দোগ্যে উপসংহারদর্শনাৎ ॥১৮—২০॥ যস্য ভূমিরিতি। রাজা হি সার্ব্বভৌমো রাজসূয়েনেষ্ট্বা স্বারাজ্যং প্রাপ্নোতি অশ্বমেধেনেষ্ট্বা ক্রমমুক্তিস্থানং প্রাপ্নোতীতি যস্য কৃৎস্না ভূমিস্তস্য ইদং সর্ব্বং যজ্ঞদ্বারা বশে ভবতি, তথা চ বাজসনেয়কে শ্রূয়তে—"পুরুষো হ বৈ নারায়ণোঽকাময়তাৎপ্রতিষ্ঠেয়ং সর্ব্বাণি ভূতান্যহমেবেদং সর্ব্বং স্যামিতি স এতং পুরুষমেধং পঞ্চরাত্রযজ্ঞক্রতুমপশ্যৎ" ইত্যাদিনা ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

সমস্ত বস্তুই ভূমিতে জন্মে, আবার সমস্ত বস্তুই ভূমিতে লয় পায় এবং ভূমি সমস্ত ভূতের আশ্রয় ও ভূমি জীবনধারণের হেতু ॥২০॥

সুতরাং যাহার ভূমি থাকে, তাহার স্থাবর-জঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎই থাকে। এইজন্যই রাজারা সেই ভূমিতে অত্যন্ত অভিলাষী হইয়া পরস্পর হিংসা করেন" ॥২১॥

---

(১)···নামধেয়ানি সঞ্জয়!···ভূমিমাশ্রিতাঃ—বা ব রা নি।

প্রমাণঞ্চ প্রমাণজ্ঞ! পৃথিব্যা মম সর্ব্বশঃ।
নিখিলেন সমাচক্ষ্ব কাননানি চ সঞ্জয়! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

পঞ্চেমানি মহারাজ! মহাভূতানি সংগ্রহাৎ।
জগতীস্থানি সর্ব্বাণি সমান্যাহুর্ম্মনীষিণঃ ॥৩॥
ভূমিরাপস্তথা বায়ুরগ্নিরাকাশমেব চ।
গুণোত্তরাণি সর্ব্বাণি তেষাং ভূমিঃ প্রধানতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভাবিবিপদাশঙ্কানিবন্ধনগাঢ়োদ্বেগনিবৃত্তয়ে চিত্তস্য বিষয়ান্তরাভিনিবেশং সম্পাদয়িতুং ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—নদীনামিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি। নিখিলেন প্রকারেণ ॥১—২॥

পঞ্চেতি। সংগ্রহাৎ পরস্পরসংসর্গাৎ সমানি, পরস্পরসংসর্গে তুল্যানীত্যর্থঃ ॥৩॥

নন্থ কানি তানি পঞ্চ মহাভূতানীত্যাহ—ভূমিরিতি। অত্র পাঠক্রমো নাদর্ত্তব্যঃ, পাঠক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাৎ। গুণা উত্তরাঃ পূর্ব্বস্মিন্ পূর্ব্বস্মিন্নাধিক্যেন শ্রেষ্ঠা যেষাং তানি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং বক্ষ্যমাণভগবদ্গীতোপনিষদর্থজ্ঞানাধিকারার্থং কর্ম্মণামনুষ্ঠেয়ত্বং প্রকারান্তরেণোপপাদ্যাধিকৃতানামুৎপন্নাত্মবিবিদিষাণামপি সূক্ষ্মতমাত্মতত্ত্বগ্রহণযোগ্যতাসিদ্ধ্যর্থং স্থূলে ভগবতো রূপে কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডাত্মকে চিত্তসংযমঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েন ভুবনকোশং বর্ণয়তি—নদীনামিতি। নদীনাং পর্ব্বতানাং চেত্যাদিনা তৎসর্ব্বং শ্রুত্বানসীত্যন্তেনাধ্যায়াষ্টকেন ॥১—২॥ তত্র তাবৎ পঞ্চেমানি মহারাজেত্যাদিনা তদেষাং রূপমৈশ্বরমিত্যন্তেন সর্ব্বং বিয়দাদিকং ভগবদুপাদানকত্বাৎ কুণ্ডলকনকন্যায়েন ভগবত এব রূপমিতি প্রতিপাদয়তি। মহাভূতানি পৃথিব্যাদীনি তান্যেব জগতী কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডরূপাণি পিণ্ডরূপাণি চ সর্ব্বাণি তৎস্থানি চৈতন্যপদবাচ্যানি সমানি তুল্যান্যেব, বহুত্বমুপাধিভেদাভিপ্রায়েণ। ন হি কুম্ভদ্রোণাদ্যুপাধিষ্বাকাশস্যেব মশকমতঙ্গজাদিশরীরেষু চৈতন্যস্য স্বতো বিষমত্বং দৃশ্যতে তস্মাৎ সর্ব্বাণি জগতীস্থানি সমান্যেব। বক্ষ্যতি চ ভগবান্—"পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ" ইতি ॥৩॥ ভূমিরিতি। "বায়োরগ্নি"রিতি শ্রুতেরগ্নিহেতুর্বায়ুরগ্নেঃ পরো দ্রষ্টব্যঃ। গুণোত্তরাণি পূর্ব্বপূর্ব্বাপেক্ষয়া উত্তরমুত্তরমেকৈকগুণাধিকম্, ইদঞ্চ—"আকাশাদ্বায়ুর্বায়োরগ্নিরগ্নেরাপোঽদ্ভ্যঃ পৃথিবী"তি শ্রূয়মাণজন্মক্রমাভি-

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"প্রমাণজ্ঞ সঞ্জয়! নদী, পর্ব্বত, দেশ ও বন এবং অন্য যে সকল প্রধান পদার্থ ভূমিকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, সেইগুলির নাম ও পৃথিবীর পরিমাণ তুমি আমার নিকটে সর্ব্বপ্রকারে বল" ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—"মহারাজ! জ্ঞানীরা বলেন—জগতে বিদ্যমান এই পঞ্চ মহাভূত পরস্পর পরস্পরকে সংসৃষ্ট করিয়া রহিয়াছে বলিয়া সমস্তই সমান ॥৩॥

---

(২)···মম সুর্ব্বতঃ—বা ব রা নি।

শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ রসো গন্ধশ্চ পঞ্চমঃ।
ভূমেরেতে গুণাঃ প্রোক্তা ঋষিভিস্তত্ত্ববেদিভিঃ ॥৫॥
চত্বারোঽপ্সু গুণা রাজন্! গন্ধস্তত্র ন বিদ্যতে।
শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ তেজসোঽথ গুণাস্ত্রয়ঃ।
শব্দঃ স্পর্শশ্চ বায়ৌ দ্বাবাকাশে শব্দ এব তু ॥৬॥
এতে পঞ্চ গুণা রাজন্! মহাভূতেষু পঞ্চসু।
বর্ত্তন্তে সর্ব্বলোকেষু যেষু ভূতাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভূমেঃ প্রাধান্যং কুত ইত্যাহ—শব্দ ইতি। গুণাধিক্যাদেব ভূমেঃ প্রাধান্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

চত্বার ইতি। অপ্সু জলে। এষু বৈশেষিকাদিবিরোধো মতভেদাৎ সমাধেয়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এত ইতি। হে রাজন্! এতে শব্দাদয়ঃ পঞ্চ গুণাঃ, সর্ব্বলোকেষু সর্ব্বজগদাত্মকেষু পঞ্চসু মহাভূতেষু বর্ত্তন্তে। যেষু গুণেষু ভূতা জীবাঃ, প্রতিষ্ঠিতা ভোক্তৃভাবেনাবস্থিতাঃ। ভোগ্যাভাবে ভোক্তৃত্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণোক্তম্ ॥৪॥ শব্দাদয়ো গুণাঃ প্রসিদ্ধাঃ ॥৫—৬॥ এতে পঞ্চেতি। মহাভূতেষু পঞ্চমহাভূতাত্মকেষু সর্ব্বেষু লোকেষু ভোগ্যবস্তুষু শরীরাদিঘটান্তেষু এতে পঞ্চ গুণাঃ সন্তি; এতে কে? যেষু গুণেষু ভোক্তারো ভূতাঃ নিত্যনির্বৃত্তাশ্চেতনাঃ পুরুষাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ দেহেন্দ্রিয়াদীন্ ভোগ্যানধিষ্ঠায় চেতনাঃ শব্দাদীনি ভোগ্যান্তরাণি ভুঞ্জতে দেহাদীনামপি ভোগোপকরণত্বাদ্ভোগ্যত্বমেব ন ভোক্তৃত্বমিত্যর্থঃ ॥৭॥ অন্যোন্যমিতি। সমস্ত ভাবঃ সাম্যং ব্রহ্মভাবঃ।

পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত। এগুলির মধ্যে পূর্ব্বপূর্ব্ব ভূতের অধিক অধিক গুণ; সুতরাং সেই মহাভূতগুলির মধ্যে পৃথিবীই প্রধান ॥৪॥

তত্ত্বজ্ঞ ঋষিরা বলিয়াছেন—শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটীই ভূমির গুণ ॥৫॥

রাজা! শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস—এই চারিটী জলের গুণ; কিন্তু তাহাতে গন্ধ নাই। শব্দ, স্পর্শ ও রূপ—এই তিনটী তেজের গুণ; শব্দ ও স্পর্শ—এই দুইটী বায়ুর গুণ এবং এই কয়টী গুণের মধ্যে একমাত্র গন্ধই আকাশের গুণ ॥৬॥

রাজা! এই পাঁচটী গুণ সর্ব্বলোকাত্মক পঞ্চ মহাভূতে রহিয়াছে; যে গুণগুলিকে লক্ষ্য করিয়া জীবগুলির ভোক্তৃত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥৭॥

---

(৬)···বায়োস্তু আকাশে—পি বা ব রা।

অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তন্তে সাম্যং ভবতি বৈ যদা।
যদা তু বিষমীভাবমাবিশন্তি পরস্পরম্।
তদা দেহৈর্দেহবন্তো ব্যতিরোহন্তি নান্যথা ॥৮॥
আনুপূর্ব্ব্যা বিনশ্যন্তি জায়ন্তে চানুপূর্ব্বশঃ।
সর্ব্বাণ্যপরিমেয়াণি তদেষাং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ মহাভূতানামবস্থাভেদঃ তদ্ভেদে চ ক্রিয়াভেদোঽস্তি ন বেত্যাহ—অন্যোন্যমিতি। যদা অমীষাং পঞ্চানাং মহাভূতানাং সাম্যং সমীভাবো ভবতি অন্যূনানধিকভাবো বর্ত্ততে, তদা তানি মহাভূতানি অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তন্তে (পঞ্চরস্থাদ্যুক্ত-) পঞ্চীকরণভাবেন ন সংসৃজ্যন্তে। তদা চ প্রলয় ইত্যাশয়ঃ। যদা তু তানি মহাভূতানি, পরস্পরম্, বিষমীভাবম্ ঈশ্বরেচ্ছয়া পঞ্চীকরণভাবেন ন্যূনাধিকভাবম্ আবিশন্তি প্রাপ্নুবন্তি; তদা দেহবন্তো জীবাঃ, দেহৈঃ, ব্যতিরোহন্তি প্রাদুর্ভবন্তি, কিন্তু অন্যথা ন, দেহানাং পরস্পরসংসৃষ্টপঞ্চভূতকার্য্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। এতচ্চ সাংখ্যপ্রবচনভাষ্যেঽপ্যুক্তম্। যথা—"গুণক্ষোভে জায়মানে মহান্ প্রাদুর্বভূব হ।" ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

নন্বেষামুৎপাদলয়ক্রমঃ পরিমাণং রূপঞ্চ কীদৃশানীত্যাহ—আনুপূর্ব্ব্যেতি। এতানি পঞ্চ মহাভূতানি অনুপূর্ব্বশঃ অনুলোমক্রমেণ, জায়ন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ আকাশাদ্বায়ুঃ, বায়োরাপঃ, অদ্ভ্যস্তেজাংসি, তেজোভ্যঃ পৃথিবী" আনুপূর্ব্ব্যা পূর্ব্বপ্রতিলোমক্রমেণ চ বিনশ্যন্তি। তথা চ পৃথিবী তেজসি, তেজো জলে, জলং বায়ৌ, বায়ুরাকাশে, আকাশশ্চাত্মনি লীয়তে। সাংখ্যসূত্রঞ্চ যথা—"নাশঃ কারণলয়ঃ"। সর্ব্বাণি চ মহাভূতানি ইয়ত্তয়া অপরিমেয়ানি কেনাপি পরিমাতুং ন শক্যানি। এষাং মহাভূতানাং

ভারতভাবদীপঃ

"সম আত্মেতি বিদ্যাৎ নির্দ্দোষং হি সমং ব্রহ্মেতি শ্রুতিস্মৃত্যোর্ব্রহ্মণি সমশব্দদর্শনাৎ ভোক্তৃভোগ্যয়োর্যদা সুষুপ্তিপ্রলয়সমাধিমোক্ষেষু ব্রহ্মভাবো ভবতি তদা তে উভে অন্যোন্যং নাভিবর্ত্তেতে ব্যবহারতো বিদ্যমানমপি ভোগ্যং ভোক্তারং নোপসর্পতি নাপি ভোক্তালুপ্ত-দৃগপি ভোগায়তনস্য দেহেন্দ্রিয়াদেরভাবাদ্ভোগ্যজাতমুপসর্পতীত্যর্থঃ। যদা স্থিতি। ভোগপ্রদকর্ম্মোদ্ভবকালে বিষমীভাবং সাম্যাৎ প্রচ্যুতিম্ আবিশন্তি প্রাপ্নুবন্তি তদা ত এব ভোক্তারো ভোগ্যপদার্থাশ্চ দেহৈঃ স্বস্বরূপৈঃ দেহবন্তঃ লব্ধস্বরূপা ভূত্বা তৈরেব স্বৈ রূপৈঃ পরস্পরং ব্যতিরোহন্তি ভোক্তারো ভোগ্যেষু নিপতন্তি ভোগ্যার্থাশ্চ ভোক্তরি স্বস্বরূপেণ স্ববাসনাং জনয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৮॥ আনুপূর্ব্ব্যা ভূম্যাদিক্রমেণ বিনশ্যন্তি জায়ন্তে চ আনুপূর্ব্বশ আকাশাদিক্রমেণ। বিপর্য্যয়েণ ক্রমোঽত উপপদ্যতে চেতি ন্যায়েন সৃষ্টিক্রমবিপরীতত্বাৎ

যখন এই ভূতগুলির সমভাব থাকে, তখন এগুলি পরস্পর সংসৃষ্ট থাকে না; আর যখন এগুলি পরস্পর ন্যূনাধিকভাব প্রাপ্ত হয়, তখন জীবসকল দেহ ধারণ করিয়া প্রাদুর্ভূত হয়, অন্য প্রকারে হয় না ॥৮॥

তত্র তত্র হি দৃশ্যন্তে ধাতবঃ পাঞ্চভৌতিকাঃ।
তেষাং মনুষ্যাস্তর্কেণ প্রমাণানি প্রচক্ষতে॥১০॥
অচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ সাধয়েৎ।
প্রকৃতিভ্যঃ পরং যত্তু তদচিন্ত্যস্য লক্ষণম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্তদ্রূপন্তু, ঐশ্বরম্ ঈশ্বরাভিন্নমেব, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, কার্য্যকারণব্যক্তিভেদাভাবাচ্চেতি ভাবঃ ॥৯॥

অথৈষাং বিষমীভাবে দেহাদিপ্রাদুর্ভাব ইত্যর্থে কিং প্রমাণমিত্যাহ—তত্রেতি। তত্র তত্র হি সর্বস্থান এব, পাঞ্চভৌতিকাঃ পরস্পরসংসৃষ্টপঞ্চভূতারব্ধাঃ, ধাতবো দেহাদয়ো দৃশ্যন্তে। মনুষ্যাস্তার্কিকাদয়ঃ, তর্কেণ—দেহো যদি পঞ্চভূতারব্ধো ন স্যাত্তদা তদীয়শব্দাদিগুণোঽপি তত্র ন স্যাদিত্যাদিরূপেণ, তেষাং মহাভূতানাং দেহাদ্যারম্ভকত্বে প্রমাণানি প্রচক্ষতে ॥১০॥

অথ ব্রহ্মাপি কিং তর্কেণ সাধয়িতুং শক্যেতেত্যাহ—অচিন্ত্যা ইতি। যে ভাবাঃ ব্রহ্মতন্মহিমাদয়ঃ পদার্থাঃ, অচিন্ত্যাঃ, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেশ্চিন্তয়িতুমপ্যশক্যাঃ, তর্কেণ তান্ ন সাধয়েৎ সাধয়িতুং ন শক্যেত, লিঙ্গাদ্যসম্ভবাৎ। ননু কিং তদচিন্ত্যমিত্যাহ—প্রকৃতিভ্য

ভারতভাবদীপঃ

সংহারক্রমস্য অতএব উৎপত্তিবিনাশশীলত্বাদেব সর্ব্বাণ্যেতানি ভোক্তৃভোগ্যান্যপরিমেয়াণি অনন্তানি মরীচিকোদকহ্রদতুল্যত্বাৎ। ন হি মরীচিকোদকমিয়ৎপ্রমাণমিতি পরিমাতুং শক্যম্। যত্ত এতান্যপরিমেয়াণি তত্তস্মাদ্ধেতোঃ এষাং রূপম্ ঐশ্বরমেব ন তু ভৌতিকং ন হ্যধ্যস্তস্যাধিষ্ঠানাদন্যদ্রূপমস্তি। অতএব সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম আত্মৈবেদং সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি সর্ব্বস্য ব্রহ্মভাবশ্রবণমুপপদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৯॥ অপরিমেয়ত্বমেবাহ—তত্র তত্রেতি। সিদ্ধা অপি যত্র ব্রহ্মাণ্ডং ভিত্ত্বা গচ্ছন্তি তত্রাপি বাসনাময়া ধাতবো ব্যক্তয়ঃ পাঞ্চভৌতিকা দৃশ্যন্তে, অতোঽপরিমেয়া এব তে। এবং সত্যপি মনুষ্যা গণকাদয়স্তর্কেণ সূর্য্যগত্যা দেশভেদেন দিনমানভেদপাদচ্ছায়াভেদাদিনা চ তেষাং প্রমাণানি। এতচ্চোপলক্ষণম্ আকারভেদস্যাপি। তথাহি, কেচিৎ কন্দুকাকারং কেচিচ্চতুরস্রং কেচিত্ত্রিকোণং কেচিচ্চক্রাকারঞ্চ ভূমিসংস্থানং কল্পয়ন্তি তথা প্রমাণভেদোঽপি জম্বুদ্বীপপরিণাহগণকাঃ তদ্ব্যাসঃ কুভুজঙ্গসায়কভুবঃ সিদ্ধাংশকেনাধিকা ইতি বদন্তি। পঞ্চদশশতাঙ্কৈকাশীতিযোজনানি। যোজনচতুর্বিংশাংশসহিতানি। তথা লক্ষযোজনং তৎপরিণাহ ইতি পুরাণান্তরে। অত্রাপি অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চেতি বক্ষ্যতি ॥১০॥ কস্তর্হ্যত্র সিদ্ধান্ত ইত্যাশঙ্ক্যানির্বচনীয়

এই মহাভূত সকল অনুলোমক্রমে জন্মে, আর প্রতিলোমক্রমে আপন আপন কারণে লয় পায়। এই সমস্ত মহাভূতেরই পরিমাণ করা অসাধ্য এবং এগুলির রূপও ঈশ্বরের রূপ হইতে ভিন্ন নহে ॥৯॥

সকল স্থানেই পাঞ্চভৌতিক দেহপ্রভৃতি দেখিতে পাওয়া যায়। মানুষেরা তর্কদ্বারা সেগুলির প্রমাণ বলিয়া থাকে ॥১০॥

সুদর্শনং প্রবক্ষ্যামি দ্বীপং তে কুরুনন্দন!।
পরিমণ্ডলো মহারাজ! দ্বীপোঽয়ং চক্রসংস্থিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইতি। মহদাদিভেদেন প্রকৃতের্বহুত্বাদ্বহুবচনম্। যত্তু প্রকৃতিভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টম্, তদচিন্ত্যস্য লক্ষণম্, "প্রকৃতেশ্চ পরা যা তু সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ইত্যাদিকা শ্রুতিরেব চ তদস্তিত্বে প্রমাণমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবায়মর্থো ন তর্কেণ সাধয়িতুং যোগ্য ইত্যাহ—অচিন্ত্যা ইতি। যে ভাবাঃ জগজ্জন্মো-পাদাননিমিত্তপরিমাণধর্ম্মাধর্ম্মাদয়ঃ পদার্থাশ্চিন্তয়িতুমযোগ্যাস্তান্ন তর্কেণ সাধয়েৎ নহি তে তর্কেণ সাধয়িতুং শক্যন্তে তর্কান্তরেণ তস্য বাধসম্ভবাৎ তর্কাপ্রতিষ্ঠানাদিতি ন্যায়াচ্চ। অত এবাস্য শ্লোকস্যোত্তরার্দ্ধমন্যত্র পঠন্তি, "নাপ্রতিষ্ঠিততর্কেণ গম্ভীরার্থস্য নিশ্চয়" ইতি। তথাহি, কন্দুকাকারে ভুবনকোশে কল্প্যমানে যে কন্দুকপৃষ্ঠে কমঠপৃষ্ঠোপমে তিষ্ঠন্তি তেষাং কিয়ানপি দেশো জলপশুমনুষ্যাশ্রয়যোগ্যোঽস্তীতি বক্তুং যুক্তং যে তু তন্নিম্নভাগে তদধশ্চ বসন্তি তেষাং গুরুত্ববতামর্থানামধস্তাদাশ্রয়াভাবেনাবশ্যং পতনং ভবতীতি তাবান্ দেশো রিক্ত এবাস্তীতি বক্তব্যম্। তথা চ তদাশ্রয়া তৎকৃতা দ্বীপান্তরকল্পনা লোকদৃষ্টিবিরুদ্ধেতি পামরা অপি প্রতিযন্তি। নমু যথা পৃথিব্যা অন্তরিক্ষেঽবস্থানশক্তির্দিগম্বরাদন্যৈঃ সর্ব্বৈর্বাদিভিঃ কল্প্যতে তথা বয়মপি তস্যা আকর্ষণশক্তিমস্যাং কল্পয়ামহে, যয়া সর্ব্বদিক্স্থাঃ প্রাণিনঃ পৃথিবীং পাদাধস্থামেব মন্যন্তে খং চোপরিস্থমিতি। তর্হি লোকদৃষ্টিবিরুদ্ধকল্পনাপেক্ষয়া সর্ব্বপ্রাণি-প্রত্যক্ষস্বপ্নমায়েন্দ্রজালাদিতুল্যতৈবাস্যাঃ কুতো ন কল্প্যতে? নমু স্বপ্নাদিবদস্যাঃ বাধো ন দৃশ্যত ইতি চেৎ প্রাগ্‌ব্রহ্মাত্মজ্ঞানাৎ মাদর্শি কিং ন ছিন্নং শ্রুত্যা তু জ্ঞাতে দ্বৈতং ন বিদ্যতে, নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেত্যাদিকয়া ব্রহ্মদর্শনেন রজ্জুদর্শনেন সর্পস্যেব প্রপঞ্চবাধ আম্নায়তে। তথা চ নিষ্কলঙ্কাৎ শ্রুতিপ্রমাণাৎ ব্রহ্মাদ্বৈতমেবাদর্ত্তব্যং ন তু সকলঙ্কাত্তর্কাজ্জগতোঽনির্ব্বচ-নীয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥১১॥ তর্হি কিমস্য প্রমাণং কা বা আকৃতিস্তবাভিমতেত্যাশঙ্ক্যাহ— সুদর্শনমিতি। সুদর্শনো নাম জম্বুবৃক্ষবিশেষস্তন্নামাঙ্কিতোঽয়ং দ্বীপঃ সুদর্শনদ্বীপঃ কৃৎস্নং ব্রহ্মাণ্ডমিত্যর্থঃ। তং প্রমাণত আকৃতিতশ্চ প্রকর্ষেণ বক্ষ্যামি। তুশব্দঃ পক্ষান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থঃ। পরিমণ্ডলঃ পরমাণুমাত্রং পরিমাণতো দুর্লক্ষ্য ইত্যর্থঃ। এষোঽণুরাত্মা চেতসা বেদিতব্য ইত্যাদিবদিতি ভাবঃ। পরিমণ্ডল ইত্যস্য সর্ব্বতোবৃত্তরূপঃ কন্দুকাকার ইতি ব্যাখ্যানে প্রাগেব দোষ উক্তঃ, অথ চক্রাকার ইত্যুচ্যতে চেন্ন চিপিটাকারে তস্মিন্ পরিমণ্ডলশব্দস্যা-যোগাৎ। চক্রসংস্থিত ইত্যনেন চক্রবৎ সংস্থিতং সংস্থানমাকারোঽস্যেত্যনেনৈব সিদ্ধত্বাচ্চ। অয়ং হি শব্দস্তার্কিকাণাং পরমাণুপরিমাণে প্রসিদ্ধঃ। ন চানেন পরিমাণেনোপেতং নিরংশং

কিন্তু যে সকল পদার্থ অচিন্তনীয়, তর্কদ্বারা সেগুলির সাধন করা যায় না। যাহা প্রকৃতি হইতেও উৎকৃষ্ট, তাহাই অচিন্তনীয়ের স্বরূপ ॥১১॥

(১২)···দ্বীপস্তু—বা ব রা নি।

নদীজলপ্রতিচ্ছন্নঃ পর্ব্বতৈশ্চাভ্রসন্নিভৈঃ।
পুরৈশ্চ বিবিধাকারৈ রম্যৈর্জনপদৈস্তথা ॥১৩॥
বৃক্ষৈঃ পুষ্পফলোপেতৈঃ সম্পন্নো ধনধান্যবান্।
লাবণেন সমুদ্রেণ সমন্তাৎ পরিবারিতঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
যথা হি পুরুষঃ পশ্যেদাদর্শে মুখমাত্মনঃ।
এবং সুদর্শনদ্বীপো দৃশ্যতে চন্দ্রমণ্ডলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সুদর্শনমিতি। উচ্চাবচপদার্থবত্তয়া শোভনং দর্শনং যস্য তং দ্বীপম্। জম্বুদ্বীপস্যৈব নামান্তরমেতৎ, পরত্র "লাবণেন সমুদ্রেণ সমন্তাৎ পরিবারিতঃ" ইত্যভিধানাৎ। অয়ং দ্বীপঃ, পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ, অতএব চক্রমিব সংস্থিতঃ, "পরিমণ্ডলো মহাভাগ! দ্বীপোঽসৌ চক্রবৎ স্থিতঃ" ইতি পদ্মপুরাণৈকবাক্যত্বাৎ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। নদীজলৈঃ প্রতিচ্ছন্নঃ প্রায়েণ ব্যাপ্তঃ, অভ্রসন্নিভৈঃ মেঘবন্নীলবর্ণৈঃ পর্ব্বতৈশ্চ প্রতিচ্ছন্নঃ। এবমন্যত্রাপি। লাবণেন লবণোদকময়েন। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১২—১৪॥

যথেতি। সুদর্শনদ্বীপো জম্বুদ্বীপস্তস্য শশাখ্যভাগ ইত্যর্থঃ, দৃশ্যতে প্রতিবিম্বরূপঃ, চন্দ্রমণ্ডলস্য জলময়ত্বেন স্বচ্ছত্বাদিত্যাশয়ঃ। অতএবাসৌ চন্দ্রঃ শশাঙ্ক ইত্যুচ্যতে। কালিদাসেনাপ্যুক্তং রঘুবংশে—"ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাভিঃ" ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তু সিধ্যতি যস্য কস্যাপ্যল্পপরিমাণস্য দশদিগবচ্ছেদ্যপ্রদেশভেদবত্ত্বেন তস্যাপি নিরংশত্বাযোগাৎ ন হি পরমাণোঃ পূর্ব্বদিগবচ্ছিন্নো দেশঃ প্রতীচ্যাপ্যবচ্ছিদ্যত ইতি বক্তুং শক্যং দৃষ্টবিরোধাৎ। তস্মাৎ পরিমণ্ডলশব্দো দুর্লক্ষ্যসম্বস্তমাত্রবচনঃ; তার্কিকাণাং পরমাণুরপি তাদৃশ এব, তত্র পারিভাষিকপরিমাণকল্পনং প্রস্থানভেদোপাদনার্থং শূন্যকারণতানিরাসার্থং চেতি দিক্। এবং সুদর্শনদ্বীপস্য পরিমাণমুক্ত্বা আকারমাহ—চক্রসংস্থিত ইতি। পরিদৃশ্যমানরাষ্ট্রাকার ইত্যর্থঃ। "চক্রং রাষ্ট্রেঽপ্যরেঽপি" ইতি বিশ্বঃ ॥১২॥ তদেব সংস্থানমাহ দ্বাভ্যাং নদীতি ॥১৩—১৪॥ নন্বেবংবিধস্য কথমতিসূক্ষ্মত্বমুচ্যতেঽত আহ—যথা হীতি। চন্দ্রমণ্ডলে চন্দ্রাধিষ্ঠিতে মনসীত্যর্থঃ। যদ্যেতদ্ব্রহ্মাণ্ডং মহাপ্রমাণং স্যাৎ কথং তর্হি গিরিগুহৈকদেশস্থো যোগী স্বীয়ে সূক্ষ্মে হৃদয়াবকাশে তৎকৃৎস্নমাদর্শমুখবৎ পশ্যেৎ? ন হল্পপ্রমাণে সর্ষপাদৌ মহাপ্রমাণানাং মের্ব্বাদীনাং সন্নিবেশো যুজ্যতে, প্রপঞ্চস্য স্বপ্নাদিবদনির্ব্বচনীয়-

কুরুনন্দন! এখন আপনার নিকট সুদর্শনদ্বীপের (জম্বুদ্বীপের) বিষয় বলিব। মহারাজ! এই দ্বীপটা চক্রের ন্যায় গোলাকার এবং নদী, মেঘতুল্য নীলবর্ণ পর্ব্বত, নানাবিধ নগর ও মনোহর দেশসমূহে ব্যাপ্ত, আর ফল-পুষ্পযুক্ত বৃক্ষ, ধন ও ধান্যসমন্বিত, বিশেষতঃ লবণসমুদ্রে পরিবেষ্টিত ॥১২—১৪॥

• (১৩) নদীজলপ্রতিচ্ছন্নঃ—নি। (১৪)···সম্পন্নধনধান্যবান্। লবণেন সমুদ্রেণ—বা ব রা নি।

দ্বিরংশে পিপ্পলস্তত্র দ্বিরংশে চ শশো মহান্।
সর্বৌষধিসমাবায়ঃ সর্ব্বতঃ পরিবারিতঃ ॥১৬॥
আপস্ততোঽন্যা বিজ্ঞেয়াঃ শেষঃ সংক্ষেপ উচ্যতে।
ততোঽন্য উচ্যতে চায়মেনং সংক্ষেপতঃ শৃণু ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে সুদর্শনদ্বীপবর্ণনে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সুদর্শনদ্বীপং বিভজতে—দ্বিরিতি। তত্র চতুরংশাত্মকে সুদর্শনদ্বীপে, দ্বিরংশে অংশদ্বয়ে অর্দ্ধে পিপ্পলো নাম মহান্ দেশঃ, দ্বিরংশে অপরার্দ্ধে চ শশো নাম মহান্ দেশো বর্ত্ততে। উভয়োঽপ্যসৌ দেশঃ, সর্ব্বাসামোষধীনাং সমাবায়ঃ সমূহো যত্র সঃ, সর্ব্বতঃ পরিবারিতো লবণসমুদ্রেণ বেষ্টিতশ্চ ॥১৬॥

আপ ইতি। ততঃ স্বল্পরূপাৎ সুদর্শনদ্বীপাৎ, অন্যা আপো বহির্ভাগা জলময়া বিজ্ঞেয়াঃ, লবণসমুদ্রময়ত্বাৎ। শেষঃ সুদর্শনদ্বীপস্য অবশিষ্টো বিষয়ঃ, সংক্ষেপঃ কৃত্বা উচ্যতে। ততঃ সমুদ্রাৎ পরস্তাৎ অয়ং প্লক্ষাদিদ্বীপ উচ্যতে এনং সুদর্শনদ্বীপঞ্চ সংক্ষেপতঃ শৃণু ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাঙ্গীকারং বিনেতি ভাবঃ ॥১৫॥ দ্বিরংশ ইতি। তত্র চন্দ্রমণ্ডলাখ্যে মনসি অংশে একদেশে বৃত্ত্যানন্ত্যাদনন্তস্য মনস একদেশ একাকারা সূক্ষ্মা বৃত্তিরংশস্তত্র দ্বিঃকার্য্যকারণরূপেণ স্থূলসূক্ষ্মরূপেণ বা দ্বিরাবৃত্তঃ পিপ্পলো গীতাসু বক্ষ্যমাণঃ সংসারাশ্বত্থোঽস্তি সর্ব্বমেতন্মনোমাত্রমিত্যর্থঃ। দ্বিরংশে চ শশো মহান্ চকারাদ্বয়োরপ্যনুবর্ত্ততে তস্মিন্নেব মনসি মহান্ পরমাত্মা শশ ইব শশঃ প্লুতগতিঃ শীঘ্রগামী মনসো জবীয় ইতি। "তদ্ধাবতোঽন্যানত্যেতী"তি চ শ্রুতেঃ। অংশে একদেশে দ্বির্বর্ত্ততে 'নিয়ম্যনিয়ামকভাবেনে'ত্যর্থঃ তথা চ কার্য্যকারণপ্রপঞ্চো জীব ঈশ্বরশ্চ পরব্রহ্মণ্যধিষ্ঠানে মনসৈব কল্পিত ইত্যর্থঃ। ॥১৬॥ অস্য শশস্য প্রত্যাগভেদং বক্ষ্যন্ প্রপঞ্চাদিভ্যঃ পৃথক্কৃত্বমাহ—আপ ইতি। আপ ইত্যনুপলক্ষিতং ভূতপঞ্চকমুচ্যতে। "আপঃ পুরুষবচসো

মানুষ যেমন নিজের মুখের প্রতিবিম্ব দর্পণের ভিতরে দেখিতে পায়, সেইরূপ এই জম্বুদ্বীপের শশনামক ভাগের প্রতিবিম্ব চন্দ্রমণ্ডলে দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৫॥

এই জম্বুদ্বীপের এক অর্দ্ধে 'পিপ্পল'-নামে বিশাল দেশ এবং অপর অর্দ্ধে 'শশ'-নামে বৃহৎ দেশ রহিয়াছে। এই উভয়দেশেই সমস্ত ওষধি আছে এবং উভয়দেশই লবণসমুদ্রে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

উক্তো দ্বীপস্য সংক্ষেপো বুদ্ধিমন্! বিধিবত্ত্বয়া।
তত্ত্বজ্ঞশ্চাসি সর্ব্বস্য বিস্তারং ব্রূহি সঞ্জয়! ॥১॥
যাবান্ ভূম্যবকাশোঽয়ং দৃশ্যতে শশলক্ষণে।
তস্য প্রমাণং প্রব্রূহি ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি। সর্ব্বস্য জগতস্তত্ত্বজ্ঞশ্চাসি, বেদব্যাসবরপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তী"ত্যাদিশ্রুতৌ তথাদর্শনাৎ। এতেন কৃৎস্নং ভূতভৌতিকং কার্য্যং ততঃ শশাদন্যৎ। তর্হি কারণং বস্তু তদভিন্নং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শেষঃ সংক্ষেপ উচ্যতে ইতি, সমস্তকার্য্যপ্রলয়ে সতি শিষ্যত ইতি শেষঃ। কারণং তদপি সংক্ষেপঃ কার্য্যস্যৈব সূক্ষ্মং রূপমাকুঞ্চিতাবয়বকূর্ম্ম-সমানমুচ্যতেঽতোঽব্যাকৃতং কারণমপ্যাপ ইবানাত্মৈবেত্যর্থঃ। ততো ব্যাকৃতাব্যাকৃতা-দ্দ্বয়াদন্যঃ শশঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম তদেব অয়ং প্রত্যগাত্মা জীব ইত্যুচ্যতে বেদে "তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি অয়মাত্মা ব্রহ্মে"ত্যাদৌ পরমাত্মন এব প্রত্যগাত্মত্বমুচ্যতে ন ততোঽন্যো জীবো নাম কশ্চি-চ্চিদ্ধাতুরস্তীত্যর্থঃ। এবং প্রত্যগভিন্নং পরমেশ্বরং শশাখ্যং সঙ্ক্ষেপতো ময়া প্রোচ্যমানং শৃণু ॥১৭॥ ইতি করণে, জম্বু ইতি জম্বুদ্বীপঃ খণ্ড একদেশো যস্য তস্য ব্রহ্মাণ্ডস্য নির্ম্মাণে বিস্তারে ইত্যর্থঃ।

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

——:*:——

পিপ্পলশশয়োঃ স্বরূপশ্রবণে স্বস্যানধিকারং পশ্যন্ স্থূলমেব তাবৎ ভগবতো রূপং শ্রোতু-মিচ্ছন্ ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—উক্তো দ্বীপস্যেতি। দ্বীপস্য বিস্তরমিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ যাবানিতি।

তাহার বাহিরে জল আছে। ইহার অবশিষ্ট বিষয় সংক্ষেপ করিয়া বলিব। তাহার পরে আবার দ্বীপ রহিয়াছে। এই বিষয় সংক্ষেপে শ্রবণ করুন" ॥১৭॥

——:*:——

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বুদ্ধিমান্ সঞ্জয়! তুমি যথানিয়মে সংক্ষেপে জম্বুদ্বীপের বিষয় বলিয়াছ; এখন উহার বিস্তার বল। কারণ, তুমি বেদব্যাসের বরপ্রভাবে সমগ্র জগতের তত্ত্বজ্ঞ হইয়াছ ॥১॥

---

(১)…বিস্তরং ব্রূহি—পি বা ব রা।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং রাজ্ঞা স পৃষ্টস্তু সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ।

সঞ্জয় উবাচ।

প্রাগায়তা মহারাজ! ষড়েতে বর্ষপর্ব্বতাঃ।
অবগাঢ়া হ্যুভয়তঃ সমুদ্রৌ পূর্ব্বপশ্চিমৌ ॥৩॥
হিমবান্ হেমকূটশ্চ নিষধশ্চ নগোত্তমঃ।
নীলশ্চ বৈদূর্য্যময়ঃ শ্বেতশ্চ শশিসন্নিভঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যাবানিতি। ভূমিরূপোঽবকাশো ভূম্যবকাশঃ, শশলক্ষণে পূর্ব্বাধ্যায়োক্তে শশাখ্য-জম্বুদ্বীপার্দ্ধে। পিপ্পলং তদাখ্যং জম্বুদ্বীপাপরার্দ্ধম্ ॥২॥

এবমিতি। প্রাগায়তাঃ পূর্ব্বপশ্চিমদীর্ঘাঃ। অবগাঢ়াঃ প্রবিষ্টাঃ, উভয়ত উভয়োঃ পূর্ব্ব-পশ্চিময়োর্দ্দিশোঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। অত্র নীলকণ্ঠবদপ্রাসঙ্গিকং ব্যাখ্যানমুপেক্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শশলক্ষণে পরমাত্মনো জ্ঞাপকে মায়াশবলে হার্দ্দে ব্রহ্মণি মায়াকল্পিতো ভূম্যবকাশো যাবান্ ব্যবহারদৃষ্ট্যা সত্যবৎ প্রতীয়মানো যোগিবরৈর্দৃশ্যতে তস্য প্রমাণং প্রব্রূহি। নন্থু কারণ-মেবাদৌ জ্ঞাতব্যং যজ্জ্ঞানাৎ সার্ব্বজ্ঞ্যং ভবতীতি বেদে প্রসিদ্ধং কিং দ্বীপজ্ঞানেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলমিতি। শশঞ্চ বক্ষ্যসীতি শেষঃ। প্রাগেব কারণজ্ঞানাৎ তস্য-বিভূতিকার্য্যমেব বদেত্যনেন তত্রাত্যন্তমাদরো ভগবতীতি ভাবঃ ॥২॥ প্রাগায়তাঃ পূর্ব্বপশ্চিম-সমুদ্রস্পর্শিনঃ। অত্রেয়ং শাস্ত্রানুভবয়োরবিরোধেন ভূকল্পনা প্রতিভাতি। যথা হস্তমাত্রস্য চতুরস্রস্য চতুর্বিংশত্যঙ্গুলানি পরিণাহঃ ষণ্নবত্যঙ্গুলানি পরিধিঃ কিঞ্চিন্ন্যূনানি চতুস্ত্রিংশ-দঙ্গুলানি কর্ণো ভবতি। এবম্ অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চ জম্বুপর্ব্বসংজ্ঞিতায়া ভুবঃ প্রমাণ-মুক্তং তদেবাত্র পরিধিত্বেন কল্পিতং তচ্চতুর্থাংশত্বেন চত্বারি সহস্রাণি ষট্শতানি পঞ্চাশচ্চ যোজনান্যেকৈকো ভুজ ইতি তদেব সমচতুরস্রস্য বিষ্কম্ভপ্রমাণম্, অস্য কর্ণঃ শুল্বশাস্ত্রোক্তরীত্যা ষট্সহস্রাণি পঞ্চশতানি ষট্সপ্ততিশ্চ যোজনানি তস্যাস্য ভূচতুরস্রস্য চতুর্ভিঃ সমুদ্রৈর্বেষ্টিতস্য কোণা দিক্ষু বর্ত্তন্তে তেন দক্ষিণস্যাং দিশি রামসেতৌ দ্বয়োঃ সমুদ্রয়োঃ সন্ধিঃ। এবমিতরাস্বপি

জম্বুদ্বীপের শশনামক ভাগে যতখানি ভূমি দেখা যায়, তাহার পরিমাণ বল; তাহার পরে পিপ্পলভাগের বিষয় বলিবে” ॥২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, সঞ্জয় এই সকল বাক্য বলিতে লাগিলেন। সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ! পূর্ব ও পশ্চিমে বিস্তৃত এই ছয়টা বর্ষপর্ব্বত ঐ উভয়দিকে পূর্ব্ব ও পশ্চিম সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া রহিয়াছে ॥৩॥

---

(৩)···ষড়েতে রত্নপর্ব্বতাঃ—পি।

সর্ব্বধাতুবিচিত্রশ্চ শৃঙ্গবান্ নাম পর্ব্বতঃ।
এতে বৈ পর্ব্বতা রাজন্! সিদ্ধচারণসেবিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
এষামন্তরবিষ্কম্ভা যোজনানি সহস্রশঃ।
তত্র পুণ্যা জনপদাস্তানি বর্ষাণি ভারত! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে ষড় বর্ষপর্ব্বতা ইত্যাহ—হিমবানিতি। নগোত্তমঃ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠঃ। বৈদূর্য্যময়ো বৈদূর্য্যমণিবহুলঃ। এতে ষট্, পর্ব্বতা বর্ষপর্ব্বতাঃ ॥৪—৫॥

এষামিতি। অন্তরাণি মধ্যদেশান্ বিষ্কভ্নন্তি যোজয়ন্তীতি তে দেশাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিক্ সমুদ্রসন্ধয়োঃ জ্ঞেয়াঃ। যস্তত্র জ্যোতির্বিদাং ভূপরিধিঃ সপ্তাঙ্গনন্দাব্ধিযোজন-(৪৯৬৭) সম্মিতোঽভিমতঃ স এবাস্মাকং চতুরস্রবিষ্কম্ভঃ খবাণরসবেদমিতঃ-(৪৬৫০)। যত্তু, এতয়োরন্তরং সপ্তেন্দুরামাঃ (৩১৭) তদপি যজমানেনোর্দ্ধবাহুনা প্রপদোচ্ছ্রিতেন সমপাদস্থিতেন বা উন্মিতস্য সূত্রস্য যঃ পঞ্চমোঽংশঃ স হস্ত ইতি বিকল্পস্য কাত্যায়নাদিভিরুক্তত্বাদ্ধস্তপ্রমাণভেদকল্পনয়া যোজনবহুত্বান্নত্ববচনেন সমাধেয়ম্। তথা ভূমেশ্চতুরস্রত্বেঽপি তন্মধ্যস্থমত্যুচ্ছ্রিতং মেরুং প্রদক্ষিণীকুর্ব্বতঃ সূর্য্যস্য মার্গো মণ্ডলাকারোঽস্তীতি ন বৌদ্ধাভিমতং সূর্য্যদ্বয়ং কল্প্যং ভবতি। অতঃ সর্ব্বং যুক্তিবিরুদ্ধং জ্যোতির্নিমতমবাত্র মুমর্ত্তব্যম্। যত্তু, পুরাণে পঞ্চাশৎকোটিযোজনং ভূগোলপ্রমাণমিত্যুক্তং তদপ্যচিন্ত্যাঃ খলু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ সাধয়েদিত্যনেনৈব প্রত্যুক্তম্। অবাঙ্মনসগোচরত্বাদনির্ব্বচনীয়বাদ এব শরণীকরণীয় ইত্যেব বরম্। যদ্বা সর্ব্বত্র যৎপ্রমাণং দৃষ্টং তদ্বিংশাংশেন তদ্বোধ্যং তেন পঞ্চাশৎকোটিস্থানে সার্দ্ধকোটিদ্বয়বিস্তারা ভূমিঃ। লক্ষস্থানে পঞ্চসহস্রবিস্তারো জম্বুদ্বীপঃ। নবসহস্রস্থানে সার্দ্ধচতুঃশতযোজনায়ামং ভারতখণ্ডমিতি। অস্মিন্ পক্ষে উদাহরিষ্যমাণবৈষ্ণবাদিবাক্যেভ্যো জম্বুদ্বীপশ্চতুর্দ্দলকমলাকারঃ তস্য প্রান্তঃ পরিধিঃ ষট্শতাধিকাষ্টাদশযোজনসহস্রাণি। ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতানি মধ্যব্যাসঃ। তেন ফলতঃ পঞ্চসহস্রব্যাসতা জ্ঞেয়া। এবং সতি যদা প্রাগায়তো হিমাচলঃ পূর্ব্বপশ্চিমসমুদ্রৌ স্পৃশতি তদায়ং ভারতবর্ষস্ত্রিকোণো ভবতি তেন পৃথিবী ত্রিকোণেতি লোকপ্রবাদোঽপ্যুপপন্নশ্চানুসৃতো ভবতি। অন্যথা ভারতবর্ষস্য ধনুরাকারত্বে ভূমধ্যরেখায়া লঙ্কাতঃ সেতুমার্গেণ প্রস্থিতায়াঃ "পুরী রক্ষসাং দেবকন্যাথ কাঞ্চী সিতঃ পর্ব্বতঃ পর্য্যলী বৎসগুল্মম্। পুরী চোজ্জয়িন্যাহ্বয়া গর্গরাটিং কুরুক্ষেত্রমেষা ভুবো মধ্যরেখে"তি স্মর্য্যমাণয়া মধ্যরেখয়া কুরুক্ষেত্রস্য রামসেতুঃ সন্নিহিতো দ্বারকা চ দূরে স্যাৎ। দ্বারকা সমীপে সেতুশ্চ দূরে ইতি প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে। ভারতবর্ষস্য ত্রিকোণত্বমিত্যোবৈব কল্পনা সাধীয়সীতি দিক

রাজা! হিমালয়, হেমকূট, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ নিষধ, বৈদূর্য্যমণিময় নীল, চন্দ্রতুল্য শ্বেত এবং সর্ব্বধাতুবিচিত্র শৃঙ্গবান্, সিদ্ধচারণসেবিত—এই ছয়টা বর্ষপর্ব্বত ॥৪—৫॥

---

(৫) সর্ব্বধাতুপিনদ্ধশ্চ—পি।

বসন্তি তেষু সত্ত্বানি নানাজাতীনি সর্ব্বশঃ।
ইদন্তু ভারতং বর্ষং ততো হিমবতঃ পরম্ ॥৭॥
ততঃ কিংপুরুষাবাসং বর্ষং হিমবতঃ পরম্।
হেমকূটাৎ পরঞ্চৈব হরিবর্ষং প্রচক্ষতে ॥৮॥
দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু।
প্রাগায়তো মহাভাগ! মাল্যবান্ নাম পর্ব্বতঃ ॥৯॥
ততঃ পরং মাল্যবতঃ পর্ব্বতো গন্ধমাদনঃ।
পরিমণ্ডলস্তয়োর্মধ্যে মেরুঃ কনকপর্ব্বতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বসন্তীতি। সত্ত্বানি প্রাণিনঃ। পরং দক্ষিণভাগে ॥৭॥
তত ইতি। পরমুত্তরতঃ। হেমকূটাৎ পরং দক্ষিণতঃ ॥৮॥
দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন অদূরদক্ষিণদেশে। এবমুত্তরেণেতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৫॥ এবং দক্ষিণাং দিশমারভ্য বাহ্যভুত্তরসমাপ্তি ষট্ প্রাক্পশ্চিমায়তাঃ পর্ব্বতাস্তৈশ্চ সপ্ত বর্ষাণি ভবন্তি, মধ্যে মধ্যে বাসযোগ্যানি স্থানানি ভবন্তি, তেষাং স্থানানাং যথাখ্যানান্তরমাহ—এষামিতি। বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ সহস্রশঃ শব্দ এব শতশঃ শব্দপরঃ কর্ত্তব্যঃ। লঙ্কাহিমাচলয়োরনেকসহস্রযোজনান্তরাভাবাৎ ষষ্ট্যধিকশতচতুষ্কযোজনমিতস্যৈবান্তরস্য প্রসিদ্ধেঃ। তত্রাপি শতং সেতোঃ পরতঃ ষষ্ট্যধিকত্রিশতং যোজনানি সেতুতো হিমালয় ইতি প্রত্যক্ষসিদ্ধম্। বর্ষাণি—বর্ষন্তি কামৈঃ সিঞ্চন্তি পুণ্যবন্তীতি বর্ষাণি রম্যস্থানানি ॥৬॥ বসন্ত্যেষু তানি বর্ষাণীতি যোগান্তরমাহ—বসন্তীতি। হিমবতো দক্ষিণে ভারতং বর্ষম্, উত্তরতো হৈমবতং বর্ষং দ্বিতীয়ম্ ॥৭॥ হেমকূটনিষধয়োর্মধ্যে হরিবর্ষম্, নিষধনীলয়োর্মধ্যে বর্ষবিভাগমাহ—দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন দক্ষিণতঃ সমীপ ইত্যর্থঃ। এবমুত্তরেণেত্যাদৌ জ্ঞেয়ম্ ॥৮॥ নীলনিষধয়োর্মধ্যে মেরুস্তস্য প্রাক্ মাল্যবান্ পূর্ব্বসমুদ্রাবধিঃ পশ্চিমসমুদ্রাবধির্গন্ধমাদন ইত্যর্থঃ

ভরতনন্দন! এই পর্ব্বতগুলির মধ্যবর্ত্তী দেশ সকল সহস্র সহস্র যোজনবিস্তৃত। তাহাতে যে সকল পবিত্র দেশ আছে, সেইগুলিকেই বর্ষ বলে ॥৬॥

সেই বর্ষগুলিতে নানাজাতীয় প্রাণী সকল বাস করে। সেই হিমালয়ের দক্ষিণদিকে এই ভারতবর্ষ ॥৭॥

তাহার পর হিমালয়ের উত্তরে এবং হেমকূটের দক্ষিণে কিন্নরগণের বাসস্থান হরিবর্ষনামক বর্ষ কথিত আছে ॥৮॥

মহাভাগ! নীলগিরির দক্ষিণে ও নিষধগিরির উত্তরে পূর্ব্ব ও পশ্চিমে বিস্তৃত 'মাল্যবান্'-নামে একটা পর্ব্বত আছে ॥৯॥

---

(৭)...হৈমবতাৎ পরম্—পি বা ব রা। (৮) পূর্ব্বার্দ্ধং পি বা ব য্য নাস্তি।

তরুণাদিত্যসঙ্কাশো বিধূম ইব পাবকঃ।
যোজনানাং সহস্রাণি চতুরাশীতিমুচ্ছ্রিতঃ ॥১১॥
অধস্তাচ্চতুরাশীতির্যোজনানাং মহীপতে!।
ঊর্দ্ধমধশ্চ তির্য্যক্ চ মেরুরাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১২॥
তস্য পার্শ্বেষমী দ্বীপাশ্চত্বারঃ সংস্থিতা বিভো!।
ভদ্রাশ্বঃ কেতুমালশ্চ জম্বূদ্বীপশ্চ ভারত!।
উত্তরাশ্চৈব কুরবঃ কৃতপুণ্যপ্রতিশ্রয়াঃ ॥১৩॥
বিহগঃ সুমুখো যস্তু সুপর্ণস্যাত্মজঃ কিল।
স বৈ বিচিন্তয়ামাস সুপর্ণান্ প্রেক্ষ্য বায়সান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ, তয়োর্মাল্যবদ্‌গন্ধমাদনয়োঃ। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১০॥

মেরুং বিশিনষ্টি—তরুণেতি। চতুরাশীতিঞ্চ যোজনানাম্, উচ্ছ্রিত উন্নতঃ ॥১১॥

অধস্তাদিতি। অধস্তাৎ ভূম্যভ্যন্তরে। আবৃত্য ব্যাপ্য ॥১২॥

তস্যেতি। পার্শ্বেষু চতসৃষু দিক্ষু, দ্বীপা দ্বীপবদ্‌বৃহন্তি বর্ষাণি। জম্বুদ্বীপস্তত্রত্যং ভারতং বর্ষম্। কৃতঃ পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ প্রতিশ্রয় আশ্রয়ো যেষু তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯॥ পরিমণ্ডলশব্দস্য পূর্ব্বোক্ত এবার্থঃ, অত্যাশ্চর্য্যময়ো মেরুঃ প্রতিক্ষণং নবো নব ইত্যর্থঃ। আদিত্যতরুণো বালাদিত্যঃ ॥১০॥ চতুরশীতিসহস্রস্থানে দ্বিচত্বারিংশচ্ছতী উচ্ছ্রায়ো বোধ্যঃ, অধস্তাৎ ভূমের্গর্ভে ॥১১॥ তস্য পার্শ্বেষ্বিতি। পার্শ্বেষু চতুর্দিক্ষু দ্বীপা ইব দ্বীপাঃ নদ্যন্তরত্বাদ্বর্ষাণি ॥১২॥ ভদ্রাশ্বাদিসাহচর্য্যাজ্জম্বুদ্বীপশব্দেঽত্র ভরতবর্ষপরস্তস্য তৎসারত্বজ্ঞাপনার্থং তানেব স্তৌতি—কৃতপুণ্যপ্রতিশ্রয়া ইত্যাদিনা। কৃতা বিহিতাঃ পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ প্রতিশ্রয়া

সেই মাল্যবান্ পর্ব্বতের পরে গন্ধমাদনপর্ব্বত রহিয়াছে এবং মাল্যবান্ ও গন্ধমাদনপর্ব্বতের মধ্যে গোলাকার ও স্বর্ণময় মেরুপর্ব্বত আছে ॥১০॥

সেই মেরুপর্ব্বত—উদয়মান সূর্য্য ও ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল এবং চৌরাশী হাজার যোজন উচ্চ ॥১১॥

রাজা! আর সেই মেরুপর্ব্বত চৌরাশী যোজন ভূগর্ভে প্রবিষ্ট। এইভাবে সেই মেরুপর্ব্বত ঊর্দ্ধ, অধ ও তির্য্যক্ দিক্ সকল ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে ॥১২॥

ভরতনন্দন! রাজা! সেই মেরুর চারি পার্শ্বে এই চারিটা বিশাল বর্ষ রহিয়াছে; ভদ্রাশ্ব, কেতুমাল, ভারত ও পুণ্যবান্‌দিগের আশ্রয় উত্তরকুরু ॥১৩॥

---

(১১) আদিত্যতরুণাভাসঃ—পি বা ব রা,…চতুরশীতিমুচ্ছ্রিতঃ—পি…চতুরশীতিরুচ্ছ্রিতঃ—রা ব,…ষোড়শাধঃ কিল স্থিতঃ—নি। (১২) অধস্তাচ্চতুরশীতিঃ—পি বা ব রা নি। (১৪)…সৌবর্ণান্ বীক্ষ্য বায়সান্—বা ব রা নি।

মেরুরুত্তমমধ্যানামধমানাঞ্চ পক্ষিণাম্।
অবিশেষকরো যস্মাত্তস্মাদেনং ত্যজাম্যহম্ ॥১৫॥
তমাদিত্যোঽনুপর্য্যেতি সততং জ্যোতিষাং বরঃ।
চন্দ্রমাশ্চ সনক্ষত্রো বায়ুশ্চৈব প্রদক্ষিণঃ ॥১৬॥
স পর্ব্বতো মহারাজ! দিব্যপুষ্পফলান্বিতঃ।
ভবনৈরাবৃতঃ সর্ব্বৈর্জাম্বূনদপরিষ্কৃতৈঃ ॥১৭॥
তত্র দেবগণা রাজন্! গন্ধর্ব্বাসুররাক্ষসাঃ।
অপ্সরোগণসংযুক্তাঃ শৈলে ক্রীড়ন্তি সর্ব্বদা ॥১৮॥
তত্র ব্রহ্মা চ রুদ্রশ্চ শক্রশ্চাপি সুরেশ্বরঃ।
সমেত্য বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্যজন্তেঽনেকদক্ষিণৈঃ ॥১৯॥

....

ভারতকৌমুদী

বিহগ ইতি। সুমুখো নাম, সুপর্ণস্য গরুড়স্য। সুপর্ণান্ শোভনপক্ষান্ ॥১৪॥
মেরুরিতি। অবিশেষকরো বায়সানামপি। শোভনপক্ষজননাদতারতম্যকরঃ ॥১৫॥
তমিতি। তং মেরুম্, অনুপর্য্যেতি প্রত্যহং পরিক্রামতি ॥১৬॥
স ইতি। স মেরুঃ। জাম্বূনদপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ ॥১৭॥
তত্রেতি। তত্র শৈলে মেরৌ ॥১৮॥
তত্রেতি। সমেত্য মিলিত্বা। অনেকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্রমা যেষু তে ॥১৩॥ তত্র সুমুখাখ্যেন পক্ষিণা মেরুং ত্যক্ত্বা প্রশ্রয়ঃ কৃত ইত্যাহ—বিহগ ইতি দ্বাভ্যাম্ ॥১৪॥ এনং ত্যজামি ত্যক্ত্বা উত্তরান্ কুরূনেব গচ্ছামীতি শেষঃ ॥১৫॥ তং

'সুমুখ'-নামে গরুড়ের যে পক্ষী পুত্র ছিলেন, তিনি সুমেরুপর্ব্বতে কাকগুলিরও সুন্দর পক্ষ দেখিয়া চিন্তা করিয়াছিলেন—॥১৪॥

'সুমেরুপর্ব্বত যখন উত্তম, মধ্যম ও অধম পক্ষিগণেরও কোন তারতম্য করে না, তখন উহাকে আমি ত্যাগ করিব' ॥১৫॥

তেজস্বিশ্রেষ্ঠ সূর্য্য, চন্দ্র, নক্ষত্র ও বায়ু—ইঁহারা সর্ব্বদাই প্রদক্ষিণক্রমে সেই সুমেরুপর্ব্বতের সকল দিকে পরিভ্রমণ করেন ॥১৬॥

মহারাজ! দিব্য পুষ্প ও ফলসমন্বিত সেই সুমেরুপর্ব্বত স্বর্ণভূষিত সর্ব্বপ্রকার ভবনে পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥১৭॥

রাজা! দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অসুরগণ ও রাক্ষসগণ অপ্সরাদের সহিত মিলিত হইয়া সর্ব্বদাই সেই সুমেরুপর্ব্বতে ক্রীড়া করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তুম্বুরুর্নারদশ্চৈব বিশ্বাবসুর্হহা হুহুঃ।
অভিগম্যামরশ্রেষ্ঠাংস্তুষ্টুবুর্বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥২০॥
সপ্তর্ষয়ো মহাত্মানঃ কশ্যপশ্চ প্রজাপতিঃ।
তত্র গচ্ছন্তি ভদ্রং তে সদা পর্ব্বণি পর্ব্বণি ॥২১॥
তস্যৈব মূর্দ্ধন্যুশনাঃ কাব্যো দৈত্যৈর্মহীয়তে।
তস্য হৈমানি রত্নানি তস্যেমে রত্নপর্ব্বতাঃ ॥২২॥
তস্মাৎ কুবেরো ভগবাংশ্চতুর্থং ভাগমশ্নুতে।
ততঃ কলাংশং বিত্তস্য মনুষ্যেভ্যঃ প্রযচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তুম্বুরুরিতি। তুম্বুরুপ্রভৃতীনি গন্ধর্ব্বাণাং নামানি ॥২০॥

সপ্তেতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, ভদ্রং সুখসঞ্চারস্থানত্বান্নির্বিঘ্নং গচ্ছন্তি ॥২১॥

তস্যেতি। তস্যৈব মেরোরেব, উশনাঃ শুক্রঃ, কাব্যঃ কবের্ভৃগোঃ পুত্রঃ, মহীয়তে অবস্থিতে। হৈমানি হেমবৃন্দানি, তস্য মেরোরেব ॥২২॥

তস্মাদিতি। তস্মান্মেরোঃ। বিত্তস্য তদ্ধনস্য, কলাংশং ষোড়শভাগলেশম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মেরুমাদিতোঽনুপর্যেতি প্রদক্ষিণীকরোতি ॥১৬—২১॥ কাব্যঃ কবিশ্রেষ্ঠঃ শুক্রো রমত ইতি শেষঃ। তস্য কাব্যস্য ॥২২॥ তস্মাৎ কাব্যাৎ, ততঃ কুবেরাৎ, কলাংশং ষোড়শ-

---

ব্রহ্মা, রুদ্র ও দেবরাজ ইন্দ্র—ইঁহারা মিলিত হইয়া সেই সুমেরুপর্ব্বতে প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদন করেন ॥১৯॥

তুম্বুরু, নারদ, বিশ্বাবসু, হহা ও হুহুপ্রভৃতি গন্ধর্ব্বেরা সেইখানে যাইয়া নানাবিধ স্তবদ্বারা দেবশ্রেষ্ঠদিগকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ॥২০॥

জগদ্বিখ্যাত মহাত্মা সপ্তর্ষিরা ও প্রজাপতি কশ্যপ প্রত্যেক উৎসবের সময়ে সেই সুমেরুপর্ব্বতে নির্বিঘ্নে গমন করিয়া থাকেন ॥২১॥

ভৃগুনন্দন শুক্রাচার্য্য দৈত্যগণের সহিত সেই সুমেরুপর্ব্বতেরই উপরিভাগে অবস্থান করেন এবং স্বর্ণপুঞ্জ ও রত্নসমূহ সেই সুমেরুপর্ব্বতেরই অংশ, আর এই সকল রত্নপর্ব্বতও সুমেরুপর্ব্বতেরই বিকার ॥২২॥

ভগবান্ কুবের সেই সুমেরুপর্ব্বত হইতে চতুর্থভাগ আনয়ন করিয়া ভোগ করেন এবং তৎপরে সেই ধনের ষোড়শভাগের কিয়দংশ মনুষ্যগণকে দান করেন ॥২৩॥

---

(২)···দৈত্যৈর্মহীপতে! ইমানি তস্য রত্নানি—বা ব রা নি।

পার্শ্বে তস্যোত্তরে দিব্যং সর্ব্বর্ত্তুকুসুমৈশ্চিতম্।
কর্ণিকারবনং রম্যং শিলাজালসমুদ্গতম্ ॥২৪॥
তত্র সাক্ষাৎ পশুপতির্দিব্যৈর্ভূতৈঃ সমাবৃতঃ।
উমাসহায়ো ভগবান্ রমতে ভূতভাবনঃ ॥২৫॥
কর্ণিকারময়ীং মালাং বিভ্রৎ পাদাবলম্বিনীম্।
ত্রিভির্নেত্রৈঃ কৃতোদ্দ্যোতস্ত্রিভিঃ সূর্য্যৈরিবোদিতৈঃ ॥২৬॥
তমুগ্রতপসঃ সিদ্ধাঃ সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ।
পশ্যন্তি নহি দুর্ব্বৃত্তৈঃ শক্যো দ্রষ্টুং মহেশ্বরঃ ॥২৭॥
তস্য শৈলস্য শিখরাৎ ক্ষীরধারা নরেশ্বরঃ !।
বিশ্বরূপাঽপরিমিতা ভীমনির্ঘাতনিস্বনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্ব ইতি। চিতং ব্যাপ্তম্। শিলাজালাৎ পাষাণসমূহাৎ সমুদ্গতম্ ॥২৪॥

তত্রেতি। পশুপতিঃ শিবঃ, ভূতৈঃ স্বগণৈঃ। ভূতানাং ভাবনঃ স্রষ্টা ॥২৫॥

কর্ণিকারেতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্। কৃত উদ্দ্যোতঃ প্রকাশো যেন স বর্ত্ততে ॥২৬॥

তমিতি। তং পশুপতিম্। দুর্ব্বৃত্তৈঃ পাপিভিঃ ॥২৭॥

তস্যেতি। তস্য মেরোঃ, ক্ষীরস্যেব শুভ্রা ধারা যস্যাঃ সা। বিশ্বরূপা দ্রবীভূতবিষ্ণুরূপা, অপরিমিতা উৎপত্তিস্থানাদর্শনাৎ, ভীমো নির্ঘাতনিস্বনঃ পতনাঘাতশব্দো যস্যাঃ সা। জুষ্টা

ভারতভাবদীপঃ

ভাগস্যাপি দেশম্ ॥২৩॥ কর্ণিকারা রাজবৃক্ষাস্তেষাং বনম্ ॥২৪—২৭॥ ক্ষীরবৎ শ্বেতা ধারা যস্যাঃ সা গঙ্গা বিশ্বরূপা বিশ্বো বিষ্ণুস্তদ্রূপা ; তথা চ স্মরন্তি—"যোঽসৌ সর্ব্বগতো বিষ্ণুশ্চিৎ-স্বরূপী নিরঞ্জনঃ। স এব দ্রবরূপেণ গঙ্গাম্ভো নাত্র সংশয়ঃ ॥" ইতি ॥২৮॥ তত্রৈব প্রবেগেন

সেই সুমেরুপর্ব্বতের উত্তরপার্শ্বে শিলাসমূহ হইতে উৎপন্ন, সকল ঋতুর পুষ্পেই পরিপূর্ণ, অলৌকিক ও মনোহর একটা কর্ণিকারবন আছে ॥২৪॥

জগতের স্রষ্টিকর্ত্তা ভগবান্ মহাদেব দিব্য ভূতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উমাদেবীকে লইয়া স্বয়ং সেই বনে বিহার করেন ॥২৫॥

তৎকালে তিনি চরণপর্য্যন্তলম্বিত কর্ণিকারমালা ধারণ করিয়া উদিত তিনটা সূর্য্যের ন্যায় তিনটা নয়নদ্বারা আলোক বিস্তার করিয়া থাকেন ॥২৬॥

ভয়ঙ্করতপস্যাকারী, দৃঢ়ব্রতচারী ও সত্যবাদী সিদ্ধ পুরুষেরা তাঁহাকে দর্শন করেন ; কিন্তু পাপিষ্ঠেরা সে মহেশ্বরকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

নরনাথ ! দুগ্ধের ন্যায় শুভ্রধারা, বিষ্ণুস্বরূপা, অপরিমিতা, ভয়ঙ্করপতনাঘাতশব্দা, পবিত্রা, ধার্ম্মিকজনসেবিতা, ভগীরথানীতা ও শুভদায়িনী গঙ্গা সেই

পুণ্যা পুণ্যতমৈর্জুষ্টা গঙ্গা ভাগীরথী শুভা।
পতত্যজস্রং বেগেন হ্রদে চন্দ্রমসঃ শুভে।
তয়া হ্যুৎপাদিতঃ পুণ্যঃ স হ্রদঃ সাগরোপমঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
তাং ধারয়ামাস তদা দুর্দ্ধরাং পর্ব্বতৈরপি।
শতং বর্ষসহস্রাণাং শিরসৈব মহেশ্বরঃ ॥৩০॥
মেরোস্তু পশ্চিমে পার্শ্বে কেতুমালো মহীপতে!।
জম্বুখণ্ডে তু তত্রৈব মহাজনপদো নৃপ! ॥৩১॥
আয়ুর্দশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তত্র ভারত!।
সুবর্ণবর্ণাশ্চ নরাঃ স্ত্রিয়শ্চাপ্সরসোপমাঃ ॥৩২॥
অনাময়া বীতশোকা নিত্যং মুদিতমানসাঃ।
জায়ন্তে মানবাস্তত্র নিষ্টপ্তকনকপ্রভাঃ ॥৩৩॥
গন্ধমাদনশৃঙ্গেষু কুবেরঃ সহ রাক্ষসৈঃ।
সংবৃতোঽপ্সরসাং সংঘৈর্মোদতে গুহ্যকাধিপঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেবিতা, ভাগীরথী ভগীরথেন ভারতে প্রবর্ত্তিতা। চন্দ্রমসো হ্রদে চান্দ্রহ্রদাখ্যে গর্ত্তে। তয়া গঙ্গয়ৈব, উৎপাদিতঃ, পতনবেগেন খননাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—২৯॥

তামিতি। তাং গঙ্গাম্। তদা ভূতলপতনকালে ॥৩০॥

মেরোরিতি। কেতুমালো নাম। জম্বুখণ্ডে জম্বুদ্বীপে ॥৩১॥

আয়ুরিতি। বর্ষাণাং বৎসরাণাম্। অকারান্তঃ অপ্সরসশব্দ আর্ষঃ ॥৩২॥

অনাময়া ইতি। নিষ্টপ্তং নিশ্চয়েন তপ্তং যৎ কনকং তস্যেব প্রভা যেষাং তে ॥৩৩॥

সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গ হইতে শুভ্র চান্দ্রহ্রদে বেগে অনবরত পতিত হইতেছেন। সেই গঙ্গাই সেই সমুদ্রতুল্য পবিত্র হ্রদ নির্ম্মাণ করিয়াছেন ॥২৮—২৯॥

যাঁহাকে ধারণ করা পর্ব্বতের পক্ষেও দুষ্কর, সেই গঙ্গাকে তখন শত সহস্র বৎসরপর্য্যন্ত মহাদেব মস্তকেই ধারণ করিয়াছিলেন ॥৩০॥

রাজা! সুমেরুপর্ব্বতের পশ্চিম দিকে কেতুমালনামক স্থান আছে এবং জম্বুদ্বীপে সেই স্থানেই বৃহৎ একটা দেশও রহিয়াছে ॥৩১॥

ভরতনন্দন! সে স্থানে মানুষের দশ সহস্র বৎসর আয়ু, তত্রত্য মানুষেরা স্বর্ণবর্ণ এবং স্ত্রীলোকেরা অপ্সরাদের তুল্য ॥৩২॥

সে দেশের মানুষেরা সর্ব্বদাই নীরোগ, শোকশূন্য এবং প্রফুল্লচিত্ত, আর সে দেশে মানবগণ তপ্তকাঞ্চনবর্ণ হইয়াই জন্মে ॥৩৩॥

---

(২৯)⋯প্রবল্লাব প্রবেগেন—বা ব রা ান। (৩০)⋯শিরসৈব পিনাকধৃক্—পি বা ব রা।

গন্ধমাদনপার্শ্বে তু পরে ত্বপরগণ্ডিকাঃ।
একাদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং পরমায়ুষঃ ॥৩৫॥
তত্র কৃষ্ণা নরা রাজংস্তেজোযুক্তা মহাবলাঃ।
স্ত্রিয়শ্চোৎপলবর্ণাভাঃ সর্ব্বাঃ সুপ্রিয়দর্শনাঃ ॥৩৬॥
নীলাৎ পরতরং শ্বেতং শ্বেতাদ্ধৈরণ্যকং পরম্।
বর্ষমৈরাবতং রাজন্! নানাজনপদাবৃতম্ ॥৩৭॥
ধনুঃসংস্থে মহারাজ! দ্বে বর্ষে দক্ষিণোত্তরে।
ইলাবৃতং মধ্যমন্তু পঞ্চ দীর্ঘাণি চৈব হি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধেতি। গুহ্যকানাং দেবযোনিপ্রাণিবিশেষাণামধিপঃ ॥৩৪॥

গন্ধেতি। অপরগণ্ডিকা বুদ্বুদাকারাঃ ক্ষুদ্রা অন্যে পর্ব্বতাঃ সন্তি, "গণ্ডঃ ... অশ্বভূষণবুদ্বুদে" ইতি বিশ্বঃ। তত্রত্যলোকানাং পরমায়ুঃ পরিমাণানি ॥৩৫॥

তত্রেতি। উৎপলবর্ণেন আভান্তীতি তাঃ ॥৩৬॥

নীলাদিতি। নীলাৎ পর্ব্বতাৎ, শ্বেতং নাম বর্ষম্। এবমন্যত্রাপি ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেরুপ্রাকারাৎ পতনজনিতবলেন পনস্যা স হ্রদ উৎপাদিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩১॥ সুবর্ণবর্ণাঃ গৌরাঃ ॥৩২॥ নিষ্টপ্তেতি পীতভাস্বরা ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ অপরগণ্ডিকাঃ অন্যে গন্ধমাদনস্যৈবাবয়বভূতা বুদ্বুদোপমাঃ ক্ষুদ্রশৈলাঃ। "গণ্ডো ভূষণবুদ্বুদ" ইতি মেদিনী। স্বার্থিকঃ কঃ ॥৩৫॥ উৎপলবর্ণেন আভান্তি তাঃ উৎপলবর্ণাভাঃ ॥৩৬॥ নীলাৎ পরতরমিতি নীলোৎপলধরমিত্যপপাঠঃ। এবং হিমবতো দক্ষিণে ভারতবর্ষং তদুত্তরে হৈমবতং বর্ষং হেমকূটাদুত্তরে হরিবর্ষম্। নিষধাদুত্তরে নীলাচ্চ দক্ষিণে মেরোঃ পরিত ইলাবৃতমেকমেব চতুর্থং বর্ষম্। অত্রৈব কেচিদ্ভদ্রাশ্বকেতুমালয়োর্বর্ষান্তরত্বং প্রকল্প্য নববর্ষাণীত্যাচক্ষতে। ততো নীলাৎ পর্ব্বতাদুত্তরতঃ শ্বেতং পঞ্চমং বর্ষম্। শ্বেতাৎ পর্ব্বতাদুত্তরতো হৈরণ্যকং বর্ষং ষষ্ঠম্। ততঃ শৃঙ্গবৎপর্ব্বতাদৈরাবতং সপ্তমং বর্ষম্ ॥৩৭॥ ধনুঃসংস্থে ধনুষ্কোটী, সংস্থাশব্দঃ সমাপ্তি-

---

গুহ্যকরাজ কুবের রাক্ষসগণের সহিত মিলিত এবং অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গন্ধমাদনপর্ব্বতের শৃঙ্গে আমোদ করিয়া থাকেন ॥৩৪॥

গন্ধমাদনপর্ব্বতের উত্তরপার্শ্বে কতকগুলি বুদ্বুদাকার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পর্ব্বত আছে; তত্রত্য লোকদিগের পরমায়ুর পরিমাণ একাদশ সহস্র বৎসর ॥৩৫॥

রাজা! আর সে স্থানের পুরুষগুলি কৃষ্ণবর্ণ, তেজস্বী ও মহাবল এবং স্ত্রীসকল উৎপলবর্ণ ও প্রিয়দর্শন ॥৩৬॥

রাজা! নীলপর্ব্বতের উত্তরে শ্বেতবর্ষ, শ্বেতবর্ষের উত্তরে হৈরণ্যকবর্ষ এবং তাহার উত্তরে নানাদেশযুক্ত ঐরাবতবর্ষ ॥৩৭॥

উত্তরোত্তরমেতেভ্যো বর্ষমুদ্রিচ্যতে গুণৈঃ।
আয়ুঃ প্রমাণমারোগ্যং ধর্ম্মতঃ কামতোঽর্থতঃ ॥৩৯॥
সমন্বিতানি ভূতানি তেষু বর্ষেষু ভারত!।
এবমেষা মহারাজ! পর্ব্বতৈঃ পৃথিবী চিতা ॥৪০॥
হেমকূটস্তু সুমহান্ কৈলাসো নাম পর্ব্বতঃ।
যত্র বৈশ্রবণো রাজন্! গুহ্যকৈঃ সহ মোদতে ॥৪১॥
তত্র দেবো মহাদেবো নিত্যমাস্তে সহোময়া।
শীতে শিলাতলে রম্যে দেবর্ষিগণপূজিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি। ধনুরিব সংস্থিতে ইতি ধনুঃসংস্থে ত্রিকোণে ইত্যর্থঃ, দ্বে বর্ষে ভারতৈরাবতে। পঞ্চ ইলাবৃত-হৈমবত-হরি-শ্বেত-হৈরণ্যকবর্ষাণি। ইদং স্বমতম্। মতান্তরে তু ভদ্রাশ্বকেতু-মালয়োরপি বর্ষত্বমেব বর্ষাণি ॥৩৮॥

উত্তরেতি। উদ্রিচ্যতে অধিকীভবতি। প্রমাণং দেহপরিমাণম্ ॥৩৯॥

সমিতি। সমন্বিতানি উক্তায়ুরাদিগুণযুক্তানি, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪০॥

হেমেতি। হেম্নঃ কূটানি শৃঙ্গাণি যস্য সঃ। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৪১॥

তত্রেতি। তত্র কৈলাসে, মহাদেবঃ শিবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনঃ। সংস্থিতেঽগ্নিহোত্রমিত্যাদিপ্রয়োগদর্শনাৎ। তেন মিশ্রিতধনুষ্কোটিদ্বয়াকারে ইত্যর্থঃ। শার্ঙ্গস্থ হি ধনুষো দ্বে কোটী একীকৃতে ভবতস্তদা মধ্যে কিঞ্চিন্নতং ত্রিকোণং ভবতি অতএব রামসেতৌ ধনুষ্কোটিশব্দেনৈব রত্নাকরমহোদধ্যাখ্যাসমুদ্রদ্বয়সঙ্গপ্রদেশো ব্যবহ্রিয়তে। এবমাকারং দক্ষিণে ভরতবর্ষমুত্তরে ঐরাবতঞ্চ মধ্যে পঞ্চেতি সপ্তবর্ষাণি ॥৩৮—৩৯॥ সমন্বিতানি ভিন্নভাবেন সঙ্গতানি ॥৪০॥ হেমেতি। হেমকূট এব কৈলাস-

---

মহারাজ! হিমালয়ের দক্ষিণে ভারতবর্ষ এবং সর্ব্বোত্তরে ঐরাবতবর্ষ; এই দুইটা বর্ষই ত্রিকোণ; মধ্যে ইলাবৃতবর্ষ, সেই ইলাবৃতবর্ষের সহিত পাঁচটা বর্ষই পূর্ব-পশ্চিমে দীর্ঘ ॥৩৮॥

আয়ু, দেহের পরিমাণ, আরোগ্য, ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম—এই সকল গুণে উত্তরোত্তর বর্ষগুলি শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

ভরতনন্দন মহারাজ! সেই বর্ষগুলিতে মানুষেরা এই সকল গুণবিশিষ্ট। এইভাবে এই পৃথিবীটা পর্ব্বতে ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৪০॥

রাজা! স্বর্ণময়শৃঙ্গযুক্ত 'কৈলাস-'নামে একটা পর্ব্বত আছে; যাহাতে গুহ্যকগণের সহিত কুবের আমোদ করেন ॥৪১॥

---

(৪২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা না স্তু।

অস্ত্যুত্তরেণ কৈলাসং মৈনাকং পর্ব্বতং প্রতি।
হিরণ্যশৃঙ্গঃ সুমহান্ দিব্যো মণিময়ো গিরিঃ ॥৪৩॥
তস্য পার্শ্বে মহদ্দিব্যং শুভ্রং কাঞ্চনবালুকম্।
রম্যং বিন্দুসরো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ ॥৪৪॥
দৃষ্ট্বা ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ।
যূপা মণিময়াস্তত্র চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রেষ্ট্বা তু গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষো মহাযশাঃ।
স্রষ্টা ভূতপতির্যত্র সর্ব্বলোকান্ সনাতনান্ ॥৪৬॥
উপাস্যতে তিগ্মতেজা যত্র ভূতৈঃ সমন্ততঃ।
নরনারায়ণৌ ব্রহ্মা মনুঃ স্থাণুশ্চ পঞ্চমঃ ॥৪৭॥
তত্র দিব্যা ত্রিপথগা প্রথমন্তু প্রতিষ্ঠিতা।
ব্রহ্মলোকাদপক্রান্তা সপ্তধা প্রতিপদ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি। কৈলাসমুত্তরেণ কৈলাসাদদূরে উত্তরদেশে। হিরণ্যশৃঙ্গো নাম ॥৪৩॥

তস্যেতি। শুভ্রং শুভ্রজলপূর্ণম্, কাঞ্চনঃ স্বর্ণাত্মিকা বালুকা যত্র তৎ। সমা বৎসরান্ চৈত্যা যজ্ঞগৃহাঃ ॥৪৪—৪৫॥

তত্রেতি। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা। স্রষ্টেতি তদর্থে তৃন্, ভূতপতির্ব্রহ্মা ॥৪৬॥

উপেতি। তিগ্মতেজাঃ স্থাণুঃ শিবঃ, ভূতৈঃ প্রমথগণাদিভিঃ ॥৪৭॥

তত্রেতি। তত্র বিন্দুসরসি। প্রতিপদ্যতে ভেদং লভতে ॥৪৮॥

দেবর্ষিগণপূজিত ভগবান্ মহাদেব সেই কৈলাসপর্ব্বতে শীতল ও মনোহর প্রস্তরময় স্থানে সর্ব্বদাই উমাদেবীর সহিত অবস্থান করেন ॥৪২॥

কৈলাসপর্ব্বতের অদূরে উত্তরদিকে মৈনাকপর্ব্বতের নিকটে বিশাল ও দিব্য 'হিরণ্যশৃঙ্গ' নামে মণিময় একটা পর্ব্বত আছে ॥৪৩॥

তাহার পার্শ্বে 'বিন্দুসর'-নামে বিশাল ও মনোহর একটা জলাশয় আছে; তাহার জল শুভ্রবর্ণ এবং বালুকাগুলি স্বর্ণময়। যেখানে ভগীরথ রাজা গঙ্গাকে দেখিতে পাইয়া বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন, সেই স্থানে বহুতর মণিময় যূপ ও হিরণ্ময় যজ্ঞভবন রহিয়াছে ॥৪৪—৪৫॥

মহাযশা ইন্দ্র সেই স্থানে যজ্ঞ করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন, যেখানে থাকিয়া ব্রহ্মা চিরকাল সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥৪৬॥

আর যেখানে নর, নারায়ণ, ব্রহ্মা, মনু ও শিব অবস্থান করিয়াছিলেন এবং যেখানে ভূতেরা সকলদিকে থাকিয়া তীব্রতেজা শিবের উপাসনা করে ॥৪৭॥

বস্বোকসারা নলিনী পাবনী চ সরস্বতী।
জাম্বূনদী চ সীতা চ গঙ্গা সিন্ধুশ্চ সপ্তমী ॥৪৯॥
অচিন্ত্যা দিব্যসঙ্কাশা প্রভাবৈশ্চ সমন্বিতা।
উপাসতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্য্যয়ে ॥৫০॥
দৃশ্যাঽদৃশ্যা চ ভবতি তত্র তত্র সরস্বতী।
এতা দিব্যাঃ সপ্ত গঙ্গাস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাঃ ॥৫১॥
রক্ষাংসি বৈ হিমবতি হেমকূটে তু গুহ্যকাঃ।
সর্পা নাগাশ্চ নিষধে গোকর্ণঞ্চ তপোবনম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

বস্বোকেতি। পাবনীতি সরস্বত্যা বিশেষণম্। এতানি সপ্ত নামানি ॥৪৯॥
অচিন্ত্যেতি। দিব্যসঙ্কাশা অলৌকিকজলশোভা। উপাসতে দেবাঃ, সত্রং যজ্ঞম্ ॥৫০॥
দৃশ্যেতি। দৃশ্যা ভুব উপরিপ্রবাহাৎ, অদৃশ্যা চ তদন্তঃপ্রবাহাৎ ॥৫১॥
রক্ষাংসীতি। সর্ব্বত্র বসন্তীতি শেষঃ। গোকর্ণং নাম ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভোত্তরে মৈনাকস্তম্ভোত্তরতো হিরণ্যশৃঙ্গঃ এতয়োরন্তরালে বিন্দুসরোঽস্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ ॥৪১—৪৫॥ ভূতপতী রুদ্রঃ ॥৪৬—৪৮॥ পাবনী সরস্বতীত্যেকা ॥৪৯॥ প্রভোরীশ্বরস্যৈব সপ্তনদ্যাত্মকঃ সংবিধিঃ সমীচীনং লোকোপকারার্থং বিধানম্, এবৈবেতি সন্ধিরার্ষঃ। কারুণ্যাৎ

স্বর্গগঙ্গা ব্রহ্মলোক হইতে নির্গত হইয়া প্রথমে সেই বিন্দুসরোবরে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া পরে সাতটা ধারা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥৪৮॥

সেই সাতটা ধারার নাম—বস্বোকসারা, নলিনী, পাবনী সরস্বতী, জাম্বূনদী, সীতা, গঙ্গা ও সিন্ধু ॥৪৯॥

সেই গঙ্গার মহিমা অচিন্তনীয় এবং জলের শোভাও অলৌকিক, আর তিনি পুণ্য-প্রভাব সমন্বিতা; সহস্র যুগ অতীত হইলে দেবতারা যাঁহার তীরে যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৫০॥

তাহার মধ্যে সরস্বতী সেই সেই স্থানে দৃশ্যা ও অদৃশ্যা হইয়াছেন। এই স্বর্গীয় সপ্ত গঙ্গা ত্রিভুবনেই বিখ্যাত ॥৫১॥

রাক্ষসেরা হিমালয়ে, যক্ষেরা হেমকূটে (কৈলাসে) এবং সর্পেরা ও নাগেরা নিষধপর্ব্বতে বাস করে; আর সেই নিষধপর্ব্বতে গোকর্ণনামে একটী তপোবনও আছে ॥৫২॥

(৫০)···সঙ্কাশা প্রভোরেবৈব সংবিধিঃ—বা ব রা নি।

দেবাসুরাণাঞ্চ গৃহং শ্বেতপর্ব্বত উচ্যতে।
গন্ধর্ব্বা নিষধে নিত্যং নীলে ব্রহ্মর্ষয়স্তথা।
শৃঙ্গবাংস্তু মহারাজ! দেবানাং প্রতিসঞ্চরঃ ॥৫৩॥
ইত্যেতানি মহারাজ! সপ্ত বর্ষাণি ভাগশঃ।
ভূতান্যুপনিবিষ্টানি গতিমন্তি ধ্রুবাণি চ ॥৫৪॥
তেষামৃদ্ধির্বহুবিধা দৃশ্যতে দৈবমানুষী।
অশক্যা পরিসংখ্যাতুং শ্রদ্ধেয়া তু বুভূষতা ॥৫৫॥
যাং পৃচ্ছসি মহারাজ! দিব্যামেতাং শশাকৃতিম্।
পার্শ্বে শশস্য দ্বে বর্ষে উক্তে যে দক্ষিণোত্তরে।
কর্ণৌ তু শাকদ্বীপশ্চ কাশ্যপদ্বীপ এব চ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। গৃহং বাসঃ। প্রতিসঞ্চরো বিচরণস্থানম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

ইতীতি। প্রাগুক্তভদ্রাশ্বকেতুমালবর্ষাভ্যাং সহ নব বর্ষাণি মতভেদাৎ। ভূতানি প্রাণিনঃ, উপনিবিষ্টানি এষু বর্ষেষু স্থিতানি, গতিমন্তি জঙ্গমানি, ধ্রুবাণি স্থাবরাণি ॥৫৪॥

তেষামিতি। তেষাং ভূতানাম্, ঋদ্ধিঃ সম্পৎ, ফলবৎপাদপাদিলাভো দৈবী ঋদ্ধিঃ-সৌধাদিলাভশ্চ মানুষী। বুভূষতা ভবিতুং শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতা জনেন ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমেশ্বরেণ পাবনাঃ পদার্থা নির্ম্মিতা ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫২॥ শ্বেতপর্ব্বতঃ স্থানমিতি শেষঃ। গন্ধর্ব্বা বসন্তীতি শেষঃ। প্রতিসঞ্চরঃ ব্যবহারস্থানম্ ॥৫৩॥ ইতীতি। বর্ষাণি তত্র উপনিবিষ্টানি গতিমন্তি জঙ্গমানি, ধ্রুবাণি স্থাবরাণি চ সর্ব্বাণি ভূতান্যেব সর্ব্বং দৃশ্যমাত্রমাশ্রিত, রূপং পাঞ্চভৌতিকমেবেত্যর্থঃ ॥৫৩—৫৪॥ বুভূষতা শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুমিচ্ছতা শ্রদ্ধেয়া, অদৃষ্টেষর্থেষু শ্রদ্ধাবান্ হি তৎপ্রাপ্ত্যর্থং চোদিতানি কর্ম্মাণি করোতি ন স্বশ্রদ্ধধান ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

মহারাজ! দেবগণ ও অসুরগণের বাসস্থান শ্বেতপর্ব্বতেও আছে এবং গন্ধর্ব্বেরা নিষধপর্ব্বতে, আর ব্রহ্মর্ষিরা নীলপর্ব্বতে বাস করেন; তা'র পর, দেবতারা শৃঙ্গবান্-পর্ব্বতেও বিচরণ করেন ॥৫৩॥

মহারাজ! বিভাগক্রমে এই সাতটা বর্ষের বিষয় কথিত হইল; জঙ্গম ও স্থাবর—এই উভয়প্রকার প্রাণীই এই সাতটা বর্ষে অবস্থান করিতেছে ॥৫৪॥

সেই প্রাণিগণের দৈবী ও মানুষী নানাবিধ সমৃদ্ধি দেখিতে পাওয়া যায়; কিন্তু তাহার সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য। তবে মঙ্গলার্থী লোক সে সমৃদ্ধির বিষয় বিশ্বাস করিবেন ॥৫৫॥

---

(৫৩) দেবাসুরাণাং সর্ব্বেষাম্—বা ব রা নি। (৫৬) যাং তু পৃচ্ছসি মাং রাজন্!—বা ব রা নি,···কর্ণৌ তু নাগদ্বীপশ্চ—পি বা ব রা।

তাম্রবর্ণশিলো রাজন্! শ্রীমান্ মলয়পর্ব্বতঃ।
এতদ্দ্বিতীয়ং দ্বীপস্য দৃশ্যতে শশসংস্থিতম্ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভূম্যাদিপরিমাণবিবরণে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। শশস্য জম্বূদ্বীপগতশশলক্ষণস্থানস্য, যে যে বর্ষে ভারতৈরাবতাখ্যে, পৃচ্ছসি, তে অপি উক্তে ইতি সম্বন্ধঃ। কর্ণৌ শশস্য কর্ণভূতৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভূসংস্থানমুক্তা এতদেব পরমাত্মনঃ শরীরমিতি চিন্তনীয়মিত্যাশয়েনাহ—যামিতি। দিবি মায়াশবলে ভবাং দিব্যাং মায়িকীং শশস্য চিদাত্মনঃ আকৃতিং পিপ্পলাখ্যাম্ ততো বক্ষ্যসি পিপ্পলমিতি পূর্ব্বং ত্বয়ৈবোক্তত্বাৎ ইদানীং পৃচ্ছসি অবসরং প্রাপ্য প্রক্ষ্যসি বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবন্নির্দ্দেশঃ। তামহং ত্বয়া অপৃষ্টামপি বক্ষ্যামীতি শেষঃ। তমেবাহ—পার্শ্বে ইতি। ভূকস্যাদেঃ সংগ্রহস্থানং পার্শ্বদ্বয়ং যথা এবং কর্ম্মসঙ্গস্থানং ভরতবর্ষমেকং পরমেশ্বরস্য দক্ষিণপার্শ্বত্বেন জ্ঞেয়ম্। তথা ঐরাবতবর্ষমপি যোগসঙ্গস্থানমুত্তরপার্শ্বত্বেন জ্ঞেয়ম্। তত্র হি ব্রহ্মলোকচ্যুতা যোগভ্রষ্টা বিদেহপ্রকৃতিলয়াখ্যা এব জায়ন্তে তে চ পূর্ব্বসংস্কারাৎ পুনর্যোগমভ্যস্যন্তি। ভরতবর্ষস্য কর্ম্মযোগয়োর্দ্বয়োরপ্যনুষ্ঠানায় যোগ্যমিতি দক্ষিণকুক্ষিত্বেনাভ্যহিতত্বমস্য সূচিতম্। যথা লৌকিকে শশশরীরে কর্ণাবত্যুচ্চ তং স্থানং তত্তুল্যৌ পরমেশ্বরশরীরে নাগদ্বীপকাশ্যপদ্বীপৌ ক্রমেণ দক্ষিণোত্তরৌ। অর্চ্চিরাদিমার্গপ্রাপ্যঃ সত্যলোকো যোগিপ্রাপ্যঃ। ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যো দেবলোকঃ কর্ম্মপ্রাপ্যশ্চ। বিশ্বকোশে—"নাগস্তু সীসকে রঙ্গে" ইত্যুপক্রম্য "শ্রেষ্ঠে স্যাদুত্তরস্থিত" ইতি সর্ব্বোপরিস্থে শ্রেষ্ঠে হিরণ্যগর্ভে নাগশব্দপ্রয়োগদর্শনাত্তস্য দ্বীপ ইব দ্বীপো লোক ইতরৈরগম্য ইতি নাগদ্বীপঃ সত্যলোক্যঃ। তথা কশ্যং মদ্যং সুরাসোমাদিরূপং মাদকং ক্রতৌ যে পিবন্তি তে কশ্যপাঃ কর্ম্মিণস্তেষাময়ং কাশ্যপদ্বীপঃ স্বর্গঃ। এবং শশস্য কুক্ষিকর্ণ সুসারেণ যে ব্রহ্মাণ্ডে উচ্চপ্রদেশাস্তে কুক্ষ্যপরিভাগত্বেন, যে বাধঃপ্রদেশাস্তে কুক্ষেরধোভাগত্বেন চ কল্পনীয়াঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"অগ্নির্মূর্দ্ধা চক্ষুষী চন্দ্রসূর্য্যৌ দিশঃ শ্রোত্রে বাগ্বিবৃতাশ্চ বেদাঃ। বায়ুঃ প্রাণো হৃদয়ং বিশ্বমস্য পদ্ভ্যাং পৃথিবী হ্যেষ সর্ব্বভূতান্তরাত্মে"তি। অত্রাপি চন্দ্রসূর্য্যপদেন কৃষ্ণশুক্লমার্গাবেব গৃহ্যেতে। দিক্‌ত্বেন চ তৎপ্রাপ্যৌ শশকর্ণস্থানীয়ৌ দেশভেদাবিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৬॥ এবং শশস্য মায়িকং বাহ্যং প্রথমং রূপমুক্তং তদ্বাসনোত্থং দ্বিতীয়মান্তরং রূপমাহ—তাম্রেতি। রঞ্জনাত্মকত্বাৎ রক্তং রক্তস্য ত্র-

মহারাজ! আপনি আমার নিকট এই যে দিব্য শশলক্ষণস্থানের বিষয় এবং তাহার দক্ষিণ ও উত্তরপার্শ্বের দুইটী বর্ষের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই অভিহিত হইল। তা'র পর, শাকদ্বীপ ও কাশ্যপদ্বীপ ঐ শশস্থানের দুইটী কর্ণস্বরূপ ॥৫৬॥

(৫৭) তাম্রবর্ণশিলো রাজন্!...বা. ব ৫।, ত.ম্রবর্ণ.শরো রাজন্।—ব।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

মেরোরথোত্তরং পার্শ্বং পূর্ব্বঞ্চাচক্ষ্ব সঞ্জয়!।
নিখিলেন মহাবুদ্ধে! মাল্যবন্তঞ্চ পর্ব্বতম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

দক্ষিণেন তু নীলস্য মেরোঃ পার্শ্বে তথোত্তরে।
উত্তরাঃ কুরবো রাজন্! পুণ্যাঃ সিদ্ধনিষেবিতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তাম্রেতি। তাম্রবর্ণা শিলা যস্য সঃ। দ্বীপস্য জম্বুদ্বীপস্য, এতৎ দ্বিতীয়ং শশসংস্থিতং শশাকৃতি স্থানম্ এবং বর্ত্তমানমানচিত্রবিরোধঃ শাস্ত্রান্তরাখ্যানবিরোধশ্চ কালভেদে স্থানাবস্থানামাদিভেদাবশ্যম্ভাবাৎ পরিহর্ত্তব্যঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

—:•:—

মেরোরিতি। নিখিলেনেতি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ, তেন সাকল্যেনাচক্ষ্বেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শশস্থিতং তৎপ্রধানং মনোঽপি তাম্রমেব, তন্ময়ানি পর্ণোপলক্ষিতানি বস্ত্রান্নপানফলপুষ্পাদীনি শিলোপলক্ষিতানি হর্ম্ম্যাদীনি চ যত্রাসৌ তাম্রপর্ণশিলঃ, অতএব শ্রীমান্ মলয়পর্ব্বতঃ মলয়েষু আরামেষু পর্ব্বত ইব উচ্ছ্রিতঃ শ্রেষ্ঠতম আরাম ইত্যর্থঃ। "মলয়ো দেশ আরাম" ইতি বিশ্বঃ। "আরামমস্য পশ্যন্তি ন তং পশ্যতি কশ্চনে"তি বৃহদারণ্যকষষ্ঠে স্বাপ্নপ্রপঞ্চে আরাম-পদপ্রয়োগদর্শনাৎ। এতৎ মলয়রূপং দ্বীপস্য জম্বুখণ্ডস্য দ্বিতীয়ং বাসনাময়ং শশসংস্থিতং শশস্বরূপম্। এতেন "দ্বে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্ত্তং চৈবামূর্ত্তং চে"তি শ্রুতিপ্রসিদ্ধে স্থূলসূক্ষ্মে পরমেশ্বরস্য দ্বে রূপে চিন্তাযোগ্যে দর্শিতে। তে উভে ধৃতরাষ্ট্রেণাপি চিন্তনীয়ে ইতি বক্তুরাশয়ঃ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয় ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

রাজা! কান্তিমান্ মলয়পর্ব্বতের প্রস্তরগুলি তাম্রবর্ণ এবং এই মলয়পর্ব্বতই জম্বু-দ্বীপের দ্বিতীয় শশাকৃতিস্থান দেখিতে পাওয়া যায়" ॥৫৭॥

—:•:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহাবুদ্ধি সঞ্জয়! ইহার পর তুমি সুমেরুপর্ব্বতের উত্তর ও পূর্ব্বপার্শ্বের বিষয় এবং মাল্যবান্‌পর্ব্বতের বিষয় সকল বল" ॥১॥

তত্র বৃক্ষা মধুফলা নিত্যপুষ্পফলোপগাঃ।
পুষ্পাণি চ সুগন্ধীনি রসবন্তি ফলানি চ ॥৩॥
সর্ব্বকামফলাস্তত্র কেচিদ্‌বৃক্ষা জনাধিপ !।
অপরে ক্ষীরিণো নাম বৃক্ষাস্তত্র নরাধিপ ! ॥৪॥
যে ক্ষরন্তি সদা ক্ষীরং ষড়্‌রসঞ্চামৃতোপমম্‌।
বস্ত্রাণি চ প্রসূয়ন্তে ফলেম্বাভরণানি চ ॥৫॥
সর্ব্বা মণিময়ী ভূমিঃ সূক্ষ্মকাঞ্চনবালুকা।
সর্ব্বর্ত্তুসুখসংস্পর্শা নিষ্পঙ্কা চ জনাধিপ !।
পুষ্করিণ্যঃ শুভাস্তত্র সুখস্পর্শা মনোরমাঃ ॥৬॥
দেবলোকচ্যুতাঃ সর্ব্বে জায়ন্তে তত্র মানবাঃ।
শুক্লাভিজনসম্পন্নাঃ সর্ব্বে সুপ্রিয়দর্শনাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দক্ষিণেনেতি। দক্ষিণেন অদূরে দক্ষিণদেশে। উত্তরাঃ কুরব উত্তরকুরুর্নাম দেশঃ ॥২॥
তত্রেতি। মধুফলা মধুবৎ সুরসফলাঃ, নিত্যমেব পুষ্পং ফলঞ্চোপগচ্ছন্তীতি তে ॥৩॥
সর্ব্বেতি। সর্ব্বে কামাঃ কাম্যবস্তুদানাস্তেব ফলানি যেষাং তে ॥৪॥
অথ কীদৃশাস্তে বৃক্ষা ইত্যাহ য ইতি। প্রসূয়ন্তে উৎপাদয়ন্তি ॥৫॥
সর্ব্বেতি। সূক্ষ্মাঃ কাঞ্চনবালুকা যস্যাং সা। পুষ্করিণ্যো জলাশয়াঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! নীলপর্ব্বতর দক্ষিণে এবং সুমেরুপর্ব্বতের উত্তরে পবিত্র ও সিদ্ধসেবিত উত্তরকুরুদেশ রহিয়াছে ॥২॥

সে দেশে সুস্বাদুফলশালী বহুতর বৃক্ষ আছে; সে বৃক্ষগুলিতে সর্ব্বদাই ফুল ও ফল জন্মে, সে ফুলগুলি সৌরভযুক্ত এবং ফলগুলিও রসসমন্বিত ॥৩॥

রাজা! আর সে দেশে কতকগুলি বৃক্ষ আছে, তাহাতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই ফলরূপে জন্মিয়া থাকে। নরনাথ! বিশেষতঃ সে দেশে 'ক্ষীরী'-নামে অন্য অনেক বৃক্ষ আছে ॥৪॥

যে বৃক্ষগুলি সর্ব্বদাই অমৃততুল্য ছয়টী রসযুক্ত ক্ষীর নিঃসারণ করে এবং ফলের ভিতরে বস্ত্র ও অলঙ্কার উৎপাদন করে ॥৫॥

নরনাথ! সে দেশের সমস্ত ভূমিই মণিময়, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র স্বর্ণবালুকাযুক্ত, সকল ঋতুতেই সুখস্পর্শ এবং কর্দ্দমশূন্য; আর সে দেশে সুখস্পর্শ, মনোহর ও মঙ্গলময় অনেক পুষ্করিণী আছে ॥৬॥

(৪)···বৃক্ষাস্তত্র জনাধিপ!—পি।

মিথুনানি চ জায়ন্তে স্ত্রিয়শ্চাপ্সরসোপমাঃ।
তেষাং তে ক্ষীরিণাং ক্ষীরং পিবন্ত্যমৃতসন্নিভম্ ॥৮॥
মিথুনং জায়তে কালে সমং তচ্চ প্রবর্দ্ধতে।
তুল্যরূপগুণোপেতং সমবেষং তথৈব চ ॥৯॥
একৈকমনুরক্তঞ্চ চক্রবাকসমং বিভো!।
নিরাময়াশ্চ তে লোকা নিত্যং মুদিতমানসাঃ ॥১০॥
দশ বর্ষসহস্রাণি দশ বর্ষশতানি চ।
জীবন্তি তে মহারাজ! ন চান্যোন্যং জহত্যুত ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। শুক্লাভিজনসম্পন্না নির্ম্মলকুলযুক্তাঃ "অভিজনঃ কুলে খ্যাতৌ" ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥
মিথুনানীতি। মিথুনানি স্ত্রীপুংসযুগলানি, জায়ন্তে মাতুর্গর্ভান্নিঃসরন্তি ॥৮॥
মিথুনমিতি। কালে নবমে দশমে বা মাসি, সমং সমানম্ ॥৯॥
একৈকমিতি। অনুরক্তং পরস্পরং প্রতি, চক্রবাকসমং চক্রবাকপক্ষিতুল্যম্ ॥১০॥
দশেতি। জহতি ত্যজন্তি যথাকালে যুগপদেব ম্রিয়ন্তে ইত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেঽপি ধ্যানমার্গে চিত্তদোষেণানধিকারাৎ কর্ম্মপ্রাপ্যাণ্যেব স্বর্গচ্যুতানাং স্থানানি পৃচ্ছতি মেরোরিতি ॥১—২॥ মধুফলাঃ স্বাদুফলাঃ ॥৩—৬॥ শুক্লাভিজনো বিষ্ণুভক্তজনস্তেন সম্পন্না-স্তৎসঙ্গিনঃ ॥৭—৯॥ চক্রবাকৌ সহচরৌ পক্ষিদম্পতী ॥১০॥ ন জহতি সমমেব ত্যাবপি শরীরং

সকল মানুষই দেবলোকভ্রষ্ট হইয়া সে দেশে জন্ম গ্রহণ করে এবং নির্ম্মল বংশে উৎপন্ন ও অত্যন্ত প্রিয়দর্শন হয় ॥৭॥

দম্পতি সকল একসঙ্গে জন্ম গ্রহণ করে, স্ত্রীলোকগুলি অপ্সরার তুল্য সুন্দর হয় এবং তাহারা সেই ক্ষীরী বৃক্ষের অমৃততুল্য ক্ষীর পান করে ॥৮॥

স্ত্রী ও পুরুষ যথাসময়ে একদা জন্মে, তাহারা সমানভাবে বৃদ্ধি পায়, সমান রূপ ও গুণশালী হয় এবং তুল্য বেষ ধারণ করে ॥৯॥

রাজা! তাহারা প্রত্যেকেই চক্রবাকদম্পতির ন্যায় পরস্পরের প্রতি অনুরক্ত থাকে, সে দেশে কোন রোগ নাই এবং লোকের মনে সর্ব্বদাই আনন্দ প্রকাশ পায় ॥১০॥

মহারাজ! সে দেশের লোকেরা একাদশ সহস্র বৎসর জীবিত থাকে এবং দম্পতিরা পরস্পর পরস্পরকে পরিত্যাগ করে না (একদাই মরে) ॥১১॥

---

(১০) এবমেবানুরূপঞ্চ চক্রবাক—বা ব রা নি।

ভারুণ্ডা নাম শকুনাস্তীক্ষ্ণতুণ্ডা মহাবলাঃ।
তান্ নির্হরন্তীহ মৃতান্ দরীষু প্রক্ষিপন্তি চ ॥১২॥
উত্তরাঃ কুরবো রাজন্! ব্যখ্যাতাস্তে সমাসতঃ।
মেরোঃ পার্শ্বমহং পূর্ব্বং বক্ষ্যাম্যথ যথাতথম্ ॥১৩॥
তস্য মূর্দ্ধাভিষেকস্তু ভদ্রাশ্বস্য বিশাংপতে!।
ভদ্রশালবনং যত্র কালাম্রশ্চ মহাদ্রুমঃ ॥১৪॥
কালাম্রস্তু মহারাজ! নিত্যপুষ্পফলঃ শুভঃ।
দ্রুমশ্চ যোজনোৎসেধঃ সিদ্ধচারণসেবিতঃ ॥১৫॥
তত্র তে পুরুষাঃ শ্বেতাস্তেজোযুক্তা মহাবলাঃ।
স্ত্রিয়ঃ কুমুদবর্ণাশ্চ সুন্দর্য্যঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥১৬॥
চন্দ্রপ্রভাশ্চন্দ্রবর্ণাঃ পূর্ণচন্দ্রনিভাননাঃ।
চন্দ্রশীতলগাত্র্যশ্চ নৃত্যগীতবিশারদাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভারুণ্ডা ইতি। শকুনাঃ পক্ষিণঃ। নির্হরন্তি গৃহান্নিষ্কাশয়ন্তি, দরীষু গুহাসু ॥১২॥

উত্তরা ইতি। সমাসতঃ সংক্ষেপতঃ ॥১৩॥

তস্যেতি। হে বিশাংপতে! তস্য মেরুপূর্ব্বপার্শ্ববর্ত্তিনঃ, ভদ্রাশ্বস্য তদাখ্যদেশস্য, মূর্দ্ধনি অভিষেকঃ স্থিতির্যস্য তৎ প্রধানমিত্যর্থঃ, ভদ্রশালানাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাং বনং বর্ত্ততে; যত্র ভদ্রশালবনে, কালাম্রো নাম মহাদ্রুমশ্চ বিদ্যতে ॥১৪॥

কালেতি। বহুযোজনানি যাবদুৎসেধ উচ্চতা যস্য সঃ ॥১৫॥

তত্রেতি। কুমুদবর্ণাঃ শ্বেতোৎপলসদৃশবর্ণাঃ। প্রভাঃ কান্তিঃ ॥১৬—১৭॥

'ভারুণ্ড-'নামে তীক্ষ্ণচঞ্চু ও মহাবল পক্ষীরা মৃত্যুর পরে তাহাদিগকে গৃহ হইতে নিষ্কাশিত করিয়া পর্ব্বতগুহায় নিয়া নিক্ষেপ করে ॥১২॥

রাজা! এই আপনার নিকট সংক্ষেপে উত্তরকুরুদেশের বিষয় বলিলাম; এখন আমি যথাযথভাবে সুমেরুর পূর্ব্বপার্শ্বের বিষয় বলিব ॥১৩॥

নরনাথ! সুমেরুপর্ব্বতের পূর্ব্বপার্শ্বে ভদ্রাশ্বদেশের মধ্যে প্রধান একটা ভদ্রশালবন আছে, যাহাতে 'কালাম্র'-নামে একটা মহাবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৪॥

মহারাজ! কল্যাণময় ও সিদ্ধচারণসেবিত সেই কালাম্রবৃক্ষে সর্ব্বদাই ফুল ও ফল থাকে এবং তাহার উচ্চতা বহুযোজন ॥১৫॥

সে দেশের পুরুষেরা শ্বেতবর্ণ, তেজস্বী ও মহাবল এবং মহিলারা কুমুদ ও

---

(১৭)···নৃত্যগীতবিশারদাঃ—নি।

দশ বর্ষসহস্রাণি তত্রায়ুর্ভরতর্ষভ ! ।
কালাম্ররসপীতাস্তে নিত্যং সংস্থিতযৌবনাঃ ॥১৮॥
দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু ।
সুদর্শনো নাম মহান্ জম্বুবৃক্ষঃ সনাতনঃ ॥১৯॥
সর্ব্বকামফলঃ পুণ্যঃ সিদ্ধচারণসেবিতঃ ।
তস্য নাম্না সমাখ্যাতো জম্বুদ্বীপঃ সনাতনঃ ॥২০॥
যোজনানাং সহস্রঞ্চ শতঞ্চ ভরতর্ষভ ! ।
উৎসেধো বৃক্ষরাজস্য দিবস্পৃঙ্ মনুজেশ্বর ! ॥২১॥
অরত্নীনাং সহস্রঞ্চ শতানি দশ পঞ্চ চ ।
পরিণাহস্তু বৃক্ষস্য ফলানাং রসভেদিনাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। পীতেতি কর্ত্তরি ক্তঃ "বনায় পীতপ্রতিবদ্ধবৎসাম্" ইত্যাদিবৎ ॥১৮॥

দক্ষিণেনেতি। সনাতনো মহাপ্রলয়ং যাবৎ স্থায়ী ॥১৯॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বাণি কামফলানি অভীষ্টবস্তুলাভা যস্মাৎ সঃ ॥২০॥

নন্বু "ক্রমশশ্চ যোজনোৎসেধঃ" ইত্যত্র কতি যোজনান্যুৎসেধ ইত্যাহ—যোজনানামিতি। যোজনং বিতস্তিরিত্যাদিপর্বণাস্ম ভিরুক্তম্। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥২১॥

অরত্নীনামিতি। "অরত্নিস্তু নিষ্কনিষ্ঠেন মুষ্টিনা" ইত্যমরঃ। পরিণাহো বিশালতা ব্যাস ইতি যাবৎ। রসেন ভিদ্যন্তে স্বয়মেব বিদীর্য্যন্তে ইতি তেষাম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যজত ইত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ মূর্দ্ধাভিষেকো মূর্দ্ধাভিষিক্তং মুখ্যমিতি যাবৎ ॥১৪—২০॥ যোজনানামিতি। অত্রাপ্যেকাদশশত্যা বিংশোংশঃ পঞ্চপঞ্চাশৎ ॥২১॥ এবং সতি সার্দ্ধ-

---

চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণা, সুন্দরী, প্রিয়দর্শনা, চন্দ্রের তুল্য কান্তিসম্পন্না, পূর্ণচন্দ্র-নিভাননা, চন্দ্রের ন্যায় শীতলাঙ্গী ও নৃত্যগীতনিপুণা ॥১৬—১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে দেশে মানুষদের পরমায়ু দশ সহস্রবৎসর এবং তাহারা সেই কালাম্রের রস পান করিয়া চিরকাল স্থিরযৌবনই থাকে ॥১৮॥

নীলপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং নিষধপর্ব্বতের উত্তরে 'সুদর্শন-'নামে বিশাল একটা জম্বুবৃক্ষ আছে ; সেটা চিরকালই একভাবে রহিয়াছে ॥১৯॥

পবিত্র ও সিদ্ধচারণসেবিত সেই জম্বুবৃক্ষ হইতে সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ করা যায় এবং সেই জম্বুবৃক্ষের নাম অনুসারেই এই দ্বীপ চিরকাল 'জম্বুদ্বীপ-' নামে অভিহিত হইয়া আসিতেছে ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই বৃক্ষরাজ জম্বুর উচ্চতা একাদশ শত যোজন ; সুতরাং সে বৃক্ষ গগনস্পর্শী ॥২১॥

পতমানানি তান্যুর্ব্ব্যাং কুর্ব্বন্তি বিপুলং স্বনম্ ।
মুঞ্চন্তি চ রসং রাজংস্তস্মিন্ রজতসন্নিভম্ ॥২৩॥
তস্যা জম্ব্বাঃ ফলরসো নদী ভূত্বা জনাধিপ ! ।
মেরুং প্রদক্ষিণং কৃত্বা সংপ্রয়াত্যুত্তরান্ কুরূন্ ॥২৪॥
তত্র তেষাং মনঃশান্তির্ন পিপাসা জনাধিপ ! ।
তস্মিন্ ফলরসে পীতে ন জরা বাধতে চ তান্ ॥২৫॥
তত্র জাম্বূনদং নাম কনকং দেবভূষণম্ ।
ইন্দ্রগোপকসঙ্কাশং জায়তে ভাস্বরন্তু তৎ ॥২৬॥
তরুণাদিত্যবর্ণাশ্চ জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ।
তথা মাল্যবতঃ শৃঙ্গে দৃশ্যতে হব্যবাট্ সদা ॥২৭॥
নাম্না সংবর্ত্তকো নাম কালাগ্নির্ভরতর্ষভ ! ।
তথা মাল্যবতঃ শৃঙ্গে পূর্ব্বপূর্বানুগণ্ডিকা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পতেতি । তানি ফলানি, উর্ব্ব্যাং ভূতলে । রজতসন্নিভং রৌপ্যবৎ শুভ্রম্ ॥২৩॥
তস্যা ইতি । জম্ব্বা জম্বুবৃক্ষস্য । নদী ভূত্বা অতিবাহুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥
তত্রেতি । তস্মিন্ ফলরসে পীতে ইতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে ॥২৫॥
তত্রেতি । ইন্দ্রগোপকঃ পীতবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তৎসঙ্কাশম্, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥২৬॥
তরুণেতি । তরুণাদিত্যবর্ণাঃ তাম্রবর্ণাঃ । মাল্যবতঃ পর্ব্বতস্য, হব্যবাট্ অগ্নিঃ ॥২৭॥

সেই বৃক্ষের ফলগুলি রসের বেগে নিজেই ফাটিয়া যায় এবং সে ফলগুলির ব্যাস সার্দ্ধদ্বিসহস্র অরত্নি (অরত্নি—বিস্তৃতকনিষ্ঠাঙ্গুলীক হস্ত) ॥২২॥

রাজা! সেই ফলগুলি ভূতলে পড়িবার সময়ে বিশাল শব্দ করে এবং সেই স্থানে রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ রস নিঃসারণ করে ॥২৩॥

নরনাথ! সেই জম্বূফলের রস নদী হইয়া সুমেরুপর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করিয়া উত্তরকুরুদেশে যাইয়া প্রবাহিত হয় ॥২৪॥

রাজা! সেই ফলের রস পান করায় তত্রত্য লোকদিগের মনে শান্তি জন্মে, পিপাসা হয় না এবং জরা তাহাদিগকে আক্রমণ করে না ॥২৫॥

সেই নদীর তীরে ইন্দ্রগোপকীটের ন্যায় পীতবর্ণ, উজ্জ্বল ও দেবগণের অলঙ্কার 'জাম্বূনদ-' নামে স্বর্ণ উৎপন্ন হয় ॥২৬॥

সে দেশে মনুষ্যেরা উদয়মান-সূর্য্য-বর্ণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করে এবং মাল্যবানপর্ব্বতের শৃঙ্গে সর্ব্বদাই অগ্নি দৃষ্টিগোচর হয় ॥২৭॥

---

(২৩) পতমানানি তান্যুর্ব্বীম্—বা ব ম্ব নি। (২৫) তত্র ক্ষুন্ন ক্লমশ্চাপি ন পিপাসা—পি।

যোজনানাং সহস্রাণি পঞ্চাশন্মাল্যবানথ।
মহারজতসঙ্কাশা জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥২৯॥
ব্রহ্মলোকচ্যুতাঃ সর্ব্বে সর্ব্বে হ্যব্রহ্মবাদিনঃ।
তপস্তপন্তি তে তীব্রং ভবন্তি হ্যূর্দ্ধরেতসঃ।
রক্ষণার্থন্তু ভূতানাং প্রবিশন্তি দিবাকরম্ ॥৩০॥
ষষ্টিস্তানি সহস্রাণি ষষ্টিরেব শতানি চ।
অরুণস্যাগ্রতো যান্তি পরিবার্য্য দিবাকরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নায়েতি। পূর্ব্বপূর্বা ক্রমেণ পূর্বদিগ্‌বর্ত্তিনী, অনুগণ্ডিকা ক্ষুদ্রপর্ব্বতাবলী ॥২৮॥

যোজনানামিতি। মহারজতসঙ্কাশাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ ॥২৯॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারঃ। দিবাকরং প্রবিশন্তি আবরণেন কাপালিক্য-নিবারণায় সূর্য্যমণ্ডলাগ্রে অবতিষ্ঠন্তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ষষ্টিরিতি। তানি তদ্‌ব্রহ্মবাদিসম্বন্ধীনি। পরিবার্য্য আবৃত্য ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সহস্রদ্বয়মরত্নীনাং তস্য পরিণাহো যত্র তত্র সপাদশতম্ অরত্নয়ঃ ফলপরিণাহো যুজ্যতে রস-ভেদিনাং কর্কটীফলবৎ পক্কতাদশায়াং ভেদশীলানাম্ ॥২২—২৭॥ গণ্ডিকা ক্ষুদ্রপর্ব্বতঃ ॥২৮॥ পঞ্চষট্ পঞ্চাধিকাঃ ষট্ একাদশেত্যর্থঃ। মহারজতং কাঞ্চনং তৎসঙ্কাশাঃ ॥২৯॥ ব্রহ্মলোকেতি। যে ইতঃ কর্ম্মণা ব্রহ্মলোকং গতাস্তে ততশ্চ্যুতাঃ সন্তো মাল্যবতি পর্ব্বতে জন্ম লব্ধা ভূতানাং রক্ষণার্থং তপস্তপ্‌্বা দিবাকরং প্রবিশন্তে তৎসমীপং প্রাপ্নুবন্তি ॥৩০—৩১॥ তত্রাপি আদিত্য-

---

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই কালাগ্নির নাম—'সংবর্ত্তক'। তা'র পর, মাল্যবান্-পর্ব্বতের শৃঙ্গে পূর্ব্বপূর্বদিকে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পর্ব্বতমালা আছে ॥২৮॥

মালাবান্‌পর্ব্বত পঞ্চাশৎসহস্র যোজনব্যাপী। সে স্থানে মনুষ্যগণ স্বর্ণবর্ণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥২৯॥

তাহারা সকলেই ব্রহ্মলোকভ্রষ্ট এবং সকলেই বেদবক্তা; আর তাহারা তীব্র তপস্যা করে ও ঊর্দ্ধরেতা হয়; তা'র পর, তাহারা প্রাণিগণের রক্ষার জন্য সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করে ॥৩০॥

সেই ছিষট্টি হাজার মনুষ্য সূর্য্যমণ্ডল আবৃত করিয়া অরুণের অগ্রে অগ্রে গমন করে ॥৩১॥

---

(২৯)···পঞ্চবন্মাল্যবানথ—বা ব ন্না নি। (৩০)···সর্ব্বে সর্ব্বেষু সাধবঃ···নি প্রবিশন্তে দিবাকরম্—বা ব ন্না নি।

ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি ষষ্টিমেব শতানি চ।
আদিত্যতাপতপ্তাস্তে বিশন্তি শশিমণ্ডলম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে মাল্যবদ্বর্ণনে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বর্ষাণাঞ্চৈব নামানি পর্ব্বতানাঞ্চ সঞ্জয়!।
আচক্ষ্ব মে যথাতত্ত্বং যে চ পর্ব্বতবাসিনঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

দক্ষিণেন তু শ্বেতস্য নীলস্যৈবোত্তরেণ তু।
বর্ষং রমণকং নাম জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ষষ্টিমিতি। শশিমণ্ডলং বিশন্তি পুনর্ব্রহ্মলোকগমনায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:*:)—

বর্ষাণামিতি। বর্ষাণামুক্তেতরেষাম্। যথাতত্ত্বং যাথার্থ্যমনতিক্রম্য ॥১॥

দক্ষিণেনেতি। শ্বেতস্য কৈলাসগিরেঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকেন কৃৎস্নং বিরাটপুরুষং বহুকালমুপাস্য চন্দ্রং মনসোঽধিষ্ঠাতারং বিশন্তি সূত্রাত্মভাবং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

এবং তাহারা ছিষট্টি হাজার বৎসর সূর্য্যের তাপে সন্তপ্ত হইয়া চন্দ্রমণ্ডলে প্রবেশ করে" ॥৩২॥

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! অন্যান্য বর্ষ ও পর্ব্বতের নাম এবং যাহারা সেই সকল পর্ব্বতবাসী, তাহাদের বিষয় আমার নিকট যথাযথভাবে বল" ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—"কৈলাসপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং নীলপর্ব্বতের উত্তরে 'রমণক'-নামে বর্ষ আছে; সেখানেও মনুষ্য জন্মে ॥২॥

শুক্লাভিজনসম্পন্নাঃ সর্বে সুপ্রিয়দর্শনাঃ।
নিঃসপত্নাশ্চ তে সর্বে জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥৩॥
দশ বর্ষসহস্রাণি শতানি দশ পঞ্চ চ।
জীবন্তি তে মহারাজ! নিত্যং মুদিতমানসাঃ ॥৪॥
দক্ষিণে শৃঙ্গিণশ্চৈব শ্বেতস্যাথোত্তরেণ তু।
বর্ষং হিরণ্ময়ং নাম যত্র হৈরণ্বতী নদী ॥৫॥
যত্র চায়ং মহারাজ! পক্ষিরাট্পতগোত্তমঃ।
যক্ষানুগা মহারাজ! ধনিনঃ প্রিয়দর্শনাঃ ॥৬॥
মহাবলাস্তত্র জনা রাজন্! মুদিতমানসাঃ।
একাদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তে জনাধিপ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শুক্লেতি। শুক্লাভিজনসম্পন্না নির্ম্মলকুলযুক্তাঃ। নিঃসপত্নাঃ শত্রুরহিতাঃ ॥৩॥
দশেতি। তে তত্রত্যা মানবাঃ ॥৪॥
দক্ষিণ ইতি। শৃঙ্গিণঃ তদাখ্যস্য গিরেঃ। হৈরণ্বতী নাম ॥৫॥
যত্রেতি। পতগোত্তমঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠো গরুড়ঃ। যক্ষানুগা মানবা এব ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণামিতি ॥১॥ দক্ষিণেন ত্বিতি। যদ্যপি শ্বেতস্য দক্ষিণে নীলস্তস্য দক্ষিণে নিষধস্তথাঽপি নিষধোত্তরত্বমস্ত্যেবেত্যবিরোধঃ। রমণকং যৎপূর্ব্বং নীলাদুত্তরতঃ শ্বেতাদ্দক্ষিণশ্চ শ্বেতবর্ষমিত্যুক্তং তস্যৈব রমণকমিতি সংজ্ঞান্তরম্। দক্ষিণেন তু নীলস্য নীলমাল্যবতোর্নীলগন্ধমাদনয়োশ্চ সন্ধাবিত্যর্থঃ। নিষধস্যোত্তরেণ তথৈব তয়োরেব সন্ধিষয় ইত্যর্থঃ ॥২—৭॥

তত্রত্য মানুষেরা সকলেই নির্দোষকুলসম্পন্ন, অতিপ্রিয়দর্শন এবং শত্রুশূন্য হইয়া থাকে ॥৩॥

মহারাজ! আর তাহারা সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত থাকিয়া একাদশ সহস্র ও পঞ্চ শত বৎসর জীবিত থাকে ॥৪॥

শৃঙ্গিপর্ব্বতের দক্ষিণে এবং কৈলাসপর্ব্বতের উত্তরে 'হিরণ্ময়-'নামে বর্ষ আছে, যেখানে হৈরণ্বতীনদী রহিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ! এবং যেখানে পক্ষিরাজ গরুড়, আর যক্ষানুচর, ধনী ও প্রিয়দর্শন মানুষেরা বাস করে ॥৬॥

নরনাথ রাজা! তত্রত্য লোকেরা মহাবল ও সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত হইয়া একাদশ

---

(৫) দক্ষিণেন তু নীলস্য নিষধস্যোত্তরেণ তু। বর্ষং হৈরণ্যকং নাম,—পি।

আয়ুঃপ্রমাণং জীবন্তি শতানি দশ পঞ্চ চ।
শৃঙ্গাণি বৈ শৃঙ্গবতস্ত্রীণ্যেব মনুজাধিপ ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
একং মণিময়ং তত্র তথৈকং রৌক্মমদ্ভুতম্।
সর্ব্বরত্নময়ঞ্চৈকং ভবনৈরুপশোভিতম্।
তত্র স্বয়ম্প্রভা দেবী নিত্যং বসতি শাণ্ডিলী ॥৯॥
উত্তরেণ তু শৃঙ্গস্য সমুদ্রান্তে জনাধিপ ! ।
বর্ষমৈরাবতং নাম তস্মাচ্ছৃঙ্গবতঃ পরম্ ॥১০॥
ন তত্র সূর্য্যস্তপতি ন জীর্য্যন্তে চ মানবাঃ।
চন্দ্রমাশ্চ সনক্ষত্রো জ্যোতির্ভূত ইবাপরঃ ॥১১॥
পদ্মপ্রভাঃ পদ্মবর্ণাঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণাঃ।
পদ্মপত্রসুগন্ধাশ্চ জায়ন্তে তত্র মানবাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মুদিতমানসাঃ সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্তাঃ। আয়ুঃপ্রমাণং যথা স্যাত্তথা ॥৭—৮॥

একমিতি। রৌক্মং স্বর্ণময়ম্। স্বয়ংপ্রভা স্বত এব জ্যোতিঃপ্রকাশা, শাণ্ডিলী নাম। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

উত্তরেণেতি। শৃঙ্গস্য শৃঙ্গিণঃ পর্ব্বতস্য। শৃঙ্গবতঃ সত্ত্বাৎ পরমুৎকৃষ্টম্ ॥১০॥

নেতি। রাত্রৌ চন্দ্রমাঃ, দিবা চ নক্ষত্রমিত্যর্থঃ, অপরো জ্যোতির্ভূতঃ সূর্য্যীভূতঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃঙ্গাণি শৃঙ্গবতঃ ষষ্ঠস্য বর্ষপর্ব্বতস্য সানূনি ॥৮—৯॥ শৃঙ্গস্য শৃঙ্গবতঃ ॥১০॥ শৃঙ্গং শৃঙ্গবৎ যস্মাৎ "সর্ব্বধাতুবিচিত্রশ্চ শৃঙ্গবান্নাম পর্ব্বত" ইত্যুক্তমহিম্না পর্ব্বতেন পরিচ্ছিন্নম্ ইদম্ ঐরাবতাখ্যং বর্ষং তস্মাৎ অতঃ পূর্ব্বোক্তাদ্বর্ষগণাৎ পরং শ্রেষ্ঠমিদং বর্ষমিত্যর্থঃ। এতদেবাহ—ন

সহস্র ও পঞ্চদশ বৎসর জীবিত থাকে। নরনাথ ! শৃঙ্গিপর্ব্বতের তিনটী শৃঙ্গ আছে ॥৭—৮॥

সেই তিনটী শৃঙ্গের মধ্যে একটী মণিময়, একটী অদ্ভুত সুবর্ণময় এবং একটী রত্নময়; আর তিনটী শৃঙ্গেই গৃহে পরিশোভিত। সেই পর্ব্বতে ব্রহ্মজ্ঞানশালিনী শাণ্ডিলীদেবী সর্ব্বদাই বাস করেন ॥৯॥

নরনাথ। শৃঙ্গিপর্ব্বতের উত্তরে সমুদ্রপর্য্যন্ত ঐরাবতবর্ষ; শৃঙ্গিপর্ব্বত নিকটে থাকায় ঐ বর্ষ অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ॥১০॥

সে বর্ষে সূর্য্য তাপ দান করেন না; কিন্তু রাত্রিতে চন্দ্র এবং দিনে একটী নক্ষত্র যেন অপর সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পায়। আর সে দেশে মানুষেরা জরাজীর্ণ হয় না ॥১১॥

(১১)···জ্যোতির্ভূত ইবাবৃতঃ—বা ব ম্না নি।

অনিষ্পন্দা ইষ্টগন্ধা নিরাহারা জিতেন্দ্রিয়াঃ।
দেবলোকচ্যুতাঃ সর্বে তথা বিরজসো নৃপ ! ॥১৩॥
ত্রয়োদশ সহস্রাণি বর্ষাণাং তে জনাধিপ ! ।
আয়ুঃপ্রমাণং জীবন্তি নরা ভরতসত্তম ! ॥১৪॥
ক্ষীরোদস্য সমুদ্রস্য তথৈবোত্তরতঃ প্রভুঃ।
হরির্বসতি বৈকুণ্ঠঃ শকটে কনকোজ্জ্বলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পদ্মেতি। পদ্মপ্রভাঃ পদ্মকান্তয়ঃ। পদ্মপত্রসুগন্ধা অঙ্গেষু ॥১২॥
অনিষ্পন্দা ইতি। অনিষ্পন্দা নির্নিমেষাঃ। বিরজসো রজোগুণজনিতকামাদিশূন্যাঃ ॥১৩॥
ত্রয়োদশেতি। আয়ুঃপ্রমাণং যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥
ক্ষীরোদস্যেতি। বৈকুণ্ঠঃ অকুণ্ঠিতশক্তিঃ শকটে যানবিশেষে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রেত্যাদিনা ॥১১—১২॥ অনিষ্যন্দা অস্বেদাঃ দেবতুল্যা ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ আদিত্যাতাপতপ্তান্তে বিশন্তি শশিমণ্ডলমিতি বিরাড্ভাবং ত্যক্ত্বা সূত্রাত্মভাবং গচ্ছন্তীত্যুক্তং স্থূলসূক্ষ্মরূপং কার্য্যদ্বয়ম্। ইদানীং পিপ্পলস্ত বদিষ্যসীত্যুক্তঃ সম্প্রয়োঽবসরং প্রাপ্য পিপ্পলাখ্যং কারণমপ্যাহ—ক্ষীরোদস্যেতি। তত্রাধিদৈবং লবণেক্ষুসুরাসর্পির্দধিক্ষীরশুদ্ধোদকানাং সপ্তসমুদ্রাণামুশাস্ত্যঃ ক্ষীরোদঃ অধ্যাত্মম্। অন্নময়ঃ কোশ আত্মা প্রাণময়স্ত ইন্দ্রিয়ময়প্রাণময়ভেদেন দ্বিবিধ ইতি দ্বৌ। চতুর্থো মনোময়ঃ। পঞ্চমো বিজ্ঞানময়ঃ। ষষ্ঠ আনন্দময়ঃ। সর্ব্বকারণভূতঃ সপ্তমঃ। শুদ্ধং ব্রহ্মেতি। তত্র ক্ষীরোদাৎপরতো মহাবিষ্ণোর্জ্জগজ্জন্মাদিহেতোঃ স্থানমস্তি যদিদং দহরাদ্যুপাসকৈঃ প্রাপ্যতে। যত্রারণ্যশ্চার্ণবৌ যত্র প্রভুবিমিতং হিরণ্ময়ং বেশ্ম যত্রাশ্বত্থঃ সোমসবন ইত্যাদি চিহ্নমুক্তং শ্রুতিপ্রতিপ্রসিদ্ধং স প্রভুরন্তর্যামী হরিঃ সর্ব্বসংহর্ত্তা বৈকুণ্ঠোঽকুণ্ঠিতসামর্থ্যঃ। শকটে শকটবদচেতনে কনকাময়ে কনকবস্তাম্বরজ্যোতির্ময়ে। অন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যন্তে ইতি দীর্ঘঃ। চিন্ময়ে শরীরে বসতি ॥১৫॥ অস্ত

সে দেশে মানুষেরা পদ্মকান্তি, পদ্মবর্ণ, পদ্মদলতুল্যনয়ন এবং অঙ্গে পদ্মপত্রতুল্য-সৌরভযুক্ত হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥১২॥

রাজা ! দেবলোকভ্রষ্ট সেই সকল মানুষ নয়ননিমেষশূন্য, অঙ্গে প্রিয়সৌরভ, নিরাহার, জিতেন্দ্রিয় ও রজোগুণরহিত হইয়া থাকে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! আর সেই সকল মানুষ তের হাজার বৎসর জীবিত থাকে ॥১৪॥

ক্ষীরোদসাগরের উত্তরে স্বর্ণোজ্জ্বল শকটে (ভ্রমণসময়ে) জগতের প্রভু এবং সর্ব্বত্র অকুণ্ঠিতশক্তি স্বয়ং নারায়ণ বাস করেন ॥১৫॥

(১৫)···কনকাময়ে—পি বা ব রা।

অষ্টচক্রং হি তদ্‌যানং ভূতযুক্তং মনোজবম্।
অগ্নিবর্ণং মহাতেজো জাম্বুনদবিভূষিতম্ ॥১৬॥
স প্রভুঃ সর্ব্বভূতানাং বিভুশ্চ ভরতর্ষভ!।
সংক্ষেপো বিস্তরশ্চৈব কর্ত্তা কারয়িতা তথা ॥১৭॥
পৃথিব্যাপস্তথাকাশং বায়ুস্তেজশ্চ পার্থিব!।
স যজ্ঞঃ সর্ব্বভূতানামাস্যং তস্য হুতাশনঃ ॥১৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্তঃ সঞ্জয়েন ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ।
ধ্যানমন্বগমদ্রাজা পুত্রান্ প্রতি জনাধিপ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি। ভূতযুক্তং দেবযোনিবিশেষান্বিতম্, মনস ইব জবো বেগো যস্য তৎ ॥১৬॥
স ইতি। প্রভুরধিপতিঃ বিভুর্ব্যাপকঃ। সংক্ষেপঃ সংহর্ত্তা, বিস্তরো রচয়িতা ॥১৭॥
পৃথিবীতি। আপো জলম্। "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। আস্যং মুখম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুবৃত্ত্যা যদ্যপি চিন্ময়ত্বং তথাপি হি লোকপ্রসিদ্ধম্ অষ্টচক্রম্ অষ্টাভির্ভগবত্তনুভিরুপেত ইতি অষ্টচক্রং যানম্ ইহলোকপরলোকগতিসাধনম্। অষ্টৌ চক্রাণি তু—কর্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চকং জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকং মন-আদিচতুষ্কং প্রাণপঞ্চকম্ সূক্ষ্মভূতপঞ্চকম্ অবিদ্যা কামঃ কর্ম্ম চেতি পুর্য্যষ্টকাত্মকং লিঙ্গং শকটবদচেতনমচলমপি ভূতযুক্তং ভূতেন নিত্যসিদ্ধেন ব্রহ্মণা অনুপ্রবিষ্টং সৎ মনোজবং শীঘ্রগং ভবতি প্রাণনাদিক্রিয়াঃ করোতীত্যর্থঃ। অতএব শ্রূয়তে—"কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিতি। অগ্নিবর্ণম্ অগ্নিবৎ বর্ণো বর্ণনা যস্য অত্যন্তং সংসারদুঃখপ্রদমিত্যর্থঃ। মহাতেজঃ অনেকবিধজ্ঞানেন্দ্রিয়প্রধানম্। জাম্বুনদং দিব্যসুবর্ণং চেতোহরণং বাসনাজালং তেন বিভূষিতং তন্ময়মিত্যর্থঃ। অধিদৈবন্তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥১৬॥ স প্রভুরিতি। যোঽস্মিন্ শকটে বসতি স এব সর্ব্বেষাং জীবানাং প্রভুর্নিয়ন্তা। বিভুর্ব্যাপকঃ। সংক্ষেপঃ সংহর্ত্তা। বিস্তরঃ সম্যক্‌বিরচয়িতা। কর্ত্তা জীবরূপেণ, কারয়িতা ঈশ্বররূপেণ ॥১৭॥ এবমধ্যাত্মাধিদৈবরূপত্বমুক্ত্বা আধিভূতাধিযজ্ঞরূপত্বমপি তস্যৈবাহ—পৃথিবীতি। সর্ব্বেষাং ভূতানাং সম্বন্ধী যথাধিকারং নির্ব্বর্ত্ত্যো যজ্ঞঃ স এব আস্যং তস্য

বিষ্ণুর সেই যানখানা অষ্টচক্রসমন্বিত, ভূতযুক্ত, মনের ন্যায় দ্রুতগামী, অগ্নিবর্ণ, অত্যন্ত তেজস্বী ও স্বর্ণভূষিত ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই বিষ্ণু সর্ব্বভূতের অধিপতি, ব্যাপক, সংহর্ত্তা, সৃষ্টিকর্ত্তা, কর্ত্তা ও কারয়িতা ॥১৭॥

রাজা! আর তিনিই পৃথিবী, জল, আকাশ, বায়ু ও তেজ, আবার সর্ব্বভূতের যজ্ঞ এবং অগ্নি তাঁহার মুখ" ॥১৮॥

স বিচিন্ত্য মহাতেজাঃ পুনরেবাব্রবীদ্বচঃ।
অসংশয়ং সূতপুত্র! কালঃ সংক্ষিপতে জগৎ।
সৃজতে চ পুনঃ সর্ব্বং নেহ বিদ্যতি শাশ্বতম্ ॥২০॥
নরো নারায়ণশ্চৈব সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বভূতহৃৎ।
দেবা বৈকুণ্ঠ ইত্যাহুর্বেদা বিষ্ণুরিতি প্রভুম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ধ্যানং চন্তাম্. অন্বগমৎ প্রাপৎ ॥১৯॥

স ইতি। সংক্ষিপতে সংহরতি। বিদ্যতি বিদ্যতে, শাশ্বতং নিত্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

হুতাশনঃ, বিশেষতস্ত স যজ্ঞেনৈব তৃপ্যতীতি ভাবঃ ॥১৮॥ এবং সঞ্জয়েন উক্ত উপদিষ্টো ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ মহৎ পিপ্পলাপরপর্য্যায়বিশ্বরূপদর্শনযোগ্যং মনো যস্য স এবম্ভূতো ধ্যানং সবিকল্পসমাধিম্ অন্বগমৎ সঞ্জয়বাক্যশ্রবণমনুপ্রাপ্তবান্ ॥১৯॥ তত্র চ যথার্জ্জুনেন বিশ্বরূপ-দর্শনকালে ভাবী ক্ষত্রক্ষয়ো দৃষ্টস্তদ্বৎ সোঽপি নরনারায়ণাভ্যাং ক্রিয়মাণং সর্ব্বক্ষত্রক্ষয়ং দৃষ্ট্বা স্বপুত্রান্ প্রতি বিচিন্ত্য পুনরেবাব্রবীৎ; তদেব বচনমাহ—অসংশয়মিতি। ইহ লোকে ত্বদুক্তে জম্বূখণ্ডে শাশ্বতং শশ্বদ্ধ্রুবং মের্ব্বাদিকমপি নাস্তি কিন্তু সর্ব্বং দৃষ্টনষ্টস্বভাবং সঙ্কল্প-মাত্রোত্থম্ ॥২০॥ কিং তর্হি শাশ্বতমস্তি নরো নারায়ণশ্চেতি, জীবেশ্বরাবেব শাশ্বতৌ; নেত্যাহ—উভয়ং মিলিত্বা এক এব সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বভূতহৃচ্চ তমেবেশ্বরং দেবা বৈকুণ্ঠমাহুঃ, অধিদৈবং স এব বৈকুণ্ঠাধিপতিরিত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ। নরা জীবাস্ত তমেব বিষ্ণুম্ অধ্যাত্মম্ অন্তঃপ্রবিষ্টং জনানাং শাস্তারম্ অষ্টচক্রস্য শকটস্য চালকমাহুঃ। তথাপি প্রভুং কুত্রাপি লেপশূন্যম্, অত ঈশ্বরস্য চিকীর্ষিতঃ ক্ষত্রক্ষয়ো নাস্মদ্দোষজ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ জনমেজয়! সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, মহামনা ধৃতরাষ্ট্র আপন পুত্রগণের বিষয়ে চিন্তা করিলেন ॥১৯॥

মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্র কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—"সূতপুত্র সঞ্জয়! নিশ্চয়ই কাল সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করেন এবং সংহার করেন; সুতরাং এই জগতে কোন বস্তুই চিরস্থায়ী নহে ॥২০॥

"নর ও নারায়ণ দুই জনই সর্ব্বজ্ঞ এবং সর্ব্বভূতসংহর্ত্তা। সেই প্রভুকে দেবতারা বলেন—'বৈকুণ্ঠ', আর বেদ বলেন—'বিষ্ণু' ॥২১॥

(২১)···সর্ব্বভূতকৃৎ—পি, দেবা বৈকুণ্ঠমিত্যাহুর্নরা বিষ্ণুমিতি প্রভুম্—পি বা ধ রা।

নবমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যদিদং ভারতং বর্ষং যত্রেদং মূর্চ্ছিতং বলম্।
যত্রাতিমাত্রলুব্ধোঽয়ং পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥১॥
যত্র গৃদ্ধাঃ পাণ্ডুপুত্রা যত্র মে সজ্জতে মনঃ।
এতন্মে সর্ব্বমাচক্ষ্ব ত্বং হি মে বুদ্ধিমান্ মতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

ন তত্র পাণ্ডবা গৃদ্ধাঃ শৃণু রাজন্! বচো মম।
গৃদ্ধো দুর্য্যোধনস্তত্র শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥৩॥
অপরে ক্ষত্রিয়াশ্চৈব নানাজনপদেশ্বরাঃ।
যে গৃদ্ধা ভারতে বর্ষে ন মৃষ্যন্তি পরস্পরম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নর ইতি। সর্ব্বভূতহৃৎ সর্ব্বভূতসংহর্ত্তা। বেদা ইতি "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

-ঃ*ঃ—

যদিতি। মূর্চ্ছিতমত্রাগমনেন বৃদ্ধিং প্রাপ্তম্। গৃদ্ধা লুব্ধাঃ, সজ্জতে লগতি ॥১—২॥

নেতি। পাণ্ডবা ন গৃদ্ধাঃ, তেষাং পৈতৃকত্বেন স্বাস্থ্যলাভত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অপর ইতি। অপরে গৃদ্ধা ইত্যনুবৃত্তিঃ। ন মৃষ্যন্তি ন সহন্তে ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! এই যে ভারতবর্ষ রহিয়াছে, যেখানে এই সকল সৈন্য আসিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছে, আমার পুত্র দুর্য্যোধন যাহাতে অত্যন্ত লোভী হইয়াছে, যাহাতে পাণ্ডবেরাও লুব্ধ হইয়া পড়িয়াছে এবং যাহাতে আমার মনও আসক্ত হইয়াছে, তুমি এই সমগ্র ভারতবর্ষটার বর্ণনা কর। কারণ, তোমাকে আমি বুদ্ধিমান্ বলিয়া মনে করি" ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! আপনি আমার কথা শুনুন। পাণ্ডবেরা লোভী হন নাই; কিন্তু দুর্য্যোধন এবং সুবলনন্দন শকুনিই লুব্ধ হইয়াছেন ॥৩॥

---

(২)···এতন্মে তত্ত্বমাচক্ষ—বা ব ন্না নি।

অত্র তে কীর্ত্তয়িষ্যামি বর্ষং ভারত! ভারতম্।
প্রিয়মিন্দ্রস্য দেবস্য মনোর্বৈবস্বতস্য চ ॥৫॥
পৃথোস্তু রাজন্! বৈণ্যস্য তথেক্ষ্বাকোর্মহাত্মনঃ।
যযাতেরম্বরীষস্য মান্ধাতুর্নহুষস্য চ ॥৬॥
তথৈব মুচুকুন্দস্য শিবেরৌশীনরস্য চ।
ঋষভস্য তথৈলস্য নৃগস্য নৃপতেস্তথা ॥৭॥
কুশিকস্য চ দুর্দ্ধর্ষ! গাধেশ্চৈব মহাত্মনঃ।
সোমকস্য চ রাজর্ষে! দিলীপস্য তথৈব চ ॥৮॥
অন্যেষাঞ্চ মহারাজ! ক্ষত্রিয়াণাং বলীয়সাম্।
সর্বেষামেব রাজেন্দ্র! প্রিয়ং ভারত! ভারতম্ ॥৯॥ (কুলকম্)
তত্তে বর্ষং প্রবক্ষ্যামি যথাশ্রুতমরিন্দম!।
শৃণু মে গদতো রাজন্! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১০॥
মহেন্দ্রো মলয়ঃ সহ্যঃ শুক্তিমানৃক্ষবানপি।
বিন্ধ্যশ্চ পারিপাত্রশ্চ সপ্তৈতে কুলপর্ব্বতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। প্রিয়ম্, ভারতস্য কর্ম্মভূমিতয়া আত্মলব্ধব্যভাগকর্ম্মাশ্রয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ। বৈণ্যস্য বেণরাজপুত্রস্য পৃথোঃ। ঔশীনরস্য উশীনরপুত্রস্য শিবেঃ। ঐলস্য পুরূরবসঃ। অন্ধস্যাপি ধৃতরাষ্ট্রস্য দুর্দ্ধর্ষত্বঃ সহায়বাহুল্যাৎ। প্রিয়ত্বম্ উর্বরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫—৯॥

তদিতি। প্রবক্ষ্যামি বর্ণয়িষ্যামি। গদতো ব্রুবতঃ ॥১০॥

আর নানাদেশের অধীশ্বর অন্যান্য ক্ষত্রিয়েরাও ভারতবর্ষের প্রতি লোভী হইয়াছেন; যাঁহারা লোভী হইয়া পরস্পর পরস্পরকে সহ্য করিতেছেন না ॥৪॥

সে যাহা হউক, ভরতনন্দন! আমি এখন আপনার নিকট ভারতবর্ষের বর্ণনা করিব। রাজা! এই ভারতবর্ষ দেবরাজ ইন্দ্রের প্রিয় এবং বৈবস্বতমনু, বেণপুত্র পৃথু, মহাত্মা ইক্ষ্বাকু, যযাতি, অম্বরীষ, মান্ধাতা, নহুষ, মুচুকুন্দ, উশীনরপুত্র শিবি, ঋষভ, পুরূরবা, নৃগ, কুশিক, মহাত্মা গাধি, সোমক, দিলীপ এবং বলবান্ অন্যান্য সকল ক্ষত্রিয়েরই ভারতবর্ষ প্রিয় ছিল ॥৫—৯॥

অরিন্দম রাজা! আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমন ভাবেই আপনার নিকট সেই ভারতবর্ষের বর্ণনা করিব। আপনি যাহার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, আমি তাহা বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১০॥

---

(৫) অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি—পি। (৮)…সোমকস্য চ দুর্দ্ধর্ষ!—বা ব রা নি। (১০)…যথাযথমরিন্দম!—বা ব রা নি। (১১)…বিন্ধ্যশ্চ পারিযাত্রশ্চ—বা ব রা নি।

তেষাং সহস্রশো রাজন্! পর্ব্বতাস্ত সমীপতঃ।
অবিজ্ঞাতাঃ সারবন্তো বিজ্ঞাতাশ্চিত্রসানবঃ ॥১২॥
অন্যে ততোঽপরিজ্ঞাতা হ্রস্বা হ্রস্বোপজীবিনঃ।
আর্য্যা ম্লেচ্ছাশ্চ কৌরব্য! তৈর্মিশ্রাঃ পুরুষা বিভো! ॥১৩॥
নদীং পিবন্তি বিপুলাং গঙ্গাং সিন্ধুং সরস্বতীম্।
গোদাবরীং নর্ম্মদাঞ্চ বাহুদাঞ্চ মহানদীম্ ॥১৪॥
শতদ্রুং চন্দ্রভাগাঞ্চ যমুনাঞ্চ মহানদীম্।
দৃষদ্বতীং বিপাশাঞ্চ বিপাপাং স্থূলবালুকাম্ ॥১৫॥
নদীং বেত্রবতীঞ্চৈব কৃষ্ণবেণ্বাঞ্চ নিম্নগাম্।
ইরাবতীং বিতস্তাঞ্চ পয়োষ্ণীং দেবিকামপি ॥১৬॥
বেদস্মৃতাং বেদবতীং ত্রিদিবামিক্ষুলাং কৃমিম্।
করীষিণীং চিত্রবাহাং চিত্রসেনাঞ্চ নিম্নগাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মহেন্দ্র ইতি। কুলপর্ব্বতা দেশীয়পর্ব্বতাঃ, "কুলং জনপদে গোত্রে" ইত্যাদি মেদিনী ॥১১॥

তেষামিতি। সারবন্তো ধনবন্তঃ, চিত্রসানবো বিচিত্রসমভূময়ঃ ॥১২॥

অন্য ইতি। ততস্তেভ্যঃ। হ্রস্বোপজীবিনঃ কিরাতাদিক্ষুদ্রজনাশ্রিতাঃ। ম্লেচ্ছাঃ "গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে। সর্ব্বাচারবিহীনশ্চ ম্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে।" ইতি স্মৃত্যুক্তলক্ষণাঃ। বিপুলাম্ অতিদীর্ঘত্বাদগভীরাঃ। বিপাপাং পাপনাশিনীম্। নিম্নগাং নদীম্। ইক্ষুলাম্ ইক্ষুরসতুল্যস্বরসজলত্বাৎ। ত্রিদিবামিতি নগ্যন্তরম্। অনেকোক্তাবন্যত্রা-

---

মহেন্দ্র, মলয়, সহ্য, শুক্তিমান্, ঋক্ষবান্, বিন্ধ্য ও পারিপাত্র—এই সাতটী কুলপর্ব্বত ॥১১॥

রাজা! সেইগুলির নিকটে জ্ঞাত ও অজ্ঞাত এবং সারবান্ ও বিচিত্র সমভূমি সহস্র সহস্র পর্ব্বত আছে ॥১২॥

কৌরবনন্দন! তদ্ভিন্ন অপরিজ্ঞাত অনেক ক্ষুদ্র পর্ব্বত রহিয়াছে, সেগুলিতে ক্ষুদ্র লোকেরা বাস করে। রাজা! আর্য্য ও ম্লেচ্ছ এবং তাঁহাদের সহিত মিলিত অনেক মানুষ এই নদীগুলির জল পান করে। যথা—বিশাল গঙ্গা, সিন্ধু, সরস্বতী, গোদাবরী, নর্ম্মদা, মহানদী বাহুদা, শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, মহানদী যমুনা দৃষদ্বতী, পাপনাশিনী ও স্থূলবালুকাযুক্তা বিপাশা, বেত্রবতী, কৃষ্ণবেণ্বা, ইরাবতী, বিতস্তা, পয়োষ্ণী, দেবিকা, বেদস্মৃতা, বেদবতী, ত্রিদিবা, ইক্ষুলা;

---

(১২)···পর্ব্বতাস্তে সমীপতঃ···বিপুলাশ্চিত্রসানবঃ—বা ব রা নি। (১৬)···কৃষ্ণবেণীম্··· বা নি···কৃষ্ণবেণাম্—রা। (১৭) বেদস্মৃতিং বেদশিলাম্—পি।

গোমতীং ধূতপাপাঞ্চ বন্দনাঞ্চ মহানদীম্।
কৌশিকীং ত্রিদিবাং কৃত্যাং নিচিতাং লোহিতারণীম্ ॥১৮॥
রহস্যাং শতকুম্ভাঞ্চ সরযূঞ্চ তথৈব চ।
চর্ম্মণ্বতীং বেত্রবতীং হস্তিসোমাং দিশং তথা ॥১৯॥
শরাবতীং পয়োষ্ণাঞ্চ বেণ্ণাং ভীমরথীমপি।
কাবেরীং চুলুকাঞ্চাপি বাণীং শতবলামপি ॥২০॥
নীবারামহিতাঞ্চাপি সুপ্রয়োগাং জনাধিপ!।
পবিত্রাং কুণ্ডলাং সিন্ধুং রাজনীং পুরমালিনীম্ ॥২১॥
পূর্ব্বাভিরামাং চীরাঞ্চ ভীমামোঘবতীং তথা।
পলাশিনীং পাপহরাং মহেন্দ্রাং পাটলাবতীম্ ॥২২॥
করীষিণীমসিক্নীঞ্চ কুশচীরাং মহানদীম্।
মকরীং প্রবরাং মেনাং হেমাং ঘৃতবতীং তথা ॥২৩॥
পুণ্যবতীমনুষ্ণাঞ্চ সেব্যাং ছায়াঞ্চ ভারত!।
সদানীরামধৃষ্যাঞ্চ কুশধারাং মহানদীম্ ॥২৪॥
সদাকান্তাং শিবাঞ্চৈব তথা বীরবতীমপি।
বস্ত্রাং সুবস্ত্রাং গৌরীঞ্চ কম্পনাং সহিরণ্বতীম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

প্যেবম্। দিশমপি নদীম্। বাণীমিত্যাপি নদ্যন্তরম্। নীবারাং মুনিধান্যান্বিতত্বাৎ। ওঘবতীং বেগবদোঘত্বাৎ। মকরীং মকরাক্রান্তজলত্বাৎ। অধৃষ্যাং বেগাতিরেকাৎ।

কৃমি, করীষিণী, চিত্রবাহা, চিত্রসেনা, গোমতী, পাপনাশিনী মহানদী বন্দনা, কৌশিকী. ত্রিদিবা, কৃত্যা, নিচিতা, লোহিতারণী, রহস্যা, শতকুম্ভা, সরযূ, চর্ম্মণ্বতী, বেত্রবতী, হস্তিসোমা, দিক্, শরাবতী, পয়োষ্ণা, বেণ্ণা, ভীমরথী, কাবেরী, চুলুকা, বাণী, শতবলা, নীবারা, অহিতা, সুপ্রয়োগা, পবিত্রা, কুণ্ডলা, সিন্ধু, রাজনী, পুরমালিনী, পূর্ব্বাভিরামা, চীরা, ভীমা, ওঘবতী, পলাশিনী, পাপহরা মহেন্দ্রা, পাটলাবতী, করীষিণী, অসিক্নী, মহানদী কুশচীরা, মকরী, প্রবরা, মেনা, হেমা, ঘৃতবতী, পুণ্যবতী, অনুষ্ণা, সেব্যা, ছায়া, সদানীরা, অধৃষ্যা, মহানদী কুশধারা, সদাকান্তা, শিবা, বীরবতী, বস্ত্রা, সুবস্ত্রা, গৌরী, কম্পনা,

(১৮)···লোহিতাবলীম্—পি। (২০)···পয়োষ্ণীঞ্চ বেণাম্—বা ব রা নি। (২১)···কুণ্ডলীম্—বা ব রা নি। (২২)···বীরাঞ্চ···পাশাশিনীম্—বা ব রা নি। (২৩)···মরুহাং প্রবরাম্—পি (২৪) পুরাবতীমনুষ্ণাঞ্চ শৈব্যাং কাপীঞ্চ ভারত!—বা ব রা নি,···কুশচীরাম্—পি। (২৫)···চীরবতীমপি···পি।

রেবাং বীরকরাঞ্চাপি পঞ্চমীঞ্চ মহানদীম্ ।
রথচিত্রাং জ্যোতিরথাং বিশ্বামিত্রাং কপিঞ্জলাম্ ॥২৬॥
উপেন্দ্রাং বহুলাঞ্চৈব কুবীরামম্বুবাহিনীম্ ।
বৈনন্দীং পিঞ্জলাং বেণ্ণাং তুঙ্গবেণাং মহানদীম্ ॥২৭॥
বিদিশাং কৃষ্ণবেণাঞ্চ তাম্রাঞ্চ কপিলামপি ।
খলুং সুবামাং বেদাশ্বাং হরিশ্রাবাং মহাপগাম্ ॥২৮॥
শীঘ্রাঞ্চ পিচ্ছিলাঞ্চৈব ভারদ্বাজীঞ্চ নিম্নগাম্ ।
কৌশিকীং নিম্নগাং শোণাং বাহুদামথ চন্দ্রমাম্ ॥২৯॥
দুর্গাং চিত্রশিলাঞ্চৈব ব্রহ্মবেধ্যাং বৃহদ্বতীম্ ।
যবক্ষামথ রোহীঞ্চ তথা জাম্বূনদীমপি ॥৩০॥
সুরসাং তমসাং দাসীং সামান্যাং বরণামসিম্ ।
নীলাং ধৃতিকরীঞ্চৈব পর্ণাশাঞ্চ মহানদীম্ ॥৩১॥
মানবীং বৃষভাঞ্চৈব ব্রহ্মমেধ্যাং বৃহদ্ঘনীম্ ।
এতাশ্চান্যাশ্চ বহ্ব্যো বৈ মহানদ্যো জনাধিপ! ॥৩২॥ (কুলকম্)
সদা নিরাময়াং কৃষ্ণাং মন্দগাং মন্দবাহিনীম্ ।
ব্রাহ্মণীঞ্চ মহাগৌরীং দুর্গামপি চ ভারত ! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্বতী চান্যা। পঞ্চমীঞ্চ নাম। অম্বুবাহিনীত্যপরা। মহাপগাং মহানদীম্। চন্দ্রমেত্যেব নাম। জাম্বূনদীং জাম্বূনদবর্ণতীরমৃত্তিকাবত্ত্বাৎ। সামান্যেত্যেব নাম। মহানদ্যো দেশবিশেষেষু বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ॥১৩—৩২॥

হিরণ্বতী, রেবা, বীরকরা, মহানদী পঞ্চমী, রথচিত্রা, জ্যোতিরথা, বিশ্বামিত্রা, কপিঞ্জলা, উপেন্দ্রা, বহুলা, কুবীরা, অম্বুবাহিনী, বৈনন্দী, পিঞ্জলা, বেণ্ণা, মহানদী তুঙ্গবেণা, বিদিশা, কৃষ্ণবেণা, তাম্রা, কপিলা, খলু, সুবামা, বেদাশ্বা, মহানদী হরিশ্রাবা, শীঘ্রা, পিচ্ছিলা, ভারদ্বাজী, কৌশিকী, শোণা, বাহুদা, চন্দ্রমা, দুর্গা, চিত্রশিলা, ব্রহ্মবেধ্যা, বৃহদ্বতী, যবক্ষা, রোহী, জাম্বূনদী, সুরসা, তমসা, দাসী, সামান্যা, বরণা, অসি, নীলা, ধৃতিকরী, মহানদী পর্ণাশা, মানবী, বৃষভা, ব্রহ্মমেধ্যা ও বৃহদ্ঘনী। নরনাথ! এইগুলি আরও অনেকগুলি মহানদী ভারতবর্ষে রহিয়াছে ॥১৩—৩২॥

---

(২৬) বরাং বীরকরাঞ্চাপি—বা ব রা নি। (২৭)···বিনদীম্ বেণাম্—বা ব রা নি। (২৮) বিশদাং কৃষ্ণবেণাঞ্চ—পি। (৩১) সুনসাম্···বসামন্তাং বরাণসীম্। নীলাং ঘৃতবতীঞ্চৈব—বা ব রা নি। (৩২) এতাশ্চান্যাশ্চ বহুধা—বা ব রা নি।

চিত্রোপলাং চিত্ররথাং মঞ্জুলাং বাহিনীং তথা।
মন্দাকিনীং বৈতরণীং কোষাঞ্চাপি মহানদীম্ ॥৩৪॥
শুক্তিমতীমনঙ্গাঞ্চ তথৈব বৃষসাহ্বয়াম্।
লোহিত্যাং করতোয়াঞ্চ তথৈব বৃষকাহ্বয়াম্ ॥৩৫॥
কুমারীমৃষিকুল্যাঞ্চ মারিষাঞ্চ সরস্বতীম্।
মন্দাকিনীং সুবর্ণাঞ্চ সর্ব্বাং গঙ্গাঞ্চ ভারত! ॥৩৬॥ (কলাপকম্)
বিশ্বস্য মাতরঃ সর্ব্বাঃ সর্ব্বাশ্চৈব মহাফলাঃ।
তথা নদ্যস্ত্বপ্রকাশাঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
ইত্যেতাঃ সরিতো রাজন্! সমাখ্যাতা যথাস্মৃতি।
অত ঊর্দ্ধং জনপদান্ নিবোধ গদতো মম ॥৩৮॥
তত্রেমে কুরুপাঞ্চালাঃ শাল্বা মাদ্রেয়জাঙ্গলাঃ।
শূরসেনাঃ পুলিন্দাশ্চ বোধা মালাস্তথৈব চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সদেতি। সদা নিরাময়ামিতি কৃষ্ণাবিশেষণম্। তথা পিবন্তীত্যনুবৃত্তিঃ। বৃষসাহ্বয়াং বৃষাম্। বৃষকাহ্বয়াং বৃষকাম্। সর্ব্বাং নদীম্, গঙ্গাং গঙ্গাসদৃশীম্ ॥৩৩—৩৬॥

বিশ্বস্যেতি। মাতরো জলেন পরিপোষণাৎ। অপ্রকাশা অন্তঃসলিলত্বাৎ ॥৩৭॥

ইতীতি। যথাস্মৃতীত্যনেন অন্যা অপি সরিতঃ সন্তীতি সূচিতম্ ॥৩৮॥

তত্রেতি। কুরুপাঞ্চালা ইত্যেক এব দেশঃ পঞ্চালদেশস্য পরত্র পৃথগভিধানাৎ। "বহুত্ববদস্বাদেরসংখ্যেকাধিকরণস্য প্রায়েণ" ইতি দেশবাচিত্বাৎ সর্ব্বত্র বহুবচনম্। কান্তি-

ভরতনন্দন! আর্য্য ও ম্লেচ্ছগণের সহিত মিলিত হইয়া ভারতবাসী অন্যান্য লোকেরা এই নদীগুলির জলও পান করে। যথা—সর্ব্বদা আরোগ্যকারিণী কৃষ্ণা, মন্দগা, মন্দবাহিনী, ব্রাহ্মণী, মহাগৌরী, দুর্গা, চিত্রোপলা, চিত্ররথা, মঞ্জুলা, বাহিনী, মন্দাকিনী, বৈতরণী, মহানদী কোষা, শুক্তিমতী, অনঙ্গা, বৃষা, লোহিত্যা, করতোয়া, বৃষকা, কুমারী, ঋষিকুল্যা, মারিষা, সরস্বতী, মন্দাকিনী ও সুবর্ণা। ভরতনন্দন! ইহার মধ্যে প্রায় নদীই গঙ্গার তুল্য ॥৩৩—৩৬॥

এই সকল নদীই সকলের মাতৃতুল্য এবং সকল নদীই মহাফল উৎপাদন করে। অন্য শত শত ও সহস্র সহস্র নদী অপ্রকাশিত অবস্থায় আছে ॥৩৭॥

রাজা! আমার স্মরণ অনুসারে এই নদীগুলি বলিলাম। ইহার পর দেশের নাম বলিতেছি, আপনি আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥৩৮॥

(৩৬)···মন্দাকিনীং সুপুণ্যাঞ্চ—পি।

মৎস্যাঃ কুশল্যাঃ সৌশল্যাঃ কুন্তয়ঃ কান্তিকোশলাঃ।
চেদি-মৎস্য-করূষাশ্চ ভোজাঃ সিন্ধু-পুলিন্দকাঃ ॥৪০॥
উত্তমাশ্চ দশার্ণাশ্চ মেকলাশ্চোৎকলৈঃ সহ।
পঞ্চালাঃ কোশলাশ্চৈব নৈকপৃষ্ঠা যুগন্ধরাঃ ॥৪১॥
গোধা মদ্রাঃ কলিঙ্গাশ্চ কাশয়োঽপরকাশয়ঃ।
জঠরাঃ কুকুরাশ্চৈব সদশার্ণাশ্চ ভারত! ॥৪২॥
কুন্তয়োঽবন্তয়শ্চৈব তথৈবাপরকুন্তয়ঃ।
গোমন্তা মন্দকাঃ ষণ্ডা বিদর্ভা রূপবাহিকাঃ ॥৪৩॥
অশ্মকাঃ পাণ্ডুরাষ্ট্রাশ্চ গোপরাষ্ট্রাঃ করীতয়ঃ।
অধিরাজ্যকুশাদ্যাশ্চ মল্লরাষ্ট্রঞ্চ কেবলম্ ॥৪৪॥
বারবাস্যায়বাহাশ্চ চক্রাশ্চক্রাতয়ঃ শকাঃ।
বিদেহা মগধাঃ সূহ্মা মলজা বিজয়াস্তথা ॥৪৫॥
অঙ্গা বঙ্গাঃ কলিঙ্গাশ্চ যকৃল্লোমান এব চ।
মল্লাঃ সুদেষ্ণাঃ প্রহ্লাদা মাহিকাঃ শশিকাস্তথা ॥৪৬॥
বাহ্লীকা বাটধানাশ্চ আভীরাঃ কালতোয়কাঃ।
অপরান্তাঃ পরান্তাশ্চ পঞ্চালাশ্চর্ম্মমণ্ডলাঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

কোশলা ইত্যপ্যেকো দেশঃ। নৈকপৃষ্ঠ ইত্যেব দেশনাম। দশার্ণদেশস্য প্রাগভিধানাৎ সদশার্ণ ইত্যেব দেশনাম দশার্ণান্তরং বা। কুন্তয় ইতি নামসাম্যেঽপি প্রাগুক্তাদন্যো দেশঃ।

তাহার মধ্যে এই কুরুপাঞ্চাল, শাল্ব, মাদ্রেয়, জাঙ্গল, শূরসেন, পুলিন্দ, বোধ, মাল, মৎস্য, কুশল্য, সৌশল্য, কুন্তি, কান্তিকোশল, চেদি, মৎস্য, করূষ, ভোজ, সিন্ধু, পুলিন্দ, উত্তম, দশার্ণ, মেকল, উৎকল, পঞ্চাল, কোশল, নৈকপৃষ্ঠ, যুগন্ধর, গোধ, মদ্র, কলিঙ্গ, কাশি, অপরকাশি, জঠর, কুকুর, দশার্ণ, কুন্তি, অবন্তি, অপরকুন্তি, গোমন্ত, মন্দক, ষণ্ড, বিদর্ভ, রূপবাহিক, অশ্মক, পাণ্ডুরাষ্ট্র, গোপরাষ্ট্র, করীতি, অধিরাজ্য, কুশাদ্য, মল্লরাষ্ট্র, বারবাস্য, আয়বাহ, চক্র, চক্রাতি, শক, বিদেহ, মাগধ, সূহ্ম, মলজ, বিজয়, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, যকৃল্লোমা, মল্ল, সুদেষ্ণ, প্রহ্লাদ, মাহিক, শশিক, বাহ্লীক, বাটধান, আভীর, কালতোয়ক,

(৪০) মৎস্যাঃ শকুন্তাঃ কৌশল্যাঃ কুন্তয়ঃ কাশিকোশলাঃ—পি। (৪১)…নৈকপৃষ্ঠ—ধুরন্ধরাঃ—বা ব রা নি। (৪২) গোধা মদ্রকলিঙ্গাশ্চ—বা ব রা নি। (৪৩)…মন্দকাঃ সণ্ডাঃ—বা ব রা নি। (৪৫)…মগধাঃ স্বক্ষাঃ—বা ব রা নি। (৪৬)…সকৃল্লোমানঃ—পি।

অটবীশিখরাশ্চৈব মেরুভূতাশ্চ মারিষ ! ।
উপাবৃত্তানুপাবৃত্তাঃ স্বরাষ্ট্রাঃ কেকয়াস্তথা ॥৪৮॥
কুন্দাপরান্তা মাহেয়াঃ কক্ষাঃ সামুদ্রনিষ্কুটাঃ।
অন্ধ্রাশ্চ বহবো রাজন্নন্তর্গির্য্যাস্তথৈব চ ॥৪৯॥
বহির্গির্য্যাঙ্গমলজা মগধা মানবর্জকাঃ।
সমন্তরাঃ প্রাবৃষেয়া ভার্গবাশ্চ জনাধিপ ! ॥৫০॥
পুণ্ড্রা ভর্গাঃ কিরাতাশ্চ সুদৃষ্টা যামুনাস্তথা।
শকা নিষাদা নিষধাস্তথৈবানর্ত্তনৈঋ্ব'তাঃ ॥৫১॥
দুষ্কুলাঃ পূতিমৎস্যাশ্চ কুন্তলাঃ কুশকাস্তথা।
তীরগ্রাহাঃ শূরসেনা ঈজিকাঃ কন্যকা গুণাঃ ॥৫২॥
তিলভারা মসীরাশ্চ মধুমন্তঃ সকুন্দকাঃ।
কাশ্মীরাঃ সিন্ধুসৌবীরা গান্ধারা দর্শকাস্তথা ॥৫৩॥
অভীষভাঃ কুলূতাশ্চ সৈবলা বাহ্লিকাস্তথা।
দর্বীচরা লবা দর্বা বাতজামরথোরগাঃ ॥৫৪॥
বহুবাদ্যাশ্চ কৌরব্য ! সুদামানঃ সুমল্লিকাঃ।
বভ্রাঃ করীষকাশ্চাপি কুলিন্দোপত্যকাস্তথা ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমন্যত্র। কেবলং মুখ্যম্। বায়বাস্যাশ্চ আয়বাহাশ্চেতি দ্বৌ দেশৌ। যকৃল্লোমা নামৈকো দেশঃ। পঞ্চালা ইত্যপি পূর্ব্বোক্তাৎ পৃথক্। বিসন্ধিদোষ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ". ইত্যমরঃ। অন্তর্গির্য্যাশ্চ তথৈব বহব এব। মানবর্জকা ইত্যেকো দেশঃ। অত্র শকদেশস্য ভারতান্তর্গততয়া গণনাৎ "শকা দেশান্তরাদত্রাগতাঃ" ইত্যুক্তির্হেয়া। শূরসেনা ইতি প্রাগুক্তাদন্যঃ। কুন্দকৈঃ সহেতি সকুন্দকাঃ। বাতজাশ্চ

অপরান্ত, পরান্ত, পঞ্চাল, চর্ম্মমণ্ডল, অটবীশিখর, মেরুভূত, উপাবৃত্ত, অনুপাবৃত্ত, স্বরাষ্ট্র, কেকয়, কুন্দাপরান্ত, মাহেয়, কক্ষ, সামুদ্র, নিষ্কুট, অন্ধ্র ও অন্তর্গির্য্যদেশ বহুতর, বহির্গির্য্য, অঙ্গমলজ, মগধ, মানবর্জক, সমন্তর, প্রাবৃষেয়, ভার্গব, পুণ্ড্র, ভর্গ, কিরাত, সুদৃষ্ট, যামুন, শক, নিষাদ, নিষধ, আনর্ত্ত, নৈঋ্ব'ত, দুষ্কুল, পূতিমৎস্য, কুন্তল, কুশক, তীরগ্রাহ, শূরসেন, ঈজিক, কন্যক, গুণ, তিলভার, মসীর, মধুমান্, কুন্দক, কাশ্মীর, সিন্ধু, সৌবীর, গান্ধার, দর্শক, অভীষভ, কুলূত, সৈবল,

(৪৮)...উপাবৃত্তাস্বনুপাবৃত্তাঃ স্বরাষ্ট্রাঃ—পি। (৫৪) অভীসারা উলূতাশ্চ শৈবলা বাহ্লিকাস্তথা। দার্বী চ নানবা দর্ব্বাঃ—বা ব রা নি।

বনায়বো দশাপার্শ্বরোমাণঃ কুশবিন্দবঃ।
কচ্ছা গোপালকক্ষাশ্চ জাঙ্গলাঃ কুরুবর্ণকাঃ ॥৫৬॥
কিরাতা বর্ববরাঃ সিদ্ধা বৈদেহাস্তাম্রলিপ্তকাঃ।
ওড্রা ম্লেচ্ছাঃ সসৈরিন্ধ্রাঃ পার্বতীয়াশ্চ মারিষ ! ॥৫৭॥ (কুলকম্)
অথাপরে জনপদা দক্ষিণা ভরতর্ষভ ! ।
দ্রবিড়াঃ কেরলাঃ প্রাচ্যা ভূষিকা বনবাসিকাঃ ॥৫৮॥
কর্ণাটকা মহিষকা বিকল্পা মূষকাস্তথা।
ঝিল্লিকাঃ কুন্তলাশ্চৈব সৌহৃদা নভকাননাঃ ॥৫৯॥
কৌকুট্টকাস্তথা চোলাঃ কোঙ্কণা মালবা নরাঃ।
সমঙ্গাঃ করকাশ্চৈব কুকুরাঙ্গারমারিষাঃ ॥৬০॥
ধ্বজিন্যুৎসবসঙ্কেতাস্ত্রিগর্ত্তাঃ শাল্বসেনয়ঃ।
ব্যূকাঃ কোকরকাঃ প্রোষ্ঠাঃ সমবেগবশাস্তথা ॥৬১॥
তথৈব বিন্ধ্যচুলিকাঃ পুলিন্দা বল্কলৈঃ সহ।
মালবা বল্লবাশ্চৈব তথৈবাপরপল্লবাঃ ॥৬২॥
কুলিন্দাঃ কালদাশ্চৈব কুণ্ডলাঃ করটাস্তথা।
মূষকাস্তনবালাশ্চ সনীপা ঘটসৃঞ্জয়াঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

আমরথাশ্চ উরগাশ্চেতি ত্রয়ো দেশাঃ। কুলিন্দা উপত্যকাশ্চেতি দ্বৌ দেশৌ। দশাপার্শ্বা রোমাণশ্চেতি দেশদ্বয়ম্। সৈরিন্ধ্রৈঃ সহেতি সসৈরিন্ধ্রাঃ। এতে দেশা ভারতবর্ষস্য প্রতীচ্যাং মধ্যভাগে চ বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ, পূর্ব্বদক্ষিণোত্তরভাগস্থানাং বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৩৯—৫৭॥

অথেতি। উচ্যন্ত ইতি শেষঃ। নভকাননা ইত্যেকো দেশঃ। নরা ইত্যেকো দেশঃ। ধ্বজিনীতি দেশেঽপি স্ত্রীত্বং হরীতকী ফলমিত্যাদিবৎ। উৎসবসঙ্কেতো নামৈকো দেশঃ।

বাহ্লিক, দর্বীচর, লব, দর্ব্ব, বাতজ, আমরথ, উরগ, বহুবাদ্য, সুদামা, সুমতল্লিক, বধ্র, করীষক, কুলিন্দ, উপত্যক, বনায়ু, দশাপার্শ্ব, রোমা, কুশবিন্দু, কচ্ছ, গোপালকক্ষ, জাঙ্গল, কুরুবর্ণক, কিরাত, বর্ব্বর, সিদ্ধ, বৈদেহ, তাম্রলিপ্ত, ওড্র, ম্লেচ্ছ, সৈরিন্ধ্র ও পার্ব্বতীয় ॥৩৯—৫৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইহার পর ভারতবর্ষের দক্ষিণভাগস্থ অপর দেশগুলির নাম বলিতেছি। দ্রবিড়, কেরল, প্রাচ্য, ভূষিক, বনবাসিক, কর্ণাটক, মহিষক, বিকল্প, মূষক, ঝিল্লিক, কুন্তল, সৌহৃদ, নভকানন, কৌকুট্টক, চোল, কোঙ্কণ মালব, নর, সমঙ্গ, করক, কুকুর, অঙ্গার, মারিষ, ধ্বজিনী, উৎসবসঙ্কেত, ত্রিগর্ত্ত,

---

(৫৭)···ঔণ্ড্রা ম্লেচ্ছাঃ—বা ব রা নি।

অনিদাঘাঃ শিবাটাশ্চ তনয়াঃ সুনয়াস্তথা।
ঋষিকা বিদভাঃ কাকাস্তঙ্গণাঃ পরতঙ্গণাঃ ॥৬৪॥ (কুলকম্)
উত্তরাশ্চাপরে মেচ্ছাঃ ক্রূরা ভরতসত্তম!।
যবনাশ্চীনকাম্বোজা দারুণা ম্লেচ্ছজাতয়ঃ ॥৬৫॥
সকৃদ্‌গ্রহাঃ কুলত্থাশ্চ হূণাঃ পারসিকৈঃ সহ।
তথৈব রমণাশ্চীনাস্তথৈব দশমালিকাঃ ॥৬৬॥
ক্ষত্রিয়োপনিবেশাশ্চ বৈশ্যশূদ্রকুলানি চ।
শূদ্রাভীরাশ্চ দরদাঃ কাশ্মীরাঃ পশুভিঃ সহ ॥৬৭॥
খাসীরাশ্চান্তচারাশ্চ পহ্নবা গিরিগহ্বরাঃ।
আত্রেয়াঃ সভরদ্বাজাস্তথৈব স্তনপোষিকাঃ ॥৬৮॥
প্রোষকাশ্চ কলিঙ্গাশ্চ কিরাতানাঞ্চ জাতয়ঃ।
তোমরা হন্যমানাশ্চ তথৈব করভঞ্জকাঃ ॥৬৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বল্কলনামাপি কশ্চিদ্দেশঃ। নীপৈঃ সহেতি সনীপাঃ, নীপো নাম দেশঃ। পূর্ব্বমুক্তা বিদর্ভা অত্র তু বিদভা ইতি ভেদঃ। এতে দক্ষিণদেশা বর্ত্তন্তে ॥৫৮—৬৪॥

উত্তরা ইতি। এতেষু দারুণা ম্লেচ্ছজাতয়ো বিদ্যন্ত ইতি শেষঃ। দিগ্‌ভেদেন চীনদ্বয়ম্। অত্র চীনপারসিকোদানাদেতদ্দেশদ্বয়ং তদানীং ভারতবর্ষ এবাসীৎ। তেন চেদানীন্তনা-স্তারতাত্তদানীন্তনং ভারতমতিবিশালায়তনং বভূবেতি প্রতীয়তে। বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কুলানি দেশাঃ। পশুভিঃ সহেতি পশুনামাপি দেশঃ। সভরদ্বাজা ইতি ভরদ্বাজনামাপি দেশঃ। কিরাতানাং জাতয়শ্চ প্রোষকাদিষু দেশেষু বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ ॥৬৫—৬৯॥

শাল্বসেনি ব্যূক, কোকবক, প্রোষ্ঠ, সমবেগবশ, বিন্ধ্যচুলিক, পুলিন্দ, বল্কল, মালব, বল্লব, অপরবল্লব, কুলিন্দ, কালদ, কুণ্ডল, করট, মূষক, তনবাল, নীপ, ঘটসৃঞ্জয়, অনিদাঘ, শিবাট, তনয়, সুনয়, ঋষিক, বিদভ, কাক, তঙ্গণ ও পরতঙ্গণ ॥৫৮—৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এখন ভারতবর্ষীয় উত্তরদিগ্‌বর্ত্তী ক্রূর ম্লেচ্ছদেশগুলির নাম বলিতেছি। যবন, চীন ও কাম্বোজদেশে দারুণ ম্লেচ্ছজাতিরা বাস করে। সকৃদ্‌গ্রহ, কুলত্থ, হূণ, পারসিক, রমণ, চীন দশমালিক, ক্ষত্রিয়োপনিবেশ, বৈশ্য ও শূদ্রের দেশ, শূদ্র ও আভীরের দেশ, দরদ, কাশ্মীর, পশু, খাসীর, অন্তচার, পহ্নব, গিরিগহ্বর, আত্রেয়, ভরদ্বাজ ও স্তনপোষিক। তা'র পর,

---

(৬৩) অঠিদাঃ পাশিবাটাশ্চ—বা ব রা নি। (৬৮) খাসীরাশ্চান্তরাবাশ্চ—পি।

এতে চান্যে জনপদাঃ প্রাচ্যোদীচ্যাস্তথৈব চ।
উদ্দেশমাত্রেণ ময়া দেশাঃ সঙ্কীর্ত্তিতা বিভো ! ॥৭০॥
যথাগুণবলঞ্চাপি ত্রিবর্গস্য মহাফলম্।
দুহ্যাদ্ধেনুঃ কামধুক্ চ ভূমিঃ সম্যগনুষ্ঠিতা ॥৭১॥
তস্যাং গৃধ্যন্তি রাজানঃ শূরা ধর্ম্মার্থকোবিদাঃ।
তে ত্যজন্ত্যাহবে প্রাণান্ বসুগৃদ্ধাস্তরস্বিনঃ ॥৭২॥
দেবমানুষকায়ানাং কামং ভূমিঃ পরায়ণম্।
অন্যোন্যস্যাবলুম্পন্তি সারমেয়া যথামিষম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। প্রাচ্যোদীচ্যাঃ কিয়ন্তঃ প্রাচ্যাঃ কিয়ন্ত উদীচ্যাঃ কিয়ন্তশ্চ তদুভয়াত্মককোণবর্ত্তিন ইত্যর্থঃ। উদ্দেশমাত্রেণ নামমাত্রেণ ॥৭০॥

ইদানীং পূর্ব্বপৃষ্টং ভূমিগুণমাহ—যথেতি। ভূমিঃ সম্যক্ অনুষ্ঠিতা পালিতা সতী, কামান্ অভীষ্টান্ দোগ্ধি দদাতীতি কামধুক্ ধেনুরিব, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি বলং শক্তিশ্চ তেষামনতিক্রমেণ, ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাম্, মহাফলং দুহ্যাৎ দদ্যাৎ, সাত্ত্বিকস্য ধর্ম্মফলং স্বর্গং রাজসিকস্য অর্থফলং সুখং তামসিকস্য চ কামফলং ভোগং দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৭১॥

তস্যামিতি। গৃধ্যন্তি অভিলাষং কুর্ব্বন্তি। বসুগৃদ্ধা ধনলুব্ধাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিদমিতি ॥১॥ গৃদ্ধা লোভযুক্তাঃ, এতৎ এতস্য, মে মহ্যম্, তত্ত্বং যাথার্থ্যম্ ॥২—৪॥ প্রিয়মিতি কর্ম্মভূমিত্বাদিন্দ্রাদীনামিদং প্রিয়ম্ ॥৫॥ অগ্রে স্পষ্টার্থো গ্রন্থঃ ॥৬—৭০॥ যথাগুণবলমিতি। যথাগুণং সত্ত্বাদিগুণান্ অনতিক্রম্য তদ্বৎ যথাবলং শৌর্য্যং চানতিক্রম্য ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামাত্মকস্য মহাফলম্ উৎকৃষ্টফলং হৈরণ্যগর্ভপদপ্রাপ্ত্যন্তং সম্যগনুষ্ঠিতা সম্যক্পালিতা ভূমির্দুহ্যেত প্রপূরয়েৎ, ধেনুরিব কামান্ অন্যাংশ্চ দুগ্ধে ইতি কামধুক্ ॥৭১॥ গৃধ্যন্তি অভি-

---

প্রোষক, কলিঙ্গ, তোমর, হন্যমান ও করভঞ্জক—এই দেশগুলিতে কিরাতজাতিরা বাস করে ॥৬৫—৬৯॥

রাজা! এই সকল দেশ ও অন্যান্য অনেক দেশ পূর্ব্বদিকে, উত্তরদিকে এবং ঐ উভয়দিকের কোণে রহিয়াছে; কিন্তু আমি এই দেশগুলির নামমাত্র বলিলাম ॥৭০॥

যথানিয়মে প্রতিপালিত ভূমি, কামদায়িনী ধেনুর ন্যায় গুণ ও শক্তি অনুসারে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মহাফল দান করিয়া থাকে ॥৭১॥

বীর, বলবান্ এবং ধর্ম্মে ও অর্থে বিচক্ষণ রাজারা সেই ভূমির আকাঙ্ক্ষা করেন এবং ধনলোভী হইয়া যুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৭২॥

---

(৭২)...স্বর্ণগৃদ্ধাস্তরস্বিনঃ—পি।

রাজানো ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভোক্তুকামা বসুন্ধরাম্‌।
ন চাপি তৃপ্তিঃ কামানাং বিদ্যতেঽদ্যাপি কস্যচিৎ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্‌)
তস্মাৎ পরিগ্রহে ভূমের্যতন্তে কুরুপাণ্ডবাঃ।
সাম্না ভেদেন দানেন দণ্ডেনৈব চ ভারত ! ॥৭৫॥
পিতা ভ্রাতা চ পুত্রাশ্চ খং দ্যৌশ্চ নরপুঙ্গব !।
ভূমির্ভবতি ভূতানাং সম্যগচ্ছিদ্রদর্শনা ॥৭৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে ভারতীয়নদীদেশাদিনামকথনে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। ভূমিঃ, কামং পর্য্যাপ্তমেব, দেবমানুষকায়ানাং পরায়ণমাশ্রয়ঃ যজ্ঞেন দেবদেহানাম অন্নেন চ মানুষশরীরাণাং পুষ্টিজনিকেত্যর্থঃ। অতএব সারমেয়াঃ কুকুরা যথা, অন্যোন্যস্য আমিষমবলুম্পন্তি, তথা রাজানোঽপি ভোক্তুকামাঃ সন্তঃ অন্যোন্যস্য বসুন্ধরামবলুম্পন্তি। কিন্তু অদ্যাপি কস্যচিদপি কামানাং তৃপ্তিশ্চাপি ন বিদ্যতে ॥৭৩—৭৪॥

তস্মাদিতি। পরিগ্রহে আয়ত্তীকরণে। অতো নৈষামলৌকিকত্বেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কাঙ্ক্ষাং কুর্ব্বন্তি, বসুগৃধ্নাঃ ধনলুব্ধাঃ ॥৭২॥ দেবকায়ানাং যজ্ঞেন মানুষকায়ানামন্নপ্রসবেন ভূমিঃ পরায়ণং শরণম্‌ ॥৭৩—৭৪॥ তস্মাৎ অতৃপ্তত্বাৎ ॥৭৫॥ এবমাধিদৈবিকং ভূমিজয়ফলমুক্তম্‌, অথাধ্যাত্মং ভূমিজয়ফলমাহ—পিতেতি। অচ্ছিদ্রং সম্পূর্ণং দর্শনং যস্যাঃ সা ভূমিঃ যোগমার্গরীত্যা কাৎস্নেন দৃষ্টা সতী পিত্রাদিবদিহ ভৌতিকেভ্য আঘাতেভ্যঃ পাতি বজ্রকায়ত্বং প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ। খং খত্বং সূর্য্যাদীনাং পদং দ্যৌঃ স্বর্গপদঞ্চ সৈব ভাবতি ভক্তৎ প্রাপয়তীত্যর্থঃ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

আর ভূমি, দেবশরীর ও মানুষশরীরের যথেষ্ট পুষ্টি করে; সুতরাং ভরতশ্রেষ্ঠ ! কুকুর যেমন ভোজনাভিলাষী হইয়া পরস্পরের পরিগৃহীত মাংস গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজারাও ভোগার্থী হইয়া পরস্পরের ভূমি অপহরণ করেন। তাহাতে অদ্যাপি কাহারও কামনার তৃপ্তি হয় নাই ॥৭৩—৭৪॥

ভরতনন্দন ! সেই জন্যই কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড দ্বারা ভূমি গ্রহণ করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছেন ॥৭৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যথানিয়মে সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিলে, ভূমি প্রাণিগণের পিতা, ভ্রাতা, পুত্র, আকাশ ও স্বর্গস্বরূপ হইয়া থাকে” ॥৭৬॥

---

(৭৬)···সম্যগচ্ছিদ্রদর্শিনাম্‌—পি।

দশমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:-

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভারতস্যাস্য বর্ষস্য তথা হৈমবতস্য চ।
প্রমাণমায়ুষঃ সূত! বলঞ্চাপি শুভাশুভম্ ॥১॥
অনাগতমতিক্রান্তং বর্ত্তমানঞ্চ সঞ্জয়!।
আচক্ষ্ব মে বিস্তরেণ হরিবর্ষং তথৈব চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

চত্বারি ভারতে বর্ষে যুগানি ভরতর্ষভ!
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ তিষ্যঞ্চ কুরুবর্দ্ধন! ॥৩॥
পূর্ব্বং কৃতযুগং নাম ততস্ত্রেতাযুগং প্রভো!।
সংক্ষেপাদ্দ্বাপরস্যাথ ততস্তিষ্যং প্রবর্ত্ততে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভূমেঃ সর্ব্বথোৎকর্ষমাহ—পিতেতি। ভূমিঃ সম্যক্ অচ্ছিদ্রদর্শনা নিরন্তরপর্য্যবেক্ষণা সতী, ভূতানাম্, পিতা দেহোৎপাদনাৎ, ভ্রাতা সর্ব্বত্র সহায়তাবিধানাৎ, পুত্রাঃ পরিপোষণাৎ, খমাকাশম্ অবকাশদানাৎ, দ্যৌঃ স্বর্গশ্চ নিরতিশয়সুখাস্পদত্বাৎ, ভবতি ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
জম্বুখণ্ডবিনির্ম্মাণে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতস্যেতি। ভারতস্য বর্ষস্য ভারতবর্ষবাসিনো মানুষস্য। প্রমাণং পরিমাণম্। অনাগতং ভবিষ্যৎ অনাগতাদিকালমিত্যর্থঃ ॥১—২॥

যুগভেদেনায়ুর্ভেদং বক্তুং প্রথমং যুগভেদমাহ—চত্বারীতি। ভারতে বর্ষে ইত্যনেন বর্ষান্তরে ন তাদৃগ্ যুগভেদপ্রকাশ ইতি সূচিতম্। কৃতং সত্যযুগম্। তিষ্যং কলিযুগম্, "তিষ্যো নক্ষত্রভেদে স্যাৎ কলৌ ধাত্র্যাঞ্চ যোষিতি" ইতি মেদিনী ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সূত সঞ্জয়! এই ভারতবর্ষ, হৈমবতবর্ষ ও হরিবর্ষবাসী মানুষের আয়ুর পরিমাণ, শক্তি, মঙ্গল, অমঙ্গল এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান কাল আমার নিকট বিস্তরক্রমে বল" ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ! কুরুবংশবর্দ্ধন! এই ভারতবর্ষে সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি, এই চারিটা যুগই হইয়া থাকে ॥৩॥

---

(১) ভারতস্য চ দুর্দ্ধর্ষ!—পি।

চত্বারি তু সহস্রাণি বর্ষাণাং কুরুসত্তম!।
আয়ুঃসংখ্যা কৃতযুগে সংখ্যাতা রাজসত্তম! ॥৫॥
তথা ত্রীণি সহস্রাণি ত্রেতায়াং মনুজাধিপ!।
দ্বে সহস্রে দ্বাপরে তু ভুবি তিষ্ঠন্তি সাম্প্রতম্ ॥৬॥
ন প্রমাণস্থিতির্হ্যস্তি তিষ্যেঽস্মিন্ ভরতর্ষভ!।
গর্ভস্থাশ্চ ম্রিয়ন্তেঽত্র তথা জাতা ম্রিয়ন্তি চ ॥৭॥
মহাবলা মহাসত্ত্বাঃ প্রজ্ঞাগুণসমন্বিতাঃ।
প্রজায়ন্তে চ জাতাশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৮॥
জাতাঃ কৃতযুগে রাজন্! ধনিনঃ প্রিয়দর্শনাঃ।
প্রজায়ন্তে চ জাতাশ্চ মুনয়ো বৈ তপোধনাঃ ॥৯॥
মহোৎসাহা মহাত্মানো ধার্ম্মিকাঃ সত্যবাদিনঃ।
প্রিয়দর্শা বপুষ্মন্তো মহাবীর্য্যা ধনুর্দ্ধরাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। পূর্ব্বং সৃষ্টিপ্রথমম্। দ্বাপরস্য সংক্ষেপাদবসানাৎ পরম্ ॥৪॥
চত্বারীতি। আয়ুঃসংখ্যা মানুষাণামিতি শেষঃ। সংখ্যাতা উক্তা ॥৫॥
তথেতি। তিষ্ঠন্তি বর্ষাণাং দ্বে সহস্রে যাবন্মানুষাঃ, সাম্প্রতং দ্বাপরে ॥৬॥
নেতি। প্রমাণস্থিতিঃ আয়ুঃপরিমাণনিয়মঃ, অস্মিন্ ইতঃ পরমেব ভাবিনি ॥৭॥
সর্ব্বযুগধর্ম্মমাহ—মহেতি। মহাসত্ত্বাঃ প্রবলাধ্যবসায়াঃ। প্রজায়ন্তে প্রজাং জনয়ন্তি ॥৮॥
সত্যযুগস্য নিয়তং ধর্ম্মমাহ—জাতা ইতি। বপুষ্মন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ ॥৯—১০॥

রাজা! সৃষ্টির পরে প্রথমে সত্য, তৎপরে ত্রেতা, তাহার পরে দ্বাপর এবং তদনন্তর কলিযুগ প্রবৃত্ত হয় ॥৪॥

কৌরবপ্রধান! রাজশ্রেষ্ঠ! সত্যযুগে মানুষের আয়ুর পরিমাণ ছিল—চারি হাজার বৎসর ॥৫॥

নরনাথ! ত্রেতাযুগে তিন হাজার বৎসর এবং দ্বাপরযুগে দুই হাজার বৎসর মানুষের আয়ুর পরিমাণ। এখনও পৃথিবীতে দুই হাজার বৎসরের অনেক মানুষ আছে ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কিন্তু কলিযুগে মানুষের আয়ুর পরিমাণের স্থিরতা নাই। কারণ, তখন মানুষ গর্ভে থাকিয়া কিংবা জন্মিবার পরেও মরে ॥৭॥

সকল যুগেই মহাবল, মহাধ্যবসায়, বুদ্ধিমান্ ও গুণবান্ শত শত ও সহস্র সহস্র লোক জন্মে ও সন্তান জন্মাইয়া থাকে ॥৮॥

(১০)…প্রিয়দর্শনা বপুষ্মন্তঃ—বা ব রা নি।

বরার্হা যুধি জায়ন্তে ক্ষত্রিয়াঃ শূরসত্তমাঃ।
ত্রেতায়াং ক্ষত্রিয়া রাজন্! সর্ব্বে বৈ চক্রবর্ত্তিনঃ ॥১১॥
সর্ব্ববর্ণাশ্চ জায়ন্তে সদৈব দ্বাপরে যুগে।
মহোৎসাহা বীর্য্যবন্তঃ পরস্পরজয়ৈষিণঃ ॥১২॥
তেজসাল্পেন সংযুক্তাঃ ক্রোধনাঃ পুরুষা নৃপ!।
লুব্ধা অনৃতকাশ্চৈব তিষ্যে জায়ন্তি ভারত! ॥১৩॥
ঈর্ষ্যা মানস্তথা ক্রোধো মায়াঽসূয়া তথৈব চ।
তিষ্যে ভবতি ভূতানাং রাগো লোভশ্চ ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বরেতি। বরার্হাঃ প্রশস্তপরিচ্ছদযোগ্যাঃ। চক্রবর্ত্তিনঃ সার্ব্বভৌমা ভবিতুমিচ্ছন্তি ॥১১॥
সর্ব্বেতি। জায়ন্তে ভবন্তি ॥১২॥
তেজসেতি। অনৃতকা মিথ্যাবাদিনঃ, তিষ্যে কলিযুগে ॥১৩॥
ঈর্ষ্যেতি। মানো গর্ব্বঃ, মায়া কাপট্যম্। রাগো বিষয়াভিলাষঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভারতস্যেতি ॥১—২॥ তিষ্যং কলিযুগম্ ॥৩—৭॥ প্রজায়ন্তে প্রজাং জনয়ন্তি ॥৮—৯॥ বপুষ্মন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ ॥১০—১১॥ সর্ব্বে বর্ণাঃ পরস্পরজয়ৈষিণো জায়ন্ত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ঈর্ষ্যা পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্। মানঃ স্বস্মিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিঃ। ক্রোধোঽভিজ্বলনম্। মায়া

রাজা! সত্যযুগে মুনি, তপস্বী, ধনী, প্রিয়দর্শন, মহোৎসাহ, মহাত্মা, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী, সকলকেই প্রিয়রূপে দর্শনকারী, প্রশস্তদেহ, মহাবীর ও ধনুর্দ্ধর মানুষ জন্মে এবং সেইরূপ সন্তান উৎপাদন করে ॥৯—১০॥

রাজা! ত্রেতাযুগে ক্ষত্রিয়েরা উত্তম পরিচ্ছদের যোগ্য ও যুদ্ধে মহাবীর হইয়া থাকেন এবং সকল ক্ষত্রিয়ই সম্রাট্ হইবার ইচ্ছা করেন ॥১১॥

দ্বাপরযুগে সমস্ত বর্ণই মহোৎসাহ, বলবান্ এবং সর্ব্বদাই পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া থাকে ॥১২॥

আর ভরতনন্দন রাজা! কলিযুগে মানুষ অল্পতেজা, কোপনস্বভাব, লোভী ও মিথ্যাবাদী হয় ॥১৩॥

ভরতনন্দন! এবং কলিযুগে মানুষের ঈর্ষ্যা, অহঙ্কার, ক্রোধ, কপটতা, অসূয়া, বিষয়ে আসক্তি ও লোভ হইয়া থাকে ॥১৪॥

---

(১২) ··সদা চৈব চ দ্বাপরে—বা ব ম্লা নি।

সংক্ষেপো বর্ত্ততে রাজন্! দ্বাপরেঽস্মিন্ নরাধিপ!।
গুণোত্তরং হৈমবতং হরিবর্ষং ততঃ পরম্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণিজম্বূ-খণ্ডবিনির্ম্মাণে ভারতবর্ষে কৃতাদ্যনুরোধেনায়ুর্নিরূপণে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

(২। ভূমিপর্ব্ব।)

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

জম্বূখণ্ডস্ত্বয়া প্রোক্তো যথাবদিহ সঞ্জয়!।
বিষ্কম্ভমস্য চ ব্রূহি পরিমাণন্তু তত্ত্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপ ইতি। সংক্ষেপঃ অল্লাবশেষঃ, এতজ্জ্ঞাপনার্থমেবাস্যোপাদানাৎ। গুণা উত্তরা ভারতাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠা যত্র তৎ। হরিবর্ষস্তু ততো হৈমবতাদপি পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি জম্বূখণ্ডবিনির্ম্মাণে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

জম্বূখণ্ড ইতি। বিষ্কম্ভং বিস্তৃতং পরিমাণমিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কপটম্। অসূয়া পরগুণেষু দোষাবিষ্করণম্। রাগো বিষয়েষু প্রীতিঃ। লোভস্তল্লিপ্সা ॥১৪॥ সংক্ষেপো গুণানামিতি শেষঃ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

নরনাথ রাজা! এখন এই দ্বাপরযুগের অল্পই অবশিষ্ট আছে। ভারতবর্ষ অপেক্ষা হৈমবতবর্ষের গুণ অধিক এবং হৈমবতবর্ষ অপেক্ষাও হরিবর্ষ উৎকৃষ্ট” ॥১৫॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয়! তুমি যথাযথভাবেই জম্বুখণ্ডের বিষয় বলিয়াছ; এখন আবার যথাযথভাবে উহার বিস্তৃত পরিমাণ বল ॥১॥

(১)...বিষ্কম্ভমস্য প্রব্রূহি—বা ব রা নি

সমুদ্রস্য প্রমাণঞ্চ সম্যগচ্ছিদ্রদর্শনম্ ।
শাকদ্বীপঞ্চ মে ব্রূহি কুশদ্বীপঞ্চ সঞ্জয় ! ॥২॥
শাল্মলিঞ্চৈব তত্ত্বেন ক্রৌঞ্চদ্বীপং তথৈব চ ।
ব্রূহি গাবল্গনে ! সর্ব্বং রাহোঃ সোমার্কয়োস্তথা ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! সুবহবো দ্বীপা যৈরিদং সন্ততং জগৎ ।
সপ্ত দ্বীপান্ প্রবক্ষ্যামি চন্দ্রাদিত্যৌ গ্রহং তথা ॥৪॥
অষ্টাদশ সহস্রাণি যোজনানি বিশাংপতে ! ।
ষট্ শতানি চ পূর্ণানি বিষ্কম্ভো জম্বুপর্ব্বতঃ ॥৫॥
লাবণস্য সমুদ্রস্য বিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ স্মৃতঃ ।
নানাজনপদাকীর্ণো মণিবিদ্রুমচিত্রিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রস্যেতি । অচ্ছিদ্রং নির্দোষং দর্শনং যস্মিন্ তৎ যথাযথজ্ঞানেনেত্যর্থঃ ॥২॥
শাল্মলিমিতি । গাবল্গনে ! গবল্গনপুত্র ! সর্ব্বং বিষয়ম্ ॥৩॥
রাজন্নিতি । সন্ততং ব্যাপ্তম্ । গ্রহং রাহুম্, তস্যৈব প্রাক্পৃষ্টত্বাৎ ॥৪॥
অষ্টেতি । বিষ্কম্ভো বিস্তৃতঃ, পর্ব্বতাকৃতিজম্বুবৃক্ষপ্রধানত্বাজ্জম্বুপর্ব্বত এব জম্বুদ্বীপঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জম্বুখণ্ড ইতি ॥১—৩॥ গ্রহং রাহুম্ ॥৪॥ অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্শতানি চ যোজনানি বিষ্কম্ভশ্চতুর্দ্দলকমলাকারস্য জম্বুদ্বীপস্য পত্রান্তপরিধিঃ, তাদৃশবিস্তার এব পিণ্ডপ্রমাণমন্তর্ভাব্য পর্ব্বতাকৃতিত্বাজ্জম্বুপর্ব্বত ইত্যুচ্যতে ॥৫॥ লাবণস্যেতি । ক্ষেত্রফলতঃ পঞ্চসহস্রায়ামত্বাজ্জম্বুদ্বীপস্য তদুভয়তঃ পঞ্চপঞ্চভিঃ সহস্রৈঃ সমুদ্রস্য বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, তেন সসমুদ্রস্য দ্বীপস্য পঞ্চদশসহস্রযোজনো ব্যাসঃ । দ্বিগুণঃ দশসহস্রযোজনঃ পরিমণ্ডলশ্চোভয়তঃ সমুদ্রবেষ্টনেন

সঞ্জয় ! তুমি তোমার যথাযথ জ্ঞান অনুসারে সমুদ্রের পরিমাণ, শাকদ্বীপ ও কুশদ্বীপের বিষয় আমার নিকট বল ॥২॥

গবল্গননন্দন ! শাল্মলিদ্বীপ, ক্রৌঞ্চদ্বীপ, রাহু, চন্দ্র ও সূর্য্যের বিষয়ও যথাযথভাবে বল” ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! যে দ্বীপগুলি এই জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, সে দ্বীপ অনেক ; তবে আপনার নিকট সপ্ত দ্বীপ, চন্দ্র, সূর্য্য ও রাহুর বিষয় বলিব ॥৪॥

নরনাথ ! এই জম্বুদ্বীপ, পূর্ণ অষ্টাদশ সহস্র ও ছয় শত যোজন বিস্তৃত ॥৫॥

---

(২) সমুদ্রস্য প্রমাণঞ্চ—পি ।

নৈকধাতুবিচিত্রৈশ্চ পর্ব্বতৈরুপশোভিতঃ।
সিদ্ধচারণসঙ্কীর্ণঃ সাগরঃ পরিমণ্ডলঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
শাকদ্বীপঞ্চ বক্ষ্যামি যথাবদিহ পার্থিব!।
শৃণু মে ত্বং যথান্যায়ং ব্রুবতঃ কুরুনন্দন! ॥৮॥
জম্বুদ্বীপপ্রমাণেন দ্বিগুণঃ স নরাধিপ!।
বিষ্কম্ভেণ মহারাজ! সাগরোঽপি বিভাগশঃ।
ক্ষীরোদো ভরতশ্রেষ্ঠ! যেন সংপরিবারিতঃ ॥৯॥
তত্র পুণ্যা জনপদাস্তত্র ন ম্রিয়তে জনঃ।
কুত এব হি দুর্ভিক্ষং ক্ষমাতেজোযুতা হি তে ॥১০॥
শাকদ্বীপস্য সংক্ষেপো যথাবদ্ভরতর্ষভ!।
উক্ত এব মহারাজ! কিমন্যৎ কথয়ামি তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লাবণস্যেতি। বিষ্কম্ভোঽত্র বিস্তারঃ। ইদানীন্তনমানচিত্রেণ সহাস্যাসামঞ্জস্যাৎ এতদ্বিবরণং নিষ্ফলমিব প্রতিভাতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ ॥৬—৭॥

শাকেতি। ন্যায়ম্ অন তক্রমেোতি যথান্যায়ং প্রথমং সংক্ষেপেণ পরঞ্চ বিস্তারেণ ॥৮॥

জম্বুদ্বীপেতি। বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। বিভাগশো বহির্ভাগে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তত্রেতি। ন ম্রিয়তে অকালে। তে তত্রত্যা জনাঃ ॥১০॥

শাকেতি। সংক্ষেপঃ সংক্ষিপ্তবিষয়ঃ ॥১১॥

লবণসমুদ্রের বিস্তার জম্বুদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণ। ঐ সমুদ্রের তীরে বহুতর দেশ আছে, ঐ সমুদ্র মণি ও প্রবালে বিচিত্র, গোলাকার এবং অনেক ধাতু-বিচিত্র পর্ব্বতসমূহে পরিশোভিত ও সিদ্ধচারণগণে ব্যাপ্ত ॥৬—৭॥

কৌরবনন্দন রাজা! এখন আমি যথাযথভাবে ও ন্যায় অনুসারে শাকদ্বীপের বিষয় বলিব। আপনি আমার নিকট তাহা শ্রবণ করুন ॥৮॥

নরনাথ মহারাজ! সেই শাকদ্বীপ জম্বুদ্বীপ অপেক্ষা দ্বিগুণ বিস্তৃত এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! যে ক্ষীরোদসাগর উহাকে পরিবেষ্টন করিয়া বহির্ভাগে রহিয়াছে, তাহার পরিমাণও দ্বিগুণ ॥৯॥

সেই দ্বীপে অনেক পবিত্র দেশ আছে এবং সে সকল দেশে লোকের অকালমৃত্যু হয় না, দুর্ভিক্ষ আর হইবে কেন? তত্রত্য লোক সকল ক্ষমাশীল ও তেজস্বী ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! আমি যথাযথভাবে ও সংক্ষেপে এই শাকদ্বীপের বিষয় বলিলাম; এখন আর আপনার নিকট কি বলিব (বলুন)” ॥১১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শাকদ্বীপস্য সংক্ষেপো যথাবদিহ সঞ্জয় ! ।
উক্তস্ত্বয়া মহাপ্রাজ্ঞ ! বিস্তরং ব্রূহি তত্ত্বতঃ ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথৈব পর্ব্বতা রাজন্ ! সপ্তাত্র মণিভূষিতাঃ।
রত্নাকরাস্তথা নদ্যস্তেষাং নামানি মে শৃণু ॥১৩॥
অতীব গুণবৎ সর্ব্বং তত্র পুণ্যং জনাধিপ ! ।
দেবর্ষিগন্ধর্ব্বযুতঃ প্রথমো মেরুরুচ্যতে ॥১৪॥
প্রাগায়তো মহারাজ ! মলয়ো নাম পর্ব্বতঃ।
ততো মেঘাঃ প্রবর্ত্তন্তে প্রভবন্তি চ সর্ব্বশঃ ॥১৫॥
ততঃ পরেণ কৌরব্য ! জলধারো মহাগিরিঃ।
ততো নিত্যমুপাদত্তে বাসবঃ পরমং জলম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শাকেতি। বিস্তরং শাকদ্বীপস্যৈব, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥১২॥
তথেতি। তথা নদ্যশ্চ সন্তীতি শেষঃ, তেষাং পর্ব্বতাদীনাম্ ॥১৩॥
অতীবেতি। গুণবৎ উৎকর্ষবৎ, পুণ্যং পবিত্রঞ্চ। মেরুর্নাম পর্ব্বতঃ ॥১৪॥
প্রাগিতি। প্রাগায়তঃ পূর্ব্বপশ্চিমদীর্ঘঃ। প্রভবন্তি বারিবর্ষণে শক্নুবন্তি ॥১৫॥
তত ইতি। জলধারো নাম। উপাদত্তে গৃহ্লাতি, বাসব ইন্দ্রঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ চত্বারিংশৎসহস্রঃ। এবং তৃতীয়োঽশীতিসহস্রঃ। চতুর্থঃ ষষ্টিসহস্রাধিকং লক্ষম্। পঞ্চমো লক্ষত্রয়ং বিংশতিসহস্রাণি। ষষ্ঠো লক্ষষট্কং চত্বারিংশৎ সহস্রাণি। সপ্তমো

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয়! তুমি যথাযথভাবে ও সংক্ষেপে শাকদ্বীপের বিষয় বলিলে, এখন যথার্থরূপে উহার বিস্তৃত বিষয় বল" ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! এই শাকদ্বীপেও রত্নের আকর এবং মণিভূষিত সাতটী পর্ব্বত আছে, বহুতর নদীও আছে; আপনি সেগুলির নাম আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১৩॥

নরনাথ! সে দেশে সকল বস্তুই অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ও পবিত্র। সে দেশের প্রথম পর্ব্বতের নাম—'মেরু', তাহাতে দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণ আছেন ॥১৪॥

মহারাজ! তাহার পর পূর্ব্ব ও পশ্চিমে দীর্ঘ মলয়পর্ব্বত রহিয়াছে; তাহা হইতে মেঘ সকল আবির্ভূত হয় এবং সর্ব্বত্র বারি বর্ষণ করে ॥১৫॥

কৌরবনন্দন! তৎপরে 'জলধার'-নামে মহাপর্ব্বত আছে; ইন্দ্র তাহা হইতেই সর্ব্বদা উত্তম জল গ্রহণ করেন ॥১৬॥

ততো বর্ষং প্রভবতি বর্ষাকালে জনেশ্বর ! ।
উচ্চৈর্গিরী রৈবতকো যত্র নিত্যং প্রতিষ্ঠিতা ॥১৭॥
রেবতী দিবি নক্ষত্রং পিতামহকৃতো বিধিঃ ।
উত্তরেণ তু রাজেন্দ্র ! শ্যামো নাম মহাগিরিঃ ॥১৮॥
নবমেঘপ্রভঃ প্রাংশুঃ শ্রীমানুজ্জ্বলবিগ্রহঃ ।
যতঃ শ্যামত্বমাপন্না প্রজা জনপদেশ্বর ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সুমহান্ সংশয়ো মেঽদ্য প্রোক্তোঽয়ং সঞ্জয় ! ত্বয়া ।
প্রজাঃ কথং সূতপুত্র ! সংপ্রাপ্তাঃ শ্যামতামিহ ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সর্ব্বেষ্বেব মহারাজ ! দ্বীপেষু কুরুনন্দন ! ।
গৌরঃ কৃষ্ণশ্চ বর্ণৌ দ্বৌ তয়োর্বর্ণান্তরে নৃপ ! ।
শ্যামো যস্মাৎ প্রবৃত্তো বৈ তস্মাচ্ছ্যামো গিরিঃ স্মৃতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যত্র যদুর্দ্ধে। এষ বিধিনিয়মঃ পিতামহেন ব্রহ্মণা কৃতঃ। প্রাংশুরুচ্চঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্। আপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, প্রজা জনাঃ ॥১৭—১৯॥

সুমহানিতি। সংশয়ঃ সংশয়বিষয়ঃ। ইহ শ্যামগিরৌ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাদশলক্ষাণ্যশীতিসহস্রাণি। এতেষাং সঙ্কলনে পঞ্চবিংশতিলক্ষাণি পঞ্চত্রিংশৎসহস্রাণি যোজনানি সপ্তানাং দ্বীপানাং সসমুদ্রাণাং বিস্তারঃ ॥৬—১৭॥ রেবতী জ্যোতির্মণ্ডলরূপেণ দিবি বিভ্রম্যমাণাপি দিব্যেন রূপেণাত্রাপি বর্ত্ততে এবং বিধির্মর্য্যাদা পিতামহেন কৃতা

নরনাথ ! তদনন্তর বর্ষাকালে বর্ষা হইয়া থাকে। তাহার পর 'রৈবতক'-নামে একটা উচ্চ পর্ব্বত আছে ; যাহার উপরে আকাশে সর্ব্বদাই রেবতীনক্ষত্র বিদ্যমান রহিয়াছে। এই ঘটনা স্বয়ং ব্রহ্মাই করিয়াছেন। রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার উত্তরে নূতন মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ, উচ্চ, কান্তিমান্ ও উজ্জ্বলমূর্ত্তি 'শ্যাম'-নামে একটা মহাপর্ব্বত আছে ; রাজা ! যাহার গুণে তত্রত্য লোকেরা শ্যামবর্ণ হইয়াছে" ॥১৭—১৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয় ! তুমি আজ আমার নিকট গুরুতর সন্দেহের বিষয়ই বলিলে। কারণ, সূতপুত্র ! সে স্থানের লোকেরা শ্যামবর্ণ হইল কেন ?" ॥২০॥

(১৭)···যত্র নিত্যং প্রতিষ্ঠিতঃ—পি। (২১)···গৌরঃ কৃষ্ণশ্চ পতগঃ—বা ব রা নি।

ততঃ পরং কৌরবেন্দ্র ! দুর্গশৈলো মহোদয়ঃ ।
কেসরঃ কেসরযুতো যতো বাতঃ প্রবর্ত্ততে ॥২২॥
তেষাং যোজনবিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ পরিভাগশঃ ।
বর্ষাণি তেষু কৌরব্য ! সপ্তোক্তানি মনীষিভিঃ ॥২৩॥
মহামেরুর্ম্মহাকাশো জলদঃ কুমুদোদ্ভবঃ ।
জলধারো মহারাজ ! সুকুমার ইতি স্মৃতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেষ্বিতি। তয়োর্বর্ণান্তরে যোগশ্চ ভবতীতি শেষঃ। যস্মাৎ নিয়তসংসর্গেণ প্রজাসু শ্যামো বর্ণঃ, প্রবৃত্তো জাতঃ, তস্মাদেবাসৌ গিরিঃ শ্যামো নাম স্মৃতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি। দুর্গশৈলো মহোদয়ো মহোচ্চঃ। কেসরো নাম ॥২২॥

তেষামিতি। যোজনে বিষয়ে বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, পরিভাগশঃ ক্রমশঃ ॥২৩॥

কানি তানি বর্ষাণীত্যহ—মহেতি। মহ মেরুস্তদাখ্যঃ পর্ব্বতঃ, তৎসন্নিহিতো দেশো মহাকাশো নাম তদাখ্যং বর্ষমিত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র। জলদো জলদোৎপত্তিস্থানত্বান্মলয়ো নাম প্রাগুক্তো গিরিঃ, তৎসন্নিহিতো দেশঃ কুমুদোদ্ভবো নাম। জলধারান্তিকে সুকুমারঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২০॥ পতগবর্ণং ব্যাচষ্টে—তয়োরিতি। মিশ্রো বর্ণঃ পতগ ইত্যর্থঃ। "কারণগুণাঃ কার্য্যগুণানারভন্তে" ইতি ন্যায়েন শ্যামপর্ব্বতভবঃ শ্যামবর্ণঃ, শাকাদ্যন্নপরিণামেন মনুষ্যা অপি শ্যামত্বং গতা ইত্যর্থঃ। যস্মাৎ শ্যামো গিরিস্তস্মাত্তৎ স্থানাৎ শ্যামো বর্ণঃ প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥২১—৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"কৌরবনন্দন মহারাজ ! সকল দ্বীপেই মানুষের গৌর ও কৃষ্ণবর্ণ এবং সেই দুই বর্ণের মিশ্রিত বর্ণ হয় ; কিন্তু সেখানে শ্যামপর্ব্বতের সংসর্গে যেহেতু মানুষের শ্যামবর্ণ হইয়া থাকে, সেই হেতু সেই পর্ব্বতটাকেও 'শ্যাম' বলিয়া থাকে ॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অত্যুচ্চ দুর্গশৈল, তৎপরে কেসরযুক্ত কেসর-পর্ব্বত, যাহা হইতে বায়ু আবির্ভূত হয় ॥২২॥

কৌরবনন্দন ! সেই পর্ব্বতগুলির বিস্তার ক্রমশঃ দ্বিগুণ এবং অভিজ্ঞ লোকেরা বলেন—সেই সাতটা পর্ব্বতের নিকটে সাতটা বর্ষ আছে ॥২৩॥

মহারাজ ! মেরুগিরির নিকটে মহাকাশবর্ষ, মলয়ের নিকটে কুমুদোত্তর-বর্ষ, জলধারপর্ব্বতের নিকটে সুকুমারবর্ষ ॥২৪॥

---

(২৪)···কুমুদোত্তরঃ—বা ব রা নি।

রৈবতস্য তু কৌমারঃ শ্যামস্য মণিকাঞ্চনঃ।
কেসরস্যাথ মৌদাকী পরেণ তু মহাপুমান্ ॥২৫॥
পরিবার্য্য তু কৌরব্য! দৈর্ঘ্যং হ্রস্বত্বমেব চ।
জম্বুদ্বীপেন সংখ্যাতস্তস্য মধ্যে মহাদ্রুমঃ ॥২৬॥
শাকো নাম মহারাজ! প্রজা তস্য সদানুগা।
তত্র পুণ্যা জনপদাঃ পূজ্যতে তত্র শঙ্করঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্র গচ্ছন্তি সিদ্ধাশ্চ চারণা দৈবতানি চ।
ধার্ম্মিকাশ্চ প্রজা রাজংশ্চত্বারোঽতীব ভারত! ॥২৮॥
বর্ণাঃ স্বকর্ম্মনিরতা ন চ স্তেনোঽত্র দৃশ্যতে।
দীর্ঘায়ুষো মহারাজ! জরামৃত্যুবিবর্জ্জিতাঃ ॥২৯॥
প্রজাস্তত্র বিবর্দ্ধন্তে বর্ষাস্বিব সমুদ্রগাঃ।
নদ্যঃ পুণ্যজলাস্তত্র গঙ্গা চ বহুধা গতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

রৈবতস্যেতি। পরেণ দুর্গশৈলসন্নিধানে, মহাপুমান্ নাম দেশঃ। পরেণেত্যব্যয়ম্ ॥২৫॥

পরীতি। তেষাং গিরীণাং দৈর্ঘ্যং হ্রস্বত্বঞ্চ পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য তে দেশা বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ। তস্য শাকদ্বীপস্য মধ্যে শাকো নাম মহাদ্রুমঃ, জম্বুদ্বীপেন জম্বুদ্বীপস্থজম্বুবৃক্ষেণ, সংখ্যাতঃ সমানতয়া উক্তঃ। অনুগা উপজীবিনী ॥২৬—২৭॥

তত্রেতি। চত্বারঃ প্রজা বর্ণা অতীবধার্ম্মিকাঃ। প্রজাশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥২৮॥

বর্ণা ইতি। বর্ণা ব্রাহ্মণাদয়শ্চত্বারঃ। স্তেনশ্চৌরঃ। জরামৃত্যুবিবর্জ্জিতা অকালে ॥২৯॥

রৈবতকগিরির পার্শ্বে কৌমারবর্ষ, শ্যামগিরির নিকটে মণিকাঞ্চনবর্ষ, কেসর-পর্ব্বতের নিকটে মৌদাকীবর্ষ এবং দুর্গশৈলের পার্শ্বে মহাপুরুষবর্ষ ॥২৫॥

কৌরবনন্দন! এই সকল বর্ষ সেই পর্ব্বতগুলির দৈর্ঘ্য ও হ্রস্বতা বেষ্টন করিয়া রহিয়াছে। আর সেই শাকদ্বীপের মধ্যস্থানে 'শাক'-নামে একটা মহাবৃক্ষ আছে; সেটা জম্বুদ্বীপের জম্বুবৃক্ষেরই সমান। তত্রত্য লোকেরা সেই বৃক্ষেরই উপজীবী। আর সে দ্বীপে অনেক পবিত্র দেশ আছে এবং সে সকল দেশে শিবের পূজা হয় ॥২৬—২৭॥

ভরতনন্দন! সিদ্ধগণ, চারণগণ ও দেবগণ সে দেশে গমন করিয়া থাকেন এবং রাজা! সে দেশের চারি বর্ণই অত্যন্ত ধার্ম্মিক ॥২৮॥

মহারাজ! সে দেশে চারি বর্ণই আপন আপন কর্ম্মে নিরত রহিয়াছে; তাহারা দীর্ঘায়ু ও অকালে জরা-মৃত্যুরহিত এবং সে দেশে চোর দেখা যায় না ॥২৯॥

সুকুমারী কুমারী চ শীতাশী বেণিকা তথা।
মহানদী চ কৌরব্য ! তথা মণিজলা নদী ॥৩১॥
চক্ষুর্বর্দ্ধনিকা চৈব নদী ভরতসত্তম !।
তত্র প্রবৃত্তাঃ পুণ্যোদা নদ্যঃ কুরুকুলোদ্বহ ! ॥৩২॥
সহস্রাণাং শতান্যেব যতো বর্ষতি বাসবঃ।
ন তাসাং নামধেয়ানি পরিমাণং তথৈব চ ॥৩৩॥
শক্যন্তে পরিসংখ্যাতুং পুণ্যাস্তা হি সরিদ্বরাঃ।
তত্র পুণ্যা জনপদাশ্চত্বারো লোকসম্মতাঃ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
মঙ্গাশ্চ মশকাশ্চৈব মানসা মন্দগাস্তথা।
মঙ্গা ব্রাহ্মণভূয়িষ্ঠাঃ স্বকর্ম্মনিরতা নৃপ ! ॥৩৫॥
মশকেষু তু রাজন্যা ধার্ম্মিকাঃ সর্ব্বকামদাঃ।
মানসাশ্চ মহারাজ ! বৈশ্যধর্ম্মোপজীবিনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। প্রজা লোকাঃ। সমুদ্রগা নদ্যঃ। বহুধা বহুপ্রকারতাম্ ॥৩০॥

সুকুমারীতি। সুকুমারীপ্রভৃতিকং চতুষ্টয়ং মহানদী, মণিজলা চ নদী ॥৩১॥

চক্ষুরিতি। পুণ্যোদাঃ পুণ্যজলাঃ, সহস্রাণাং শতানি লক্ষং নদ্য ইতি সম্বন্ধঃ। বাসব ইন্দ্রঃ বর্ষতি প্রাচুর্য্যেণেতি ভাবঃ। পুণ্যাঃ পবিত্রাঃ ॥৩২—৩৪॥

অথ কে তে চত্বারো জনপদা ইত্যাহ—মঙ্গা ইতি। এষপি দেশবাচকত্বাদেব বহুবচনম্। ব্রাহ্মণানাং স্বকর্ম্মনিরতত্বাত্তদ্দেশস্যাপি স্বকর্ম্মনিরতত্বম্ ॥৩৫॥

সে দেশের লোকেরা বর্ষাকালের নদীর ন্যায় বৃদ্ধি পায় এবং সে দেশে পুণ্যজলা বহুতর নদী আছে, আর গঙ্গা বহুপ্রকারে প্রবাহিত হইতেছেন ॥৩০॥

কৌরবনন্দন ! সে দেশে সুকুমারী, কুমারী, শীতাশী ও বেণিকা—এই চারিটা মহানদী এবং মণিজলা একটা সাধারণ নদী ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! চক্ষু ও বর্দ্ধনিকানামে আরও দুইটা সাধারণ নদী আছে। কৌরবধুরন্ধর ! সে দেশে পবিত্রজলা লক্ষ লক্ষ নদী রহিয়াছে। তাহার কারণ, ইন্দ্র সে দেশে প্রচুর বর্ষা করিয়া থাকেন। সে নদীগুলির নাম ও পরিমাণ বলিতে পারা যায় না; তবে সে নদীশ্রেষ্ঠগুলি পবিত্র। আর সেই শাকদ্বীপে পবিত্র ও লোকপ্রিয় চারিটা দেশ আছে ॥৩২—৩৪॥

রাজা ! সে চারিটা দেশের নাম—মঙ্গ, মশক, মানস ও মন্দগ। তাহার মধ্যে মঙ্গদেশে স্বকর্ম্মনিরত ব্রাহ্মণই বহুসংখ্যক বাস করেন ॥৩৫॥

---

(৩২) বংক্ষুর্বর্দ্ধনিকা চৈব—পি। (৩৬) মশকেষু চ রাজন্যাঃ—বা ব রা.নি।

সর্ব্বকামসমাযুক্তাঃ শূরা ধর্ম্মার্থনিশ্চিতাঃ।
শূদ্রাস্তু মন্দগা নিত্যং পুরুষা ধর্ম্মশীলিনঃ ॥৩৭॥
ন তত্র রাজা রাজেন্দ্র! ন দণ্ডো ন চ দণ্ডিকাঃ।
স্বধর্ম্মেণৈব ধর্ম্মজ্ঞাস্তে রক্ষন্তি পরস্পরম্ ॥৩৮॥
এতাবদেব শক্যন্তু তত্র দ্বীপে প্রভাষিতুম্।
এতদেব চ শ্রোতব্যং শাকদ্বীপে মহৌজসি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভূমৌ শাকদ্বীপবর্ণনে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

মশকেম্বিতি। ধর্ম্মোপজীবিনো বৈশ্যা যেষু তে, অগ্নিষ্টোকাদিবৎ পরনিপাতঃ ॥৩৬॥
সর্ব্বেতি। ধর্ম্মার্থয়োর্নিশ্চিতা নিশ্চিতজ্ঞানসম্পন্নাঃ। মন্দগা মন্দগদেশস্থাঃ ॥৩৭॥
নেতি। দণ্ড এবামস্তীতি দণ্ডিকা দণ্ডার্হাঃ। ইন্‌বিষয়ে মত্বর্থীয় ইকঃ ॥৩৮॥
এতাবদিতি। শক্যম্, তন্মাত্রশ্রবণাৎ। মহৌজসি তন্নিবাসিনাং মহৌজস্ত্বাৎ ॥৩৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভূমৌ একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

মহারাজ! মশকদেশে ধার্ম্মিক ও সকলের অভীষ্টদাতা ক্ষত্রিয়েরা অবস্থিতি করেন; মানসদেশে ধর্ম্মোপজীবী বৈশ্যেরা রহিয়াছেন ॥৩৬॥

আর মন্দগদেশে বীর, ধর্ম্মার্থজ্ঞানসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও সর্ব্বাভীষ্টপ্রাপী শূদ্রেরা বাস করিয়া থাকেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সে সকল দেশে রাজা নাই, দণ্ড নাই এবং দণ্ডের যোগ্য লোকও নাই; তাঁহারা সকলেই ধর্ম্ম জানেন বলিয়া আপন আপন ধর্ম্ম অনুসারেই পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা করেন ॥৩৮॥

সেই শাকদ্বীপের বিষয় এই পর্য্যন্তই আমি বলিতে পারি; সুতরাং মহারাজ! আপনারও মহাতেজা শাকদ্বীপের বিষয় এইটুকু মাত্রই শুনিতে হইবে” ॥৩৯॥

—:*:—

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ।

উত্তরেষু চ কৌরব্য ! দ্বীপেষু শ্রূয়তে কথা।
যথাশ্রুতং মহারাজ ! ব্রুবতশ্চ নিবোধ মে ॥১॥
ঘৃততোয়ঃ সমুদ্রোঽত্র দধিমণ্ডোদকঃ পরঃ।
সুরোদঃ সাগরশ্চৈব তথান্যো জলসাগরঃ ॥২॥
পরস্পরেণ দ্বিগুণাঃ সর্ব্বে দ্বীপা নরাধিপ !।
পর্ব্বতাশ্চ মহারাজ ! সমুদ্রৈঃ পরিবারিতাঃ ॥৩॥
গৌরস্তু মধ্যমে দ্বীপে গিরির্মণিশিলো মহান্।
পর্ব্বতঃ পশ্চিমে কৃষ্ণো নারায়ণসখো নৃপ ! ॥৪॥
তত্র রত্নানি দিব্যানি স্বয়ং রক্ষতি কেশবঃ।
প্রসন্নশ্চাভবত্তত্র প্রজানাং ব্যদধৎ সুখম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরেষ্বিতি। উত্তরেষু অবশিষ্টেষু। কথা তত্তৎস্বরূপাখ্যানম্ ॥১॥
ঘৃতেতি। ঘৃতাদীনাং তোয়ত্বং ঘনত্বাদিসাম্যাদিতি দিক্ ॥২॥
পরস্পরেণেতি। পরস্পরেণ পরপর ইত্যর্থঃ। পরিবারিতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৩॥
গৌর ইতি। গৌরো নাম। মণয় এব শিলা যস্মিন্ সঃ। কৃষ্ণো নাম ॥৪॥
তত্রেতি। প্রসন্নঃ প্রজাস্বেব, অতএব ব্যদধদকরোৎ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—"কুরুনন্দন মহারাজ ! অবশিষ্ট দ্বীপগুলির যেরূপ উপাখ্যান শুনিয়াছি, সেইরূপই আমি বলিতেছি ; আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সেই সকল দ্বীপের নিকটে ঘৃতোদক, দধিমণ্ডোদক ও সুরোদক সাগর এবং জলসাগর রহিয়াছে ॥২॥

নরনাথ মহারাজ ! সকল দ্বীপই পর পর দ্বিগুণ এবং সেই দ্বীপগুলির পর্ব্বত সকল সমুদ্রে পরিবেষ্টিত রহিয়াছে ॥৩॥

রাজা ! মধ্যমদ্বীপে 'গৌর'-নামে মণিময় শিলাযুক্ত একটা বিশাল পর্ব্বত এবং পশ্চিমে 'কৃষ্ণ'-নামে নারায়ণের প্রিয় আর একটা পর্ব্বত আছে ॥৪॥

(১)…এবং তত্র মহারাজ !—বা ব রা নি। ৪)…গিরির্মানঃশিলো মহান্—বা ব রা নি। (৫)…প্রজাপতিমুপাসীনঃ প্রজানাম্—পি।

কুশদ্বীপে কুশস্তম্বো মধ্যে জনপদস্য হ।
সংপূজ্যতে শাল্মলিশ্চ দ্বীপে শাল্মলকে নৃপ! ॥৬॥
ক্রৌঞ্চদ্বীপে মহাক্রৌঞ্চো গিরী রত্নচয়াকরঃ।
সংপূজ্যতে মহারাজ! চাতুর্বর্ণ্যেন নিত্যদা ॥৭॥
গোমন্তঃ পর্ব্বতো রাজন্! সুমহান্ সর্ব্বধাতুমান্।
যত্র নিত্যং নিবসতি শ্রীমান্ কমললোচনঃ ॥৮॥
মোক্ষিভিঃ সংস্তুতো নিত্যং প্রভুর্নারায়ণো হরিঃ।
কুশদ্বীপে তু রাজেন্দ্র! পর্ব্বতো বিদ্রুমৈশ্চিতঃ ॥৯॥
সুদামা নাম দুর্দ্ধর্ষো দ্বিতীয়ো হেমভূষিতঃ।
দ্যুতিমান্ নাম কৌরব্য! তৃতীয়ঃ কুমুদো গিরিঃ ॥১০॥
চতুর্থঃ পুষ্পবান্ নাম পঞ্চমস্তু কুশেশয়ঃ।
ষষ্ঠো হরিগিরির্নাম ষড়েতে পর্ব্বতোত্তমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

কুশেতি। শাল্মলিস্তদাখ্যো বৃক্ষঃ, শাল্মলকে শাল্মলিনাম্নি ॥৬॥

ক্রৌঞ্চেতি। মহাক্রৌঞ্চো নাম, রত্নচয়স্য আকরঃ খনিঃ ॥৭॥

গোমন্ত ইতি। সর্ব্বধাতুমান্ গৈরিকাদিসর্ব্বধাতুযুক্তঃ। বিদ্রুমৈঃ প্রবালৈশ্চিতো ব্যাপ্তঃ দুর্দ্ধর্ষঃ, হিংস্রজন্তুপূর্ণত্বাৎ। কুমুদো নাম। পর্ব্বতোত্তমাঃ কুশদ্বীপে ॥৮—১১॥

স্বয়ং নারায়ণ তত্রত্য দিব্য রত্ন সকল রক্ষা করেন এবং প্রজাদের উপরে প্রসন্ন হইয়া তাহাদের সুখ সম্পাদন করেন ॥৫॥

রাজা! কুশদ্বীপে দেশের মধ্যস্থানবর্ত্তী কুশস্তম্বকে এবং শাল্মলিদ্বীপে শাল্মলিবৃক্ষকে তত্রত্য লোকেরা বিশেষ আদর করে ॥৬॥

মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে রত্নসমূহের আকর 'মহাক্রৌঞ্চ'-নামে একটা পর্ব্বত আছে; ব্রাহ্মণ প্রভৃতি চারি বর্ণ সর্ব্বদাই তাহার আদর করেন ॥৭॥

রাজা! সেই দ্বীপে অতিবিশাল ও সমস্ত ধাতুযুক্ত 'গোমন্ত'-নামে আর একটা পর্ব্বত আছে; যাহাতে লক্ষ্মীর সহিত কমলনয়ন প্রভু নারায়ণ হরি সর্ব্বদা বাস করেন। রাজশ্রেষ্ঠ! আর কুশদ্বীপে 'সুদামা'-নামে প্রবালব্যাপ্ত ও দুর্দ্ধর্ষ প্রথম পর্ব্বত, 'দ্যুতিমান্'-নামে স্বর্ণভূষিত দ্বিতীয় পর্ব্বত, 'কুমুদ'-নামে তৃতীয় পর্ব্বত, 'পুষ্পবান্'-নামে চতুর্থ পর্ব্বত, 'কুশেশয়'-নামে পঞ্চম পর্ব্বত এবং

---

(৬) কুশস্তম্বঃ কুশদ্বীপে মধ্যে জনপদৈঃ সহ—বা ব রা নি। (৯) মোক্ষিভিঃ সংস্তুতো নিত্যম্—পি। (১০) স্বনামনামা—বা ব, সুনামনামা—রা, সুনামা নাম—নি, হেমপর্ব্বতঃ—বা ব রা নি।

তেষামন্তরবিষ্কম্ভো দ্বিগুণঃ সর্ব্বভাগশঃ।
ঔদ্ভিদং প্রথমং বর্ষং দ্বিতীয়ং বেণুমণ্ডলম্ ॥১২॥
তৃতীয়ং সুরথং নাম চতুর্থং কম্বলং স্মৃতম্।
ধৃতিমৎ পঞ্চমং বর্ষং ষষ্ঠঃ বর্ষং প্রভাকরম্ ॥১৩॥
সপ্তমং কাপিলং বর্ষঃ সপ্তৈতে বর্ষলম্ভকাঃ।
এতেষু দেবগন্ধর্ব্বাঃ প্রজাশ্চ জগতীশ্বর ! ॥১৪॥
বিহরন্তে রমন্তে চ ন তেষু ম্রিয়তে জনঃ।
ন তেষু দস্যবঃ সন্তি ম্লেচ্ছজাত্যোঽপি বা নৃপ ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
গৌরঃ প্রায়ো জনঃ সর্ব্বঃ সুকুমারশ্চ পার্থিব !।
অবশিষ্টেষু সর্ব্বেষু বক্ষ্যামি মনুজাধিপ ! ॥১৬॥
যথাশ্রুতং মহারাজ ! তদব্যগ্রমনাঃ শৃণু।
ক্রৌঞ্চদ্বীপে মহারাজ ! ক্রৌঞ্চো নাম মহাগিরিঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অন্তরবিষ্কম্ভো মধ্যবর্ত্তিভূবিস্তারঃ, সর্ব্বভাগশঃ ক্রমশঃ ॥১২॥
তৃতীয়মিতি। নামশব্দস্য কম্বলমিত্যাদাবপ্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥
সপ্তমমিতি। বর্ষলম্ভকা বর্ষপরিচয়াঃ। ম্রিয়তে অকালে ॥১৪—১৫॥
গৌরেতি। প্রায়ো বহুলঃ। যথাশ্রুতং বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥১৬—১৭॥

'হরিগিরি'-নামে ষষ্ঠ পর্ব্বত আছে; সুতরাং কুশদ্বীপে এই ছয়টা উত্তম পর্ব্বত রহিয়াছে ॥৮—১১॥

সেই পর্ব্বতগুলির মধ্যভূমির বিস্তার ক্রমশঃ দ্বিগুণ। তাহার মধ্যে প্রথম ঔদ্ভিদবর্ষ এবং দ্বিতীয় বেণুমণ্ডলবর্ষ ॥১২॥

তৃতীয় সুরথবর্ষ, চতুর্থ কম্বলবর্ষ, ধৃতিমৎ পঞ্চমবর্ষ এবং প্রভাকর ষষ্ঠ-বর্ষ ॥১৩॥

রাজা ! সপ্তম কাপিলবর্ষ। নরনাথ ! কুশদ্বীপে এই সাতটা বর্ষ আছে। তাহাতে দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও মনুষ্যগণ বিহার ও ক্রীড়া করিয়া থাকেন এবং সে সকল বর্ষে মানুষ অকালে মরে না, আর সেই সমস্ত বর্ষে দস্যু বা ম্লেচ্ছ-জাতি নাই ॥১৪—১৫॥

রাজা ! বিশেষতঃ সে সকল বর্ষে প্রায় সকল লোকই গৌরবর্ণ ও কোমলাঙ্গ। নরনাথ ! আমি যেমন শুনিয়াছি, তেমন ভাবেই অবশিষ্ট সমস্ত

•(১২)···দ্বিখমণ্ডলম্—পি। (১৩) তৃতীয়ং সুরথাকারম্—বা ব ম্রা নি। (১৪)··· বর্ষসম্ভবাঃ—পি। (১৬) গৌরপ্রায়ো জনঃ···মনুজেশ্বর !—বা ব ম্রা নি।

ক্রৌঞ্চাৎ পরো বামনকো বামনাদন্ধকারকঃ।
অন্ধকারাৎ পরো রাজন্! মৈনাকঃ পর্ব্বতোত্তমঃ ॥১৮॥
মৈনকাৎ পরতো রাজন্! গোবিন্দো গিরিরুত্তমঃ।
গোবিন্দাৎ পরতো রাজন্! নিবিড়ো নাম পর্ব্বতঃ ॥১৯॥
পরস্তু দ্বিগুণস্তেষাং বিষ্কম্ভো বংশবর্দ্ধন!।
দেশাংস্তত্র প্রবক্ষ্যামি তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥২০॥
ক্রৌঞ্চস্য কুশলো দেশো বামনস্য মনোঽনুগঃ।
মনোঽনুগাৎ পরশ্চোষ্ণো দেশঃ কুরুকুলোদ্বহ! ॥২১॥
উষ্ণাৎ পরঃ প্রাবরকঃ প্রাবরাদন্ধকারকঃ।
অন্ধকারকদেশাত্তু মুনিদেশঃ পরঃ স্মৃতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রৌঞ্চাদিতি। বামনকঃ অন্ধকারক ইতি স্বার্থে কঃ ॥১৮॥

মৈনাকাদিতি। সর্ব্বত্র বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১৯॥

পর ইতি। পর ইতি বীপ্সাবগন্তব্যা। বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ ॥২০॥

ক্রৌঞ্চস্যেতি। ক্রৌঞ্চস্য পর্ব্বতস্য সন্নিহিতঃ কুশলো নাম দেশঃ। এবমন্যত্রাপি। উষ্ণো নাম দেশঃ ॥২১॥

উষ্ণাদিতি। প্রাবরক ইতি স্বার্থে কঃ, প্রাবরাদিত্যুক্তেঃ ॥২২॥

দ্বীপের বিষয় বলিব, আপনি স্থিরচিত্তে তাহা শ্রবণ করুন। মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে 'ক্রৌঞ্চ'-নামে একটা মহাপর্ব্বত আছে ॥১৬—১৭॥

রাজা! ক্রৌঞ্চের পরে বামন, বামনের পরে অন্ধকার, অন্ধকারের পরে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ মৈনাক ॥১৮॥

নরনাথ! মৈনাকের পরে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গোবিন্দ এবং গোবিন্দের পরে 'নিবিড়'-নামে পর্ব্বত রহিয়াছে ॥১৯॥

বংশবর্দ্ধন! সেই পর্ব্বতগুলির বিস্তার পর পর দ্বিগুণ। সেই ক্রৌঞ্চ-দ্বীপের দেশগুলি আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥২০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! ক্রৌঞ্চপর্ব্বতের নিকটবর্ত্তী দেশের নাম—'কুশল', বামন-পর্ব্বতের সন্নিহিত দেশের নাম—'মনোঽনুগ', মনোঽনুগের পর উষ্ণদেশ ॥২১॥

উষ্ণদেশের পর প্রাবরদেশ, প্রাবরদেশের পর অন্ধকারদেশ, অন্ধকারদেশের পর মুনিদেশ ॥২২॥

(১৯)···নিবিন্ধো নাম পর্ব্বতঃ—পি। (২২)···প্রাবারাদন্ধকারকঃ—বী ব ব্রা নি।

মুনিদেশাৎ পরশ্চৈব প্রোচ্যতে দুন্দুভিস্বনঃ।
সিদ্ধচারণসঙ্কীর্ণো গৌরপ্রায়ো জনাধিপ ! ।
এতে দেশা মহারাজ ! দেবগন্ধর্ব্বসেবিতাঃ ॥২৩॥
পুষ্করে পুষ্করো নাম পর্ব্বতো মণিরত্নবান্।
তত্র নিত্যং প্রবসতি স্বয়ং দেবঃ প্রজাপতিঃ ॥২৪॥
তং পর্য্যুপাসতে নিত্যং দেবাঃ সর্ব্বে মহর্ষয়ঃ।
বাগ্ভির্মনোঽনুকূলাভিঃ পূজয়ন্তো জনাধিপ ! ॥২৫॥
জম্বুদ্বীপাৎ প্রবর্ত্তন্তে রত্নানি বিবিধান্যুত।
দ্বীপেষু তেষু সর্ব্বেষু প্রজানাং কুরুসত্তম ! ॥২৬॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ সত্যেন প্রজানাং হি দমেন চ।
আরোগ্যায়ুঃপ্রমাণাভ্যাং দ্বিগুণং দ্বিগুণং ততঃ ॥২৭॥
একো জনপদো রাজন্ ! দ্বাপেষ্বেতেষু ভারত ! ।
উক্তা জনপদা যেষু ধর্ম্মশ্চৈকঃ প্রদৃশ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মুনীতি। গৌরা গৌরবর্ণাঃ প্রায়া বহুলা জনা যত্র সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
পুষ্কর ইতি। পুষ্করে তদাখ্যে দ্বীপে। প্রজাপতির্ব্রহ্মা ॥২৪॥
তমিতি। পূজয়ন্তঃ স্তবন্তঃ ॥২৫॥
জম্বুদ্বীপাদিতি। প্রবর্ত্তন্তে বণিগ্ভির্নীতানি গচ্ছন্তি। প্রজানাং তত্রত্যানামর্থে ॥২৬॥
ব্রহ্মেতি। ততঃ পূর্ব্বপূর্ব্বদ্বীপাৎ, দ্বিগুণং দ্বিগুণং জীবনমিতি শেষঃ ॥২৭॥

এবং মুনিদেশের পর দুন্দুভিস্বনদেশ। নরনাথ! এই দেশের প্রায় লোকই গৌরবর্ণ এবং তাহারা সিদ্ধ ও চারণগণের সহিত মিলিত হইয়া বিচরণ করে। মহারাজ! ক্রৌঞ্চদ্বীপে দেবগন্ধর্ব্বসেবিত এই সকল দেশ রহিয়াছে ॥২৩॥

পুষ্করদ্বীপে 'পুষ্কর'-নামে মণি ও রত্নশালী একটা পর্ব্বত আছে; তাহাতে স্বয়ং প্রজাপতিদেব সর্ব্বদা বাস করেন ॥২৪॥

নরনাথ! দেবতারা ও মহর্ষিরা সকলে মনের অনুকূল বাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া সর্ব্বদাই তাঁহার উপাসনা করেন ॥২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! সেই সমস্ত দ্বীপের লোকের জন্য এই জম্বুদ্বীপ হইতে নানাবিধ রত্ন যাইয়া থাকে ॥২৬॥

তত্রত্য লোকদিগের ব্রহ্মচর্য্য, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, স্বাস্থ্য ও আয়ুর পরিমাণে তাহাদের জীবন পূর্ব্বপূর্ব্ব দ্বীপবাসী অপেক্ষা দ্বিগুণ দ্বিগুণ হইয়া থাকে ॥২৭॥

ঈশ্বরো দণ্ডমুদ্যম্য স্বয়মেব প্রজাপতিঃ।
দ্বীপানেতান্ মহারাজ! রক্ষংস্তিষ্ঠতি নিত্যদা ॥২৯॥
স রাজা স শিবো রাজন্! স পিতা স পিতামহঃ।
গোপায়তি নরশ্রেষ্ঠ! প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ ॥৩০॥
ভোজনঞ্চাত্র কৌরব্য! প্রজাঃ স্বয়মুপস্থিতম্।
সিদ্ধমেব মহাবাহো! তদ্ধি ভুঞ্জন্তি নিত্যদা ॥৩১॥
তত্র পরং সমা নাম দৃশ্যতে লোকসংস্থিতিঃ।
চতুরস্রং মহারাজ! ত্রয়স্ত্রিংশত্তু মণ্ডলম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। হে ভারত! রাজন্! তেষু দ্বীপেষু বহবো জনপদা উক্তাঃ, বস্তুতস্তু এতেষু তেষু দ্বীপেষু এক এব জনপদঃ। যেন হি তেষু এক এব ধর্ম্মঃ প্রদৃশ্যতে ॥২৮॥

ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ সন্। তত্র প্রজাতন্ত্রং রাজ্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

স ইতি। শিবো মঙ্গলকরঃ। গোপায়তি রক্ষতি। সজড়পণ্ডিতা অচেতনচেতনাঃ ॥৩০॥

ভোজনমিতি। সিদ্ধমেব দৈবনিষ্পন্নমেব ॥৩১॥

তত্রেতি। লোকসংস্থিতির্লোকালয়ো দেশ ইতি যাবৎ। চতুরস্রং চতুষ্কোণম্, মণ্ডলং পরিধিঃ, ত্রয়স্ত্রিংশৎ ত্রয়স্ত্রিংশদ্‌যোজনপরিমিতম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরেণেতি ॥১—৩॥ মানঃশিলো মনঃশিলাময়ঃ ॥৪—৩১॥ চতুরস্রং চতুর্দ্দলকমলাকারং জম্বুমণ্ডলমিতি শেষঃ। তস্য পূর্ব্বম্ অগ্রাম্বুপরিধিরুক্তঃ—"অষ্টাদশসহস্রাণি ষট্‌শতানি চ ভারতে"তি। ইহ যত্র মধ্যমমণ্ডলপরিধিস্ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতযোজন ইত্যুচ্যতে। ততশ্চ পঞ্চসহস্রীতো যাবান্ যত্রাগ্রভাগো বহির্বৃদ্ধস্তাবানেব ত্রয়স্ত্রিংশতোঽগ্রে পঞ্চসহস্রীং গর্ভে

ভরতনন্দন রাজা! যে দ্বীপগুলিতে বহুতর দেশ বলা হইল, বাস্তবিকপক্ষে সে দ্বীপগুলিতে একই দেশ বলিতে হইবে। কারণ, সে সকল দেশে একটাই ধর্ম্ম দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৮॥

মহারাজ! স্বয়ং ব্রহ্মাই প্রভু হইয়া দণ্ড উত্তোলন করিয়া সর্ব্বদা এই দ্বীপগুলিকে রক্ষা করতঃ অবস্থান করেন ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! তিনিই সে সকল দ্বীপের রাজা, তিনিই মঙ্গলকারী, তিনিই পিতা এবং তিনিই পিতামহ; আর তিনিই চেতন ও অচেতন প্রজাবর্গকে রক্ষা করেন ॥৩০॥

মহাবাহু কৌরবনন্দন! দৈবনিষ্পন্ন খাদ্যই সে সকল দ্বীপে নিজে নিজে উপস্থিত হয় এবং তাহাই লোকেরা সর্ব্বদা ভোজন করে ॥৩১॥

(৩০)...স পিতা প্রপিতামহঃ—বা ব র নি। (৩১)...সিদ্ধমেব মহারাজ!—পি

তত্র তিষ্ঠন্তি কৌরব্য ! চত্বারো লোকসম্মতাঃ।
দিগ্‌গজা ভরতশ্রেষ্ঠ ! বামনৈরাবতাদয়ঃ ॥৩৩॥
সুপ্রতীকস্তদা রাজন্ ! প্রভিন্নকরটামুখঃ।
তস্যাহং পরিমাণস্তু ন সংখ্যাতুমিহোৎসহে ॥৩৪॥
অসংখ্যাতঃ স নিত্যং হি তির্য্যগূর্দ্ধমধস্তথা।
তত্র বৈ বায়বো বান্তি দিগ্‌ভ্যঃ সর্ব্বাভ্য এব হি ॥৩৫॥
অসংবদ্ধা মহারাজ ! তান্ নিগৃহ্নন্তি তে গজাঃ।
পুষ্করৈঃ পদ্মসঙ্কাশৈর্বিকর্ষদ্ভির্মহাপ্রভৈঃ।
শতধা পুনরেবাশু তে তান্ মুঞ্চন্তি নিত্যশঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ঐরাবতঃ সুপ্রতীকঃ বামনঃ কুমুদ ইতি চত্বারঃ ॥৩৩॥

সুপ্রতীক ইতি। প্রভিন্নকরটামুখো মদস্রাবিগণ্ডঃ। উৎসহে শক্নোমি ॥৩৪॥

অথ কথং নোৎসহস ইত্যাহ—অসংখ্যাত ইতি। অসংখ্যাতঃ অপরিমিতঃ ॥৩৫॥

অসংবদ্ধা ইতি। অসংবদ্ধাঃ পরস্পরমসংস্পৃষ্টাঃ। পুষ্করৈঃ শুণ্ডাগ্রৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগ উন ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩২॥ তস্য পত্রসন্ধিস্থানেষু চতুর্ষু ॥৩৩॥ তস্য গজচতুষ্টয়স্য পৃথিব্যা আশ্রয়ভূতস্য। তৎ কস্যোপরি বর্ত্ততে ইতি দুর্ব্বচম্. তেন ঈশ্বরশক্ত্যৈব দিগ্‌গজা ধ্রিয়ন্তে ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥ স গজসমূহঃ, বাতরজ্জুভির্গজা বদ্ধা ইত্যেতন্মতান্তরম্, তদপি দূষয়তি—তত্রেতি ॥৩৫॥ প্রত্যুত বায়োরেব নিগ্রহং তে কুর্ব্বন্তীত্যাহ—তানিতি। পুষ্করৈঃ শুণ্ডাগ্রৈঃ

মহারাজ ! সেই দ্বীপে 'সম'-নামে একটা দেশ দেখা যায়, তাহার পরিধিটা চতুষ্কোণ এবং তেত্রিশযোজন পরিমিত ॥৩২॥

কৌরবনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ ! সে দেশে লোকসম্মত বামন ও ঐরাবতপ্রভৃতি চারিটা দিগ্‌হস্তী রহিয়াছে ॥৩৩॥

রাজা ! সেগুলির মধ্যে সুপ্রতীকনামক হস্তীর গণ্ডদেশ হইতে সর্ব্বদাই মদজল নিঃসৃত হয় ; কিন্তু সে হস্তীটার পরিমাণ আমি বলিতে সমর্থ নহি ॥৩৪॥

কারণ, সেই সুপ্রতীকহস্তী সর্ব্বদাই ঊর্দ্ধ, অধ ও পার্শ্বদিকে সর্ব্বদাই অপরিমিত। সেখানে সকল দিক্ হইতেই বায়ু বহিত হয় ॥৩৫॥

মহারাজ ! তখন পরস্পর বিশ্লিষ্ট সেই হস্তীগুলি পদ্মতুল্য, বিশেষ প্রভাবশালী ও আকর্ষণকারী শুণ্ডাগ্রদ্বারা সেই বায়ু গ্রহণ করে এবং সর্ব্বদাই আবার তৎক্ষণাৎ সে বায়ুগুলিকে শতভাগে মুক্ত করে ॥৩৬॥

(৩৬)···বিকর্ষদ্ভির্মহাপ্রভৈঃ—বা ব রা নি।

শ্বসদ্ভির্ম্মুচ্যমানাস্তু দিগ্‌গজৈরিহ মারুতাঃ।
আগচ্ছন্তি মহারাজ! ততস্তিষ্ঠন্তি বৈ প্রজাঃ ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

পরো বৈ বিস্তরোঽত্যর্থং ত্বয়া সঞ্জয়! কীর্ত্তিতঃ।
দর্শিতং দ্বীপসংস্থানমুত্তরং ব্রূহি সঞ্জয়! ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

উক্তা দ্বীপা মহারাজ! গ্রহান্ বৈ শৃণু তত্ত্বতঃ।
স্বর্ভানোঃ কৌরবশ্রেষ্ঠ! যাবদেব প্রমাণতঃ ॥৩৯॥
পরিমণ্ডলো মহারাজ! স্বর্ভানুঃ শ্রূয়তে গ্রহঃ।
যোজনানাং সহস্রাণি বিষ্কম্ভো দ্বাদশাস্য বৈ ॥৪০॥
পরিণাহেন ষট্‌ত্রিংশদ্বিপুলত্বেন চানঘ!।
ষষ্টিমাহুঃ শতান্যস্য বুধাঃ পৌরাণিকাস্তথা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শ্বসদ্ভিরিতি। ততস্তন্মারুতগ্রহণাৎ, তিষ্ঠন্তি জীবিতা ইতি শেষঃ ॥৩৭॥

পর ইতি। দ্বীপানাং সংস্থানমবস্থাম্। উত্তরং পূর্ব্বোক্তপ্রশ্নস্য সিদ্ধান্তম্ "ব্রূহি গাবল্গনে! সর্ব্বং রাহোঃ সোমার্কয়োস্তথা" ইতি জিজ্ঞাসিতবিষয়মিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

উক্তা ইতি। প্রমাণতো যাবদেব স্বর্ভানো রাহোর্ব্বৃহত্ত্বং তদপি শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

পরীতি। পরিমণ্ডলো গোলাকারঃ। বিষ্কম্ভো বিস্তারঃ, অস্য স্বর্ভানোঃ ॥৪০॥

পরীতি। পরিণাহেন পরিধিবিশালতয়া, ষট্‌ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানীত্যর্থঃ, বিস্তার-

---

মহারাজ! সেই দিগ্‌হস্তীরা শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া মুক্ত করিলে সেই বায়ু আসিতে থাকে; তাহাতেই তত্রত্য প্রাণীরা জীবিত থাকে" ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! তুমি বিশেষ বিস্তরক্রমেই জিজ্ঞাসিত বিষয় বলিয়াছ; দ্বীপগুলির অবস্থাও জানাইয়াছ; সঞ্জয়! এখন অবশিষ্ট বিষয়ের উত্তর বল" ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! দ্বীপগুলির বিষয় বলিয়াছি; এখন আপনি যথাযথভাবে গ্রহগুলির বিষয় শ্রবণ করুন এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ! পরিমাণে রাহু যত বড়, তাহাও শুনুন ॥৩৯॥

মহারাজ! শুনিতে পাই—রাহুগ্রহ নাকি গোলাকার এবং উহার বিস্তার—দ্বাদশ সহস্র যোজন ॥৪০॥

---

(৩৯)···গ্রহং বৈ—বা ব রা নি।

চন্দ্রমাস্তু সহস্রাণি রাজন্নেকাদশ স্মৃতঃ।
বিষ্কম্ভেণ কুরুশ্রেষ্ঠ! ত্রয়স্ত্রিংশত্তু মণ্ডলম্।
একোনষষ্টিবিষ্কম্ভং শীতরশ্মের্মহাত্মনঃ ॥৪২॥
সূর্য্যস্ত্বষ্টৌ সহস্রাণি দ্বে চান্যে কুরুনন্দন!।
বিষ্কম্ভেণ ততো রাজন্! মণ্ডলং ত্রিংশতা সমম্ ॥৪৩॥
অষ্টপঞ্চাশতং রাজন্! বিপুলত্বেন চানঘ!।
শ্রূয়তে পরমোদারঃ পতগোঽসৌ বিভাবসুঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পরিমাণাপেক্ষয়া পরিধিপরিমাণস্য ত্রিগুণাধিকত্বনিয়মাদিতি ভাবঃ। বিপুলত্বেন মধ্যদেশাৎ পরিধিপর্য্যন্তপরিমাণেন, ষষ্টিং শতানি ষট্সহস্রযোজনানি। এবমন্যত্র ॥৪১॥

চন্দ্রমা ইতি। একাদশ সহস্রাণি যোজনানি, বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। তস্য মণ্ডলং পরিধিস্তু ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্রাণি যোজনানি। একোনষষ্টিঃ শতানি যোজনানি বিষ্কম্ভো বিপুলত্বস্য বিস্তারো যস্য তৎ। পৃথিব্যা ইব চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ সমগোলত্বাভাবাৎ দীর্ঘদিশি মধ্যতঃ পরিধিপর্য্যন্তমীদৃগ্‌বিপুলত্বমিত্যবধেয়ম্। পরত্রাপ্যেবম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

সূর্য্য ইতি। অষ্টৌ সহস্রাণি যোজনানি, অন্যে দ্বে চ যোজনসহস্রে দশসহস্রযোজনানীত্যর্থঃ, বিষ্কম্ভেণ বিস্তারেণ। মণ্ডলং পরিধিঃ, ত্রিংশতা যোজনসহস্রাণামিতি শেষঃ। অষ্টপঞ্চাশতম্ অষ্টপঞ্চাশচ্ছতানি যোজনানি। মতান্তরমাহ—শ্রূয়ত ইতি। অসৌ পতগো গগনচরো বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ, পরমোদারঃ অতিমহান্ পৃথিব্যপেক্ষয়া বহুগুণবিশালঃ শ্রূয়তে। এতন্মতে তু ভূচ্ছায়ারূপেণ রাহুণা পূর্ণসূর্য্যগ্রাসানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪৩—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬—৩৭॥ উত্তরং সূর্য্যেন্দুরাহুপ্রমাণম্ ॥৩৮—৪০॥ পরিণাহেন ষট্ত্রিংশৎসহস্রাণি, বিপুলত্বেন ততোঽপ্যাধিক্যেন, ইদমুত্তরান্বয়ি ॥৪১॥ ষষ্টির্যোজনানি পরিণাহ এবেত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ পতগঃ শীঘ্রগঃ, বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ ॥৪৪—৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা! পৌরাণিক পণ্ডিতেরা বলেন—রাহুর পরিধির বিশালতা—ষট্ত্রিংশৎ সহস্র যোজন এবং উহার মধ্যস্থান হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের বিস্তার ষট্‌সহস্র যোজন ॥৪১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! চন্দ্রের বিস্তার—একাদশ সহস্র যোজন, উহার পরিধির পরিমাণ—ত্রয়স্ত্রিংশৎ সহস্র যোজন এবং ঐ বিশালমূর্ত্তি চন্দ্রের মধ্য হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের পরিমাণ—একশতন্যূন ষট্‌সহস্র যোজন ॥৪২॥

কুরুনন্দন রাজা! সূর্য্য বিস্তারে দশসহস্র যোজন, তাহার পরিধি ত্রিংশৎ-

---

(৪২)···একোনষষ্টির্বিকম্ভঃ—পি।

এতৎ প্রমাণমর্কস্য নির্দ্দিষ্টমিহ ভারত ! ।
স রাহুশ্ছাদয়ত্যেতৌ যথাকালং মহত্তয়া ॥৪৫॥
চন্দ্রাদিত্যৌ মহারাজ ! সংক্ষেপোঽয়মুদাহৃতঃ ।
ইত্যেতত্তে মহারাজ ! পৃচ্ছতঃ শাস্ত্রচক্ষুষা ॥৪৬॥
সর্ব্বমুক্তং যথাতত্ত্বং তস্মাচ্ছমমবাপ্নুহি ।
যথোদ্দিষ্টং ময়া প্রোক্তং সনির্ম্মাণমিদং জগৎ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)
তস্মাদাশ্বস কৌরব্য ! পুত্রং দুর্য্যোধনং প্রতি ।
শ্রুত্বেদং ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভূমিপর্ব্ব মনোঽনুগম্ ॥৪৮॥
শ্রীমান্ ভবতি রাজন্যঃ সিদ্ধার্থঃ সাধুসম্মতঃ ।
আয়ুর্বলং কীর্ত্তিশ্চ তস্য তেজশ্চ বর্দ্ধতে ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। অর্কস্যেত্যুপলক্ষণম্, রাহোশ্চন্দ্রস্য চ। যথাকালং পূর্ণিমায়ামমাবস্যায়াঞ্চ, এতৌ চন্দ্রাদিত্যৌ ছাদয়তি ভূচ্ছায়ারূপেণ। তদেব চ গ্রহণমিত্যুচ্যতে। তথা চ শ্রাদ্ধবিবেক-ধৃতা স্মৃতিঃ—"পর্ব্বকালে তু সংপ্রাপ্তে চন্দ্রার্কৌ ছাদয়িষ্যসি। ভূমিচ্ছায়াগতশ্চন্দ্রং চন্দ্রগোঽর্কং কদাচন ॥" রঘুবংশে চ—"ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বেনারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাভিঃ।" শমং শান্তিম্ উদ্বেগনিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৪৫—৪৭॥

তস্মাদিতি। আশ্বস আশ্বসিহি। মনসঃ অনুগমনুকূলং মনোহরমিত্যর্থঃ। শ্রীমান্ সম্পন্নঃ, রাজন্যঃ ক্ষত্রিয়ঃ, সিদ্ধার্থো নিষ্পন্নপ্রয়োজনঃ, সাধূনাং সম্মতঃ প্রিয়ঃ ॥৪৮—৪৯॥

সহস্র যোজন এবং তাহার মধ্য হইতে পরিধিপর্য্যন্ত স্থানের পরিমাণ—অষ্টপঞ্চাশৎশত যোজন। কোন কোন মতে শুনা যায় যে, আকাশচারী ঐ সূর্য্য (ইহা অপেক্ষাও) অতিবৃহৎ ॥৪৩—৪৪॥

ভরতনন্দন ! পৌরাণিকমতে চন্দ্র, সূর্য্য ও রাহুর এই পরিমাণ নির্দ্দিষ্ট আছে; সুতরাং সেই রাহু নিজের বিশালভাবশতঃ পূর্ণিমা ও অমাবস্যাতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্যকে আবৃত করিয়া থাকে। মহারাজ ! আপনার নিকটে সংক্ষেপে এই বলিলাম। আর আপনি যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, শাস্ত্রদৃষ্টিতে যথাযথভাবে সে সমস্তই আমি এই বলিলাম; অতএব আপনি এখন শান্তি লাভ করুন। সৃষ্টির সহিত জগতের সমস্ত বিষয় আমি এই উদ্দেশক্রমে বলিলাম ॥৪৫—৪৭॥

কৌরবনন্দন ! অতএব আপনি এখন পুত্র দুর্য্যোধনের বিষয়ে আশ্বস্ত হউন। ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্ষত্রিয় এই মনোহর ভূমিপর্ব্ব শ্রবণ করিয়া সম্পত্তিশালী, কৃতকার্য্য ও সজ্জনপ্রিয় হন এবং তাঁহার আয়ু, বল, কীর্ত্তি ও তেজ বৃদ্ধি পায় ॥৪৮—৪৯॥

যঃ শৃণোতি মহীপাল ! পর্ব্বণীদং যতব্রতঃ।
প্রীয়ন্তে পিতরস্তস্য তথৈব চ পিতামহাঃ ॥৫০॥
ইদন্তু ভারতং বর্ষং যত্র বর্ত্তামহে বয়ম্।
যতঃ প্রবর্ত্তিতং পুণ্যং তৎসর্ব্বং শ্রুতবানসি ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভূমৌ উত্তরদ্বীপাদিসংস্থানবর্ণনে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

(৩। ভগবদ্গীতাপর্ব্ব।)

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ গাবল্গনির্বিদ্বান্ সংযুগাদেত্য ভারত !।
প্রত্যক্ষদর্শী সর্ব্বস্য ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যতং সংযম এব ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ ॥৫০॥

ইদমিতি। যতো ভারতবর্ষাৎ, প্রবর্ত্তিতং যজ্ঞাদিনা প্রাচীনৈঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভূমৌ দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

অথেতি। অথ সমরাঙ্গনগমনাৎ ভীষ্মশরশয্যাপাতদর্শনাচ্চানন্তরম্। তদুভয়স্ক পশ্চাৎ

রাজা! আর যে কোন লোক সংযত হইয়া পর্ব্বকালে এই ভূমিপর্ব্ব শ্রবণ করে, তাহার পিতৃগণ ও পিতামহগণ সন্তুষ্ট হন ॥৫০॥

মহারাজ! আমরা যেখানে রহিয়াছি, এইটা ভারতবর্ষ; আর প্রাচীন ধার্ম্মিকেরা যে স্থান হইতে ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিয়া গিয়াছেন, তাহার সমস্ত বিষয়ই আপনি শুনিলেন” ॥৫১॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়! তাহার পর জ্ঞানী, সমস্ত বিষয়ের প্রত্যক্ষদর্শী এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানাভিজ্ঞ সঞ্জয় যুদ্ধ হইতে

(৫১)···পূর্ব্বৈঃ প্রবর্ত্তিতঃ পুণ্যম্—বা ব র া নি।

ধ্যায়তে ধৃতরাষ্ট্রায় সহসোৎপত্য দুঃখিতঃ।
আচষ্ট নিহতং ভীষ্মং ভরতানাং পিতামহম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

সঞ্জয়োঽহং মহারাজ! নমস্তে ভরতর্ষভ!।
হতো ভীষ্মঃ শান্তনবো ভরতানাং পিতামহঃ ॥৩॥
ককুদং সর্ব্বযোধানাং ধাম সর্ব্বধনুষ্মতাম্।
শরতল্পগতঃ সোঽদ্য শেতে কুরুপিতামহঃ ॥৪॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য যুদ্ধং পুত্রস্তবাকরোৎ।
স শেতে নিহতো রাজন্! সংখ্যে ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনা ॥৫॥
যঃ সর্ব্বান্ পৃথিবীপালান্ সমবেতান্ মহামৃধে।
জিগায়ৈকরথেনৈব কাশিপুর্য্যাং মহারথঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স্ফুটীভবিষ্যতি। গাবল্গনির্গবল্গনপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ। সংযুগাৎ সমরাঙ্গনাৎ। প্রত্যক্ষদর্শিত্বাদিকন্তু ব্যাসবরপ্রভাবাদিতি ভাবঃ। ধ্যায়তে যুদ্ধবিষয়মেব চিন্তয়তে ॥১—২॥

সঞ্জয় ইতি। হত আহতঃ। ভরতানাং তদানীন্তনযুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৩॥

ককুদমিতি। ককুদঃ শ্রেষ্ঠঃ "ককুদ্বৎ ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাঙ্কে রাজলক্ষ্মণি" ইতি বিশ্বঃ। ধাম গৌরবস্থানম্। শরতল্পগতো বাণময়শয্যায়াঃ পতিতঃ ॥৪॥

যস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। নিহত আহতঃ সন্. সংখ্যে সমরাঙ্গনে ॥৫॥

আসিয়া তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইয়া চিন্তামগ্ন ধৃতরাষ্ট্রের নিকট দুঃখিতভাবে বলিলেন—"ভরতপিতামহ ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন" ॥১—২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! আমি সঞ্জয়; ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনাকে নমস্কার করি! ভরতগণের পিতামহ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন ॥৩॥

যিনি সমস্ত যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের গৌরবের পাত্র ছিলেন, সেই কুরুপিতামহ ভীষ্ম আজ শরশয্যায় পতিত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ॥৪॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যাঁহার বল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধারম্ভ করিয়াছিলেন, সেই ভীষ্ম আজ শিখণ্ডিকর্তৃক নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ॥৫॥

যে মহারথ কাশীনগরে মহাযুদ্ধে সমবেত সকল রাজাকে একরথে জয় করিয়াছিলেন এবং যিনি নির্ভয়চিত্তে সমরাঙ্গনে পরশুরামের সহিত যুদ্ধ করিয়া-

---

(৫)···দ্যুতং পুত্রস্তবাকরোৎ—বা ব রা নি।

জামদগ্ন্যং রণে রামং যোঽযুধ্যদপসংভ্রমঃ।
ন হতো জামদগ্ন্যেন স হতোঽদ্য শিখণ্ডিনা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
মহেন্দ্রসদৃশঃ শৌর্য্যে স্থৈর্য্যে চ হিমবানিব।
সমুদ্র ইব গাম্ভীর্য্যে সহিষ্ণুত্বে ধরাসমঃ ॥৮॥
শরদংষ্ট্রো ধনুর্বক্ত্রঃ খড়্গজিহ্বো দুরাসদঃ।
নরসিংহঃ পিতা তেঽদ্য পাঞ্চাল্যেন নিপাতিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
পাণ্ডবানাং মহৎ সৈন্যং যং দৃষ্ট্বোদ্যতমাহবে।
প্রাবেপত ভয়োদ্বিগ্নং সিংহং দৃষ্ট্বেব গোগণঃ ॥১০॥
পাররক্ষ্য স সেনাং তে দশরাত্রমনীকহা।
জগামাস্তমিবাদিত্যঃ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। দিগায় কাশীরাজকন্যাহরণকালে। অপসংভ্রমো নির্ভয়ঃ। তেন রামেণাহননাৎ শিখণ্ডিনা চ হননাৎ দৈবমেবাত্র কারণমিতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

মহেন্দ্রেতি। ধরাসমঃ পৃথিবীতুল্যঃ। শরা দংষ্ট্রা দন্তা ইব যস্য সঃ, উভয়োরেব লম্বিতত্ব-সাম্যাৎ; ধনুর্বক্ত্রং মুখমিব যস্য সঃ, বক্রত্বসাদৃশ্যাৎ; খড়্গো জিহ্বা ইব যস্য সঃ, সমানাকৃতিকত্বাৎ, দুরাসদো দুর্দ্ধর্ষঃ, নরঃ সিংহ ইব সঃ, তে তব পিতা পিতৃপর্য্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতো ভীষ্মঃ, অদ্য পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা নিপাতিতঃ ॥৮—৯॥

পাণ্ডবানামিতি। মহৎ সৈন্যং কর্তৃ। আহবে যুদ্ধে। ভয়েন উদ্বিগ্নমস্থিরং সৎ, প্রাবেপত অধিকমকম্পত। অনীকং বিপক্ষসৈন্যং হন্তীতি অনীকহা। সুদুষ্করমন্যেষাম্ ॥১০—১১॥

ছিলেন, তিনি তখন পরশুরামের হস্তে নিহত হন নাই, কিন্তু আজ শিখণ্ডীর হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৬—৭॥

মহারাজ! যিনি শৌর্য্যে ইন্দ্রের তুল্য, স্থৈর্য্যে হিমালয়ের সদৃশ, গাম্ভীর্য্যে সমুদ্রের সমান এবং সহিষ্ণুতায় পৃথিবীর ন্যায় ছিলেন; আর বাণগুলি যাঁহার দন্তের ন্যায়, ধনুখানা মুখের সমান এবং তরবারিখানা জিহ্বার তুল্য ছিল; আপনার জ্যেষ্ঠতাত দুর্দ্ধর্ষ নরসিংহ সেই ভীষ্মকে আজ শিখণ্ডী নিপাতিত করিয়াছে ॥৮—৯॥

গোসমূহ যেমন সিংহ দেখিয়া ভয়ে অস্থির হইয়া কাঁপিতে থাকে, সেইরূপ পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য যাঁহাকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া ভয়ে অস্থির হইয়া কাঁপিতেছিল, সেই বিপক্ষসৈন্যহন্তা ভীষ্ম দশ দিন যাবৎ আপনার সৈন্য রক্ষা করিয়া অতিদুষ্কর কার্য্য সাধনপূর্ব্বক সূর্য্যের ন্যায় অস্তে গিয়াছেন ॥১০—১১॥

---

(১০) পাণ্ডবানাং মহাসৈন্যম্—বা ব রা নি। (১১) পরিরক্ষ্য স সৈন্যাগ্র—পি।

যঃ স শক্র ইবাক্ষোভ্যো বর্ষন্ বাণান্ সহস্রশঃ।
জঘান যুধি যোধানামর্ব্বুদং দশভির্দিনৈঃ ॥১২॥
স শেতে নিহতো ভূমৌ বাতরুগ্ণ ইব দ্রুমঃ।
তব দুর্মন্ত্রিতে রাজন্! যথা নার্হঃ স ভারত! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ভীষ্মমৃত্যুশ্রবণে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
কথং কুরূণামৃষভো হতো ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনা।
কথং রথাৎ স ন্যপতৎ পিতা মে বাসবোপমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যোধানাং বিপক্ষসৈন্যানাম্, অর্ব্বুদং লক্ষম্, প্রত্যহমযুতবধপ্রতিজ্ঞানাৎ। বাতরুগ্ণ বায়ুভগ্নঃ। যথা যাদৃশহননে অর্হো যোগ্যো নাসীৎ, মহাবীরত্বাৎ ॥১২—১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপ্রকরণে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

কথমিতি। অত্র কথংশব্দদ্বয়ং বিষাদসম্ভ্রমে, "কথং হর্ষে চ গর্হায়াং প্রকারার্থে চ সম্ভ্রমে। প্রশ্নে সম্ভাবনায়াঞ্চ" ইতি মেদিনী। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। বাসবোপম ইন্দ্রতুল্যঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ ককুদং রাজ্ঞাং মধ্যে ধ্বজতুল্যম্। "ককুদোঽস্ত্রী বৃষাঙ্গে রাট্চিহ্নকে বরে" ইতি মেদিনী। ধাম তেজঃ ॥৪—৬॥ অপসম্ভ্রমো নির্ভয়ঃ ॥৭—১১॥ অর্ব্বুদং কোটিদশকং লক্ষং বা, পূর্ব্বমযুতস্য প্রত্যহং প্রতিজ্ঞানাৎ ॥১২—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

ভরতনন্দন রাজা! সেই যিনি ইন্দ্রের ন্যায় অক্ষোভ্য থাকিয়া সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিয়া দশ দিনে যুদ্ধে বিপক্ষের লক্ষ সৈন্য সংহার করিয়াছেন, আজ তিনি সেরূপ শয়নের অযোগ্য হইয়াও আপনার মন্ত্রণার দোষে নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়াছেন" ॥১২—১৩॥

---

(১৩)…বাতভগ্ন ইব—বা ব রা নি।

কথমাচক্ষ্ব মে যোধা হীনা ভীষ্মেণ সঞ্জয় ! ।
বলিনা দেবকল্পেন গুর্বর্থে ব্রহ্মচারিণা ॥২॥
তস্মিন্ হতে মহাপ্রাজ্ঞে মহেষ্বাসে মহাবলে ।
মহাসত্ত্বে নরব্যাঘ্রে কিং ব আসীন্মনস্তদা ॥৩॥
আর্ত্তিং পরামাবিশতি মনঃ শংসতি মে হতম্ ।
কুরূণামৃষভং বীরমকম্পং পুরুষর্ষভম্ ॥৪॥
কে তং যান্তমনুপ্রাপ্তাঃ কে বাস্যাসন্ পুরোগমাঃ ।
কেঽতিষ্ঠন্ কে ন্যবর্ত্তন্ত কেঽন্ববর্ত্তন্ত সঞ্জয় ! ॥৫॥
কে শূরা রথশার্দ্দূলমদ্ভুতং ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ।
তথাঽনীকং গাহমানং সহসা পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। হীনাস্ত্যক্তাঃ। গুর্বর্থে পিতৃনিমিত্তে, ব্রহ্মচারিণা চিরকৌমারব্রতেন ॥২॥
তস্মিন্নিতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। মহাসত্ত্বে মহাধ্যবসায়ে। কিং কীদৃশম্ ॥৩॥
আর্ত্তিমিতি। আর্ত্তিং পীড়াম্। মনঃ কর্তৃ, শংসতি ব্রবীতি সূচয়তীত্যর্থঃ ॥৪॥
ক ইতি। অনুপ্রাপ্তা অনুগতাঃ। অতিষ্ঠন্ সহচরভাবেনেতি শেষঃ ॥৫॥
ক ইতি। রথশার্দ্দূলং রথিশ্রেষ্ঠম্, অদ্ভুতং বীরম্। অনীকং বিপক্ষসৈন্যম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"অ্যাঁ, কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শিখণ্ডিকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ! অ্যাঁ, আমার ইন্দ্রতুল্য জ্যেষ্ঠতাত রথ হইতে নিপতিত হইয়াছেন ! ॥১॥

সঞ্জয় ! বল, পিতার জন্য চিরকৌমারব্রতাবলম্বী, দেবতুল্য ও মহাবল ভীষ্ম কি প্রকারে আমার সৈন্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া গেলেন ? ॥২॥

মহাপ্রাজ্ঞ, মহাধনুর্দ্ধর, মহাবল ও মহাধ্যবসায়শালী সেই নরশ্রেষ্ঠ নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৩॥

আমার মন গুরুতর পীড়া অনুভব করিতেছিল এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ, বীর ও ধীর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ নিহত হইয়াছেন—এই কথাই যেন আমার মন বলিতেছিল ॥৪॥

সঞ্জয় ! সেই মহাপুরুষ বিপক্ষের প্রতি ধাবিত হইলে, কাহারা তাঁহার নিকট গিয়াছিল ? কাহারা তাঁহার অগ্রবর্ত্তী হইয়াছিল ? কাহারা সঙ্গে ছিল ? কাহারা ফিরিয়া আসিয়াছিল ? কাহারাই বা তাঁহার অনুগমন করিয়াছিল ? ॥৫॥

---

(৩)…কিমু আসীন্মনস্তব—বা ব রা নি। (৪)…মনঃ শংসসি—বা ব রা নি।

যস্তমোঽর্ক ইবাপোহৎ পরসৈন্যমমিত্রহা।
সহস্ররশ্মিপ্রতিমঃ পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥৭॥
অকরোদ্দুষ্করং কর্ম্ম রণে পাণ্ডুসুতেষু যঃ।
গ্রসমানমনীকানি য এনং পর্য্যবারয়ৎ ॥৮॥
কৃতিনং তং দুরাধর্ষং সঞ্জয়াস্যন্তমন্তিকে।
কথং শান্তনবং যুদ্ধে পাণ্ডবাঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
নিকৃন্তন্তমনীকানি শরদংষ্ট্রং মনস্বিনম্।
চাপব্যাত্তাননং ঘোরমসিজিহ্বং দুরাসদম্ ॥১০॥
অনর্হং পুরুষব্যাঘ্রং হ্রীমন্তমপরাজিতম্।
পাতয়ামাস কৌন্তেয়ঃ কথং তমজিতং যুধি ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তমোঽন্ধকারম্। অপোহৎ ব্যনাশয়ৎ। আদধৎ জনয়ন্ ॥৭॥

অকরোদিতি। পাণ্ডুসুতেষু মধ্যে যঃ অর্জ্জুনঃ, রণে দুষ্করং কর্ম্ম অকরোৎ রাজসূয়াৎ পূর্ব্বং দিগ্বিজয়াদৌ। অনীকানি অস্মৎসৈন্যানি গ্রাসমানম্ এনমর্জ্জুনং যঃ পর্য্যবারয়ৎ। তং ভীষ্মম্, অন্তিকে বিপক্ষসেনাসমীপে, অস্যন্তং শরান্ ক্ষিপন্তম্। কথং কেন প্রকারেণ ॥৮—৯॥

নীতি। নিকৃন্তন্তং ছিন্দন্তম্, অনীকানি বিপক্ষসৈন্যানি, শরা দংষ্ট্রা দন্তা ইব যস্য তম্। পূর্ব্ববদ্ভাবঃ। চাপো ধনুঃ ব্যাত্তং প্রকটিতমাননমিব যস্য তম্। অসির্জিহ্বা ইব যস্য তম্। অনর্হং তাদৃশপাতনে অযোগ্যম্, হ্রীমন্তং দুষ্কার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্। কৌন্তেয়ঃ অন্তস্যাসম্ভবেন অনুমানাদর্জ্জুনঃ ॥১০—১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও অদ্ভুত বীর সেই ক্ষত্রিয়সিংহ বিপক্ষসৈন্যমধ্যে অবগাহন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা সহসা তাঁহার পিছনে গিয়াছিল? ॥৬॥

সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করেন, সেইরূপ সূর্য্যসদৃশ তেজস্বী ও শত্রুহন্তা যে বীর বিপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বিপক্ষসৈন্য নষ্ট করিয়াছিলেন ॥৭॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবগণের মধ্যে যিনি যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুন আমাদের সৈন্য গ্রাস করিতে লাগিলে, যিনি তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন; বিপক্ষের উপরে বাণক্ষেপকারী, দুর্দ্ধর্ষ ও যুদ্ধনিপুণ সেই ভীষ্মকে পাণ্ডবেরা কিপ্রকারে বারণ করিলেন? ॥৮—৯॥

যিনি বিপক্ষসৈন্য ছেদন করিতেছিলেন, বাণ যাঁহার দন্ততুল্য, ধনু যাঁহার বিবৃত বদনের ন্যায় এবং তরবারি যাঁহার জিহ্বার সদৃশ ছিল, সেই মনস্বী,

---

(৭)···ইবাপোহন্—বা ব ম্না নি। (৮)···পর্য্যবারয়ন্—বা ব ম্না নি। (৯)···সঞ্জয়াস্যন্তমন্তিকে—বা, ব ম্না নি।

উগ্রধন্বানমুগ্রেষুং বর্ত্তমানং রথোত্তমে।
পরেষামুত্তমাঙ্গানি প্রচিম্বন্তমথেষুভিঃ ॥১২॥
পাণ্ডবানাং মহাসৈন্যং যং দৃষ্ট্বোদ্যতমাহবে।
কালাগ্নিমিব দুর্দ্ধর্ষং সমচেষ্টত নিত্যশঃ ॥১৩॥
পরিরক্ষ্য স সেনাস্তু দশরাত্রমনীকহা।
জগামাস্তবাদিত্যঃ কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
যঃ স শক্র ইবাক্ষয্যং বর্ষং শরময়ং ক্ষিপন্।
জঘান যুধি যোধানামর্বুদং দশভির্দিনৈঃ ॥১৫॥
স শেতে নিহতো ভূমৌ বাতরুগ্ণ ইব দ্রুমঃ।
মম দুর্মন্ত্রিতেনাজৌ যথা নার্হতি ভারতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
কথং শান্তনবং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানামনীকিনী।
প্রহর্ত্তুমশকত্তত্র ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উগ্রেতি। উগ্রেষুং ভয়ঙ্করবাণম্। উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি, প্রচিম্বন্তং গৃহ্নন্তং ছিন্দন্তমিত্যর্থঃ। মহাসৈন্যং কর্ত্তৃ। সমচেষ্টত ভয়েনাস্পন্দত। সেনাং মদীয়াম্ ॥১২—১৪॥

য ইতি। অক্ষয্যং ক্ষেতুমশক্যম্। অর্বুদং লক্ষং প্রত্যহমযুতসৈন্যবধপ্রতিজ্ঞানাৎ। বাতরুগ্ণ বায়ুভগ্নঃ। উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দ্দেশ্যক্রমেণ শ্লোকদ্বয়মিদমুক্তমিতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥১৫—১৬॥

ভয়ঙ্কর, দুর্দ্ধর্ষ, পাতনের অযোগ্য, লজ্জাশীল ও অপরাজিত পুরুষব্যাঘ্রকে অর্জ্জুন কি করিয়া যুদ্ধে নিপাতিত করিলেন? ॥১০—১১॥

যিনি ভয়ঙ্কর ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া উত্তম রথে থাকিয়া বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের মস্তকসমূহ চয়ন করিতেছিলেন এবং পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য যাঁহাকে যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া সর্ব্বদা ভয়ে কম্পিত হইয়াছে, কালাগ্নির ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ, সেই শত্রুহন্তা ভীষ্ম দশ দিন পর্য্যন্ত আমার সৈন্য রক্ষা করিয়া অতিদুষ্কর কার্য্য সাধনপূর্ব্বক সূর্য্যের ন্যায় অস্তগত হইয়াছেন ॥১২—১৪॥

সেই যিনি ইন্দ্রের ন্যায় অক্ষয় বাণবর্ষণ করিয়া দশ দিনে যুদ্ধে লক্ষসংখ্যক বিপক্ষসৈন্য সংহার করিয়াছেন, সেই ভরতনন্দন ভীষ্ম ভূতলশয়নের অযোগ্য হইয়াও আমারই মন্ত্রণার দোষে যুদ্ধে নিহত হইয়া বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়াছেন ॥১৫—১৬॥

---

(১৩)...মহৎ সৈন্যম্—বা ব রা নি। (১৪) পরিকুপ্য স সেনান্ত—বা ব রা নি। (১৬)...বাতভুগ্ন ইব—বা ব রা নি।

কথং ভীষ্মেণ সংগ্রামং প্রাকুর্ব্বন্ পাণ্ডুনন্দনাঃ।
কথঞ্চ নাজয়দ্ভীষ্মো দ্রোণে জীবতি সঞ্জয়! ॥১৮॥
কৃপে সন্নিহিতে তত্র ভরদ্বাজাত্মজে তথা।
ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ কথং স নিধনং গতঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
কথঞ্চাতিরথস্তেন পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা।
ভীষ্মো বিনিহতো যুদ্ধে দেবৈরপি দুরাসদঃ ॥২০॥
যঃ স্পর্দ্ধতে রণে নিত্যং জামদগ্ন্যং মহাবলম্।
অজিতং জামদগ্ন্যেন শক্রতুল্যপরাক্রমম্ ॥২১॥
তং হতং সমরে ভীষ্মং মহারথকুলোদিতম্।
সঞ্জয়াচক্ষ্ব মে বীরং যেন শর্ম্ম ন বিদ্মহে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। ভীমপরাক্রমত্বাদেব প্রহরণাশক্তত্বস্তৌচিত্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

কথমিতি। ভীষ্মেণ সহ। ভরদ্বাজাত্মজে অশ্বত্থাম্নি ॥১৮—১৯॥

কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। পাঞ্চাল্যেন পাঞ্চালরাজপুত্রেণ ॥২০॥

য ইতি। জামদগ্ন্যং রামম্। মহারথানাং কুলে উদিতমুৎপন্নম্। যেন অনাখ্যানেন হেতুনা, শর্ম্ম সুখম্, ন বিদ্মহে ন লভামহে ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৮॥ অস্ত্রভূমিকে স্থিত্বা সর্ব্বং দৃষ্টবানসীতি শেষঃ ॥৯—১১॥ প্রচিন্বত্ং পুষ্পবদাদদানম্ ॥১২॥ সমচেষ্টত ম্রিয়মাণপশুবদ্ধস্তপাদবিক্ষেপং কৃতবৎ ॥১৩—১১॥ অজহ-

পাণ্ডবসৈন্য, শান্তনুনন্দন ভীমপরাক্রম ভীষ্মকে দেখিয়া কি প্রকারে তখন প্রহার করিতে সমর্থ হইল? ॥১৭॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবগণ ভীষ্মের সহিত কি প্রকার যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ভীষ্ম কেন জয় করিতে পারেন নাই? আর দ্রোণ জীবিত থাকিতে এবং কৃপ ও অশ্বত্থামা সে স্থানে উপস্থিত থাকিতে বীরশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম কেন মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন? ॥১৮—১৯॥

দ্রুপদপুত্র সেই শিখণ্ডী যুদ্ধে কিপ্রকারে অতিরথ এবং দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকে নিহত করিল? ॥২০॥

সঞ্জয়! যিনি সর্ব্বদাই যুদ্ধে মহাবল পরশুরামের সহিত স্পর্দ্ধা করিতেন এবং সে পরশুরামও যাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাই, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী, মহারথবংশে উৎপন্ন এবং মহাবীর সেই ভীষ্মের বধবিবরণ সত্বর আমার নিকট বল। যে হেতু আমি শান্তি লাভ করিতে পারিতেছি না ॥২১—২২॥

(২২)·· মহারথকুলোচিতম্—পি।

মামকাঃ কে মহেষ্বাসা ন জহুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্ ।
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥
যচ্ছিখণ্ডিমুখাঃ সর্ব্বে পাণ্ডবা ভীষ্মমভ্যয়ুঃ ।
কচ্চিত্তে কুরবঃ সর্ব্বে নাজগ্মুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্ ॥২৪॥
অশ্মসারময়ং নূনং হৃদয়ং সুদৃঢ়ং মম ।
যচ্ছ্রুত্বা পুরুষব্যাঘ্রং হতং ভীষ্মং ন দীর্য্যতে ॥২৫॥
যস্মিন্ সত্যঞ্চ মেধা চ নীতিশ্চ ভরতর্ষভে ।
অপ্রমেয়াণি দুর্দ্ধর্ষে কথং স নিহতো যুধি ॥২৬॥
মৌর্বীঘোষস্তনয়িত্নুঃ পৃষৎকপৃষতো মহান্ ।
ধনুর্হ্রাদমহাশব্দো মহামেঘ ইবোন্নতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মামকা ইতি। হে সঞ্জয়! মামকা মদীয়াঃ কে মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টং ভীষ্মম্, ন জহুঃ ন তত্যজুঃ। দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কে বীরাশ্চ তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥

যদিতি। শিখণ্ডিমুখাঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতয়ঃ। অভ্যয়ুঃ আক্রমিতুমভ্যধাবন্ ॥২৪॥

অশ্মেতি। অশ্মসারময়ং পাষাণস্থিরাংশনির্ম্মিতম্, নূনং নিশ্চিতম্ ॥২৫॥

যস্মিন্নিতি। মেধা বুদ্ধিঃ। অপ্রমেয়াণি পরিমাতুমশক্যান্যেতান্যাসন্ ॥২৬॥

মৌর্বীতি। মৌর্বীঘোষো জ্যাশব্দঃ স্তনয়িত্নুর্গর্জনমিব যস্য সঃ "স্তনয়িত্নুঃ পুমান্ বারিধরেঽপি স্তনিতেঽপি চ" ইতি মেদিনী, পৃষৎকা বাণাঃ পৃষতা জলবিন্দব ইব যস্য সঃ,

---

সঞ্জয়! আমার পক্ষায় কোন্ মহাধনুর্দ্ধরেরা ভীষ্মকে ত্যাগ করেন নাই? এবং দুর্য্যোধনের আদেশে কোন্ বীরেরাই বা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন? ॥২৩॥

সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা সকলে শিখণ্ডীকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যে ভীষ্মের অভিমুখে ধাবিত হইলেন, কৌরবেরা সকলে কি তখন ভীষ্মের দিকে গিয়াছিলেন না? ॥২৪॥

হায়! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই পাষাণসারনির্ম্মিতের ন্যায় সুদৃঢ়। যে হেতু পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের বধসংবাদ শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৫॥

হায়! যে দুর্দ্ধর্ষ পুরুষশ্রেষ্ঠে সত্য, বুদ্ধি ও নীতি—এইগুলি অপরিমিতভাবে ছিল, সেই ভীষ্ম কিপ্রকারে যুদ্ধে নিহত হইলেন ॥২৬॥

যাঁহার জ্যাশব্দ গর্জ্জনের ন্যায়, বাণ সকল জলবিন্দুসমূহের তুল্য এবং ধনু-

---

(২৩)···নাজহুঃ—বা ব রা নি। (২৪)···নাজহুঃ সঞ্জয়াচ্যুতম্—বা ব রা নি।

যোঽভ্যবর্ষত কৌন্তেয়ান্ সপাঞ্চালান্ সসৃঞ্জয়ান্।
নিঘ্নন্ পররথান্ বীরো দানবানিব বজ্রভৃৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
ইষ্বস্ত্রসাগরং ঘোরং বাণগ্রাহং দুরাসদম্।
কার্ম্মুকোর্ম্মিণমক্ষয্যমদ্বীপং চলমপ্লবম্ ॥২৯॥
গদাসিমকারাবাসং হয়াবর্ত্তং গজাকুলম্।
পদাতিমৎস্যকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনম্ ॥৩০॥
হয়ান্ গজান্ পদাতীংশ্চ রথাংশ্চ তরসা বহূন্।
নিমজ্জয়ন্তং সমরে পরবীরাপহারিণম্ ॥৩১॥
বিদহ্যমানং কোপেন তেজসা চ পরন্তপম্।
বেলেব মকরাবাসং কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ধনুষো হ্রাদো ধ্বনিঃ মহাশব্দো মহাগর্জনমিব যস্য স চ, উদ্ভূত উদগতঃ, যো বীরো ভীষ্মঃ, বাণৈরভ্যবর্ষত, কথং স নিহত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। বজ্রভৃদিন্দ্রঃ ॥২৭—২৮॥

ইষ্বিতি। ইষূণাং বাণানামন্যেষামস্ত্রাণাঞ্চ সাগরং সমুদ্রমিব। বাণা গ্রাহা জলজন্তব ইব যস্মিন্ তম্। কার্ম্মুকাণি ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইব অস্য সন্তীতি তম্, ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্, অক্ষয্যং ক্ষেতুমশক্যম্, অদ্বীপম্ আশ্রয়রহিতম্, চলং চলনশীলম্, অপ্লবং ক্ষুদ্রতরণিরহিতম্। গদা অসয়শ্চ মকরা ইব তেষামাবাসম্ আশ্রয়ম্, হয়া অশ্বা আবর্ত্তা জলভ্রময় ইব যস্য তম্, গজাকুলমিত্যভয়ত্রাপি সমানম্, পদাতয়ো মৎস্যা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খদুন্দুভ্যোর্নিস্বনঃ নিস্বন ইব যস্য তম্। তরসা বলেন বেগেন চ। পরবীরান্ অপহরতি নাশয়তি অন্যত্র নয়তীতি চ তম্। বেলা তীরম্, মকরাবাসং সমুদ্রমিব, পর্য্যবারয়ন্ নিবারিতবন্তঃ ॥২৯—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যাক্তবন্তঃ ॥২৩—২৬॥ মৌর্ব্বীঘোষেণ স্তনয়িত্নুর্গর্জ্জন্ মেঘ ইব, পৃষৎকপৃষতো বাণবিন্দুঃ, ধনুষৈব হ্রাদরূপো মহাশব্দোঽশনিধ্বনিরূপো যস্য ॥২৭—২৮॥ কার্ম্মুকোর্ম্মিণং চাপোর্ম্মিমন্তম্,

---

টঙ্কার মহাগর্জ্জনের সদৃশ ছিল; সুতরাং মহামেঘের ন্যায় যে ভীষ্ম, দানবহন্তা ইন্দ্রের তুল্য বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিতে থাকিয়া পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণের উপরে বাণ বর্ষণ করিয়াছিলেন ॥২৭—২৮॥

ভীষ্ম ছিলেন একটা অস্ত্রের ভীষণ ও দুর্দ্ধর্ষ সমুদ্র, তাহার ক্ষয় ছিল না, কিংবা তাহাতে দ্বীপ বা ভেলা ছিল না, সে সমুদ্র চলিতেছিল, তাহাতে মকরের ন্যায় গদা ও তরবারি ছিল, আবর্ত্তের (ঘোলার) তুল্য অশ্ব ছিল, তাহা হস্তিসমূহে ব্যাপ্ত ও মৎস্যতুল্য পদাতিগণে পরিপূর্ণ ছিল, শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দই ছিল সেই

---

(২৯)…কার্ম্মুকোর্ম্মিণমক্ষোভ্যমদ্বীপঃ সমরপ্লবম্—পি।

ভীষ্মো যদকরোৎ কর্ম্ম সমরে সঞ্জয়ারিহা।
দুর্য্যোধনহিতার্থায় কে তদাস্য পুরোঽভবন্ ॥৩৩॥
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং ভীষ্মস্যামিততেজসঃ।
পৃষ্ঠতঃ কে পরান্ বীরানপাসেধন্ যতব্রতাঃ ॥৩৪॥
কে পুরস্তাদবর্ত্তন্ত রক্ষন্তো ভীষ্মমন্তিকে।
কেঽরক্ষমুত্তরং চক্রং বীরা বীরস্য যুধ্যতঃ ॥৩৫॥
বামে চক্রে বর্ত্তমানাঃ কেঽঘ্নন্ সঞ্জয়! সৃঞ্জয়ান্।
অগ্রতোঽগ্র্যমনীকেষু কেঽভ্যরক্ষন্ দুরাসদম্ ॥৩৬॥
পার্শ্বতঃ কেঽভ্যরক্ষন্ত গচ্ছন্তো দুর্গমাং গতিম্।
সমূহে কে পরান্ বীরান্ প্রত্যযুধ্যন্ত সঞ্জয়! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি। যদ্‌যদা। অরিহা শত্রুহন্তা। পুরঃ পুরোবর্ত্তিনঃ ॥৩৩॥
ক ইতি। চক্রং সৈন্যম্। অপাসেধন্ অবারয়ন্, যতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ ॥৩৪॥
ক ইতি। অত্রান্তিক ইত্যভিধানাৎ পূর্ব্বং পুরো দূর ইত্যবগন্তব্যম্। বীরস্য ভীষ্মস্য ॥৩৫॥
বাম ইতি। চক্রে সৈন্যে। অঘ্নন্ হতবন্তঃ। অনীকেষু সৈন্যেষু অগ্র্যং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মম্ ॥৩৬॥

সমুদ্রের শব্দতুল্য, সে সমুদ্র আপন বেগবলে বহুতর হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথকে যুদ্ধে মগ্ন করিতেছিল এবং বিপক্ষ বীরগণকে হরণ করিতেছিল; আর তখন তিনি ক্রোধানলে দগ্ধ হইতেছিলেন এবং তেজে বিপক্ষগণকে সন্তপ্ত করিতেছিলেন। সেই সময়ে তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ কোন্ বিপক্ষ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিতেছিলেন? ॥২৯—৩২॥

সঞ্জয়! শত্রুহন্তা ভীষ্ম যখন যুদ্ধে দুর্য্যোধনের হিতের জন্য দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, তখন উঁহার সম্মুখে কাহারা ছিল? ॥৩৩॥

অমিততেজা ভীষ্মের দক্ষিণভাগের সৈন্যগণকে কাহারা রক্ষা করিতেছিল? এবং কোন্ বীরেরা দৃঢ় নিয়মে পিছনে থাকিয়া বিপক্ষ বীরগণকে নিবারণ করিতেছিল? ॥৩৪॥

কাহারা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার নিকটে সম্মুখে অবস্থান করিতেছিল? কোন্ বীরেরাই বা যুধ্যমান ভীষ্মের বামভাগের সৈন্য রক্ষা করিতেছিলেন? ॥৩৫॥

সঞ্জয়! কাহারা ভীষ্মের বামভাগের সৈন্যমধ্যে থাকিয়া সৃঞ্জয়গণকে সংহার করিতেছিল? কাহারাই বা অগ্রে থাকিয়া সৈন্যশ্রেষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিল? ॥৩৬॥

রক্ষ্যমাণঃ কথং বীরৈর্গোপ্যমানাশ্চ তেন তে।
দুর্জ্জয়ানামনীকানি নাজয়ংস্তরসা যুধি ॥৩৮॥
সর্ব্বলোকেশ্বরস্যেব পরমস্য প্রজাপতেঃ।
কথং প্রহর্ত্তুমপি তে শেকুঃ সঞ্জয়! পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥
যস্মিন্ দ্বীপে সমাশ্বস্য যুধ্যন্তে কুরবঃ পরৈঃ।
তং নিমগ্নং নরব্যাঘ্রং ভীষ্মং শংসসি সঞ্জয়! ॥৪০॥
যস্য বীর্য্যং সমাশ্রিত্য মম পুত্রো বৃহদ্বলঃ।
ন পাণ্ডবানগণনয়ৎ কথং স নিহতঃ পরৈঃ ॥৪১॥
যঃ পুরা বিবুধৈঃ সর্ব্বৈঃ সাহায্যে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
কাঙ্ক্ষিতো দানবান্ ঘ্নদ্ভিঃ পিতা মম মহাব্রতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বত ইতি। কে পার্শ্বতো ভীষ্মমভ্যরক্ষন্ত, সমূহে বিপক্ষসমূহমধ্যে, দুর্গমাং গতিমবস্থাম্, গচ্ছন্তঃ প্রাপ্নুবন্তঃ কে মৎপক্ষীয়, বীরাশ্চ, পরান্ বীরান্ প্রত্যযুধ্যন্ত ॥৩৭॥

রক্ষ্যেতি। গোপ্যমানা রক্ষ্যমাণাঃ, তেন ভীষ্মেণ। দুর্জ্জয়ানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৮॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বলোকেশ্বরস্য, পরমস্য প্রধানস্য, প্রজাপতের্ব্রহ্মণ ইব ভীষ্মস্যোপরি ॥৩৯॥

যস্মিন্নিতি। দ্বীপে দ্বীপবদাশ্রয়ে ভীষ্মে সমাশ্বস্য সমাশ্বাসেন স্থিত্বা ॥৪০॥

যস্যেতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, বৃহদ্বলো মহাবলঃ সন্ ॥৪১॥

সঞ্জয়! কাহারা পার্শ্বে থাকিয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিল? কাহারাই বা বিপক্ষগণের মধ্যে দুর্গম অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া বিপক্ষ বীরগণের সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতেছিল? ॥৩৭॥

কুরুবীরেরা ভীষ্মকে রক্ষা করিতেছিলেন, ভীষ্মও তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছিলেন; এমন অবস্থায় সেই কুরুবীরেরা বাহুবলে যুদ্ধে দুর্জ্জয় পাণ্ডবগণের সৈন্যগণকে জয় করিতে পারিলেন না কেন? ॥৩৮॥

সঞ্জয়! সর্ব্বলোকাধিপতি ব্রহ্মার ন্যায় অবস্থিত ভীষ্মের উপরে সেই পাণ্ডবেরা কি করিয়া প্রহার করিতেও সমর্থ হইল? ॥৩৯॥

সঞ্জয়! কৌরবেরা দ্বীপের ন্যায় যাঁহার উপরে ভরসা করিয়া বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন, তুমি সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে যুদ্ধসাগরে নিমগ্ন বলিতেছ! ॥৪০॥

আমার পুত্র যাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া মহাবল হইয়া পাণ্ডবগণকে গণনাই করে নাই, হায়! তাঁহাকে বিপক্ষেরা কি করিয়া নিহত করিল? ॥৪১॥

দেবতারা সকলে পূর্ব্বে দানবসংহারের সময়ে সাহায্যের জন্য যুদ্ধদুর্দ্দর্ষ ও মহাব্রত আমার যে জ্যেষ্ঠতাতকে লইয়া যাইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন এবং

---

(৩৯)···পরমেষ্ঠী প্রজাপতেঃ—পি বা ব ম। (৪২)···সহায়ে যুদ্ধদুর্ম্মদঃ—বাঁ ব ম নি।

যস্মিন্ জাতে মহাবীর্য্যে শান্তনুর্লোকবিশ্রুতঃ।
শোকং দৈন্যঞ্চ দুঃখঞ্চ প্রাজহাৎ পুত্রলক্ষ্মণি ॥৪৩॥
প্রোক্তং পরায়ণং প্রাজ্ঞং স্বধর্ম্মনিরতং শুচিম্।
বেদবেদান্ততত্ত্বজ্ঞং কথং শংসসি মে হতম্ ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)
সর্ব্বাস্ত্রবিনয়োপেতং শান্তং দান্তং মনস্বিনম্।
হতং শান্তনবং শ্রুত্বা মন্যে শেষং হতং বলম্ ॥৪৫॥
ধর্ম্মাদধর্ম্মো বলবান্ সংপ্রাপ্ত ইতি মে মতিঃ।
যত্র বৃদ্ধং গুরুং হত্বা রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৪৬॥
জামদগ্ন্যঃ পুরা রামঃ সর্ব্বাস্ত্রবিদনুত্তমঃ।
অম্বার্থমুদ্যতঃ সংখ্যে ভীষ্মেণ যুধি নির্জ্জিতঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। বিবুধৈর্দেবৈঃ। স্বস্তির্নাশয়ন্তিঃ, পিতা ভীষ্মঃ। পুত্রলক্ষ্মণি পুত্রশ্রেষ্ঠে, "লক্ষ্ম চিহ্নপ্রধানয়োঃ" ইত্যমরঃ। প্রোক্তং লোকবিখ্যাতম্, পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্ ॥৪২—৪৪॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষামস্ত্রাণাং বিনয়েন শিক্ষয়া উপেতং যুক্তম্, শান্তম্ অন্তরিন্দ্রিয়দমনশীলম্, দান্তং বহিরিন্দ্রিয়দমনযুক্তম্। হতং মন্যে, প্রধানহননে নিকৃষ্টহননস্য সুকরত্বাৎ ॥৪৫॥

ধর্ম্মাদিতি। সংপ্রাপ্তঃ সঞ্জাতঃ, কলিসন্নিধানাৎ। পাণ্ডবা ধার্ম্মিকা অপীতি ভাবঃ ॥৪৬॥

জামেতি। অনুত্তমো বীরশ্রেষ্ঠঃ। উদ্যতঃ, প্রবৃত্তঃ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অদ্বীপং নিরাশ্রয়ম্, অপ্লবং তরণোপায়হীনম্ ॥২৯—৩৩॥ অপাসেধন্ ন্যবারয়ন্ ॥৩৪—৩৮॥ যঃ প্রজাপতের্দক্ষাদেঃ পরমেষ্ঠী পরমে পদে তিষ্ঠতীতি তথা হিরণ্যগর্ভ ইব, তস্মিন্নিতি শেষঃ ॥৩৯—৪২॥ পুত্রলক্ষ্মণি পুত্রোত্তমে। "লক্ষ্ম চিহ্নে প্রধানে চে"তি বিশ্বঃ ॥৪৩॥ প্রোক্তং লোকে

পুত্রশ্রেষ্ঠ যে মহাবীর জন্ম গ্রহণ করিলে, জগদ্বিখ্যাত শান্তনু শোক, দৈন্য ও দুঃখ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, হায়! জগদ্বিখ্যাত, পরমাশ্রয়, প্রাজ্ঞ, স্বধর্ম্ম-নিরত, পবিত্র ও বেদবেদান্ততত্ত্বজ্ঞ সেই ভীষ্মের নিধনসংবাদ আমার নিকট বলিলে! ॥৪২—৪৪॥

সমস্ত অস্ত্রে শিক্ষিত, শান্ত, দান্ত ও মনস্বী ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া আমি মনে করি—অবশিষ্ট সৈন্যও নিহত হইয়াছে ॥৪৫॥

সঞ্জয়! আমি মনে করি—কলি আগতপ্রায় বলিয়া অধর্ম্ম ধর্ম্ম হইতে বলবান্ হইয়াছে। যে হেতু ধার্ম্মিক পাণ্ডবেরাও বৃদ্ধ এবং গুরুকে বধ করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৪৬॥

সর্ব্বাস্ত্রজ্ঞ ও বীরশ্রেষ্ঠ পরশুরাম পূর্ব্বে অম্বার জন্য যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন; কিন্তু ভীষ্ম সে যুদ্ধে তাঁহাকে জয় করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

---

(৪৩)···প্রাজহাৎ স চ তৎক্ষণে—নি।

তমিন্দ্রসমকর্ম্মাণং ককুদং সর্ব্বধন্বিনাম্।
হতং শংসসি মে ভীষ্মং কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৮॥
অসকৃৎ ক্ষত্রিয়ব্রাতা সংখ্যে যেন বিনির্জ্জিতাঃ।
জামদগ্ন্যেন বীরেণ পরবীরবিঘাতিনা।
ন হতো যো মহাবুদ্ধিঃ স হতোঽদ্য শিখণ্ডিনা ॥৪৯॥
তস্মান্নূনং মহাবীর্য্যাদ্ভার্গবাদ্‌যুদ্ধদুর্ম্মদাৎ।
তেজোবীর্য্যবলৈর্ভূয়ান্ শিখণ্ডী দ্রুপদাত্মজঃ ॥৫০॥
যঃ শূরং কৃতিনং যুদ্ধে সর্ব্বশস্ত্রবিশারদম্।
পরমাস্ত্রবিদং বীরং জঘান ভরতর্ষভম্ ॥৫১॥
কে বীরাস্তমমিত্রঘ্নমন্বয়ুঃ শত্রুসংসদি।
শংস মে তদ্‌যথা চাসীদ্‌যুদ্ধং ভীষ্মস্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ইন্দ্রস্য সমং সমানং কর্ম্ম বীরত্বপ্রকাশো যস্য তম্, ককুদং শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥
অসকৃদিতি। ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাতাঃ সমূহাঃ, সংখ্যে যুদ্ধে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥
তস্মাদিতি। তেজ উৎসাহঃ, বীর্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলঞ্চ দৈহিকী শক্তিঃ ॥৫০॥
য ইতি। যুদ্ধে কৃতিনং নিপুণম্। পরমাস্ত্রবিদং ব্রহ্মাস্ত্রাভিজ্ঞম্ ॥৫১॥
ক ইতি। অমিত্রঘ্নং, শত্রুহন্তারম্, শত্রুসংসদি শত্রুসমূহমধ্যে ॥৫২॥

সঞ্জয়! ইন্দ্রের তুল্যকর্ম্মা এবং সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্মকে তুমি আমার নিকট নিহত বলিতেছ; সুতরাং ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৪৮॥

মহাবীর ও বিপক্ষবীরহন্তা যে পরশুরাম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়সমূহকে বহুবার জয় করিয়াছিলেন, সেই পরশুরাম যে মহাবুদ্ধিকে বধ করিতে পারেন নাই, সেই ভীষ্মকে আজ শিখণ্ডী বধ করিল। ॥৪৯॥

অতএব নিশ্চয়ই দ্রুপদের পুত্র শিখণ্ডী, মহাবীর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ পরশুরাম হইতে তেজ, বীর্য্য ও বলে অধিক ॥৫০॥

যে শিখণ্ডী বীর, যুদ্ধে নিপুণ, সর্ব্বশস্ত্রবিশারদ, পরমাস্ত্রবিৎ ও ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে ॥৫১॥

সঞ্জয়! কোন্ বীরেরা শত্রুসমূহমধ্যে সেই বীরের অনুগমন করিয়াছিল এবং পাণ্ডবগণের সহিত ভীষ্মের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥৫২॥

---

(৪৯)···পরবীরনিঘাতিনা—বা ব ম্ন নি।

যোষেব হতবীরা মে সেনা পুত্রস্য সঞ্জয় ! ।
অগোপমিব চোদ্‌ভ্রান্তং গোকুলং তদ্বলং মম ॥৫৩॥
পৌরুষং সর্ব্বলোকস্য পরং যস্মিন্ মহাহবে ।
পরাসক্তে চ বস্তস্মিন্ কথমাসীন্মনস্তদা ॥৫৪॥
জীবিতেঽপ্যদ্য সামর্থ্যং কিমিবাস্মাসু সঞ্জয় ! ।
ঘাতয়িত্বা মহাবীর্য্যং পিতরং লোকধার্ম্মিকম্ ॥৫৫॥
অগাধে সলিলে মগ্নাং নাবং দৃষ্ট্বেব পারগাঃ ।
ভীষ্মে হতে ভৃশং দুঃখান্মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৫৬॥
অদ্রিসারময়ং নূনং হৃদয়ং মম সঞ্জয় ! ।
যচ্ছ্রুত্বা পুরুষব্যাঘ্রং হতং ভীষ্মং ন দীর্য্যতে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

যোষেতি। যোষা স্ত্রী, হতো বীরো ভীষ্মো যস্যাঃ সা। হতভর্ত্তৃকেত্যপি ধ্বন্যতে। অগোপং গোপালরহিতম্, উদ্‌ভ্রান্তং কর্ত্তব্যবিমূঢ়ং জাতমিতি শেষঃ, গোকুলং গোসমূহঃ ॥৫৩॥

পৌরুষমিতি। মহাহবে মহাযুদ্ধে, যস্মিন্ পুরুষে, সর্ব্বলোকস্য সর্ব্বলোকাৎ, পরমধিকং পৌরুষমাসীৎ, তস্মিন্ ভীষ্মে, পরাসক্তে পতিতে, তদা বো যুষ্মাকম্, কথং কীদৃক্, মন আসীৎ ॥৫৪॥

জীবিত ইতি। সামর্থ্যং শক্তিরস্তি। পিতরং পিতৃপর্য্যায়ং ভীষ্মম্ ॥৫৫॥

অগাধ ইতি। পারগাঃ পরপারগামিনঃ। পুত্রকা দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

খ্যাতম্ ॥৪৪॥ সর্ব্বাস্ত্রবিনয়োপেতং সর্বাস্ত্রশিক্ষাযুক্তম্। "বিনয়া তু বলায়াং স্ত্রী শিক্ষায়াং প্রণতৌ পুমান্" ইতি মেদিনী ॥৪৫—৫৩॥ পরাসক্তে পরলোকপ্রিয়ে ॥৫৪—৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় ! ভীষ্ম নিহত হওয়ায় আমার সেনা হতভর্ত্তৃকা স্ত্রীর ন্যায় নিরবলম্বনা হইয়া পড়িয়াছে এবং আমার সেই সৈন্য গোপালরহিত গোসমূহের ন্যায় কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া গিয়াছে ॥৫৩॥

মহাযুদ্ধে সর্ব্বলোকাপেক্ষা যাঁহার পুরুষকার অধিক ছিল, সেই ভীষ্ম পতিত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৫৪॥

সঞ্জয় ! জগতের মধ্যে ধার্ম্মিক ও মহাবীর ভীষ্মকে বধ করাইয়া আমাদের জীবিত থাকিবারও কি শক্তি আছে ? ॥৫৫॥

আমি মনে করি—পরপারগামী লোকেরা পারের নৌকাকে অগাধজলমগ্ন দেখিয়া যেমন গুরুতর শোক করে, তেমন আমার পুত্রেরা ভীষ্ম নিহত হওয়ায় গুরুতর শোক করিতেছে ॥৫৬॥

যস্মিন্নস্ত্রাণি মেধা চ নীতিশ্চ পুরুষর্ষভে।
অপ্রমেয়াণি দুর্দ্ধর্ষে কথং স নিহতো যুধি ॥৫৮॥
ন চাস্ত্রেণ ন শৌর্য্যেণ তপসা মেধয়া ন চ।
ন ধৃত্যা ন পুনস্ত্যাগান্মৃত্যোঃ কশ্চিদ্বিমুচ্যতে ॥৫৯॥
কালো নূনং মহাবীর্য্যঃ সর্ব্বলোকদুরত্যয়ঃ।
যত্র শান্তনবং ভীষ্মং হতং শংসসি সঞ্জয়! ॥৬০॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তো মহদ্দুঃখমচিন্তয়ম্।
আশংসেঽহং পরং ত্রাণং ভীষ্মাচ্ছান্তনুনন্দনাৎ ॥৬১॥
যদাদিত্যমিবাপশ্যৎ পতিতং ভুবি সঞ্জয়!।
দুর্য্যোধনঃ শান্তনবং কিং তদা প্রত্যপদ্যত ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অদ্রীতি। অদ্রিসারময়ঃ পর্ব্বতকঠিনাংশনির্ম্মিতম্। অস্য পুনরুক্তির্ন দোষাবহা, বক্তু-বিষাদময়ত্বাৎ ॥৫৭॥

যস্মিন্নিতি। মেধা বুদ্ধিঃ। অপ্রমেয়াণি পরিমাতুমশক্যান্যেতান্যাসন্ ॥৫৮॥

নেতি। মেধয়া বুদ্ধ্যা। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ। ত্যাগাদ্দানাৎ ॥৫৯॥

কাল ইতি। সর্ব্বেষামেব লোকানাং দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ। যত্র হেতৌ ॥৬০॥

পুত্রেতি। পুত্রশোকেন অভিসন্তপ্তঃ পূর্ব্বম্। পরমনন্তরম্ ॥৬১॥

যদেতি। শান্তনবং ভীষ্মম্। প্রত্যপদ্যত কর্ত্তব্যতয়া অবুধ্যত ॥৬২॥

সঞ্জয়! নিশ্চয়ই আমার হৃদয় পর্ব্বতের সারদ্বারা নির্ম্মিত হইয়াছিল। যে হেতু পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত শুনিয়াও তাহা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫৭॥

হায়! যে দুর্দ্ধর্ষ পুরুষশ্রেষ্ঠে অস্ত্র, বুদ্ধি ও নীতি অপরিমেয় ছিল, তিনি যুদ্ধে নিহত হইলেন কেন? ॥৫৮॥

কোন ব্যক্তিই অস্ত্র, বীরত্ব, তপস্যা, বুদ্ধি, ধৈর্য্য বা ত্যাগদ্বারা মৃত্যু হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারে না ॥৫৯॥

সঞ্জয়! নিশ্চয়ই মহাশক্তিশালী কাল সমস্ত লোকের পক্ষেই অলঙ্ঘনীয়। যেহেতু তুমি শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন বলিয়া প্রকাশ করিয়াছ ॥৬০॥

আমি প্রথমে পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া গুরুতর দুঃখ পাইব বলিয়া চিন্তা করিয়াছিলাম, পরে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম হইতে তাহাদের রক্ষা হইবে বলিয়া আশা করিয়াছিলাম ॥৬১॥

---

(৬১)...মহদ্দুঃখং বিচিন্তয়ন্—পি,...মহদ্দুঃখমচিন্তয়ন্—নি।

নাহং স্বেষাং পরেষাং বা বুদ্ধ্যা সঞ্জয় ! চিন্তয়ন্ ।
শেষং কিঞ্চিৎ প্রপশ্যামি প্রত্যনীকে মহীক্ষিতাম্ ॥৬৩॥
দারুণঃ ক্ষত্রধর্ম্মোঽয়মৃষিভিঃ সম্প্রদর্শিতঃ ।
যত্র শান্তনবং হত্বা রাজ্যমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬৪॥
বয়ং বা রাজ্যমিচ্ছামো ঘাতয়িত্বা মহাব্রতম্ ।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতাঃ পার্থা নাপরাধ্যন্তি পুত্রকাঃ ॥৬৫॥
এতদার্য্যেণ কর্ত্তব্যং কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু সঞ্জয় ! ।
পরাক্রমঃ পরা শক্তিস্তত্তু তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৬॥
অনীকানি বিনিঘ্নন্তং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।
কথং শান্তনবং তাতং পাণ্ডুপুত্রা ন্যবারয়ন্ ॥৬৭॥
কথং যুক্তান্যনীকানি কথং যুদ্ধং মহাত্মভিঃ ।
কথং বা নিহতো ভীষ্মঃ পিতা সঞ্জয় ! মে পরৈঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শেষম্ অবশেষস্থিতিম্, প্রত্যনীকে অস্মৎপক্ষীয়প্রত্যেকসৈন্যে ॥৬৩॥
দারুণ ইতি। যত্র হেতৌ যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৬৪॥
অথ যূয়ং কথং তং সেনাপতিং কৃতবন্ত ইত্যাহ—বয়মিতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬৫॥
এতদিতি। আর্য্যেণ সজ্জনেন। পরাক্রমঃ পরা শক্তিশ্চ তয়োঃ প্রয়োগ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥
অনীকানীতি। অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি, হ্রীমন্তম্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্ ॥৬৭॥

সঞ্জয় ! দুর্য্যোধন যখন ভীষ্মকে সূর্য্যের ন্যায় ভূতলে পতিত দেখিয়াছিলেন, তখন তিনি কি কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ? ॥৬২॥

সঞ্জয় ! আমি স্বপক্ষ বা পরপক্ষের বুদ্ধি অনুসারে চিন্তা করিয়া দেখিয়াছি—রাজাদের প্রত্যেক সৈন্যের কিছুই অবশিষ্ট থাকিবে না ॥৬৩॥

হায় ! ঋষিরা এই দারুণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম দেখাইয়াছেন। যেহেতু পাণ্ডবেরা ভীষ্মকে বধ করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৬৪॥

অথবা আমরাই মহাব্রত ভীষ্মকে বধ করাইয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছি ; কিন্তু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে স্থিত পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবেরা অপরাধী নহেন ॥৬৫॥

সঞ্জয় ! কষ্টজনক বিপদ্ উপস্থিত হইলে, পরাক্রম ও পরমশক্তিপ্রয়োগ—এই উভয়ই সজ্জনের কর্ত্তব্য ; কিন্তু তাহা ভীষ্মে ছিল ॥৬৬॥

লজ্জাশীল ও অপরাজিত ভীষ্ম যখন সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, তখন পাণ্ডবেরা তাঁহাকে কি প্রকারে নিবারণ করিতেছিলেন ? ॥৬৭॥

---

(৬৮) যথা যুক্তান্যনীকানি—বা ব রা নি।

দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
দুঃশাসনশ্চ কিতবো হতে ভীষ্মে কিমব্রুবন্ ॥৬৯॥
যচ্ছরীরৈরুপস্তীর্ণাং নরবারণবাজিনাম্।
শরশক্তিমহাখড়্গতোমরাক্ষাং মহাভয়াম্ ॥৭০॥
প্রাবিশন্ কিতবা মন্দাঃ সভাং যুদ্ধদুরাসদাম্।
প্রাণদ্যূতে প্রতিভয়ে কেঽদীব্যন্ত নরর্ষভাঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
কেঽজয়ন্ত জিতাস্তত্র কৃতলক্ষ্যা নিপাতিতাঃ।
অন্যে ভীষ্মাচ্ছান্তনবাত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥৭২॥
নহি মে শান্তিরস্তীহ শ্রুত্বা দেবব্রতং হতম্।
পিতরং ভীমকর্ম্মাণং ভীষ্মমাহবশোভিনম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। যুক্তানি ব্যূঢ়ানি, কথং কীদৃশম্, যুদ্ধং কৃতমিতি শেষঃ ॥৬৮॥

দুর্য্যোধন ইতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। কিতবো ধূর্ত্তঃ ॥৬৯॥

যদিতি। উপস্তীর্ণাং শরীরাত্মককোষ্ঠাস্তরণযুক্তাম্, নরবারণবাজিনাং মনুষ্যহস্ত্যশ্বানাং। শরাঃ শক্তয়ঃ মহাখড়্গাস্তোমরাশ্চ অক্ষাঃ পাশকা যস্যাং তাম্, মহাভয়াম্ অতিভীষণাম্। কিতবা ধূর্ত্তাঃ, মন্দা মূর্খা মৎপুত্রাঃ। প্রাণা এব দ্যূতানি পণা যত্র তস্মিন্ ॥৭০—৭১॥

ক ইতি। কৃতমপি লক্ষ্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্ত এব নিপাতিতাঃ ॥৭২॥

নহীতি। দেববৎ ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং যস্য তম্। আহবে যুদ্ধে শোভত ইতি তম্ ॥৭৩॥

সঞ্জয়! বিপক্ষ মহাত্মারা কিভাবে ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং কিভাবেই বা আমার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মকে নিহত করিয়াছিলেন? ॥৬৮॥

ভীষ্ম নিহত হইলে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও সুবলনন্দন ধূর্ত্ত শকুনি—ইঁহারা কি বলিয়াছিলেন? ॥৬৯॥

মনুষ্য, হস্তী ও অশ্বগণের শরীরই যাহাতে কোষ্ঠাস্তরণ এবং বাণ, শক্তি, মহাভরবারি ও তোমর যাহাতে পাশক, আর যুদ্ধই যাহাকে দুর্গম করিয়াছিল, সেই সেই ভয়ঙ্কর সভাতে (সমরাঙ্গনে) আমার ধূর্ত্ত ও মূর্খ পুত্রেরা যে ভাবে প্রবেশ করিয়াছিল এবং কোন্ নরশ্রেষ্ঠেরা সেই ভয়ঙ্কর প্রাণদ্যূতক্রীড়ায় খেলা করিয়াছিলেন? (তাহা বল) ॥৭০—৭১॥

সঞ্জয়! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ব্যতীত অন্য কাঁহারা জয় করিয়াছিলেন? কাঁহারা পরাজিত হইয়াছিলেন? এবং কাঁহারাই বা লক্ষ্য করিয়াও নিপাতিত হইয়াছিলেন? সেই সকল বিষয় আমার নিকট বল ॥৭২॥

---

(৭২) কে ভীষ্মেন্দ্র—বা ব রা নি।

আর্ত্তিং মে হৃদয়ে রূঢ়াং মহতীং পুত্রহানিজাম্ ।
ত্বং হি মে সর্পিষেবাগ্নিমুদ্দীপয়সি সঞ্জয় ! ॥৭৪॥
মহাস্তং ভারমুদ্যম্য বিশ্রুতং সার্বলৌকিকম্ ।
দৃষ্ট্বা বিনিহতং ভীষ্মং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৭৫॥
শ্রোষ্যামি তানি দুঃখানি দুর্য্যোধনকৃতান্যহম্ ।
তস্মান্মে সর্ব্বমাচক্ষ্ব যদ্‌বৃত্তং তত্র সঞ্জয় ! ॥৭৬॥
যদ্‌বৃত্তং তত্র সংগ্রামে মন্দস্যাবুদ্ধিসম্ভবম্ ।
অপনীতং সুনীতং যত্তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৭৭॥
যৎ কৃতং তত্র সংগ্রামে ভীষ্মেণ জয়মিচ্ছতা ।
তেজোযুক্তং কৃতাস্ত্রেণ শংস তচ্চাপ্যশেষতঃ ॥৭৮॥
যথা তদভবদ্‌যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।
ক্রমেণ যেন যস্মিংশ্চ কালে যচ্চ যথাভবৎ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

আর্ত্তিমিতি। আর্ত্তিং পীড়াম্, রূঢ়াং জাতাম্, পুত্রহানিজাং পুত্রনাশশঙ্কাজাতাম্ ॥৭৪॥
মহাস্তমিতি। ভারং সৈনাপত্যম্, উদ্যম্য গৃহীত্বা, সার্বলৌকিকং সর্বলোকপ্রিয়ম্ ॥৭৫॥
শ্রোষ্যামীতি। বৃত্তং জাতম্, তত্র যুদ্ধে ॥৭৬॥
যদিতি। মন্দস্য মূর্খস্য দুর্য্যোধনস্য। অপনীতং দুর্নীতিকৃতম্, সুনীতং সুনীতিকৃতঞ্চ ॥৭৭॥

দেবব্রত, ভয়ঙ্করকর্ম্মা ও যুদ্ধশোভী ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া আমার শান্তি হইতেছে না ॥৭৩॥

সঞ্জয় ! পুত্রগণের হানির আশঙ্কায় আমার মনে গুরুতর পীড়া জন্মিয়া রহিয়াছিল ; তুমি এখন ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় এই সংবাদদ্বারা সেই পীড়ানলকে উদ্দীপিত করিয়াছ ॥৭৪॥

জগদ্বিখ্যাত ও সর্ব্বলোকপ্রিয় ভীষ্ম গুরুতর ভার গ্রহণ করিয়া নিহত হইয়াছেন দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোক করিতেছে—ইহা আমি মনে করি ॥৭৫॥

সঞ্জয় ! দুর্য্যোধনকৃত সেই সমস্ত দুঃখই আমি শুনিব ; অতএব সেখানে যাহা ঘটিয়াছিল, সে সমস্তই তুমি আমার নিকট বল ॥৭৬॥

সঞ্জয় ! মূর্খ দুর্য্যোধনের নির্বুদ্ধিতানিবন্ধন সে যুদ্ধে সুনীতিসম্পন্ন বা দুর্নীতিসম্পন্ন যাহা হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৭৭॥

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ত্বদ্‌যুক্তোঽয়মনুপ্রশ্নো মহারাজ! যথার্হসি।
ন তু দুর্য্যোধনে দোষমিমমাসঙ্‌ক্তুমর্হসি ॥১॥
য আত্মনো দুশ্চরিতাদশুভং প্রাপ্নুয়ান্নরঃ।
এনসা তেন নান্যং স উপাশঙ্কিতুমর্হতি ॥২॥
মহারাজ! মনুষ্যেষু নিন্দ্যং যঃ সর্ব্বমাচরেৎ।
স বধ্যঃ সর্ব্বলোকস্য নিন্দিতানি সমাচরন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কৃতাস্ত্রেণ শিক্ষিতাস্ত্রেণ, শংস ব্রূহি। যেন ক্রমেণ পৌর্বাপর্য্যেণ ॥৭৮—৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ত্বদিতি। তব যুক্তঃ সঙ্গত ইতি ত্বদ্‌যুক্তঃ, উৎকণ্ঠিতত্বাৎ। আসঙ্‌ক্তুমাসঞ্জয়িতুম্ ॥১॥
কথং নার্হসীত্যাহ—য ইতি। এনসা পাপেন অপরাধেনেত্যর্থঃ ॥২॥
মহেতি। সর্ব্বং কর্ম্ম। ত্বমেবেদৃশ ইত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত ভীষ্ম জয়াভিলাষী হইয়া সেই যুদ্ধে তেজের সহিত যাহা করিয়াছিলেন এবং কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যে ক্রমে, যে সময়ে, যে ভাবে সেই যুদ্ধ ও অন্য যে ঘটনা হইয়াছিল, সে সমস্তই তুমি বল" ॥৭৮—৭৯॥

——:•:——

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! আপনি যেমন প্রশ্ন করিতে পারেন, তেমন প্রশ্নই করিয়াছেন; সুতরাং আপনার পক্ষে ইহা সঙ্গতই হইয়াছে। তবে আপনি দুর্য্যোধনের উপরে এই দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥১॥

কারণ, যে লোক নিজের দোষে ক্ষতিগ্রস্ত হয়; সে লোক সেই দোষে দোষী বলিয়া অন্যকে আশঙ্কা করিতে পারে না ॥২॥

মহারাজ! যে লোক মানুষের মধ্যে সর্ব্বপ্রকার নিন্দনীয় কার্য্য করে, সে লোক সেই নিন্দিত কার্য্য করার জন্যই সমস্ত লোকের বধযোগ্য হয় ॥৩॥

(১)···আসক্ত মর্হসি—পি।

নিকারো নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ পাণ্ডবৈস্ত্বৎপ্রতীক্ষয়া।
অনুভূতঃ সহামাত্যৈঃ ক্ষান্তশ্চ সুচিরং বনে ॥৪॥
হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চামিততেজসাম্।
প্রত্যক্ষং যন্ময়া দৃষ্টং দৃষ্টং যোগবলেন চ ॥৫॥
শৃণু তৎ পৃথিবীপাল! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ।
দিষ্টমেতৎ পুরা নূনমিদমেব নরাধিপ! ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
নমস্কৃত্বা প্রবক্ষ্যামি পারাশর্য্যায় ধীমতে।
যস্য প্রসাদাদ্দিব্যং তৎ প্রাপ্তং জ্ঞানমনুত্তমম্ ॥৭॥
দৃষ্টিশ্চাতীন্দ্রিয়া রাজন্! দূরাচ্ছ্রবণমেব চ।
পরচিত্তস্য বিজ্ঞানমতীতানাগতস্য চ ॥৮॥
ব্যুত্থিতোৎপত্তিবিজ্ঞানমাকাশে চ গতিঃ শুভা।
অস্ত্রৈরসঙ্গো যুদ্ধেষু বরদানান্মহাত্মনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নিকার ইতি। নিকারঃ অপকারঃ, নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ যুষ্মাকং শাঠ্যাভিজ্ঞৈঃ ॥৪॥

হয়ানামিতি। যোগবলেন ব্যাসবরলব্ধদিব্যজ্ঞানেন। দিষ্টং দৈবম্। ইদমীদৃশমনিষ্টমেব ভাবীতি শেষঃ ॥৫—৬॥

নম ইতি। পারাশর্য্যায় পরাশরপুত্রায় ব্যাসায়, ধীমতে জ্ঞানিনে ॥৭॥

দৃষ্টিরিতি। পরচিত্তস্য পরমনোভাবস্য। চকারাদ্বর্ত্তমানস্য চ পরচিত্তস্য। ব্যুত্থিতানামস্তাব্যবিষয়াণাম্ উৎপত্তের্বিজ্ঞানম্। মহাত্মনো ব্যাসস্য বরদানান্ময়া লব্ধানীতি শেষঃ ॥৮—৯॥

প্রতারণাভিজ্ঞ পাণ্ডবেরা অমাত্যবর্গের সহিত বহুতর অপকার অনুভব করিয়াছেন এবং বনে যাইয়া দীর্ঘকাল যাবৎ আপনার দিকে চাহিয়া সে সকল সহ্যও করিয়াছেন ॥৪॥

সে যাহা হউক, রাজা! হস্তী, অশ্ব ও অমিততেজা রাজগণের যে সকল ঘটনা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি এবং দিব্যজ্ঞানবলে জানিয়াছি, সেই সমস্ত ঘটনাই আপনি শ্রবণ করুন, শোকের দিকে মন দিবেন না। নরনাথ! এই-রূপই যে ঘটনা ঘটিবে, তাহার দৈবও এইরূপই ছিল, ইহা নিশ্চয় ॥৫—৬॥

আমি, পরাশরনন্দন জ্ঞানী বেদব্যাসকে নমস্কার করিয়া সমস্ত ঘটনা বলিব। যাঁহার অনুগ্রহে আমি সেই সর্বোত্তম দিব্য জ্ঞান লাভ করিয়াছি ॥৭॥

রাজা! অতীন্দ্রিয় বিষয় দেখা; দূর হইতে শ্রবণ করা; ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সময়ে পরের মনে যাহা হয়, তাহা জানা; অন্যায়ভাবে যাহা যাহা

---

(৭) নমস্কৃত্য পিতুস্তেঽহম্—পি, নমস্কৃত্বা পিতুস্তেঽহম—বা ব রা।

শৃণু মে বিস্তরেণেদং বিচিত্রং পরমাদ্ভুতম্।
ভরতানামভূদ্‌যুদ্ধং যথা তদ্রোমহর্ষণম্ ॥১০॥
তেষনীকেষু যত্তেষু ব্যূঢ়েষু চ বিধানতঃ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! দুঃশাসনমথাব্রবীৎ ॥১১॥
দুঃশাসন! রথাস্তূর্ণং যুজ্যন্তাং ভীষ্মরক্ষিণঃ।
অনীকানি চ সর্ব্বাণি শীঘ্রং ত্বমনুচোদয় ॥১২॥
অয়ং স মামভিপ্রাপ্তো বর্ষপূগাভিচিন্তিতঃ।
পাণ্ডবানাং সসৈন্যানাং কুরূণাঞ্চ সমাগমঃ ॥১৩॥
নাতঃ কার্য্যতমং মন্যে রণে ভীষ্মস্য রক্ষণাৎ।
হন্যাদ্‌গুপ্তো হ্যসৌ পার্থান্ সোমকাংশ্চ সসৃঞ্জয়ান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। বিচিত্রং নানাবিধম্। ভরতানাং কুরুপাণ্ডবানামুভয়েষাম্ ॥১০॥
তেম্বিতি। যত্তেষু যুদ্ধায় যত্নবৎসু, বিধানতো ব্যূঢ়েষু ব্যূহভাবেন স্থাপিতেষু ॥১১॥
দুঃশাসনেতি। অনুচোদয় ভীষ্মং রক্ষিতুমেব প্রেরয় ॥১২॥
অয়মিতি। অভিপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ, বর্ষপূগঃ বৎসরসমূহং যাবদভিচিন্তিতঃ ॥১৩॥
নেতি। কার্য্যতমম্ অত্যন্তুত্তমং কার্য্যম্। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যদ্‌যুক্ত ইতি। আসঙ্‌ক্তুম্ আসঞ্জয়িতুম্ ॥১॥ এনসা পাপেন ॥২—৮॥ ব্যুত্থিতস্য উচ্ছাস্ত্রবর্ত্তিন উৎপত্তিঃ, কারণং তস্য বিজ্ঞানম্ ॥৯—১০॥ ব্যূঢ়েষু ব্যূহরচনয়া স্থিতেষু ॥২১—২৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

ঘটিবে, পূর্ব্বেই তাহা বোঝা; নির্ব্বিঘ্নে আকাশে গমন করা এবং যুদ্ধে অস্ত্রের আঘাত না পাওয়া; মহাত্মা বেদব্যাসের বরে এই সমস্তবিষয়ের শক্তি আমি লাভ করিয়াছি ॥৮—৯॥

ভরতবংশীয়গণের সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, সেই বিচিত্র ও পরমাশ্চর্য্য বৃত্তান্ত আপনি বিস্তরক্রমে আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥১০॥

মহারাজ! যুদ্ধের জন্য যত্নবান্ সেই সকল সৈন্য যথাবিধানে ব্যূহরূপে স্থাপিত হইলে, দুর্য্যোধন দুঃশাসনকে বলিলেন—॥১১॥

"দুঃশাসন! তুমি সত্বর ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য রথসমূহ নিযুক্ত কর এবং সমস্ত সৈন্যকে তাঁহার নিকট প্রেরণ কর ॥১২॥

আমি বহু বৎসর যাবৎ যে বিষয়ের চিন্তা করিয়া আসিতেছি, এই সেই সসৈন্য কুরুপাণ্ডবের যুদ্ধসম্মেলন আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

অব্রবীচ্চ বিশুদ্ধাত্মা নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্ ।
শ্রূয়তে স্ত্রী হ্যসৌ পূর্ব্বং তস্মাদ্বর্জ্যো রণে ময়া ॥১৫॥
তস্মাদ্ভীষ্মো রক্ষিতব্যো বিশেষেণেতি মে মতিঃ ।
শিখণ্ডিনো বধে যত্তাঃ সর্ব্বে তিষ্ঠন্তু মামকাঃ ॥১৬॥
যথা প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যোত্তরাপথাঃ ।
সর্ব্বথাস্ত্রেষু কুশলাস্তে রক্ষন্তু পিতামহম্ ॥১৭॥
অরক্ষ্যমাণং হি বৃকো হন্যাৎ সিংহং মহাবলম্ ।
মা সিংহং জম্বুকেনেব ঘাতয়ামঃ শিখণ্ডিনা ॥১৮॥
বামং চক্রং যুধামন্যুরুত্তমৌজাশ্চ দক্ষিণম্ ।
গোপ্তারৌ ফাল্গুনস্যাজৌ ফাল্গুনোঽপি শিখণ্ডিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। বিশুদ্ধাত্মা কামাদিশূন্যচিত্তো ভীষ্মঃ। কিমব্রবীদিত্যাহ—নেতি ॥১৫॥
তস্মাদিতি। তস্মাৎ শিখণ্ডিনঃ। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৬॥
তথেতি। দাক্ষিণাত্যাশ্চ উত্তরাপথা উদীচ্যাশ্চেতি তে ॥১৭॥
অরক্ষ্যেতি। বৃকঃ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ। সিংহং সিংহতুল্যং ভীষ্মম্, জম্বুকেন শৃগালেন ॥১৮॥

এখন যুদ্ধে একমাত্র ভীষ্মকে রক্ষা করা ভিন্ন অন্য কোন কার্য্যকেই আমি প্রধান বলিয়া মনে করি না। কারণ, একমাত্র ভীষ্মকে রক্ষা করিতে পারিলে, উনিই পাণ্ডব, সোমক ও সৃঞ্জয়গণকে সংহার করিবেন ॥১৪॥

বিশুদ্ধচিত্ত ভীষ্ম বলিয়াছেনও যে, 'আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না। কারণ, শুনা যায়—ও পূর্ব্বে স্ত্রী ছিল; সুতরাং যুদ্ধে উহাকে বর্জন করা আমার কর্ত্তব্য' ॥১৫॥

অতএব আমার ইচ্ছা এই যে, শিখণ্ডীর হাত হইতে ভীষ্মকে বিশেষভাবে আমাদের রক্ষা করিতে হইবে; সুতরাং আমার পক্ষবর্ত্তী যোদ্ধারা সকলেই শিখণ্ডীকে বধ করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া থাকুন ॥১৬॥

এবং প্রাচ্য, পাশ্চাত্য, দাক্ষিণাত্য ও উত্তরদেশীয় অস্ত্রনিপুণ যোদ্ধারা সর্ব্ব প্রকারে ভীষ্মকে রক্ষা করুন ॥১৭॥

কারণ, রক্ষা না করিলে, ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রও মহাবল সিংহকে বধ করিতে পারে; সুতরাং আমরা যেন শৃগালের ন্যায় শিখণ্ডীদ্বারা সিংহের ন্যায় ভীষ্মকে বধ না করাই ॥১৮॥

---

(১৫)···রণে মম—বা ব রা নি। (১৯)···গোপ্তারৌ ফাল্গুনং প্রাপ্তৌ—বা ব রা নি।

সংরক্ষ্যমাণঃ পার্থেন ভীষ্মেণ চ বিবর্জ্জিতঃ।
যথা ন হন্যাদ্‌গাঙ্গেয়ং দুঃশাসন! তথা কুরু ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি দুর্য্যোধনদুঃশাসনসংবাদে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং শব্দঃ সমভবন্মহান্।
ক্রোশতাং ভূমিপালানাং যুজ্যতাং যুজ্যতামিতি ॥১॥
শঙ্খদুন্দুভিঘোষৈশ্চ সিংহনাদৈশ্চ ভারত!।
হয়হেষিতনাদৈশ্চ রথনেমিস্বনৈস্তথা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বামমিতি। চক্রং সৈন্যম্। গোপ্তারৌ রক্ষিতারৌ, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য, আজৌ যুদ্ধে ফাল্গুনোঽর্জ্জুনোঽপি শিখণ্ডিনো গোপ্তা ভবেদিতি শেষঃ ॥১৯॥

সংরক্ষ্যেতি। পার্থেনার্জ্জুনেন, বিবর্জ্জিতঃ শিখণ্ডীতি শেষঃ। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তত ইতি। ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং সত্যাম্, যুজ্যতাং যুজ্যতাং সন্নহ্যতাং সন্নহ্যতামিতি, ক্রোশতাম্ উচ্চৈরাহূয় ব্রুবতাং ভূমিপালানাম্, মহান্ শব্দঃ সমভবৎ ॥১॥

ওদিকে যুদ্ধে অর্জ্জুনের বামচক্র রক্ষা করিবেন যুধামন্যু এবং দক্ষিণচক্র রক্ষা করিবেন উত্তমৌজা, আর অর্জ্জুন স্বয়ং রক্ষা করিবেন শিখণ্ডীকে ॥১৯॥

অতএব অর্জ্জুন শিখণ্ডীকে রক্ষা করিবেন এবং ভীষ্ম তাহাকে বর্জ্জন করিবেন; এ অবস্থায় সেই শিখণ্ডী যাহাতে ভীষ্মকে বধ করিতে না পারে; দুঃশাসন! তুমি তাহাই কর" ॥২০॥

-:*:-

সঞ্জয় বলিলেন—"তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, রাজারা উচ্চস্বরে আহ্বান করিয়া বলিতে লাগিলেন—'যুদ্ধসজ্জা কর, যুদ্ধসজ্জা কর'। তাহাতে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১॥

---

(১)...স শব্দঃ সুমহানভূৎ—পি।

গজানাং বৃংহতাঞ্চৈব যোধানাঞ্চাপি গর্জতাম্ ।
ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতোৎক্রুষ্টৈস্তুমুলঃ সর্ব্বতোঽভবৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
উদতিষ্ঠন্মহারাজ ! সর্ব্বং যুক্তমশেষতঃ ।
সূর্য্যোদয়ে মহাসৈন্যং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৪॥
রাজেন্দ্র ! তব পুত্রাণাং পাণ্ডবানাং তথৈব চ ।
দুষ্প্রধর্ষাণি চাস্ত্রাণি সশস্ত্রকবচানি চ ॥৫॥
ততঃ প্রকাশে সৈন্যানি সমদৃশ্যন্ত ভারত ! ।
ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ শস্ত্রবন্তি মহান্তি চ ॥৬॥
তত্র নাগা রথাশ্চৈব জাম্বূনদপরিষ্কৃতাঃ ।
বিভ্রাজমানা দৃশ্যন্তে মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খেতি। নেময়শ্চক্রপ্রান্তাঃ। ক্ষ্বেড়িতানি সিংহনাদাঃ, আস্ফোটিতানি বাহুতাড়নশব্দাঃ, উৎক্রুষ্টানি উচ্চৈরাহ্বানানি চ তৈঃ, তুমুলঃ স শব্দ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২—৩॥

উদিতি। উদতিষ্ঠৎ যুদ্ধায়োদ্যুক্তমভবৎ। যুক্তং সন্নদ্ধম্ ॥৪॥

রাজেন্দ্রেতি। অস্ত্রাণি উদতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। দূরে ক্ষেপণেন হিংসাসাধনমস্ত্রম্, সমীপে হিংসাসাধনঞ্চ শস্ত্রম্, "অস্ত্র ক্ষেপণে" "শস্ত্র হিংসায়াম্" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ ॥৫॥

তত ইতি। প্রকাশে রবিকিরণাগমেনালোকে সতি। মহান্তি বিশালানি ॥৬॥

তত্রেতি। নাগা হস্তিনঃ। জাম্বূনদপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষিতাঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি, সিংহনাদ, অশ্বগণের হ্রেষারব, রথচক্রের শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের সিংহনাদ, বাহ্বাস্ফোটন ও আহ্বানের শব্দে সকল দিকেই সেই কোলাহল তুমুল হইয়া পড়িল ॥২—৩॥

মহারাজ ! তৎপরে সূর্য্যোদয় হইলে, কৌরবপক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষের যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সমগ্র বিশাল সৈন্য সর্ব্বপ্রকারেই যুদ্ধের জন্য উদ্‌যোগী হইল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে আপনার পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণের দুর্দ্ধর্ষ অস্ত্র, শস্ত্র ও কবচ সকল উত্থিত হইল ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সূর্য্যের আলোক প্রকাশ পাইলে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের অস্ত্রধারী বিশাল সৈন্য দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার মধ্যে স্বর্ণভূষিত চাকচিক্যশালী হস্তী ও রথ সকল বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘসমূহের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৭॥

---

(৩)··· তুমুলং সর্ব্বতোঽভবৎ—বা ব রা নি। (৪)···মহৎ সৈন্যম্—বা ব রা নি। (৫)··· দুষ্প্রধৃষ্যাণি—বা ব রা নি।

রথানীকান্যদৃশ্যন্ত নগরাণীব ভূরিশঃ।
অতীব শুশুভে তত্র পিতা তে পূর্ণচন্দ্রবৎ ॥৮॥
ধনুর্ভিরিষুভিঃ খড়্গৈর্গদাভিঃ শক্তিতোমরৈঃ।
যোধাঃ প্রহরণৈঃ শুভ্রৈস্তেম্বনীকেম্ববস্থিতাঃ ॥৯॥
গজাঃ পদাতা রথিনস্তুরগাশ্চ বিশাংপতে!।
অতিষ্ঠন্ বাগুরাকারা শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১০॥
ধ্বজা বহুবিধাকারা ব্যদৃশ্যন্ত সমুচ্ছ্রিতাঃ।
স্বেষাঞ্চৈব পরেষাঞ্চ দ্যুতিমন্তঃ সহস্রশঃ ॥১১॥
কাঞ্চনা মণিচিত্রাঙ্গা জ্বলন্ত ইব পাবকাঃ।
অর্চ্চিস্মন্তো ব্যরোচন্ত গজারোহাঃ সহস্রশঃ ॥১২॥
মহেন্দ্রকেতবঃ শুভ্রা মহেন্দ্রসদনেম্বিব।
সন্নদ্ধাস্তে প্রবীরাশ্চ দদৃশুর্যুদ্ধকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। রথানীকানি রথিসৈন্যানি। তত্র তেষু মধ্যে, তে পিতা পিতৃপর্য্যায়ো ভীষ্মঃ ॥৮॥

ধনুর্ভিরিতি। ইষুভির্বাণৈঃ। প্রহরণৈরস্ত্রৈঃ, শুভ্রৈঃ পরিষ্করণাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

গজা ইতি। বাগুরাকারা মৃগবন্ধনজালসদৃশাঃ, "বাগুরা মৃগবন্ধনী" ইত্যমরঃ ॥১০॥

ধ্বজা ইতি। সমুচ্ছ্রিতা উত্থিতাঃ। স্বেষাং পরেষাঞ্চ সৈন্যানাং মধ্যে ॥১১॥

কাঞ্চনা ইতি। কাঞ্চনাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ। অর্চ্চিস্মন্তো দ্যুতিমন্তঃ ॥১২॥

মহেন্দ্রেতি। মহেন্দ্রকেতব ইন্দ্রধ্বজাঃ দদৃশুর্দদৃশিরে লোকৈঃ ॥১৩॥

ভূরি ভূরি নগরের ন্যায় ভূরি ভূরি রথ দেখা যাইতে থাকিল এবং তাহার মধ্যে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

যোদ্ধারা ধনু, বাণ, তরবারি, গদা, শক্তি, তোমর ও অন্যান্য শুভ্র অস্ত্র লইয়া সেই সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

নরনাথ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল, শত শত ও সহস্র সহস্র বাগুরার (মৃগবন্ধনের জালের) আকারে সন্নিবিষ্ট হইল ॥১০॥

স্বপক্ষে ও বিপক্ষে দীপ্তিশালী, উত্তোলিত ও বহুবিধ সহস্র সহস্র ধ্বজ দেখা যাইতে থাকিল ॥১১॥

স্বর্ণভূষিত, মণিবিচিত্রদেহ ও দ্যুতিযুক্ত সহস্র সহস্র গজারোহী, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥১২॥

---

(৯) ধনুর্ভিশ্চ ষ্টিভিঃ⋯বা ব রা নি,⋯ষ্বেনীকেষু—পি। (১০)⋯ব্যতিষ্ঠন্—বা ব রা নি।

উচ্চৈরায়ুধৈশ্চিত্রৈস্তলবদ্ধাঃ কলাপিনঃ।
ঋষভাক্ষা মনুষ্যেন্দ্রাশ্চমূমুখগতা বভুঃ ॥১৪॥
শকুনিঃ সৌবলঃ শল্য আবন্ত্যোঽথ জয়দ্রথঃ।
বিন্দানুবিন্দৌ কৈকেয়াঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ॥১৫॥
শ্রুতায়ুধশ্চ কালিঙ্গো জয়ৎসেনশ্চ পার্থিবঃ।
বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যঃ কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ ॥১৬॥
দশৈতে পুরুষব্যাঘ্রাঃ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ।
অক্ষৌহিণীনাং পতয়ো যজ্বানো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
এতে চান্যে চ বহবো দুর্য্যোধনবশানুগাঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নীতিমন্তো মহারথাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উচ্চৈরিতি। তলং জ্যাঘাতবারণং বদ্ধং ধৃতং যৈস্তে, কলাপিনস্তূণবন্তঃ ॥১৪॥

শকুনিরিতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ, মদ্ররাজঃ শল্য আবন্ত্যঃ অবন্তিদেশরাজো বিন্দোঽনুবিন্দশ্চৈতৌ বিন্দানুবিন্দৌ স্বকীয়ৈকাক্ষৌহিণীসেনায়াঃ পতিত্বমাপন্নৌ। অতস্তাবুভাবেকঃ সেনাপতিরিত্যাশয়ঃ। "বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ" ইতি বহুশ উক্তত্বাৎ পাঠক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাদেবং ব্যাখ্যানম্। সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ, কৈকেয়া যোদ্ধারঃ, কাম্বোজঃ সুদক্ষিণঃ, কালিঙ্গঃ শ্রুতায়ুধঃ, পার্থিবো জয়ৎসেনঃ, কৌশল্যো বৃহদ্বলঃ, সাত্বতঃ কৃতবর্ম্মা চ। দশানামক্ষৌহিণীনাং পতয়ঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ ॥১৫—১৭॥

এত ইতি। নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ। বদ্ধকৃষ্ণাজিনা ধৃতকৃষ্ণমৃগচর্ম্মাণঃ, মুঞ্জমালিনো

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ যুক্তং সম্বদ্ধম্, অশেষতঃ সর্ব্বপ্রকারৈঃ ॥৪—৯॥ বাগুরাকারাঃ পরেষাং বন্ধনার্থমিত্যর্থঃ ॥১০—১৩॥ তলবদ্ধাঃ তলং জ্যাঘাতত্রাণং বদ্ধং যৈস্তে কলাপিনঃ

ইন্দ্রভবনসমূহে শুভ্র ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধাভিলাষী সেই বীরগণ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥১৩॥

সৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী বৃষনয়ন মনুষ্যশ্রেষ্ঠেরা জ্যাঘাতবারণ ও তূণ ধারণ করিয়া উত্তোলিত বিচিত্র অস্ত্রদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

সুবলপুত্র শকুনি, মদ্ররাজ শল্য, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, অবন্তিরাজ বিন্দ ও অনুবিন্দ, কৈকেয়গণ, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, কলিঙ্গরাজ শ্রুতায়ুধ, রাজা জয়ৎসেন, কোশলরাজ বৃহদ্বল এবং সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা, এই দশ জন যজ্ঞকারী, প্রচুরদক্ষিণাদাতা, পরিঘতুল্যবাহুশালী ও বীর পুরুষশ্রেষ্ঠ, দশ অক্ষৌহিণীর পতি হইয়াছেন ॥১৫—১৭॥

---

(১৪) উচ্চৈরায়ুধৈশ্চিত্রা—বা ব ন্না নি। (১৬)···বৃহদ্বলশ্চ কৌরব্যঃ—বা।

সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত স্বেম্বনীকেম্ববস্থিতাঃ।
বদ্ধকৃষ্ণাজিনাঃ সর্ব্বে ধ্বজিনো মুঞ্জমালিনঃ ॥১৯॥
হৃষ্টা দুর্য্যোধনস্যার্থে ব্রহ্মলোকায় দীক্ষিতাঃ।
সমর্থা দশ বাহিন্যঃ পরিগৃহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
একাদশী ধার্ত্তরাষ্ট্রী কৌরবাণাং মহাচমূঃ।
অগ্রতঃ সর্ব্বসৈন্যানাং যত্র শান্তনবোঽগ্রণীঃ ॥২১॥
শ্বেতোষ্ণীষং শ্বেতহয়ং শ্বেতবর্ম্মাণমচ্যুতম্।
অপশ্যাম মহারাজ! ভীষ্মং চন্দ্রমিবোদিতম্ ॥২২॥
হেমতালধ্বজং ভীষ্মং রাজতে স্যন্দতে স্থিতম্।
শ্বেতাভ্র ইব তীক্ষ্ণাংশুং দদৃশুঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্জমেখলাধারিণশ্চ, ব্রহ্মলোকগমনায় যজ্ঞ ইব যুদ্ধে দীক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ। ব্রহ্মলোকায় ব্রহ্মলোকগমনায়, দীক্ষিতাঃ যজ্ঞ ইব যুদ্ধে প্রবৃত্তাঃ। সমর্থাঃ শক্তিমতীঃ, দশ বাহিন্যো বাহিনীঃ, আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ, পরিগৃহ্য, স্বস্বসৈন্যে ব্যবস্থিতাঃ ॥১৮—২০॥

একেতি। অগ্রতঃ অতিষ্ঠৎ। শান্তনবো ভীষ্মঃ, অগ্রণীঃ সেনাপতিত্বাৎ প্রধানঃ ॥২১॥

শ্বেতেতি। শ্বেতা হয়া অশ্বা যস্য তম্, অচ্যুতং চিরমেব বীরব্রতাদভ্রষ্টম্ ॥২২॥

হেমেতি। হেম স্বর্ণখচিতঃ তালস্তালতরুপ্রমাণো ধ্বজো যস্য তম্, রাজতে রজতময়ে স্যন্দনে রথে। শ্বেতাভ্রে শ্বেতবর্ণমেঘে স্থিতম্, তীক্ষ্ণাংশুং সূর্য্যমিব ॥২৩॥

ইহাদিগকে এবং অন্যান্য বহুতর দুর্য্যোধনবশবর্ত্তী, নীতিজ্ঞ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত মহারথ রাজা ও রাজপুত্রকে আপন আপন সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে দেখিয়াছি। ইঁহারা সকলেই দুর্য্যোধনের নিমিত্ত হৃষ্টচিত্তে ব্রহ্মলোকে গমন করিবার জন্য যুদ্ধে দীক্ষিত হইয়া কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম, মুঞ্জমেখলা ও ধ্বজ ধারণ করিয়া শক্তিশালী দশটা বাহিনী লইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৮—২০॥

এতদ্ভিন্ন ধার্ত্তরাষ্ট্রীনাম্নী একাদশী কৌরবমহাসেনা সকল সেনার অগ্রে রহিয়াছে, যাহাতে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নায়ক হইয়াছিলেন ॥২১॥

মহারাজ! শ্বেতবর্ণ উষ্ণীষ ও শ্বেতবর্ণ বর্ম্ম ধারণপূর্ব্বক শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে আরূঢ় এবং বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট ভীষ্মকে, উদিত চন্দ্রের ন্যায় আমরা দেখিলাম ॥২২॥

তৎকালে ভীষ্ম রৌপ্যময় রথে অবস্থান করিতেছিলেন এবং সে রথে স্বর্ণ-

(১৯)…সর্ব্বে বল্গিনো যুদ্ধশালিনঃ—বা ব রা নি। (২০)…সমৃদ্ধা দশ বাহিন্যঃ—পি।

দৃষ্ট্বা চমূমুখে ভীষ্মং সমকম্পন্ত পাণ্ডবাঃ।
সৃঞ্জয়াশ্চ মহেষ্বাসা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥২৪॥
জৃম্ভমাণং মহাসিংহং দৃষ্ট্বা ক্ষুদ্রমৃগা যথা।
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ সর্ব্বে সমুদ্বিবিজিরে মুহুঃ ॥২৫॥
একাদশৈতাঃ শ্রীজুষ্টা বাহিন্যস্তব পার্থিব!।
পাণ্ডবানাং তথা সপ্ত মহাপুরুষপালিতাঃ ॥২৬॥
উন্মত্তমকরাবর্ত্তৌ মহাগ্রাহসমাকুলৌ।
যুগান্তে সমবেতৌ দ্বৌ দৃশ্যেতে সাগরাবিব ॥২৭॥
নৈব নস্তাদৃশো রাজন্! দৃষ্টপূর্ব্বো ন চ শ্রুতঃ।
অনীকানাং সমেতানাং কৌরবাণাং তথাবিধঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি সৈন্যবর্ণনে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি। চমূমুখে সেনাগ্রদেশে। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরা অপি ॥২৪॥

জৃম্ভেতি। জৃম্ভমাণম্ আক্রমণায় দীর্ঘীকৃতদেহম্। মুহুরনবরতম্ ॥২৫॥

একেতি। শ্রীজুষ্টা বীরশোভাযুক্তাঃ, বাহিন্যঃ অক্ষৌহিণ্যঃ। সপ্ত অক্ষৌহিণ্যঃ ॥২৬॥

উন্মত্তেতি। উন্মত্তা মকরা জলজন্তুবিশেষা যেষু তে তাদৃশা আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যয়োস্তৌ, মহাগ্রাহৈর্ভীষণজলজন্তুবিশেষৈঃ সমাকুলৌ ব্যাপ্তৌ। দ্বৌ সৈন্যসমূহৌ ॥২৭॥

খচিত তালপ্রমাণ একটা ধ্বজ ছিল; সুতরাং কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে শ্বেতমেঘে অবস্থিত সূর্য্যের ন্যায় দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর সৃঞ্জয়গণ কৌরবসৈন্যের সম্মুখে ভীষ্মকে দেখিয়া কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥২৪॥

আক্রমণের জন্য দেহবিস্তারকারী মহাসিংহকে দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহের ন্যায় ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বিপক্ষেরা সকলেই ভীষ্মকে দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলেন ॥২৫॥

রাজা! বীরশোভায় শোভিত আপনার এই এগার অক্ষৌহিণী সৈন্যকে এবং পাণ্ডবগণের সাত অক্ষৌহিণী সৈন্যকে মহাপুরুষেরা রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

উন্মত্ত মকরযুক্ত আবর্ত্তে (ঘোলায়) পরিপূর্ণ এবং মহাজলজন্তুসঙ্কুল প্রলয়কালীন সমবেত দুইটা সমুদ্রের ন্যায় সেই দুইটা সৈন্যকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

---

(২৭)···যুগান্তে সমুপেতৌ দ্বৌ—পি।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ।

যথা স ভগবান্ ব্যাসঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
তথৈব সহিতাঃ সর্ব্বে সমাজগ্মুর্মহীক্ষিতঃ ॥১॥
মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যত।
দীপ্যমানাশ্চ সম্পেতুর্দিবি সপ্ত মহাগ্রহাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নঃ অস্মাভিঃ। কৌরবাণাং কুরুপাণ্ডবানাম্, তথাবিধঃ সংঘর্ষ ইতি শেষঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

যথেতি। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবত্ত্বেন মাহাত্ম্যবান্, স কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, যথা উৎপাতান্, (অস্যৈব পর্ব্বণো দ্বিতীয়তৃতীয়াধ্যায়য়োঃ) অব্রবীৎ ; সহিতাঃ সর্ব্ব এব মহীক্ষিত উভয়পক্ষীয়া আসন্নমৃত্যবো রাজানঃ, তথৈব উৎপাতান্, সমাজগ্মুঃ প্রত্যক্ষমপ্রত্যক্ষং প্রাপুঃ ॥১॥

তত্র যোগিব্যতিরিক্তানামপ্রত্যক্ষমুৎপাতমাহ দ্বাভ্যাম্। মঘেতি। তদ্দিনং তস্মিন্ যুদ্ধারম্ভদিনে। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। সোমশ্চন্দ্রঃ, মঘায়া ইব বিষয়ো যাত্রায়ামনিষ্ট-

ভারতভাবদীপঃ

তূণবন্তঃ ॥১৪—১৮॥ বদ্ধকৃষ্ণাজিনা ইতি যুদ্ধে মরণদীক্ষাং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৯—২৬॥ তথাবিধঃ সম্মর্দ্দ ইতি শেষঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

রাজা! সম্মিলিত কুরুপাণ্ডবসৈন্যের সেইরূপ সংঘর্ষ আমরা পূর্ব্বে দেখি নাই, কিংবা শুনিও নাই" ॥২৮॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—"ভগবান্ সেই কৃষ্ণদ্বৈপায়ন বেদব্যাস যেরূপ উৎপাতের বিষয় বলিয়াছিলেন, সম্মিলিত রাজারা সকলেই সেইরূপ উৎপাত অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভারতকৌমুদী

করণরূপং লক্ষ্যং যস্য তৎ মঘাবিষয়ং ভরণীনক্ষত্রং গচ্ছতীতি স তাদৃশঃ, প্রত্যপসৃত অতএব তদানীং চন্দ্রো ভরণ্যামতিষ্ঠদিত্যর্থঃ। অনেন চোৎপাতেন তদানীং শিবিরতো যুদ্ধায় নির্গতানাং মরণমেব সূচিতম্, "উত্তরাসু বিশিখাসু মঘার্দ্রাভরণীষু চ। কৃত্তিকাশ্লেষয়োশ্চাপি যাত্রায়াং মরণং ধ্রুবম্॥" ইতি জ্যোতির্বচনাদিতি ভাবঃ। তত্রাযাত্রিকনক্ষত্রেষু মঘায়া এব প্রাধান্যেন প্রসিদ্ধেস্তদুপাদানং ভরণ্যা অপি তত্তুল্যতাজ্ঞাপনার্থম্। দিবি আকাশে চ, রাহু-কেতুভিন্না রব্যাদয়ঃ সপ্ত মহাগ্রহা এব, দীপ্যমানাঃ সন্তঃ, সম্পেতুঃ সমুদীয়ুঃ। রবিপ্রকাশে গ্রহান্তরাণাং দীপ্যমানত্বমেবোৎপাতঃ প্রজানর্থসূচকঃ।

প্রথমার্দ্ধস্যেদৃশব্যাখ্যানে চ "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনৈকবাক্যতাপি সুষ্ঠু সঙ্গচ্ছতে। হেমন্তে প্রথমে মাসি মার্গশীর্ষে মাসি, "সহাশ্চ সহস্যশ্চ হৈমন্তিকাবৃতূ" ইতি তিত্তিরসংহিতাশ্রুতেঃ; যমদৈবতে ভরণ্যাম্, "অশ্বি-যম-দহন-" ইত্যাদিনক্ষত্রদেবতাবোধকজ্যোতির্বচনাৎ। ন চেদানীন্তনমহাভারতপুস্তকেষু স্বর্গারোহণপর্ব্বণি অষ্টাদশভারতসাবিত্রীদর্শনাদিদমপ্রমাণমিতি বাচ্যম্, অস্যার্ষগ্রন্থান্তরত্বাৎ তেনৈব চ সমাজবিশেষেঽস্য শ্রাদ্ধাদৌ পাঠব্যবহারাৎ নীলকণ্ঠাদিভি-রনেকৈরেব প্রাচীনৈর্ধৃতত্বাচ্চ।

অথ মার্গশীর্ষশুক্লপক্ষত্রয়োদশ্যাং ভরণীনক্ষত্রে যুদ্ধারম্ভে "সপ্তমাচ্চাপি দিবসাদমাবস্যা ভবিষ্যতি। সংগ্রামো যুজ্যতাং তস্যাং তাং হ্যাহুঃ শক্রদৈবতাম্॥" ইত্যুদ্যোগপর্ব্বণি ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে কর্ণং প্রতি কৃষ্ণস্য অমাবস্যায়াং যুদ্ধারম্ভোক্তির্ন সঙ্গচ্ছত ইতি চেন্ন, অনেন বচনেন কৃষ্ণেন স্বমতমাত্রাভিধানাৎ তত্রামাবস্যায়াং যুদ্ধং প্রবৃত্তমিত্যর্থপ্রত্যায়নাভাবাৎ। "প্রয়াধ্বং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুষ্যোঽদ্যেতি পুনঃ পুনঃ।" ইত্যুদ্যোগপর্ব্বণি চত্বারিংশদধিক-শততমাধ্যায়ে কৃষ্ণস্য দুর্য্যোধনবাক্যানুবাদোঽপি পুষ্যনক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে গমনোপদেশমেব প্রত্যায়য়তি, ন তু তত্র যুদ্ধারম্ভম্।

যচ্চ "চত্বারিংশদহান্যদ্য দ্বে চ মে নিঃসৃতস্য বৈ। পুষ্যেণ সংপ্রয়াতোঽস্মি শ্রবণে পুন-রাগতঃ। শিষ্যয়োর্বৈ গদাযুদ্ধং দ্রষ্টুকামোঽস্মি মাধব!॥" ইতি শল্যপর্ব্বণি দুর্য্যোধনহ্রদপ্রবেশ-প্রকরণে গদাযুদ্ধারম্ভাৎ পূর্ব্বং বলরামবচনম্, তত্রাপি ন কাচিদনুপপত্তিঃ। তথা চ যাত্রাপ্রশস্ত-নক্ষত্রে পুষ্যে রামস্য দ্বারকাতো নির্যাণম্, কার্য্যবিশেষবশাৎ পথি বিলম্ব্য বিলম্ব্য বন্ধুসংবাদ-সংগ্রহার্থং যুদ্ধারম্ভাৎ পূর্ব্বং পাণ্ডবশিবিরে সমাগমনম্, ততস্তীর্থপর্য্যটনম্, যুদ্ধস্যাষ্টাদশদিনে শিষ্যয়োর্ভীমদুর্য্যোধনয়োর্গদাযুদ্ধদর্শনার্থং শ্রবণানক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে পুনরুপস্থিতিঃ। এবঞ্চ পুষ্যাবধিশ্রবণাপর্য্যন্তানি পঞ্চদশ নক্ষত্রাণি, পুনর্ধনিষ্ঠাবধিশ্রবণাপর্য্যন্তানি সপ্তবিংশতি-র্নক্ষত্রাণীতি মেলনাৎ দ্বিচত্বারিংশদ্দিনেষু দ্বিচত্বারিংশন্নক্ষত্রাণি ভবন্তীতি। অথাগ্রহায়ণশুক্ল-ত্রয়োদশ্যাং ভরণীনক্ষত্রে যুদ্ধারম্ভ ইতি ভারতসাবিত্র্যামুক্তম্, "অমাবস্যান্ত সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ" ইতি চ ভারতসাবিত্রীবচনম্। ততশ্চ শুক্লত্রয়োদশীতঃ অমাবস্যা অষ্টাদশী তিথিরেব ভবতি; কিন্তু ভরণীতঃ শ্রবণায়া একবিংশনক্ষত্রতয়া অষ্টাদশসু দিনেষু একবিংশতি-

ভারতকৌমুদী

নক্ষত্রাণাং সমাবেশো ন ভবিতুমর্হতীতি চেন্ন, শুক্লত্রয়োদশ্যাং প্রাদুর্ভাবকালে ভরণী, ততস্তদ্দিন এব কৃত্তিকাক্ষয়ঃ, দিনান্তরে বা নক্ষত্রান্তরক্ষয়ঃ, পরামাবস্যায়ামপরাহ্ণং যাবচ্চন্দ্রারোহণাৎ পরঞ্চ সায়াহ্নে শ্রবণাপাতঃ, তত্র চ রাহোপস্থিতিরিত্যষ্টাদশসু দিনেষু একনক্ষত্রক্ষয়সম্ভবাৎ সর্ব্বংথোপপত্তেঃ। নমু তথাপি "অন্যোন্যপাতৌ স্থিতৌ জ্ঞেয়ৌ ফল্গুনশ্চ ত্রিভো মতঃ। শেষা মাসা দ্বিভা জ্ঞেয়াঃ কৃত্তিকাদিব্যবস্থয়া॥" ইতি জ্যোতির্বচনাৎ মৃগশির আর্দ্রাযুক্তয়া মার্গশীর্ষপূর্ণিমায়াং পুংস্থত্বং তয়োশ্চ মিথুনরাশিঘটকত্বাৎ পূর্ণিমামাবস্যয়োশ্চ পরস্পরং সপ্তমরাশিপাতনিয়মাৎ মিথুনাদ্ধনুষশ্চ সপ্তমত্বাৎ শ্রবণানক্ষত্রস্য চ তদঘটকত্বাৎ উক্তরীত্যৈবানুপপত্তিরস্তীতি চেৎ, সত্যম্, তদানীমৌৎপাতিকতয়া প্রায়েণৈব গ্রহনক্ষত্রাদীনাং বিনিয়মানুপপত্তিরিতি ক্রমঃ, এতৎপর্ব্বণ এব তৃতীয়াধ্যায়ে ব্যাসোক্তৌ একস্যামেব ত্রয়োদশ্যাং চন্দ্রসূর্য্যোভয়গ্রহণবৎ।

অথ "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ শয়ানস্যাদ্য মে গতাঃ। শরেষু নিশিতাগ্রেষু যথা বর্ষশতং তথা॥ মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তো মাসঃ পুণ্যো যুধিষ্ঠির!। ত্রিভাগশেষঃ পক্ষোঽয়ং শুক্লো ভবিতুমর্হতি॥" ইত্যনুশাসনপর্ব্বণি ভীষ্মস্বর্গারোহণপ্রকরণে ভীষ্মোক্তের্ন সঙ্গচ্ছতে। তথা চ "মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ শুক্লপক্ষে যথাষ্টমি।" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন মুখ্যচান্দ্রাগ্রহায়ণকৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং ভীষ্মস্য শরশয্যাশয়নজ্ঞাপনে পরবর্ত্তিমাঘশুক্লাষ্টম্যাঃ সপ্তচত্বারিংশত্তিথিরূপত্বেন অষ্টপঞ্চাশদ্রাত্রিষু শরশয্যায়াং ভীষ্মস্য শয়নং ন সম্ভবতি। ন চ যথাষ্টমীত্যনেন সপ্তম্যাং পতনং কথং লভ্যত ইতি বাচ্যম্, অষ্টমীমনতিক্রম্যেত্যব্যয়ীভাবসমাসেন অষ্টম্যাঃ কিঞ্চিত্তমপ্যংশমনতিক্রম্যেত্যর্থলাভেন সপ্তম্যামেব উৎপতনলাভাৎ ভীষ্মস্য দশদিনযুদ্ধপ্রসিদ্ধের্যুদ্ধারম্ভতিথিশুক্লত্রয়োদশীতঃ কৃষ্ণসপ্তম্যা এব দশমতিথিত্বাচ্চ। "অর্জ্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসেঽসিতাষ্টমী" ইতি নীলকণ্ঠধৃতো ভারতসাবিত্রীপাঠস্ত্ত প্রামাদিক এব, "স হতোঽত্র শিখণ্ডিনা" ইতি সঞ্জয়োক্ত্যা অর্জ্জুনেন ভীষ্মস্যাহননাৎ তদানীং মাঘমাসানাগমাৎ অসিতাষ্টম্যভাবাৎ আকরেঽদর্শনাচ্চ। ন চ মাঘশুক্লাষ্টম্যামসৌ ভীষ্মোক্তিঃ তত্রৈব চাসৌ মৃত ইতি কুতো লভ্যত ইতি বাচ্যম্। যেন হি ত্রিংশত্তিথ্যাত্মকমাসস্য সার্দ্ধসপ্তরূপ একৈকো ভাগঃ স্যাৎ। এবঞ্চ "মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তঃ" ইত্যাদ্যুক্তবচনে ত্রয়ো ভাগাঃ শেষা যস্যেত্যর্থকতয়া সার্দ্ধসপ্ততিথের্লব্ধত্বাৎ "ত্রিভাগশেষঃ" ইত্যনেনৈব মাঘশুক্লাষ্টম্যামসৌ ভীষ্মোক্তিস্তন্মৃত্যুশ্চ লভ্যতে। ইতি চেৎ সত্যম্, অষ্টানাং পঞ্চভির্গুণনে চত্বারিংশদ্ভবতি, তেন চাষ্টপঞ্চাশতেত্যনেন চত্বারিংশৎসংখ্যা লভ্যতে, অশতঞ্চ সপ্ত "অশতং সপ্ত নির্দ্দিষ্টং সাহং সাহ্নয়কে যথা" ইতি সম্প্রদায়বচনাৎ। ততশ্চ "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ" ইত্যনেনৈব সপ্তচত্বারিংশদ্রাত্রয়ো লভ্যন্তে। ইত্থঞ্চ মুখ্যচান্দ্রাগ্রহায়ণকৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং শরশয্যায়াং শয়িতস্য ভীষ্মস্য মাঘশুক্লাষ্টম্যাং সপ্তচত্বারিংশদ্রাত্র্যন্তে শয়নং তত্রাপীতি সর্ব্বমবদাতম্।

সেই দিনে চন্দ্র ভরণীনক্ষত্রে গিয়াছিলেন এবং রাহু ও কেতু ভিন্ন সাতটা মহাগ্রহই উজ্জ্বল হইয়া আকাশে উঠিয়াছিল ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অত্রায়মিতিহাসসংক্ষেপঃ—অদ্য ১৮৫৭ শকাব্দীয়সৌরপৌষমাসগতপঞ্চমদিবসঃ, (১৩৪২ বঙ্গাব্দীয়সৌরপৌষমাসপঞ্চমদিনম্, ১৯৩৫ খৃষ্টাব্দীয়ডিসেম্বরমাসগতৈকবিংশদিনঞ্চ)। ইতঃ পূর্ব্ববর্ত্তিনি ষট্‌ত্রিংশদধিকপঞ্চসহস্রতমে বৎসরে (৫০৩৬ অব্দে) (ক) সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্যাষ্টাদশদিবসে কৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যামপরাহ্ণে ত্রিগর্ত্তরাজেন সুশর্ম্মণা সহ দক্ষিণগোগ্রহে বিরাটরাজস্য যুদ্ধম্। তৎপরদিনে সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্যোনবিংশদিবসে পূর্ব্বাহ্ণে কৃষ্ণাষ্টম্যাম্ উত্তরগোগ্রহে কৌরবৈঃ সার্দ্ধমর্জ্জুনস্য যুদ্ধম্ (খ)। ততস্তস্যৈব সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্য শেষভাগে উপপ্লব্যনগরে উত্তরয়া সহাভিমন্যোর্বিবাহঃ (গ)। তত আষাঢ়াদারভ্য কার্ত্তিকার্দ্ধং যাবদুভয়োঃ কুরুপাণ্ডবপক্ষয়োর্যুদ্ধায়োজনম্ (ঘ)। ততঃ সন্ধিসম্পাদনায় কার্ত্তিকশুক্লদ্বাদশ্যাং রেবতীনক্ষত্রে কৃষ্ণস্য হস্তিনানগরে প্রস্থানম্ (ঙ)। ততো দুর্য্যোধনেন সন্ধ্যনঙ্গীকারে কৃষ্ণস্যোপপ্লব্যনগরে প্রত্যাবর্ত্তনম্, কুরুপাণ্ডবপক্ষয়োঃ কুরুক্ষেত্রে শিবিরসন্নিবেশঃ সেনানির্যাপণঞ্চ (চ)। ততশ্চান্দ্রাগ্রহায়ণমাসস্য শুক্লপক্ষত্রয়োদশ্যাং ভরণীনক্ষত্রে কুরুক্ষেত্রে কুরুপাণ্ডবয়োর্যুদ্ধারম্ভঃ (ছ)। তদ্দশমদিনে কৃষ্ণপক্ষসপ্তম্যাং ভীষ্মস্য শরশয্যায়াং পতনম্ (জ)। তৎপঞ্চদশদিবসে স্বল্পদ্বাদশীযুক্তত্রয়োদশ্যাং মধ্যাহ্নে দ্রোণবধঃ (ঝ)। তৎসপ্তদশদিবসে কৃষ্ণচতুর্দ্দশ্যাং

(ক) ইতঃ পঞ্চবৎসরপূর্ব্বং ১৮৫২ শকাব্দে বঙ্গভাষয়া মৎপ্রণীতে যুধিষ্ঠিরসময়াখ্যে আদিপর্ব্বসন্নিবেশিতে গ্রন্থে কুরুপাণ্ডবযুদ্ধবৎসরপ্রকরণে সপ্রমাণং সবিস্তরকৈতদ্ দ্রষ্টব্যম্।

(খ) "প্রথমং তৈর্গ্রহীতব্যং মৎস্যানাং গোধনং মহৎ। সপ্তম্যামপরাহ্ণে বৈ তথা তৈস্তু সমাহিতম্॥ অষ্টম্যাং পুনরস্মাভিরাদিত্যস্যোদয়ং প্রতি। ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্যে গবাং পদম্॥" ইতি বিরাটপর্ব্বণি ৪২ অধ্যায়ে ১০—১১ শ্লোকৌ। "আদত্ত গাঃ সুশর্ম্মা তু কৃষ্ণপক্ষস্য সপ্তমীম্।" ইতি বিরাটপর্ব্বণি ২৮ অধ্যায়ে ২৭ শ্লোকার্দ্ধম্। তদব্দীয়সৌরজ্যৈষ্ঠমাসস্য অষ্টাদশোনবিংশদিবসয়োর্দক্ষিণগোগ্রহোত্তরগোগ্রহয়োঃ প্রমাণন্তু বিরাটপর্ব্বণি ৪৭ অধ্যায়ে চতুর্থশ্লোকস্য মৎপ্রণীতায়াং ভারতকৌমুদীটীকায়ামেতদনুসন্ধেয়ম্।

(গ) বিরাটপর্ব্বণঃ ৬৫ অধ্যায়াৎ সমাপ্তিপর্য্যন্তঃ দ্রষ্টব্যম্। কিঞ্চ "এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ। ষণ্মাসান্ সপ্তমে মাসি বীর! ত্বং নিধনং গতঃ॥" ইতি স্ত্রীপর্ব্বণি উত্তরায়া বিলাপবাক্যং জ্যৈষ্ঠে বিবাহং বিনা অগ্রহায়ণস্য সপ্তমত্বাভাবাস্নোপপদ্যতে।

(ঘ) উদ্‌যোগপর্ব্বণঃ প্রথমাবধিভগবদ্‌যানপ্রকরণপর্য্যন্তং দ্রষ্টব্যম্।

(ঙ) "কৌমুদে মাসি রেবত্যাং শরদন্তে হিমাগমে। স্ফীতশস্যমুখে কালে কল্যঃ সত্ত্ববতাং বরঃ॥" ইত্যুদ্‌যোগপর্ব্বণি সপ্তসপ্ততিতমাধ্যায়ে কার্ত্তিক মাসি রেবতীনক্ষত্রে কৃষ্ণস্য সন্ধিকরণায় প্রস্থানমভিহিতম্। ততশ্চ "অস্ত্যোপান্ত্যৌ ত্রিভৌ জ্ঞেয়ৌ" ইত্যাদি জ্যোতির্ব্বচনেন তৎপূর্ণিমায়াং কৃত্তিকারোহিণ্যন্যতরনক্ষত্রস্য নিয়তত্বাৎ রেবত্যাং দ্বাদশী প্রতীয়তে।

(চ) উদ্‌যোগপর্ব্বণো ভগবদ্‌যানপ্রকরণশেষঃ সৈন্যনির্যাণপ্রকরণঞ্চ প্রমাণম্।

(ছ) "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনং দ্রষ্টব্যম্।

(জ) "মার্গে মাসি হতো ভীষ্মঃ কৃষ্ণপক্ষে যথাষ্টমি।" ভারতসাবিত্রী।

ভারতকৌমুদী

সায়াহ্নে কর্ণবধঃ (ঞ)। তদষ্টাদশদিবসে অমাবস্যায়াং মধ্যাহ্নে শল্যবধঃ, সায়াহ্নে চ দুর্য্যোধনস্যোরুভঙ্গঃ (ট)। তৎপরদিনে পৌষশুক্লপ্রতিপদি যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যলাভো যৌধিষ্ঠিরাব্দপ্রবর্ত্তনঞ্চ (ঠ)। ততো মাঘশুক্লাষ্টম্যাং ভীষ্মস্য স্বর্গারোহণম্ (ড)। ততো মাঘপূর্ণিমায়াং কলিযুগারম্ভশ্চেতি (ঢ) ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা স ইতি ॥১॥ মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যতেতি। মঘা পিত্র্যং নক্ষত্রং তস্য বিষয়ো দেশঃ পিতৃলোকস্তদ্‌গতঃ সোমঃ। কুরুপাণ্ডবযুদ্ধারম্ভদিনমুক্তং ভারতসাবিত্র্যাম্— "হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" প্রথমে মার্গশীর্ষে। অত্র ত্রয়োদশীশব্দেন তদ্‌যুক্তা চতুর্দ্দশ্যেব গ্রাহ্যা। "অর্জ্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসেঽসিতাষ্টমি" ইতি। "ত্রয়োদশ্যাস্তু মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ" ইতি তত্রৈব, যুদ্ধস্য দশমে পঞ্চদশে চাহ্নি হতয়োর্ভীষ্মদ্রোণয়োরষ্টমীত্রয়োদশীসংযোগদর্শনাৎ অত্র পৌষেঽপি মাঘশব্দো মকরায়নাভিপ্রায়েণ তদানীং তৎসম্ভবাৎ অসিতাষ্টমীতি চ্ছেদঃ। অন্যথা সপ্তমীদ্বাদশ্যোরেব তয়োর্হননং প্রাপ্নোতি। যত্তু অমাবাস্যায়াং দুর্য্যোধনহননং তত্রৈবোক্তং তত্রাপ্যমাবাস্যাশব্দ ইষ্টিদিনে প্রতিপদ্যেব প্রযুক্তো বেদিতব্যঃ। যমদৈবতে ইতি ভরণী ন গ্রাহ্যা, কিন্তু যুগ্মদৈবতং মৃগশীর্ষমেব গ্রাহ্যম্; তস্য হি পূর্ব্বদলং শুক্রদৈবতত্বাদাসুরম্ উত্তরার্দ্ধং বুধদৈবতত্বাদ্দৈবম্, তেন তত্রাসুরাণামুপরমো দেবানামভ্যুদয়শ্চ সিধ্যতি। কিঞ্চ "চত্বারিংশদহান্যদ্য দ্বে চ মে নিঃসৃতস্য বৈ। পুষ্যেণ সম্প্রয়াতোঽস্মি শ্রবণে পুনরাগতঃ॥" ইতি যুদ্ধারম্ভাদষ্টাদশেঽহ্নি তীর্থযাত্রাত আগতস্য বলদেবস্য বচনাৎ শ্রবণে যুদ্ধসমাপ্তিদৃষ্টতে ততঃ প্রাচীনেঽষ্টাদশর্ক্ষে মৃগশীর্ষ এব যুদ্ধারম্ভঃ সম্ভবতি ন ত্বেকবিংশে ভরণ্যাম্, অষ্টাদশদিনমধ্যে নক্ষত্রত্রয়ক্ষয়স্য কল্পয়িতুমযুক্তত্বাৎ। কার্ত্তিকীকৃত্তিকাযোগানুপাতেন, চতুর্দ্দশ্যাং মৃগশৈষ্যব সম্ভাবনাচ্চ। এতেন যুদ্ধারম্ভং প্রকৃত্য "মঘাবিষয়গঃ সোমস্তদ্দিনং প্রত্যপদ্যতে"তি ভীষ্মপর্ব্বণি সঞ্জয়বাক্যান্মঘায়াং যুদ্ধারম্ভ ইত্যপি নিরস্তং বলদেববাক্যবিরুদ্ধত্বাৎ। শব্দার্থস্ত—মঘাপদেন তৎসহচরাঃ পিতরো লক্ষ্যন্তে, তেন যুদ্ধে মৃতানামুত্তমদেহপ্রদানার্থং চন্দ্রস্তদা পিতৃলোকে সন্নিহিতোঽভূদিতি; স্বর্গিণাং দিব্যদেহলাভশ্চন্দ্রাধীন ইতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধেঃ। তথা দ্বাদশ্যাং রাত্রিযুদ্ধে চন্দ্রোদয়কালে "ত্রিভাগমাত্রশেষায়াং রাত্রৌ যুদ্ধমবর্ত্তত" ইত্যুক্তম্, তত্র ত্রিভাগে-

(ঞ) "ত্রয়োদশ্যাস্তু মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ।" ভারতসাবিত্রী।

(ঞ) "চতুর্দ্দশ্যাস্তু সন্ধ্যায়াং কর্ণো বৈকর্ত্তনো হতঃ।" ভারতসাবিত্রী।

(ট) "অমাবস্যাস্তু মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ। অমাবস্যাস্তু সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ।" ভারতসাবিত্রী।

(ঠ) "সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্ম্যা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ" ইত্যাদিনা মনুবচনেন জয়স্য স্বত্বজনকত্বাভিধানাৎ জয়েন যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যে স্বত্বং জাতম্। তদবধি যৌধিষ্ঠিরাব্দপ্রবর্ত্তনঞ্চ যুধিষ্ঠিরসময়গ্রন্থে দ্রষ্টব্যম্।

(ড) অনুশাসনপর্ব্বণি ভীষ্মস্বর্গারোহণপ্রকরণমনুসন্ধেয়ম্।

(ঢ) যুধিষ্ঠিরসময়গ্রন্থে এতৎপ্রমাণং প্রদত্তম্।

দ্বিধাভূত ইবাদিত্য উদয়ে প্রত্যদৃশ্যত ।
জ্বলন্ত্যা শিখয়া ভূয়ো ভানুমানুদিতো রবিঃ ॥৩॥
ববাশিরে চ দীপ্তায়াং দিশি গোমায়ুবায়সাঃ ।
লিপ্সমানাঃ শরীরাণি মাংসশোণিতভোজনাঃ ॥৪॥
অহন্যহনি পার্থানাং বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ।
ভরদ্বাজাত্মজশ্চৈব প্রাতরুত্থায় সংযতৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিধেতি। দ্বিধাভূতো দ্বিখণ্ডীভূতঃ। শিখয়া ভানুমান্ শিখাত্মককিরণবান্ ॥৩॥
ববাশির ইতি। ববাশিরে শব্দং চক্রুঃ। দীপ্তায়ামিত্যনেন দিগ্দাহঃ সূচিতঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যস্য ত্রিমুহূর্ত্তশেষায়ামিত্যর্থঃ। তথা 'অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ শয়ানস্যাস্য মে গতা" ইতি ভীষ্মবচনস্য "মাঘোঽয়ং সমনুপ্রাপ্তঃ" "ত্রিভাগমাত্রঃ পক্ষোঽয়"মিতি বাক্যশেষানুসারাৎ অশতং শতহীনং যথা স্যাত্তথা অষ্টপঞ্চ অষ্টপঞ্চাশদ্রাত্রয়ো ব্যতীতা ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। বিলোম-শোধনাৎ অষ্টপঞ্চাশদূনং শতং রাত্রয়ো দ্বিচত্বারিংশদ্রাত্রয়ো ব্যতীতা ইত্যর্থঃ। তথা চ পৌষকৃষ্ণাষ্টমীতো মাঘশুক্লপঞ্চম্যাং তাবতী দিনসংখ্যা পূর্য্যতে, পক্ষস্য চ তৃতীয়ো ভাগো গতো ভবতি; তত্রাপ্যেকতিথিক্ষয়াৎ পঞ্চম্যাঃ দ্বিচত্বারিংশত্তমত্বং জ্ঞেয়ম্। শেষো ভবিতু-মর্হতীত্যত্র কার্য্যশেষো দেহত্যাগাদিরেব শেষো ন তু পক্ষশেষ ইতি ব্যাখ্যা জ্ঞেয়া। তত্রায়ং নিষ্কর্ষঃ—কার্ত্তিকশুক্লদ্বাদশ্যাং রেবত্যাং কৃষ্ণপ্রয়াণম্, ততো মার্গশীর্ষকৃষ্ণপঞ্চম্যাং পুষ্যে সেনয়ো-র্নির্যাণম্, ততঃ পঞ্চম্যা উপরি ষষ্ঠীমারভ্য সপ্তদিনানি গণয়িত্বা তদুপর্য্যষ্টমেঽহ্নি অমাবাস্যা ভবিষ্যতীত্যনেন ত্রয়োদশদিনাত্মকোঽয়ং কৃষ্ণপক্ষো মহোৎপাতজনক ইতি সূচিতম্। ক্ষীণ-য়োশ্চ তিথ্যোঃ পক্ষান্তরে পুনর্বৃদ্ধ্যা সংখ্যাপূরণং ভবতীতি মার্গশীর্ষকৃষ্ণপঞ্চমীমারভ্য পৌষ-শুক্লপ্রতিপৎ দ্বিচত্বারিংশী তিথির্ভবতীতি বলদেববাক্যোক্তা দিনসংখ্যা নক্ষত্রসংখ্যা চানুগৃহীতা ভবতি। যত্তু "সপ্তমাচ্চাপি দিবসাদমাবাস্যা ভবিষ্যতি। সংগ্রামং যোজয়েত্তত্র তাং হ্যাহুঃ শক্রদৈবতাম্॥ প্রয়াধ্বং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুণ্যোঽস্ত্বেতি পুনঃ পুনঃ" ইতি দুর্য্যোধনবাক্যং তত্র সংগ্রামমিত্যনেন সংগ্রামে জয়সাধনং ধারাবন্ধাদিকং তস্যাং যোজয়েদিত্যুক্তম্। শক্রদৈবতা-মিত্যনেন তস্যাং জ্যেষ্ঠানক্ষত্রযোগ উচ্যতে, স চ তিথিদ্বয়ক্ষয়াৎ তত্রাসম্ভবন্নপি তত্র তিথিবদেব নক্ষত্রক্ষয়াদ্বা তিথিনক্ষত্রয়োরাস্তম্ভবোগাদ্বা জ্ঞেয়ম্, ইতি সর্ব্বং সমঞ্জসম্। মহাগ্রহাঃ রাহু-

উদয়কালে সূর্য্যমণ্ডলটা যেন দুই খণ্ডের মত দেখা গিয়াছিল এবং সূর্য্য উজ্জ্বলশিখাশালী হইয়া উদিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

রক্ত-মাংসভোজী শৃগালগণ ও কাকগণ মৃতশরীর লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া উজ্জ্বল দিকে রব করিতেছিল ॥৪॥

কৌরব ও পাণ্ডবগণের পিতামহ বৃদ্ধ ভীষ্ম এবং দ্রোণাচার্য্য—এই অরিন্দম

জয়োঽস্তু পাণ্ডুপুত্ত্রাণামিত্যুচতুররিন্দমৌ।
যুযুধাতে তবার্থায় যথা স সময়ঃ কৃতঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞঃ পিতা দেবব্রতস্তব।
সমানীয় মহীপালানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥
ইদং বঃ ক্ষত্রিয়া দ্বারং স্বর্গায়াপাবৃতং মহৎ।
গচ্ছধ্বং তেন শক্রস্য ব্রহ্মণঃ সহলোকতাম্ ॥৮॥
এষ বঃ শাশ্বতঃ পন্থাঃ পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বতরৈঃ কৃতঃ।
সম্ভাবয়ধ্বমাত্মানমব্যগ্রমনসো যুধি ॥৯॥
নাভাগোঽথ যযাতিশ্চ মান্ধাতা নহুষো নৃগঃ।
সংসিদ্ধাঃ পরমং স্থানং গতাঃ কর্ম্মভিরীদৃশৈঃ ॥১০॥
অধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্যৈষ যদ্ব্যাধিমরণং গৃহে।
যদয়োনিধনং যাতি সোঽস্য ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অহনীতি। ভরদ্বাজাত্মজো দ্রোণঃ। সময়স্তব পক্ষে যুদ্ধকরণশপথঃ ॥৫—৬॥

সর্ব্বেতি। পিতা পিতৃপর্য্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ, দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭॥

ইদমিতি। সহ সমানো লোকো যেষাং তে তথা তেষাং ভাবস্তাম্ ॥৮॥

এষ ইতি। শাশ্বতো নিত্যঃ, পূর্ব্বৈর্মন্বাদিভিঃ, পূর্ব্বতরৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ। সম্ভাবয়ধ্বমুন্নময়ত ॥৯॥

নাভাগ ইতি। সংসিদ্ধা নিষ্পন্নজীবনপ্রয়োজনাঃ। ঈদৃশৈর্যুদ্ধাদিভিঃ ॥১০॥

দুইজন প্রত্যহই প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া সংযত হইয়া এই কথা বলিতেন যে, 'পাণ্ডবগণের জয় হউক' তবে আপনার পক্ষে যুদ্ধ করিবার শপথ করিয়াছিলেন বলিয়া আপনার জন্যই যুদ্ধ করিতেন। ৫—৬॥

সমস্ত ধর্ম্মের বিশেষজ্ঞ ও দেবব্রত আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম রাজগণকে আনয়ন করিয়া এই কথা বলিতেন—॥৭॥

"ক্ষত্রিয়গণ! আপনাদের স্বর্গগমনের জন্য এই বিশাল দ্বার উদ্‌ঘাটিত হইয়াছে; সুতরাং আপনারা এই পথে ইন্দ্রলোকে ও ব্রহ্মলোকে গমন করুন ॥৮॥

প্রাচীন ও অতিপ্রাচীনগণের নির্দ্দিষ্ট এইটাই আপনাদের চিরন্তন পথ; সুতরাং আপনারা যুদ্ধে অনাকুলচিত্তে আত্মোন্নতি করুন ॥৯॥

নাভাগ, যযাতি, মান্ধাতা, নহুষ ও নৃগরাজা জীবনের সমস্ত প্রয়োজন নিষ্পন্ন হইলে, এইরূপ কার্য্যদ্বারাই উত্তম স্থান লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

এবমুক্তা মহীপালা ভীষ্মেণ ভরতর্ষভ ! ।
নির্যযুঃ স্বান্যনীকানি শোভয়ন্তো রথোত্তমৈঃ ॥১২॥
স তু বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ সামাত্যঃ সহ বন্ধুভিঃ ।
ন্যাসিতঃ সমরে শস্ত্রং ভীষ্মেণ ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥
অপেতকর্ণাঃ পুত্রাস্তে রাজানশ্চৈব তাবকাঃ ।
নির্যযুঃ সিংহনাদেন নাদয়ন্তো দিশো দশ ॥১৪॥
শ্বেতৈশ্ছত্রৈঃ পতাকাভির্ধ্বজবারণবাজিভিঃ ।
তান্যনীকানি শোভন্তে রাজন্ ! রথপদাতিভিঃ ॥১৫॥
ভেরীপণবশব্দৈশ্চ দুন্দুভীনাঞ্চ নিস্বনৈঃ ।
রথনেমিনিনাদৈশ্চ বভূবাকুলিতা মহী ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্ম ইতি । অধর্ম্মঃ অন্যায্যঃ । অয়োভির্লৌহনির্ম্মিতাস্ত্রৈর্নিধনং মরণম্ ॥১১॥
এবমিতি । অনীকানি সৈন্যানি ॥১২॥
স ইতি । ন্যাসিতঃ পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞাবশাত্ত্যাজিতঃ । এতেনাপি পাণ্ডবশুভানুধ্যানং সূচিতম্ ॥১৩॥
অপেতেতি । অপেতকর্ণাঃ কর্ণরহিতাঃ । তাবকাস্ত্বদীয়াঃ ॥১৪॥
শ্বেতৈরিতি । বারণা হস্তিনঃ, বাজিনঃ অশ্বাঃ । শোভন্তে স্ম ॥১৫॥
ভেরীতি । পণবস্তদানীন্তনো বাদ্যবিশেষঃ । আকুলিতা ব্যাপ্তাঃ ॥১৬॥

গৃহে রোগদ্বারা ক্ষত্রিয়ের যে মৃত্যু হয়, তাহা ধর্ম্ম নহে ; কিন্তু ক্ষত্রিয় লৌহময় অস্ত্রের আঘাতে যে মৃত্যু লাভ করেন, তাহাই তাঁহার সনাতন ধর্ম্ম” ॥১১ ॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, রাজারা আপন আপন উত্তম রথদ্বারা আপন আপন সৈন্য শোভিত করিতে থাকিয়া নির্গত হইলেন ॥১২॥

মহারাজ ! ভীষ্ম, অমাত্য ও বন্ধুবর্গের সহিত সেই সূর্য্যনন্দন কর্ণকে যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করাইলেন ॥১৩॥

তাহার পর আপনার পুত্রেরা ও আপনার পক্ষীয় রাজারা কর্ণকে ত্যাগ করিয়া সিংহনাদদ্বারা দশ দিক্ নিনাদিত করিয়া নির্গত হইলেন ॥১৪॥

রাজা ! তৎপরে শ্বেতচ্ছত্র, পতাকা, ধ্বজ, হস্তী, অশ্ব, পদাতি এবং রথদ্বারা সেই সৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

ভেরী, পণব ও দুন্দুভির শব্দে এবং রথচক্রের শব্দে পৃথিবী ব্যাপ্ত হইল ॥১৬॥

(১৫)···পত্তৈ রথপদাতিভিঃ—বা ব রা নি ।

কাঞ্চনাঙ্গদকেয়ূরৈঃ কার্ম্মুকৈশ্চ মহারথাঃ।
ভ্রাজমানা ব্যরাজন্ত সাগ্নয়ঃ পর্ব্বতা ইব ॥১৭॥
তালেন মহতা ভীষ্মঃ পঞ্চতারেণ কেতুনা।
বিমলাদিত্যসঙ্কাশস্তস্থৌ কুরুচমূমুখে ॥১৮॥
যে ত্বদীয়া মহেষ্বাসা রাজানো ভরতর্ষভ !।
অবর্ত্তন্ত যথাদেশং রাজন্! শান্তনবস্য তে ॥১৯॥
স তু গোবাসনঃ শৈব্যঃ সহিতঃ সর্ব্বরাজভিঃ।
যযৌ মাতঙ্গরাজেন রাজার্হেণ পতাকিনা ॥২০॥
পদ্মাবর্ণস্ত্বনীকানাং সর্ব্বেষামগ্রতঃ স্থিতঃ।
অশ্বত্থামা যযৌ যত্তঃ সিংহলাঙ্গূলকেতুনা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনেতি। কাঞ্চনময়াঙ্গদকেয়ূরকার্ম্মুকাণাম্ অগ্নিবর্ণত্বাৎ সাগ্নয় ইব ॥১৭॥
তালেনেতি। তালেন তালতরুময়েন, পঞ্চ তারাঃ স্বর্ণময়ানি নক্ষত্রচিহ্নানি যত্র তেন ॥১৮॥
য ইতি। শান্তনবস্য ভীষ্মস্য, আদেশমনতিক্রম্যেতি যথাদেশম্ ॥১৯॥
স ইতি। গোবাসনো গোবাসনদেশীয়ঃ। রাজার্হেণ রাজযোগ্যেন ॥২০॥
পদ্মেতি। যত্তো যুদ্ধায় যত্নবান্ সন্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেত্বোরূপগ্রহত্বাৎ সপ্তৈব ॥২—৩॥ ববাশিরে শব্দং কৃতবন্তঃ ॥৪—১০॥ অয়োনিধনম্ অয়সা শস্ত্রেণ মরণম্ ॥১১—১৭॥ তালেন ধ্বজভূতেন ॥১৮—১৯॥ গোবাসনঃ তদ্দেশ্যঃ ॥২০—২১॥

মহারথগণ স্বর্ণময় অঙ্গদ, কেয়ূর ও ধনুর্দ্ধারা উজ্জ্বল হইয়া অগ্নিসমন্বিত পর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভীষ্ম, পঞ্চতারাযুক্ত বিশাল তালধ্বজশালী রথে আরোহণ করিয়া নির্ম্মল সূর্য্যের ন্যায় কৌরবসেনার সম্মুখভাগে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার পক্ষে যে সকল মহাধনুর্দ্ধর রাজা ছিলেন, তাঁহারা ভীষ্মের আদেশ অনুসারে চলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

গোবাসনদেশীয় শৈব্যরাজা অন্যান্য রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া পতাকাশালী রাজযোগ্য বৃহৎ হস্তীতে আরোহণ করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥২০॥

যুদ্ধের প্রতি যত্নবান্ পদ্মবর্ণ অশ্বত্থামা সকল সৈন্যের অগ্রে থাকিয়া সিংহলাঙ্গূলযুক্ত-ধ্বজশালী রথে গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

---

(১৮)...কুরুচমূপরি—বা ব র‍া নি

শ্রুতায়ুধশ্চিত্রসেনঃ পুরুমিত্রো বিবিংশতিঃ।
শল্যো ভূরিশ্রবাশ্চৈব বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥২২॥
এতে সপ্ত মহেষ্বাসা দ্রোণপুত্রপুরোগমাঃ।
স্যন্দনৈর্বরবর্ম্মাণো ভীষ্মস্যাসন্ পুরোগমাঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তেষামপি মহোৎসেধাঃ শোভয়ন্তো রথোত্তমান্।
ভ্রাজমানা ব্যরোচন্ত জাম্বুনদময়া ধ্বজাঃ ॥২৪॥
জাম্বূনদময়ী বেদী কমণ্ডলুবিভূষিতা।
কেতুরাচার্য্যমুখ্যস্য দ্রোণস্য ধনুষা সহ ॥২৫॥
অনেকশতসাহস্রমনীকমনুকর্ষতঃ।
মহান্ দুর্য্যোধনস্যাসীন্নাগো মণিময়ো ধ্বজঃ ॥২৬॥
তস্য পৌরবকালিঙ্গাঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
ক্ষেমধন্বা চ শল্যশ্চ তস্থুঃ প্রমুখতো রথাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতেতি। মহারথ ইতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। স্যন্দনৈ রথৈঃ ।২২—২৩।
তেষামিতি। মহান্নুৎসেধ উচ্চতা যেষাং তে। জাম্বূনদময়াঃ স্বর্ণখচিতাঃ ।২৪।
জাম্বূনদেতি। বেদ্যাকারস্বর্ণখণ্ডযুক্তো ধ্বজ আসীদিত্যর্থঃ ।২৫।
অনেকেতি। অনুকর্ষত আকৃষ্য নয়তঃ। নাগো হস্তী ।২৬।
তস্যেতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে, রথাঃ পৌরবাদয়ো রথারোহিণঃ ।২৭।

শ্রুতায়ুধ, চিত্রসেন, পুরুমিত্র, বিবিংশতি, শল্য, ভূরিশ্রবা ও বিকর্ণ—এই সাত জন উত্তমবর্ম্মধারী মহাধনুর্দ্ধর মহারথ অশ্বত্থামাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক ভীষ্মের অগ্রগামী হইলেন ॥২২—২৩॥

তাঁহাদেরও অত্যুচ্চ, উজ্জ্বল ও স্বর্ণময় ধ্বজগুলি রথগুলিকে শোভিত করিয়া দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥২৪॥

আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের ধ্বজে ধনু, স্বর্ণময়ী বেদী এবং কমণ্ডলুর চিহ্ন ছিল ॥২৫॥

দুর্য্যোধন একটা হস্তীর উপরে আরোহণপূর্ব্বক বহু সহস্র সৈন্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন; সেই হস্তীর উপরে বিশাল একটা মণিময় ধ্বজ ছিল ॥২৬॥

তাঁহার সম্মুখে পৌরবরাজ, কলিঙ্গরাজ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, ক্ষেমধন্বা ও শল্য রথে আরোহণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৭) তস্য পৌরবকালিঙ্গকাম্বোজাঃ সসুদক্ষিণাঃ—বা ব রা নি।

স্যন্দনেন মহার্হেণ কেতুনা বৃষভেণ চ।
প্রকর্ষন্নেব সেনাগ্রং মাগধস্য কৃপো যযৌ ॥২৮॥
তদঙ্গপতিনা গুপ্তং কৃপেণ চ মনস্বিনা।
শারদাম্বুধরপ্রখ্যং প্রাচ্যানাং সুমহদ্বলম্ ॥২৯॥
অনীকপ্রমুখে তিষ্ঠন্ বরাহেণ মহাযশাঃ।
শুশুভে কেতুমুখ্যেন রাজতেন জয়দ্রথঃ ॥৩০॥
শতং রথসহস্রাণাং তস্যাসন্ বশবর্ত্তিনঃ।
অষ্টৌ নাগসহস্রাণি সাদিনাময়ুতানি ষট্ ॥৩১॥
তৎ সিন্ধুপতিনা রাজ্ঞা পালিতং ধ্বজিনীমুখম্।
অনন্তরথনাগাশ্বমশোভত মহদ্বলম্ ॥৩২॥
ষষ্ট্যা রথসহস্রৈস্তু নাগানাময়ুতেন চ।
পতিঃ সর্ব্বকলিঙ্গানাং যযৌ কেতুমতা সহ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্যন্দনেনেতি। বৃষভেণ বৃষভচিহ্নযুক্তেন। মাগধস্য মগধরাজস্য ॥২৮॥
তদিতি। অঙ্গপতিনা কর্ণেন, গুপ্তম্ অস্ত্রত্যাগাৎ পূর্ব্বং রক্ষিতম্, তদানীং কৃপেণ ॥২৯॥
অনীকেতি। বরাহেণ বরাহলাঞ্ছিতেন। রাজতেন রজতময়েন ॥৩০॥
শতমিতি। রথসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যকা রথাঃ। সাদিনামশ্বারোহিণাম্ ॥৩১॥
তদিতি। সিন্ধুপতিনা জয়দ্রথেন। নাগা হস্তিনঃ ॥৩২॥
ষষ্ট্যেতি। নাগানাং হস্তিনাম্। কেতুমতা তন্নাম্না রাজ্ঞা ॥৩৩॥

কৃপাচার্য্য মগধসেনা লইয়া মহামূল্য রথে গমন করিতে থাকিলেন; তাঁহার ধ্বজে একটা বৃষের চিহ্ন ছিল ॥২৮॥

শরৎকালের মেঘের ন্যায় সেই পূর্ব্বদেশীয় বিশাল সৈন্য পূর্ব্বে কর্ণ রক্ষা করিতেন; কিন্তু তখন মনস্বী কৃপাচার্য্য রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

মহাযশা জয়দ্রথ আপন সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া বরাহলাঞ্ছিত রজতময় উৎকৃষ্ট ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

তাঁহার অধীনে একলক্ষ রথ, অষ্টসহস্র হস্তী এবং ষষ্টিসহস্র অশ্বারোহী ছিল ॥৩১॥

সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ সেই সৈন্যের সম্মুখভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন; তখন অসংখ্য রথ, হস্তী ও অশ্বযুক্ত সেই বিশাল সৈন্য শোভা পাইতে থাকিল ॥৩২॥

(৩০) অনীকপ্রমুখে তস্মিন্—পি।

তস্য পর্ব্বতসঙ্কাশা ব্যরোচন্ত মহাগজাঃ।
যন্ত্রতোমরতূণীরৈঃ পতাকাভিঃ সুশোভিতাঃ ॥৩৪॥
শুশুভে কেতুমুখ্যেন পাবকেন কলিঙ্গকঃ।
শ্বেতচ্ছত্রেণ নিষ্কেণ চামরব্যজনেন চ ॥৩৫॥
কেতুমানপি মাতঙ্গং বিচিত্রপরমাঙ্কুশম্।
আস্থিতঃ সমরে রাজন্! মেঘস্থ ইব ভানুমান্ ॥৩৬॥
তেজসা দীপ্যমানস্তু বারণোত্তমমাস্থিতঃ।
ভগদত্তো যযৌ রাজা যথা বজ্রধরস্তথা ॥৩৭॥
গজস্কন্দগতাবাস্তাং ভগদত্তেন সম্মিতৌ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কেতুমন্তমনুব্রতৌ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ব্যরোচন্ত ব্যরাজন্ত। যন্ত্রাণি বৃহদ্‌গুলিকাক্ষেপকাণ্যস্ত্রাণি ॥৩৪॥
শুশুভ ইতি। পাবকেন অগ্নিবর্ণেন। নিষ্কেণ কণ্ঠাভরণেন ॥৩৫॥
কেতুমানিতি। কেতুমান্ নাম রাজা, মাতঙ্গং গজম্। আস্থিত আরূঢ়ঃ ॥৩৬॥
তেজসেতি। বারণোত্তমং হস্তিশ্রেষ্ঠম্। বজ্রধর ইন্দ্র ঐরাবতারূঢ় ইত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥
গজেতি। সম্মিতৌ তুল্যৌ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, অনুব্রতৌ অনুগতৌ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গপতিনা কর্ণপুত্রেণ বৃষকেতুনা ॥২৮—২৯॥ বরাহেণ কেতুমুখ্যেনেতি সম্বন্ধঃ ॥৩০—৩৪॥ নিষ্কেণ কণ্ঠাভরণেন ॥৩৫—৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

কলিঙ্গরাজ, কেতুমানের সহিত মিলিত হইয়া ষাট হাজার রথী ও দশ হাজার হস্তী লইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তখন কামান, তোমর, তূণীর ও পতাকাদ্বারা সুশোভিত তাঁহার পর্ব্বতপ্রমাণ মহাহস্তী সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

কলিঙ্গরাজ নিজেও, অগ্নিবর্ণ উত্তম ধ্বজ, শ্বেতবর্ণ ছত্র, কণ্ঠালঙ্কার ও চামরদ্বারা শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৫॥

রাজা! কেতুমান্‌ও বিচিত্র মনোহরাঙ্কুশযুক্ত হস্তীতে আরোহণ করিয়া মেঘস্থিত সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তেজে দীপ্যমান ভগদত্তরাজা উত্তম হস্তীতে আরোহণ করিয়া, ঐরাবতারূঢ় ইন্দ্রের ন্যায় গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

ভগদত্তের তুল্য মহাবীর অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ হস্তিস্কন্ধে আরোহণ করিয়া কেতুমানের পিছনে চলিলেন ॥৩৮॥

স রথানীকবান্ ব্যূহো হস্ত্যঙ্গো নৃপশীর্ষবান্।
বাজিপক্ষঃ পতত্যুগ্রঃ প্রহসন্ সর্ব্বতোমুখঃ ॥৩৯॥
দ্রোণেন বিহিতো রাজন্! রাজ্ঞা শান্তনবেন চ।
তথৈবাচার্য্যপুত্রেণ বাহ্লীকেন কৃপেণ চ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি সৈন্যবর্ণনে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ

সঞ্জয় উবাচ।

ততো মুহূর্ত্তাত্তুমুলঃ শব্দো হৃদয়কম্পনঃ।
অশ্রূয়ত মহারাজ! যোধানাং প্রযুযুৎসতাম্ ॥১॥
শঙ্খদুন্দুভিঘোষৈশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ।
নেমিঘোষৈ রথানাঞ্চ দীর্য্যতীব বসুন্ধরা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষরূপতয়া তং ব্যূহং বর্ণয়তি স ইতি। পততি গচ্ছতি স্ম। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন ॥৩৯—৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

তত ইতি। মুহূর্ত্তাদল্পকালাৎ পরম্। প্রযুযুৎসতাং প্রকর্ষেণ যোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ॥১॥
শঙ্খেতি। বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতৈর্ধ্বনিভিঃ। নেমিঘোষৈশ্চক্রপ্রান্তশব্দৈঃ ॥২॥

রাজা! দ্রোণ, দুর্য্যোধন, ভীষ্ম, অশ্বত্থামা, বাহ্লীক ও কৃপ সেই ব্যূহরূপী পক্ষীটাকে নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন; রথিসৈন্যযুক্ত সেই ব্যূহপক্ষীর অঙ্গ ছিল—হস্তিগণ, রাজারা ছিলেন—মস্তক এবং অশ্বগণ ছিল—পক্ষ; এহেন সর্ব্বতোমুখ সেই ভীষণ ব্যূহপক্ষী সহাস্যমুখে চলিতে লাগিল" ॥৩৯—৪০॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! তদনন্তর কিছু কাল পরেই হৃৎকম্পকারী যুদ্ধার্থী যোদ্ধৃগণের তুমুল কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥১॥

---

(৩৯)···পতত্যুগ্রঃ—পি।

হয়ানাং হেষমাণানাং যোধানাঞ্চৈব গর্জতাম্।
ক্ষণেনৈব নভো ভূমিঃ শব্দেনাপূরিতে তদা ॥৩॥
পুত্রাণাং তব দুর্দ্ধর্ষ! পাণ্ডবানাং তথৈব চ।
সমকম্পন্ত সৈন্যানি পরস্পরসমাগমে ॥৪॥
তত্র নাগা রথাশ্চৈব জাম্বূনদবিভূষিতাঃ।
ভ্রাজমানা ব্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥৫॥
ধ্বজা বহুবিধাকারাস্তাবকানাং নরাধিপ!।
কাঞ্চনাঙ্গদিনো রেজুর্জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥৬॥
স্বেষাঞ্চৈব পরেষাঞ্চ সমদৃশ্যন্ত ভারত!।
মহেন্দ্রকেতবঃ শুভ্রা মহেন্দ্রসদনেষ্বিব ॥৭॥
কাঞ্চনৈঃ কবচৈর্বীরা জ্বলনার্কসমপ্রভৈঃ।
সন্নদ্ধাঃ সমদৃশ্যন্ত গ্রহাঃ প্রজ্বলিতা ইব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

হয়ানামিতি। হয়ানামশ্বানাম্, হেষমাণানাং হেষারবং কুর্ব্বতাম্। নভো গগনম্ ॥৩॥
পুত্রাণামিতি। পরস্পরং সমাগমে সম্মেলনে ॥৪॥
তত্রেতি। নাগা হস্তিনঃ। জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥
ধ্বজা ইতি। তাবকানাং ত্বৎপুত্রাণাম্। কাঞ্চনাঙ্গদিনঃ স্বর্ণবলয়বন্তঃ ॥৬॥
স্বেষামিতি। স্বেষাং স্বকীয়সৈন্যানাম্। সমদৃশ্যন্ত ধ্বজা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭॥

শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে, হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনিতে এবং রথচক্রের নিনাদে পৃথিবী যেন বিদীর্ণ হইতে থাকিল ॥২॥

তখন হেষারবকারী অশ্বগণের এবং গর্জ্জনকারী যোদ্ধৃগণের শব্দে আকাশ ও পৃথিবী ক্ষণকালমধ্যেই পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥

দুর্দ্ধর্ষ নরনাথ! আপনার পুত্রগণের ও পাণ্ডবগণের সৈন্যগণ পরস্পর সম্মেলনের সময়ে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪॥

তখন হস্তিগণ ও রথসমূহ স্বর্ণভূষণে উজ্জ্বল হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৫॥

নরনাথ! আপনার পুত্রগণের স্বর্ণবলয়যুক্ত নানাবিধ ধ্বজ সকল, প্রজ্বলিত অগ্নির শোভা পাইতে লাগিল ॥৬॥

ভরতনন্দন! ইন্দ্রভবনসমূহে শুভ্র ইন্দ্রধ্বজসমূহের ন্যায় স্বসৈন্যের ও বিপক্ষসৈন্যের ধ্বজগুলি দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

---

(৩)...শব্দেনাপূরিতং তদা—বা ব রা নি। (৮)...সমদৃশ্যন্ত জ্বলনার্কসমপ্রভাঃ—বা ব রা নি।

কুরুযোধবরা রাজন্! বিচিত্রায়ুধকার্ম্মুকাঃ।
উদ্যতৈরায়ুধৈশ্চিত্রৈস্তলবদ্ধাঃ পতাকিনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
ঋষভাক্ষা মহেষ্বাসাশ্চমূমুখগতা বভুঃ।
পৃষ্ঠগোপাস্তু ভীষ্মস্য পুত্রাস্তব নরাধিপ! ॥১০॥
দুঃশাসনো দুর্বিষহো দুর্ম্মুখো দুঃসহস্তথা।
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥১১॥
সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়ো ভূরিশ্রবাঃ শলঃ।
রথা বিংশতিসাহস্রাস্তথৈষামনুযায়িনঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ।
শাল্বা মৎস্যাস্তথাম্বষ্ঠাস্ত্রৈগর্ত্তাঃ কেকয়াস্তথা।
সৌবীরাঃ কৈতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যবাসিনঃ ॥১৩॥
দ্বাদশৈতে জনপদাঃ সর্ব্বে শূরাস্তনুত্যজঃ।
মহতা রথবংশেন তে ররক্ষুঃ পিতামহম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনৈরিতি। জ্বলনার্কসমপ্রভৈঃ অগ্নিসূর্যসদৃশদীপ্তিভিঃ। সন্নদ্ধা আবৃতদেহাঃ। বদ্ধং ধৃতং তলং জ্যাঘাতবারণং যৈস্তে, অগ্ন্যাহিতাদিবৎ পরনিপাতঃ ॥৮—৯॥

ঋষভেতি। ঋষভাক্ষা বৃষনয়নাঃ। পৃষ্ঠগোপাঃ পৃষ্ঠরক্ষকাঃ। মহারথ ইতি বিকর্ণস্যৈব বিশেষণম্, তথোক্তত্বাৎ। এষামনুযায়িনো রথাশ্চ পৃষ্ঠগোপা বভুঃ ॥১০—১২॥

অভীতি। অভীষাহো নাম দেশবিশেষস্তত্রত্যা বীরা অভীষাহাঃ। এবমন্যত্রাপি। শাল্বাঃ শাল্বরাজাধীনা মৎস্যাঃ। সৌবীরাঃ কৈতবাঃ সৌবীরদেশীয়া ধূর্ত্তাঃ। এবঞ্চ দ্বাদশস্ব-

---

রাজা! অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল স্বর্ণকবচে আবৃতদেহ বীরগণকে উজ্জ্বল গ্রহগণের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল এবং বিচিত্র অস্ত্র, ধনু, জ্যাঘাত-বারণ, পতাকা ও উত্তোলিত বিচিত্রায়ুধধারী কৌরবযোদ্ধৃগণ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ! বৃষভনয়ন ও মহাধনুর্দ্ধর দুঃশাসন, দুর্বিষহ, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, বিবিংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ, আপনার এই কয় জন পুত্র এবং সত্যব্রত, পুরুমিত্র, জয়, ভূরিশ্রবা ও শল—এই কয় জন বীর, আর ইঁহাদের অনুগামী বিংশতি সহস্র রথী, ইঁহারা ভীষ্মের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১০—১২॥

অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাতি, শাল্বাধিকৃত মৎস্য, অম্বষ্ঠ, ত্রিগর্ত্ত, কেকয়, ধূর্ত্তসৌবীর, পূর্ব্বদেশ, পশ্চিমদেশ এবং উত্তরদেশ—এই দ্বাদশদেশবাসী সমস্ত

অনীকং দশসাহস্রং কুঞ্জরাণাং তরস্বিনাম্ ।
মাগধো যত্র নৃপতিস্তদ্রথানীকমন্বয়াৎ ॥১৫॥
রথানাং চক্ররক্ষাশ্চ পাদরক্ষাশ্চ দন্তিনাম্ ।
অভবন্ বাহিনীমধ্যে শতানামযুতানি ষট্ ॥১৬॥
পাদাতাশ্চাগ্রতোঽগচ্ছন্ ধনুশ্চর্ম্মাসিপাণয়ঃ ।
অনেকশতসাহস্রা নখরপ্রাসযোধিনঃ ॥১৭॥
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ তব পুত্রস্য ভারত ! ।
অদৃশ্যত মহারাজ ! গঙ্গেব যমুনান্তরা ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি সৈন্যবর্ণনে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মব্যাহাতম্ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ । তনুত্যজস্তনুত্যাগোদ্যতাঃ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৩—১৪॥

অনীকমিতি । তরস্বিনাং বলবতাম্ । যত্র রথানীকে, নৃপতিঃ সৈন্যনায়কঃ ॥১৫॥

রথানামিতি । শতানামযুতানি ষট্ ষষ্টিলক্ষাণীত্যর্থঃ ॥১৬॥

পাদাতা ইতি । নখরৈর্নখৈঃ প্রাসৈঃ কুন্তৈশ্চ যুধ্যন্ত ইতি তে ॥১৭॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি । যমুনা অন্তরে মধ্যে যস্যাঃ সা, সৈন্যানাং বহুলশুভ্রোষ্ণীষমধ্যে অল্পশ্যামোষ্ণীষপ্রকাশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং
ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ শতানামযুতানি ষট্ ষট্শতাস্তযুতগুণানি, ষষ্টিলক্ষাণীতি যাবৎ ॥১৬—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

বীর দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

দশসহস্র বলবান্ হস্তিসৈন্য এবং যে রথিসৈন্যের মগধরাজ নায়ক ছিলেন, সেই রথিসৈন্যও ভীষ্মের অনুগমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

সৈন্যমধ্যে রথসমূহের চক্ররক্ষক এবং হস্তিসমূহের পাদরক্ষক লোক ষাট লক্ষ হইল ॥১৬॥

আর ধনু, চর্ম্ম ও অসিধারী এবং নখ ও কুন্তদ্বারা যুদ্ধকারী বহুলক্ষ পদাতি সৈন্য অগ্রে অগ্রে চলিল ॥১৭॥

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অক্ষৌহিণীং দশৈকাঞ্চ ব্যূঢ়াং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ।
কথমল্পেন সৈন্যেন প্রত্যব্যূহত পাণ্ডবঃ ॥১॥
যো বেদ মানুষং ব্যূহং দৈবং গান্ধর্ব্বমাসুরম্।
কথং ভীষ্মং স কৌন্তেয়ঃ প্রত্যব্যূহত সঞ্জয়! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রাণ্যনীকানি দৃষ্ট্বা ব্যূঢ়ানি পাণ্ডবঃ।
অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩॥
মহর্ষের্বচনাত্তাত! বেদয়ন্তি বৃহস্পতেঃ।
সংহতান্ যোধয়েদল্পান্ কামং বিস্তারয়েদ্বহূন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণীমিতি। ব্যূঢ়াং ব্যূহরূপেণ স্থাপিতাম্। প্রত্যব্যূহত প্রতিব্যূহমকরোৎ ॥১॥
য ইতি। বেদ জানাতি। তং ভীষ্মং প্রতি, অব্যূহত ব্যূহমরচয়ৎ ॥২॥
ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাণি ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধীনি, অনীকানি সৈন্যানি ॥৩॥
মহর্ষেরিতি। বেদয়ন্তি গুরবো জ্ঞাপয়ন্তি। সংহতান্ মিলিতান্। কামং যথেষ্টম্ ॥৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ! আপনার পুত্রের এই এগার অক্ষৌহিণী সেনাকে তখন মধ্যে যমুনাযুক্তা গঙ্গার ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল" ॥১৮॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আমাদের এগার অক্ষৌহিণী সৈন্যকে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া অল্প সৈন্যদ্বারা কিরূপ ব্যূহ করিয়াছিলেন? ॥১॥

সঞ্জয়! যিনি মানুষ, দৈব, গান্ধর্ব্ব ও আসুর ব্যূহ জানেন, সেই ভীষ্মের সম্মুখে যুধিষ্ঠির কিরূপ ব্যূহ করিয়াছিলেন?" ॥২॥

সঞ্জয় কহিলেন—"মহারাজ! ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্যগণকে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন— ॥৩॥

"বৎস! ধনুর্ব্বেদের অধ্যাপকেরা মহর্ষি বৃহস্পতির বচন অনুসারে বলিয়া থাকেন যে, অল্পসৈন্যকে সম্মিলিত রাখিয়া যুদ্ধ করাইবে, আর বহু সৈন্যকে ইচ্ছানুসারে বিস্তৃত করিবে ॥৪॥

সূচীমুখমনীকং স্যাদল্পানাং বহুভিঃ সহ।
অস্মাকঞ্চ তথা সৈন্যমল্পীয়ঃ সুতরাং পরৈঃ ॥৫॥
এতদ্বচনমাজ্ঞায় মহর্ষের্ব্যূহ পাণ্ডব!।
এতচ্ছ্রুত্বা ধর্ম্মরাজং প্রত্যভাষত পাণ্ডবঃ ॥৬॥
এষ ব্যূহামি তে ব্যূহং রাজসত্তম! দুর্জ্জয়ম্।
অচলং নাম বজ্রাখ্যং বিহিতং বজ্রপাণিনা ॥৭॥
যঃ স বাত ইবোদ্ভূতঃ সমরে দুঃসহঃ পরৈঃ।
স নঃ পুরো যোৎস্যতে বৈ ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৮॥
তেজাংসি রিপুসৈন্যানাং মৃদ্নন্ পুরুষসত্তমঃ।
অগ্রেঽগ্রণীর্যোৎস্যতি নো যুদ্ধোপায়বিচক্ষণঃ ॥৯॥
যং দৃষ্ট্বা কুরবঃ সর্ব্বে দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
নিবর্ত্তিষ্যন্তি সন্ত্রস্তাঃ সিংহং ক্ষুদ্রমৃগা যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সূচীতি। সূচ্যা ইব মুখং যস্য তৎ। সুতরামতিশয়েন, পরৈঃ পরসৈন্যেভ্যঃ ॥৫॥
এতদিতি। মহর্ষের্বৃহস্পতেঃ, ব্যূহ ব্যূহং রচয়। পাণ্ডবঃ অর্জ্জুনঃ ॥৬॥
এষ ইতি। ব্যূহামি রচয়ামি। অচলং নাম বজ্রাখ্যঞ্চ, তদুভয়নামানমিত্যর্থঃ ॥৭॥
য ইতি। বাতঃ প্রবলো বায়ুঃ। পুরঃ অগ্রতঃ, ভীমো দ্বিতীয়পাণ্ডবঃ ॥৮॥
তেজাংসীতি। মৃদ্নন্ ক্ষপয়ন্। অগ্রণীর্বীরশ্রেষ্ঠঃ, নঃ অস্মাকমগ্রে ॥৯॥

এবং বহুসৈন্যের সহিত অল্প সৈন্যের যুদ্ধ করিতে হইলে, তাহাদের" সূচীমুখ ব্যূহ হইবে"। এদিকে বিপক্ষসৈন্য অপেক্ষা আমাদের সৈন্য অত্যন্ত অল্প ॥৫॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি, মহর্ষি বৃহস্পতির এই বচন স্মরণ করিয়া ব্যূহ-রচনা কর"। এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৬॥

"রাজশ্রেষ্ঠ! স্বয়ং ইন্দ্র যে ব্যূহের আবিষ্কার করিয়াছিলেন এবং যাহার নাম—'অচল' ও 'বজ্র'। এই আমি আপনার পক্ষে সেই দুর্জ্জয় ব্যূহ রচনা করিতেছি ॥৭॥

সেই যিনি প্রবল বায়ুর ন্যায় উপস্থিত হইয়া যুদ্ধে শত্রুগণের দুঃসহ হইয়া থাকেন, সেই বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন আমাদের সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ, বীরগণের অগ্রগণ্য এবং যুদ্ধোপায়নিপুণ ভীমসেন আমাদের সম্মুখে রহিয়া শত্রুসৈন্যের তেজ নষ্ট করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥৯॥

(৬)···তচ্ছ্রুত্বা ধর্ম্মরাজস্য প্রত্যভাষত পাণ্ডবঃ—পি। (৮)···বাত ইবোদ্ধ তঃ—পি।
(১০)···সিংহং ক্ষুদ্র মৃগা ইব—পি।

তং সর্ব্বে সংশ্রয়িষ্যামঃ প্রাকারমকুতোভয়াঃ।
ভীমং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠং দেবরাজমিবামরাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
নহি সোঽস্তি পুমাল্লোঁকে যঃ সংক্রুদ্ধং বৃকোদরম্।
দ্রষ্টুমত্যুগ্রকর্ম্মাণং বিষহেত নরর্ষভম্ ॥১২॥
ভীমসেনো গদাং বিভ্রদ্বজ্রসারময়ীং দৃঢ়াম্।
চরন্ বেগেন মহতা সমুদ্রমপি শোষয়েৎ ॥১৩॥
ভীমসেনং তদা রাজন্! দর্শয়স্ব মহাবলম্।
কেকয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ চেকিতানশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৪॥
এতে গচ্ছন্তু সামাত্যাঃ প্রকর্ষন্তো জনাধিপ!।
ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদানিতি বীভৎসুরব্রবীৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ব্রুবাণস্তু তথা পার্থং সর্ব্বসৈন্যানি ভারত!।
অপূজয়ংস্তদা বাগ্ভিরনুকূলাভিরাহবে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। নিবর্ত্তিষ্যন্তি যুদ্ধাৎ। প্রাকারং প্রাচীরবৎ পরপ্রহারনিবর্ত্তকম্ ॥১০—১১॥
নহীতি। স তাদৃশঃ। বিষহেত শক্নুয়াৎ ॥১২॥
ভীমেতি। বজ্রসারময়ীং বজ্রকঠিনাংশসমানাম্। শোষয়েৎ ধ্বংসয়েৎ ॥১৩॥
ভীমেতি। দর্শয়স্ব পশ্যেত্যর্থঃ। প্রকর্ষন্তঃ ক্ষোভয়ন্তঃ। দায়াদান্ পুত্রান্ ॥১৪—১৫॥

সিংহ দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহ যেমন অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করে, সেইরূপ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা সকলে যাঁহাকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া পলায়ন করিবে, দেবতারা যেমন দেবরাজকে আশ্রয় করেন, আমরা সকলেও তেমন প্রাচীরের ন্যায় অবস্থিত বীরশ্রেষ্ঠ সেই ভীমসেনকে আশ্রয় করিব ॥১০—১১॥

জগতে সেরূপ কোন লোক নাই, যে লোক ভয়ঙ্করকর্ম্মা নরশ্রেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীমসেনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারে ॥১২॥

ভীমসেন বজ্রসারতুল্য দৃঢ় গদা ধারণ করিয়া মহাবেগে বিচরণ করিতে থাকিয়া সমুদ্রকেও শুষ্ক করিতে পারেন ॥১৩॥

রাজা! তৎকালে আপনি মহাবল ভীমসেনকে দেখিবেন। নরনাথ! কেকয়গণ, ধৃষ্টকেতু এবং বলবান্ চেকিতান, ইঁহারা অমাত্যবর্গের সহিত মিলিত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে ক্ষুব্ধ করিতে থাকিয়া গমন করুন"। এই কথা অর্জ্জুন বলিলেন ॥১৪—১৫॥

---

(১৪) অত্র পুস্তকান্তরে শ্লোকবিন্যাসভেদো দৃশ্যতে।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুস্তথা চক্রে ধনঞ্জয়ঃ।
ব্যূহ্য তানি বলান্যাশু প্রযযৌ ফাল্গুনস্তদা ॥১৭॥
সম্প্রয়াতান্ কুরূন্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহাচমূঃ।
গঙ্গেব পূর্ণা স্তিমিতা স্পন্দমানা ব্যদৃশ্যত ॥১৮॥
ভীমসেনোঽগ্রণীস্তেষাং ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ বীর্য্যবান্।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ পার্থিবঃ ॥১৯॥
বিরাটশ্চ ততঃ পশ্চাদ্রাজাথাক্ষৌহিণীবৃতঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ সোঽভ্যরক্ষত পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
চক্ররক্ষৌ তু ভীমস্য মাদ্রীপুত্রৌ মহাদ্যুতী।
দ্রৌপদেয়াঃ সসৌভদ্রাঃ পৃষ্ঠগোপাস্তরস্বিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবাণমিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। অনুকূলাভিঃ প্রশংসাপরাভিঃ ॥১৬॥
এবমিতি। তথা চক্রে ব্যূহং চকার। বলানি সৈন্যানি ॥১৭॥
সমিতি। স্তিমিতা পূরাগমে নিশ্চলা, পরং স্পন্দমানা শনৈশ্চলন্তী ॥১৮॥
ভীমেতি। অগ্রণীঃ অগ্রগামী। অভ্যরক্ষত ভীমসেনমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষৌহিণ্য ইতি ॥১—৩॥ সংহতানিতি। অল্পৈঃ সংহত্যৈব যোদ্ধব্যং বহুভিস্তু বিশকলিতৈরপি যোদ্ধুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥ ব্যূহ ব্যূহং কুরু ॥৫—১৭॥ স্পন্দমানা কিঞ্চি-

ভরতনন্দন! অর্জ্জুন সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবপক্ষীয় সকল সৈন্যই অনুকূল বাক্যদ্বারা যুদ্ধবিষয়ে অর্জ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৬॥

মহাবাহু অর্জ্জুন ঐরূপ বলিয়া সেই ব্যূহ রচনা করিলেন এবং তিনি সত্বর ব্যূহ রচনা করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দেখা গেল—পাণ্ডবগণের সেই মহাসেনা কৌরবগণকে আসিতে দেখিয়া পরিপূর্ণা গঙ্গার ন্যায় প্রথমে নিশ্চলা থাকিয়া পরে একটু চলিতে লাগিল ॥১৮॥

তৎকালে ভীমসেন সেই সৈন্যের অগ্রগামী হইলেন; আর বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, রাজা ধৃষ্টকেতু এবং এক অক্ষৌহিণীসৈন্যে পরিবেষ্টিত বিরাটরাজা, ইঁহারা ভ্রাতা ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া ভীমসেনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৯—২০॥

(১৭)···ফাল্গুনস্তথা—বা ব রা নি। (২১)···মাদ্রীপুত্রৌ মহেষুধী—বপি।

ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যস্তেষাং গোপ্তা মহারথঃ।
সহিতঃ পৃতনাশূরৈ রথমুখ্যৈঃ প্রভদ্রকৈঃ ॥২২॥
শিখণ্ডী তু ততঃ পশ্চাদর্জ্জুনেনাভিরক্ষিতঃ।
যত্তো ভীষ্মবিনাশায় প্রযযৌ ভরতর্ষভ! ॥২৩॥
পৃষ্ঠতোঽপ্যর্জ্জুনস্যাসীদ্যুযুধানো মহাবলঃ।
চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥২৪॥
রাজা তু মধ্যমানীকে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
বৃহদ্ভিঃ কুঞ্জরৈর্মত্তৈশ্চলদ্ভিরচলৈরিব ॥২৫॥
অক্ষৌহিণ্যাথ পাঞ্চাল্যো যজ্ঞসেনো মহামনাঃ।
বিরাটমন্বয়াৎ পশ্চাৎ পাণ্ডবার্থং পরাক্রমী ॥২৬॥
তেষামাদিত্যচন্দ্রাভাঃ কনকোত্তমভূষণাঃ।
নানাচিহ্নধরা রাজন্! রথেষ্বাসন্ মহাধ্বজাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি। দ্রৌপদেয়াঃ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, সসৌভদ্রা অভিমন্যুনা সহিতাঃ ॥২১॥
ধৃষ্টেতি। গোপ্তা রক্ষকঃ। পৃতনাশূরৈঃ সেনাবীরৈঃ ॥২২॥
শিখণ্ডীতি। যত্তো যত্নবান্ সন্ ॥২৩॥
পৃষ্ঠত ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। চক্ররক্ষৌ অর্জ্জুনস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥
রাজেতি। মধ্যমানীকে মধ্যমসৈন্যে। অচলৈঃ পর্ব্বতৈঃ ॥২৫॥
অক্ষৌহিণ্যেতি। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ। অন্বয়াৎ অন্বগচ্ছৎ ॥২৬॥

মহাতেজা নকুল ও সহদেব এবং অভিমন্যুর সহিত দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, ইঁহারা বলবান্ ভীমসেনের চক্ররক্ষক হইলেন ॥২১॥

পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, সৈন্যমধ্যে বীর ও রথিশ্রেষ্ঠ প্রভদ্রকগণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শিখণ্ডী অর্জ্জুনকর্ত্তৃক রক্ষিত এবং ভীষ্মবিনাশের জন্য যত্নবান্ হইয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহাবল সাত্যকিও অর্জ্জুনের পশ্চাদ্ভাগে থাকিলেন এবং পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্ররক্ষক হইলেন ॥২৪॥

কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, জঙ্গম পর্ব্বতের ন্যায় বিশাল ও মত্ত হস্তিগণের সহিত মধ্যম সৈন্যে চলিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহামনা ও পরাক্রমশালী পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ পাণ্ডবগণের জন্য এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত বিরাটরাজার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

সমুৎসার্য্য ততঃ পশ্চাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহ পুত্রৈশ্চ সোঽভ্যরক্ষদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৮॥
ত্বদীয়ানাং পরেষাঞ্চ রথেষু বিপুলান্ ধ্বজান্।
অভিভূয়ার্জ্জুনস্যৈকো রথে তস্থৌ মহাকপিঃ ॥২৯॥
পাদাতাস্ত্বগ্রতোঽগচ্ছন্নসিশক্ত্যৃষ্টিপাণয়ঃ।
অনেকশতসাহস্রা ভীমসেনস্য রক্ষিণঃ ॥৩০॥
বারণা দশসাহস্রাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ।
শূরা হেমময়ৈর্জালৈর্দীপ্যমানা ইবাচলাঃ ॥৩১॥
ক্ষরন্ত ইব জীমূতা মদার্দ্রাঃ পদ্মগন্ধিনঃ।
রাজানমন্বয়ুঃ পশ্চাজ্জীমূতা ইব বার্ষিকাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। আদিত্যচন্দ্রাভাঃ সূর্য্যচন্দ্রতুল্যোজ্জ্বলাঃ ॥২৭॥
সমিতি। সমুৎসার্য্য লোকানপসার্য্য। স প্রসিদ্ধো মহাবীরঃ ॥২৮॥
ত্বদীয়ানামিতি। অভিভূয় উচ্চত্বে বিজিত্য। মহাকপির্হনূমান্ ॥২৯॥
পাদাতা ইতি। পাদাতাঃ পদাতিসৈন্যাঃ, অগ্রতঃ অস্মৈসৈন্যসম্মুখে ॥৩০॥
বারণা ইতি। বারণা হস্তিনঃ, প্রভিন্নকরটামুখা মদস্রাবিগণ্ডাঃ। শূরা বলবন্তঃ।

ভারতভাবদীপঃ

চ্চলন্তী ধৃতরাষ্ট্রস্য দায়াদা ইত্যনেন তবৈবৈতে ভাগ ইতি সূচয়তি ॥২৮—৩০॥ বারণা রাজানমন্বয়ুরিতি সম্বন্ধঃ। অচলা নিষ্কম্পাঃ ॥৩১॥ জীমূতাঃ পর্ব্বতাঃ। "জীমূতোঽদ্রাবিতি

রাজা! তাঁহাদের রথে চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং নানাবিধ-চিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ সকল বিরাজ করিতে লাগিল ॥২৭॥

তাহার পর প্রসিদ্ধ মহাবীর ও মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন ভ্রাতৃগণ ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া লোকসমূহকে অপসারিত করিয়া যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! একমাত্র মহাবানর হনূমান্ আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের রথগুলির ধ্বজসমূহকে অভিভূত করিয়া অর্জ্জুনের রথে অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৯॥

ভীমসেনের রক্ষী বহু লক্ষ পদাতিসৈন্য অসি, শক্তি ও ঋষ্টি ধারণ করিয়া অগ্রে অগ্রে চলিল ॥৩০॥

শৌর্য্যশালী, পর্ব্বতপ্রমাণ, মদমত্ত ও পদ্মসৌরভসম্পন্ন দশ সহস্র হস্তী, স্বর্ণ-

---

(৩০) পদাতাঃ—বা ব ব্রা নি। (৩২)···মহার্হাঃ পদ্মগন্ধিনঃ—বা ব ব্রা নি।

ভীমসেনো গদাং ভীমাং প্রকর্ষন্ পরিঘোপমাম্।
প্রচকর্ষ মহাসৈন্যং দুরাধর্ষো মহামনাঃ ॥৩৩॥
তমর্কমিব দুষ্প্রেক্ষ্যং তপন্তমিব পাবকম্।
ন শেকুঃ সর্ব্বযোধাস্তে প্রতিবীক্ষিতুমন্তিকে ॥৩৪॥
বজ্রো নামৈষ স ব্যূহো নির্ভয়ঃ সর্ব্বতোমুখঃ।
চাপবিদ্যুদ্ধ্বজো ঘোরো গুপ্তো গাণ্ডীবধন্বনা ॥৩৫॥
যং প্রতিব্যূহ্য তিষ্ঠন্তি পাণ্ডবাস্তব বাহিনীম্।
অজেয়ো মানুষে লোকে পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সন্ধ্যাং তিষ্ঠৎসু সৈন্যেষু সূর্য্যস্যোদয়নং প্রতি।
প্রাবাৎ সপৃষতো বায়ুর্নিরভ্রে স্তনয়িত্নুমান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষরন্তো মেঘবৃষ্টবারি নিঃসারয়ন্তঃ, জীমূতাঃ পর্ব্বতা ইব। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। জীমূতা মেঘাঃ, বার্ষিকা বর্ষাকালীনাঃ। "জীমূতৌ মেঘপর্ব্বতৌ" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥৩১—৩২॥

ভীমেতি। ভীমাং ভীষণাম্। প্রচকর্ষ আকৃষ্য যযৌ ॥৩৩॥

তমিতি। তং ভীমসেনম্। পাবকমগ্নিম্ ॥৩৪॥

বজ্র ইতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু মুখানি সৈন্যবদনানি যস্য সঃ। চাপঃ স্বর্ণখচিতং ধনুর্বিদ্যুদিব যস্মিন্ স তাদৃশো ধ্বজো যত্র সঃ। গুপ্তো রক্ষিতঃ গাণ্ডীবধন্বা অর্জ্জুনেন। তব বাহিনীং প্রতি, যং ব্যূহ্য সন্নিবেশ্য পাণ্ডবাস্তিষ্ঠন্তি সোঽয়মিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫—৩৬॥

জালে উজ্জ্বল হইয়া গণ্ডদেশ হইতে মদজল নিঃসারণ করিতে থাকিয়া, জলস্রাবী পর্ব্বত ও বর্ষাকালীন মেঘসমূহের ন্যায় যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিল ॥৩১—৩২॥

দুর্দ্ধর্ষ ও মহামনা ভীমসেন পরিঘতুল্য একটা ভয়ঙ্কর গদা ধারণ করিয়া মহাসৈন্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন ॥৩৩॥

তখন উভয়পক্ষেরই সেই সমস্ত যোদ্ধা, সূর্য্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দুষ্প্রেক্ষ্য সেই ভীমসেনকে নিকটে দেখিতে সমর্থ হইল না ॥৩৪॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যের বিপক্ষে যে ব্যূহ নির্ম্মাণ করিয়া পাণ্ডবেরা অবস্থান করিতে লাগিলেন, উহার নাম—'বজ্রব্যূহ'। অর্জ্জুন উহাকে রক্ষা করিতেছিলেন; সুতরাং উহার কোন ভয় ছিল না, সকল দিকেই সৈন্যের মুখ ছিল, উহার ধ্বজে বিদ্যুতের ন্যায় স্বর্ণখচিত একখানা ধনু ছিল এবং পাণ্ডব-রক্ষিত ঐ ব্যূহ মনুষ্যলোকে অজেয় ছিল ॥৩৫—৩৬॥

---

(৩৬)…তপন্তমিব বাহিনীম্—বা ব রা নি। (৩৭)…প্রববৌ পৃষ্ঠতো বায়ুর্নিরভ্রে—নি।

বিষগ্‌বাতাশ্চ বিববুর্নীচৈঃ শর্করকর্ষিণঃ।
রজশ্চোদ্ধূয়ত মহত্তম আচ্ছাদয়জ্জগৎ ॥৩৮॥
পপাত মহতী চোল্কা প্রাঙ্‌মুখী ভরতর্ষভ !।
উদ্যন্তং সূর্য্যমাহত্য ব্যশীর্য্যত মহাস্বনা ॥৩৯॥
অথ সংনহ্যমানেষু সৈন্যেষু ভরতর্ষভ !।
নিষ্প্রভোঽভ্যুদয়ৌ সূর্য্যঃ সঘোষং ভূশ্চচাল চ ॥৪০॥
ব্যশীর্য্যত সনাদা চ ভূস্তদা ভরতর্ষভ !।
নির্ঘাতা বহবো রাজন্ ! দিক্ষু সর্বাসু চাভবন্।
প্রাদুরাসীদ্রজস্তীব্রং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধ্যামিতি। সূর্য্যস্য উদয়নং প্রতি উদয়কালে তদ্দিশি বা, সৈন্যেষু, সন্ধ্যাং তিষ্ঠৎসু উপতিষ্ঠমানেষু উপাসীনেষু সৎস্বিত্যর্থ, নিরভ্রে নির্ম্মেঘেঽপি গগনে, সপৃষতঃ তুষারবিন্দুযুক্তঃ, স্তনয়িত্নুমান্ মেঘগর্জনবাংশ্চ বায়ুঃ প্রাবাৎ প্রবাতি স্ম ॥৩৭॥

বিষগিতি। বিষক্ সর্ব্বাভ্যো দিগ্‌ভ্যঃ। নীচৈরধোদেশাৎ। উদ্ধূয়ত তৈর্বাতৈ-রুত্থাপ্যত ॥৩৮॥

পপাতেতি। আহত্য প্রহৃত্যেব, ব্যশীর্য্যত বিলুপ্তা ॥৩৯॥

অথেতি। অভ্যুদয়ৌ অভ্যুদিয়ায়, সঘোষং সশব্দম্, চচাল চকম্পে ॥৪০॥

ব্যশীর্য্যতেতি। ব্যশীর্য্যত বিদীর্ণা। নির্ঘাতা বাতাহতবাতপাতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

সূর্য্যোদয়কালে সৈন্যেরা সন্ধ্যা করিতে লাগিলে, আকাশে মেঘ না থাকিলেও মেঘ গর্জ্জন হইতে লাগিল এবং তুষারবিন্দুর সহিত বায়ু বহিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

বায়ু ভূতল হইতে কাঁকর আকর্ষণ করিয়া লইয়া সকল দিক্ হইতে প্রবল-বেগে চলিতে লাগিল, ধূলি উঠিল এবং প্রবল অন্ধকার জগৎ আবৃত করিল ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিশাল উল্কা সকল পূর্ব্বমুখ হইয়া পড়িতে লাগিল এবং সেগুলি উদয়মান সূর্য্যমণ্ডলের উপরেই যেন আঘাত করিয়া মহাশব্দে বিশীর্ণ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সৈন্যেরা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইলে, সূর্য্য প্রভাবিহীন হইয়া উদয় পাইলেন এবং নির্ঘোষসহকারে ভূমিকম্প হইল ॥৪০॥

---

(৩৮)...শর্করবর্ষিণঃ—পি। (৪০) অথ সজ্জীয়মানেষু...নিষ্প্রভোঽভ্যুদয়ে সূর্য্যঃ... চচাল হ—পি।

ধ্বজানাং ধূয়মানানাং সহসা মাতরিশ্বনা।
কিঙ্কিণীজালবদ্ধানাং কাঞ্চনস্রগ্বরাম্বরৈঃ ॥৪২॥
মহতাং সপতাকানামাদিত্যসমতেজসাম্।
সর্ব্বং ঝণঝণীভূতমাসীত্তালবনেষ্বিব ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
এবং তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবা যুদ্ধনন্দিনঃ।
ব্যবস্থিতাঃ প্রতিব্যূহ্য তব পুত্রস্য বাহিনীম্ ॥৪৪॥
স্রংসন্ত ইব মজ্জানো যোধানাং ভরতর্ষভ!।
দৃষ্ট্বাগ্রতো ভীমসেনং গদাপাণিমবস্থিতম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি পাণ্ডবসৈন্যব্যূহবর্ণনে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজানামিতি। ধূয়মানানাং কম্প্যমানানাম্। মাতরিশ্বনা বায়ুনা। বদ্ধং কিঙ্কিণীজালং যেষু তেষাম্। অগ্ন্যাহিতাদিবৎ পরনিপাতঃ। কাঞ্চনস্রজঃ স্বর্ণমালাশ্চ বরাম্বরাণি উত্তম-বস্ত্রাণি চ তৈর্বিশিষ্টানাম্। সর্ব্বং বৃন্দম্ ॥৪২—৪৩॥

এবমিতি। যুদ্ধেন নন্দন্তি হৃষ্যন্তীতি তে। তব পুত্রস্য বাহিনীং প্রতি ব্যূহ্য ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মেদিনী ॥৩২—৩৬॥ প্রাবাৎ প্রববৌ। সপৃষতঃ সবিন্দুঃ ॥৩৭॥ বাতাঃ রূক্ষা বায়বঃ আহত্য আস্ফাল্য ॥৩৮—৪৪॥ মজ্জা ন ইতি। নোঽস্মাকং যোধানাং মজ্জাঃ ধাতুবিশেষান্ গ্রসন্ত ইবেতি যোজ্যম্, ভীমসেনং দৃষ্ট্বা ব্যবস্থিতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

ভরতপ্রধান রাজা! তখন শব্দ করিয়া ভূতল বিদীর্ণ হইল, সকল দিকেই বহুতর নির্ঘাতশব্দ শুনা গেল এবং তীব্র ধূলিজাল উত্থিত হইল; তাহাতে কিছুই জানা গেল না ॥৪১॥

উভয়পক্ষেরই ধ্বজসমূহে কিঙ্কিণীজাল, সুবর্ণমালা, উত্তম বস্ত্র ও পতাকা বদ্ধ ছিল এবং সে ধ্বজগুলি সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ছিল; হঠাৎ বায়ু আসিয়া সেই ধ্বজগুলিকে কম্পিত করিলে, তালবনে যেমন 'ঝণ ঝণ' শব্দ হয়, সেইরূপ 'ঝণ ঝণ' শব্দ হইল ॥৪২—৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধামোদী সেই পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রের সৈন্যের প্রতিপক্ষে এইরূপ ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন সম্মুখে ভীমসেনকে গদাহস্তে অবস্থিত দেখিয়া কুরুপক্ষীয় যোদ্ধৃগণের মজ্জা যেন স্খলিত হইয়া পড়িল" ॥৪৫॥

---

(৪৫) গ্রসন্ত ইব মজ্জা নো যোধানাম্—বা ব রা নি।

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সূর্য্যোদয়ে সঞ্জয়! কে নু পূর্ব্বং যুযুৎসবো হৃষ্যমাণা ইবাসন্।
মামকা বা ভীষ্মনেত্রাঃ সমীপে পাণ্ডবা বা ভীমনেত্রাস্তদানীম্ ॥১॥
কেষাং জঘন্যৌ সোমসূর্য্যৌ সবায়ূ কেষাং সেনাং শ্বাপদাশ্চাভষন্ত।
কেষাং যূনাং মুখবর্ণাঃ প্রসন্নাঃ সর্ব্বং হ্যেতদ্‌ব্রূহি তত্ত্বং যথাবৎ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

উভে সেনে তুল্যমিবোপযাতে উভে ব্যূহে হৃষ্টরূপে নরেন্দ্র!।
উভে চিত্রে বনরাজিপ্রকাশে তথৈবোভে নাগরথাশ্বপূর্ণে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স্রংসন্ত ইতি। স্রংসন্তে পতন্তি স্ম, মজ্জানঃ সারা মনাংসীত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সূর্য্যেতি। ভীষ্মো নেতা নায়কো যেষাং তে, তদ্ধিতবাহুলকত্বেন রাজাদিত্বাদৎ। এবং ভীমনেত্রা ইত্যত্রাপি। হৃষ্যমাণা ইব সমীপে যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছব আসন্ ॥১॥

কেষামিতি। জঘন্যৌ প্রতিকূলৌ। শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়ঃ, অভষন্ত অরুবন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সূর্য্যেতি। ভীষ্মো নেতা নির্বোঢ়া যেষাং তে ভীষ্মনেত্রাঃ ॥১॥ মেঘং পুষ্কলং যথা স্যাত্তথা ব্রূহি। মেঘমিতি মীবতেঃ পুষ্ট্যর্থস্য ঘঞি বাহুলকাদুপধাহ্রস্বে ততো গুণে রূপম্। গৌড়াস্তিহ পাঠান্তরং কল্পয়ন্তি—সর্ব্বমেতদ্‌ব্রূহি মে ত্বং যথাবদিতি ॥২॥ ব্যূহে স্বে স্বে ইতি শেষঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! সূর্য্যোদয় হইলে, তখন কাহারা প্রথমে আনন্দিত হইয়াই যেন নিকটে যুদ্ধার্থী হইয়াছিল? ভীষ্মপরিচালিত আমার পুত্রেরা? না—ভীমপরিচালিত পাণ্ডবেরা? ॥১॥

চন্দ্র, সূর্য্য ও বায়ু কাহাদের প্রতিকূল হইয়াছিল? হিংস্রজন্তুগণ কাহাদের সৈন্যগণের প্রতি চাহিয়া রব করিয়াছিল? এবং কোন্ পক্ষের যুবকগণের মুখবর্ণ প্রসন্ন ছিল? এই সমস্ত বিষয় তুমি যথাযথভাবে বল" ॥২॥

---

(৩)···তুল্য ইবোপযাতে উভে ব্যূহে—পি।

উভে সেনে ভীমরূপে মহত্যৌ তথৈবোভে ভারত! দুর্বিষহে।
তথৈবোভে স্বর্গজয়ায় সৃষ্টে তথৈবোভে সৎপুরুষোপজুষ্টে ॥৪॥
পশ্চান্মুখাঃ কুরবো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ স্থিতাঃ পার্থাঃ প্রাঙ্মুখা যোৎস্যমানাঃ।
দৈত্যেন্দ্রসেনেব চ কৌরবাণাং দেবেন্দ্রসেনেব চ পাণ্ডবানাম্ ॥৫॥
শীতো বায়ুঃ পৃষ্ঠতঃ পাণ্ডবানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ শ্বাপদা ব্যাহরন্ত।
গজেন্দ্রাণাং মদগন্ধাংশ্চ তীব্রান্ ন সেহিরে তব পুত্রস্য নাগাঃ ॥৬॥
দুর্য্যোধনো হস্তিনং পদ্মবর্ণং সুবর্ণকক্ষং জালবন্তং প্রভিন্নম্।
সমাস্থিতো মধ্যগতঃ কুরূণাং সংস্তূয়মানো বন্দিভির্মাগধৈশ্চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। তুল্যং রূপমিতি শেষঃ। বূ্যহে স্থিতে উভে সেনে। চিত্রে অদ্ভুতে ॥৩॥

উভে ইতি। সৎপুরুষৈর্যুধিষ্ঠিরাদিভির্ভীষ্মাদিভিশ্চ উপজুষ্টে সেবিতে ॥৪॥

পশ্চাদিতি। দৈত্যেন্দ্রসেনেব, অন্যায়পরায়ণত্বাৎ, দেবেন্দ্রসেনেব ন্যায়পরায়ণত্বাৎ। নন্থ "তে সমেত্য যথান্যায়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ। কুরুক্ষেত্রস্য পশ্চার্দ্ধে ব্যবস্থিতাস্ত সংশিতাঃ॥" ইত্যুদ্যোগপর্বীয়পঞ্চাশীত্যধিকশততমাধ্যায়বচনেন সহাস্য বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, তত্র প্রথমো স্থিতিকালে পশ্চার্দ্ধবর্ত্তিত্বমুক্তম্, অত্র তু যুদ্ধকালে পূর্ব্বার্দ্ধবর্ত্তিত্বমভিহিতমিত্যবিরোধঃ ॥৫॥

শীত ইতি। বায়ুর্ববাবিতি শেষঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি, শ্বাপদাঃ শৃগালাদয়ো হিংস্রজন্তবঃ, ব্যাহরন্ত অক্রুবন্। গজেন্দ্রাণাং পাণ্ডবীয়ানামিত্যাশয়ঃ। নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ। উভয় সৈন্যই যেন সমান রূপ ধারণ করিয়াছিল; বূ্যহস্থিত উভয় সৈন্যই আনন্দিত হইয়াছিল; উভয় সৈন্যকেই বনশ্রেণীর ন্যায় আশ্চর্য্য দেখা যাইতেছিল এবং উভয় সৈন্যই হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! উভয় সৈন্যই ভীষণমূর্ত্তি ও বিশাল ছিল; উভয় সৈন্যকেই সহ্য করা দুষ্কর বলিয়া বোধ হইতেছিল; বিধাতা যেন স্বর্গলাভের জন্যই উভয় সৈন্যকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং উভয় সৈন্যমধ্যেই বহুতর সৎপুরুষ ছিলেন ॥৪॥

কুরুবংশীয় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধার্থী হইয়া পূর্ব্বদিকে পশ্চিমাভিমুখে অবস্থান করিতেছিলেন এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধার্থী হইয়া পশ্চিমদিকে পূর্ব্বমুখ হইয়া রহিয়াছিলেন। তখন কৌরবসেনা যেন দৈত্যসেনার ন্যায় এবং পাণ্ডবসেনা যেন দেবসেনার তুল্য বলিয়া বোধ হইতেছিল ॥৫॥

পাণ্ডবগণের পিছনের দিকে শীতল বায়ু বহিতেছিল; শৃগালপ্রভৃতি হিংস্র জন্তুগণ ধার্ত্তরাষ্ট্রদিগের প্রতি চাহিয়া রব করিতেছিল এবং আপনার পুত্রের হস্তী সকল পাণ্ডবপক্ষীয় হস্তিগণের তীব্র মদগন্ধ সহ্য করিতে পারিতেছিল না ॥৬॥

---

(৪)···বৃহত্যৌ ভীমরূপে—বা ব রা নি। (৬) চক্রে বায়ু—পি বা ব রা।

চন্দ্রপ্রভং শ্বেতমস্যাতপত্রং সৌবর্ণী স্রগ্ভ্রাজতে চোত্তমাঙ্গে।
তং সর্ব্বতঃ শকুনিঃ পার্ব্বতীয়ৈঃ সার্দ্ধং গান্ধারৈর্যাতি গান্ধাররাজ ॥৮॥
ভীষ্মোঽগ্রতঃ সর্ব্বসৈন্যস্য বৃদ্ধঃ শ্বেতচ্ছত্রঃ শ্বেতধনুঃ সড়্গগঃ।
শ্বেতোষ্ণীষঃ পাণ্ডুরেণ ধ্বজেন শ্বেতৈরশ্বৈঃ শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ ॥৯॥
তস্য সৈন্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ সর্ব্বে বাহ্লীকানামেকদেশঃ শলশ্চ।
যে চাম্বষ্ঠাঃ ক্ষত্রিয়া যে চ সিন্ধোস্তথা সৌবীরাঃ পঞ্চনদাশ্চ শূরাঃ ॥১০॥
শোণৈর্হয়ৈ রুক্মরথো মহাত্মা দ্রোণো ধনুষ্পাণিরদীনসত্ত্বঃ।
আপ্তো গুরুঃ প্রথিতঃ সর্ব্বরাজ্ঞাং পশ্চাচ্চমূমিন্দ্র ইবাভিযাতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। সুবর্ণকক্ষং স্বর্ণভূষণভূষিতম্, জালবন্তং স্বর্ণজালাবৃতপৃষ্ঠম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্। সমাস্থিতঃ সমারূঢ়ঃ ॥৭॥

চন্দ্রেতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য। ভ্রাজতে শোভতে স্ম, উত্তমাঙ্গে শিরসি ॥৮॥

ভীষ্ম ইতি। ধ্বজেন যুক্তে রথে স্থিত শেষঃ। শ্বেতশৈলপ্রকাশঃ শ্বেতশৈলতুল্যঃ ॥৯॥

তস্যেতি। একদেশঃ কিয়দংশঃ, শলো নাম রাজা। অম্বষ্ঠা অম্বষ্ঠদেশীয়াঃ ॥১০॥

শোণৈরিতি। শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ, অভিযাতীতি সম্বন্ধঃ, রুক্মরথঃ স্বর্ণখচিত্ররথঃ। অদীনসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ। আপ্তো বিশ্বস্তঃ। চমূং কৌরবসেনাম্ ॥১১॥

দুর্য্যোধন একটা পদ্মবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, স্বর্ণজালে আবৃতপৃষ্ঠ ও মদস্রাবী হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া কৌরবগণের মধ্যে থাকিয়া গমন করিতেছিলেন; তৎকালে বন্দিগণ ও মাধবগণ তাঁহার স্তব করিতেছিল ॥৭॥

দুর্য্যোধনের মস্তকে একটা চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ছত্র ও স্বর্ণমালা শোভা পাইতেছিল এবং গান্ধাররাজ শকুনি গান্ধারসৈন্য ও পার্ব্বত্যসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিয়া যাইতেছিলেন ॥৮॥

শ্বেত ছত্র, শ্বেত ধনু, শ্বেত উষ্ণীষ ও তরবারি ধারণ করিয়া, শ্বেতধ্বজ ও শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে আরূঢ় হইয়া বৃদ্ধ ভীষ্ম শ্বেতপর্ব্বতের ন্যায় সমস্ত সৈন্যের অগ্রে অগ্রে গমন করিতেছিলেন ॥৯॥

তাঁহার সৈন্যমধ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলে, বাহ্লীকসৈন্যের কিয়দংশ, শলরাজা এবং অম্বষ্ঠ, সৌবীর, সিন্ধু ও পঞ্চনদদেশীয় বীর ক্ষত্রিয়েরা অবস্থান করিতেছিলেন ॥১০॥

---

(৮)···শ্বেতমথাতপত্রং সৌবর্ণস্রগ্ ভ্রাজতি—বা ব রা নি। (৯)···শ্বেতশৈলপ্রকাশৈঃ—বা ব রা নি। (১১)···তস্থৌ গুরুঃ প্রায়শঃ সর্ব্বরাজ্ঞাং পশ্চাচ্চমূম্—পি,···আস্তে গুরুঃ প্রায়শঃ সর্ব্বরাজ্ঞাম্—বা ব রা।

বার্দ্ধক্ষত্রিঃ সর্ব্বসৈন্যস্য মধ্যে ভূরিশ্রবাঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ।
শাল্বা মৎস্যাঃ কেকয়াশ্চাপি সর্ব্বে গজানীকৈর্ভ্রাতরো যোৎস্যমানাঃ ॥১২॥
শারদ্বতশ্চোত্তরধুর্মহাত্মা মহেষ্বাসো গৌতমশ্চিত্রযোধী।
শকৈঃ কিরাতৈর্যবনৈঃ পহ্লবৈশ্চ সার্দ্ধং চমূমুত্তরতোঽভিযাতি ॥১৩॥
মহারথৈর্বৃষ্ণিভোজৈঃ সুগুপ্তং সুরাষ্ট্রকৈর্বিদিতৈরাত্তশস্ত্রৈঃ।
বৃহদ্বলং কৃতবর্ম্মাভিগুপ্তং বলং ত্বদীয়ং দক্ষিণেনাভিযাতি ॥১৪॥
সংশপ্তকানামযুতং রথানাং মৃত্যুর্জয়ো বার্জ্জুনস্যেতি সৃষ্টাঃ।
যেনার্জ্জুনস্তেন রাজন্! কৃতাস্ত্রাঃ প্রযাতারস্তে ত্রিগর্ত্তাশ্চ শূরাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বার্দ্ধেতি। মৎস্যা বিরাটবিদ্বেষিণো মৎস্যদেশীয়াঃ, কেকয়াঃ কেকয়রাজবিরোধিনঃ কেকয়দেশীয়াঃ। ভ্রাতরো দুর্য্যোধনস্য। যথাসম্ভবং যযৌ যযুশ্চেতি শেষঃ ॥১২॥

শারদ্বত ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ, উত্তরা উত্তমা ধূঃ সেনারক্ষণরূপো ভারো যস্মিন্ সঃ। গৌতমো গৌতমবংশ্যঃ। উত্তরতো বামতঃ ॥১৩॥

মহেতি। বৃষ্ণিভোজৈঃ কৃতবর্ম্মাধীনৈঃ, সুগুপ্তং সুরক্ষিতম্। বিদিতৈর্বিখ্যাতৈঃ, আত্তশস্ত্রৈর্ধৃতায়ুধৈঃ। বৃহদ্বলং মহাশক্তিকম্, অভিগুপ্তং ভীষ্মাদিভিঃ সর্ব্বথা রক্ষিতম্ ॥১৪॥

সকল রাজার গুরু, মহাবীর বলিয়া প্রসিদ্ধ, বিশ্বস্ত, অসাধারণ অধ্যবসায়ী ও মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য ধনু ধারণ করিয়া রক্তবর্ণঘোটকযুক্ত ও স্বর্ণখচিত রথে আরোহণপূর্ব্বক ইন্দ্রের ন্যায় কৌরবসৈন্যের পশ্চাদ্ভাগে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

বার্দ্ধক্ষত্রি, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয় এবং শাল্ব, মৎস্য ও কেকয়দেশীয়েরা সকলে, আর দুর্য্যোধনের কতিপয় ভ্রাতা, ইঁহারা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া হস্তিসৈন্যের সহিত সমস্ত সৈন্যের মধ্যে গমন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

মহাধনুর্দ্ধর ও বিচিত্রযোদ্ধা, গৌতমবংশীয় মহাত্মা কৃপাচার্য্য গুরুতর ভার গ্রহণ করিয়া শক, কিরাত, যবন ও পহ্লবসৈন্যের সহিত কৌরবসেনার বামভাগে যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

মহারথ, বীর বলিয়া প্রসিদ্ধ ও অস্ত্রধারী বৃষ্ণিসৈন্য, ভোজসৈন্য ও সুরাষ্ট্রসৈন্যেরা যাহাকে বিশেষভাবে রক্ষা করিতেছিল এবং ভীষ্মপ্রভৃতিও যাঁহাকে সর্ব্বতোভাবে রক্ষা করিতেছিলেন, আপনার মহাশক্তিশালী সেই সৈন্যের দক্ষিণ ভাগে কৃতবর্ম্মা গমন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

---

(১২)…কেকয়াশ্চৈব সর্ব্বে—বা ব রা নি। (১৩)…যবনৈঃ সৌম্বৈশ্চ—পি।

সাগ্রং শতসহস্রস্তু নাগানাং তব ভারত ! ।
নাগে নাগে রথশতং শতমশ্বা রথে রথে ॥১৬॥
অশ্বেঽশ্বে দশ ধানুষ্কা ধানুষ্কে শতচর্ম্মিণঃ ।
এবং ব্যূঢ়ান্যনীকানি ভীষ্মেণ তব ভারত ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
সংব্যূহ্য মানুষং ব্যূহং দৈবং গান্ধর্ব্বমাসুরম্ ।
দিবসে দিবসে প্রাপ্তে ভীষ্মঃ শান্তনবোঽগ্রণীঃ ॥১৮॥
মহারথৌঘবিপুলঃ সমুদ্র ইব ঘোষবান্ ।
ভীষ্মেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ব্যূহঃ প্রত্যঙ্মুখো যুধি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। স্পষ্টা দত্তবাচঃ কৃতপ্রতিজ্ঞা ইত্যর্থঃ। যেন যস্মিন্ স্থানে, তেন তস্মিন্ স্থানে। প্রযাতারো গন্তারঃ, আসন্নিতি শেষঃ ॥১৫॥

সাগ্রমিতি। অগ্রৈরুপরিবর্ত্তিভিরারোহিভিঃ সহেতি সাগ্রম্, "অগ্রং পুরস্তাদুপরি" ইত্যাদি মেদিনী, শতসহস্রং লক্ষম্, নাগানাং হস্তিনাম্। শতচর্ম্মিণঃ পদাতিশতম্ ॥১৬—১৭॥

সমিতি। সংব্যূহ্য প্রতিদিনং মানুষাগুন্যতমব্যূহং রচয়িত্বেত্যর্থঃ। অগ্রণীরভবৎ ॥১৮॥

মহেতি। মহারথানামোঘঃ সমূহো বিপুলো যত্র সঃ। ঘোষবান্ কোলাহলবান্। ব্যূহঃ প্রত্যঙ্মুখঃ স্থাপিত ইতি শেষঃ। 'পশ্চান্মুখাঃ কুরবঃ" ইতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥১৯॥

রাজা! 'হয়, আমরা অর্জ্জুনকে জয় করিব, না হয় আমাদের মৃত্যু হইবে' এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া দশসহস্র সংশপ্তক এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীরেরা যে দিকে অর্জ্জুন ছিলেন, সেই দিকে যাইতে লাগিল ॥১৫॥

ভরতনন্দন! আপনার পক্ষে আরোহিযুক্ত একলক্ষ হস্তী ছিল; তাহার প্রত্যেক হস্তীর সঙ্গে একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের সঙ্গে একশত করিয়া অশ্বারোহী, প্রত্যেক অশ্বারোহীর সহিত দশ জন করিয়া ধনুর্দ্ধর এবং প্রত্যেক ধনুর্দ্ধরের সঙ্গে একশত করিয়া অসি-চর্ম্মধারী পদাতি; এইভাবে ভীষ্ম আপনার সৈন্য সাজাইতেন ॥১৬—১৭॥

প্রতিদিন প্রাতঃকালে দৈব, গান্ধর্ব্ব, আসুর ও মানুষ—এই চারি প্রকার ব্যূহের কোন না কোন ব্যূহ রচনা করিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাহার সম্মুখে থাকিতেন ॥১৮॥

ভীষ্ম, যুদ্ধের সময়ে ধার্ত্তরাষ্ট্র ব্যূহ পশ্চিমমুখ করিয়া স্থাপন করিতেন; সেই ব্যূহের মধ্যে বহুসংখ্যক মহারথ থাকিত এবং সমুদ্রের ন্যায় তাহার কোলাহল হইত ॥১৯॥

অনন্তরূপা ধ্বজিনী নরেন্দ্র! ভীমা ত্বদীয়া ন তু পাণ্ডবানাম্।
তাঞ্চৈব মন্যে বৃহতীং দুষ্প্রধর্ষাং যস্যা নেতা কেশবশ্চার্জ্জুনশ্চ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি সৈন্যবর্ণনে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

সঞ্জয় উবাচ।
বৃহতীং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সেনাং দৃষ্ট্বা সমুদ্যতাম্।
বিষাদমগমদ্রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
ব্যূহং ভীষ্মেণ চাভেদ্যং কল্পিতং প্রেক্ষ্য পাণ্ডবঃ।
অক্ষোভ্যমিব সংপ্রেক্ষ্য বিবর্ণোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি। অনন্তরূপা বহ্বাকৃতিঃ, ধ্বজিনী সেনা। তাং পাণ্ডবসেনাঞ্চ, বৃহতীং মহতীং মহাশক্তিযুক্তামিত্যর্থঃ। উক্তার্থে হেতুমাহ—যস্যা ইতি। নেতা নায়কঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

বৃহতীমিতি। বৃহতীং বিশালাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, সমুদ্যতাং যুদ্ধায় ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—১০॥ ভূমীন্দ্র ইব পর্ব্বত ইব অপ্রকম্প্য ইত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ যেন যত্র তেন, তত্র ॥১৫—১৯॥ অনন্তরূপা বহ্বী ত্বদীয়া ন তু পাণ্ডবানাং সেনা বহ্বী তথাপি তাং বৃহতীমেব মন্যে ইতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

নরনাথ! আপনার সেনা বহুরূপা ও ভীষণা হইত; কিন্তু পাণ্ডবসেনা সেরূপ হইত না; তথাপি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যাহার নায়ক হইতেন, সেই পাণ্ডব-সেনাকে মহাশক্তিশালিনী ও দুর্দ্ধর্ষা বলিয়া মনে করিতাম" ॥২০॥

——:*:——

সঞ্জয় বলিলেন—"কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনের বিশাল সৈন্যকে যুদ্ধ করিতে উদ্যত দেখিয়া বিষণ্ণ হইলেন ॥১॥

---

(২)...অক্ষোভ্যমিব সংপ্রেক্ষ্য—বা ব রা নি।

ধনঞ্জয় ! কথং শক্যমস্মাভির্যোদ্ধুমাহবে ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহাবাহো ! যেষাং যোদ্ধা পিতামহঃ ॥৩॥
অক্ষোভ্যোঽয়মভেদ্যশ্চ ভীষ্মেণামিত্রকর্ষিণা ।
কল্পিতঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা ভূরিবর্চ্চসা ॥৪॥
তে বয়ং সংশয়ং প্রাপ্তাঃ সসৈন্যাঃ শত্রুকর্ষণ ! ।
কথমস্মান্মহাব্যূহাদুত্থানং নো ভবিষ্যতি ॥৫॥
অথার্জ্জুনোঽব্রবীৎ পার্থং যুধিষ্ঠিরমমিত্রহা ।
বিষণ্ণমিব সংপ্রেক্ষ্য তব রাজন্নীকিনীম্ ॥৬॥
প্রজ্ঞয়াভ্যধিকান্ শূরান্ গুণযুক্তান্ বহূনপি ।
জয়ন্ত্যল্পতরা যেন তন্নিবোধ বিশাংপতে ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূহমিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। অক্ষোভ্যমচাল্যম্, সংপ্রেক্ষ্য সম্ভাব্য ॥২॥
ধনঞ্জয়েতি। আহবে সমরাঙ্গনে। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহ। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৩॥
অক্ষোভ্য ইতি। অয়ং ব্যূহঃ। কল্পিতো রচিতঃ। ভূরিবর্চ্চসা অধিকতেজসা ॥৪॥
ত ইতি। সংশয়মেবাহ—কথমিতি। উত্থানং নিস্তারঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥৫॥
অথেতি। অমিত্রহা শত্রুহন্তা। অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬॥
প্রজ্ঞয়েতি। প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা। গুণৈঃ শিক্ষাকৌশলাদিভির্যুক্তান্ ॥৭॥

পরে যুধিষ্ঠির ভীষ্মরচিত অভেদ্য ব্যূহ দেখিয়া এবং তাহাকে অক্ষোভ্য মনে করিয়া বিবর্ণ হইয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

"মহাবাহু অর্জ্জুন! ভীষ্ম যাহাদের যোদ্ধা হইয়াছেন, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রদের সহিত আমরা সমরাঙ্গনে কিপ্রকারে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব ? ॥৩॥

মহাতেজা ও শত্রুহন্তা ভীষ্ম শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে এই অক্ষোভ্য ও অভেদ্য ব্যূহ রচনা করিয়াছেন ॥৪॥

শত্রুদমন! সৈন্যগণের সহিতই আমরা সংশয়াপন্ন হইয়া পড়িলাম যে, কিপ্রকারে এই মহাব্যূহ হইতে আমাদের নিস্তার হইবে" ॥৫॥

রাজা! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্য দেখিয়াই যেন বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন। তাহার পর শত্রুহন্তা অর্জ্জুন তাঁহাকে বলিলেন—॥৬॥

"নরনাথ! বিপক্ষেরা অধিক বুদ্ধিমান্, বীর, গুণবান্ এবং সংখ্যায় বহুতর হইলেও, অল্পসংখ্যক লোকেরা যাহাতে তাহাদিগকে জয় করিতে পারে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৭॥

তত্র তে কারণং রাজন্! প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে।
নারদস্তমৃষির্বেদ ভীষ্মদ্রোণৌ চ পাণ্ডব! ॥৮॥
এনমেবার্থমাশ্রিত্য যুদ্ধে দেবাসুরেঽব্রবীৎ।
পিতামহঃ কিল পুরা মহেন্দ্রাদীন্ দিবৌকসঃ ॥৯॥
ন তথা বলবীর্য্যাভ্যাং জয়ন্তি বিজিগীষবঃ।
যথা সত্যানৃশংস্যাভ্যাং ধর্ম্মেণৈবোদ্যমেন চ ॥১০॥
ত্যক্ত্বা সর্ব্বমধর্ম্মঞ্চ লোভঞ্চোদ্যমমাস্থিতাঃ।
যুধ্যধ্বমনহঙ্কারা যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১১॥
এবং রাজন্! বিজানীহি ধ্রুবোঽস্মাকং রণে জয়ঃ।
যথা তু নারদঃ প্রাহ যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অনসূয়বে পরদোষাবিষ্কাররহিতায়। তমুপায়ম্, বেদ জানাতি ॥৮॥

এনমিতি। অর্থং বিষয়ম্। পিতামহো ব্রহ্মা। দিবৌকসো দেবান্ ॥৯॥

কিমব্রবীদিত্যাহ—নেতি। বিজিগীষবো বিজেতুমিচ্ছবো জনাঃ, বলং দৈহিকীশক্তিঃ বীর্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তাভ্যাম্, তথা তাদৃশম্, লোকান্ ন জয়ন্তি, যথা যাদৃশম্, সত্যঞ্চ আনৃশংস্যং দয়া চ তাভ্যাম্, ধর্ম্মেণ উদ্যমেন চ জয়ন্তি। তথা চ জয়ো নাম বশীকরণম্, তচ্চ সত্যাদিভির্যথা ভবতি, ন তথা বলবীর্য্যাভ্যামিতি ভাবঃ ॥১০॥

ইদানীং তদনুসারেণ স্বমতমাহ—ত্যক্ত্বেতি। আস্থিতা আশ্রিতাঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন রাজা। আপনি কাহারও দোষাবিষ্কার করেন না; তাই আপনার নিকট সেই জয়ের কারণ বলিব। দেবর্ষি নারদ, ভীষ্ম ও দ্রোণ সে উপায় জানেন ॥৮॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ব্রহ্মা এই বিষয়েই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে বলিয়াছিলেন—॥৯॥

"জয়াভিলাষী লোকেরা সত্য, দয়া, ধর্ম্ম ও উত্তমদ্বারা যেরূপ জয় করিতে পারেন, বল ও বীর্য্যদ্বারা সেরূপ জয় করিতে পারেন না" ॥১০॥

অতএব আপনারা অহঙ্কারশূন্য হইয়া, সর্ব্বপ্রকার অধর্ম্ম ও লোভ ত্যাগ করিয়া, উত্তম সহকারে যুদ্ধ করুন; দেখিবেন—যেদিকে ধর্ম্ম থাকিবে, সেই দিকেই জয় হইবে ॥১১॥

(৯) এতমেবার্থমাশ্রিত্য—পি। (১১) জ্ঞাত্বা ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ লোভঞ্চোত্তমমাস্থিতাঃ—বা ব-র়া, ত্যক্তাঽধর্ম্মং তথা সর্ব্বে ধর্ম্মঞ্চোত্তমমাস্থিতাঃ—নি।

গুণভূতো জয়ঃ কৃষ্ণে পৃষ্ঠতোঽভ্যেতি মাধবম্।
তদ্‌যথা বিজয়শ্চাস্য সন্নতিশ্চাপরো গুণঃ ॥১৩॥
অনন্ততেজা গোবিন্দঃ শত্রুপূগেষু নির্ব্যথঃ।
পুরুষঃ সনাতনো হ্যেষ যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥১৪॥
পুরা হ্যেষ হরির্ভূত্বা বিকুণ্ঠোঽকুণ্ঠসায়কঃ।
সুরাসুরানবস্ফূর্জন্নব্রবীৎ কে জয়ন্ত্বিতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জয়ো ধ্রুবঃ, ধর্ম্মসত্ত্বাৎ, তত এব চ কৃষ্ণলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

কৃষ্ণে পক্ষবর্ত্তিনি সতি জয়হেতুমাহ—গুণেতি। গুণভূতো রূপাদিগুণবদনুগতঃ। অতএব স জয়ঃ, পৃষ্ঠতো মাধবমভ্যেতি। তৎ, বিজয়ো যথা অস্য কৃষ্ণস্য একো গুণঃ, তথা সন্নতিঃ গুরুজনং প্রতি নম্রতা চ, অপরো গুণো বর্ত্ততে ॥১৩॥

অনন্তেতি। শত্রূণাং পূগেষু সমূহেষ্বপি। সনাতনো নিত্যঃ। অত্রাক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১৪॥

উক্তার্থস্য নিদর্শনমাহ দ্বাভ্যাং পুরেতি। পুরা দেবাসুরযুদ্ধকালে, বিকুণ্ঠঃ সর্ব্বত্রৈবাবসাদরহিতঃ, অকুণ্ঠসায়কঃ অমোঘাস্ত্রশ্চ, এষ কৃষ্ণঃ, হরিঃ স্ববিরোধিনাং তেজোহর্ত্তা ভূত্বা, যুষ্মাকমুভয়েষাং মধ্যে কে জয়ন্তু, ইতি, অবস্ফূর্জন্ বজ্রশব্দবৎ স্বরং কুর্ব্বন্, সুরাসুরানব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহতীমিতি ॥১—৪॥ উত্থানং জয়ঃ ॥৫—১১॥ গুণভূতো দাসভূতঃ ॥১৩—১৪॥ অকুণ্ঠসায়কঃ অপ্রতিহতায়ুধঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

রাজা। আপনি এইরূপ জানিয়া রাখুন যে, নিশ্চয়ই যুদ্ধে আমাদের জয় হইবে। যে হেতু নারদ বলিয়াছেন—"যে দিকে কৃষ্ণ থাকেন, সেই দিকেই জয় হয়" ॥১২॥

জয়টা কৃষ্ণের অনুগত; সুতরাং সে জয় কৃষ্ণের পিছনে পিছনেই চলে; অতএব জয় যেমন কৃষ্ণের একটা গুণ, তেমন গুরুজনের নিকটে অবনত থাকাও কৃষ্ণের আর একটা গুণ ॥১৩॥

অসীমতেজা কৃষ্ণ শত্রুসমূহমধ্যেও নির্ভয়ই থাকেন এবং ইনি সনাতন পুরুষ; অতএব কৃষ্ণ যেদিকে থাকেন, সেই দিকেই জয় হয় ॥১৪॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইনি, অক্ষুণ্ণতেজা ও অব্যর্থশস্ত্র হরি হইয়া বজ্র-

---

(১৩)…পৃষ্ঠতোঽন্বেতি—পি। (১৪)…পুরুষঃ সনাতনময়ঃ—বা ব রা নি। (১৫)…বৈকুণ্ঠোঽকুণ্ঠসায়কঃ—পি।

অনু কৃষ্ণং জয়েমেতি যৈরুক্তং তত্র তৈর্জ্জিতম্।
তৎপ্রসাদাদ্ধি ত্রৈলোক্যং প্রাপ্তং শক্রাদিভিঃ সুরৈঃ ॥১৬॥
তস্য তে ন ব্যথাং কাঞ্চিদিহ পশ্যামি ভারত!।
যস্য তে জয়মাশাস্তে বিশ্বভুক্ ত্রিদিবেশ্বরঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি যুধিষ্ঠিরার্জ্জুনসংবাদে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বাং সেনাং সমচোদয়ৎ
প্রতিব্যূহন্ননীকানি ভীষ্মস্য ভরতর্ষভ!॥১॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। তত্র তদানীম্, যৈর্দেবৈঃ, কৃষ্ণম্ অনু লক্ষীকৃত্য আশ্রিত্যেত্যর্থঃ বয়মেব জয়েম, ইত্যুক্তম্, তৈর্দেবৈরেব জিতম্। তৎপ্রসাদাদ্ধি শক্রাদিভিঃ সুরৈস্ত্রৈলোক্যং প্রাপ্তম্ ॥১৬॥

তস্যেতি। আশাস্তে আকাঙ্ক্ষতি, বিশ্বভুক্ সর্ব্বসংহর্ত্তা ত্রিদিবেশ্বরশ্চ কৃষ্ণঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

তত ইতি। সমচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অনীকানি স্বসৈন্যানি, ভীষ্মস্য প্রতিব্যূহন্ ভীষ্মব্যূহস্য প্রতিকূলব্যূহভাবেন সন্নিবেশয়ন্ ॥১॥

নিনাদে দেবগণ ও অসুরগণকে বলিয়াছিলেন—"তোমাদের মধ্যে কোন্ পক্ষ জয়লাভ করিতে চাও" ॥১॥

তখন যাঁহারা বলিয়াছিলেন—"আমরা আপনাকে আশ্রয় করিয়াই জয়লাভ করিতে চাই, সেই দেবতারাই জয়লাভ করিয়াছিলেন এবং সেই হরির অনুগ্রহেই ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ত্রিভুবন লাভ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

অতএব ভরতনন্দন! সর্ব্বসংহর্ত্তা ও ত্রিভুবনাধীশ্বর স্বয়ং কৃষ্ণ যাঁহার জয় কামনা করেন, সেই আপনার ত এ-যুদ্ধে কোন মনোবেদনাই আমি দেখিতে পাই না" ॥১৭॥

যথোদ্দিষ্টান্যনীকানি প্রত্যব্যূহন্ত পাণ্ডবাঃ।
স্বর্গং পরমমিচ্ছন্তঃ সুযুদ্ধেন কুরূদ্বহাঃ ॥২॥
মধ্যে শিখণ্ডিনোঽনীকং রক্ষিতং সব্যসাচিনা।
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চরন্নগ্রে ভীমসেনেন পালিতঃ ॥৩॥
অনীকং দক্ষিণং রাজন্! যুযুধানেন পালিতম্।
শ্রীমতা সাত্বতাগ্র্যেণ শক্রেণেব ধনুষ্মতা ॥৪॥
মহেন্দ্রযানপ্রতিমং রথন্তু সোপস্করং হাটকরত্নচিত্রম্।
যুধিষ্ঠিরঃ কাঞ্চনভাণ্ডযোক্ত্রং সমাস্থিতো নাগবলস্য মধ্যে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথোদ্দিষ্টানি পূর্ব্বোক্তরূপাণি। সুযুদ্ধেন ধর্ম্মযুদ্ধেন ॥২॥

মধ্য ইতি। মধ্যে ভীষ্মসম্মুখে মধ্যস্থানে, অনীকং সৈন্যম্, সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥৩॥

অনীকমিতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। শ্রীমতা বীরকান্তিমতা, সাত্বতাগ্র্যেণ সাত্বত-বংশশ্রেষ্ঠেন ॥৪॥

মহেন্দ্রেতি। যুধিষ্ঠিরস্তু, নাগবলস্য হস্তিসৈন্যস্য মধ্যে, মহেন্দ্রযানপ্রতিমম্ ইন্দ্ররথতুল্যম্, উপস্করৈরুপকরণৈঃ সহেতি তম্, হাটকৈঃ স্বর্ণৈ রত্নৈশ্চ চিত্রম্, কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি ভাণ্ড-যোক্ত্রাণি পাত্রস্থাপনযোত্রাণি যত্র তম্, রথম্, সমাস্থিত আরূঢ়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ। তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে ভীষ্মরচিত ব্যূহের প্রতিব্যূহভাবে সন্নিবেশিত করিবেন বলিয়া তাহাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

ক্রমে কৌরবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ধর্ম্মযুদ্ধে উত্তম স্বর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া পূর্ব্বোক্তরূপে সৈন্যগণকে প্রতিব্যূহরূপে স্থাপিত করিলেন ॥২॥

অর্জ্জুন ব্যূহের মধ্যস্থানে শিখণ্ডীর সৈন্য স্থাপন করিলেন এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহার অগ্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন; তখন ভীমসেন তাঁহাকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥৩॥

রাজা! বীরশোভায় শোভিত, সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এবং ইন্দ্রের ন্যায় ধনুর্দ্ধর সাত্যকি পাণ্ডবসৈন্যের দক্ষিণ ভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির হস্তিসৈন্যমধ্যে থাকিয়া ইন্দ্ররথের তুল্য এবং স্বর্ণ ও রত্নে বিচিত্র একখানি রথে আরোহণ করিলেন; তাহাতে যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ এবং স্বর্ণময় বহুতর যোক্ত্র (জোং) ছিল ॥৫॥

---

(৫)...হ্যপস্করম্—পি।

সমুচ্ছ্রিতং দন্তশলাকমস্য সুপাণ্ডুরং ছত্রমতীব ভাতি।
প্রদক্ষিণঞ্চৈনমুপাচরন্ত মহর্ষয়ঃ সংস্তুতিভির্নরেন্দ্রম্ ॥৬॥
পুরোহিতাঃ শত্রুবধং বদন্তো ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধাঃ শ্রুতবন্ত এনম্।
জপ্যৈশ্চ মন্ত্রৈশ্চ মহৌষধীভিঃ সমন্ততঃ স্বস্ত্যয়নং ব্রুবন্তঃ ॥৭॥
ততঃ স বস্ত্রাণি তথৈব গাশ্চ ফলানি পুষ্পাণি তথৈব নিষ্কান্।
কুরূত্তমো ব্রাহ্মণসান্মহাত্মা কুর্ব্বন্ যযৌ শক্র ইবামরেশঃ ॥৮॥
সহস্রসূর্য্যঃ শতকিঙ্কিণীকঃ পরার্দ্ধ্যজাম্বূনদহেমচিত্রঃ।
রথোঽর্জ্জুনস্যাগ্নিরিবার্চ্চিমালী বিভ্রাজতে শ্বেতহয়ঃ সুচক্রঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। দন্তস্য হস্তিদশনস্য শলাকা যত্র তৎ, সুপাণ্ডুরং বিশেষশুভ্রঞ্চ ছত্রম্, অস্য যুধিষ্ঠিরস্য শিরসীতি শেষঃ, সমুচ্ছ্রিতং কেনচিদ্ভৃত্যেন উত্তোল্য ধৃতং সৎ, অতীব ভাতি স্ম। মহর্ষয়শ্চ সংস্তুতিভিঃ এনং নরেন্দ্রং যুধিষ্ঠিরম্, প্রদক্ষিণম্, উপাচরন্ত চরিত্বা অসেবন্ত ॥৬॥

পুরোহিতা ইতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানমেষামস্তীতি শ্রুতবন্তঃ পুরোহিতা ব্রহ্মর্ষিসিদ্ধাশ্চ, এনং যুধিষ্ঠিরম্, সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, শত্রুবধং বদন্তঃ, জপ্যৈঃ স্বস্বজপযোগ্যৈঃ ন তু পুস্তকমাত্রস্থৈরিত্যাশয়ঃ, মন্ত্রৈশ্চ, মহৌষধীভির্ধান্যদূর্বাদিভিশ্চ স্বস্ত্যয়নং মঙ্গললাভঞ্চ ব্রুবন্তঃ প্রকাশয়ন্ত আসন্নিতি শেষঃ। "স্বস্ত্যাশী ক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥৭॥

তত ইতি। নিষ্কান্ স্বর্ণমুদ্রাঃ। ব্রাহ্মণসাৎ কুর্ব্বন্ ব্রাহ্মণেভ্যো দদদিত্যর্থঃ ॥৮॥

সহস্রেতি। সহস্রং সূর্য্যাঃ সূর্য্যাকাররজতচিহ্নানি যত্র সঃ, শতং কিঙ্কিণ্যো যত্র সঃ, পরার্দ্ধ্যৈরুত্তমৈর্জাম্বূনদৈঃ স্বর্ণৈঃ হেমভিঃ সাধারণস্বর্ণৈশ্চ চিত্রঃ। অর্চ্চিমালী শিখাশ্রেণিমান্। শ্বেতা হয়া অশ্বা যত্র সঃ, শোভনানি চক্রাণি যস্য সঃ ॥৯॥

তখন কোন ভৃত্য যুধিষ্ঠিরের মস্তকে হস্তিদন্তের শলাকাযুক্ত অতিশুভ্রবর্ণ একটা ছত্র তুলিয়া ধরিল এবং তাহা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল; আর মহর্ষিরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

শাস্ত্রজ্ঞানশালী পুরোহিত, ব্রহ্মর্ষি ও সিদ্ধগণ সকল দিক্ হইতে যুধিষ্ঠিরের শত্রুসংহারের আশীর্ব্বাদ করিতে থাকিয়া মন্ত্রপাঠ ও ধান্যদূর্ব্বাপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিয়া তাঁহার মঙ্গললাভের সূচনা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরও সেই ব্রাহ্মণদিগকে বস্ত্র, গো, ফল, পুষ্প ও স্বর্ণমুদ্রা দান করিতে থাকিয়া দেবরাজ ইন্দ্রের ন্যায় গমন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

---

(১) সহস্রতূর্য্যঃ—পিং।

তমাস্থিতঃ কেশবসংগৃহীতং কপিধ্বজো গাণ্ডিববাণপাণিঃ।
ধনুর্দ্ধরো যস্য সমঃ পৃথিব্যাং ন বিদ্যতে নো ভবিতা কদাচিৎ ॥১০॥
উদ্বর্ত্তয়িষ্যংস্তব পুত্রসেনামতীব রৌদ্রং স বিভর্ত্তি রূপম্।
অনায়ুধো যঃ সুভুজো ভুজাভ্যাং নরাশ্বনাগান্ যুধি ভস্ম কুর্য্যাৎ ॥১১॥
স ভীমসেনঃ সহিতো যমাভ্যাং বৃকোদরো বীররথস্য গোপ্তা।
তং তত্র সিংহর্ষভমত্তখেলং লোকে মহেন্দ্রপ্রতিমানকল্পম্ ॥১২॥
সমীক্ষ্য সেনাগ্রগতং দুরাসদং সংবিব্যথুঃ পঙ্কগতা যথা দ্বিপাঃ।
বৃকোদরং বারণরাজদর্পং যোধাস্ত্বদীয়া ভয়বিগ্নসত্ত্বাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। কপিধ্বজঃ অর্জ্জুনঃ ॥১০॥

উদিতি। উদ্বর্ত্তয়িষ্যন্ বিনাশয়িষ্যন্। স ভীমঃ। ভস্ম কুর্য্যাৎ ধ্বংসয়েদিত্যর্থঃ ॥১১॥

স ইতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। বীরস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য যো রথস্তস্য, গোপ্তা রক্ষক আসীৎ, সান্নিধ্যাৎ। সিংহস্য ঋষভস্য বৃষস্য চেব মত্তা মদসূচিকা খেলা গমনভঙ্গির্যস্য তম্, মহেন্দ্রস্য দেবরাজস্য প্রতিমানং সাদৃশ্যং কল্পয়তি আত্মনি স্থাপয়তীতি তম্। দ্বিপা হস্তিনঃ। বারণরাজস্য হস্তিযূথপতেরিব দর্পো যস্য তঞ্চ। ভয়েন বিগ্নং পর্য্যাকুলং সত্ত্বং মনো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সংবিব্যথুঃ অতীববিব্যথিরে ॥১২—১৩॥

অর্জ্জুনের রথখানা, শিখাশ্রেণিযুক্ত অগ্নির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল। কারণ, বহুতর সূর্য্যাকৃতি রজতপট্ট, বহুসংখ্যক কিঙ্কিণী, উত্তম স্বর্ণ ও সাধারণ স্বর্ণ থাকায় তাহা বিচিত্র হইয়াছিল এবং তাহাতে শ্বেতবর্ণ অশ্ব ও সুন্দর চক্র যোজিত ছিল ॥৯॥

যাঁহার তুল্য ধনুর্দ্ধর পৃথিবীতে নাই এবং কখন হইবেও না, সেই অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু ও বাণ ধারণ করিয়া সেই রথে আরোহণ করিলেন; তখন কৃষ্ণ তাহার অশ্বরজ্জু ধরিলেন ॥১০॥

মহারাজ! যে মহাবাহু নিরস্ত্র হইয়াও কেবল বাহুযুগলদ্বারা মানুষ, অশ্ব ও হস্তী বিনাশ করিতে পারেন, সেই ভীমসেন আপনার পুত্রের সৈন্য ধ্বংস করিবেন বলিয়া অতিভীষণ মূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১১॥

সেই বৃকোদর ভীমসেন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া সন্নিহিত ধৃষ্টদ্যুম্নের রথ রক্ষা করিতে লাগিলেন। তৎকালে সিংহ ও বৃষের ন্যায় যাঁহার গমনভঙ্গি মত্ততার সূচনা করিতেছিল, যিনি জগতে ইন্দ্রের সাদৃশ্য ধারণ করিয়া থাকেন এবং হস্তিযূথপতির তুল্যই যাঁহার দর্প রহিয়াছে, সেই দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেনকে

অনীকমধ্যে তিষ্ঠন্তং রাজপুত্রং দুরাসদম্।
অব্রবীদ্ভরতশ্রেষ্ঠং গুড়াকেশং জনার্দ্দনঃ ॥১৪॥

বাসুদেব উবাচ।

য এষ রোষাৎ প্রতপন্ বলস্থো যো নঃ সেনাং সিংহ ইবেক্ষতে চ।
স এষ ভীষ্মঃ কুরুবংশকেতুর্যেনাহৃতাস্ত্রিশতং বাজিমেধাঃ ॥১৫॥
এতান্যনীকানি মহানুভাবং গূহন্তি মেঘা ইব রশ্মিমন্তম্।
এতানি হত্বা পুরুষপ্রবীর! কাঙ্ক্ষস্ব যুদ্ধং ভরতর্ষভেণ ॥১৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অনীকেতি। অনীকমধ্যে স্বসৈন্যমধ্যে। গুড়াকেশমর্জ্জুনম্ ॥১৪॥
য ইতি। প্রতপন্ বিপক্ষান্। আহৃতা অনুষ্ঠিতাঃ, বাজিমেধা অশ্বমেধাঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ পুরস্য মধ্যে স্থিতম্ ইদানীমানীতমিতি ভাবঃ ॥৫—৮॥ সহস্রং সূর্য্য-তুল্যান্যাদর্শচক্রাণি যস্মিন্ স সহস্রসূর্য্যঃ ॥৯—১৪॥ পাঠান্তরে—যো নঃ সেনাম্। যো ভীষ্মো নোঽস্মভ্যম্ অস্মত্তঃ সেনাং স্বাম্ আররক্ষ অভেদ্যব্যূহরচনয়া রক্ষিতবান্ ॥১৫॥ গূহন্তি পরিবারয়ন্তি, ভরতর্ষভেণ ভীষ্মেণ ॥১৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:*:—

পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভয়ে আকুল হইয়া কর্দ্দমমগ্ন হস্তিগণের ন্যায় অস্থির হইয়া পড়িল ॥১২—১৩॥

এই সময়ে কৃষ্ণ, পাণ্ডবসৈন্যমধ্যবর্ত্তী দুর্দ্ধর্ষ ও ভরতশ্রেষ্ঠ রাজপুত্র অর্জ্জুনকে বলিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"এই যিনি ক্রোধানলে বিপক্ষসৈন্যকে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া আপন সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন, যিনি সিংহের ন্যায় আমাদের সৈন্যগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন এবং যিনি তিন শত অশ্বমেধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছেন, ইনি সেই কুরুবংশকেতু ভীষ্ম ॥১৫॥

মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ এই সৈন্যগুলি মহাত্মা

* অত্র অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি-নাস্তি।

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্।
অর্জ্জুনস্য হিতার্থায় কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

শুচির্ভূত্বা মহাবাহো! সংগ্রামাভিমুখে স্থিতঃ।
পরাজয়ায় শত্রূণাং দুর্গাস্তোত্রমুদীরয় ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি। গৃহন্তি আবৃণ্বন্তি, রশ্মিমন্তং সূর্য্যম্। ভরতর্ষভেণ ভীষ্মেণ সহ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং দুর্য্যোধনসৈন্যম্। হিতমেব অর্থো বিষয়স্তস্মৈ ॥১॥

শুচিরিতি। শুচিঃ পবিত্রমনাঃ, "বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা" ইতি পরত্রাভিধানাৎ। উদীরয় পঠ। নিষ্ক্রিয়ঃ পুরুষো ন খলু সক্রিয়াং প্রকৃতিমন্তরেণ জয়ক্রিয়াং সাধয়িতুমর্হতীতি তৎ-সন্নিধিসাধনার্থমেবায়মুপদেশঃ কৃষ্ণস্য ইতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদানীং স্বস্য দিব্যং জ্ঞানমস্তীতি দর্শয়ন্ সঞ্জয় উবাচ—ধার্ত্তরাষ্ট্রবলমিতি। হিতার্থায় হিতঞ্চাসাবর্থশ্চ হিতার্থো জয়স্তদর্থম্ ॥১॥ দুর্গায়াঃ অসুরনিহন্তৃত্বেন প্রসিদ্ধায়াঃ স্তোত্রম্

ভীষ্মকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছে; অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি এই সৈন্য-গুলিকে সংহার করিয়া ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার চেষ্টা কর" ॥১৬॥

—:*:—

সঞ্জয় কহিলেন—"দুর্য্যোধনের সৈন্য যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া কৃষ্ণ অর্জ্জুনের হিতের নিমিত্ত এই কথা বলিলেন" ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহাবাহু অর্জ্জুন! তুমি পবিত্রচিত্ত হইয়া যুদ্ধের অভিমুখে থাকিয়া শত্রুগণের পরাজয়ের জন্য দুর্গাস্তব পাঠ কর" ॥২॥

---

* অয়মধ্যায়ঃ প্রক্ষিপ্ত ইব প্রতিভাতি। অথ চ সংগৃহীতেষু সর্বেষ্বেব পুস্তকেষু দর্শনাদ্ গৃহীতঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তোঽর্জ্জুনঃ সংখ্যে বাসুদেবেন ধীমতা।
অবতীর্য্য রথাৎ পার্থঃ স্তোত্রমাহ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

নমস্তে সিদ্ধসেনানি! আর্য্যে! মন্দরবাসিনি!।
কুমারি! কালি! কাপালি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! ॥৪॥
ভদ্রকালি! নমস্তুভ্যং মহাকালি! নমোঽস্তু তে।
চণ্ডি! চণ্ডে! নমস্তুভ্যং তারিণি! বরবর্ণিনি! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। আহ স্পষ্টং পঠতি স্ম ॥৩॥

নম ইতি। সিদ্ধাং নিষ্পন্নজয়প্রয়োজনাং সেনাং ডাকিন্যাদিসৈন্যং নয়তীতি সা তৎসম্বোধনম্। আর্য্যে! জগৎপূজ্যে! মন্দরবাসিনি! মন্দরপর্ব্বতস্থিতে! "মেরুমন্দরকৈলাসহিমবচ্ছিখরে পুরা" ইত্যাদিপৌরাণিকমন্ত্রলিঙ্গাৎ। কুমারি! কুমারীবচ্চিরাবিকৃতদেহে! কালি! কালপত্নি! কাপালি! কপালধারিরুদ্রপত্নি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! তত্তদ্বর্ণত্বাৎ ॥৪॥

ভদ্রেতি। ভদ্রং মঙ্গলং কালয়তি ভক্তেষু অর্পয়তীতি সা। মহাকালি! মহাকালপত্নি!। চণ্ডি। কোপনে! চণ্ডে! চণ্ডাসুরমর্দ্দিনি! তারিণি! বিপদ্ভ্যো ভক্তোদ্ধারকর্ত্রি! বরবর্ণিনি! সর্ব্বসৌভাগ্যবতি! ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উদীরয় অসুরাংশানাং শত্রূণাং পরাজয়ায় ॥২॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৩॥ হে সিদ্ধসেনানি! সিদ্ধানাং যোগিনাং সেনা সমুদায়স্তস্য নেত্রী পরমপদপ্রাপিকা যোগসিদ্ধিকরীত্যর্থঃ। আর্য্যে। ভগবতো অস্মাৎ শ্রেষ্ঠতমাৎ। প্রাপ্যব্রহ্মস্বরূপে ইত্যর্থঃ। মন্দরে মন্দরবনে বসতীতি তথা কুমারি অবিপ্লুতব্রহ্মচর্য্যে জরাদিহীনে ইতি বা। কালি কালশক্তে। কাপালি কপালস্যায়ং পতিঃ কাপালো রুদ্রস্তৎপত্নি। কপিলঃ কৃষ্ণপিঙ্গলশ্চ বর্ণবিশেষৌ তদ্বতি ॥৪॥ ভদ্রং কল্যাণং কালয়তি ভক্তান্ প্রত্যানয়তি সা ভদ্রকালী। মহতী চাসৌ কালী চ কালয়িত্রী সংহর্ত্রী কালরূপা মহাকালী। চণ্ডি চণ্ডস্য কালান্তকস্য ভার্য্যে। চণ্ডে প্রগল্ভে। তারিণি সঙ্কটোত্তরণকর্ত্রি। বরবর্ণিনি সর্ব্বসৌভাগ্যলক্ষণোপেতা স্ত্রী তদ্রূপে ॥৫॥ কাত্যায়নি কতগোত্রো-

---

সঞ্জয় কহিলেন—"বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পৃথানন্দন অর্জ্জুন রথ হইতে সমরাঙ্গনে নামিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া দুর্গাস্তব পাঠ করিতে লাগিলেন" ॥৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"সিদ্ধসেনানি! আর্য্যে! মন্দরবাসিনি! কুমারি! কালি! কাপালি! কপিলে! কৃষ্ণপিঙ্গলে! আপনাকে নমস্কার করি ॥৪॥

(৪) ওঁ নমস্তে সিদ্ধিসেনে!—কালি! কপিলে! কপালে! কৃষ্ণপিঙ্গলে!—পি।

কাত্যায়নি ! মহাভাগে ! করালি ! বিজয়ে ! জয়ে ! ।
শিখিপিচ্ছধ্বজধরে ! নানাভরণভূষিতে ! ॥৬॥
অট্টশূলপ্রহরণে ! খড়্গখেটকধারিণি ! ।
গোপেন্দ্রস্যানুজে ! জ্যেষ্ঠে ! নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! ॥৭॥
মহিষাসৃক্‌প্রিয়ে ! নিত্যং কৌশিকি ! পীতবাসিনি ! ।
অট্টহাসে ! কাকমুখি ! নমস্তেঽস্তু রণপ্রিয়ে ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কাত্যেতি। কতস্য মুনেরপত্যং স্ত্রীতি কাত্যায়নী, গর্গাদিত্বাৎ ণ্যঃ পরঙ্কাত্র্যাদিত্বাৎ আয়নণ্‌। মহান্‌ দৈত্যগণো ভাগো যস্যাঃ সা, করালি ! ভীষণে !, বিশিষ্টো জয়ো যস্যাঃ সা, জয়ে জয়সাধিকে ! শিখিনো ময়ূরস্য পিচ্ছং যত্র তং তাদৃশং ধ্বজং ধরতীতি সা। নমোঽস্তু তে ইত্যনুবৃত্তিঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৬॥

অট্টেতি। অট্টং মহৎ শূলং প্রহরণমায়ুধং যস্যাঃ সা, খড়্গং খেটকং যষ্টিঞ্চ ধরতীতি সা, "যষ্টিরূপেণ খেটোঽসি" ইতি দুর্গাপূজামন্ত্রঃ। গোপেন্দ্রস্য কৃষ্ণস্য অনুজে! এতৎপ্রমাণং শ্রীমদ্ভাগবতে দ্রষ্টব্যম্‌। জ্যেষ্ঠে ! জগৎসু বৃদ্ধে ! নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! । এতৎপ্রমাণমপি শ্রীমদ্ভাগবতেঽনুসন্ধেয়ম্‌ ॥৭॥

মহিষেতি। অসৃক্‌ রক্তম্‌। কৌশিকি ! কুশিকাপত্যরূপে ! পীতবাসিনি ! পীতবর্ণবসনে ! । অট্টো মহান্‌ হাসো যস্যাঃ সা, কাকস্যেব মুখং যস্যাঃ সা ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তবে। মহাভাগে অতিপূজ্যে। করালি ক্রূরে। বিজয়ে বিশিষ্টো জয়ো যয়া সা জয়প্রদে ইত্যর্থঃ। জয়ে জয়স্বরূপে ॥৬॥ অট্টম্‌ অত্যুৎকটং শূলং তদেব প্রহরণমায়ুধং যস্যাঃ। খেটকং চর্ম্ম ॥৭॥ কৌশিকি কুশিককুলোৎপন্নে। অট্টহাসে প্রশস্তস্মিতে। কোকঃ চক্রবৎ বৃত্তং বা রক্তবীজবধেঽসুরাদানশীলং বা মুখং যস্যাঃ সা কোকমুখা ॥৮॥ খেতে মহেশ্বররূপে।

ভদ্রকালি ! আপনাকে নমস্কার, মহাকালি ! আপনাকে নমস্কার, চণ্ডি ! চণ্ডে ! তারিণি ! বরবর্ণিনি ! আপনাকে নমস্কার ॥৫॥

কাত্যায়নি ! মহাভাগে ! বিজয়ে ! জয়ে ! শিখিপিচ্ছধ্বজধরে ! নানাভরণভূষিতে ! আপনাকে নমস্কার ॥৬॥

মহাশূলাস্ত্রে ! খড়্গযষ্টিধারিণি ! কৃষ্ণানুজে ! জগৎপ্রাচীনে ! নন্দগোপকুলোদ্ভবে ! আপনাকে নমস্কার ॥৭॥

সর্ব্বদা মহিষরক্তপ্রিয়ে ! কৌশিকি ! পীতবসনে ! অট্টহাসে ! কাকবদনে ! রণপ্রিয়ে ! আপনাকে নমস্কার ॥৮॥

---

(৮)...অট্টহাসে ! কোকমুখি !—বা০ব০ নি০।

উমে! শাকম্ভরি! শ্বেতে! কৃষ্ণে! কৈটভনাশিনি!।
হিরণ্যাক্ষি! বিরূপাক্ষি! সুধূম্রাক্ষি! নমোঽস্তু তে ॥৯॥
বেদশ্রুতিমহাপুণ্যে! ব্রহ্মণ্যে! জাতবেদসি!।
জম্বূকটকচৈত্যেষু নিত্যং সন্নিহিতালয়ে! ॥১০॥
ত্বং ব্রহ্মবিদ্যা বিদ্যানাং মহানিদ্রা চ দেহিনাম্।
স্কন্দমাতর্ভগবতি! দুর্গে! কান্তারবাসিনি! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উম ইতি। উমে! উ মেতি কৃত্বা তপসো নিষিদ্ধে! "উ মেতি মাত্রা তপসো নিষিদ্ধা পশ্চাদুমাখ্যাং সুমুখী জগাম" ইতি কুমারসম্ভবম্। শাকং বিভর্ত্তীতি শাকম্ভরী, এতৎপ্রমাণং সপ্তশতীস্তোত্রে দ্রষ্টব্যম্। শ্বেতে! সত্ত্বময়ত্বাৎ, কৃষ্ণে! কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ, কৈটভনাশিনি! কৈটভাখ্যাসুরহন্ত্রি!। হিরণ্যাক্ষি! পীতনয়নে!, বিরূপাক্ষি! বিকৃতনেত্রে! সুধূম্রাক্ষি! অতিধূম্রনেত্রে! ॥৯॥

বেদেতি। বেদেষু ঋগাদিষু শ্রুতিষু উপনিষৎসু চ মহাপুণ্যে! মহাপুণ্যতয়া কীর্ত্তিতে!, "অম্বে অম্বিকে অম্বালিকে ন মানয়তি কশ্চন" ইত্যাদিবেদবচনাৎ "হৈমবতীং সিংহাসনারূঢ়াম্" ইতি শ্রুতেশ্চ। ব্রহ্মণ্যে! বেদহিতে!, জাতবেদসি! প্রাচীনৈর্ব্রহ্মাদিভির্জ্ঞাতে!। জম্বূকটকানি জম্বূদ্বীপদুর্গাণি চৈত্যানি দেবতায়তনানি চ তেষু, নিত্যং সন্নিহিতঃ কৃত আলয়ঃ অবস্থিতির্যয়া সা তৎসম্বোধনম্ ॥১০॥

ত্বমিতি। ত্বং বিদ্যানাং মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা অধ্যাত্মবিদ্যা, দেহিনাং মহানিদ্রা সুষুপ্তির্ভূর্বা। হে স্কন্দমাতঃ! কার্ত্তিকেয়জননি! ভগবতি! অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবতি! দুর্গে! দুর্গমে! কান্তারবাসিনি! মহারণ্যবাসিনি! "মহারণ্যে দুর্গপথে কান্তারঃ পুংনপুংসকম্" ইত্যমরঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণে বাসুদেবরূপে। হিরণ্যাক্ষি পীতনেত্রে। বিরূপাক্ষি বিবিধরূপযুক্তনেত্রে মনুষ্যাদৌ সুধূম্রাক্ষি মার্জারাদৌ। এতেন সার্ব্বাত্ম্যমুক্তং ভবতি ॥৯॥ ব্রহ্মণ্যে যজ্ঞকর্ম্মবিপ্রাদিষু সাধ্বী ব্রহ্মণ্যা। জাতবেদসি অতীতজ্ঞে অতীতৈর্জ্ঞাতে বা। জম্বূকটকেষু জম্বূদ্বীপরাজধানীষু চৈত্যেষু দেবতালয়েষু নিত্যং সন্নিহিত আলয়ঃ স্থানং যস্যাঃ সা তথা ॥১০॥ মহানিদ্রা ব্রহ্ম-

---

উমে! শাকম্ভরি! শ্বেতে! কৃষ্ণে! কৈটভনাশিনি! পীতনয়নে! বিকৃতনয়নে! অতিধূম্রনয়নে! আপনাকে নমস্কার ॥৯॥

বেদশ্রুতিমহাপুণ্যে! দেবহিতে! প্রাচীনজ্ঞাতে! সর্ব্বদা জম্বূদ্বীপস্থ দুর্গ-দেবতালয়বাসিনি! আপনাকে নমস্কার ॥১০॥

কার্ত্তিকেয়জননি! ভগবতি! দুর্গে! মহারণ্যবাসিনি! আপনি বিদ্যার মধ্যে ব্রহ্মবিদ্যা এবং প্রাণিগণের মহানিদ্রা ॥১১॥

স্বাহাকারঃ স্বধা চৈব কলা কাষ্ঠা সরস্বতী।
সাবিত্রী বেদমাতা চ তথা বেদান্ত উচ্যসে ॥১২॥
স্তুতাসি ত্বং মহাদেবি! বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা।
জয়ো ভবতু মে নিত্যং ত্বৎপ্রসাদাদ্রণাজিরে ॥১৩॥
কান্তারভয়দুর্গেষু ভক্তানামালয়েষু চ।
নিত্যং বসসি পাতালে যুদ্ধে জয়সি দানবান্ ॥১৪॥
ত্বং জম্ভনী মোহিনী চ মায়া হ্রীঃ শ্রীস্তথৈব চ।
সন্ধ্যা প্রভাবতী চৈব সাবিত্রী জননী তথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বাহেতি। স্বাহাকারো দেবহবির্দানমন্ত্রঃ, স্বধা পিত্রন্নদানমন্ত্রঃ, কলা সূক্ষ্মঃ কালঃ, কাষ্ঠা চরমঃ কালো মহাকালঃ সরস্বতী সর্ব্ববিধা বাক্। বেদমাতা সাবিত্রী গায়ত্রী, বেদান্ত উপনিষৎ উচ্যসে, ত্বমিত্যনুবৃত্তিঃ। "বেদান্তো নাম উপনিষৎ" ইতি বেদান্তসারঃ ॥১২॥

স্তুতেতি। বিশুদ্ধেন পবিত্রেণ। রণাজিরে সমরাঙ্গনে ॥১৩॥

কান্তারেতি। ভক্তানাম্, কান্তারং মহারণ্যং ভয়ং ভয়স্থানং দুর্গং দুর্গমস্থানং পর্ব্বতাদি চ তেষু, আলয়েষু চ ভক্তানামেব ॥১৪॥

ত্বমিতি। ত্বং জম্ভনী রতিঃ, "জভ মৈথুনে" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ, মোহিনী রূপেণ

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যাফলভূতা মুক্তিঃ। স্কন্দমাতরিতি সর্ব্বদেবতারূপত্বোপলক্ষণম্ ॥১১॥ স্বাহেতি সর্ব্ব-কর্ম্মরূপত্বম্। কলেতি সর্ব্বস্থূলসূক্ষ্মকালরূপত্বম্। সাবিত্রীতি সর্ব্ববাঙ্ময়রূপত্বঞ্চ উচ্যতে ॥১২॥ রণাজিরে যুদ্ধাঙ্গনে ॥১৩—১৪॥ জম্ভনী তন্দ্রা। মোহিনী নিদ্রা। মায়া অদ্ভুতপ্রদর্শনম্। হ্রীর্লজ্জাখ্যা চেতোবৃত্তিঃ এতচ্চ কামাদিবৃত্তীনামপ্যুপলক্ষণম্। শ্রীর্লক্ষ্মীঃ বিদ্যাতপোধনাদি-সমৃদ্ধিরূপা। সন্ধ্যা সন্ধৌ আদাবন্তে চ ভবা সন্ধ্যা সৃষ্টিপ্রলয়কর্ত্রীত্যর্থঃ। প্রভাবতী চন্দ্রসূর্য্যপ্রভাযুক্তাহোরাত্ররূপা। সাবিত্রী সবিতুঃ সূর্য্যস্য সম্বন্ধিনী প্রভা প্রকাশনশক্তি-

---

জ্ঞানীরা আপনাকে—স্বাহা, স্বধা, কলা, কাষ্ঠা, সরস্বতী, বেদমাতা গায়ত্রী এবং উপনিষৎ বলিয়া থাকেন ॥১২॥

মহাদেবি! আমি পবিত্রচিত্তে আপনার স্তব করিলাম; সুতরাং আপনার অনুগ্রহে সমরাঙ্গনে সর্ব্বদাই আমার জয় হউক ॥১৩॥

আপনি সর্ব্বদাই ভক্তগণের জন্য মহারণ্যে, ভয়স্থানে, দুর্গমদেশে, ভক্তগণের গৃহে এবং পাতালে বাস করেন, আর যুদ্ধে দানবদিগকে জয় করিয়া থাকেন ॥১৪॥

---

(১২)···তথা বেদান্ত উচ্যতে—বা ব রা নি। (১২)···ত্বৎপ্রসাদাদ্রণে রণে—পি। (১৫) ত্বং জৃম্ভণী মোহনী চ—পি।

তুষ্টিঃ পুষ্টির্ধৃতির্দীপ্তিশ্চন্দ্রাদিত্যবিবর্দ্ধিনী।
ভূতির্ভূতিমতাং সংখ্যে বীক্ষ্যসে সিদ্ধচারণৈঃ ॥১৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ পার্থস্য বিজ্ঞায় ভক্তিং মানববৎসলা।
অন্তরিক্ষগতোবাচ গোবিন্দস্যাগ্রতঃ স্থিতা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মোহকারিণী, মায়া অঘটনঘটনপটীয়সী ত্রিগুণাত্মিকা, হ্রীর্লজ্জা, শ্রীর্লক্ষ্মীঃ, সন্ধ্যা দিনরজন্যোঃ সন্ধিকালোপাস্যা, প্রভাবতী জনকত্বসম্বন্ধেন চন্দ্রসূর্য্যাদীনাং দীপ্তিমতী, সাবিত্রী প্রকৃতিঃ, জননী জগতাং জনয়িত্রী ॥১৫॥

তুষ্টিরিতি। তুষ্টিঃ সন্তোষাত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, পুষ্টির্বৃদ্ধিঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্, চন্দ্রাদিত্যবিবর্দ্ধিনী দীপ্তিস্তেজঃ, ভূতিমতাম্ ঐশ্বর্য্যবতাম্, ভূতিঃ সম্পৎ, সিদ্ধৈর্যোগসিদ্ধৈঃ চারণৈঃ পরিব্রাজকৈশ্চ, সম্যক্ খ্যা খ্যানং জ্ঞানং যস্মিন্ তাদৃশে ধ্যানে ত্বং বীক্ষ্যসে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্রূপা। জননী মাতৃবৎপালয়িত্রী ॥১৫॥ তুষ্টিঃ সন্তোষঃ। পুষ্টিরুপচয়ঃ। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। দীপ্তির্জ্যোতিঃ। যয়া কান্ত্যা চন্দ্রাদিত্যৌ বর্দ্ধেতে অত্যন্তং কান্তিমন্তৌ ভবতঃ। বক্ষ্যতি চ—"যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলম্। যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥" ইতি। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধ" ইতি শ্রুতিশ্চ। পরং চিন্মাত্রং ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ। ভূতিঃ ঐশ্বর্য্যং ভূতিমতাং মহেশ্বরাদীনাম্। "এষাস্য পরমা সম্পৎ" ইতি শ্রুতেব্রহ্মরূপৈব। সংখ্যে সম্যক্ খ্যানং প্রকাশনং যত্র তস্মিন্নাত্মানাত্মবিবেকরূপে সমাধৌ সিদ্ধৈর্জীবন্মুক্তৈশ্চারণৈ রাজানসিদ্ধৈশ্চ বীক্ষ্যসেঽনুভূয়সে প্রত্যগাত্মত্বেন তদেবমাকারবিশেষোপহিতং ব্রহ্মাভিধ্যাতং সৎ সর্ব্বা মোক্ষাদর্বাচীনা রাজ্যবিজয়াদিসিদ্ধীঃ প্রযচ্ছতীতি প্রদর্শিতং তদেব বক্ষ্যতি ভগবান্—"যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ। তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্। লভন্তে চ ততঃ কামান্ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥" ইতি চ। মহতী বিমোক্ষাখ্যা সিদ্ধিরপি সর্ব্বাকারানুপহিতব্রহ্মজ্ঞানাদেব ভবতীতি প্রতিপাদনায় গীতাশাস্ত্রমারীপ্সমানেন তত্র বিশ্বাসোৎপত্ত্যর্থং সদ্যঃ প্রত্যয়করং দেবীস্তোত্রং কুর্ব্বিতি নিযুক্তোঽর্জ্জুনো দেবীং প্রত্যক্ষতো দৃষ্ট্বা জাতপ্রত্যয়ো গীতাস্বপি শ্রদ্ধাং বধ্নীয়াদিত্যাশয়বতা ভগবতা এতদুক্তমিতি প্রঘট্টকার্থঃ। এবমেব বেদেঽপি কারীর্য্যাদীনাং সদ্যোবৃষ্ট্যাদিফলানাং কর্ম্মণাং বিধানমদৃষ্টার্থেষু কর্ম্মসু শ্রদ্ধোৎপাদনার্থমেবেতি নির্ণীতং পূর্ব্বাচার্য্যৈঃ ॥১৬॥ ততঃ পার্থস্যেতি অন্তরিক্ষগতে-

---

আপনি রাত্রি, মোহিনী, মায়া, লজ্জা, লক্ষ্মী, সন্ধ্যা, দীপ্তি, প্রকৃতি ও জগতের জননীস্বরূপা ॥১৫॥

দেবি! আপনি তুষ্টি, পুষ্টি, ধৃতি, চন্দ্র ও সূর্য্যের উজ্জ্বলতাকারিণী দীপ্তি এবং সম্পন্নদিগের সম্পৎ; আর যোগিগণ ও পরিব্রাজকগণ ধ্যানে আপনাকে দেখিয়া থাকেন" ॥১৬॥

দেব্যুবাচ।

স্বল্পেনৈব তু কালেন শত্রূন্ জেষ্যসি পাণ্ডব!।
নরস্ত্বমসি দুৰ্দ্ধৰ্ষ! নারায়ণসহায়বান্।
অজেয়স্ত্বং রণেঽরীণামপি বজ্রভৃতঃ স্বয়ম্ ॥১৮॥
ইত্যেবমুক্ত্বা বরদা তত্রৈবান্তরধীয়ত।
বরং লব্ধ্বা তু কৌন্তেয়ো মেনে বিজয়মাত্মনঃ ॥১৯॥
আরুরোহ ততঃ পার্থো রথং পরমসম্মতম্।
কৃষ্ণার্জ্জুনাবেকরথে দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্মতুঃ ॥২০॥
য ইদং পঠতে স্তোত্রং কল্য উত্থায় মানবঃ।
যক্ষরক্ষঃপিশাচেভ্যো ন ভয়ং বিদ্যতে সদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অন্তরিক্ষগতা, দেবতায়া ভূতলাস্পর্শনিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

স্বল্পেনেতি। নরো নাম মহর্ষিস্তদবতার ইত্যর্থঃ, অতএব ত্বদ্দর্শনগোচরোঽস্মীত্যাশয়ঃ। বজ্রভৃত ইন্দ্রস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ইতীতি। বরদা সা দুর্গা। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ ॥১৯॥

আরুরোহেতি। পরমসম্মতং সৌন্দর্য্যাল্লোকানামতীবপ্রিয়ম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যৈশ্বর্য্যপ্রদর্শনার্থং বিশেষণম্ ॥১৭॥ নরস্ত্বমিত্যর্জ্জুনায় পূর্ব্বং নরনারায়ণাত্মকং রূপং স্মারয়তি তেন চ তৎস্মৃত্যৈব সর্ব্বভয়নিবৃত্তির্ভবতি তদ্বিস্মরণাদেব তু পরাজয়মিত্যপি দর্শিতম্। এবময়ং গীতাশাস্ত্রস্য বক্ষ্যমাণস্যোপোদ্ঘাতো দর্শিতঃ ॥১৮—১৯॥ কথামনুসন্ধত্তে—লব্ধেত্যাদিনা ॥২০॥ এতৎস্তোত্রপাঠফলমাহ—য ইদমিতি। কল্যে প্রভাতে ॥২১॥ তেভ্যো ন

সঞ্জয় কহিলেন—"তাহার পর মানববৎসলা দুর্গা অর্জ্জুনের ভক্তি জানিয়া কৃষ্ণের সম্মুখে আকাশে থাকিয়াই বলিলেন ॥১৭॥

দুর্গা বলিলেন—"দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডুনন্দন! তুমি অত্যন্ত অল্পকালের মধ্যেই শত্রুগণকে জয় করিতে পারিবে। কারণ, স্বয়ং নারায়ণ তোমার সহায় এবং তুমিও মহর্ষি নরের অবতার; সুতরাং তুমি শত্রুগণের কেন—স্বয়ং ইন্দ্রেরও অজেয়" ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া দুর্গা সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন; অর্জ্জুনও বর লাভ করিয়া আপনাদের জয় হইবে বলিয়াই মনে করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অর্জ্জুন নিজের উত্তম রথে আরোহণ করিলেন এবং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন একরথে থাকিয়া দিব্য শঙ্খদ্বয়ের ধ্বনি করিলেন ॥২০॥

---

(১৯) লব্ধা বরন্ত—বা ব রা নি। (২১)...কৃষ্ণার্জ্জুনাবেকরথৌ—বা ব রা নি।

ন চাপি রিপবস্তেভ্যঃ সর্পাদ্যা যে চ দংষ্ট্রিণঃ।
ন ভয়ং বিদ্যতে তস্য সদা রাজকুলাদপি ॥২২॥
বিবাদে জয়মাপ্নোতি বদ্ধো মুচ্যতি বন্ধনাৎ।
দুর্গং তরতি চাবশ্যং তথা চৌরৈর্বিমুচ্যতে ॥২৩॥
সংগ্রামে বিজয়েন্নিত্যং লক্ষ্মীং প্রাপ্নোতি কেবলাম্।
আরোগ্যবলসম্পন্নো জীবেদ্বর্ষশতং তথা ॥২৪॥
এতদ্দৃষ্টং প্রসাদাত্তু ময়া ব্যাসস্য ধীমতঃ।
মোহাদেতৌ ন জানন্তি নরনারায়ণাবৃষী ॥২৫॥
তব পুত্রা দুরাত্মানঃ সর্ব্বে মন্যুবশানুগাঃ।
প্রাপ্তকালমিদং বাক্যং কালপাশেন কুণ্ঠিতাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। কল্যে প্রভাতে। ভয়ং ন বিদ্যতে তস্যেতি শেষঃ ॥২১॥

নেতি। তস্য ন চাপি রিপবো ভবন্তীতি শেষঃ, তেভ্যঃ সর্পাদ্যদংষ্ট্রিভ্যঃ ॥২২॥

বিবাদ ইতি। বিবাদে ব্যবহারে। মুচ্যতি মুচ্যতে। দুর্গং দুর্গমং মহারণ্যাদি ॥২৩॥

সংগ্রাম ইতি। কেবলাং মুখ্যম্। বলং শক্তিঃ সৈন্যং বা ॥২৪॥

নন্বেতদ্বৃত্তং ত্বয়া কথং জ্ঞাতমিত্যাহ—এতদিতি। এতৌ অর্জ্জুনকৃষ্ণৌ। মন্যুবশানুগাঃ ক্রোধাধীনাঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, ইদং বাক্যং মদীয়যুদ্ধনিষেধবচনমপি ন জানন্তি ন শৃণ্বন্তি স্ম। যতঃ কালপাশেন বদ্ধত্বাৎ কুণ্ঠিতা হিতাবধারণাশক্তাঃ ॥২৫—২৬॥

যে মানুষ প্রভাতে গাত্রোত্থান করিয়া এই স্তব পাঠ করে, তাহার কখনও যক্ষ, রাক্ষস ও পিশাচের ভয় থাকে না ॥২১॥

কিংবা তাহার শত্রু হয় না; আর সর্পপ্রভৃতি যে সকল দংষ্ট্রী আছে, তাহাদের ভয় বা রাজকুলের ভয়ও তাহার হয় না ॥২২॥

মানুষ বিবাদে (মোকদ্দমায়) জয় লাভ করে, বদ্ধ লোক বন্ধন হইতে মুক্ত হয়, পথিক নিশ্চয়ই দুর্গম অরণ্যপ্রভৃতি হইতে উত্তীর্ণ হইয়া থাকে এবং গৃহস্থ দস্যুর হস্ত হইতে নিস্তার পায় ॥২৩॥

সর্ব্বদাই যুদ্ধে বিজয়ী হয়, শ্রেষ্ঠ সম্পদ্ লাভ করে এবং আরোগ্য ও শক্তি-সম্পন্ন হইয়া শতবৎসর জীবিত থাকে ॥২৪॥

আমি, জ্ঞানী দেবব্যাসের অনুগ্রহে এই ঘটনা দেখিয়াছিলাম; কিন্তু দুষ্ট-চিত্ত ও ক্রোধের বশবর্ত্তী আপনার পুত্রেরা সকলে মোহবশতঃ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে নারায়ণ ও নর ঋষি বলিয়া জানে না এবং কালপাশে বদ্ধ হওয়ার বুদ্ধি কুণ্ঠ-হইয়াছে বলিয়া আমাদের কালোচিত বাক্যও শোনে না ॥২৫—২৬॥

দ্বৈপায়নো নারদশ্চ কণ্বো রামস্তথানঘঃ।
অবারয়ংস্তব সুতং ন চাসৌ তদ্গৃহীতবান্ ॥২৭॥
যত্র ধর্ম্মো দ্যুতিঃ কান্তির্যত্র হ্রীঃ শ্রীস্তথা মতিঃ।
যতো ধর্ম্মস্ততঃ কৃষ্ণো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥২৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি দুর্গাস্তোত্রে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
কেষাং প্রহৃষ্টাস্তত্রাগ্রে যোধা যুধ্যন্তি সঞ্জয় !।
উদগ্রমনসঃ কে বা কে বা দীনা বিচেতসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈপেতি। দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ। অসৌ তব সুতো দুর্য্যোধনঃ ॥২৭॥
যত্রেতি। প্রথমো ধর্ম্মো ন্যায়ঃ, দ্বিতীয়ো ধর্ম্মঃ পুণ্যম্। হ্রীর্লজ্জা, মতির্বুদ্ধিঃ ॥২৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়মিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২২—২৭॥ যত্রেতি। ধর্ম্মফলং দ্যুতিপ্রভৃতয়ঃ তর্হি মৎপক্ষেঽপি ধর্ম্মোঽস্ত্যেবেতি মন্বানং প্রত্যাহ—যত্র ধর্ম্মস্তত্র কৃষ্ণঃ। ত্বৎপক্ষে কৃষ্ণাভাবাদ্ধর্ম্মোঽপি নাস্তি তৎফলভূতা দ্যুত্যাদয়োঽপি ন সন্তীত্যর্থঃ। ফলিতমাহ—যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয় ইতি ॥২৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

—:*:—

কেষামিত্যধ্যায়ঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১—৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

নিষ্পাপ বেদব্যাস, নারদ, কণ্ব ও পরশুরাম আপনার পুত্রকে যুদ্ধ করিতে নিষেধ করিয়াছিলেন ; কিন্তু সে তাহা গ্রাহ্য করে নাই ॥২৭॥
যে পক্ষে ন্যায়, তেজ, কোমলতা, লজ্জা, বুদ্ধি ও ধর্ম্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয়" ॥২৮॥

---

(১)…উদগ্রমনসঃ কে নু—পি। (৩)…বাচঃ প্রদক্ষিণাশ্চৈব—পি বা ব রা

কে পূর্ব্বং প্রাহরংস্তত্র যুদ্ধে হৃদয়কম্পনে।
মামকাঃ পাণ্ডবেয়া বা তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২॥
কস্য সেনাসমুদয়ে গন্ধো মাল্যসমুদ্ভবঃ।
বায়ুঃ প্রদক্ষিণশ্চৈব যোধানামভিগর্জ্জতাম্ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

উভয়োঃ সেনয়োস্তত্র যোধা জহৃষিরে তদা।
স্রজঃ সমাঃ সুগন্ধানামুভয়ত্র সমুদ্ভবঃ ॥৪॥
সংহতানামনীকানাং ব্যূঢ়ানাং ভরতর্ষভ!।
সংসর্গাৎ সমুদীর্ণানাং বিমর্দ্দঃ সুমহানভূৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কেষামিতি। যুধ্যন্তি যুধ্যন্তে স্ম। উদগ্রমনস উৎসাহেনোৎফুল্লচিত্তাঃ, দীনাঃ কাতরাঃ, বিচেতসো বিষণ্ণচিত্তা আসন্নিতি শেষঃ ॥১॥

ক ইতি। হৃদয়কম্পনে হৃৎকম্পজনকে। মামকা মৎপুত্রাঃ ॥২॥

কস্যেতি। কস্য কতরস্য পক্ষস্য, সেনানাং সমুদয়ে সমূহমধ্যে, মাল্যসমুদ্ভবো গন্ধ আসীৎ। কস্য বা অভিগর্জ্জতাং যোধানাং প্রদক্ষিণো দক্ষিণদিগ্বর্ত্তী বায়ুরাসীৎ। কতরস্মিন্ পক্ষে যুদ্ধোদ্যোগঃ, প্রদক্ষিণবায়ুনা শুভসূচনঞ্চাসীদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

উভয়োরিতি। জহৃষিরে হৃষ্টা আসন্। স্রজো মালাঃ, সমাঃ সমানা আসন্ ॥৪॥

সমিতি। হে ভরতর্ষভ! সংহতানাং মিলিতানাম্, ব্যূঢ়ানাং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশি-

---

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! তখন কোন্ পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইয়া প্রথমে যুদ্ধ করিয়াছিল? কাহারাই বা উৎসাহে উৎফুল্লচিত্ত ছিল? কাহারাই বা কাতর ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া পড়িয়াছিল? ॥১॥

সঞ্জয়! সেই হৃৎকম্পজনক যুদ্ধে কোন্ পক্ষ প্রথমে প্রহার করিয়াছিল? আমার পুত্রেরা? না—পাণ্ডবেরা? তুমি আমার নিকট তাহা বল ॥২॥

কোন্ পক্ষের সৈন্যমধ্যে পুষ্পমালার সৌরভ বাহির হইতেছিল? এবং কোন্ পক্ষেরই বা গর্জনকারী যোদ্ধৃগণের দক্ষিণ দিক্ দিয়া বায়ু বহিতেছিল?" ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! সেই সমরাঙ্গনে তখন দুই পক্ষের যোদ্ধারাই আনন্দিত হইয়াছিল, দুই পক্ষেই পুষ্পমালা সমান ছিল এবং দুই পক্ষেই সৌরভ বাহির হইতেছিল ॥৪॥

---

(৫) সন্নদ্ধানামনীকানাম্...সংসর্গাৎ সমুদীর্ণানাম্—পি।

বাদিত্রশব্দস্তুমুলঃ শঙ্খভেরীবিমিশ্রিতঃ।
শূরাণাং রণশূরাণাং গর্জতামিতরেতরম্ ॥৬॥
উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্! মহান্ ব্যতিকরোঽভবৎ।
অন্যোন্যং বীক্ষমাণানাং যোধানাং ভরতর্ষভ!।
কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাং সৈন্যানাঞ্চ প্রহৃষ্যতাম্ ॥৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তানাম্, সমুদীর্ণানাং সমরোৎসাহেন সমুদ্ধতানাম্, অনীকানাম্ উভয়েষামেব সৈন্যানাম্, সংসর্গাৎ পরস্পরসম্পর্কাৎ, সুমহান্, বিমর্দ্দঃ সংঘর্ষঃ, অভূৎ ॥৫॥

বাদিত্রেতি। রণশূরাণাং সমরদক্ষাণামিত্যর্থঃ। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৬॥

উভয়োরিতি। ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ। কুঞ্জরাণাং হস্তিনাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভরতশ্রেষ্ঠ! সম্মিলিত, ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত এবং সমরোৎসাহে উদ্ধত উভয় সৈন্যের সংস্রবে গুরুতর সংঘর্ষ হইয়াছিল ॥৫॥

শঙ্খ ও ভেরীর শব্দ, অন্যান্য বাদ্যের শব্দ এবং পরস্পর গর্জনকারী সমরদক্ষ বীরগণের কোলাহল মিলিত হইয়া তুমুল হইয়াছিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! উভয় সেনারই প্রধান যোদ্ধারা, সাধারণ সৈন্যেরা ও হস্তিসমূহ আনন্দিত হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিয়া গর্জন করিয়াছিল, পরে তাহাদের গুরুতর সংঘর্ষ হইয়াছিল" ॥৭॥

—:*:—

ভগবদ্গীতায়াঃ প্রক্ষিপ্তিবাদপ্রতিবাদঃ।

—:*:—

উময়া রময়া চ সংশ্রিতং পরমাত্মানমিব স্বমায়য়া।
প্রণতোঽস্মি হরং হরিঞ্চ তং চিরমেকপ্রকৃতিং পৃথক্‌কৃততনুম্॥

অথ কেচিদ্ভগবদ্গীতাং প্রক্ষিপ্তাং বদন্তি। তত্র পৃচ্ছামঃ—ভগবতা গীতেয়মুপনিবৎ মহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি প্রক্ষিপ্তেতি ভবদ্ভির্দৃষ্টং শ্রুতমনুমিতং বা? নাদ্যঃ, কালাদিনা নিতান্তব্যবহিতে দর্শনাসম্ভবাৎ; ন দ্বিতীয়ঃ, অদৃঢ়নিশ্চায়িনঃ শ্রাবয়িতুঃ শ্রবণস্যৈবাপ্রামাণ্যাৎ; ন তৃতীয়ঃ, নির্দোষহেত্বভাবাৎ। অথাপ্রাসঙ্গিকত্বমেব নির্দোষহেতুরিতি চেন্ন, আদিতো ধারাবাহিক্যা ধৃতরাষ্ট্রজিজ্ঞাসায়া এব প্রসঙ্গত্বাৎ। ন চ সমুদ্ধতসৈন্যসমরসমুদ্যমে নিরুদ্বেগবিধেয়মধ্যাত্ম-সমালোচনম্, প্রচণ্ডমার্ত্তণ্ডসন্তাপে বিলাসবনবিহরণমিব সর্ব্বথৈবাসম্ভবমিতি বাচ্যম্, তদানীং বক্তুঃ শ্রোতুর্বা কলয়াপ্যুদ্বেগেনাস্পর্শাৎ। অথ ঝণঝণায়িতে প্রহারার্থিনাং বিপক্ষাণাং প্রহরণরাশৌ লক্ষ্যয়োরেব কৃষ্ণার্জ্জুনয়োর্নোদ্বেগলেশ ইতি কোঽয়ং প্রলাপঃ; অহো ভ্রান্তোঽসি, "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" ইত্যেতৎপ্রথমাধ্যায়গতযুদ্ধনিয়মানবধানাৎ। ননু চিরমন্যায়নিরতাঃ কৌরবা যদ্যকরিষ্যন্নেব নিয়মভঙ্গম্, তর্হি কথমরক্ষিষ্যতাং প্রাণান্ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ? শান্তম্, ন্যায়ৈকনিষ্ঠভীষ্মনিয়মিতঃ খলু তদানীং কৌরবাঃ কথং বিনিয়মং কর্ত্তুমুৎসহেরন্। ঈদৃশোপনিষৎসারসঙ্কলনে ব্যাস এবানীশ ইতি তূন্মত্তপ্রলাপ এব, ব্রহ্মসূত্রস্য যোগসূত্রভাষ্যস্য চ বিনির্ম্মাণে দৃষ্টশক্তিকত্বাদ্ব্যাসস্য। অথ তয়োরপর এব ব্যাসঃ কর্ত্তেতি চেন্ন, প্রমাণাভাবাৎ অত্রত্যসানৎসুজাতাদ্যধ্যাত্মশাস্ত্রবিনির্মাণে তস্য শক্তিদর্শনাচ্চ। কিং বহুনা, একাদৃশী ভাষা, একবিধো ভাবঃ, পূর্ব্বাপরসমানশ্ছন্দোবন্ধঃ, সর্ব্বত্রৈব ব্যাকরণানুসারী ভূয়ান্ প্রয়োগঃ, শঙ্কর-শ্রীধর-মধুসূদনাদিকৃতব্যাখ্যানরাশিশ্চ ভগবদ্গীতায়া মৌলিকতা-মেব প্রদ্যোতয়তি। ননু তর্হি যবদ্বীপাদিগতে মহাভারতগ্রন্থে গীতা কথং নোপলভ্যতে? সত্যম্, অমূর্ত্তেশ্বরবাদবিদিতবৌদ্ধাদিধর্ম্মগ্রহণানন্তরং তত্রত্যৈরেব মূর্ত্তেশ্বরাভিহিতা গীতা মহাভারতগ্রন্থান্নিষ্কাশিতা, পূর্ব্বং বৌদ্ধাদিধর্ম্মগ্রহণে তু গীতাং পরিহায় তৈর্মহাভারতং নীতমিতি সমীচীনঃ সিদ্ধান্তঃ। কিঞ্চ সন্ত্যত্র মহাভারত এব গীতায়া ভূয়াংস এব শ্লোকাঃ স্থানে স্থানে বিকীর্ণাঃ। অথ তানেব সংগৃহ্য পরং কশ্চিদত্র গীতানাম্না প্রক্ষিপ্তবানিত্যপি ন বক্তব্যম্,

"পর্ব্বোক্তং ভগবদ্গীতা, পর্ব্ব ভীষ্মবধস্ততঃ"

ইত্যাদিপর্ব্বণি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে স্বয়মেব মহর্ষিণা ভগবদ্গীতায়া উল্লেখাৎ, তদনন্তরঞ্চ—

"কশ্মলং যত্র পার্থস্য বাসুদেবো মহামতিঃ।
মোহজং নাশয়ামাস হেতুভির্মোক্ষদর্শিভিঃ॥"

ইতি তদধ্যায়ে মহর্ষিণৈব গীতাবৃত্তান্তসংগ্রহাৎ, আশ্বমেধিকে পর্ব্বণ্যনুগীতাপ্রকরণে—

ভারতকৌমুদী

"পূর্ব্বমপ্যেতদেবোক্তং যুদ্ধকাল উপস্থিতে।
ময়া তব মহাবাহো! তস্মাদত্র মনঃ কুরু ॥"

ইতি কৃষ্ণেনার্জ্জুনং প্রতি ভগবদ্গীতায়া এব স্মরণার্থমভিধানাচ্চ। ঈদৃগ্‌দৃঢ়প্রমাণপ্রমিতত্বাদ্‌গীতায়াঃ প্রক্ষিপ্তবাদো নির্যুক্তিকঃ স্বৈরবাদ এব। অথাদিপর্ব্বাদেস্তত্তদ্বচনমপি প্রক্ষিপ্তমেবেতি চেত্তর্হি সর্ব্বং মহাভারতমেব প্রক্ষিপ্তমুচ্যতাম্, অস্তু চাস্মাকং নিস্তার ইতি।

——:*:——

ভগবদ্গীতাসম্বন্ধে প্রক্ষিপ্তবাদের প্রতিবাদ।

—:*:—

দেশের ও বিদেশের অনেক মনস্বীই বলিয়া থাকেন যে, ভগবদ্গীতা মহাভারতের ভীষ্মপর্ব্বে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে। এ সম্বন্ধে গীতার প্রারম্ভেই কিছু আলোচনা করা একান্ত উচিত মনে করিয়া বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তিচ্ছলে তাহা এস্থানে লিপিবদ্ধ করা হইল।

প্রক্ষিপ্তবাদী—মহাশয়! ভগবদ্গীতাটা যে ভীষ্মপর্ব্বে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, তাহা জানেন?

প্রতিবাদী—কি করিয়া জানিব; কাহাকেও প্রক্ষিপ্ত করিতে দেখি নাই, শুনা কথারও কোন মূল্য নাই, প্রক্ষেপের যুক্তিও খুঁজিয়া পাই না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—কেন প্রক্ষেপের যুক্তি খুঁজিয়া পাইবেন না, ভীষ্মপর্ব্বের যে স্থানে গীতা সন্নিবেশিত আছে, সে স্থানে গীতা উঠিবার কোন প্রসঙ্গই নাই।

প্রতিবাদী—প্রসঙ্গ নাই—একথা আমরা স্বীকার করিতে পারি না। কারণ, কুরুপাণ্ডব—উভয়পক্ষ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়াছেন এবং ভীষ্ম কুরুপক্ষের প্রধান সেনাপতির পদ গ্রহণ করিয়াছেন ইত্যাদি সমস্ত ঘটনাই ধৃতরাষ্ট্র জানেন এবং যুদ্ধের সমগ্র বৃত্তান্ত জানিয়া আসিয়া তাহা বলিবার জন্য সঞ্জয়ের উপরে আদেশও করিয়াছেন। এই অবস্থায় দশম দিনের যুদ্ধে ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সঞ্জয় আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন—"মহারাজ! ভীষ্ম আজ শিখণ্ডীর হস্তে যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন" ইহা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র বহুতর বিলাপ করিয়া যুদ্ধের আদ্যন্ত বৃত্তান্ত শুনিবার ইচ্ছায় সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"আমার পুত্রেরা ও পাণ্ডবেরা যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে সমবেত হইয়া প্রথমে কি করিলেন?" ধৃতরাষ্ট্রের এই প্রশ্নই ত গীতা উঠিবার প্রসঙ্গ; এইরূপ প্রসঙ্গ লইয়াই ত মহাভারতের এবং অন্যান্য উপাখ্যানময় গ্রন্থের উপাখ্যানগুলি উঠিয়াছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—সে যাহা হউক, উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই অস্ত্রশস্ত্রে সুসজ্জিত হইয়া আপন আপন সেনাপতির আদেশের প্রতীক্ষা করিতেছেন, সে আদেশ হইলেই যুদ্ধ আরম্ভ হয়; এমন সময়ে উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে থাকিয়া পাণ্ডবপক্ষের প্রধান সহায় কৃষ্ণ গীতা বলিতে আরম্ভ করিলেন, আর প্রধান যোদ্ধা অর্জ্জুন তাহা শুনিতে থাকিলেন। 'ধান ভাণতে মহীপালের গীত আরম্ভ হইয়া গেল' মহাযুদ্ধারম্ভে অধ্যাত্মবিষয়ের আলোচনা চলিতে থাকিল! এমন ঘটনা কি কখনও সম্ভব হইতে পারে? বক্তা ও শ্রোতা উভয়েই নিরুদ্বেগ না হইলে, গীতার মত বিষয়ের আলোচনা হইতেই পারে না।

প্রতিবাদী—মহাশয়! এই ভীষ্মপর্ব্বেরই প্রথম অধ্যায় পর্য্যালোচনা করিলে বোধ হয় আপনি এরূপ অসামঞ্জস্যের অবতারণা করিতেন না। উভয়পক্ষ মিলিত হইয়া যুদ্ধের প্রারম্ভে যে সকল নিয়ম করিয়াছিলেন, তাহা ভীষ্মপর্ব্বের প্রথম অধ্যায়ে লিখিত আছে; তাহার মধ্যে এই কথাটুকুও আছে যে, "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" অর্থাৎ 'আমরা বলিয়া কহিয়া বিপক্ষের উপরে প্রহার করিব এবং কোন বিপক্ষ বিশ্বস্ত বা বিহ্বল থাকিলে, তাহার উপরে প্রহার করিব না'; সুতরাং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এইরূপ দৃঢ় বিশ্বাসই ছিল যে, আমাদিগকে না জানাইয়া কেহই প্রহার করিবে না; অতএব কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন উভয়েই তখনও নিরুদ্বেগ ছিলেন বলিয়া তাঁহাদের অধ্যাত্মবিষয়ের আলোচনাও সম্ভবপর হইয়াছিল।

প্রক্ষিপ্তবাদী—মহাশয়! আসামীপক্ষের অনেক উকীলেরই মনে মনে এমন প্রতিজ্ঞা থাকে যে, 'আমার মক্কেল দোষীই হউন আর নির্দোষই হউন, আমি তাঁহাকে নির্দোষ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিব' আপনারও যদি সেইরূপই প্রতিজ্ঞা থাকে যে, আমি গীতাকে মূলগ্রন্থ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিব, তাহা হইলে আমার আর আলোচনার প্রয়োজন নাই।

প্রতিবাদী—'গ্রন্থকার জীবিত নাই বা উপস্থিত নাই, গ্রন্থ নিজেও অচেতন পদার্থ বলিয়া কোন প্রতিবাদ করিতে পারিবে না; সুতরাং এই সুযোগে গবেষকনাম বাহির করিয়া লই' এইরূপ ইচ্ছার বশবর্ত্তী হইয়া আপনারাও যদি মূলগ্রন্থ গীতাকে প্রক্ষিপ্ত বলিতে চান, তাহা হইলে আমারও বিবাদে প্রয়োজন নাই। তবে, সর্ব্বপ্রযত্নে গীতাকে মূলগ্রন্থ বলিয়াই প্রতিপন্ন করিতে হইবে, এরূপ কোন প্রতিজ্ঞা আমার নাই বা সেরূপ ইচ্ছাও নাই।

প্রক্ষিপ্তবাদী—তাহা হইলে বলুন দেখি, যে দুর্য্যোধন বাল্যকাল হইতেই বিদ্বেষের বশবর্ত্তী হইয়া পাণ্ডবদিগকে বিষপ্রয়োগ, জলে নিক্ষেপ এবং অগ্নিতে দগ্ধ করিয়া মারিয়া ফেলিবার চেষ্টা করিয়াছে, সেই দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরই "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" এই কথাটুকুর উপরে বিশ্বাস করিয়া ঐরূপ সময়ে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের মত লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বুদ্ধিমান্ লোকদের অন্যমনস্ক হওয়া কি সম্ভবপর হয়?

প্রতিবাদী—অবশ্যই হয়। কেন না, সে সময়ে অসাধারণ ধার্ম্মিক ভীষ্ম কৌরবপক্ষের প্রধান সেনাপতি ছিলেন এবং তিনিও সেই নিয়মপ্রবর্ত্তকদের মধ্যে অন্যতম ছিলেন; সুতরাং তাঁহার আদেশ ব্যতীত কৌরবপক্ষের কাহারও কিছু করিবার ক্ষমতা ছিল না। তা'র পর, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন কচি খোকা ছিলেন না। উভয়েই অতিরথ ও অদ্বিতীয় মহাবীর ছিলেন, একথা সকলেই জানিত। অতএব দৌড়াইয়া যাইয়া তাঁহাদিগকে সংহার করিবার সাহস বা তীর ছুটাইয়া মারিয়া ফেলিবার ভরসা কাহারও হয় নাই, কিংবা তাঁহারাও সেরূপ আশঙ্কা করেন নাই। তাই তাঁহাদের গীতার আলোচনায় অন্যমনস্ক হওয়া অসম্ভব হয় নাই।

প্রক্ষিপ্তবাদী—আচ্ছা যাউক। পুরাণরচয়িতা বেদব্যাস চিরকালই সাপের গল্প ও ব্যাঙের গল্প প্রভৃতিই লিখিয়া আসিয়াছেন, এ অবস্থায় তিনি যে গীতার মত সমস্ত সম্প্রদায়ের উপযোগী মূল্যবান্ গ্রন্থ রচনা করিতে পারিয়াছিলেন, ইহা কি করিয়া বিশ্বাস করিতে পারি?

প্রতিবাদী—এইবার আধুনিক রুচির অনুরূপ কথাই বলিয়া ফেলিয়াছেন।

প্রক্ষিপ্তবাদী—আপনার সেকেলে ধরণের কথা শুনিব বলিয়া।

প্রতিবাদী—মহাশয়! সে কাল যে হিন্দুর স্বর্ণযুগ ছিল, তাহা জানেন? সে যাহা হউক, বেদব্যাস কেবল পুরাণই রচনা করিয়া যান নাই, তিনি অধ্যাত্মবিষয়ের চরম গ্রন্থ বেদান্তদর্শন এবং পাতঞ্জলভাষ্যপ্রভৃতিও লিখিয়া গিয়াছেন।

প্রক্ষিপ্তবাদী—তবে কি আপনি মনে করেন যে, বেদব্যাস একজনই ছিলেন?

প্রতিবাদী—বেদব্যাস একজন বা অনেক জন ছিলেন, এবিষয় লইয়া আলোচনা করা এ প্রবন্ধের উদ্দেশ্য নহে; তবে এইমাত্র বলিতে পারি যে, এই মহাভারতেরই উদ্‌যোগপর্ব্বে 'সানৎসুজাত'-নামে যে অধ্যাত্মশাস্ত্র দেখিতে পাই, তাহা যদি বেদব্যাস রচনা করিতে পারিয়া থাকেন, তবে এই গীতাও যে তিনি রচনা করিতে পারিয়াছিলেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; বেদব্যাসের মত জ্ঞানী লেখক ভারতবর্ষে আর কেহ জন্মিয়াছিলেন বলিয়াও মনে হয় না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—সে যাহা হউক। শুনিতে পাই—জাভাদ্বীপের মহাভারতে নাকি ভগবদ্গীতা নাই; সুতরাং ভগবদ্গীতা যদি মহাভারতের মৌলিক অংশই হইত, তবে জাভাদ্বীপের মহাভারতেও তাহা অবশ্যই থাকিত।

প্রতিবাদী—অবশ্যই থাকিত একথা বলিতে পারেন না। কারণ, জাভাদ্বীপবাসীরা প্রথমে হিন্দু ছিল, মধ্যে বৌদ্ধ হইয়াছিল, পরে মুসলমান হইয়াছে। এ অবস্থায় তাহারা যখন হিন্দু ছিল, তখন তাহাদের মহাভারতে ভগবদ্গীতা ছিল বলিয়াই মনে করা যাইতে পারে; তা'র পর, তাহারা যখন বৌদ্ধ এবং মুসলমান হইয়াছিল, সম্ভবতঃ তখন তাহাদের মহাভারত হইতে গীতা এবং ঐরূপ ঈশ্বরের মূর্ত্তিবোধক অংশগুলি নিষ্কাশিত হইয়াছিল। কেন না, বৌদ্ধ ও মুসলমানদের মতে ঈশ্বরের মূর্ত্তি নাই; অথচ ভগবদ্গীতার বক্তা কৃষ্ণ আপনাকে বহু স্থানে ঈশ্বর বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন এবং অর্জ্জুনকে বিশ্বরূপ দেখাইয়া তাহা প্রমাণিতও করিয়াছেন, আবার পার্থসারথিমূর্ত্তিতে সকলের দৃষ্টিগোচরও হইয়াছেন। এ ক্ষেত্রে বৌদ্ধ ও মুসলমানদের ঐ গীতা যে বিরক্তিকর হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ কি? আর এক কথা, জাভাদ্বীপের ভাষায় সে দেশের মহাভারতের যখন অনুবাদ হইয়াছিল, তদবধি তাহাদের মহাভারতে বহু উপাখ্যান নূতন প্রবেশ করিয়াছে, অনেক বিষয় নিষ্কাশিত হইয়াছে এবং বহু স্থান অত্যন্ত বিকৃত হইয়াছে। এ অবস্থায় সে দেশের মহাভারতে গীতা না থাকিলেও তাহা গীতার অমৌলিকতা প্রমাণিত করিতে পারে না।

প্রক্ষিপ্তবাদী ভাল; গীতার মৌলিকতাসম্বন্ধে আপনি কোন নির্দোষ যুক্তি দেখাইতে পারেন কি?

প্রতিবাদী—অবশ্যই পারি। মহাভারতের পূর্ব্বাপর স্থানগুলি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিলে দেখা যাইবে যে, অন্যান্য স্থানে যেরূপ ভাষা, যেমন ভাব, যে প্রকার ছন্দ এবং যে জাতীয় অপাণিনীয় (আর্ষ) প্রয়োগ আছে, গীতাতেও সেইরূপই সে সমস্ত আছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—এ সকল বিষয়ে যথেষ্ট মতভেদও আছে।

প্রতিবাদী—থা'ক ; শঙ্করাচার্য্য, শ্রীধরস্বামী ও মধুসূদনসরস্বতীপ্রভৃতি যোগী মহাপুরুষগণ নিঃশঙ্কচিত্তেই এই গীতার ভাষ্য ও টীকা রচনা করিয়া গিয়াছেন ; ইহাতেও গীতার মৌলিকতাই প্রমাণিত হয়।

প্রক্ষিপ্তবাদী—গীতা প্রক্ষিপ্ত বা মৌলিকগ্রন্থ—এ বিষয়ে শঙ্করপ্রভৃতি কোন অনুসন্ধান করিয়াছিলেন বলিয়া মনে হয় না। কারণ, তাহা করিয়া থাকিলে, শ্রীধরস্বামী যেমন শ্রীমদ্ভাগবতের প্রথমে তাহার মহাপুরাণত্ব স্থাপনের চেষ্টা করিয়া গিয়াছেন, সেইরূপ গীতার প্রারম্ভেও শঙ্করপ্রভৃতির—অন্ততঃ শ্রীধরস্বামীর কিছু লেখা থাকিত ; সুতরাং উঁহাদের ভাষ্য ও টীকা থাকায় এইমাত্র প্রমাণিত হয় যে, উঁহাদের সময়ে মহাভারতে গীতা ছিল।

প্রতিবাদী—তা'র পর, গীতায় যে সকল আধ্যাত্মিক শ্লোক আছে, তাহার প্রায় শ্লোকই মহাভারতের বিভিন্ন স্থানে বিভিন্ন প্রসঙ্গে উল্লিখিত রহিয়াছে।

প্রক্ষিপ্তবাদী—ভাল, তাহা হইলে অবশ্যই একথা বলা যায় যে, মহাভারতরচনার পরে কোন বিশিষ্ট বিদ্বান্ লোক মহাভারতের সেই সকল স্থান হইতে আধ্যাত্মিক শ্লোকগুলিকে একত্র করিয়া, মধ্যে মধ্যে নিজেও কিছু কিছু লিখিয়া, 'ভগবদ্গীতা'-নাম দিয়া ভীষ্মপর্ব্বে সন্নিবেশিত করিয়া গিয়াছেন।

প্রতিবাদী—তাহাও হইতে পারে না। কারণ, মহাভারতের আদিপর্ব্বের দ্বিতীয় অধ্যায়টীর নাম—'পর্ব্বসংগ্রহ অধ্যায়'। তাহাতে—কোন্ পর্ব্বে কতগুলি অধ্যায়, কতগুলি শ্লোক, কতগুলি উপপর্ব্ব এবং কি কি বৃত্তান্ত আছে, তাহা মহর্ষি বেদব্যাস নিজেই সূচীপত্রের ভাবে লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন ; তাহাতে দেখিতে পাই—

"পর্ব্বোক্তং ভগবদ্গীতা পর্ব্ব ভীষ্মবধস্ততঃ"

ইহার পরে আবার লেখা আছে—

"কশ্মলং যত্র পার্থস্য বাসুদেবো মহামতিঃ।
মোহজং নাশয়ামাস হেতুভির্মোক্ষদর্শিভিঃ॥"

তা'র পর আবার আশ্বমেধিকপর্ব্বে অনুগীতাপ্রকরণে স্বয়ং কৃষ্ণই অর্জ্জুনের নিকটে বলিয়াছেন—

"পূর্ব্বমপ্যেতদেবোক্তং যুদ্ধকাল উপস্থিতে।
ময়া তব মহাবাহো ! তস্মাদত্র মনঃ কুরু॥"

(বঙ্গবাসীর পুস্তকে ও কুম্ভঘোণমের পুস্তকে আশ্বমেধিকপর্ব্বে অনুগীতাপ্রকরণে ৫১ অধ্যায়ের ৪৯ শ্লোক) অতএব বেদব্যাস আদিপর্ব্বে ভগবদ্গীতাকে একটী উপপর্ব্ব বলিয়াছেন এবং তাহার বৃত্তান্ত লিখিয়াছেন, আবার কৃষ্ণ আশ্বমেধিকপর্ব্বে অনুগীতাপ্রকরণে অর্জ্জুনকে সেই ভগবদ্গীতার বিষয়ই স্মরণ করাইয়া দিয়াছেন ; এ অবস্থায় কোনরূপেই ভগবদ্গীতাকে সংগ্রহগ্রন্থ কিংবা প্রক্ষিপ্ত বলা যায় না।

প্রক্ষিপ্তবাদী—(ঈষৎ হাস্য করিয়া) যদি সেই অংশগুলিকেও প্রক্ষিপ্ত বলি ?

প্রতিবাদী—তাহা হইলে, সম্পূর্ণ মহাভারতটাকেই কিংবা নিজেকেই প্রক্ষিপ্ত বলিয়া আমাকে নিষ্কৃতি দিয়া যান।

—:০:—

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা।

-:*:—

প্রথমোঽধ্যায়ঃ

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ধর্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ।
মামকাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব কিমকুর্ব্বত সঞ্জয়! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমত্র প্রথমাধ্যায়ে লেশতোঽপ্যধ্যাত্মবিষয়াভাবাৎ কথমস্যোপনিষদাত্মিকায়া গীতায়াঃ শরীরত্বমিতি চেৎ, সত্যম্, অধ্যাত্মবিষয়াবতারণকারণত্বাদেবাস্য তদাত্মিকায়া গীতায়াঃ শরীরত্বম্, প্রস্তাবনায়া নাটকাদিশরীরত্ববৎ।

ধর্ম্মেতি। হে সঞ্জয়! ধর্ম্মক্ষেত্রে মহাতীর্থতয়া ধর্ম্মস্থানে, কুরুক্ষেত্রে তদাখ্যে মহাবিশাল-স্থানে, যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছব এব, সমবেতাঃ সম্মিলিতাঃ, মামকা মৎপুত্রাঃ পাণ্ডবাশ্চৈব, কিমকুর্ব্বত যুদ্ধবিষয় এব কিং কৃতবন্তঃ, কিং বাগ্‌যুদ্ধমেব প্রথমং কৃতবন্তঃ? আহোস্বিদায়ুধ-যুদ্ধমিত্যর্থঃ। অতো যুযুৎসবঃ কিমকুর্বতেতি প্রশ্নস্য নানুপপত্তিঃ। "দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ। পরিব্রাড়্‌যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ॥" ইতি প্রাগুক্ত-বচনাৎ সম্মুখহতানাং ক্ষত্রিয়াণাং সর্ব্বত্রৈব সদ্‌গতিঃ, ধর্ম্মক্ষেত্রে তু পরাঙ্মুখহতানামপি, ইত্যেতৎ-প্রদর্শনেন কুরুক্ষেত্রস্য ধর্ম্মক্ষেত্রতয়া যুদ্ধস্থানত্বানুমোদনার্থং ধর্ম্মক্ষেত্র ইতি বিশেষণম্।

নমু কুরুক্ষেত্রং বিশালায়তনং তত্র যোদ্ধারশ্চাষ্টাদশাক্ষৌহিণ্যঃ সমবেতা ইতি তত্রত্যানাং তেষাং সর্ব্ববৃত্তান্তাবগমো মানুষস্যাসম্ভব এবেতি কথং সঞ্জয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ পৃচ্ছতি স্মেতি চেন্নৈবম্, ব্যাসেন তদানীং সঞ্জয়ং প্রতি সর্ব্বজ্ঞত্ববরদানাৎ "চক্ষুষা সঞ্জয়ো রাজন্! দিব্যেনৈব সমন্বিতঃ। কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্ব্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি॥" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ওঁ নমো ব্রহ্মাদিভ্যো ব্রহ্মবিদ্যাসম্প্রদায়কর্ত্তৃভ্যো বংশঋষিভ্যো নমো গুরুভ্যঃ। প্রণম্য ভগবৎপাদান্ শ্রীধরাদীংশ্চ সদ্‌গুরূন্। সম্প্রদায়ানুসারেণ গীতাব্যাখ্যাং সমারভে॥ ভারতে সর্ব্ববেদার্থো ভারতার্থশ্চ কৃৎস্নশঃ। গীতায়ামস্তি তেনেয়ং সর্ব্বশাস্ত্রময়ী মতা॥ কর্ম্মোপাস্তি-জ্ঞানভেদৈঃ শাস্ত্রং কাণ্ডত্রয়াত্মকম্। অন্তে তূপাসনাকাণ্ডাত্তৃতীয়ো নাতিরিচ্যতে॥ তত্রৈব

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! আমার পুত্রগণ ও পাণ্ডবগণ ধর্ম্মস্থান কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সমবেত হইয়া যুদ্ধবিষয়েই প্রথমে কি করিয়াছিলেন?" ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবানীকং ব্যূঢ়ং দুর্য্যোধনস্তদা।
আচার্য্যমুপসংগম্য রাজা বচনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, তদা উভয়সৈন্যসন্নাহকালে, পাণ্ডবানামনীকং সৈন্যম্, ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্, দৃষ্ট্বা তু, আচার্য্যং প্রধানাস্ত্রশিক্ষকং দ্রোণম্, উপসংগম্য, বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ। সমরসমুদ্যমে প্রধানযোদ্ধৄণাং তুষ্টিরাবশ্যকীতি সৈনাপত্যবিধানেনৈব ভীষ্মস্য তুষ্টিঃ কৃতা, ইদানীন্তু স্বয়মুপগমেন রাজ্ঞো বিনয়ঃ তন্নিবন্ধনা দ্রোণস্য তুষ্টিশ্চ সূচিতা। দ্রোণ-কৃপয়োরুভয়োরেবাচার্য্যত্বেঽপি "ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ" ইতি পরত্রাভি-ধানাদাচার্য্যোঽত্র দ্রোণ এব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্ম বিদ্ধি ত্বং নেদং যত্তদুপাসতে। ইতি শ্রুত্যৈব বেদ্যস্য হ্যুপাস্যাদন্যতেরিতা ॥ ইয়মষ্টাদশা-ধ্যায়ী ক্রমাৎ ষট্কত্রিকেণ হি। কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডত্রিতয়াত্মা নিগদ্যতে ॥ তত্র যুদ্ধোদ্যমং শ্রুত্বোৎসুক্যাদগ্রিমং বৃত্তান্তং বুভুৎসুর্ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—ধর্ম্মক্ষেত্র ইতি। তত্র বেদে দেবাঃ কুরুক্ষেত্রং দেবযজনমাসেতি কর্ম্মকাণ্ডপ্রসিদ্ধং কুরুক্ষেত্রমন্যৎ। "অবিমুক্তং বৈ কুরুক্ষেত্রং দেবানাং দেবযজনং সর্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনমিত্যবিমুক্তাখ্যং ব্রহ্মপ্রাপ্তিস্থানভূতং কুরুক্ষেত্রমন্যৎ। ব্রহ্মসদনত্বং চান্যত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতীভূত্বা মোক্ষীভবতী"তি বাক্যশেষেণ ব্যুৎপাদিতম্ এতদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং ধর্ম্মক্ষেত্রে ইতি বিশেষণম্। কুরুদেশান্তরগতং হি কুরুক্ষেত্রং ধর্ম্মক্ষেত্রমেব ন তু তৎ ব্রহ্ম-সদনং প্রবর্গ্যকাণ্ডে তস্য ধর্ম্মক্ষেত্রত্বমাত্রশ্রবণাৎ। তত্র সমবেতাঃ মিলিতাঃ যুযুৎসবো যোদ্ধু-মিচ্ছবঃ। পাণ্ডবানাং পৃথগ্‌গ্রহণং তেষু মদ্ভাবাভাবসূচনার্থম্ ॥১॥ ব্যূঢ়ং ব্যূহরচনয়া স্থিতম্, আচার্য্যং দ্রোণম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ। রাজাঽব্রবীদিত্যেব সিদ্ধে বচনপদেন সংক্ষিপ্ত-বহ্বর্থত্বাদিগুণবত্ত্বং বাক্যস্য সূচ্যতে ॥২॥ দ্রুপদপুত্রেণেতি। পূর্ব্ববৈরসূচনেন ক্রোধোদ্দীপ-

তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয় সর্ব্বত্রই সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইয়া সদ্গতি লাভ করেন; কিন্তু ধর্ম্ম-স্থানে পরাঙ্মুখভাবে নিহত হইয়াও সেই স্থানের গুণেই সদ্গতি লাভ করিতে পারেন; অতএব যুদ্ধ যখন অবশ্যকর্ত্তব্য বলিয়াই স্থির হইয়াছিল, তখন তাহা মহাতীর্থ কুরুক্ষেত্রে আরম্ভ করাই ভাল হইয়াছে। সে যাহা হউক, উহারা যুদ্ধার্থী হইয়া যুদ্ধবিষয়েই প্রথম কি করিয়াছিলেন; সঞ্জয়! তাহা তুমি বল ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—"রাজা দুর্য্যোধন তখন পাণ্ডবগণের সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া দ্রোণাচার্য্যের নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥২॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধের সময়ে প্রধান যোদ্ধাদিগকে সন্তুষ্ট রাখাই রাজার কর্ত্তব্য; সুতরাং ভীষ্মকে সেনাপতি করাতেই তাঁহাকে সন্তুষ্ট রাখা হইয়াছে; এখন রাজা দুর্য্যোধন নিজেই দ্রোণাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়া বিনয় প্রকাশ করিলেন এবং তাহাতে দ্রোণকেও সন্তুষ্ট করা হইল; না হইলে, দ্রোণকে ডাকিতেও পারিতেন ॥২॥

পশ্যৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণামাচার্য্য ! মহতীং চমূম্।
ব্যূঢ়াং দ্রুপদপুত্রেণ তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥৩॥
অত্র শূরা মহেষ্বাসা ভীমার্জ্জুনসমা যুধি।
যুযুধানো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪॥
ধৃষ্টকেতুশ্চেকিতানঃ কাশীরাজশ্চ বীর্য্যবান্।
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ॥৫॥
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমৌজাশ্চ বীর্য্যবান্।
সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্ব্ব এব মহারথাঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণমুত্তেজয়তি পশ্যেতি। হে আচার্য্য! অস্ত্রশিক্ষক! তব শিষ্যেণ ছাত্রেণ, ধীমতা বুদ্ধিমতা, দ্রুপদপুত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন, ব্যূঢ়াং ব্যূহরূপেণ স্থাপিতাম্, পাণ্ডুপুত্রাণাম্, এতাং মহতীং প্রশস্তাম্, চমূং সেনাং পশ্য। ধীমান্ শিষ্যঃ কদাচিদ্গুরুতুল্যো গুরোরধিকো বা ভবতি। তেন চ রচিতো ব্যূহঃ প্রশস্ত এব সম্ভাব্যঃ; বিশেষতশ্চাসৌ ধৃষ্টদ্যুম্নস্তব শত্রোর্দ্রুপদস্যৈব পুত্রস্তদ্বধার্থমুৎপন্নশ্চ। অতস্ত্বয়া পাণ্ডবস্নেহাদ্যুদ্ধে উদাসীনেন ন ভাব্যং সাবধানেন স্থাতব্যং গরীয়ান্ ক্রোধশ্চ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥

পাণ্ডবচমূমহত্ত্বং সূচয়তি অত্রেতি। অত্র চম্বাম্, যুধি যুদ্ধে, ভীমার্জ্জুনাভ্যাং সমাস্তুল্যাঃ, ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ, করণে ঘঞ্, মহান্ত ইষ্বাসা ধনূংষি যেষাং তে মহাধনুর্দ্ধরা ইত্যর্থঃ, শূরা বীরাঃ সন্তীতি শেষঃ। কে তে ইত্যাহ—যুযুধান ইত্যাদি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, বিরাটদ্রুপদৌ প্রসিদ্ধৌ, মহারথলক্ষণং প্রাগুক্তম্ (উদ্যোগপর্ব্বণি ১৪১৩ পৃষ্ঠে ভারতকৌমুদীটীকায়াম্), ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ, চেকিতানঃ কেকয়রাজপুত্রঃ, বীর্য্যবান্ কাশীরাজশ্চ, পুরুজিৎ রাজবিশেষঃ, কুন্তিভোজশ্চ রাজা, নরপুঙ্গবঃ শৈব্যশ্চ রাজা, বিক্রান্তো যুধামন্যুশ্চ, বীর্য্যবান্ উত্তমৌজাশ্চ পাঞ্চালদেশীয়ৌ, সৌভদ্রঃ সুভদ্রাপুত্রোঽভিমন্যুঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ পঞ্চ, চকারাদ্ঘটোৎকচাদয়শ্চ, এতে সর্ব্ব এব মহারথাঃ পাণ্ডবসেনায়াং সন্তীতি শেষঃ। অতঃ পাণ্ডবচমূমহত্ত্বান্মহোৎসাহেনৈব ভবদ্ভির্যোদ্ধব্যমিত্যাশয়ঃ।

"আচার্য্য! আপনি পাণ্ডবগণের এই মহাসেনার প্রতি দৃষ্টিপাত করুন; দ্রুপদরাজার পুত্র এবং আপনার বুদ্ধিমান্ শিষ্য ধৃষ্টদ্যুম্ন এই সেনাকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়াছেন ॥৩॥

তাৎপর্য্য—আচার্য্য! দ্রুপদরাজা আপনার চিরশত্রু; এই ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহারই পুত্র এবং আপনার বধের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছেন; বিশেষতঃ এই ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার বুদ্ধিমান্ শিষ্য বলিয়া যুদ্ধে আপনারই তুল্য হইয়াছেন; আর ব্যূহটাকেও সুন্দর করিয়া সাজাইয়াছেন; সুতরাং আপনি পাণ্ডবগণের স্নেহে, বিশেষতঃ অর্জ্জুনের প্রতি গুরুতর স্নেহবশতঃ যুদ্ধে উদাসীন থাকিতে পারিবেন না, বিশেষ সতর্ক হইয়া বিশেষ উৎসাহ সহকারেই আপনার যুদ্ধ করা কর্ত্তব্য ॥৩॥

অস্মাকন্তু বিশিষ্টা যে তান্ নিবোধ দ্বিজোত্তম !।
নায়কা মম সৈন্যস্য সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥৭॥
ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ।
অশ্বত্থামা বিকর্ণশ্চ সৌমদত্তির্জয়দ্রথঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র সন্তীত্যেকয়াধ্যাহর্ত্তব্যয়া ক্রিয়য়া ত্রয়াণাং শ্লোকানামন্বয়াদ্বিশেষকং নামেদং মেলনম্। তথা চ সাহিত্যদর্পণঃ—"ছন্দোবদ্ধপদং পদ্যং তেনৈকেন চ মুক্তকম্। দ্বাভ্যান্তু যুগ্মকং প্রোক্তং ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকম্। কলাপকং চতুর্ভিঃ স্যাত্তদূর্দ্ধং কুলকং স্মৃতম্ ॥" ॥৪—৬॥

তর্হি কিং তব সেনা পাণ্ডবসেনাতো নিকৃষ্টেত্যাহ—অস্মাকমিতি। হে দ্বিজোত্তম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অস্মাকং পক্ষে তু যে যোদ্ধারো বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, তান্ নিবোধ শৃণু। কিঞ্চ মম সৈন্যস্য যে নায়কাঃ পরিচালিকাঃ, তে তব, সংজ্ঞার্থং তেষাং সম্যগ্‌জ্ঞানার্থম্, তান্ ব্রবীমি। অতো মৎসেনায়া নিকর্ষাশঙ্কা ন কার্য্যেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থং বিশেষণম্ ॥৩॥ মহেষ্বাসাঃ মহান্ত ইষ্বাসাঃ ধনূংষি যেষাং তে। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। দ্রুপদশ্চ মহারথ ইত্যেকঃ ॥৪॥ ধৃষ্টকেত্বাদয়ঃ ষট্ ॥৫॥ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ পঞ্চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়শ্চেত্যষ্টৌ। চকারাৎ পাণ্ডবা ঘটোৎকচাদয়শ্চাতিপ্রসিদ্ধা গ্রাহ্যাঃ। সর্ব্বেঽপি মহারথা এব। তল্লক্ষণন্তু—"একো দশসহস্রাণি যোধয়েদ্যস্তু ধন্বিনাম্। শস্ত্রশাস্ত্রপ্রবীণশ্চ স বৈ প্রোক্তো মহারথঃ ॥ অমিতান্ যোধয়েদ্যস্তু সম্প্রোক্তোঽতিরথস্তু সঃ। রথস্ত্বেকেন যোদ্ধা স্যাত্তন্ন্যূনোঽর্দ্ধরথঃ স্মৃতঃ ॥" ইতি ॥৬॥ বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ। নিবোধ বুধ্যস্ব। ভৌবাদিকস্তু

যুদ্ধে ভীম ও অর্জ্জুনের তুল্য অনেক মহাধনুর্দ্ধর বীর এই সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন। যথা—মহারথ সাত্যকি, বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, বীর্য্যবান্ কাশীরাজ, পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ, নরশ্রেষ্ঠ শৈব্য, বিক্রমশালী যুধামন্যু, বীর্য্যবান্ উত্তমৌজা, অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং ঘটোৎকচপ্রভৃতি, ইঁহারা সকলেই মহারথ ॥৪—৬॥

তাৎপর্য্য—অতএব আচার্য্য ! আপনাদের সকলেরই বিশেষ উৎসাহের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে ॥৪—৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমাদের পক্ষে যে সকল শ্রেষ্ঠ যোদ্ধা আছেন, আপনি তাঁহাদের নাম শ্রবণ করুন; আর আমার সৈন্যের যাঁহারা পরিচালক হইয়াছেন, আপনার পরিচয়ের জন্য তাঁহাদের নামও আমি বলিতেছি—॥৭॥

তাৎপর্য্য—অতএব আপনি পাণ্ডবসৈন্য অপেক্ষা আমার সৈন্যকে নিকৃষ্ট মনে করিবেন না ॥৭॥

---

(৮) সৌমদত্তিস্তথৈব চ—দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে পাঠঃ।

অন্যে চ বহবঃ শূরা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ।
নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৯॥
অপর্য্যাপ্তং তদস্মাকং বলং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্।
পর্য্যাপ্তং ত্বিদমেতেষাং বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে ইত্যাহ—ভবানিতি। সমিতিং যুদ্ধং জয়তীতি সমিতিঞ্জয়ঃ, "নাম্নি তৃভৃ" ইত্যাদিনা খশ্, এতদ্বিশেষণঞ্চ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তেন চান্যত্র লব্ধজয়া অত্রাপি জেষ্যন্তীতি ভাবঃ। ভবান্ দ্রোণঃ, ভীষ্মশ্চ, কর্ণশ্চ। ভীষ্মেণ কর্ণঃ শস্ত্রং ত্যাজিতোঽপি ভীষ্মানন্তরমসৌ যোৎস্যত এবেতি সোঽপি গ্রাহ্য ইত্যাশয়ঃ। কৃপশ্চ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণশ্চ স্বভ্রাতা, সোমদত্তস্যা-পত্যমিতি সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ, জয়দ্রথশ্চ। এতে বিশিষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৮॥

নহু তথাপি পাণ্ডবপক্ষীয়বিশিষ্টাপেক্ষয়া ত্বৎপক্ষীয়া বিশিষ্টা অল্পা ইত্যাহ—অন্য ইতি। অন্যে শৈল্যকৃতবর্ম্মাদয়ো বহবঃ শূরাশ্চ, মদর্থে, ত্যক্তানি ত্যাগায়োদ্যতানি জীবিতানি জীবনানি যৈস্তে তাদৃশাঃ। সর্ব্ব এব চ তে, নানা বহুবিধানি শস্ত্রাণি সন্নিধৌ হিংসাসাধনানি শূলাদীনি প্রহরণানি বাণাদীন্যস্ত্রাণি চ যেষাং তে, যুদ্ধবিশারদাশ্চ ॥৯॥

অপি চাহ—অপর্য্যাপ্তমিতি। অস্মাকং তদেতৎ বলং সৈন্যম্, পরিত আপ্তং প্রাপ্তুং শক্তমিতি পর্য্যাপ্তমল্পং ন পর্য্যাপ্তমপর্য্যাপ্তম্। একাদশাক্ষৌহিণীসংখ্যকত্বাদধিকমিত্যর্থঃ, ভীষ্মেণ অভি সর্ব্বতো রক্ষিতঞ্চ। কিন্তু এতেষাং পাণ্ডবানাম্, ইদং বলং সৈন্যম্, পর্য্যাপ্তং সপ্তাক্ষৌহিণী-পরিমিতত্বাদল্পম্, ভীমেন অভিরক্ষিতঞ্চ। একতো মৎসৈন্যং সংখ্যয়াধিকম্, দ্বিতীয়তো মহাবুদ্ধিনা ভীষ্মেণাভিরক্ষিতঞ্চ; পাণ্ডবসৈন্যন্তু একতঃ সংখ্যয়াল্পম্, দ্বিতীয়তশ্চপলবুদ্ধিনা ভীমেনাভিরক্ষিতঞ্চ। অতোঽস্মাকং জয় এবাবশ্যম্ভাবীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরস্মৈপদিনো বুধেরিদং রূপম্। সংজ্ঞার্থম্ অস্মৎপক্ষেঽপি শূরাঃ সন্তীতি জ্ঞাপনার্থম্, পরেষু প্রাবল্যং দৃষ্ট্বা তবোৎসাহভঙ্গো মাভূদিত্যর্থঃ ॥৭॥ বিকর্ণঃ স্বভ্রাতা। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। জয়দ্রথপদস্থানে তথৈব চেতি কচিৎ পাঠঃ ॥৮॥ অন্যে শল্যকৃতবর্ম্মপ্রভৃতয়ঃ। শস্ত্রাণি বিদারকাণি খড়্গাদীনি, প্রহরণানি কেবলং প্রহারার্থানি গদাদীনি নানাবিধানি যেষাং তে নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ ॥৯॥ পর্য্যাপ্তং পরিত আপ্তং পরিবেষ্টিতং পাণ্ডবসৈন্যং হি সপ্তাক্ষৌহিণী-

---

যুদ্ধবিজয়ী আপনি, ভীষ্ম, কর্ণ, কৃপ, অশ্বত্থামা, বিকর্ণ, ভূরিশ্রবা এবং জয়দ্রথ (ইঁহারা বিশিষ্ট) ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইঁহারা অনেক যুদ্ধে জয় লাভ করিয়াছেন; সুতরাং এ যুদ্ধেও যে জয় লাভ করিবেন, এরূপ আশা করা যায় ॥৮॥

শল্য ও কৃতবর্ম্মপ্রভৃতি আরও বহুতর বীর আমার জন্য জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়াছেন এবং তাঁহারা সকলেই নানাবিধ অস্ত্রশস্ত্রধারী ও যুদ্ধে সুনিপুণ ॥৯॥

তাৎপর্য্য—অতএব তাঁহারা প্রাণপণেই যুদ্ধ করিবেন, এইরূপই আশা করি ॥৯॥

অয়নেষু চ সর্ব্বেষু যথাভাগমবস্থিতাঃ।
ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্তু ভবন্তঃ সর্ব্ব এব হি ॥১১॥
তস্য সংজনয়ন্ হর্ষং কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ।
সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ শঙ্খং দধ্মৌ প্রতাপবান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং কর্ত্তব্যমাহ—অয়নেম্বিতি। এব হি শব্দদ্বয়মত্যন্তাবধারণং সূচয়তি, "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ" ইত্যাদিবৎ। ভবন্তঃ সর্ব্ব এব হি যোদ্ধারঃ, সর্ব্বেষু চ অয়নেষু অস্মাকং ব্যূহমার্গেষু, যথাভাগং বিভক্তং স্বং স্বং স্থানমনতিক্রম্য অবস্থিতাঃ সন্তঃ, ভীষ্মমেব অভিরক্ষন্তু। পৃষ্ঠতঃ পার্শ্বতশ্চ যথা পরো ন হন্যাৎ তথা রক্ষিতঃ সর্ব্বাগ্রবর্ত্তী সেনাপতির্ভীষ্মঃ স্বপক্ষং রক্ষন্ পরপক্ষং নির্বিঘ্নং হন্যাদিতি ভাবঃ। "অয়নং বর্ত্ম মার্গাধ্বপন্থানঃ পদবী সৃতিঃ" ইত্যমরঃ। অয়তে গচ্ছত্যনেনেতি অয়নং করণে ল্যুট্ ॥১১॥

এতদবসরবৃত্তান্তমাহ—তস্যেতি। অস্মিন্নবসর এব কুরুষু কুরুবংশেষু বৃদ্ধঃ কুরুবৃদ্ধঃ প্রতাপবাংশ্চ, পিতামহঃ যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনাদীনাং পিতামহভ্রাতা ভীষ্মঃ, তস্য দুর্য্যোধনস্য, হর্ষমানন্দম্, সংজনয়ন্ স্বোৎসাহসূচনেন সম্যগুৎপাদয়ন্, উচ্চৈঃ সিংহনাদং বিনদ্য কৃত্বা, শঙ্খং দধ্মৌ বাদয়ামাস। সেনাপতেরুৎসাহদর্শনেন রাজ্ঞ আনন্দঃ স্বত এব ভবতীতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতত্বাদল্পম্, বহুনৈকাদশাক্ষৌহিণীমিতেনাস্মৎসৈন্যেন বেষ্টয়িতুং শক্যং ন তু তদীয়েনাস্মদীয়মিত্যর্থঃ। এবঞ্চ পর্য্যাপ্তমিত্যস্য পারণীয়মিত্যর্থঃ ॥১০॥ অয়নেষু ব্যূহরচনয়া স্থিতে সৈন্যে প্রবেশমার্গেষু স্বে স্বে স্থানে স্থিতা যূয়ং মধ্যস্থং ভীষ্মমেবাভিরক্ষত। অস্য সেনাপতেশ্চাঞ্চল্যে সর্ব্বাঽপি সেনা আকুলীভবেৎ তৎস্থৈর্য্যে স্থিরা চ ভবেদতঃ স এব রক্ষ্য ইত্যর্থঃ ॥১১॥ তস্যৈবং বদতো দুর্য্যোধনস্য সঞ্জয়বাক্যমিদম্। সিংহনাদমিতি ণমুলন্তম্, তেন বিনদ্যেত্যস্যানুপ্রয়োগঃ

আমাদের এই সৈন্য সংখ্যায় অধিক, বিশেষতঃ ভীষ্ম ইহাকে সর্ব্বতোভাবে রক্ষা করিতেছেন; আর পাণ্ডবদের এই সৈন্য সংখ্যায় অল্প এবং ভীম উহাকে রক্ষা করিতেছেন ॥১০॥

তাৎপর্য—আমার সৈন্য এগার অক্ষৌহিণী এবং মহাবুদ্ধি ভীষ্ম ইহাকে রক্ষা করিতেছেন; আর পাণ্ডবদের সৈন্য মাত্র সাত অক্ষৌহিণী, তাহাতে আবার একটা গোঁয়ার (ভীম) উহার রক্ষক হইয়াছে; অতএব নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥১০॥

আপনারা সকলেই আমাদের ব্যূহের সকল পথে আপন আপন নির্দ্দিষ্ট স্থানে অবস্থিত হইয়া ভীষ্মকেই সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকুন" ॥১১॥

তাৎপর্য্য—তৎকালে সেনাপতিরা সমস্ত সৈন্যের সম্মুখে থাকিতেন; তাহাতে ঘটনাক্রমে বিপক্ষেরা পার্শ্বে বা পিছনে আসিয়া সেই সেনাপতিগণকে আঘাত করিবার সুযোগ পাইত। এ ক্ষেত্রে সেরূপ না ঘটে এই জন্য দুর্য্যোধন প্রথমেই ভীষ্মকে রক্ষা করিবার উপদেশ দিলেন ॥১১॥

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ।
সহসৈবাভ্যহন্যন্ত স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥১৩॥
ততঃ শ্বেতৈর্হয়ৈর্যুক্তে মহতি স্যন্দনে স্থিতৌ।
মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শঙ্খৌ প্রদধ্মতুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ কৌরবপক্ষে শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ পণবানকগোমুখাশ্চ তদানীন্তনা বাদ্যবিশেষাঃ, সহসা তৎক্ষণাদেব, অভ্যহন্যন্ত তত্তদ্বাদকৈরতাড্যন্ত। পরঞ্চ স শব্দঃ, তুমুল একীভূতঃ সুমহানভবৎ। ভীষ্মস্য শঙ্খনাদশ্রবণেনাবসরাবগমাৎ কৌরবপক্ষীয়াঃ সর্ব্বে বাদকা যুগপদেব স্বং স্বং বাদ্যং বাদয়ামাসুরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

তত ইতি। ততঃ, শ্বেতৈঃ, হয়ৈরশ্বৈর্যুক্তে, মহতি উত্তমে, স্যন্দনে রথে স্থিতৌ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসাহচর্য্যাদর্জ্জুনশ্চ উভৌ, দিব্যৌ উত্তমৌ শঙ্খৌ, প্রদধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, বিপক্ষাণামাহ্বানরূপ্যেণৈব স্বপক্ষোৎসাহসূচনস্য ন্যায্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কষাদিত্বাৎ "সমূলকাষঙ্কষতি স্ম দৈত্যান্" ইত্যাদিবৎ। কুরুবৃদ্ধো ভীষ্মঃ প্রাগ্ বিরাটনগরাদৌ দৃষ্টপ্রভাবান্ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা রাজ্ঞো ভয়ং মাভূদিতি শঙ্খং দধ্মৌ। হর্ষং যুদ্ধোৎসাহং জনয়ন্ হেত্বর্থে শতৃপ্রত্যয়ঃ, হর্ষজননার্থমিত্যর্থঃ ॥১২॥ অভ্যহন্যন্ত অভিহতাঃ, কর্ম্মকর্ত্তরি প্রয়োগঃ

কুরুকুলবৃদ্ধ প্রতাপশালী ভীষ্ম তখন দুর্য্যোধনের আনন্দ জন্মাইতে থাকিয়া উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২॥

তাৎপর্য্য—সেনাপতির উৎসাহ দেখিলে, রাজার আনন্দ হওয়া স্বাভাবিক; সুতরাং ভীষ্মের সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি শুনিয়া দুর্য্যোধন বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১২॥

তদনন্তর বাদ্যবাদকেরা একদাই শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক ও গোমুখপ্রভৃতি বাদ্য বাজাইয়া উঠিল; তখন সেই ধ্বনি তুমুল হইয়া পড়িল ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কুরুপক্ষীয় বাদ্যবাদকেরা সেনাপতি ভীষ্মের সিংহনাদ ও শঙ্খধ্বনি শুনিয়া 'ইহাই বাদ্যধ্বনি আরম্ভ করিবার সময়' এইরূপ মনে করিয়া যুগপৎ সকল দিক্ হইতেই রণবাদ্য বাজাইতে আরম্ভ করিয়াছিল ॥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শ্বেতাশ্বযুক্ত উত্তম রথে থাকিয়া উত্তম শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—উদ্যোগপর্ব্বে লিখিত আছে—কৌরবপক্ষে ভীষ্ম এবং পাণ্ডবপক্ষে অর্জ্জুন প্রধান সেনাপতি নির্বাচিত হইয়াছিলেন; সুতরাং ভীষ্ম যেমন শঙ্খধ্বনি করিয়া নিজের উৎসাহ সূচনা করিলেন, অর্জ্জুনও তেমনই শঙ্খধ্বনি করিয়া নিজের উৎসাহ জানাইলেন। তা'র পর, কৌরবপক্ষের ন্যায় পাণ্ডবপক্ষেও প্রধান যোদ্ধারা শঙ্খধ্বনি করিয়া আপনাদের উৎসাহ প্রকাশ করিলেন ॥১৪॥

পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ।
পৌণ্ড্রং দধ্মৌ মহাশঙ্খং ভীমকর্ম্মা বৃকোদরঃ ॥১৫॥
অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সুঘোষমণিপুষ্পকৌ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
কাশ্যশ্চ পরমেষ্বাসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ॥১৭॥
দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্ব্বশঃ পৃথিবীপতে।।
সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়াণি ব্যদারয়ৎ।
নভশ্চ পৃথিবীঞ্চৈব তুমুলোঽভ্যনুনাদয়ন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণার্জ্জুনশঙ্খয়োর্নামনির্দ্দেশপূর্ব্বকমন্যেষাং শঙ্খবাদনমাহ—পাঞ্চেতি। হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, পাঞ্চজন্যং নাম শঙ্খম্, ধনঞ্জয়োঽর্জ্জুনশ্চ, দেবদত্তং নাম শঙ্খম্, দধ্মৌ। ভীমং হিড়িম্ববধাদিকং কর্ম্ম যস্য স তাদৃশো বৃকোদরো ভীমশ্চ, পৌণ্ড্রং নাম মহাশঙ্খং দধ্মৌ; তথা কুন্তীপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অনন্তবিজয়ং নাম শঙ্খম্, নকুলঃ সহদেবশ্চ, সুঘোষমণিপুষ্পকৌ নাম শঙ্খৌ, যথাসংখ্যং দধ্মৌ ॥১৫—১৬॥

কাশ্য ইতি। হে পৃথিবীপতে! রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! পরম উত্তম ইষ্বাসো ধনুর্যস্য স তাদৃশঃ, কাশ্যঃ কাশীরাজশ্চ, মহারথঃ শিখণ্ডী চ, ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বিরাটশ্চ, অপরাজিতঃ সাত্যকিশ্চ দ্রুপদঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ পঞ্চ চ, মহাবাহুঃ সৌভদ্রঃ সুভদ্রায়াঃ পুত্রোঽভিমন্যুশ্চ, এতে, সর্বশঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, পৃথক্ পৃথক্, শঙ্খান্ দধ্মুঃ ॥১৭—১৮॥

স ইতি। তুমুলঃ সঙ্কীর্ণঃ, স ঘোষঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ শঙ্খনাদঃ, নভো গগনঞ্চ, পৃথিবীঞ্চ, অভ্যনুনাদয়ন্ আপূরয়ন্ সন্, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং দুর্য্যোধনাদীনাং স্বপুত্রাণাম্, হৃদয়ানি, ব্যদারয়ৎ বিদীর্ণানীবাকরোৎ, নির্ব্বাসিতানাং সর্ব্বথা দুর্ব্বলীকৃতানাঞ্চ পাণ্ডবানাং মহোৎ-

---

কৃষ্ণ পাঞ্চজন্য শঙ্খ এবং অর্জ্জুন দেবদত্তনামক শঙ্খ বাজাইয়াছিলেন। ক্রমে ভীমকর্ম্মা ভীমসেন পৌণ্ড্রনামক মহাশঙ্খ, কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অনন্তবিজয় শঙ্খ, নকুল সুঘোষশঙ্খ এবং সহদেব মণিপুষ্পনামক শঙ্খ বাজাইলেন ॥১৫—১৬॥

মহারাজ। তৎপরে মহাধনুর্দ্ধর কাশীরাজ, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজিত সাত্যকি, দ্রুপদ, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র এবং মহাবাহু অভিমন্যু—ইহারাও সকল দিক্ হইতে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১৭—১৮॥

---

(১৯) তুমুলো ব্যনুনাদয়ন্—ইতি কুম্ভচিহ্নাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ।

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ।
প্রবৃত্তে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুদ্যম্য পাণ্ডবঃ ॥২০॥
হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে!।
অর্জ্জুন উবাচ।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে রথং স্থাপয় মেঽচ্যুত! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাহাড়ম্বরপ্রকাশাদিতি ভাবঃ। অন্যেষান্তু তাদৃশবিশেষাভাবান্ন তথেতি সূচয়িতুং ধার্ত্তরাষ্ট্রমাত্রোক্তিঃ ॥১৯॥

অথেতি। হে মহীপতে! ধৃতরাষ্ট্র! অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রহৃদয়বেদনানন্তরম্, পাণ্ডবঃ কপিধ্বজঃ অর্জ্জুনঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ত্বৎপুত্রান্, ব্যবস্থিতান্ যুদ্ধকরণায় বিদ্যমানান্ দৃষ্ট্বা, ধনুঃ, উদ্যম্য উত্তোল্য ধৃত্বা, শস্ত্রসম্পাতে অস্ত্রক্ষেপে, প্রবৃত্তে প্রক্রান্তে ভাবিনি, তদা হৃষীকেশং কৃষ্ণম্, ইদং বাক্যম্ আহ ব্রবীতি স্ম। কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ—সেনয়োরিত্যাদি। হে অচ্যুত! জীবেষু ন্যায্যপথাদভ্রষ্ট! কৃষ্ণ! মে মম রথম্, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে স্থাপয়। অত্র পূর্ব্বশ্লোকান্বয়িন্যা আহেতি ক্রিয়ায়াঃ পরশ্লোকে স্থিতের্যুগ্মকত্বমেব। অর্জ্জুন উবাচ ইতি বাক্যান্তরস্য মধ্যে স্থিতৌ তু গদ্যপদ্যয়োঃ সঙ্কীর্ণতামাত্রম্। ঈদৃশমুদাহরণং মহাভারতে পূর্ব্বাপরয়োর্বহুত্র দৃষ্টম্। কপিধ্বজ আহ ইত্যনেনৈব নির্ব্বাহে 'অর্জ্জুন উবাচ' ইতি পুনরুক্তিস্তু মুনেঃ স্বাভাবিকী ॥২০—২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৯॥ ব্যবস্থিতান্ ভয়োদ্বিগ্নতয়া বৈষম্যেণাবস্থিতান্। কপিধ্বজপাণ্ডবপদাভ্যাং ভীষণধ্বজত্বং শৌর্য্যঞ্চ প্রদৃশ্যতে ॥২০॥ হৃষীকেশং সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাং প্রবর্ত্তকত্বেন পরচিত্তাভিজ্ঞং ন তু কঞ্চিদর্থমিতি দ্যোতনার্থং বাক্যপদম্। বাক্যমেবাহ—সেনয়োরিতি ॥২১॥

সেই তুমুল শঙ্খধ্বনি আকাশ ও পৃথিবী পরিপূর্ণ করিতে থাকিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হৃদয় যেন বিদীর্ণ করিল ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের নানা কৌশলে পাণ্ডবগণ নির্ব্বাসিত, বনবাসী ও সহায়শূন্য হইয়াছিলেন; তাহাতে তাঁহাদের হৃদয় দুর্ব্বল হইবারই সম্ভাবনা ছিল। পাণ্ডবপক্ষ হইতেই সন্ধির প্রস্তাব করায় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা পাণ্ডবদের সে দুর্ব্বলতা দৃঢ়রূপেই ধারণা করিয়াছিলেন; কিন্তু এখন সেই পাণ্ডবেরাই প্রচুর সৈন্য ও যুদ্ধোপকরণ সংগ্রহ করিয়া অনুরূপ তুমুল শঙ্খনাদদ্বারা কৌরবশঙ্খনাদের উপযুক্ত প্রত্যুত্তরই দিলেন; ইহাতে পাণ্ডবদের সবলতা প্রকাশ পাওয়ায় ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হৃদয়ে নৈরাশ্য উপস্থিত হইল ॥১৯॥

রাজা! তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে যুদ্ধের জন্য অবস্থিত দেখিয়া ধনু উত্তোলন করিয়া অস্ত্রক্ষেপ আরম্ভ হইবার পূর্ব্বে তখন কৃষ্ণের নিকট এই কথা বলিয়াছিলেন। অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! আমার রথখানাকে উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে রাখ ॥২০—২১॥

যাবদেতান্ নিরীক্ষেঽহং যোদ্ধুকামানবস্থিতান্।
কৈর্ম্ময়া সহ যোদ্ধব্যমস্মিন্ রণসমুদ্যমে ॥২২॥
যোৎস্যমানানবেক্ষেঽহং য এতেঽত্র সমাগতাঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্বুদ্ধের্যুদ্ধে প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥ ২৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভারত!।
সেনয়োরুভয়োর্ম্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ননূভয়োঃ সেনয়োর্মধ্যে কিয়ন্তং কালং রথং স্থাপয়ামি কথং বা স্থাপয়ামীত্যাহ—যাবদিতি। অহম্, যাবৎ যাবন্তং কালম্, এতান্ যোদ্ধুকামান্ সতঃ অবস্থিতান্ যোধান্, নিরীক্ষে পশ্যামি; তাবৎ স্থাপয়েত্যর্থঃ। তথাপি যাবচ্ছব্দস্য উত্তরবাক্যগতত্বেন তাবচ্ছব্দানপেক্ষণায় যুগ্মকত্বম্, "আত্মা জানাতি, যৎ পাপম্" ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ। অস্মিন্ রণসমুদ্যমে যুদ্ধোদ্যোগে, কৈর্বীরৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যম্। তন্নিরূপণার্থমেব নিরীক্ষণমিতি ভাবঃ ॥২২॥

উক্তপ্রায়মেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষসূচনায় পুনরাহ—যোৎস্যেতি। যে এতে, দুর্বুদ্ধেঃ পররাজ্যে লোভকরণাৎ চিরমন্যায্যাচরণাচ্চ দুষ্টমতেঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, প্রিয়ং কার্য্যং কর্ত্তুমিচ্ছব ইতি প্রিয়চিকীর্ষবঃ সন্তঃ, অত্র যুদ্ধে, সমাগতাঃ, তান্ যোৎস্যমানান্ যুদ্ধং করিষ্যতো যোধান্, অহম্ অবেক্ষে পশ্যামি। যে কিল দুর্বুদ্ধের্দুর্য্যোধনস্য প্রীতিবিধানেচ্ছয়ৈব যুযুৎসবঃ, তৈঃ সহৈব ময়া সাগ্রহং যোদ্ধব্যম্, ন পুনরবারসিকেচ্ছয়া যুদ্ধপ্রবৃত্তৈর্ভীষ্মাদিভিঃ সহেত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রথস্থাপনপ্রয়োজনমাহ—যাবদিতি। কৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যং ময়া সহ বা কৈর্যোদ্ধব্যমিত্যুভয়ত্র সহশব্দসম্বন্ধঃ। কে বা মাং জেতুং যতন্তে, ময়া বা কে জেতব্যা ইত্যালোচনার্থমিত্যর্থঃ ॥২২॥
যোৎস্যমানান্ ন তু শান্তিকামান্ যতো দুর্বুদ্ধেঃ প্রিয়ং চিকীর্ষন্তি তেন তেষামপি তদ্বুদ্ধ্যা ন্যায়ং

তাৎপর্য্য—ধনু উত্তোলন করায় এ পর্য্যন্তও অর্জ্জুনের যুদ্ধপ্রবৃত্তি প্রবল ছিল—ইহা সূচিত হইয়াছে ॥২১॥

যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত এই যোদ্ধাদিগকে আমি যে পর্য্যন্ত দেখিয়া লই, সেই পর্য্যন্ত তুমি রথখানা রাখ; এই যুদ্ধের উপক্রমে কাহাদের সহিত আমি যুদ্ধ করিব, (তাহা স্থির করা আবশ্যক) ॥২২॥

এই যাহারা দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছাবশতই এই যুদ্ধে আসিয়াছে, সেই যুদ্ধার্থীদিগকে আমি একবার দেখিয়া লইব" ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—যাহারা দুর্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিবার জন্যই যুদ্ধে আসিয়াছে, তাহারাই আমাদের বাস্তবিক শত্রু; সুতরাং তাহাদের সহিতই আমি মনোযোগ সহকারে যুদ্ধ করিব। আর যাঁহারা অনিচ্ছায় যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, সেই ভীষ্মপ্রভৃতির সহিত কেবল যুদ্ধের অভিনয় করিয়া যাইব। এই জন্যই আমার এই নিরীক্ষণ ॥২৩॥

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সর্ব্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্।
উবাচ পার্থ! পশ্যৈতান্ সমবেতান্ কুরূনিতি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাপশ্যৎ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৄনথ পিতামহান্।
আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৄন্ পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা।
শ্বশুরান্ সুহৃদশ্চৈব সেনয়োরুভয়োরপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে ভারত! ভরতবংশ্য! ধৃতরাষ্ট্র! গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশেন নিয়ন্ত্রা ধর্ম্মাদৌ সর্ব্বদা সতর্কেণার্জ্জুনেনেত্যর্থঃ, এবমুক্তঃ, হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশো নিয়ন্তা কৃষ্ণঃ, উভয়োঃ সেনয়োর্ম্মধ্যে, ভীষ্মদ্রোণয়োঃ প্রমুখতঃ সম্মুখে, সর্ব্বেষাং মহীক্ষিতাং যুযুৎসূনাং রাজ্ঞাঞ্চ প্রমুখতঃ, রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা, হে পার্থ! অর্জ্জুন! সমবেতান্ এতান্ কুরূন্ পশ্য, ইত্যর্জ্জুনমুবাচ। যেন খলু ভক্ত্যা ভগবান্ মায়েশো বশীকৃতঃ, তস্য মায়াবৃত্তিবিশেষরূপায়া নিদ্রায়া জয়ঃ সুকর এবেতি পূর্ব্বশ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধভাবঃ ॥২৪—২৫॥

তত্রেতি। অথ তত্র তদানীম্, পার্থঃ অর্জ্জুনঃ, উভয়োরপি সেনয়োর্যথাসম্ভবং স্থিতান্, পিতৄন্ পিতৃপর্য্যায়ান্ ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন্, পিতামহান্ তৎপর্য্যায়ান্ ভীষ্মসোমদত্তাদীন্, আচার্য্যান্ দ্রোণকৃপপ্রভৃতীন্, মাতুলান্ শল্যশকুন্যাদীন্, ভ্রাতৄন্ দুর্য্যোধনাদীন্, পুত্রান্ অভিমন্যুলক্ষ্মণাদীন্, পৌত্রান্ ঘটোৎকচপুত্রাঞ্জনপর্ব্বপ্রভৃতীন্, সখীন্ অশ্বত্থামাদীন্, শ্বশুরান্ দ্রুপদাদীন্, সুহৃদঃ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীংশ্চ, অপশ্যৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচিতম্ ॥২৩॥ রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা উবাচেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৪॥ মহীক্ষিতাং পৃথিবীশ্বরাণাম্ ॥২৫॥ পিতৄন্ পিতৃব্যাদীন্ ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন্। পিতামহান্ ভীষ্মাদীন্। মাতুলান্ শল্যাদীন্। ভ্রাতৄন্ দুর্য্যোধনাদীন্। পুত্রান্ লক্ষ্মণাদীন্। পৌত্রান্ লক্ষ্মণাদিপুত্রান্।

সঞ্জয় কহিলেন—"ভরতনন্দন! অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অন্য সকল রাজার সম্মুখে উত্তম রথখানাকে রাখিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'এই সমবেত কৌরবগণকে দর্শন কর" ॥২৪—২৫॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ চিৎস্বরূপ এবং মায়া জড়; সুতরাং ভগবানের অধিষ্ঠান ব্যতীত মায়া কিছুই করিতে পারে না; তাই মায়া ভগবানের অধীন, আর ভগবান্ মায়ার ঈশ্বর বা নিয়ন্তা। হৃষীকাশব্দের অর্থ—মায়া, মায়ার ঈশ—নিয়ন্তা। অতএব হৃষীকেশ—কৃষ্ণ। তা'র পর, ভগবান্ ভক্তের অধীন; (তাহার প্রমাণ এই খানেই—কৃষ্ণ অর্জ্জুনের অধীন) মায়া আবার ভগবানের অধীন; নিদ্রা সেই মায়ারই একটী বৃত্তি বা কার্য্য; সুতরাং ভগবদ্ভক্ত অর্জ্জুন যে নিদ্রাকে জয় করিবেন, তাহাতে আর সন্দেহ কি। তাই অর্জ্জুনকে 'গুড়াকেশ' (নিদ্রাবিজয়ী) বলা হইয়াছে ॥২৪॥

তাহার পর তখন অর্জ্জুন দেখিলেন—পিতৃপর্য্যায়, পিতামহপর্য্যায়, আচার্য্য,

তান্ সমীক্ষ্য স কৌন্তেয়ঃ সর্ব্বান্ বন্ধূনবস্থিতান্।
কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিষীদন্নিদমব্রবীৎ ॥২৭॥

অর্জ্জুন উবাচ। *

দৃষ্ট্বেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ! যুযুৎসূন্ সমবস্থিতান্।
সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি ॥২৮॥
বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে।
গাণ্ডীবং স্রংসতে হস্তাত্বক্ চৈব পরিদহ্যতে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। স কৌন্তেয়ঃ অর্জ্জুনঃ, যুযুৎসয়া অবস্থিতান্ তান্ সর্ব্বান্ বন্ধূন্, সমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, পরয়া অত্যন্তয়া কৃপয়া, আবিষ্ট আশ্রিতঃ, অতএব বিষীদন্ দুঃখং বিষাদং প্রাপ্নুবন্ সন্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ বন্ধুবধে বিষাদঃ স্বাভাবিক এবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

দৃষ্ট্বেতি। হে কৃষ্ণ! যুযুৎসূন্ যোদ্ধুমিচ্ছূন্ সতঃ সমবস্থিতান্ ইমান্ স্বজনান্, দৃষ্ট্বা বিদ্যমানস্যেতি শেষঃ, মম গাত্রাণি অঙ্গানি, সীদন্তি প্রহর্ত্তব্যত্বধারণয়া অবসন্নানি ভবন্তি, মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি শোকানলাবির্ভাবেন শুষ্কীভবতি। যেষাদরো বিধেয়ঃ, তেষেব প্রহারো দেয় ইত্যবসাদহেতুরিত্যাশয়ঃ। এবমুত্তরত্রাপি ॥২৮॥

বেপথুরিতি। মে মম শরীরে, বেপথুঃ কম্পশ্চ, রোমহর্ষো রোমাঞ্চশ্চ, জায়তে। গাণ্ডীবং ধনুঃ, হস্তাৎ, স্রংসতে নিপততি, ত্বক্ চর্ম্ম চ, পরিদহ্যতে শোকানলাবির্ভাবেন সন্তপ্যতে, সর্ব্বত্র ইমান্ দৃষ্ট্বেত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সখীন্ অশ্বত্থামাদীন্। সুহৃদঃ কৃতবর্ম্মাদীন্ ॥২৬॥ কৃপয়া স্নেহেন, স চ স্বজনমিতি বিশেষণেন প্রদর্শ্যতে ॥২৭॥ সীদন্তি নিশ্চেষ্টানি ভবন্তি। রোমহর্ষো রোমাঞ্চঃ ॥২৮—২৯॥

মাতুলপর্য্যায়, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্রপর্য্যায়, সখা, শ্বশুর ও সুহৃদ্‌গণ যথাসম্ভব উভয়সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন ॥২৬॥

অর্জ্জুন, উভয়সৈন্যমধ্যে অবস্থিত সেই সকল বন্ধুকে দেখিয়া অত্যন্ত দয়াবিষ্ট ও বিষণ্ণ হইয়া এই কথা বলিলেন" ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—বন্ধুবধ করিতে হইলে, দয়া ও বিষাদ উপস্থিত হওয়া স্বাভাবিক ॥২৭॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত এই বন্ধুবর্গকে দেখিয়া আমার অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে এবং মুখ শুকাইয়া যাইতেছে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—ভক্তি, স্নেহ বা প্রণয়বশতঃ যাঁহাদের আদর করা উচিত, তাঁহাদিগকেই প্রহার করিতে হইবে; এইরূপ ধারণা হওয়াতেই অর্জ্জুনের অবসাদ ও মুখশোষ উপস্থিত হইয়াছিল। (পরশ্লোকেও এইরূপ তাৎপর্য্যই বুঝিতে হইবে) ॥২৮॥

---

* অয়ং পাঠো দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে নাস্তি। (২৮) দৃষ্ট্বেমং স্বজনং কৃষ্ণ! যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্—নি।

ন চ শক্নোম্যবস্থাতুং ভ্রমতীব চ মে মনঃ।
নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব! ॥৩০॥
ন চ শ্রেয়োঽনুপশ্যামি হত্বা স্বজনমাহবে।
ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ! ন চ রাজ্যং সুখানি চ।
কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ! কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ॥৩১॥
যেষামর্থে কাঙ্ক্ষিতং নো রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ।
ত ইমেঽবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অপি চেতি চার্থঃ। অহম্ অবস্থাতুং দণ্ডায়মানঃ সন্ স্থাতুমপি ন শক্নোমীব। মে মম মনশ্চ, ভ্রমতীব ঘূর্ণত ইব, উভয়ত্রাপি স্বজনহননসম্ভাবনয়া অবসাদশোকাতিশয়া-গমাদিতি ভাবঃ। নমু প্রস্বাপনাস্ত্রক্ষেপাদিনা বিনাশমন্তরেণাপি জয়সম্ভবাৎ কথং তব স্বজনবিনাশাশঙ্কয়া শোকাবসাদাবিত্যাহ—নিমিত্তানীতি। কেশব! বিপরীতানি প্রতি-কূলানি, নিমিত্তানি বামবাহুবামনয়নস্পন্দনাদীনি দুর্লক্ষণানি, পশ্যামি অনুভবামি। অতঃ ধনঞ্জেষামস্ত্রান্তরপ্রয়োগাদিনা স্বজনবিনাশোঽবশ্যম্ভাবীত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

নবাস্তাং স্বজনবিনাশঃ, তথাপি বিজয়ো রাজ্যলাভশ্চ ভবেদিত্যাহ—ন চেতি। আহবে যুদ্ধে, স্বজনম্ আত্মীয়লোকং হত্বা চ, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, নানুপশ্যামি ভাবিত্বেন নাবগচ্ছামি, লাভাপেক্ষয়া ক্ষতেরতিরেকাদিতি ভাবঃ। অতএব হে কৃষ্ণ! স্বজনং হত্বা বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষে নেচ্ছামি, রাজ্যং সুখানি চ, ন চ নৈব কাঙ্ক্ষে। অতএব চ হে গোবিন্দ! নঃ অস্মাকম্, রাজ্যেন কিম্, ভোগৈঃ কিম্, জীবিতেন জীবনেন বা কিং প্রয়োজনম্, কিমপি নেত্যর্থঃ, সুখাভাবাদিত্যাশয়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

আমার শরীরে কম্প ও রোমাঞ্চ আবির্ভূত হইয়াছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীবধনু নিপতিত হইতেছে এবং চর্ম্মদাহ উপস্থিত হইয়াছে ॥২৯॥

কৃষ্ণ! আমি আর যেন দাঁড়াইয়া থাকিতে পারিতেছি না এবং আমার মন যেন ঘুরিতেছে আর লক্ষণগুলিও প্রতিকূলই দেখিতেছি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয়স্বজনের বিনাশের আশঙ্কায় আমার যেন মূর্চ্ছা আসিতেছে এবং বহুতর দুর্লক্ষণ দেখিতে থাকায় সর্ব্বনাশ হইবে বলিয়াই মনে হইতেছে ॥৩০॥

কৃষ্ণ! যুদ্ধে আত্মীয় স্বজনকে বধ করিয়া আমি মঙ্গল দেখিতে পাই না; অতএব আমি জয় চাহি না, রাজ্য চাহি না এবং সুখও চাহি না। গোবিন্দ! আত্মীয়স্বজনকে বধ করিয়া আমাদের রাজ্য, ভোগ কিংবা জীবনদ্বারা কি হইবে? ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয়স্বজনকে সংহার করিয়া রাজ্যলাভ করিলেও তাহাতে সুখ হইবে না ॥৩১॥

আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাস্তথৈব চ পিতামহাঃ।
মাতুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্যালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি ঘ্নতোঽপি মধুসূদন!।
অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য হেতোঃ কিং নু মহীকৃতে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ রাজ্যাদিভিঃ সুখানুৎপত্তিরেব কুত ইত্যাহ—যেষামিতি। নঃ অস্মাভিঃ, যেষাম্ অর্থে নিমিত্তে, রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ এতৎ সর্ব্বম্, কাঙ্ক্ষিতম্ অভিলষিতম্, তে ইমে, আচার্য্যা দ্রোণাদয়ঃ, পিতরঃ পিতৃপর্য্যায়া ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ, পুত্রাঃ পুত্রপর্য্যায়া লক্ষ্মণাদয়ঃ, তথৈব চ পিতামহাঃ পিতামহপর্য্যায়া ভীষ্মসোমদত্তাদয়ঃ, মাতুলা মাতুলপর্য্যায়াঃ শল্যশকুনিপ্রভৃতয়ঃ, শ্বশুরা দ্রুপদাদয়ঃ, পৌত্রাঃ পৌত্রপর্য্যায়া অভিমন্যুপুত্রাদয়ঃ, শ্যালা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ, তথা সম্বন্ধিনো বৈবাহিকবিরাটাদয়শ্চ, প্রাণান্ প্রাণাশাম্, ধনানি চ ধনভোগাশাঞ্চ ত্যক্ত্বা, যুদ্ধে অবস্থিতাঃ। স্বজনৈঃ সহ সুখভোগ এব মধুরায়তে, ন পুনরেকাকিন ইতি ভাবঃ। অথবা রাজ্যাদিভির্যাবৎ সুখম্, স্বজননাশেন ততোঽধিকং দুঃখম্। তেন চ অতিরিক্ততিক্তমিশ্রিতস্য মধুরদ্রব্যস্য ভক্ষণে তিক্তস্বাদ ইব, অতিরিক্তদুঃখসংসৃষ্টস্য সুখস্য ভোগে দুঃখানুভব এব সম্পদ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

এতানিতি। হে মধুসূদন! মহীকৃতে কেবলপৃথিবীরাজ্যলাভনিমিত্তম্, কিং নু বক্তব্যম্; ত্রৈলোক্যরাজ্যস্য ত্রিভুবনরাজত্বলাভস্য হেতোরপি, ঘ্নতোঽপি অস্মান্ হন্তং

ভারতভাবদীপঃ

নিমিত্তানি লোকক্ষয়করাণি ভূমিকম্পাদীনি ॥৩০—৩২॥ শ্যালা ইতি শ্যালশব্দো হস্ত্যাদিঃ। বিজামাতৃকতবাস্তালাদিতি মন্ত্রবর্ণাৎ। স্যাল্লাজানাবপতীতি বা লাজা লাজতেঃ স্যং শূর্পং স্যতেরিতি যাস্কঃ ॥৩৩॥ হন্তুম্ ইচ্ছাঽপি মম ন ভবতি কিমুত হন্তৃত্বমিত্যর্থঃ। মহীকৃতে

আমরা যাঁহাদের জন্য রাজ্য, ভোগ ও সুখ কামনা করি, এই সেই আচার্য্যগণ, পিতৃপর্য্যায়, পুত্রপর্য্যায়, পিতামহপর্য্যায়, মাতুলপর্য্যায়, শ্বশুরগণ, পৌত্রপর্য্যায়, শ্যালকগণ ও অন্যান্য সম্বন্ধিগণ প্রাণ ও ধনের আশা ত্যাগ করিয়া সমরাঙ্গনে রহিয়াছেন ॥৩২—৩৩॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয়স্বজনকে বিনাশ করিয়া রাজ্য লাভ করিলে, যতটুকু সুখ হইবে, তাহা অপেক্ষা দুঃখ হইবে অত্যন্ত অধিক; অতএব অতিরিক্ত তিক্তমিশ্রিত মিষ্টদ্রব্য ভক্ষণ করিলে যেমন তিক্ত স্বাদই পাওয়া যায়, তেমন সে রাজ্যলাভে দুঃখই অনুভূত হইবে ॥৩২—৩৩॥

মধুসূদন! ইহারা যদি আমাদিগকে বধ করিতে প্রবৃত্তও হন, তথাপি আমি কেবল পৃথিবীর রাজ্যের জন্য কেন—সমগ্র ত্রিভুবনের রাজ্যের জন্যও ইহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৪॥

নিহত্য ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নঃ কা প্রীতিঃ স্যাজ্জনার্দ্দন ! ।
পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্ হত্বৈতানাততায়িনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রবর্ত্তমানানপি, এতানাচার্য্যাদীন্, হন্তুং ন ইচ্ছামি, রাজ্যলাভসুখাপেক্ষয়া এতেষাং হনননিবন্ধনশোকদুঃখস্যাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অথ শত্রুবধ এবৈকং সুখমিত্যাহ—নিহত্যেতি। হে জনার্দ্দন ! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ দুর্য্যোধনাদীন্, নিহত্য স্থিতানাম্, নঃ অস্মাকম্, কা নাম প্রীতিরানন্দঃ স্যাৎ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ, দুর্য্যোধনদুঃশাসনয়োঃ শত্রুত্বেঽপি অন্যেষাং তাদৃশশত্রুত্বাভাবাৎ ভ্রাতৃত্বস্য তু সর্ব্বেষ্বেবাবস্থিতত্বাদিত্যাশয়ঃ। ননু "অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়েতে আততায়িনঃ ॥" ইতি স্মৃত্যুক্তং ষড়্বিধমাততায়িত্বমেব যুষ্মাকং ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বস্তি। অতস্তন্নিহননং যুক্তমেবেত্যাহ—পাপমিতি। আততা বিস্তৃতবধসাধনাঃ সন্ত আয়ান্তীতি আততায়িনঃ, আতত-শব্দপূর্ব্বকাৎ আঙ্পূর্ব্বকাচ্চ ইণ্ধাতোর্ণিন্। তথা চ আততায়িনঃ সতোঽপি এতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, হত্বা স্থিতান্ অস্মান্, পাপমেব কর্তৃ, আশ্রয়েৎ অবলম্বেত, "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অথ "আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্। নাততায়িবধে দোষো হন্তুর্ভবতি কশ্চন ॥" ইতি স্মৃত্যনুমিতশ্রুতিবিরোধাদুক্তশ্রুতেরাততায়ীতরবিষয়ত্বৈব কল্পনীয়েতি চেন্নৈবম্, স্মৃতিমূলত্বেনানুমিতায়াঃ শ্রুতেরনুরোধেন প্রত্যক্ষশ্রুতেঃ সঙ্কোচকল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ উক্তস্মৃতের্যুক্তিমূলকত্বস্যাপি সুবচত্বাচ্চ। অথবা হন্তুরপেক্ষয়া হন্তব্যাততায়িনো ন্যূনগুণকত্বে সমানগুণকত্বে বা বধবিধিঃ, অধিকগুণকত্বে তু অর্জ্জুনোক্তপাপাশ্রয়ত্বম্, অধিকগুণবধে সর্ব্বত্র পাপাধিক্যদর্শনাৎ। অতএব দারাপহারিত্বেনাততায়িনো রাবণস্য বধে তস্য ব্রাহ্মণপুত্রতয়া অধিকগুণত্বেন পাপোৎপত্তেস্তৎক্ষয়ার্থং রামচন্দ্রস্য অশ্বমেধাচরণম্, শস্ত্রপাণিত্বেনাততায়িনোঽপি ব্রাহ্মণত্বাদিনা অধিকগুণস্য দ্রোণস্য পিতামহত্বব্রহ্মচারিত্বাদিভিরধিকগুণস্য ভীষ্মাদের্বধেন পাপোৎপত্তের্যুধিষ্ঠিরস্যাপি তত্তৎপাপক্ষয়ায়াশ্বমেধাচরণমিতি সাধীয়ান্ সিদ্ধান্তঃ। শ্রীধরস্বামী তু অর্থশাস্ত্রাদ্ধর্ম্মশাস্ত্রস্য বলবত্ত্বেনাততায়িবধেঽপি পাপমেবেত্যাহ। তথাত্বে "আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্" ইতি বিধের্নির্বিষয়তাপত্তির্যুক্তিবিরোধশ্চ। নীলকণ্ঠস্তু উক্তশ্রীধরমতমেব প্রাগনুসৃত্য পশ্চাৎ "অস্মান্ হত্বা এতানাততায়িনঃ পাপমেবাশ্রয়েদিত্যপরা যোজনা" ইতি কল্পান্তরমাহ স্ম। তথাত্বে তু এতদুক্তেরেব নৈরর্থক্যাপত্তিঃ, হিংসামাত্র এব পাপাশ্রয়তায়াঃ সর্ব্ববিদিতত্বাৎ ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—রাজ্যলাভে যতটুকু সুখ হইবে, তদপেক্ষা সহস্রগুণ অধিক দুঃখ হইবে ইহাদিগকে বধ করিলে ; সুতরাং ইহাদিগকে বধ করিয়া আমি রাজ্য লাভ করিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৪॥

জনার্দ্দন ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে বধ করিয়া আমাদের কি আনন্দই বা হইবে ? বরং এই আততায়িগণকে বধ করিলে আমাদের পাপই হইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের মধ্যে কেবল দুর্য্যোধন ও দুঃশাসনই আমাদের

তস্মান্নার্হা বয়ং হন্তুং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সবান্ধবান্।
স্বজনং হি কথং হত্বা সুখিনঃ স্যাম মাধব ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ অধিকগুণকাততায়িবধেঽপি পাপসম্ভবাৎ, বয়ম্ বান্ধবৈঃ শকুনি-প্রভৃতিভিঃ সহেতি সবান্ধবাস্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, হন্তুং নার্হা ন যোগ্যাঃ। নন্থ পাপসত্ত্বেঽপি শত্রুবধেন সুখসম্ভবাৎ শ্যেনযাগাদাদিব ধার্ত্তরাষ্ট্রবধে প্রবর্ত্তস্বেত্যাহ—স্বজনমিতি। হি যস্মাৎ, হে মাধব! বয়ম্, স্বজনং জ্ঞাতিং হত্বা, কথং সুখিনঃ স্যাম ভবেম, অপি তু কথমপি ন, ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং শত্রুত্বেঽপি জ্ঞাতিত্বেন বধনিবন্ধনসুখাপেক্ষয়া দুঃখাতিরেকস্যৈব সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথিব্যর্থে ॥৩৪॥ আততায়িনঃ—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারহরশ্চৈব ষড়েতে আততায়িনঃ॥ আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্। নাততায়িবধে দোষো হন্তুর্ভবতি কশ্চন॥" ইতি। যদ্যপ্যেবং তথাপি এতান্ হত্বা অস্মান্ পাপমেব আশ্রয়েৎ আততায়িবধো হি অর্থশাস্ত্রবিহিতঃ। "ন হিংস্যাৎ সর্ব্বভূতানি" ইতি তু ধর্ম্মশাস্ত্রং তচ্চ পূর্ব্বস্মাৎ প্রবলম্। যথোক্তং যাজ্ঞবল্ক্যেন "স্মৃত্যোর্বিরোধে ন্যায়স্তু বলবান্ ব্যবহারতঃ। অর্থশাস্ত্রাত্তু বলবদ্ধর্ম্মশাস্ত্রমিতি স্থিতিঃ॥" ইতি অস্মান্ হত্বা এতান্ আততায়িনঃ পাপমেবাশ্রয়েদিত্যপরা যোজনা।

নানাপ্রকার অনিষ্ট করিয়া শত্রু বলিয়া গণ্য হইয়াছে; কিন্তু অন্যেরা সেরূপ শত্রু নহে; অথচ উহারা সকলেই আমাদের স্বজন; সুতরাং উহাদিগকে বধ করিলে আমাদের কোন আনন্দই হইবে না। তা'র পর যাহারা অগ্নি, বিষ ও অস্ত্রদ্বারা হত্যা করিবার চেষ্টা করে, কিংবা ধন, ভূমি ও ভার্য্যা হরণ করে, তাহাদিগকে আততায়ী বলে; অতএব ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সর্ব্বপ্রকারেই আমাদের নিকট আততায়ী বটে; সুতরাং আততায়ীকে বধ করায় কোন দোষ হয় না, এ কথা শাস্ত্রেও লিখিত আছে বটে; তবে তাহা নির্গুণ বা সমানগুণ আততায়ীর বধের বেলায়ই বুঝিতে হইবে; কিন্তু অধিকগুণবান্ আততায়ীকে বধ করিলেও পাপই হইবে। তাহার প্রমাণ—রামচন্দ্র, দারাপহারী আততায়ী রাবণকে বধ করিয়া সেই পাপক্ষয়ের জন্য অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন। কেন না, রাবণ ছিলেন ব্রাহ্মণের পুত্র; সুতরাং এ ক্ষেত্রেও দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা এবং ভীষ্ম অস্ত্র ধারণ করিয়া আমাদিগকে বধ করিতে আসায় আততায়ী হইয়াছেন বটে, তথাপি দ্রোণপ্রভৃতি ব্রাহ্মণ ও অগ্নিহোত্রী এবং ভীষ্ম—পিতামহ ও ব্রহ্মচারী; অতএব উহাদিগকে বধ করিলে পাপ হইবেই ॥৩৫॥

অতএব কৃষ্ণ! আমরা, বান্ধবগণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বধ করিতে পারি না। কারণ, আমরা আত্মীয়স্বজনকে বধ করিয়া কি প্রকারে সুখী হইব? ॥৩৬॥

---

(৩৬)…ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ স্ববান্ধবান্—ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকান্তরে পাঠঃ।

যদ্যপ্যেতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ।
কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥৩৭॥
কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ পাপাদস্মান্নিবর্ত্তিতুম্।
কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যদ্ভির্জনার্দ্দন ! ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্ম্মাঃ সনাতনাঃ।
ধর্ম্মে নষ্টে কুলং কৃৎস্নমধর্ম্মোঽভিভবত্যুত ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্নু ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কিং স্বজনবধদুঃখং ন পশ্যন্তি, যদ্যুষ্মাকং বধে প্রবর্ত্তন্ত ইত্যাহ—যদ্যপীতি। হে জনার্দ্দন! লোভেন রাজ্যলিপ্সাকর্ষণেন উপহতানি নাশিতবিবেকানি চেতাংসি যেষাং তে, এতে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, যদ্যপি, কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকং ন পশ্যন্তি; তথাপি কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যদ্ভিরস্মাভিঃ, অস্মাৎ স্বজনবধনিবন্ধনাৎ পাপাৎ নিবর্ত্তিতুম্, কথং ন জ্ঞেয়ং বুদ্ধির্ন কর্ত্তব্যা, অপি ত্ববশ্যমেব জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োর্বিশেষবৈষম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭—৩৮॥

নম্নু কুলক্ষয়ে কো দোষ ইত্যপেক্ষায়াং ক্রমেণ মহান্তমনর্থমাহ পঞ্চভিঃ। কুলেতি। কুলক্ষয়ে যুদ্ধাদিনা কুলগতোপদেশকযুববৃদ্ধনাশে সতি, সনাতনাঃ পরম্পরাগতাঃ, কুলধর্ম্মাঃ

ভারতভাবদীপঃ

তথা চ এত এবাস্মদ্বধেন নশ্যন্তু ন তু বয়মেতেষাং বধেন নংক্ষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥৩৫—৩৭॥ নম্নু "আহূতো ন নিবর্ত্তেত দ্যূতাদপি রণাদপি" ইতি "বিজিতং ক্ষত্রিয়স্য" ইতি চ যুদ্ধাদনিবৃত্তিহিংসয়া চ বৃত্তিঃ ক্ষত্রিয়স্যেষ্টা তৎকথং যুদ্ধান্নিবৃত্তিমিচ্ছসীত্যাশঙ্ক্যাহ—কথমিতি। সা হি লোভমূলিকা স্মৃতিঃ কুলক্ষয়দোষবিধিনা বাধ্যতে। যথা—ঔদুম্বরীং স্পৃষ্ট্বোদগায়েদিতি স্পর্শনবিধিনা বিরুদ্ধা সতী ঔদুম্বরী সর্ব্বা বেষ্টয়িতব্যেতি সর্ব্ববেষ্টনস্মৃতির্বাধ্যতে লোভমূলকত্বাত্তদ্বৎ। ন হি বিধিমাত্রাদ্যৎ কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যং শ্যেনাদীনামধর্ম্মরূপাণামপ্যবশ্যানুষ্ঠেয়ত্বাপত্তেঃ তস্মাদ্যৎ ফলতো ন দুষ্যতি তদেব বিহিতং ধর্ম্মরূপমনুষ্ঠেয়ং যথোক্তম্—"ফলতোঽপি চ যৎকর্ম্ম নানর্থেনানুবধ্যতে। কেবলং প্রীতিহেতুত্বাত্তদ্ধর্ম্ম ইতি কথ্যতে॥" ইতি। শ্যেনাদিবৎ পাপানুবন্ধিত্বাৎ যুদ্ধং ত্যাজ্যমেবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥ প্রণশ্যন্তি অনুষ্ঠাতৃণাং বৃদ্ধানামভাবাৎ অবশিষ্টং

তাৎপর্য্য—উহারা শত্রু হইলেও স্বজন ত বটে; সুতরাং শত্রু বলিয়া উহাদিগকে বধ করিলে যতটুকু সুখ হইবে, স্বজন বলিয়া দুঃখ হইবে তদপেক্ষা অধিক ॥৩৬॥

জনার্দ্দন! লোভে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বিবেক নষ্ট হইয়াছে; সুতরাং উহারা যদিও বংশনাশের দোষ এবং মিত্রদ্রোহের পাপ দেখিতে পাইতেছে না, তথাপি আমরা ত বংশনাশের দোষ এবং মিত্রদ্রোহের পাপ দেখিতে পাই; অতএব আমরা কেন এই পাপ হইতে নিবৃত্তি পাইবার বুদ্ধি করিব না ? ॥৩৭—৩৮॥

তাৎপর্য্য—ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা লোভের বশবর্ত্তী হইয়া পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে; কিন্তু আমরা ত লোভী নহি; সুতরাং পাপ করিব কেন ? ॥৩৭—৩৮॥

অধর্ম্মাভিভবাৎ কৃষ্ণ ! প্রদুষ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ।
স্ত্রীষু দুষ্টাসু বার্ষ্ণেয় ! জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥৪০॥
সঙ্করো নরকায়ৈব কুলঘ্নানাং কুলস্য চ ।
পতন্তি পিতরো হ্যেষাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

শৌচাচারাদয়ঃ, প্রণশ্যন্তি। কুলস্য ধর্ম্মে চ নষ্টে সতি, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, কুলং কুলগতমবশিষ্টং বালকম্, অধর্ম্মঃ পাপমাগত্য, অভিভবতি আক্রামতি, উপদেশকাভাবেন স্বেচ্ছাচারাপন্নমাহিতি ভাবঃ। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৯॥

অধর্ম্মেতি। হে কৃষ্ণ ! অধর্ম্মাভিভবাৎ পাপেন কুলস্যাক্রমণাৎ, কুলস্ত্রিয়ঃ, প্রদুষ্যন্তি স্বেচ্ছয়া ব্যভিচারে প্রবর্ত্তন্তে। হে বার্ষ্ণেয় ! স্ত্রীষু দুষ্টাসু ব্যভিচরিতাসু সতীষু, বর্ণসঙ্করঃ আনুলোম্যেন প্রতিলোম্যেন চ মিশ্রবর্ণো জায়তে, কামপ্রবৃত্তেঃ সবর্ণাদিনৈরপেক্ষ্যা-দিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

সঙ্কর ইতি। সঙ্করঃ প্রাতিলোম্যেন জাতঃ অনিযুক্তায়াং স্ত্রিয়ামানুলোম্যেন জাতশ্চ মিশ্র-বর্ণম্ কুলঘ্নানাং কুলধর্ম্মনাশকানামুৎপাদকানাম্, কুলস্য কুলগতক্ষেত্রিপ্রভৃতেশ্চ, নরকায়ৈব সম্পদ্যতে। হি যস্মাৎ, এষাং তাদৃশসঙ্করাণাম্, পিতরঃ ক্ষেত্রিণো জনকাশ্চ, লুপ্তা জাতসঙ্করাণা-মনধিকারাৎ নষ্টাঃ পিণ্ডোদকয়োঃ শ্রাদ্ধতর্পণয়োঃ ক্রিয়া যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, পতন্তি নরকে গচ্ছন্তি। প্রাতিলোম্যেন জাতানামতিনিকর্ষেণাধিকারাভাবঃ, আনুলোম্যেনাপ্যনিযুক্তাসু জাতানাঞ্চ উপদেশাভাবেনাধিকারাভাব ইত্যভিপ্রায়ঃ। দ্বৈপায়নস্য ক্ষত্রিয়কুমার্য্যাং সত্য-বত্যাং গান্ধর্ব্বপরিণয়প্রকারেণ জাতত্বাজ্জনকবর্ণত্বম্। ধৃতরাষ্ট্রপাণ্ডুযুধিষ্ঠিরাদীনাঞ্চ নিযুক্তা-স্বানুলোম্যেন জাতত্বাৎ ক্ষেত্রিবর্ণত্বং ক্ষেত্রজত্বঞ্চ। অত এষামসঙ্করত্বম্। এতৎপ্রমাণঞ্চ যাজ্ঞবল্ক্যস্মৃত্যাদিষনুসন্ধেয়ম্ ॥৪১॥

কুলক্ষয় হইলে, পরম্পরাপ্রাপ্ত কুলধর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায় এবং কুলধর্ম্ম নষ্ট হইয়া গেলে পাপ আসিয়া কুলের অবশিষ্ট সকল বালককে আক্রমণ করে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধপ্রভৃতিদ্বারা কুলের সক্ষম পুরুষ সকল নষ্ট হইলে, অভিজ্ঞ উপদেশক লোক না থাকায় চিরাচরিত কৌলিক ধর্ম্ম থাকে না এবং কৌলিক ধর্ম্ম না থাকিলে কুলের বালকেরা ইচ্ছানুসারে পাপ করিতে থাকে ॥৩৯॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ ! পাপ আসিয়া আক্রমণ করিলে, কুলবধূরা অত্যন্ত দূষিত হইতে থাকে এবং কুলবধূরা অত্যন্ত দূষিত হইলেই বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—বংশে নিয়ামক কেহ নাই, স্বেচ্ছাচারিতা জন্মিয়াছে এবং প্রবল কাম-প্রবৃত্তিও রহিয়াছে ; এই অবস্থায় কুলবধূরা ইচ্ছানুসারে যে কোন পুরুষকে আশ্রয় করে ; সুতরাং বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৪০॥

দোষৈরেতৈঃ কুলঘ্নানাং বর্ণসঙ্করকারকৈঃ।
উৎসাদ্যন্তে জাতিধর্ম্মাঃ কুলধর্ম্মাশ্চ শাশ্বতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দোষৈরিতি। কুলঘ্নানাং পরবংশনাশকানাং পুরুষাণাম্, এতৈর্বর্ণসঙ্করকারকৈর্দোষৈর্ব্যভিচারৈঃ, শাশ্বতাশ্চিরন্তনাঃ, জাতিধর্ম্মাঃ, কুলধর্ম্মাঃ চকারাদাশ্রমধর্ম্মাদয়শ্চ, উৎসাদ্যন্তে বিনাশ্যন্তে; বর্ণসঙ্করাণাং জনকবর্ণাবধারণাসামর্থ্যাৎ কদাচিদতিনিবর্ত্তাচ্চেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বালাদিরূপং বংশং ধর্ম্মলোপাদধর্ম্মোঽভিভবতি ॥৩৯॥ দুষ্টাসু পুত্রার্থং বর্ণসঙ্করমুপাসীনাসু ॥৪০॥ কথং তর্হি জামদগ্ন্যেন রামেণ ক্ষত্রিয়েষু হতেষু তৎস্ত্রিয়ঃ পুনঃ পুনর্ব্রাহ্মণেভ্যঃ পুত্রান জনয়ামাসুরিত্যুপাখ্যায়তে। কথং বা ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্ অসঙ্করজত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পতন্তীতি। হিশব্দো বৈদিকীং প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি। "সা হি ন শেষো অগ্নে অন্যজাতমস্তি" ইতি শ্রুতিঃ। অন্যস্মাজ্জাতং শেষোঽপত্যং নাস্তীতি তদর্থঃ। অন্যোদর্য্যো মনসাঽপি ন মন্তব্যো মমায়ং পুত্র ইতি যাস্কবচনাচ্চ। যে যজামহ ইতি শাস্ত্রাৎ যে বয়ং স্মস্তে বয়ং যজামহ ইত্যর্থকাদৃশ্যমানস্য পিত্রাদেঃ সংশয়গ্রস্তত্বাদয়ং মম পিতৈবেতি নিশ্চয়স্য দুঃসাধ্যত্বাৎ মন্ত্রশ্চ যোঽহমস্মি স সন্ যজে ব্রাহ্মণেঽর্থবাদশ্চ ন চৈতদ্বিদ্মো ব্রাহ্মণাঃ স্মো বয়মব্রাহ্মণা বেতি। তস্মাদ্বীজপতেরেব পিণ্ডাদিপ্রাপ্তির্ন তু ক্ষেত্রপতেরিতি লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়ত্বাদবশ্যং পিতৄণাং পাতো ভবতি ক্ষেত্রজপুত্রস্মৃতিস্তু ইহলোকে বংশস্থাপনমাত্রপরা ন তু তেন ক্ষেত্রপতেঃ কশ্চিদামুষ্মিক উপকারোঽস্তি উদাহৃতশ্রুতিবিরোধাৎ। অয়ঞ্চ সঙ্করোঽন্যাভিঃ স্বয়ংকৃতশ্চে-

---

সেই বর্ণসঙ্করগুলি বংশনাশক ব্যভিচারী পুরুষগণের এবং বংশের পূর্ব্বপুরুষগণের নরকভোগের জন্যই জন্মিয়া থাকে। কারণ, শ্রাদ্ধ ও তর্পণ প্রভৃতি কার্য্য লুপ্ত হওয়ায় এই বর্ণসঙ্করদিগের পিতৃলোকেরা নরকে পতিত হন ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—উচ্চজাতীয় স্ত্রী এবং নীচজাতীয় পুরুষ—এই উভয়ের স্বেচ্ছাসংযোগে যে সন্তান জন্মে, তাহাকে প্রতিলোমসঙ্কর বলে; আর উচ্চজাতীয় পুরুষ ও নীচজাতীয় স্ত্রী—এই উভয়ের স্বেচ্ছাসংসর্গে যে সন্তান উৎপন্ন হয়, তাহাকে অনুলোমসঙ্কর বলে। এই দ্বিবিধ সঙ্করই অবৈধ বলিয়া পিতৃশ্রাদ্ধাদির অধিকারী হয় না; সুতরাং শ্রাদ্ধ ও তর্পণ না হওয়ায় উহাদের পিতৃলোকেরা নরকগামী হন; কিন্তু পরাশর গান্ধর্ব্ববিবাহবিধানে ক্ষত্রিয়কুমারী সত্যবতীর গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন বলিয়া দ্বৈপায়ন বেদব্যাস পিতৃসবর্ণ ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন; আর ভীষ্ম ও সত্যবতীর নিয়োগ অনুসারে বেদব্যাস অম্বিকা ও অম্বালিকার গর্ভে ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডুকে উৎপাদন করিয়াছিলেন এবং পাণ্ডুর নিয়োগে ধর্ম্ম, বায়ু ও ইন্দ্র কুন্তীর গর্ভে যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জ্জুনকে উৎপাদন করিয়াছিলেন; সুতরাং ইঁহারা সেই যুগধর্ম্মানুসারে বৈধ ক্ষেত্রজ পুত্র ছিলেন বলিয়া পিতৃশ্রাদ্ধাদির অধিকারীই ছিলেন ॥৪১॥

কুলনাশক ব্যভিচারী পুরুষগণের বর্ণসঙ্করকারক এই সকল দোষে চিরন্তন জাতিধর্ম্ম, কুলধর্ম্ম ও আশ্রমাদি ধর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায় ॥৪২॥

উৎসন্নকুলধর্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং জনার্দ্দন ! ।
নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশুশ্রুম ॥৪৩॥
অহো বত মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতা বয়ম্ ।
যদ্রাজ্যসুখলোভেন হন্তুং স্বজনমুদ্যতাঃ ॥৪৪॥
যদি মামপ্রতীকারমশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রা রণে হন্যুস্তন্মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

উৎসন্নেতি। হে জনার্দ্দন ! উৎসন্না নষ্টাঃ কুলধর্ম্মা যেষাং তেষাং মনুষ্যাণাম্, নিয়তং ধ্রুবমেব নরকে বাসো ভবতি, ইতি অনুশুশ্রুম, মুনিভ্য ইতি শেষঃ, ধর্ম্মলোপে পাপক্ষয়াসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। উৎসন্নকুলধর্ম্মাণামিতি উৎসন্নজাতিধর্ম্মাদীনামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৪৩॥

অহো ইতি। অহো আশ্চর্য্যে, বত খেদে। বয়ং মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতাঃ প্রবৃত্তাঃ। যদ্যস্মাৎ, রাজ্যসুখলোভেন স্বজনম্, আত্মীয়লোকম্, হন্তুমুদ্যতাঃ। স্বজনহননেন মহৎ পাপমেব ভবেৎ, তস্মিংশ্চ সতি রাজ্যসুখমকিঞ্চিৎকরমেবেতি ভাবঃ ॥৪৪॥

নন্বেবং বিষণ্ণং ত্বাং যদি চিরযুদ্ধনির্যাতনপরা ধার্ত্তরাষ্ট্রা হন্যুরিত্যাহ—যদীতি। শস্ত্রপাণয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, অশস্ত্রং ত্যক্তাস্ত্রম্, ন বিদ্যতে প্রতীকারো হস্তাদিনাপি আঘাতবাধা যস্য তং তাদৃশঞ্চ মাম্, যদি রণে হন্যুঃ, তর্হি তদ্ধননম্, মে মম, ইদমনয়োঃ প্রকর্ষেণ ক্ষেমমিতি ক্ষেমতরং ময়া স্বজনহননাপেক্ষয়া বিশেষমঙ্গলং ভবেৎ, মহাপাপাভাবাদিত্যাশয়ঃ। মামিত্যেকবচনেন ভীমাদয়ো যদি যুধ্যন্তে যুধ্যন্তাং নামেতি সূচিতম্ ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—কোন্ জাতীয় পুরুষ উৎপাদন করিয়াছে, তাহা নিশ্চয় করিতে না পারায় বর্ণসঙ্করগণের জাতিধর্ম্মাদি স্থির করা যায় না; সুতরাং জাতিধর্ম্মাদি নষ্ট হইয়াই যায়। আর যে ক্ষেত্রে উৎপাদকের জাতি জানা যায়, সে ক্ষেত্রে বর্ণসঙ্করেরও জাতিধর্ম্মাদি স্থির হয় ॥৪২॥

কৃষ্ণ ! কুলধর্ম্ম প্রভৃতি নষ্ট হইলে, নিশ্চয়ই মানুষের নরকে বাস হয়, ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—ধর্ম্ম না হইলে পাপক্ষয় হয় না এবং পাপ থাকিলেই নরকে বাস হয় ॥৪৩॥

হায় ! কি আশ্চর্য্য ! আমরা গুরুতর পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি। যে হেতু রাজ্যসুখের লোভে আত্মীয়স্বজনকে বধ করিতে উদ্যত হইয়াছি ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—আত্মীয়স্বজনকে বধ করাতেই গুরুতর পাপ হয় ॥৪৪॥

আমি অস্ত্রধারণ করিব না, কিংবা বিপক্ষেরা অস্ত্রাঘাত করিলেও তাহাতে বাধা দিব না, এই অবস্থায় অস্ত্রধারী ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে যদি আমাকে বধও করে, তথাপি তাহা আমার পক্ষে মঙ্গলজনক হইবে” ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ হইলে আমার পক্ষে স্বজন বধ করার গুরুতর পাপ হইবে না ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতমুক্ত্বাঽর্জ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাবিশৎ।
বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শোকেন সংবিগ্নমস্থিরীকৃতং মানসং মনো যস্য স তাদৃশোঽর্জ্জুনঃ, এবমুক্ত্বা, সংখ্যে সমরাঙ্গনমধ্য এব, সশরং চাপং বিসৃজ্য বিহায়, রথস্য উপস্থে উপরিদেশে উপাবিশৎ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যথস্তুমস্মান্ বাধিষ্যত এবেতি ভাবঃ ॥৪১॥ এতদেব বিবৃণোতি স্বাভ্যাং—দোষৈরিতি ॥৪২—৪৫॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"অর্জ্জুন শোকে অস্থিরচিত্ত হইয়া, এইরূপ বলিয়া ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিয়া, যুদ্ধমধ্যেই রথের উপর উপবেশন করিলেন" ॥৪৬॥

প্রথম অধ্যায়ের তাৎপর্য্য

যুদ্ধে সর্ব্বনাশ ঘটিবে—এই আশঙ্কা করিয়া যুধিষ্ঠির সন্ধির জন্য লালায়িত হইয়া কৃষ্ণকে হস্তিনায় পাঠাইয়াছিলেন; ভীমেরও সন্ধি করিবারই ইচ্ছা ছিল; অর্জ্জুন তখন কৃষ্ণের উপরে মতামতের ভার দিয়াছিলেন; নকুলেরও সন্ধি করারই মত ছিল; কিন্তু সহদেব সন্ধি করিতে সম্মত হন নাই। তথাপি বহু ব্যক্তির সন্ধি করিতে মত হওয়ায় কৃষ্ণ হস্তিনায় যাইয়া রাজসভায় সন্ধির প্রস্তাব করিলে, দুর্য্যোধন বলিয়াছিলেন—'আমি সূচ্যগ্র ভূমি দিয়াও সন্ধি করিব না; ইহাতে হয় পাণ্ডবেরা আমার প্রজা হইয়া থাকুন, না হয় যুদ্ধ করুন'। এই সকল ঘটনা উদ্যোগপর্ব্বে লিখিত আছে। এখন উভয় পক্ষই যুদ্ধ করিবার জন্য কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া তাহাতে সম্পূর্ণ প্রস্তুত হইয়াছেন; এই সময়ে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরও যুদ্ধ করিবার জন্যই উৎসুক হইয়া রহিয়াছেন; কিন্তু অর্জ্জুনের ধর্ম্মবুদ্ধি, ভক্তি, স্নেহ ও দয়া উপস্থিত হইল এবং গুরুজন ও আত্মীয়স্বজনকে প্রহার করিতে হইবে, বধ করিতে হইবে ইত্যাদি ভাবিয়া তিনি বিষাদে অস্থির হইয়া ধনুর্ব্বাণ পরিত্যাগ করিয়া একে-

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথা কৃপয়াবিষ্টমশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণম্।
বিষীদন্তমিদং বাক্যমুবাচ মধুসূদনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ, তথা তাদৃশ্যা, কৃপয়া দয়য়া, আবিষ্টমধিকৃতম্। অতএব অশ্রুভিঃ পূর্ণে ব্যাপ্তে আকুলে বিহ্বলে চ ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তম্, বিষীদন্তং বিষাদমাপন্নক, তমর্জ্জুনম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমুবাচ, অর্জ্জুনে যুদ্ধান্নিবৃত্তে পাণ্ডবপক্ষস্যৈব ততো নিবৃত্ত্যা ভূভারহরণাসম্ভবেন স্বাবির্ভাবস্যৈব নৈরর্থক্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনে যুদ্ধাদুপরতে মৎপুত্রা নিষ্কণ্টকং রাজ্যং প্রাপ্স্যন্তীত্যাশাবন্তং রাজানং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—তং তথেতি। তমর্জ্জুনং তথা। "স্বজনং হি কথং হত্বা সুখিনঃ স্যাম মাধব!" ইত্যুক্তপ্রকারেণ কৃপয়া স্নেহেন ন তু দয়য়া পরদুঃখপ্রহাণেচ্ছারূপয়া তস্যাঃ পর-দৌর্ব্বল্যনিশ্চয়োত্তরভাবিন্যাঃ অর্জ্জুনে যদি বা নো জয়েয়ুরিতি স্বপরাজয়মাশঙ্কমানে দুর্ঘটত্বাৎ "যানেব হত্বা ন জিজীবিষাম" ইতি স্নেহাতিশয়সূচকবাক্যশেষবিরোধাচ্চ। আবিষ্টং ব্যাপ্তং বিষীদন্তং "সীদন্তি মম গাত্রাণী"ত্যাদিনা উক্তরূপং বিষাদং প্রাপ্নুবন্তম্ ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যং বচনীয়ম্ "উবাচ মধুসূদন" ইতি দুষ্টহন্তৃত্বাদেবার্জ্জুনং নিমিত্তীকৃত্য মৎপুত্রানপি হনিষ্যত্যে-

---

বারে রথের মধ্যে বসিয়া পড়িলেন। ইহাতে যুধিষ্ঠির হইতেও অর্জ্জুনের বিশেষ উৎকর্ষ প্রদর্শিত হইয়াছে; আর তিনি মহাবীরও বটেনই। এই জন্যই এক শ্রেণীর লোক বলিয়া থাকেন যে, 'মহাভারতের নায়ক যুধিষ্ঠির না হইয়া অর্জ্জুন হইলে ভাল হইত'।

সঞ্জয় বলিলেন—"অর্জ্জুনের সেইরূপ দয়া উপস্থিত হইল, তখন অশ্রুজল আসিয়া তাঁহার নয়নযুগলকে ব্যাপ্ত ও আকুল করিয়া ফেলিল, ক্রমে তিনি অবসন্ন হইয়া পড়িলেন; তাই কৃষ্ণ তাঁহাকে এই কথা বলিলেন" ॥১॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর; সুতরাং জগতের সৃষ্টি, রক্ষা ও বিনাশ তাঁহারই কর্ত্তব্য; অতএব শরীরের কোন অঙ্গ বিষদূষিত হইলে, সুচিকিৎসক যেমন সেই অঙ্গ কাটিয়া ফেলিয়া রোগীর শরীরটিকে রক্ষা করেন, তেমন ভগবান্‌ও জগতের পাপদূষিত অংশকে বিনষ্ট করিয়া জগৎকে রক্ষাই করেন। সেই পাপিবিনাশরূপ ভূভারহরণ করিবার জন্যই ভগবান্ কৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন; তৎকালে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিই সেই পাপী ছিলেন; একটা মহামারী না হইলে সে পাপিগণের বিনাশ হয় না; অথচ যুদ্ধে যেমন মহামারী হয়,

শ্রীভগবানুবাচ।

কুতস্ত্বা কশ্মলমিদং বিষমে সমুপস্থিতম্।
অনার্য্যজুষ্টমস্বর্গ্যমকীর্ত্তিকরমর্জ্জুন! ॥২॥
ক্লৈব্যং মাস্ম গমঃ পার্থ! নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে।
ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্বল্যং ত্যক্ত্বোত্তিষ্ঠ পরন্তপ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীতি। কৃষ্ণস্য পরমদেবত্বাৎ শ্রীপূর্ব্বকত্বং তস্মাচ্চ ভগবৎপদস্য। তথা চোক্তম্—"দেবং গুরুং গুরুস্থানং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রাধিপং তথা। সাধ্যং সিদ্ধাধিকারাংশ্চ শ্রীপূর্ব্বং সমুদীরয়েৎ॥"

কুত ইতি। হে অর্জ্জুন! বিষমে উভয়োরেব পক্ষয়োর্যুদ্ধোদ্যোগাৎ সঙ্কটসময়ে, কুতঃ কস্মাদ্ধেতোঃ, ইদম্ আর্য্যৈঃ সজ্জনৈর্জুষ্টং সেবিতমিত্যার্য্যজুষ্টং ন আর্য্যজুষ্টমনার্য্যজুষ্টম্ আর্য্যৈরনাচরিতমিত্যর্থঃ, অনৌচিত্যাৎ, অস্বর্গ্যং স্বর্গাজনকম্, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মবিরোধিত্বাৎ, অকীর্ত্তিকরঞ্চ, কাপুরুষতাব্যঞ্জকত্বাৎ, কশ্মলং মোহঃ, ত্বা ত্বাম্, উপস্থিতং প্রাপ্তম্। "কশ্মলঃ স্যাৎ পিশাচেঽপি কশ্মলো মোহ উচ্যতে" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী। ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বেতি ত্বয়া জয়াশা ন কার্য্যেতি ভাবঃ ॥১॥ অর্জ্জুনমুদ্যোজয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—কুত ইতি। কশ্মলং বৈক্লব্যম্, বিষমে যুদ্ধসঙ্কটে অনার্য্যৈর্ভীরুভির্জুষ্টং সেবিতং ন তু ত্বাদৃশৈঃ শূরৈঃ ন আর্য্যৈর্জুষ্টমিতি বা। যত্তু আর্য্যৈরজুষ্টমিতি বিগ্রহো দর্শিতস্তদর্থৈক্যেঽপি পদব্যুৎক্রমদোষাদুপেক্ষ্যম্। অতএবাস্বর্গ্যমকীর্ত্তিকরঞ্চ। হে অর্জ্জুন! স্বচ্ছস্বভাব! তব নৈতদ্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥২॥ তদেবাহ—ক্লৈব্যমিতি। ক্লৈব্যং নির্বীর্য্যত্বং "ন চ শক্নোম্যবস্থাতু"মিত্যুক্তরূপং মা গাঃ নৈতৎ ত্বয়ি মহাদেবপ্রতিভটে যুক্তম্। অতঃ ক্ষুদ্রং তুচ্ছং হৃদয়কৃতমেব তব

তেমন আর কিছুতেই হয় না। তাই কৃষ্ণ যুদ্ধের পরামর্শ দিয়া রাজ্যনিস্পৃহ ও সদাশয় পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে প্রবৃত্ত করাইয়াছেন (উদ্যোগপর্ব্ব দ্রষ্টব্য।) এখন অর্জ্জুন যদি যুদ্ধ না করেন, তবে পাণ্ডবেরা যুদ্ধ হইতে বিরতই হন; যুদ্ধ না হইলে মহামারী হয় না, মহামারী না হইলে ভূভারহরণও হয় না; তাহাতে এত বড় কৃষ্ণজন্মটা ব্যর্থ হইয়াই যায়। তাই অর্জ্জুনকে যুদ্ধে প্রবৃত্ত করাইবার জন্যই কৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! এই সঙ্কটসময়ে তোমার এ মোহ উপস্থিত হইল কেন? ইহা ত সজ্জনের কার্য্য নহে, স্বর্গজনকও নহে, কীর্ত্তির কারণও নহে, ॥২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! উভয়পক্ষই যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হইয়াছে; তাহাতে তুমি পাণ্ডবপক্ষের প্রধান সেনাপতি; এ অবস্থায় তোমার এ মোহ উপস্থিত হইল কেন? সজ্জনেরা কোন গুরুতর কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া হঠাৎ নিবৃত্তি পান না; সুতরাং এটা সজ্জনের কার্য্য নহে; ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধ করাতেই ধর্ম্ম হয়, তুমি সেই ক্ষত্রিয়; অতএব এটা তোমার পক্ষে ধর্ম্মজনক নহে বলিয়া স্বর্গজনকও নহে এবং ইহা কীর্ত্তিজনকও নহে ॥২॥

(৩) মা ক্লৈব্যং গচ্ছ কৌন্তেয়!—ইতি শ্রীধরস্বামিসম্মতঃ পাঠঃ।

অর্জ্জুন উবাচ।

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণঞ্চ মধুসূদন!।
ইষুভিঃ প্রতিযোৎস্যামি পূজার্হাবরিসূদন! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্লৈব্যমিতি। হে পার্থ! অর্জ্জুন! ক্লৈব্যং নিস্তেজস্কত্বম্, মাস্ম গমঃ ন প্রাপ্নুহি। যেন এতৎ ক্লৈব্যম্, মহাবীরে ত্বয়ি ন উপপদ্যতে ন সঙ্গচ্ছতে। অতএব হে পরন্তপ! শত্রুতাপন! ক্ষুদ্রং নিকৃষ্টম্, হৃদয়দৌর্ব্বল্যম্, ন তু দেহদৌর্ব্বল্যমিত্যাশয়ঃ, ত্যক্ত্বা, উত্তিষ্ঠ যুদ্ধকরণায় দণ্ডায়মানো ভব ॥৩॥

কথমিতি। অরীনেব সূদয়তীতি অরিসূদনঃ তৎসম্বোধনম্। ভবানপি অরীনেব সূদয়তি, ন পুনরাত্মীয়ানিতি ভাবঃ। অরিসূদনে দৃষ্টান্তমাহ মধুসূদনেতি সম্বোধনেন। অহম্, সংখ্যে যুদ্ধে, ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ, এতৌ পূজার্হৌ পিতামহত্বাদস্ত্রশিক্ষকত্বাচ্চ পূজাযোগ্যৌ গুরূ, ইষুভির্বাণৈঃ, কথম্, প্রতিযোৎস্যামি প্রতিযোৎস্যে। যৌ কিল পুষ্পচন্দনাদিনিক্ষেপেণ পূজনীয়ৌ, তাবেব বাণক্ষেপেণ কথং প্রহরামীত্যাশয়ঃ। প্রাগহং প্রহর্ত্তুম্ন শক্নোম্যেব, আভ্যাং প্রহারে কৃতে প্রতিপ্রহারমপ্যহং কর্ত্তুং ন শক্নোমীতি প্রতিশব্দেন সূচিতম্। উত্তরগোগ্রহযুদ্ধে বধশঙ্কা নাসীৎ, অত্র তু সা শঙ্কেরেত্যনিচ্ছেত্যবধেয়ম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দৌর্ব্বল্যং ন তু শক্তিসহায়াভাবকৃতং তত্ত্যক্ত্বা উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়। পরন্তপ! শত্রুতাপন! ॥৩॥ নহু শত্রবো বা স্বভাবদুষ্টা বা তাপনীয়া ন তু বান্ধবাঃ সাধবশ্চেত্যর্জ্জুন উবাচ—কথমিতি। মধুসূদনারিসূদনেতি সম্বোধয়ন্ ভবাপি দুষ্টানপি শত্রূনেব তাপয়তঃ পূজার্হৌ অদুষ্টৌ গুরূ চ ভীষ্মদ্রোণৌ জহাতি বক্তুমযুক্তমিতি সূচয়তি। সমানার্থকমিদং সম্বোধনদ্বয়ং বক্তুঃ শোকেন বিক্লবত্বান্ন পৌনরুক্ত্যদোষাবহমিত্যন্যে। ইষুভিরিতি তাভ্যাং সহ বাচাপি যোদ্ধুমশক্যং

পৃথানন্দন। তুমি কাতর হইও না, তোমার এ কাতরতা সঙ্গত নহে; অতএব হে শত্রুতাপন। তুমি তোমার মনেরই এই ঘৃণিত দুর্ব্বলতা ত্যাগ করিয়া উঠিয়া দাঁড়াও" ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি, কিরাতরূপী স্বয়ং মহাদেবের সহিত সম্মুখযুদ্ধ করিয়াছিলে; আরও কত দারুণ যুদ্ধ করিয়াছ; সুতরাং তুমি অসাধারণ বীর। অতএব তোমার কাতর হওয়া কোন প্রকারেই উচিত হয় না। তা'র পর তোমার দেহে অসাধারণ বল রহিয়াছে; অথচ তুচ্ছ কারণে কেবল মনে দুর্ব্বলতা আসিয়াছে; সুতরাং তাহা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উঠিয়া দাঁড়াও দেখি। ৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"শত্রুদমন কৃষ্ণ। আমি যুদ্ধে পূজনীয় ভীষ্ম ও দ্রোণকে কি প্রকারে বাণদ্বারা প্রতিপ্রহার করিব? ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ! তুমিও ত শত্রুদিগকেই সংহার করিয়া থাক। তাহার প্রমাণ—মধুদৈত্যকে সংহার করিয়াছিলে। এ ক্ষেত্রে ভীষ্ম ও দ্রোণ আমার পূজনীয় ও আত্মীয়;

গুরূনহত্বা হি মহানুভাবান্ শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে।
হত্বার্থকামাংস্তু গুরূনিহৈব ভুঞ্জীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিগ্ধান্ ॥৫॥
ন চৈতদ্বিদ্মঃ কতরন্নো গরীয়ো যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ।
যানেব হত্বা ন জিজীবিষামস্তেঽবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ত্বমিদানীং কিং কুর্য্যা ইত্যাহ—গুরূনিতি। মহান্তঃ অনুভাবাঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদয়ঃ প্রভাবা যেষাং তান্, "অনুভাবঃ প্রভাবেঽপি" ইত্যমরঃ, গুরূন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, অহত্বা, ইহ লোকে, ভৈক্ষ্যং ভিক্ষালব্ধান্নম্, ভোক্তুমপি, শ্রেয়ো হি শ্রেষ্ঠমেব। গুরুবধপাপস্য পরলোকে মহানরকজনকতয়া মহাকষ্টজনকত্বম্, ভিক্ষালব্ধান্নভোজনস্য তু ইহ লোক এব স্বল্পকষ্টজনকত্বমিতি ভিক্ষামেবাহং কুর্য্যামিতি ভাবঃ। অথ গুরুবধে যথা পাপম্, তথা ক্ষত্রিয়স্য নিষিদ্ধতয়া ভিক্ষায়ামপি পাপমেবেতি গুরূন্ হত্বা ভোগানেব ভুক্ষ্বেত্যাহ—হত্বেতি। দুর্য্যোধনাৎ অর্থান্ ভৃতীঃ কাময়ন্ত ইত্যর্থকামাস্তান্, গুরূন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, হত্বা, ইহ লোক এব, রুধিরপ্রদিগ্ধান্ এষামেব রক্তলিপ্তান্, ভুজ্যন্ত ইতি ভোগা রাজ্যাদিবিষয়াস্তান্, ভুঞ্জীয়। অতস্ততোঽপি ন সুখং ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমুত বাণৈরিতি ভাবঃ ॥৪॥ নম্ন যুদ্ধোদ্যতানাং গুরূণামপি বধঃ শ্রেয়ানিত্যাশঙ্ক্যাহ—গুরূনিতি। যদ্যপি যদ্ভুক্তং প্রশস্তমেব তথাপি মহানুভাবান্ গুরূনহত্বা ভৈক্ষমেব ভোক্তুং শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্। এবং তর্হি গুরূংস্ত্যক্ত্বা দুর্য্যোধনাদীনেব দুষ্টান্ জহীত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্থকামানিতি। ধনার্থিনো গুরবোঽবশ্যং দুর্য্যোধনসাহায্যং করিষ্যন্তি তেন তদ্বধোঽপি প্রসক্ত এবেত্যর্থঃ। তুশব্দঃ পক্ষান্তরোপন্যাসার্থঃ। ইহৈব ন তু পরলোকে। ভুঞ্জীয়েতি সম্প্রশ্নে লিঙ্। গুরূনহত্বা ভৈক্ষং শ্রেয়ঃ উত হত্বা ভোগসম্পাদনং শ্রেয় ইতি সম্প্রশ্নে দ্বয়মেবাদ্যপক্ষে দূষণমাহ—রুধিরপ্রদিগ্ধানিতি ॥৫॥ এবং তর্হি ভৈক্ষমেব তব শ্রেয়

সুতরাং পুষ্পচন্দনপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিয়া উঁহাদিগকে পূজা করাই আমার উচিত; তাহাতে অস্ত্রনিক্ষেপ করিয়া উঁহাদিগকে প্রহার করিব কিরূপে? অতএব উঁহারা প্রথমে প্রহার করিলেও, আমি উঁহাদিগকে প্রতিপ্রহারও করিতে পারিব না ॥৪॥

মহানুভাব গুরুজনদিগকে বধ না করিয়া ইহলোকে ভিক্ষালব্ধ অন্ন ভোজন করাও আমার ভাল; কিন্তু অর্থকামী গুরুজনদিগকে বধ করিয়া ইহলোকে তাঁহাদের রক্তলিপ্ত বিষয়ই আমার ভোগ করিতে হইবে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—গুরুজনকে বধ করিলে গুরুতর পাপ হয়; সুতরাং তাহাতে পরলোকে গুরুতর নরকযাতনা ভোগ করিতে হয়। আর ভিক্ষা করিয়া জীবন ধারণ করিতে হইলে ইহলোকেই অল্পমাত্র কষ্ট হয়; অতএব গুরুজনবধ না করিয়া আমার ভিক্ষা করাও ভাল। তা'র প্র ভীষ্ম ও দ্রোণ দুর্য্যোধনের নিকট বৃত্তি পাইয়া থাকেন; তাই উঁহারা তাঁহার পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন; এ ক্ষেত্রে উঁহাদিগকে বধ করিয়া উঁহাদের রক্তসিক্ত রাজ্যপ্রভৃতিই ভোগ করিতে হইবে। তাহা বড়ই মর্ম্মবিদারক ॥৫॥

কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ পৃচ্ছামি ত্বাং ধর্ম্মসংমূঢ়চেতাঃ।
যচ্ছ্রেয়ঃ স্যান্নিশ্চিতং ব্রূহি তন্মে শিষ্যস্তেঽহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উভয়ত্রাপি দোষদর্শনাদাত্মনো নির্ণয়ানক্ষমত্বমাহ—নেতি। বয়ং বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ যৎ জয়েম, যদি বা অথবা, ধার্ত্তরাষ্ট্রা নঃ অস্মান্ যৎ জয়েয়ুঃ, তয়োঃ পক্ষয়োঃ কতরৎ কতরঃ পক্ষঃ, নঃ অস্মাকম্, গরীয়ঃ শ্রেষ্ঠতরঃ, এতৎ, ন চ নৈব বিদ্মো জানীমঃ। জয়ে গুরুবধপাপম্, পরাজয়ে চ ভিক্ষা-পাপমিতি ভাবঃ। নন্বুভয়োঃ পক্ষয়োঃ পাপজনকত্বসাম্যেঽপি জয়ে কীর্ত্তিরধিকেতি তমেব কর্ত্তুং যতস্বেত্যাহ—যানিতি। যান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রানেব হত্বা, ন জিজীবিষামঃ ভ্রাতৃস্নেহশোকাতিরেকান্ন জীবিতুমিচ্ছামঃ, ত এব ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, প্রমুখে সম্মুখে, অবস্থিতাঃ। অত এষাং স্নেহ এব মাং যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়তীত্যাশয়ঃ ॥৬॥

আকুলঃ সন্নাহ—কার্পণ্যেতি। কার্পণ্যম্ এষাং শোকেন কথং জীবিষ্যামীতি হৃদয়ক্ষুদ্রতৈব হীনতাজনকত্বাদ্দোষঃ তেন উপহতো নাশিতঃ স্বো ভাবঃ শূরোচিত তেজস্বিতা যস্য সঃ, তথা পক্ষে গুরুজনবধো ধর্ম্ম উত ভৈক্ষ্যচর্য্যা বা ইতি ধর্ম্মনির্ণয়ে সংমূঢ়মক্ষমং চেতো যস্য স তাদৃশ-

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চৈতদিতি। যদ্যপ্যক্ষত্রিয়স্য ভৈক্ষমেবেষ্টং তথাপি নঃ অস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং ভৈক্ষভোগয়োর্মধ্যে কতরৎ গরীয় ইতি বয়ং ন বিদ্মঃ। নন্যুক্তং যুদ্ধমেব গরীয় ইতি তত্রাহ—যদ্বেতি। যদি বা বয়ং জয়েম শত্রূন্, যদি বা নোঽস্মান্ শত্রব এব জয়েয়ুঃ, ইদমপি ন বিদ্মঃ। অন্যপক্ষে পুনর্ম্মরণমপ্রার্থিতং ভৈক্ষমেব বাঽপতত ইতি ভাবঃ। নহু ময়ি সহায়ে সতি তব জয় এব নিশ্চিত ইত্যত আহ—যানেবেতি। ইষ্টনাশাজ্জয়োঽপি পরাজয়রূপ এবেত্যর্থঃ। যত্তু নিশ্চিতেঽপি ভৈক্ষশ্রেয়স্ত্বে পুনর্যুদ্ধভৈক্ষয়োঃ কতরৎ শ্রেয় ইতি সংশয়ো নোচিতঃ অতো নঃ অস্মাকং মধ্যে কতরৎ সৈন্যং গরীয় ইতি ব্যাখ্যেয়মিতি তসদৎ। ধর্ম্মসংমূঢ়চেতা ইতি বাক্যশেষাদুক্তসংশয়স্যৈবোচিতত্বাৎ সৈন্যগরীয়স্ত্বসংশয়েনৈব জয়সংশয়েঽন্যথাসিদ্ধেঽন্তর-সংশয়স্য বৈয়র্থ্যাৎ বিশেষাবধারদোষাচ্চ ॥৬॥ উক্তসংশয়বানেব পৃচ্ছতি—কার্পণ্যেতি।

আমরা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিব, কিংবা ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমাদিগকে জয় করিবে; ইহার কোন্‌টা যে আমাদের পক্ষে ভাল হইবে, তাহা আমি বুঝিতেছি না। তা'র পর, যাহাদিগকে বধ করিয়া বাঁচিতে ইচ্ছা করি না, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরাই সম্মুখে রহিয়াছে' ॥৬॥

তাৎপর্য্য—আমরা যদি জয় করি, তবে ভীষ্মদ্রোণাদি গুরুজনবধের পাপ হইবে, আর ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যদি জয় করে, তবে বাঁচিয়া থাকিলে (ক্ষত্রিয়পক্ষে নিষিদ্ধ বলিয়া) ভিক্ষা করার পাপ হইবে; সুতরাং ইহার কোন্‌টা যে ভাল, তাহা আমি বুঝিতেছি না। তা'র পর যাহারা ভ্রাতা—পরমস্নেহের পাত্র, তাহাদিগকে বধ করিয়াই বাঁচিতে ইচ্ছা করি না; এ ক্ষেত্রে তাহারাই সম্মুখে রহিয়াছে; সুতরাং আমাদের জয় হওয়া কোন প্রকারেই ভাল নহে ॥৬॥

নহি প্রপশ্যামি মমাপনুদ্যাদ্‌যচ্ছোকমুচ্ছোষণমিন্দ্রিয়াণাম্‌।
অবাপ্য ভূমাবসপত্নমৃদ্ধং রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্‌ ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং গুড়াকেশঃ পরন্তপঃ।
ন যোৎস্য ইতি গোবিন্দমুক্ত্বা তূষ্ণীং বভূব হ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্চাহম্‌, ত্বাং পৃচ্ছামি। যন্মে নিশ্চিতং শ্রেয়ো মঙ্গলং মঙ্গলজনকং স্যাৎ তৎ ব্রূহি। অথ কথমুক্তিক্রমং করোমীত্যাহ—শিষ্য ইতি। অহং তে শিষ্যঃ শাসনার্হঃ, অতএব ত্বাম্‌, প্রপন্নং শরণমাপন্নং মাম্‌, শাধি উপদিশ। গুরবঃ শিষ্যমুপদিশন্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

নম্ন 'উত্তিষ্ঠ' ইত্যনেন যুদ্ধমেব তে ধর্ম্ম ইত্যুক্তমেবেত্যাহ—নহীতি। ভূমৌ পৃথিব্যাম্‌, ন বিদ্যন্তে সপত্নাঃ শত্রবো যত্র তদসপত্নম্‌, ঋদ্ধং ধনশস্যাদিসম্পন্নঞ্চ রাজ্যম্‌, স্বর্গে সুরাণামাধিপত্যঞ্চ, অবাপ্য যুদ্ধজয়েন লব্ধ্বাপি, স্থিতস্য মম, ইন্দ্রিয়াণাম্‌, উচ্ছোষণং শোকস্য অনলরূপত্বেন সন্তাপকতয়া উৎকর্ষেণ শুষ্কতাজনকম্‌, যুদ্ধেন স্বজনবধাদিনিবন্ধনং শোকম্‌, যৎ কর্ম্ম, অপনুদ্যাৎ দূরীকুর্য্যাৎ, তৎ কর্ম্ম নহি প্রপশ্যামি চিন্তয়ন্নপি ন নির্ণেতুমর্হামি। অতো মে যুদ্ধাদুপরম এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্পণ্যং দীনত্বম্‌, স্বভাবঃ শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যমিত্যাদিনা বক্ষ্যমাণলক্ষণঃ। শেষং স্পষ্টম্‌ ॥৭॥ নম্ন "ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্ব্বল্যং ত্যক্ত্বোত্তিষ্ঠ পরন্তপ!" ইতি যুদ্ধমেব শ্রেয় ইত্যুক্তং কিং পুনঃ পৃচ্ছসীত্যত আহ—ন হীতি। বন্ধুনাশনিমিত্তঃ শোকো রাজ্যলাভেন স্বর্গাধিপত্যলাভেন বা ন নিবর্ত্তয়িষ্যত ইতি যুদ্ধাদন্যং কঞ্চিৎ নিবৃত্তিরূপং শমোপায়ং ব্রূহীত্যাশয়ঃ। অত্রার্জ্জুনবিষাদব্যাজেন ব্রহ্মবিদ্যাধিকারিবিশেষণং ভৈক্ষচর্য্য ইহামুত্রার্থফলভোগবিরাগশ্চ।

কৃষ্ণ। মনের দুর্ব্বলতা আসিয়া আমার স্বাভাবিক তেজস্বিতাকে নষ্ট করিয়া দিয়াছে এবং আমার মন ধর্ম্ম নিরূপণ করিতে সমর্থ হইতেছে না; সুতরাং আমার পক্ষে যাহা নিশ্চিত মঙ্গলজনক, তাহা তুমি বল। আমি তোমার শিষ্য এবং শরণাগত; অতএব তুমি আমাকে উপদেশ দাও ॥৭॥

তাৎপর্য্য—সকল গুরুই সকল শিষ্যকে উপদেশ দিয়া থাকেন; সুতরাং আমি তোমার শিষ্য বলিয়া আমাকে তোমার উপদেশ দেওয়া একান্ত উচিত ॥৭॥

যুদ্ধে জয় করিয়া নিষ্কণ্টক ও সমৃদ্ধিশালী পৃথিবীর রাজত্ব, এমন কি স্বর্গের রাজত্ব পাইলেও আমার ইন্দ্রিয়শোষক শোক নষ্ট করিতে পারে, এমন কার্য্যই আমি দেখিতে পাই না" ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধে জয় করিতে হইলে অবশ্যই আত্মীয়স্বজনকে বধ করিতে হইবে; সুতরাং তাহাতে যে শোক জন্মিবে, তাহা কোন রাজ্যলাভেই যাইবে না ॥৮

তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত!।
সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিষীদন্তমিদং বচঃ ॥১০॥

শ্রীভগবানুবাচ।

অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে।
গতাসূনগতাসূংশ্চ নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হৃষীকেশগুড়াকেশশব্দয়োরর্থৌ প্রাগেব স্ফুটীকৃতৌ। পরন্তপঃ শত্রুতাপনঃ, গুড়াকেশঃ অর্জ্জুনঃ, হৃষীকেশং গোবিন্দম্, এবমুক্ত্বা, অহং ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি চোক্ত্বা, তূষ্ণীং নীরবো বভূব। হৃষীকেশ ইত্যনেন মায়ানিয়ন্তা কৃষ্ণঃ মায়য়া অর্জ্জুনং যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যত্যেব, গুড়াকেশ ইত্যনেন সর্ব্বদা যুদ্ধে সাবধানোঽপ্যর্জ্জুনঃ স্বজনপ্রেমমহিম্না তদানীং তত্র নিরবধানঃ, গোবিন্দ ইত্যনেন চ গাং দৃশমিন্দ্রিয়ং বিন্দতীতি যোগাৎ ইন্দ্রিয়নিয়ন্তা কৃষ্ণঃ পার্থচিত্তং যুদ্ধে নিয়ময়িষ্যত্যেবেত্যেতৎ সর্ব্বং সূচিতম্। হ শব্দ আশ্চর্য্যে ॥৯॥

তদনন্তরং কিং সঞ্জাতমিত্যাহ—তমিতি। হে ভারত! ভরতবংশীয়! ধৃতরাষ্ট্র! ততো হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, প্রহসন্নিব মহাবীরস্যাপ্যর্জ্জুনস্য কাতরতাদর্শনাম্মন্দং হাস্যং কুর্ব্বন্নিব, উভয়োঃ সেনয়োর্মধ্য এব ন পুনরেকান্তে ইত্যাশয়ঃ, বিষীদন্তং স্বজনবধাশঙ্কয়া বিষাদং প্রাপ্নুবন্তম্, তমর্জ্জুনম্, ইদং বক্ষ্যমাণং বচ উবাচ ॥১০॥

অশোচ্যানিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, অশোচ্যান্ শোকস্য অযোগ্যান্ ভীষ্মাদীন্, অন্বশোচঃ যুদ্ধকরণায়ৈবাগমনাৎ পরং শোচিতবানসি। কিঞ্চ প্রজ্ঞায়াঃ প্রকৃষ্টজ্ঞানস্য যে বাদাঃ "নরকে

সঞ্জয় বলিলেন—"শত্রুতাপন অর্জ্জুন হৃষীকেশ গোবিন্দকে এইরূপ বলিয়া এবং 'আমি যুদ্ধ করিব না' এই কথা প্রকাশ করিয়া নীরব হইলেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—মায়া অসম্ভব ঘটনাও ঘটাইতে পারেন; কৃষ্ণ আবার সেই মায়ার পরিচালক এবং কৃষ্ণ—গোবিন্দ, (গো শব্দের অর্থ ইন্দ্রিয়, তাহাকে যিনি লাভ করেন) অর্থাৎ সকলের ইন্দ্রিয়েরই প্রবর্ত্তক। এদিকে অর্জ্জুন—গুড়াকেশ, অর্থাৎ সর্ব্বদা যুদ্ধে সতর্ক ছিলেন, অথচ তখন তিনি স্বজনস্নেহে যুদ্ধে অসতর্ক হইয়া পড়িয়াছিলেন; তথাপি কৃষ্ণ মায়ার বলে এবং ইন্দ্রিয়-প্রবর্ত্তনার ক্ষমতায় অর্জ্জুনকে যুদ্ধে আবার সতর্ক করিতে পারিয়াছিলেন ॥৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর কৃষ্ণ একটু হাস্য করিয়াই যেন উভয় সৈন্যের মধ্যে বিষাদগ্রস্ত অর্জ্জুনকে এই কথাগুলি বলিলেন" ॥১০॥

তাৎপর্য্য—ধীরপ্রকৃতি মানুষ নির্জ্জনে বিষণ্ণ হইলে, সে বিষাদ তত লজ্জার কারণ হয় না; কিন্তু অর্জ্জুন উভয়সৈন্যের মধ্যে থাকিয়াই বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন, হয় ত বিপক্ষেরা উহা জানিয়া উপহাস করিবে, এই জন্যই কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে স্থির করিবার জন্য বলিতে লাগিলেন। তা'র পর কাহারও স্বভাবের ব্যতিক্রম দেখিলেই লোকে হাস্য করিয়া থাকে; এ ক্ষেত্রেও মহাবীর অর্জ্জুনের কাতরতা দেখিয়া কৃষ্ণের কৌতুক জন্মিল, তাই তিনি একটু হাস্য করিলেন ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

"নিয়তং বাসঃ" "পতন্তি পিতরো হ্যেষাম্" ইত্যাদীনি বাক্যানি ভাংশ্চ ভাষসে। পণ্ডা, পণ্ডা তত্ত্ববিষয়া বুদ্ধিঃ সা এষাং সঞ্জাতা ইতি পণ্ডিতাঃ, গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্ স্বজনদেহান্, অগতাসূন্ স্থিতপ্রাণান্ দুঃস্থান্ জনাংশ্চ, ন অনুশোচন্তি দর্শনানন্তরং ন শোচন্তি। অত্রায়মাশয়ঃ—পঞ্চভূত-নির্ম্মিতো দেহো জড়ঃ ক্ষণভঙ্গুরশ্চ, অতঃ কিয়ন্মৃজ্জলাদেরিব তস্য নাশে কঃ শোকঃ? তথাপি "দৃষ্ট্বেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ!" ইত্যাদিনা শোচনাত্ত্বং মূঢ় এব। অথ চ "নরকে নিয়তং বাসঃ" ইত্যাত্তভিধানাজ্জীবস্য নিত্যত্বাবগমাদংশতো যথার্থজ্ঞানবানসি। জ্ঞানিনস্তু মৃতান্ ন শোচন্তি নশ্বরদেহমাত্রনাশাৎ, জীবতো দুঃস্থাংশ্চ ন শোচন্তি ক্লেশ্যদেহমাত্রক্লেশাৎ। অতো মোহং পরিহায় পণ্ডিতো ভবিতুং যতস্বেতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতঃ ॥৮—৯॥ তমিতি। মূঢ়োঽপ্যয়মমূঢ়বদ্বদতীতি প্রহসন্নিব। ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥১০॥ অর্জ্জুনস্য দেহনাশে আত্মনাশধীঃ, স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরিতি মোহদ্বয়ম্। তত্রাত্যং ব্রহ্মবিদ্যা-সূত্রভূতৈর্বিংশত্যা শ্লোকৈরপনিনীষন্ শ্রীভগবানুবাচ—অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বমিতি। "জীবাপেতং বা ব কিলেদং ম্রিয়তে ন জীবো ম্রিয়ত" ইতি শ্রুতদেঁহাত্মপাধিনাশেঽপ্যাকাশবন্নাশ-রহিতত্বেন অশোচনীয়ান্ ভীষ্মাদীনন্বশোচঃ কথমেতে গুরবো ময়া হন্তব্যাঃ কথং বা তৈর্বিনাঽহং জীবিষ্যামীতি শোকং কৃতবানসি। এবং মূঢ়োঽপি ত্বং প্রজ্ঞাবাদান্ প্রজ্ঞাবতাং দেহাদন্য-মাত্মানং জানতাং বাদান্ শব্দান্। "নরকে নিয়তং বাসঃ। পতন্তি পিতরো হ্যেষা"মিত্যা-দীন্ ভাষসে পরং ন তু প্রজ্ঞাবানসি; তত্র হেতুঃ—গতাসূনিতি। গতাসূন্ গতপ্রাণান্ দেহানানুশোচন্তি প্রত্যুত নির্হরন্ত্যেব। এতেন প্রাণ এবেষ্টো ন তু দেহঃ। তথা চ শ্রুতিঃ— "প্রাণো হ পিতা প্রাণো মাতা প্রাণ আচার্য্য" ইত্যাদিঃ। অতএব সপ্রাণানেতানবগণয়ন্তং নরং পিত্রাদিহত্যা ত্বমসি ধিক্ ত্বামিতি বদন্তি উৎক্রান্তপ্রাণান্ দহন্তমপি নৈবং বদন্তীতি লোকবেদপ্রসিদ্ধিঃ, তস্মাৎ আত্মা দেহাদন্যঃ চেতনত্বাৎ ব্যতিরেকেণ ঘটবৎ দেহো ন চেতনঃ দৃশ্যত্বাৎ ঘটবৎ যদি দেহশ্চেতনঃ স্যাৎ মৃতেঽপি তত্র চৈতন্যমুপলভ্যেত তস্মাদ্দেহনাশেনাত্ম-নাশং মন্বানো মূর্খ এবাসীত্যর্থঃ। যত্তু প্রজ্ঞানাং পণ্ডিতানাম্ অবাদান্ বক্তুমযোগ্যান্ ভাষসে ইতি তার্কিকব্যাখ্যানং ততঃ অর্হার্থে ঘঞোদুর্ল্লভত্বাৎ বিশেষাধ্যাহারসাপেক্ষত্বাচ্চোপেক্ষ্যম্

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! তুমি যুদ্ধে আসার পরে শোকের অযোগ্য ব্যক্তি-দিগের জন্য শোক করিয়াছ, আবার জ্ঞানের কথাও বলিতেছ! দেখ—জ্ঞানীরা মৃত বা জীবিত ব্যক্তিদিগের জন্য শোক করেন না ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! যুদ্ধে স্বজন বিনাশ করিতে হইবে—ইহা আগে ভাবিয়া দেখা উচিত ছিল, তাহা দেখ নাই, অত্যন্ত আড়ম্বরের সহিতই যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়াছ, তাহার পর শোক করিতেছ! তা'র পর, যাঁহাদের জন্য শোক করিতে হয় না, তাঁহাদের জন্যই শোক করিতেছ। এই দেহ সকল পঞ্চভূতদ্বারা নির্ম্মিত; সুতরাং এগুলি জড়পদার্থ ও ক্ষণভঙ্গুর; অতএব একটু মাটী বা জল ফেলিয়া দিলে যেমন শোক হয় না, তেমন সেই পঞ্চভূতনির্ম্মিত দেহনাশেও শোক হওয়া উচিত নহে। এই

**ন ত্বেবাহং জাতু নাসং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ।
ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সর্ব্বে বয়মতঃ পরম্ ॥১২॥**

ভারতকৌমুদী

নন্বিমে কথং মম ন শোচ্যাঃ পণ্ডিতা বা গতাসূনগতাসূংশ্চ কথং ন শোচন্তি অভাবদর্শনাদিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং জীবাত্মনোঽপি নিত্যত্বং দর্শয়িতুমাহ—নেতি। ইতঃ পূর্ব্বমহম্, জাতু কদাচিৎ, ন আসং ন অতিষ্ঠম্, ইতি তু নৈব; ত্বমপি পূর্ব্বং জাতু নাসীঃ, ইতি নৈব; ইমে জনাধিপা রাজানোঽপি পূর্ব্বং জাতু নাসন্, ইত্যপি নৈব। জনাধিপা ইতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। কিঞ্চ অহং ত্বম্ ইমে জনাধিপাশ্চেতি সর্ব্বে বয়ম্, অতঃ পরম্ এতদ্দেহসমূহনাশাৎ পরং দেহান্তরেষু ন ভবিষ্যাম ইতি চ নৈব। তথা চ "সম্ভাব্যমাননিষেধনিবর্ত্তনে নঞ্‌দ্বয়ম্" ইত্যালঙ্কারিকাঃ। তেন চ সর্বত্রাবশ্যম্ভাবপ্রতীতিঃ। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—জাতমাত্রস্য শিশোঃ প্রাগ্‌ভবীয়সংস্কারবশেনৈব স্তন্যপানপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ যাতনানুভবাভাবে ভয়াসম্ভবেন প্রাগ্‌ভবীয়মরণযাতনানুভবেন সর্ব্বেষামেব মরণভয়দর্শনাচ্চ পূর্ব্বদেহাশ্রিতজীবসত্তাবগম্যতে। তেন চ পরদেহেঽপি তৎসত্তাপ্রতীতির্নিষ্প্রত্যূহৈব। ততশ্চ জীবাত্মনোঽপি নিত্যতয়া নাশাসম্ভবাদশোচ্যত্বমেবেতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ নন্বু দেহাদন্যোঽপি দেহনাশেন নষ্টতাং কোশকার ইব কোশনাশেনেত্যি অত্রাহ—ন ত্বেবাহমিতি। তমহমিমে চ সর্ব্বে অনাদয়োঽনন্তাশ্চ স্ম ইত্যর্থঃ। জাতু কদাচিৎ অহং ন আসম্ ইতি ন, অপি তু আসমেব। তথা ত্বমপি নাসীরিতি ন, অপি ত্বাসীরেব। ইমে জনাধিপা রাজান ইত্যুপলক্ষণং সর্ব্বস্য জন্তুজাতস্য নাসন্নিতি ন, অপি ত্বাসন্নেবেতি যোজনা। অনাদিত্বাদনন্তাশ্চেত্যাহ—ন চেতি। ন ভবিষ্যাম ইতি নৈব কিন্তু সর্ব্বে ভবিষ্যাম এব। নন্বু দেহস্থানাত্মত্বে কথং তৎপীড়য়াঽয়ং পীড্যত ইতি চেদ্যক্ষবত্তদভিমানমাত্রাদিতি ক্রমঃ। যদা হি যক্ষঃ পরশরীরে বিশতি তদা তৎপীড়য়া দেহপাতির্ন বাধ্যতে তস্য তদানীং দেহাভিমানভাবাৎ। যক্ষস্তু বাধ্যতেঽভিমানত্বাদিতি লোকে প্রসিদ্ধম্। কিঞ্চ প্রাচীনকর্ম্মব্যতিরেকেণ জীবনং নোপপদ্যতে কৃতহানাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গাৎ বৃক্ষাদিষ্বপি প্রাক্কর্ম্মাভ্যাত্যানুমেয়ং স্থাবরজীবিকা প্রাক্কর্ম্মপূর্ব্বিকা জীবিকাত্বাৎ পাকাদিক্রিয়াপূর্ব্বকাস্মদাদিজীবিকাবৎ। অপি চ ক্রিয়াবৈচিত্র্যাৎ কার্য্যবৈচিত্র্যং দৃষ্টং ঘটশরাবোদঞ্চনাদিষু তদ্বদিহাপি সুখদুঃখাদিবৈচিত্র্যং প্রাক্কর্ম্মবৈচিত্র্যাদনুমেয়ম্। তথা সদ্যোজাতস্য গোবৎসস্য স্তনপানাদৌ প্রবৃত্তির্জন্মমাত্রস্য মরণত্রাসশ্চ প্রাগ্‌ভবীয়ানুভবজনিতসংস্কারজন্যৌ ভোজনাদিপ্রবৃত্তিশ্চোচ্ছ্বাসাদিবদিত্যতোঽস্তি প্রাচীনং কর্ম্ম। অপি চ কৌলিকশাস্ত্রপ্রসিদ্ধমেতৎ যথা দেবদত্তঃ স্বশরীরে কণ্টকবেধেন খিদ্যতে এবং শত্রুকৃতায়াং দেবদত্তপ্রতিমায়াং কণ্টকেন বিদ্ধায়াং দেবদত্তো বাধতে। তত্র

জন্যই জ্ঞানীরা মৃত বা জীবিত ব্যক্তিদের জন্য শোক করেন না। তা'র পর দেহ স্বর্গে বা নরকে যায় না, অবিনশ্বর জীবাত্মাই স্বর্গ নরকে গমন করে, ইহা জ্ঞানের কথা; সুতরাং 'তাহাদের নিশ্চয়ই নরকে বাস হয়' ইত্যাদি জ্ঞানের কথাও বলিতেছ; অতএব তুমি মোহে-পতিত হইয়াছ, স্থির হও ॥১১॥

দেহিনোঽস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা।
তথা দেহান্তরপ্রাপ্তির্ধীরস্তত্র ন মুহ্যতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথাত্মাং জীবস্য নিত্যত্বম্, তথাপি প্রিয়জনদেহেনৈবোপকারকরণাৎ তন্নাশনিমিত্ত এব শোকঃ ক্রিয়ত ইত্যাহ—দেহিন ইতি। দেহিনো দেহাভিমানিনো জীবস্য, অস্মিন্ স্থূলে দেহে, যথা কৌমারং যৌবনং জরা বার্দ্ধক্যঞ্চ ক্রমেণ জায়তে, তথা দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ অন্যস্থূলদেহলাভঃ। অতো ধীরো জ্ঞানী, তত্র দেহান্তরপ্রাপ্তৌ, ন মুহ্যতি ন শোচতি। অত্রায়ং ভাবঃ—যথা লোকঃ ক্রমেণ সোপানমতিক্রম্য গৃহাদ্গৃহান্তরং যাতি, তথা লিঙ্গদেহাশ্রিতো জীবোঽপি স্থূলদেহধর্ম্মং কৌমারাদ্যবস্থাত্রয়মতিক্রম্য এতদ্দেহাদন্যদেহং যাতি। এবঞ্চ কৌমারাবস্থানাশে যৌবনপ্রাপ্তৌ যথা ন শোকঃ, তথা স্থূলদেহান্তরপ্রাপ্তাবপি শোকো ন কর্ত্তব্যঃ। কিঞ্চ প্রিয়জনজীব এবোপকারী, স্থূলদেহস্তু তস্য করণম্। অতঃ কর্ত্তুরভাবে করণস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ প্রিয়জনৈরপি নির্জীবঃ প্রিয়জনস্থূলদেহঃ কাষ্ঠাদিবদেব দহ্যত ইতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যথাহেতুর্নান্তরং ধাতুবৈষম্যং নাপি বাহ্যং কণ্টকবেধাদি কিন্তু কেবলং প্রাক্কর্ম্মমাত্রম্। এবঞ্চ বীজাঙ্কুরন্যায়েন কর্ম্মতজ্জন্যসংস্কারপরম্পরয়াঽনাদিঃ সংসার ইতি ন দেহনাশাদাত্মনাশোঽস্তীতি ন ভীষ্মাদয়ঃ শোচনীয়াঃ। অত্র পূর্ব্বস্মিন্ শ্লোকে আত্মনো দেহাদন্যত্বমুক্তং গতাসূন্ দেহানিতি বিশেষণেন। অত্র তু সূক্ষ্মশরীরবিশিষ্টস্যাত্মনো ব্যবহারদৃষ্ট্যা নিত্যত্বং সাধিতমিতি ভেদঃ ॥১২॥ যদ্যপ্যেবং তথাপীষ্টদেহবিয়োগজঃ শোকো ভবত্যেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহিন ইতি। দেহৌ স্থূলসূক্ষ্মৌ বিদ্যেতেঽস্য স দেহী চিদাত্মা তস্য যথাস্মিন্ স্থূলশরীরে কৌমারং

আমি পূর্ব্বে কখনও ছিলাম না, এমন নহে; তুমি পূর্ব্বে ছিলে না, তাহাও নহে; এবং এই রাজারা পূর্ব্বে ছিলেন না, ইহাও নহে। আবার আমরা সকলে ইহার পরে থাকিব না, তাহাও নহে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—এইমাত্র একটী শিশু জন্মিল, জন্মিয়া পরই সে মাতার স্তন্যপান করিতে লাগিল। এ ক্ষেত্রে কেহই তাহাকে স্তন্যপান শিখায় নাই বা সে শিখিতে পারেও না; সুতরাং পূর্ব্বজন্মের সংস্কারবশতই সে স্তন্যপান করিতেছে, ইহা বুঝিতে হইবে; আবার যে যাহার দরুণ কষ্ট পাইয়াছে, তাহাকে ভয় করে; বয়স্থলোক সর্পদংশনের কষ্ট পাইয়াছে বা দেখিয়াছে, তাই সে সাপকে ভয় করে; আবার বালক সর্পদংশনের কষ্ট পায় নাই বা দেখিয়াও বোঝে নাই; তাই তাহার সাপের ভয় হয় না; অতএব আমি মরণের কষ্ট পাইয়াছিলাম, তাই আমার মরণের ভয় হয়। এই মরণের ভয় সমস্ত জীবেরই দেখিতে পাওয়া যায়; সুতরাং আমি পূর্ব্বে ছিলাম ইহা বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে, এবং এখন যে আছি, তাহা ত প্রত্যক্ষ; আর ইহাতে পরেও যে থাকিব তাহাও স্থির হইল। এই সকল কারণে জীবাত্মা নিত্য বলিয়া স্থিরীকৃত হইয়াছে; সুতরাং তাহার নাশ না হওয়ায় শোক হইতেই পারে না ॥১২॥

মাত্রাস্পর্শাস্তু কৌন্তেয়! শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ।
আগমাপায়িনোঽনিত্যাস্তাংস্তিতিক্ষস্ব ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথোপকারিণঃ স্বস্তিয়েব শোকঃ, স চানিবার্য্যমেব দুঃখমুৎপাদয়তীত্যাহ—মাত্রেতি। মীয়ন্তে শব্দাদয়ো বিষয়া জ্ঞায়ন্তে যাভিস্তা মাত্রাঃ কর্ণাদীনীন্দ্রিয়াণি। ইন্দ্রিয়ার্থে মাত্রাশব্দঃ প্রাগপি বহুত্র প্রযুক্তঃ। হে ভারত! হে কৌন্তেয়! মাত্রাণাং কর্ণাদীনামিন্দ্রিয়াণাং স্পর্শাস্তু শব্দাদিবিষয়সম্বন্ধা এব, শীতোষ্ণসুখদুঃখদা ভবন্তি। তথা চ ত্বগিন্দ্রিয়স্য শীতবায়ু-সম্বন্ধঃ শীতম্, তপনাতপসম্বন্ধ উষ্ণম্, নিদাঘে শীতবায়ুসম্বন্ধঃ সুখম্, শীতে চ শীতবায়ুসম্বন্ধো

ভারতভাবদীপঃ

ভবস্থাসু দেহভেদেঽপি এক এবাহং বাল আসমিদানীং বৃদ্ধোঽস্মীত্যাত্মপ্রত্যভিজ্ঞানাদৈক্যাং বালাদিশরীরেভ্যোঽন্যত্বঞ্চ। ব্যাবৃত্তেভ্যোঽনুবৃত্তং ভিন্নং কুসুমেভ্যঃ সূত্রমিবেতি ন্যায়াৎ। এবং দেহান্তরপ্রাপ্তিরপি স্থূলাচ্ছরীরাদন্যেষাং লিঙ্গশরীরাণাং সূক্ষ্মাণাং স্থূলশরীরানুকারিণাং প্রাপ্তিঃ। অয়মর্থঃ—যথা একমপি স্থূলং শরীরং কৌমারাদ্যবস্থাভেদাদনেকরূপম্ এবং নিত্য-মপি লিঙ্গশরীরং প্রাণিকর্ম্মভেদাৎ সুরনরতির্য্যগাদ্যবস্থাভেদাদনেকং ভবতি। ততশ্চোক্ত-ন্যায়েন স্থূলাদিবৎ সূক্ষ্মাদপি শরীরাদাত্মা বিবিক্ত এব। এবঞ্চ শোকাদিধর্ম্মিণো লিঙ্গাদপি বিভিন্নস্য তব ইষ্টবিয়োগজঃ শোকোঽপি ন যুক্তঃ। অতএব তত্র তস্মিন্ বিষয়ে ধীরো ন মুহ্যতি। আভিমানিকৌ শোকমোহৌ দেহদ্বয়াভিমানত্যাগাদ্ধীরং ন বাধেতে অতস্ত্বমপি ধীরো ভবেতি ভাবঃ। পূর্ব্বশ্লোকয়োর্গতাসূনিতি বয়মিতি চ বহুবচনম্ উপাধিভেদাভিপ্রায়ম্। অত্র তু দেহিন ইত্যেকবচনম্ উপধেয়চিদাত্মৈক্যাভিপ্রায়মিতি জ্ঞেয়ম্। তথা চ শ্রুতিরেক-স্যাত্মন ঔপাধিকং ভেদমাহ—"যথা হ্যয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকোঽনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষ্বেবমজোঽয়মাত্মে"তি। ক্ষেত্রেষু বক্ষ্যমাণলক্ষণেষু স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়াত্মকেষু। একো দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বভূতান্তরাত্মেতি চ একত্বাচ্চ বিভুত্বমপ্যাত্মনঃ সিদ্ধং তেন দেহাদীনামনিত্যানামবিভূনাঞ্চ পরাভিমতমাত্মত্বং প্রত্যা-খ্যাতং বেদিতব্যম্ ॥১৩॥ নন্বাত্মনো লিঙ্গশরীরাদন্যত্বেঽপ্যহং দুঃখীত্যাত্মনুভবাদ্দুঃখাদি-

জীবের এই স্থূলদেহে যেমন ক্রমশঃ বাল্য, যৌবন ও বার্দ্ধক্য উপস্থিত হয়, তেমন অন্য স্থূলদেহপ্রাপ্তি হইয়া থাকে; সুতরাং জ্ঞানী লোক তাহাতে শোক করেন না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন ক্রমশঃ সিঁড়িগুলি অতিক্রম করিয়া এক ঘর হইতে অপর ঘরে চলিয়া যায়, জীবাত্মাও তেমন ক্রমশঃ বাল্য, যৌবন ও বার্দ্ধক্যবয়স অতিক্রম করিয়া একটা স্থূলদেহ হইতে অপর স্থূলদেহে চলিয়া যায়; তখন বাল্যকালের সংস্কার যেমন যৌবন বা বার্দ্ধক্যে থাকে, তেমন দেহান্তরপ্রাপ্তি হইলেও লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়া পূর্ব্বজন্মের সংস্কারগুলি থাকিয়া যায়; অতএব বাল্যবয়সের নাশের পরে যৌবনবয়সে যেমন সে বাল্যবয়সের জন্য শোক হয় না, তেমন এক স্থূল দেহনাশের পর অপর স্থূলদেহ হইলেও পূর্ব্ব স্থূলদেহের জন্য শোক হওয়া উচিত নহে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখং দদাতি। তে চ মাত্রাস্পর্শাঃ, আগমাপায়িন উৎপত্তিবিনাশবন্তঃ, অতএব অনিত্যাঃ কাদাচিৎকা অজ্ঞানিনামনিবার্য্যাশ্চ। ততশ্চ তান্ মাত্রাস্পর্শান্ তজ্জনিতসুখদুঃখাদীন্, তিতিক্ষস্ব সহস্ব। ভারতেত্যনেন মহাবংশত্বাৎ দুঃখসহনেন মহত্ত্বমেবার্জনীয়মিতি সূচিতম্। কৌন্তেয়েত্যনেন চ রাজতনয়ায়া অপি চ রাজভার্য্যায়াঃ কুন্ত্যা দুঃখসহনদর্শনাৎ তৎপুত্রস্য তবাপি তৎসহনমুচিতমিতি ধ্বনিতম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাশ্রয়ত্বং দুর্ব্বারং ততশ্চ ভীষ্মাদিবন্ধুবর্গনাশে সতি দুঃখসম্বন্ধো ভবতোঽবেত্যাশঙ্ক্যাহ—মাত্রাস্পর্শা ইতি। মীয়ন্তে বিষয়া আভিস্তা মাত্রা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ। যদ্বা দশ প্রজ্ঞামাত্রাঃ বাগাদয়ঃ দশ ভূতমাত্রাঃ নামাদয়ঃ কৌষীতকিপ্রসিদ্ধা ইন্দ্রিয়বিষয়রূপা গ্রাহ্যাঃ, তাসাং স্পর্শাঃ পরস্পরং বিষয়বিষয়িভাবেন সম্বন্ধা ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। যদ্বা মাত্রা প্রমাত্রা সহ স্পর্শাঃ বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাঃ। স্পর্শশব্দস্তু তথাচিত্বং স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহ্যানিত্যত্র দৃষ্টং তত্র স্পর্শপদেন তদ্বতোর্বিষয়েন্দ্রিয়য়োরপি লাভঃ তেন প্রমাতুঃ প্রমাণদ্বারা প্রমেয়েণ সহ সম্বন্ধঃ। সর্ব্বে শীতোষ্ণাদিবদাগমাপায়িন উৎপত্তিবিনাশশীলা অতএবানিত্যাশ্চ তদ্বদেব সুখদুঃখদাশ্চ অতস্তান্ তিতিক্ষস্ব সহস্ব। হে কৌন্তেয় ভারতেত্যুত্তমবংশত্বেন ধীরত্বমস্য সূচয়তি। প্রমাতৃত্বাদিয়নর্থো হি সুপ্তিসমাধিগ্রহাবেশাদিষভাবাজ্জাগ্রৎস্বপ্নাদৌ ভাবাচ্চ কাদাচিৎকতয়া আত্মনি প্রতীয়মানোঽপি রজ্জুরগাদিবন্মিথ্যাভূতং সন্নতদ্ধর্ম্মত্বং ভজতে। যদ্ধি যাত্রাভেদেন কদাচিন্নাস্তি কদাচিন্ন তত্ত্বত্রাধ্যস্তং রজ্জ্বামিব সর্পঃ। প্রমাত্রাদিশ্চ প্রতীচি প্রত্যগভেদেন কদাচিন্নাস্তি অতো মিথ্যেতি নিশ্চিতং তেন প্রতীচি প্রমাতৃসম্বন্ধ এব নাস্তি সত্যমিথ্যাবস্তুনোর্বাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ। প্রমাতৃধর্ম্মাণাং দুঃখাদীনান্তু প্রতীচি সম্বন্ধো দূরাপেত এব। কথং তর্হ্যাত্মনি দুঃখিত্বপ্রত্যয়ঃ তত্তদুপাধিতাদাত্ম্যাধ্যাসাদিতি ভ্রমঃ। অতএব জাগ্রতি দৃষ্টং দুঃখং স্বপ্নে নানুবর্ত্ততে। স্বপ্নদৃষ্টং বা জাগ্রতি ন দৃশ্যতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"স যত্তত্র পশ্যতি পুণ্যঞ্চ পাপং চানন্বাগতস্তেন ভবত্যসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি। কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসেত্যাদিশ্রুতিরেতৎ সর্ব্বং মন এবেতি অভেদনির্দ্দেশাৎ কামাদিসর্ব্ববিকারোপাদানত্বং মানস এবাহ তস্মাৎ স্বপ্ন ইবাত্মনি দুঃখিত্বপ্রতীতিভ্রান্তিরেবেতীষ্টবিয়োগজনিতাং তাং তিতিক্ষস্বেতি ভাবঃ

ভরতবংশীয়! কুন্তীনন্দন! বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধই শীত, উষ্ণ, সুখ ও দুঃখ উৎপাদন করে, সে বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধের উৎপত্তিও আছে এবং বিনাশও আছে; সুতরাং তাহা অনিত্য; অতএব তাহার দুঃখ তুমি সহ্য কর ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—গ্রীষ্মকালে শীতল বায়ুর সহিত ত্বগিন্দ্রিয়ের স্পর্শ হইলে সুখ হয়, আবার সেই গ্রীষ্মকালেই সূর্য্যকিরণের সহিত ত্বগিন্দ্রিয়ের স্পর্শ হইলে দুঃখ হয়। এইভাবে বিষয়েন্দ্রিয়ের সম্বন্ধই সুখ ও দুঃখের কারণ; অথচ সে বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ অনিত্য; সুতরাং তাহার কার্য্য সুখ-দুঃখও অনিত্য, কিন্তু তাহা অনিবার্য্য; অতএব তাহা সহ্য করিবার চেষ্টা কর ॥১৪॥

যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষর্ষভ।
সমদুঃখসুখং ধীরং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৫॥
নাসতো বিদ্যতে ভাবো নাভাবো বিদ্যতে সতঃ।
উভয়োরপি দৃষ্টোঽন্তস্ত্বনয়োস্তত্ত্বদর্শিভিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ননেবতদ্দুঃখতিতিক্ষায়াঃ কিং ফলমিত্যাহ—যমিতি। হি তথাহি। হে পুরুষর্ষভ! নরশ্রেষ্ঠ! এতে মাত্রাস্পর্শাঃ বিষয়েষু ইন্দ্রিয়সম্বন্ধাঃ, সমে জ্ঞানোদয়াৎ সমানে দুঃখসুখে যস্য তম্, ধীরং জ্ঞানিনম্, যং পুরুষম্, ন ব্যথয়ন্তি ন দুঃখাপন্নীকুর্ব্বন্তি, স পুরুষঃ, অমৃতত্বায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে সমর্থো ভবতি। জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশ ইব দুঃখসুখয়োরপি নাশঃ ক্রিয়তে। অতস্ত্বমপি জ্ঞানার্জনেন দুঃখং সহমানো মোক্ষলাভায় কল্পস্বেত্যাশয়ঃ। অত্রাপি পুরুষর্ষভেতি সম্বোধনস্য পূর্ব্ববদ্ভাবঃ ॥১৫॥

অথামৃতত্বায় শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতামুপদিশসি, অথ চ তেষামেকতমস্যাপ্যভাবঃ কদাচিদপি ন ভবিতুমর্হতি। এবঞ্চ গজভারসহনে ঘটস্যেব প্রবলদ্বন্দ্বসহনে কদাচিদাত্মনোঽপি যদি ধ্বংসঃ স্যাদিত্যাহ—নেতি। সৎ ব্রহ্ম তদ্ভিন্নমসৎ শীতোষ্ণাদিকং সর্ব্বং তস্য অসতঃ, ভাবঃ সর্ব্বদৈকভাবেন বিদ্যমানতা, ন বিদ্যতে নাস্তি। তথা চ কদাচিচ্ছীতং কদাচিদুষ্ণ ইতি তদাদেঃ সর্ব্বদৈকভাবেন বিদ্যমানতায়া অভাবাৎ কাদাচিৎকস্য সহনং ন দুষ্করমিতি ভাবঃ।

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ তিতিক্ষাফলং প্রত্যক্ষমেবেত্যাহ—যং হীতি। এতে মাত্রাস্পর্শাঃ প্রাক্ ব্যাখ্যাতরীত্যা ত্রিবিধা অপি যং জাগ্রতি স্বপ্নেঽসংপ্রজ্ঞাতসমাধৌ বা ন ব্যথয়ন্তি স্বাত্মনঃ প্রচ্যাবয়ন্তি। পুরুষং পুর্য্যং অষ্টাসু বসতীতি পুরুষস্তম্। পুরশ্চ—"কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি খলু পঞ্চ তথাপরাণি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মন আদিচতুষ্টয়ঞ্চ। প্রাণাদিপঞ্চকমথো বিয়দাদিকঞ্চ কামশ্চ কর্ম্ম চ তমঃ পুনরষ্টমী পূ"রিতি প্রসিদ্ধাঃ। যদ্বা স্থূলসূক্ষ্মোপাধিমধ্যে এব ইতরাসামন্তর্ভাবাদয়ং পুরিতি তম এব গ্রাহ্যম্। তেন কারণোপাধেরপ্যাত্মনো বিবিক্তত্বং দর্শিতম্। পুরুষর্ষভেতি ত্বমপ্যেতদনুভবিতুং যোগ্যোঽসি সর্ব্বপুরুষশ্রেষ্ঠত্বাদিতি সূচয়তি। উপাধিত্রয়ত্যাগাদেব সমে দুঃখসুখে যস্য তং ন হি সমাধিস্থস্য সুখায় দুঃখায় বা শীতোষ্ণস্পর্শৌ ভবত ইতি যুক্তমস্য সমদুঃখসুখত্বং ধীরং ধ্যায়িনং যোগিনং ন ব্যথয়ন্তি সোঽমৃতত্বায় মোক্ষায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি ॥১৫॥ নমু সুষুপ্তিসমাধ্যাদৌ ত্যক্তোপাধেরাত্মনঃ সমদুঃখসুখত্বেঽপি

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যাঁহার নিকট সুখ ও দুঃখ সমান এবং যাঁহার জ্ঞানোদয় হইয়াছে, সেইরূপ যে পুরুষকে এই বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ চঞ্চল করিয়া তোলে না, সেই পুরুষই মোক্ষলাভের যোগ্য ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি যদি সুখ ও দুঃখকে সমান জ্ঞান করিতে পার এবং বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধ তোমাকে যদি চঞ্চল করিয়া না তোলে, তবে তুমিও মুক্তিলাভের যোগ্য হইবে; অতএব এই শোকদুঃখ সহ্য কর ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ হিমবদাদৌ সর্ব্বদৈব শীতম্, মহানসাদৌ চ সদৈবোষ্ণ ইতি চেত্তত্রাহ—নেতি। আস্তাম্, তথাপি সত আত্মনঃ, অভাবঃ চিরং তৎসহনেন ধ্বংসঃ, ন বিদ্যতে ন ভবতি, তস্য নিত্যত্বাৎ অভ্যাসেন সহ্যত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ। নন্বেতয়োরাত্মানাত্মনোঃ সদসত্ত্বে কিং প্রমাণমিত্যাহ—উভয়োরিতি। তত্ত্বদর্শিভির্যথার্থজ্ঞানিভিঃ, অনয়োরাত্মানাত্মনোরুভয়োরপি, অন্তঃ স্বরূপম্, দৃষ্টঃ প্রত্যক্ষীকৃতঃ। জ্ঞানপ্রত্যক্ষমেব তয়োঃ সদসত্ত্বে প্রমাণমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোপাধিকদশায়াং তপ্তায়ঃপিণ্ডস্য দগ্ধৃত্বমিব তস্য দুঃখিত্বং দুর্ব্বারম্। উপাধিশ্চ মূলপ্রকৃতের্ব্যাপিকায়া মাত্রারূপ ইতি তৎসত্ত্বে তু ন নির্ম্মূলোচ্ছেদমর্হত্যতঃ সোঽমৃতত্বায় কল্পত ইত্যনুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্যাহ–নাসত ইতি। প্রমাত্রাদেরাগমাপায়িত্বেন কাদাচিৎকত্বাৎ রজ্জু-রগাদিবৎ অসতঃ ভাবঃ সত্তা কালত্রয়েঽপি নাস্তি। অয়মর্থঃ—প্রমাত্রাদির্ম্মূলাজ্ঞানেন চিদাত্মনি কল্পিতঃ মূলাজ্ঞানস্য চাত্মজ্ঞানেন নিবৃত্তৌ কারণাভাবান্ন পুনঃ প্রমাত্রাদ্যুদ্ভবোঽস্তীতি নিষ্প্রত্যূহ-মমৃতত্বং জ্ঞানাৎ সিধ্যতীতি। নন্বপ্রতীতিমাত্রাৎ প্রমাত্রাদের্মিথ্যাত্বোপগমে আত্মনোঽপি সুষুপ্ত্যাদাবপ্রতীয়মানত্বাবিশেষাৎ মিথ্যাত্বমস্তু উভয়োর্ব্বা সত্যত্বমস্তু ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নাভাবো বিদ্যতে সত ইতি। সতস্তুনঃ অভাবোঽসত্ত্বং কদাচিদপি ন বিদ্যতে সুষুপ্ত্যাদাবপ্যনুভূতয়োঃ সুখাজ্ঞানয়োঃ সুখমহমস্বাপ্সং ন কিঞ্চিদবেদিষমিত্যুত্থানে পরামর্শদর্শনাৎ তদনুভবমন্তরেণ তয়োঃ পরামর্শাসম্ভবাৎ অতঃ সতোঽসত্ত্বং নাস্তি শ্রুতিরপি সুপ্তিকৈবল্যয়োঃ প্রমাত্রাদ্যভাবং দৃশো নিত্যত্বং চাহ—"যদ্বৈ তন্ন পশ্যতি পশ্যন্ বৈ তন্ন পশ্যতি ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতেঽবিনাশিত্বান্নতু তদ্দ্বিতীয়মস্তি ততোঽন্যদ্বিভক্তং যৎ পশ্যে"দিতি। যদি প্রমাত্রাদিঃ সত্যস্তর্হি সতোঽর্থস্য সুষুপ্ত্যাদাবদর্শনং সান্নিধ্যাভাবাদ্বা দ্রষ্টুর্দৃগ্‌লোপাদ্বা বক্তব্যম্। নাদ্যঃ, আত্মনি দৃষ্টত্বভাবস্যাত্মত্র সম্ভাবকল্পনাযোগাৎ। নান্ত্যঃ, উদাহৃতয়া শ্রুত্যৈব তন্নিষেধাৎ। তস্মাদুভয়োরপি সত্যত্বেন মিথ্যাত্বেন বা সাম্যং দুর্ব্বচম্। নন্ সত আকাশাদেঃ কচিদপি দেশে কালে চাভাবো যদ্যপি নাস্তি তথাপি সত এব পরমাণোর্দেশান্তরেঽভাবোঽস্তি প্রাগ-সতোঽপি ঘটাদের্ভাবশ্চ দৃষ্টঃ তৎকথমুচ্যতে—"নাসতো বিদ্যতে ভাবো নাভাবো বিদ্যতে সত" ইত্যাশঙ্ক্য বিষয়ানুভবেন নিরস্যতি—উভয়োরপীতি। অন্তো যথার্থ্যম্। যথা স্বপ্নে নভঃ-কুম্ভরজ্জুরগাদয়ো নিত্যত্বানিত্যত্বাসত্যসত্যত্বাদিধর্ম্মোপেততয়া নিশ্চিতা অপি প্রবোধেন বাধ্যন্তে তদ্বজ্জাগ্রদ্দৃষ্টা অপি তে তত্ত্বজ্ঞানেন বাধ্যন্তে। ননু জাগ্রদ্বাসনাবশাৎ স্বপ্নগতনভ-আদৌ নিত্যত্বাদিনিশ্চয়ো ভ্রম ইতি চেৎ অনাদিকালপ্রবৃত্তপ্রাগ্‌ভবীয়সংস্কারবশাৎ জাগ্রন্নভ-আদাবপি স ভ্রম এবেতি তুল্যম্। ননু স্বরূপসদেব রজতাদিকং শুক্ত্যাদাবধ্যস্যতে ন ত্বসৎ শশশৃঙ্গাদিকং গগনাদিকস্তু স্বত্রৈত্যা স্বরূপেণাসদপি কথমাত্মন্যধ্যস্যত ইতি চেন্ন অধ্যাসে হি পূর্ব্বানুভবমাত্রমপেক্ষতে ন বস্তুভূতস্য স্বরূপেণ সত্ত্বমপি দর্পণপ্রতিবিম্বিতে গগনেঽপি নৈল্যাধ্যাসদর্শনাৎ। ন চ গগনে নৈল্যং স্বরূপেণ সত্যমস্তি অথ চাত্মন্যধ্যস্যতে তস্মাৎ ভ্রম-পরম্পরায়াঃ সত্ত্বাৎ স্বপ্নদ্রষ্টৃভিরিবাস্মাভিরদৃষ্টমপি সদসতোর্যাথার্থ্যং প্রবুদ্ধৈর্দ্রষ্টুং শক্যমেব। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"নেহ নানাস্তি কিঞ্চন। অস্তীত্যেবোপলব্ধব্যঃ। অতোঽন্যদার্ত্তমিত্যাতাঃ

অবিনাশি তু তদ্বিদ্ধি যেন সর্ব্বমিদং ততম্ ।
বিনাশমব্যয়স্যাস্য ন কশ্চিৎ কর্ত্তুমর্হতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু শীতোষ্ণাদীনাং চিরমসত্ত্বমস্মদাদীনামপি প্রত্যক্ষম্, কিন্ত্বাত্মনঃ সত্ত্বেনাত্মাংশস্য জ্ঞানি-প্রত্যক্ষত্বেঽপি কথমস্মদাদীনাং বোধঃ স্যাদিত্যাহ—অবিনাশীতি। হে অর্জ্জুন! যেন জীব-চৈতন্যরূপেণাত্মনা, ইদং সর্ব্বং শরীরম্, ততং ব্যাপ্তম্, সর্ব্বেষেব শরীরাবয়বেষু সুখদুঃখানুভবাদিত্যাশয়ঃ; তৎ জীবচৈতন্যন্তু, অবিনাশি বিনাশরহিতম্, বিদ্ধি জানীহি। উক্তার্থে হেতুমাহ—বিনাশমিতি। কশ্চিদপি পদার্থঃ, ন বিদ্যতে ব্যয়ঃ পরমাত্মতো ভেদো যস্মিন্ তস্য, অস্য জীবাত্মনঃ, বিনাশং কর্ত্তুং নার্হতি, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতের্জীবব্রহ্মণোরৈক্যাৎ "নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ" ইতি শ্রুতেশ্চেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাত্মনোঽসত্ত্বং চাত্মনশ্চ সত্ত্বং প্রতিপাদয়ন্তি। এবং সতো জ্ঞানেনাসতো বাধাৎ কৈবল্যং সিধ্যতীতি ভাবঃ ॥১৬॥ যস্যাভাবো নাস্তি তস্য সতঃ সত্ত্বে কিং মানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবি-নাশীতি। তচ্ছব্দেন প্রকৃতং সৎ পরামৃশ্যতে যেন সতা ইদং সর্ব্বং বিয়দাদি ততং ব্যাপ্তং ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্ব্বস্য সদভেদানুভবাৎ। যথা ঘটো মৃৎ শরাবো মৃদিতি ঘটাদীনাং মৃদ-ভেদানুভবান্মৃদুপাদানকত্বং তদ্বৎ সর্ব্বস্যাপি সদুপাদানকত্বং বোধ্যম্। নন্থ মৃদ্বৎ সদপি কিং বিকারবত্তবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিনাশীতি। তৎ সৎ অবিনাশি বিদ্ধি। অয়মর্থঃ—পূর্ব্বা-

অসৎ পদার্থের সর্ব্বদা অস্তিত্ব থাকে না; আবার সৎ পদার্থেরও ধ্বংস হয় না। তত্ত্বদর্শীরা এই দ্বিবিধ পদার্থের স্বরূপ দেখিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র ব্রহ্মই সৎ, তদ্ভিন্ন সমস্ত পদার্থই অসৎ; সুতরাং শীত, উষ্ণ, সুখ ও দুঃখ ইত্যাদি সমস্ত পদার্থই অসৎ; কখনও থাকে, কখনও থাকে না; অতএব সেই শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি সহ্য করা দুষ্কর নহে। তা'র পর প্রবল শীত বা গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিলেও জীবাত্মার ধ্বংস হইতে পারে না। কারণ, জীবাত্মাও নিত্য। সাধারণ লোকেরাও অসৎপদার্থের স্বরূপ দেখিয়া থাকে; কিন্তু তত্ত্বদর্শীরা এই সৎ ও অসৎ উভয়বিধ পদার্থেরই স্বরূপ দেখিয়াছেন; অতএব উহাকে অপ্রমাণ বলা যায় না ॥১৬॥

অর্জ্জুন! যিনি এই সমগ্র শরীর ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জীবাত্মাকে তুমি অবিনাশী বলিয়া অবগত হও। কারণ, পরমাত্মা ও জীবাত্মার ভেদ না থাকায় কোন পদার্থই এই জীবাত্মার বিনাশ করিতে পারে না ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা চিৎস্বরূপ ও আনন্দময়, আবার সেই পরমাত্মা ও জীবাত্মা অভিন্ন বস্তু। শরীরের যে কোন অঙ্গে সুখ ও দুঃখের অনুভব হয় বলিয়া সেই জীবাত্মা সর্বশরীর-ব্যাপী ইহা স্বীকার করিতে হইবে এবং সেই জীবাত্মার বিনাশ হয় না ইহাও বুঝিতে হইবে। কেন না, পরমাত্মার সহিত উহার ভেদ নাই; অতএব কোন পদার্থই জীবাত্মাকে নষ্ট করিতে পারে না ॥১৭॥

অন্তবন্ত ইমে দেহা নিত্যস্যোক্তাঃ শরীরিণঃ।
অনাশিনোঽপ্রমেয়স্য তস্মাদ্যুধ্যস্ব ভারত! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি চৈত্রো নষ্টো মৈত্রো নষ্ট ইত্যাদিব্যবহারঃ কথমুপপদ্যত ইত্যাহ—অন্তেতি। হে ভারত! নিত্যস্য চিরমেকরূপস্য, অতএব অনাশিনো ধ্বংসরহিতস্য, অপ্রমেয়স্য ইয়ত্তয়া পরিচ্ছেদাভাবাৎ পরিমাতুমশক্যস্য, শরীরিণঃ শরীরাভিমানিনো জীবাত্মনঃ, ইমে দেহাঃ, অন্তবন্তো ভৌতিকত্বান্নাশবন্তঃ, উক্তা জ্ঞানিভিঃ। তস্মাৎ এষাং দেহানামন্তবত্বাৎ, যুধ্যস্ব। সর্ব্বেষামেব দেহানামন্তবত্তয়া ভীষ্মাদিদেহানামপ্যন্তবত্তাবশ্যম্ভাবাৎ স্বধর্ম্মরক্ষার্থমেব তব যোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ। এতেন ঘটনাশে তদাকাশনাশ ইব দেহনাশে দেহিনাশ উপচারাদ্ব্যবহ্রিয়ত ইতি সূচিতম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বস্বাপরিত্যাগোঽত্র বিনাশঃ মৃদ্ধি পিণ্ডাকারতাং ত্যক্ত্বা ঘটীভবতি অতঃ সা বিনাশশীলা বিকারধারাশ্রয়ত্বাৎ। ব্রহ্ম তু ন তথা। কিং তর্হি রজ্জুবৎ স্বয়মবিনষ্টদেব কার্য্যাকারং ভবতি স্বকীয়ে চ সত্তাস্ফুরণে কার্য্যেঽর্পয়তি অতোঽবিনাশি। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"অজায়মানো বহুধা বিজায়তে। জাত এব ন জায়তে কো ন্বেনং জনয়েৎ পুনঃ।" অজায়মানো জন্মাখ্যং বিকারমলভমানোঽপি বিজায়তে বিয়দাদিরূপেণাবির্ভবতি। তথা লোকদৃষ্ট্যা জাতো ঘটাদিঃ পরমার্থদৃষ্ট্যা ন জায়তে পরিণাম্যুপাদানস্যাভাবাৎ মৃদাদেস্তু স্বাপ্নমৃদাদিবত্তুচ্ছত্বাৎ অত এনং ঘটাদিং কো নু জনয়েন্ন কোঽপি। কুতস্তর্হি ভাসত ইতি চেৎ রজ্জুরগাদিবদিতি দত্তোত্তরমেতৎ। তথা—প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্যম্। তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতীতি সতঃ সপ্যত্বেন প্রাণোপলক্ষিতস্য প্রপঞ্চস্য সত্যত্বং সতো ভাননেব প্রপঞ্চস্য ভানমিতি। তথা চ প্রপঞ্চগতে সত্তাস্ফূর্ত্তী সতঃ সত্ত্বে প্রমাণমিত্যর্থঃ। শ্রুতিশ্চ—"অন্নেন সোম্য শুঙ্গেনাপোমূলমন্বিচ্ছ, অদ্ভিঃ সোম্য শুঙ্গেন তেজোমূলমন্বিচ্ছ, তেজসা সোম্য শুঙ্গেন সন্মূলমন্বিচ্ছ, সন্মূলাঃ সোম্যেমাঃ প্রজাঃ সদায়তনাঃ সৎপ্রতিষ্ঠা" ইতি। সতো জগদুপাদানত্বং কার্য্যলিঙ্গেন দ্রঢয়তি। সতোঽবিনাশিত্বং বিনাশহেত্বভাবাদিত্যাহ—বিনাশমিতি। ন ব্যেতি নাপক্ষীয়ত ইত্যব্যয়ম্। এতেন সর্ব্ববিকারশূন্যস্য বিনাশো নাস্তীত্যর্থঃ। অপক্ষয়ো হি জন্মাদিবিকারবত এব ভবতীতি স এবাত্র সর্ব্ববিকারোপলক্ষণতয়া বোধ্যঃ। ন কশ্চিদিত্যনেন তদন্যস্য বিনাশহেতোরভাবো দর্শিতঃ। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতী"তি শ্রুতেঃ ॥১৭॥

এবং সত আত্মনো নিত্যত্বমসতো দেহাদেরনিত্যত্বং চোক্তমুপসংহরন্নেনং যুদ্ধাভিমুখং করোতি অন্তবন্ত ইতি। যদ্যপি নাসতো বিদ্যতে ভাব ইত্যসতাং দেহানাং কালত্রয়েঽপি সত্ত্বং নাস্তীতি পরমার্থদৃষ্ট্যোক্তং তথাপি তাং দৃষ্টিমপ্রতিপদ্যমানস্য নরকাদিভয়মনুরুধ্যমানস্য ব্যবহারাভিপ্রায়েণ নিত্যানিত্যবিভাগমভিপ্রেত্য দেহানামন্তবত্ত্বমুচ্যত ইতি ন দোষঃ। নিত্যত্বং কালাপরিচ্ছেদত্বং তচ্চ ব্যবহারে নভসোঽপ্যস্তীত্যত উক্তম্—অনাশিন ইতি। নাশঃ অদর্শনং তদ্বান্ হি আকাশঃ নভ আত্মনি লীয়ত ইতি স্মৃতেঃ অয়ন্তু ন তথেত্যনাশী সর্ব্বদৈব প্রকাশমানঃ ইত্যর্থঃ। এতদপি ন ঘটাদিবদ্দৃশ্যত্বেনেত্যাহ—অপ্রমেয়স্যেতি। তথা চ

য এনং বেত্তি হন্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্।
উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীম্ "এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি ঘ্নতোঽপি মধুসূদন!" ইত্যর্জ্জুনোক্তেরজ্ঞানবিজৃম্ভিতত্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ—য ইতি। যো জনঃ, এনমাত্মানম্, হন্তারং বেত্তি পরহন্তৃতয়া জানাতি; যশ্চ জনঃ, এনমাত্মানং পরেণ হতং মন্যতে; তাবুভাবেব জনৌ, ন বিজানীতঃ ন বিশিষ্টং বুধ্যেতে। কুত ইত্যাহ—নেতি। অয়মাত্মা পরং ন হন্তি, নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ, পরেণাপি ন হন্যতে, অবিনাশিত্বাৎ। অতস্ত্বয়া যৎ "এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি" ইত্যুক্তম্, তদজ্ঞানবিজৃম্ভিতমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিরাত্মনোঽপ্রমেয়ত্বমাহ—"এতদপ্রময়ং ধ্রুব"মিতি অপ্রময়মিত্যস্যাপ্রমেয়মিত্যর্থঃ। এতচ্চাত্মনি প্রমাণাপ্রসরাজ্জ্ঞেয়ম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"যেনেদং সর্ব্বং বিজানাতি তং কেন বিজানীয়াদ্বিজ্ঞাতারমরে কেন বিজানীয়া"দিতি। প্রসিদ্ধিস্তু প্রত্যগাত্মত্বাদেব। "যৎ-সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ব্রহ্ম য আত্মা সর্ব্বান্তর" ইতি শ্রুতেঃ। উক্তঞ্চ—"প্রমাণমপ্রমাণঞ্চ প্রমাভাসস্তথৈব চ। যৎ প্রসাদাৎ প্রসিদ্ধ্যন্তি তদসম্ভাবনা কুতঃ।" ইতি তস্মাদযুধ্যস্ব ভারত। ভীষ্মাদিদেহানাং মিথ্যাত্বাদনিত্যত্বাচ্চ স্বয়মেব নষ্টপ্রায়তয়া হননান্নিবৃত্ত্যা ত্বয়া স্বধর্ম্মো ন নাশনীয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥ নম্ন নাসতো বিদ্যতে ভাব ইতি ন্যায়েনাসতো মাত্রাদেমিথ্যাত্বেন নিঃস্বরূপত্বাৎ কর্তৃত্বং ন সম্ভবতি অতঃ সত এব কর্তৃত্বং বন্ধমোক্ষভাবত্বঞ্চ বাচ্যম্ অন্যথাঽন্তঃ-করণে বন্ধ আত্মনশ্চ মোক্ষ ইতি তয়োর্বৈয়ধিকরণ্যং স্যাৎ। তথা যেন সর্ব্বমিদং ততমিতি সতো দেহাদ্যুপাদানত্বং চোক্তম্। তথা চ হননক্রিয়াং প্রত্যেকস্যৈব কর্তৃত্বং কর্ম্মত্বং চাপততি তচ্চ বিরুদ্ধং স্বাত্মনি স্বব্যাপারাযোগাৎ। ন হি বহ্নির্বহ্নিং দহতীতি যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—য এনমিতি। যশ্চ তার্কিকাদিরেনমাত্মানং হন্তারং হননক্রিয়ায়াঃ কর্ত্তারং মন্যতে। যশ্চ চার্ব্বাকাদিরেনং হতং হননক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মীভূতং মন্যতে তাবুভাবপি ন জানীতঃ আত্মতত্ত্বমিতি শেষঃ। যস্মাদয়ং হন্তি ন হন্যতে। ন হি যঃ কর্ত্তা স আত্মা নাপি দেহ আত্মা তয়োঃ প্রাগেবানাত্মত্বাবধারণাৎ। অয়ং ভাবঃ—যথায়ঃপিণ্ডে বহ্নিসম্বন্ধাদেব দগ্ধৃত্বং ন তু স্বতঃ এবং মাত্রাদ্যুদয়সমনিয়তং কর্তৃত্বং মাত্রাদিধর্ম্ম এব নাত্মনঃ। আত্মনি তু কর্তৃত্বপ্রতীতি-র্মাত্রাদিসম্বন্ধাদেব অতো মাত্রাদিবিশিষ্টস্যৈব বন্ধো ন কেবলস্য। মোক্ষশ্চ মাত্রাদিবিয়োগ

ভরতনন্দন! জ্ঞানীরা বলিয়াছেন—সর্ব্বদা একরূপ, অবিনাশী ও অপরিমেয় জীবাত্মার এই দেহগুলিই বিনশ্বর; অতএব তুমি স্বধর্ম্মরক্ষার জন্য যুদ্ধ কর ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা সকল সর্ব্বদাই একভাবে রহিয়াছে এবং উহার ইয়ত্তা নাই, ধ্বংসও নাই; কিন্তু উহার এই দেহগুলি পঞ্চভূতারব্ধ বলিয়া বিনাশশীল; সুতরাং ভীষ্মপ্রভৃতির দেহও বিনাশশীল; অতএব তুমি বিনাশ না করিলেও উহা অন্য কারণে বিনষ্ট হইবে; সুতরাং তুমি আপন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করিবার জন্য যুদ্ধ কর ॥১৮॥

ন জায়তে ম্রিয়তে বা কদাচিন্নায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ।
অজো নিত্যঃ শাশ্বতোঽয়ং পুরাণো ন হন্যতে হন্যমানে শরীরে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

"নায়ং হন্তি ন হন্যতে" ইতি প্রাগুক্তং সমর্থয়িতুমাত্মনি যাস্কাদ্যুক্তান্ ষড়্ভাববিকারান্ নিষেধতি নেতি। জায়তে অস্তি বর্দ্ধতে বিপরিণমতে অপক্ষীয়তে নশ্যতি ইত্যেবংরূপাঃ ষড়্ভাববিকারা যাস্কাদিভিরুক্তাঃ। কদাচিদিতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তথা চ অয়মাত্মা কদাচিদপি ন জায়তে প্রাগভাবাভাবাদিতি জন্মলক্ষণবিকারনিষেধঃ। কদাচিদ্বা ন ম্রিয়তে ধ্বংসকাভাবেন ধ্বংসাভাবাদিতি নাশাত্মকবিকারনিষেধঃ। অয়মাত্মা ভূত্বা ভূয়ঃ পুনর্ব্বা ভবিতা ন স্যাতা ইত্যস্তিত্বলক্ষণবিকারনিষেধঃ। যো হি জন্মানন্তরং তিষ্ঠতি তস্যৈবাস্তিত্বমুচ্যতে যথা ঘটস্য। আত্মনস্তু জন্মাভাবায় তাদৃশমস্তিত্বমস্তীতি ভাবঃ। অজো জন্মাভাববানিতি বৃদ্ধিরূপবিকারপ্রতিষেধঃ। যো হি জন্মবান্ স এব বর্দ্ধতে যথা বালকঃ। আত্মনস্তু জন্মাভাবাদ্বৃদ্ধি-

ভারতভাবদীপঃ

এবেতি ন বন্ধমোক্ষয়োর্বৈয়ধিকরণ্যম্। ন চ মাত্রাদের্নিঃস্বরূপত্বমস্তি সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়স্য ব্যবহারযোগ্যস্য ব্রহ্মজ্ঞানৈকবাধ্যস্য স্বপ্নমায়াগন্ধর্ব্বনগরাদিতুল্যস্য তৎস্বরূপস্যাভ্যুপগমাৎ তস্মান্ন কর্ত্তৃত্বমাত্মধর্ম্মঃ। যথোক্তম্—"আত্মা কর্ত্ত্রাদিরূপশ্চেন্মাকাঙ্ক্ষীস্তর্হি মুক্ততাম্। ন হি স্বভাবো ভাবানাং ব্যাবর্ত্তেতৌষ্ণ্যবদ্রবে"রিতি। কিঞ্চ কর্ত্তৃত্বং রাগদ্বেষাদিবিকারবত এব সম্ভবতি তত্বাংশ্চ দুঃখীত্যাত্মনোঽনুভূয়মানং সাক্ষিত্বং বাধ্যতে। যথোক্তম্—"নর্ত্তে স্যাদ্বিক্রিয়াং দুঃখী সাক্ষিতা কা বিকারিণঃ। ধীবিক্রিয়াসহস্রাণাং সাক্ষ্যতোঽহমবিক্রিয় ॥" ইতি। ন চ সতো দেহাদ্যুপাদানত্বেন হননক্রিয়াকর্ম্মত্বং সম্ভবতি বিবর্ত্তবাদাভ্যুপগমাৎ। ন হ্যধ্যস্তস্য ধর্ম্মৈরধিষ্ঠানে বিকারো দৃশ্যতে। যথোক্তং ভাষ্যে—যত্র যদধ্যস্তং সত্তৎকৃতেন গুণেন দোষেণ বাঽণুমাত্রেণাপি ন সম্বধ্যত ইতি। বিবৃতং চৈতদবুধৈঃ—ন হি ভূমিরূষরবতী মৃগতৃষ্ণাজলবাহিনীং সরিতমুদ্বহতি। মৃগবারিপূরপরিপূরবতী ন নদী তথোষরভুবং স্পৃশতীতি। এতেন কর্ত্তৃত্বকর্ম্মত্বয়োরনাত্মধর্ম্মত্বাদনাত্মনশ্চানেকরূপত্বাদেকত্রাত্মনি তদুভয়বিরোধোদ্ভাবনমপি নিরস্তং বেদিতব্যম্। এবং চার্ব্বাকতার্কিকাভিমতৌ দেহাত্মকর্ত্রাত্মবা'দী। "হন্তা চেন্মন্যতে হন্তুং হতশ্চেন্মন্যতে হতম্। উভৌ তৌ ন বিজানীতো নায়ং হন্তি ন হন্যতে ॥" ইতি কাঠকো'ক্তেন মন্ত্রেণ পূর্ব্বার্দ্ধে পাঠভেদাৎ পঠিতেন পরিহৃতৌ বেদিতব্যৌ ॥১৯॥ নায়ং হন্তি ন হন্যত ইত্যুক্তং তত্রং ন হন্যত ইত্যেতদুপপাদয়তি—তত্রশ্লৈনৈব

যিনি এই জীবাত্মাকে হন্তা বলিয়া জানেন, কিংবা যিনি উহাকে হত বলিয়া মনে করেন, তাঁহারা দুই জনই প্রকৃত বিষয় জানেন না। কারণ, এই জীবাত্মা অন্যকে বধ করে না, কিংবা অন্যকর্ত্তৃক হত হয় না। ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! এই জীবাত্মার কোন ক্রিয়া নাই ; সুতরাং জীবাত্মা কাহাকেও বধ করে না এবং জীবাত্মার ধ্বংস নাই ; সুতরাং উহাকেও কেহ বধ করিতে পারে না। অতএব তুমি যে বলিলে—'এতান্ ন হন্তুমিচ্ছামি', আমি ইহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না, তাহা ভুল ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রপি নাস্তীত্যাশয়ঃ। নিত্যশ্চিরৈকরূপ ইতি বিপরিণামলক্ষণবিকারনিষেধঃ। উপাদানবানেব চিরৈকরূপো ন তিষ্ঠতি, তেন চ বিপরিণমতে; যথা জীবদেহঃ। আত্মা তু নিরুপাদানক ইত্যভিপ্রায়ঃ। শশ্বৎ সর্ব্বদা সমান এব বর্ত্তত ইতি শাশ্বত ইত্যপক্ষয়াত্মকবিকারপ্রতিষেধঃ। অত্র পূর্ব্বোক্ত এব হেতুরিতি ভাবঃ। তথা অয়মাত্মা পুরা নিকটে তিষ্ঠতীতি পুরাণঃ, অহংজ্ঞানগোচরতয়া সন্নিহিত ইতি প্রত্যাখ্যাতুমপি ন শক্যতা ইত্যাশয়ঃ। তথা চ শরীরে স্থূলদেহে কেনাপ্যস্ত্রাদিনা হন্যমানেঽপি অয়মাত্মা ন হন্যতে বিনাশাভাবাৎ। নিত্যশ্চিরৈকরূপ ইত্যনেন নিষ্ক্রিয়ত্বসূচনয়া অয়ং কশ্চিদপি ন হন্তীত্যপি সূচিতম্, যো হি ক্রিয়াবান্ তস্য চিরৈকরূপ্যাসম্ভবাৎ। অস্য চ প্রামাণ্যদার্ঢ্যায় কঠোপনিষদানুরূপ্যোণাভিধানাদুক্তষড়্ভাববিকারপাঠক্রমো নাদৃতঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়েন মন্ত্রেণ। ন জায়ত ইতি। অয়ম্ আত্মা কদাচিৎ ন জায়তে অভিনবো নোৎপদ্যতে। ন বা ম্রিয়তে নিরন্বয়ো নশ্যতি তার্কিকাভিমতঘটবৎ। তত্র ক্রমেণ হেতুদ্বয়ম্ অজো নিত্য ইতি। অজত্বাৎ ন জায়তে নিত্যত্বাচ্চ ন বা ম্রিয়ত ইত্যর্থঃ। অস্ত তর্হি ক্ষণিকবিজ্ঞানধারারূপঃ তস্যাবিজ্ঞানবাদিভিরজত্বনিত্যত্বাভ্যুপগমাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয় ইতি। অয়মিত্যনুবর্ত্ততে অয়ং ভূত্বা ভূয়ো ভবিতা ন ভূয়োঽসকৃৎ ভূত্বা ভবিষ্যতীতি ভবনক্রিয়াদ্বয়স্য ক্ত্বা-প্রত্যয়োক্তং সমানকর্তৃত্বং ধাত্বৈক্যাভিপ্রায়েণ ভূত্বৈব ভবিতা ন তু ভূত্বা স্থিত্বা বিনশ্যতি। তার্কিকাণাং হি বিজ্ঞানমুৎপত্তিস্থিতিনাশক্ষণব্যাপিত্বাত্রিক্ষণাবস্থায়ি। বিজ্ঞানবাদিনাস্তু পূর্ব্বস্য নাশক্ষণ এবোত্তরস্যোৎপত্তিক্ষণঃ স এব তস্য স্থিতিক্ষণশ্চেতি ক্ষণিকত্বাদ্বিজ্ঞানানাং ভবনক্রিয়াদ্বয়স্যাব্যবধানাদ্ভূত্বা ভবিতেত্যুক্তম্। তাদৃশোঽপ্যয়ং ন যতঃ শাশ্বতঃ শশ্বদেকরূপঃ যোঽহং বাল্যে পিতরাবন্বভূবং সোঽহং স্থাবিরে প্রণপ্তৃননুভবামীতি

আত্মা কখনও জন্মে না, কখনও মরে না, কিংবা জন্মিয়া আবার থাকে না। এই আত্মা জন্মহীন, চিরকাল একরূপ এবং সর্ব্বদা সমান থাকে ও নিকটে থাকে; অতএব স্থূলদেহ বিনাশ করিতে পারিলেও আত্মাকে বিনাশ করিতে পারা যায় না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি, পরিণাম, ক্ষয় ও নাশ—এই ছয় প্রকার বিকার শরীরপ্রভৃতির হইয়া থাকে; কিন্তু এই আত্মার কোন বিকারই নাই। কারণ, আত্মার প্রাগভাব নাই, সুতরাং জন্মও নাই। জন্মিয়া পর থাকার নাম অস্তিত্ব; অতএব আত্মার জন্ম নাই বলিয়া অস্তিত্বও নাই। যাহার জন্ম থাকে, তাহারই বৃদ্ধি হয়; সুতরাং আত্মার জন্ম না থাকায় বৃদ্ধিও নাই। আত্মা চিরকাল একরূপ থাকে বলিয়া তাহার পরিণাম নাই। সর্ব্বদা সমান থাকে বলিয়া আত্মার ক্ষয় নাই এবং নাশক নাই বলিয়া আত্মার নাশও নাই। তা'র পর 'অহম্' এইরূপ জ্ঞানের বিষয় হয় বলিয়া 'আত্মা নাই' এরূপও বলা চলে না; অতএব স্থূলদেহ নষ্ট করিলেও আত্মাকে নষ্ট করা যায় না ॥২০॥

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্।
কথং স পুরুষঃ পার্থ! কং ঘাতয়তি হন্তি কম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

হননকর্ত্তৃত্বেঽপ্যর্জ্জুনস্য হননপ্রযোজকত্বেঽপি স্বস্য চ দোষাভাবং জ্ঞাপয়িতুমাহ ভগবান্ বেদেতি। হে পার্থ! যঃ পুরুষঃ, এনমাত্মানম্, অবিনাশিনম্, নিত্যং চিরৈকরূপম্, অজং জন্মরহিতম্, অব্যয়ম্ অপক্ষয়রহিতঞ্চ, বেদ জানাতি; স পুরুষঃ, কথং কেন প্রকারেণ, কমাত্মানং জীবম্, ঘাতয়তি অন্যেন ঘাতয়িতুমর্হতি, কং জীবং বা হন্তি হন্তুমর্হতি, অপি তু অবিনাশিত্বাদি-হেতুভ্যঃ কথমপি কমপি নেত্যর্থঃ। অতস্তব হননকর্ত্তৃত্বেঽপি মম চ হননপ্রযোজকত্বেঽপি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মত্বান্ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

বাল্যস্থাবিরয়োরাত্মৈক্যপ্রত্যভিজ্ঞানাৎ। ন চ সাদৃশ্যাৎ প্রত্যভিজ্ঞানং সাদৃশ্যগ্রহীতুঃ স্থিরস্যাভাবাৎ। যদ্বা জন্মমরণহীনোঽপি ধর্ম্মান্তরবিশিষ্টঃ পূর্ব্বং ভূত্বা পুনর্ধর্ম্মান্তরবিশিষ্টো ভবিতা ইত্যপি ন ভূত্বৈব ভবিতা ন বভূবেতি যোজনা। আর্হতা হি শরীরপরিমাণমাত্মান-মভ্যুপগচ্ছন্তো নিত্যস্যৈবাত্মনঃ ক্রমেণ বৃহৎক্রমেণ বা মশকমনুজমতঙ্গজশরীরপ্রাপ্তৌ পরিমাণ-ভেদং মন্যমানা ভূতস্যৈবাত্মনো বিশেষণীভূতপরিমাণভবনাদৌপচারিকং ভবনমভ্যুপগচ্ছন্তি তদপি ন শাশ্বতত্বাদেব উপচয়াপচয়বতো মধ্যমপরিমাণস্য বস্তুনো নিত্যত্বাযোগাৎ। অনেনৈব সুখদুঃখাদিধর্ম্মান্তরোৎপত্ত্যাঽঽত্মনো ভাক্তং ভূত্বাভবনং প্রত্যাখ্যেয়ং ন হি দুঃখাদিধর্ম্মিণঃ স্বনাশমন্তরেণাত্যন্তিকদুঃখোচ্ছেদঃ সম্ভবতি ঘটাদৌ যাবদ্রূপনাশাদর্শনাৎ। নবজতত্বং নিত্যত্বং শাশ্বতত্বং চাকাশেঽপ্যস্তি অত আহ—পুরাণ ইতি। পুরা বিয়দাদিসৃষ্টেঃ প্রাগপি নব এব। এতেন অপক্ষয়াদিধর্ম্মরাহিত্যাম্মুখ্যমজত্বাদিকম্ আত্মন এব বিয়দাদেস্তমুখ্যং তদিতি দর্শিতম্। অতএব শরীরে হন্যমানে ন হন্যতে। ভাষ্যে তু বাশব্দশ্চার্থে ন জায়তে ম্রিয়তে চেত্যর্থঃ। তৎত্রোপপত্তিঃ—অয়ং ন ভূত্বা অভূৎপশ্চ ন ভবিতা ঘটাদিবদতো জায়তে। অথবা নয়ঃ পূর্ব্বান্বয়িত্বং ন জায়তে ন বা ম্রিয়ত ইতি যতো ভূত্বা অভবিতা ঘটবদ্বিনাশী ন অতো ন ম্রিয়ত ইতি। শাশ্বতঃ পুরাণ ইত্যেতাভ্যামুপচয়াপচয়ৌ নিষিধ্যেতে ইতি ন হন্যতে ন বিপরিণম্যত ইতি চ ব্যাখ্যাতম্। কেচিদেবমাহুঃ—ন জায়তে ম্রিয়ত ইতি প্রতিজ্ঞা। কদাচিদিত্যাদিনা তস্যা উপপাদনম্ অজ ইত্যাদিরুপসংহার ইতি ॥২০॥ নায়ং হন্তীত্যেত-

অর্জ্জুন! যে লোক এই আত্মাকে অবিনাশী, চিরকাল একরূপ, জন্মহীন ও ক্ষয়হীন বলিয়া জানে; সে লোক কোন্ প্রকারে কোন্ আত্মাকে বধ করাইতে পারে বা বধ করিতে পারে? ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আত্মার জন্ম নাই, বিনাশ নাই, কিংবা ক্ষয় নাই এবং আত্মা চিরকালই একভাবে থাকে, ইহা যে লোক বুঝিতে পারিয়াছে; সে লোক কোন প্রকারেই কোন আত্মাকে বধ করিবার বা বধ করাইবার চেষ্টা না। তবে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম বলিয়াই তুমিও শত্রুগণকে বধ করিতে আসিয়াছিলে, আমিও তোমাদ্বারা শত্রুগণকে বধ করাইতে চেষ্টা করিতেছি; সুতরাং আমাদের ইহাতে দোষ নাই ॥২১॥

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায় নবানি গৃহ্লাতি নরোঽপরাণি ।
তথা শরীরাণি বিহায় জীর্ণান্যন্যানি সংযাতি নবানি দেহী ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ননু শরাবগতজলনাশে তৎপ্রতিবিম্বনাশ ইব দেহনাশে আত্মনাশ এব প্রতীয়ত ইত্যাহ-বাসাংসীতি। নরো মানুষো যথা জীর্ণানি বাসাংসি বিহায়, অপরাণি নবানি বাসাংসি গৃহ্লাতি ; তথা দেহী জীবাত্মা, জীর্ণানি শরীরাণি বিহায়, অন্যানি নবানি শরীরাণি সংযাতি। আত্মা চিৎ, প্রতিবিম্বস্তু জড় ইতি মহাবৈলক্ষণ্যাদুক্তদৃষ্টান্তানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ। অত্র জীর্ণত্বমব্যবহার্য্যত্বং বিবক্ষিতম্। তেন নরো যথা ছেদাদিনা ব্যবহর্ত্তুমশক্যং নবমপি বাসো বিহায় ব্যবহার্য্যমেবান্য-বাসো গৃহ্লাতি, তথা জীবাত্মাপি ছেদাদিনা ব্যবহর্ত্তুমশক্যং নবমপি শরীরং বিহায় ব্যবহার্য্যং শরীরান্তরং সংযাতীত্যজীর্ণশরীরত্যাগে নানুপপত্তিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রুপপাদয়তি—বেদেতি। বিনষ্টুম্ অদর্শনং গন্তুং শীলমস্যেতি বিনাশি রজ্জুরগতুল্যমুপাধিজাতং স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরাখ্যং ততোঽন্যম্ অবিনাশিনম্ অতএব নিত্যং নাশহীনম্, তত্র হেতুঃ—অজং জন্মবান্ হি অনিত্যঃ অয়ন্ত অজত্বাদিত্যন্বেত্যর্থঃ। ননু বিনাশিনঃ স্বকার্য্যাপেক্ষয়া অন্ত্যমজত্বং নিত্যত্বঞ্চ সাংখ্যাভিমতে প্রধানে তার্কিকাভিমতে নভসি চাস্তি, অত উক্তম্ অব্যয়মিতি। ন ব্যেতি পূর্ব্বাবস্থাং ত্যজতীত্যব্যয়মপরিণামি প্রধানন্ত চলং গুণবৃত্তমিতি ন্যায়েন গুণসাম্যাবস্থায়ামপি পরিণমমানমেব সর্ব্বদাস্তীতি তেষামভ্যুপগমাৎ। আকাশস্যাপি "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূত" ইতি উৎপত্তিশ্রবণাদজত্বাভাবাদেব নাব্যয়ত্বং তাদৃশম্ আত্মানং যো বেদ অপরোক্ষীকরোতি স পুমান্ কথং কেন প্রকারেণ কমন্যং ঘাতয়তি হননক্রিয়ায়াং প্রবর্ত্তয়তি কং বা হন্তি ন কেনচিৎপ্রকারেণ কমপি ঘাতয়তি ন বা হন্তীত্যর্থঃ দ্বৈতাভাবাৎ তথাহি শ্রুতির্বিদ্যাবস্থায়াং সর্ব্বকারকব্যাপারং নিষেধতি। যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈ-বাভূত্তৎ কেন কং পশ্যেদিত্যাদি অবিদ্যাবস্থায়ামেব চ সর্ব্বকারকব্যবহারং দর্শয়তি। যত্র হি দ্বৈতমিব ভবতি তদিতর ইতরং পশ্যতীত্যাদি এতেন সর্ব্বকারকোপমর্দ্দিন্যা বিদ্যায়াঃ সর্ব্ব-কারকসাপেক্ষৈঃ কর্ম্মভিঃ সহ সমুচ্চয়ো নিরস্তঃ পরস্পরবিরুদ্ধস্বভাবত্বেন শীতোষ্ণয়োরিব দ্বয়োরেককার্য্যকারিত্বস্য যথাযথন্যায়েনাসম্ভবাদিত্যন্যত্র বিস্তরঃ। মাদৃশানাং জ্ঞানিনাং ব্যুত্থান-কালে অবিদ্যালেশানুবৃত্ত্যা ঘাতয়িতৃত্বাদেঃ প্রসক্তাবপি বিদ্যয়া তস্য বাধিতত্বাবাগামিকর্ম্মণা-মশ্লেষাচ্চ ন দোষঃ, তথা চ বক্ষ্যতে—"হত্বাপি স ইমাঁল্লোকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইতি ॥২১॥ নন্বু ব্রাহ্মণো যজেত জাতপুত্রঃ কৃষ্ণকেশোঽগ্নীনাদধীতেতি আত্মানং বয়োবর্ণাদিবিশেষণ-বন্তমেবাধিকৃত্য কর্ম্মবিধয়ঃ প্রবর্ত্তন্তে তেন নীলাদুৎপলমিব দেহাদস্য আত্মাঽব্যাবর্ত্তয়িতুং ন শক্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বাসাংসীতি। দণ্ডী প্রৈষানন্বাহেতি দণ্ডস্য বিশেষণত্বেঽপি ন প্রৈষানুবক্তৃস্বরূপান্তর্গতত্বম্ এবং ব্রাহ্মণত্বাদেরপি ন কর্ম্মকারকস্বরূপান্তর্গতত্বমিতি বস্ত্রদেহ-বত্তয়োরিব জড়াজড়য়োর্দেহাত্মনোরত্যন্তবিলক্ষণত্বমতীতি বস্ত্রনাশেন দেহবত্তনাশং যথানস্তেব

মানুষ যেমন জীর্ণ বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া অপর নূতন বস্ত্র গ্রহণ করে, আত্মাও তেমন জীর্ণ শরীর পরিত্যাগ করিয়া অন্য নূতন শরীর গ্রহণ করে ॥২২॥

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ।
ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥২৩॥
অচ্ছেদ্যোঽয়মদাহ্যোঽয়মক্লেদ্যোঽশোষ্য এব চ।
নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুরচলোঽয়ং সনাতনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বিবিধৈরপি সাধনৈরাত্মনো নাশো ন সম্ভবতীতি দর্শয়িতুমাহ—নেতি। শস্ত্রাণি এনমাত্মানম্, ন ছিন্দন্তি; পাবকো বহ্নিরপি এনং ন দহতি; আপো জলানি চ এনং ন ক্লেদয়ন্তি আর্দ্রীকুর্ব্বন্তি; মারুতো বায়ুরপি এনং ন শোষয়তি শুষ্কীকরোতি ॥২৩॥

উক্তার্থেষু হেতুনাহ—অচ্ছেদ্য ইতি। অয়মাত্মা, অচ্ছেদ্যঃ শস্ত্রৈশ্ছেত্তুমশক্যঃ, অমূর্ত্তত্বাদাকাশবদিতি সর্ব্বত্রাশয়ঃ। অদাহ্যঃ অগ্নিনা দগ্ধুমশক্যঃ। অয়মাত্মা, অক্লেদ্যঃ জলেন ক্লেদয়িতুমার্দ্রীকর্ত্তুমশক্যঃ; অশোষ্যঃ বায়ুনা শোষয়িতুমশক্যশ্চ। কিঞ্চ অয়মাত্মা, নিত্যঃ চিরৈকরূপঃ, সর্ব্বগতঃ সর্ব্বব্যাপী, স্থাণুঃ স্থিরঃ, অচলঃ চলনমত্র ক্রিয়াসামান্যমতো নিষ্ক্রিয়ঃ, সনাতনশ্চিরস্থায়ী উৎপত্তিবিনাশহীন ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তব দেহনাশাদাত্মনাশং মন্বানস্যাত্যন্তমৌঢ্যং স্পষ্টমিতি ভাবঃ। স্পষ্টার্থশ্চ শ্লোকঃ ॥২২॥ কীদৃশোঽসৌ দেহীত্যত আহ—নৈনমিতি। এনং শস্ত্রাণি ন ছিন্দন্তি ন দ্বেধাকুর্ব্বন্তি অস্থূলত্বাৎ। তর্হি পার্থিবপরমাণুবৎপাকজরূপাত্মাশ্রয়ো ভবিষ্যতি ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈনং দহতি পাবক ইতি অনণুত্বাৎ। আপশ্চৈনং ন ক্লেদয়ন্তি অস্পর্শত্বাৎ। স্পর্শবদ্ধি দ্রব্যমদ্ভিরার্দ্রীকর্ত্তব্যং ন ত্বস্পর্শম্। ন শোষয়তি মারুতঃ অস্নেহত্বাৎ। এতেন "অদীর্ঘমস্থূলমনণু অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ং তথারসং নিত্যমগন্ধবচ্চ য"দিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধানামদীর্ঘত্বাশব্দত্বাদীনামপি সংগ্রহো জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ কুতো হেতোরস্য শস্ত্রাদীনি ছেদাদীন্ন কুর্ব্বন্তীত্যাশঙ্ক্য তস্য ছেদাদ্যযোগ্যত্বাদিত্যাহ—অচ্ছেদ্যোঽয়মিতি। অত্রাচ্ছেদ্যত্বাদৌ পূর্ব্বোক্তান্যেব অস্থূলত্বাদীনি কারণানি জ্ঞেয়ানি। এবমচ্ছেদ্যত্বাদিনা স্থূলাদীনভাবরূপান্ গুণানুক্ত্বা ভাবরূপানপি

তাৎপর্য্য—বস্ত্র ও মানুষ যেমন সম্পূর্ণ বিভিন্ন বস্তু, অথচ একত্র থাকে; তেমন দেহ ও আত্মা সম্পূর্ণ বিভিন্ন বস্তু, অথচ একত্র থাকে। তা'র পর, এ স্থানের জীর্ণশব্দের অর্থ—অব্যবহার্য্য; অতএব পরিধানের নূতন বস্ত্রও ছিন্ন বা দগ্ধ হওয়ায় অব্যবহার্য্য হইয়াছে বলিয়া মানুষ যেমন তাহা ত্যাগ করিয়া ব্যবহার্য্য অন্য বস্ত্র গ্রহণ করে, তেমন পরিগৃহীত দেহ নূতন হইলেও ছিন্ন, দগ্ধ বা রোগাদিদ্বারা অব্যবহার্য্য হইলে আত্মাও তাহা ত্যাগ করিয়া অন্য দেহ গ্রহণ করে ॥২২॥

অস্ত্র সকল আত্মাকে ছেদন করে না; অগ্নি উহাকে দগ্ধ করে না; জল ইহাকে আর্দ্র করে না; কিংবা বায়ু উহাকে শুষ্ক করে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আকাশের যেমন মূর্ত্তি নাই, আত্মারও তেমন মূর্ত্তি নাই; সুতরাং আকাশের ন্যায় আত্মারও ছেদন, দহন, ক্লেদন (ভিজান), কিংবা শোষণ হইতে পারে না ॥২৩॥

অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়মবিকার্য্যোঽয়মুচ্যতে।
তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অবস্থান্তরাণি চাহ—অব্যক্ত ইতি। অব্যক্তঃ অস্ফুটঃ, অতঃ সাধারণদর্শনাত্তগোচরঃ। অচিন্ত্যঃ স্বরূপাজ্ঞানাচ্চিন্তয়িতুমশক্যঃ, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ। অবিকার্য্যঃ বিকারাপাদীকর্ত্তুমশক্যঃ, জন্মাদিরাহিত্যাদিত্যাশয়ঃ। পটুনটস্য ঘনটনকালীনযাবস্থাপ্রত্যক্ষবৎ অনয়োঃ বহুভিরিদংশব্দৈর্বিদুষো ভগবতঃ স্বয়মাত্মা প্রত্যক্ষ এবেতি সূচিতম্। উচ্যত ইত্যনেন চ শ্রুতীনাং জ্ঞানিনাঞ্চোক্তিং সূচয়তা সাতিশয়বেতদুক্তেঃ প্রামাণ্যং ধ্বনিতম্। তস্মাৎ এবমিত্থম্ আত্মনঃ স্বরূপং বিদিত্বা, এনং ভীষ্মাত্মানম্, অনুশোচিতুং নার্হসি, "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণানাহ—নিত্য ইতি। সর্ব্বৈর্বিশেষণৈরখণ্ডৈকরসস্যৈব বস্তুনো লক্ষ্যত্বাৎ নিত্যত্বাদিভিঃ ক্রমেণোৎপাত্যত্বাদিকং নিরাক্রিয়তে। যতো নিত্যঃ অতো ঘটবদনুৎপাদ্যঃ। যতঃ সর্ব্বগতঃ অতো গ্রামবদপ্রাপ্যঃ। যতঃ স্থাণুঃ পূর্ব্বরূপাপরিত্যাগেন স্থিরস্বভাবঃ অতঃ ক্ষীরাদিবদবিকার্য্যঃ। অচলঃ যথা দর্পণঃ স্বতঃ স্বাচ্ছ্যাদপ্রচ্যুতোঽপি মলরূপেণাবরণেন স্বাচ্ছ্যাৎ প্রচ্যাব্যতে এবং স্বয়ং স্থাণুরপি অন্যসংযোগাচ্চাঞ্চল্যমপ্রবীত স চ দোষাপকর্ষণলক্ষণং সংস্কারমপেক্ষতে। আত্ম অচলত্বান্ন তথা। এবঞ্চ উৎপত্ত্যাপ্তিবিকৃতিসংস্কৃতিরূপং চতুর্ব্বিধং ক্রিয়াফলমাত্মনি ন সম্ভবতীত্যুক্তম্, তত্র হেতুঃ—সনাতন ইতি। সনা ইত্যব্যয়ং নৈরন্তর্য্যে তচ্চ দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চ পরিচ্ছেদরাহিত্যম্। পরমতে পরমাণূনাং কালতঃ পরিচ্ছেদাভাবেঽপি দেশতঃ পরিচ্ছেদোঽস্তি আকাশস্য তদুভয়াভাবেঽপি বস্তুতঃ পরিচ্ছেদোঽস্তি, সোঽপি ত্রিবিধঃ—সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদরূপঃ। যথা—"বৃক্ষস্য স্বগতো ভেদঃ পত্রপুষ্পফলাদিভিঃ।

অস্ত্র আত্মাকে ছেদন করিতে পারে না, অগ্নি ইহাকে দগ্ধ করিতে সমর্থ হয় না, জল উহাকে আর্দ্র করিতে সক্ষম হয় না, কিংবা বায়ু আত্মাকে শুষ্ক করিতে পারে না। আর এই আত্মা চিরকাল একরূপ, সর্ব্বব্যাপী, স্থির, নিষ্ক্রিয় এবং উৎপত্তি-বিনাশবিহীন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের মূর্ত্তি আছে, তাহারই ছেদন, দহন, ক্লেদন (ভিজান) এবং শোষণ হইতে পারে; কিন্তু কাল এবং আকাশের ন্যায় আত্মারও মূর্ত্তি নাই বলিয়া কাল এবং আকাশের ন্যায়ই আত্মারও ছেদনপ্রভৃতি হইতে পারে না। তা'র পর, আত্মা চিরকাল একরূপ অর্থাৎ চিন্ময়; সর্ব্বব্যাপী—জগতের সর্ব্বত্রই আছে, স্থির—বাল্যযৌবনাদিশূন্য, অচল—নিষ্ক্রিয় এবং সনাতন—উৎপত্তি-বিনাশবিহীন ॥২৪॥

বেদ ও জ্ঞানীরা বলেন—আত্মা অস্ফুট, অচিন্তনীয় এবং অবিকার্য্য; অতএব অর্জ্জুন। তুমি আত্মার এই অবস্থা জানিয়া ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৫॥

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্।
তথাপি ত্বং মহাবাহো! নৈনং শোচিতুমর্হসি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু "অত্র চত্বারি ভূতানি ভূমিবার্য্যনলানিলাঃ। চতুর্ভ্যঃ খলু ভূতেভ্যশ্চৈতন্যমুপজায়তে। কিন্নাদিভ্যো মদশক্তিবৎ" ইতি বদতো হি নাস্তিকা বদন্তি ক্ষিত্যপ্তেজোবায়ুবাত্মনা ভূতচতুষ্টয়েন নির্ম্মিতস্য দেহস্য ধর্ম্মরূপতয়া চৈতন্যমুৎপন্নতে স এব চাত্মা। ততশ্চ দেহোৎপত্তৌ তদুৎপত্তিঃ, দেহনাশে চ তস্য নাশো দৃষ্টত ইতি। তৎ কথং ত্বয়াত্মনঃ সনাতনত্বাদিকমুচ্যত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং নাস্তিকপক্ষমপ্যাশ্রিত্যাহ—অথেতি। অথেতি পক্ষান্তরে। কিঞ্চ হে মহাবাহো! যদি ত্বম্, এনমাত্মানম্, নিত্যং চিরমেব জাতং দেহধর্ম্মতয়া দেহ এবোৎপন্নম্, বা সমুচ্চয়ে, নিত্যং চিরঞ্চ, মৃতং দেহনাশান্নষ্টম্, মন্যসে; তথাপি এনং ভীষ্মাদ্যাত্মানম্, শোচিতুং নার্হসি। পরশ্লোকেন হেত্বাকাঙ্ক্ষাপূরণং জ্ঞেয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষান্তরাৎ সজাতীয়ো বিজাতীয়ঃ শিলাদিতঃ।" ততশ্চ সদা নৈরন্তর্য্যেণ ত্রিবিধপরিচ্ছেদরাহিত্যেন ভবতি অস্তীতি সনাতনোঽয়ংশ্চৈকরসো যস্মাত্তস্মাদুৎপত্ত্যাদ্যভাবশ্চ ইত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবং জ্ঞেয়ং বস্তুক্তং তচ্চ তত্রাধ্যস্তদেহত্রয়নিরাসেন অপরোক্ষীকর্ত্তব্যমিত্যাহ—অব্যক্তোঽয়মিতি। ব্যক্তং স্থূলশরীরং প্রত্যক্ষগম্যং তদন্যোঽয়ং প্রত্যগাত্মা। তথা অচিন্ত্যোঽয়ং চিন্ত্যং চিন্তাযোগ্যং রূপাদিপ্রকাশকার্য্যেণানুমেয়ং চক্ষুরাদিসমুদায়াকং লিঙ্গশরীরম অপ্রত্যক্ষং ততোঽপ্যন্যোঽয়ম্। তথা অবিকার্য্যোঽয়ং বিকারং স্থূলসূক্ষ্মকার্য্যভাবেনাবস্থানমর্হতীতি বিকার্য্যং ত্রিগুণাত্মকং মূলাজ্ঞানং কারণশরীরং সুপ্তোত্থিতস্য ন কিঞ্চিদবেদিষমিতি পরামর্শদর্শনাদহং ন জানামীত্যনুভবাচ্চ সাক্ষ্যৈকগম্যং ততোঽপ্যন্যোঽয়ম্। উচ্যতে ব্যক্তাদিনিষেধমুখেন ন তু শৃঙ্গগ্রাহিকয়াঽয়মেবংবিধ ইতি বিধিমুখেনোচ্যতে। যস্মাদেবময়মুচ্যতে তস্মাদেনং বিদিত্বা নানুশোচিতুমর্হসি। "তরতি শোকমাত্মবি"দিতি শ্রুতেরাত্মবিদুষা বন্ধুবিয়োগজং শোকং মাকার্ষীরিত্যর্থঃ। উক্তং চাত্মনোঽবস্থাত্রয়াতীতত্বম্। "স্বপ্ননিদ্রাযুতাবাদ্যৌ প্রাজ্ঞস্ত্বস্বপ্ননিদ্রয়া। ন নিদ্রাং নৈব চ স্বপ্নং তুর্য্যে পশ্যন্তি নিশ্চিতা।" ইতি ॥২৫॥ এবং তত্ত্বদৃষ্ট্যা শোকো নোচিত ইত্যুক্তম্ ইদানীং প্রাকৃতজনদৃষ্ট্যাঽপি শোকো নোচিত ইত্যাহ—অথ চেতি। নিত্যং নিয়মেন জাতং নিত্যজাতমিতি চার্ব্বাকপক্ষঃ।

তাৎপর্য্য—আত্মা স্পষ্ট নহে বলিয়া তাহার প্রত্যক্ষ হয় না, আকৃতিশূন্য বলিয়া তাহার চিন্তা করা চলে না এবং চিরকাল একরূপ বলিয়া তাহাকে বিকৃতও করা যায় না; অতএব অর্জ্জুন! ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মাও ত এইরূপই; সুতরাং তাহার ধ্বংসপ্রভৃতি না থাকায় তুমি তাহার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৫॥

তা'র পর, মহাবাহু অর্জ্জুন! তুমি যদি এরূপও মনে কর যে, আত্মার চিরকালই জন্ম আছে এবং চিরকালই মৃত্যু আছে, তথাপি ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৬॥

জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ।
তস্মাদপরিহার্য্যেঽর্থে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥২৭॥
অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত!।
অব্যক্তনিধনান্যেব তত্র কা পরিদেবনা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ন শোচামীত্যাহ—জাতস্যেতি। হি যস্মাৎ, জাতস্য জনস্য মৃত্যুর্ধ্রুবো নিশ্চিতঃ, নশ্বরতয়া নাশাবশ্যম্ভাবাৎ তথৈব প্রত্যক্ষাচ্চ। তথা মৃতস্য মৃতসজাতীয়স্য জনস্য, জন্ম চ ধ্রুবং নিশ্চিতম্। সমুদ্রতরঙ্গাণামুত্থানপতনে ইব জগজ্জনানাং জন্মমরণে নিয়তে এবেত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ, অপরিহার্য্যে পরিহর্ত্তুং ত্যক্তুমশক্যে, অর্থে বিষয়ে ভীষ্মাদিমরণে ত্বং শোচিতুং নার্হসি। নাস্তিকৈঃ কর্ম্মফলানঙ্গীকারাৎ তন্মতানুসারিণ্যস্মিন্নুত্তরশ্লোকে কর্ম্মফলহেতুকতয়া ব্যাখ্যানং হেয়ম্ ॥২৭॥

অথ নিষ্ক্রিয় আত্মা নির্জীবশ্চ দেহো ন কিঞ্চিদুপকুরুতে, অতস্তয়োরর্থে ন শোচামি; কিন্তু জীবসংসৃষ্টো দেহ এবোপকুরুতে। তেন চ ভীষ্মাদীনাং তাদৃশং দেহমেব শোচামীত্যাহ-অব্যক্তেতি। হে ভারত! ভূতানি প্রাণিনঃ প্রাণিশরীরাণি, অব্যক্তা অস্পষ্টা জননী-

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যং সর্ব্বদা জাতমিতি ক্ষণিকবিজ্ঞানবাদিপক্ষঃ। নিত্যশ্চাসৌ অপূর্ব্বদেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতজাতশ্চেতি বার্ত্তিকাদিপক্ষঃ। এবং নিত্যং বা মন্যসে মৃতমিত্যপি যোজ্যং পক্ষদ্বয়েঽপি শোকো ন যুক্তঃ। মহাবাহো ইতি যুদ্ধার্থমুৎসাহয়তি ॥২৬॥ শোচিতুং নার্হসীত্যুক্তং তত্র হেতুমাহ—জাতস্যেতি। ধ্রুবোঽপরিহার্য্যঃ মৃত্যুর্মরণম্ অপরিহার্য্যে অর্থে মরণাখ্যে যুদ্ধযোগং বিনাপি অবশ্যম্ভাবিনি বিষয়ে ন ত্বং শোচিতুমর্হসি। বক্ষ্যতি চ—"ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূর্ব্বমেবে"তি ॥২৭॥ অথাত্মনোঽশোচ্যত্বং তথাপি ইষ্টদেহবিনাশজঃ শোকো ভবত্যেবেত্যাশঙ্ক্য নকারণত্ব

তাৎপর্য্য—নাস্তিকেরা বলেন—এই জগতে পৃথিবী, জল, তেজ ও বায়ু—এই চারিটী ভূত। (ইঁহারা আকাশকে ভূত বলিয়া স্বীকার করেন না)। এই চারিটী ভূতের মেলনে স্থূলদেহ নির্ম্মিত হয়; তা'র পর, বহুদ্রব্যমিশ্রণে নির্ম্মিত মদে যেমন মাদকতা শক্তি জন্মে, তেমন ঐ স্থূলদেহে বহু দ্রব্যের মেলনবশতঃ চৈতন্যনামে একটা ধর্ম্ম জন্মে, তাহারই নাম—আত্মা; সুতরাং সে আত্মা স্থূলদেহে জন্মে, আবার স্থূলদেহের সহিতই নষ্ট হইয়া যায়। অর্জ্জুন! এই নাস্তিকের মতেও তুমি ভীষ্মপ্রভৃতির আত্মার জন্য শোক করিতে পার না ॥২৬॥

উৎপন্ন ব্যক্তিমাত্রেরই যখন মৃত্যু নিশ্চিত এবং মৃতসজাতীয় ব্যক্তিরও যখন জন্ম নিশ্চিত, তখন সেই অপরিহার্য্য বিষয়ে তুমি শোক করিতে পার না ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—সমুদ্রের তরঙ্গ যেমন উঠিতেছে পড়িতেছে, তেমন জগতের প্রাণিগণও জন্মিতেছে মরিতেছে; সুতরাং জন্ম ও মৃত্যু যখন প্রতিনিয়তব্যাপার, তখন অবশ্যম্ভাবী মৃত্যুবিষয়ে তোমার শোক করা উচিত নহে ॥২৭॥

আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি কশ্চিদেনমাশ্চর্য্যবদ্বদতি তথৈব চান্যঃ।
আশ্চর্য্যবচ্চৈনমন্যঃ শৃণোতি শ্রুত্বাপ্যেনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

জঠরাভ্যন্তর্গততয়া অনুপলব্ধা আদয়ঃ প্রথমাবস্থা যেষাং তানি, ব্যক্তাঃ স্পষ্টা উপলব্ধা মধ্যা আবরণাভ্যন্তরাবস্থা যেষাং তানি ; পুনরব্যক্তানি অস্পষ্টানি অনুপলব্ধানি নিধনানি নিধনানন্তরাবস্থা যেষাং তানি তাদৃশানি ভবন্তি। তত্র তেষু, কা পরিদেবনা শোকনিবন্ধনো বিলাপঃ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—জীবসংস্থোপকারিদেহানামনুপলব্ধিনিবন্ধনো যদি শোকঃ কর্ত্তব্যঃ স্যাৎ, তর্হি তেষাং প্রসবাৎ প্রাগপি কথং শোকো ন ক্রিয়তে। অথোপকারিত্বাভাবাদিতি চেৎ মরণাৎ পরমপি তথৈব। অতঃ শোকপ্রসঙ্গ এব নাস্তীতি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাদের্মিথ্যাত্বং সাধয়তি—অব্যক্তাদীনীতি। ভূতানি বিয়দাদীনি তদ্বিকারভূতানি জরায়ুজাদীনি চ, ন ব্যক্তমব্যক্তমজ্ঞানম্ আদির্যেষাং তথাবিধানি। ব্যক্তঃ স্পষ্টঃ মধ্যঃ উৎপত্তিমারভ্য মরণাৎ প্রাগবস্থা যেষাম্। অব্যক্তে এব নিধনং লয়ো যেষামিতি। অয়মর্থঃ—রজ্জুরগাদিকারণমজ্ঞানং ন রজ্জুবৎ উরগবা ব্যক্তমস্তি। পরীক্ষ্যমাণঞ্চ ন দৃষ্টিপথমবতরতি। অতস্তদব্যক্তং তত উৎপন্নঃ সর্পস্তত্রৈব লীয়তে না রজ্জ্বাম্। এবম্ আত্মনি কল্পিতানাং ভূতানাম্ আদিরন্তশ্চাব্যক্তমেব তেন আদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি ন্যায়েন মধ্যে ভাসমানান্যপি তানি রজ্জুরগবৎ অসত্যেব এবংবিধে তত্র তস্মিন্ বিষয়ে কা পরিদেবনা কো বা বিলাপঃ। ন হি মরুমরীচিকাম্বুদো নষ্ট ইতি কশ্চিত্তত্ত্ববিৎ বিলপতি। অতএব ভূতানাং রজ্জুরগাদীনামিব প্রতীতিসমকালিকীং দৃষ্টিমভিপ্রেত্য কৌষীতকিব্রাহ্মণে স্বাপপ্রবোধয়োর্জগল্লয়োদয়ৌ পঠ্যেতে—"স যদা স্বপিতি তদৈনং বাক্সর্বৈর্নামভিঃ সহাপ্যেতি চক্ষুঃ সর্ব্বৈঃ রূপৈঃ সহাপ্যেতি শ্রোত্রং সর্ব্বৈঃ শব্দৈঃ সহাপ্যেতি মনঃ সর্ব্বৈর্ধ্যানৈঃ সহাপ্যেতি স যদা প্রবুধ্যতেঽথৈতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্বে প্রাণা যথায়তনং বিপ্রতিষ্ঠন্তে প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা" ইতি। প্রাণাশ্চক্ষুরাদীন্দ্রিয়াণি। দেবাস্তদনুগ্রাহকাঃ সূর্য্যাদয়ঃ। লোকা রূপাদয়ঃ। ননু হিরণ্যগর্ভাত্র চ আত্মৈব সর্ব্বভূতানাং লয়োদয়স্থানমিত্যুচ্যতে নাজ্ঞং। তৎকথমেতেষামব্যক্তং লয়োদয়স্থানমিত্যুচ্যতে ? সত্যম্, অজ্ঞানাশ্রয়ত্বাদ্ব্রহ্মণি তথাত্বব্যপদেশো ন বস্তুগত্যা, ন হি অপরিণামিনঃ কূটস্থস্য মৃদ্বৎ কার্য্যপ্রবিলয়োদয়স্থানত্বং সম্ভবতি। যথোক্তম্—"অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদানকারণম্। অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্মকারণমুচ্যতে॥" ইতি ॥২৮॥ ননু বহ্নিপঞ্জরতুল্যস্য সর্ব্বপ্রমাণসিদ্ধস্য বিয়দাদিপ্রপঞ্চস্য কথং রজ্জুরগাদিবদজ্ঞান-

ভরতনন্দন! প্রাণিশরীরের প্রথম অবস্থা অস্পষ্ট, মধ্য অবস্থা স্পষ্ট, আবার মৃত্যুর পরের অবস্থা অস্পষ্ট ; সুতরাং সেই মৃত্যুবিষয়ে একটা বিলাপ কি ? ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—গর্ভের ভিতরে প্রাণিশরীর দেখিতে পাওয়া যায় না, প্রসবের পরে দেখা যায়, আবার মৃত্যুর পরে সমাধি হইয়া গেলে দেখা যায় না ; ইহা ত প্রতিনিয়ত ব্যাপার ; সুতরাং সে মৃত্যুর জন্য বিলাপ করা উচিত নহে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নহ্ন অতঃ শৃণ্বন্নপ্যেনমাত্মানং ন সম্যগবধারয়িতুমর্হতীত্যাহ—আশ্চর্য্যবদিতি। কশ্চিৎ উৎপন্নতত্ত্বজ্ঞানঃ, এনমাত্মানম্, আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি নিরাকারতয়া করচরণাভাবেঽপি গৃহ্নাতীব ধাবতীবেত্যাদিরূপেণ সাক্ষাৎ করোতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ। স বেত্তি বিশ্বং নহি তস্য বেত্তা তমাহুরগ্র্যং পুরুষং মহান্তম্।" অন্যঃ পরিপক্বতত্ত্বজ্ঞানশ্চ, তথৈব এতচ্ছ্রুত্যুক্তরূপেণৈব, আশ্চর্য্যবৎ বদতি। অন্যঃ সত্তোলব্ধগুরুকো জনশ্চ, এনমাত্মানম্, আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি। কশ্চিৎ সাধনচতুষ্টয়াসম্পন্নশ্চ, গুরুমুখাৎ শ্রুত্বাপি, এনমাত্মানম্, ন বেদ ন সম্যগববুধ্যতে। অতত্ত্বং সাধনচতুষ্টয়াসম্পন্নতয়া শৃণ্বন্নপ্যেনমাত্মানং ন সম্যগ্ বেৎসীতি ভাবঃ। সর্ব্বত্র বৎপ্রত্যয়েন তত্তদ্ভাবানামাত্মনঃ স্বাভাবিকত্বাদ্বস্তুতো নাশ্চর্য্যরূপত্বমিতি সূচিতম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যব্বেনাত্যন্তদুর্জ্ঞেয়মুচ্যতে ? কথং বা কর্ম্মজ্ঞানকাণ্ডাপেক্ষিতমাত্মনো যজ্ঞাদিকর্তৃত্বং শ্রবণাদিকর্তৃত্বং চাপহ্নূয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—আশ্চর্য্যবদিতি। কশ্চিৎ জ্ঞাতাত্মতত্ত্ব এনমতীতানন্তরশ্লোকোক্তং ভূতগ্রামমাশ্চর্য্যবৎ আশ্চর্য্যমদ্ভুতং স্বপ্নমায়েন্দ্রজালাদিকং তেন তুল্যম্ আশ্চর্য্যবৎ তথাভূতং পশ্যতি। তথা কশ্চিদেনম্ আশ্চর্য্যবদ্বদতি সত্ত্বেন অসত্ত্বেন বা নির্বক্তুমশক্যমপি অনির্ব্বচনীয়েনৈব লোকপ্রসিদ্ধেন রূপেণোপপাদয়তি। তথাহি রজ্জুরগবৎ প্রপঞ্চঃ সংশ্চেৎ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি শ্রুত্যা ন বাধ্যেত, অসংশ্চেন্ন প্রতীয়েত। তস্মাদনির্ব্বচনীয়োঽয়মিতি। তদিদং সর্ব্বব্যবহারাস্পদত্বাপি প্রপঞ্চস্য মিথ্যাত্বোপপাদনমত্যাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ। তথা এনং প্রপঞ্চমন্যঃ আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি। ইমে লোকা ইমে দেবা ইমে বেদা ইদং সর্ব্বং যদয়মাত্মেতি প্রত্যক্ষেণাত্মতয়া উপলভ্যমানস্যাপি প্রপঞ্চস্য বৎ প্রত্যগভিন্নত্বেন শ্রবণং তদত্যন্তমাশ্চর্য্যম্। ন হীয়ং শ্রুতির্ভজমানঃ প্রস্তর ইত্যাদিবদুপচরিতার্থা, প্রপঞ্চস্যাত্মনঃ পৃথক্‌ত্বে—"আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্ব্বং বিদিতং ভবতী"-ত্যেকবিজ্ঞানাৎ সর্ব্ববিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞোপরোধাপত্তেঃ। ন চ প্রতিজ্ঞাপ্যৌপচারিকী প্রদেশান্তরে শ্রুতস্য যথা "সৌম্যৈকেন মৃৎপিণ্ডেন সর্ব্বং মৃন্ময়ং বিজ্ঞাতং স্যা"দিতি দৃষ্টান্তোপরোধাপত্তেঃ।

কোন লোক এই আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় দেখে ; অপর কোন ব্যক্তি সেইরূপই আশ্চর্য্যের ন্যায় বলে ; অন্য লোক ইহাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় শোনে এবং কোন লোক শুনিয়াও ইহাকে বুঝিতে পারে না ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—আত্মা নিরাকার ; সুতরাং তাঁহার হাত, পা, চোখ ও কাণপ্রভৃতি কোন অঙ্গই নাই ; তথাপি তিনি ধরেন, দৌড়ান, দেখেন ও শোনেন ; অতএব ইহা কি আশ্চর্য্য নহে ? তাই যাঁহার তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে, তিনিও আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় দেখেন ; যাঁহার তত্ত্বজ্ঞান পরিপক্ব হইয়াছে, তিনিও শিষ্যের নিকটে আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় বলেন : যে তত্ত্বজ্ঞান শিখিতে আরম্ভ করিয়াছে, সেও গুরুর নিকট আত্মাকে আশ্চর্য্যের ন্যায় শোনে ; আর যাহার শমদমাদি না হওয়ার অধিকার হয় নাই, সে লোক শুনিয়াও আত্মাকে সম্যক্ বুঝিতে পারে না ॥২৯॥

দেহী নিত্যমবধ্যোঽয়ং দেহে সর্ব্বস্য ভারত!।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি ভূতানি ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহো ন কেবলং মে ভীষ্মার্থ এব শোকঃ, অপি তু নিরপরাধানাং হত্যপ্রাদীনামপি বধ্যতয়া শোকঃ সঞ্চারত ইত্যাহ—দেহীতি। হে ভারত! সর্ব্বস্যৈব প্রাণিনো দেহে বিদ্যমানঃ, অয়ং দেহী জীবাত্মা, নিত্যং চিরমেব অবধ্যঃ হন্তুং ন শক্যং, আত্মত্বসামান্যেনামূর্ত্তত্বা-দবিনাশিত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ ত্বম্, সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি প্রাণিনঃ, বধ্যত্বাশঙ্কয়া ন শোচিতু-মর্হসি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাৎ প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তনিগমনানামেকবাক্যত্বাৎ ন প্রপঞ্চস্যাত্মত্বম্। তচ্চ ভেদগ্রাহিপ্রত্যক্ষ-বিরোধাদাশ্চর্য্যমিব শৃণোতি। তথা কশ্চিদেনং প্রপঞ্চং প্রত্যাগনন্তত্বেন শ্রুত্বা অপিশব্দাৎ উক্ত্বা খণ্ডাদিদৃষ্টান্তৈরুপপাদ্য দৃষ্ট্বা ধ্যানেন চ সাক্ষাৎকৃত্যাপি তত্ত্বতো স বেদ ন জানাতি। তথাহি—শ্রুত্বাপি প্রজ্ঞা তীব্রবিক্ষেপবতঃ পরিহীয়ত ইতি বক্ষ্যতি। তস্মাদাত্মৈক্যাৎ সম্ভবত্যেব প্রপঞ্চস্য রজ্জুরগাদিতুল্যত্বেন তুচ্ছত্বম্। যথা এনম্ আত্মানং কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বদুঃখিত্বানিত্যত্বজড়ত্বসঙ্গিত্ব পরিচ্ছিন্নত্বাদিধর্ম্মবত্তয়া প্রসিদ্ধমপি তত্ত্বমসীত্যাগমোত্থায়া ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্ত্যা ব্রহ্মবিদ্যাখ্যয়া অকর্ত্তারমভোক্তারমানন্দঘনং সত্যচিদ্রূপমসঙ্গমনন্তমপরোক্ষীকরোতীতি মহদাশ্চর্য্যম্। যৎ পশ্যতি তদাশ্চর্য্যবদিতি ক্রিয়াবিশেষণং বা; অবিদ্যকমপি দর্শনমবিদ্যাং স্বাত্মানঞ্চ কতকরজোবন্নিব-র্ত্তয়তীতি। যথা যঃ পশ্যতি স আশ্চর্য্যবদিতি কর্ত্তৃবিশেষণম্, যত এক এব বিদ্বান্ সমাধিব্যুত্থানয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধমাত্মনো ব্রহ্মভাবং জীবভাবঞ্চ যাবদারব্ধকর্ম্মক্ষয়মনুভবতীতি তথা বাঙ্মনসাতীত মপ্যাত্মানং যথাচা বদতি তদপ্যাশ্চর্য্যম্। অগৃহীতসঙ্গতিকেনাপি শব্দেন যথা সুপ্তঃ প্রবোধ্যতে তদ্বৎ। যথোক্তং বার্ত্তিকে—"অগৃহীতৈবসম্বন্ধমভিধানাভিধেয়য়োঃ। হিত্বা নিদ্রাং প্রবুধ্যন্তে সুষুপ্তে বোধিতাঃ পরৈঃ॥ জাগ্রদ্বন্ন যতঃ শব্দং সুষুপ্তে বেত্তি কশ্চন। ধ্বস্তেঽতো জ্ঞানতো জ্ঞানে ব্রহ্মাস্মীতি ভবেৎ ফলম্॥ অবিদ্যাঘাতিনঃ শব্দাদযোঽহং ব্রহ্মেতি ধীর্ভবেৎ। নশ্যত্যবিদ্যয়া সার্দ্ধং হত্বারোগমি-বৌষধ"মিতি। তথা যঃ শৃণোতি সোঽপি আশ্চর্য্যবৎ অতিদুর্লভ ইত্যর্থঃ। "শ্রবণায়াপি বহুভির্যো লভ্য" ইতি শ্রুতেঃ। "শৃণ্বন্তোঽপি বহবো যন্নবিদ্যু"রিতি শ্রুতির্দ্বিতীয়পাদার্থং সংগৃহ্ণাতি—শ্রুত্বাপ্যে-নমিতি। "আশ্চর্য্যো বক্তা কুশলোঽস্য লব্ধা আশ্চর্য্যো জ্ঞাতা কুশলেনানুশিষ্ট" ইতি উত্তরার্দ্ধস্য শ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধেন সংগৃহীত ইতি জ্ঞেয়ম্। দুর্বিজ্ঞেয়োঽয়মাত্মাতস্ত্বং তজ্জ্ঞানার্থং যতস্বেতি ভাবঃ ॥২৯॥ প্রকৃতমর্থমুপসংহরতি দেহীতি। সর্ব্বাণি ভূতানি—কথং তে দীনা অল্পবলা বলবত্তরেণ ময়া হন্তব্যাঃ কথমেষাং পুত্রাদয় এতৈর্বিনা জীবিষ্যন্তি কথং বাহং ভীষ্মাদিভিগুরুভির্বিনা জীবিষ্যামীতি শোচিতুং

ভরতনন্দন! সমস্ত প্রাণীর শরীরে বিদ্যমান এই জীবাত্মা চিরকালই অবধ্য; অতএব তুমি সমস্ত প্রাণীর জন্যই শোক করিতে পার না ॥৩০॥

স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমর্হসি।
ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাচ্ছ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যতে ॥৩১॥
যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বর্গদ্বারমপাবৃতম্।
সুখিনঃ ক্ষত্রিয়াঃ পার্থ! লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা অনাত্মনি শরীরে আত্মবুদ্ধিরূপং ভ্রমং নিরস্য অধুনা ধর্মরূপে যুদ্ধে অধর্মবুদ্ধিরূপং ভ্রমং নিরসিতুমাহ—স্বেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। ন কেবলং দেহাদ্ভিন্নমাত্মানমবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, অপি তু স্বধর্মং ক্ষত্রিয়ধর্মমপি, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, বিকম্পিতুং যুদ্ধোদ্যোগাদ্বিচলিতুম্, নার্হসি। হি যস্মাৎ, ধর্ম্ম্যাৎ, ধর্মাদনপেতাৎ ন্যায্যাদ্ যুদ্ধাদন্যৎ, ক্ষত্রিয়স্য শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং কর্ম ন বিদ্যতে ॥৩১॥

যুদ্ধস্য শ্রেয়স্ত্বমুপপাদয়তি যদৃচ্ছয়েতি। হে পার্থ! ক্ষত্রিয়াঃ, যদৃচ্ছয়া অযত্নেন, উপপন্নমুপস্থিতম্, অপাবৃতমুদ্ঘাটিতম্, স্বর্গদ্বারং তৎস্বরূপম্, নির্বিঘ্নেন স্বর্গে প্রবেশসম্ভবাদিতি ভাবঃ, ঈদৃশং ন্যায়োপেতং যুদ্ধম্, সুখিনঃ সন্ত এব লভন্তে। অতস্তে দুঃখেন নিবর্ত্তিতুমিচ্ছা অতীবাস্থানে-ত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্হসীত্যর্থঃ ॥৩০॥ অর্জ্জুনস্য অনাত্মনি দেহে আত্মধীরূপো মোহো নিবারিতঃ। ইদানীং স্বধর্মে যুদ্ধে অধর্মধীরূপং মোহং নিবারয়তি—স্বধর্মমপীত্যাদিনা। যুদ্ধং ক্ষত্রিয়স্য যো ধর্মঃ তমবেক্ষ্যাপি বিকম্পিতুং চলিতুং নার্হসি, হি যস্মাৎ ধর্ম্ম্যাৎ ধর্মাদনপেতাদ্যুদ্ধাদন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরং নাস্তি ॥৩১॥ কিঞ্চ যদৃচ্ছয়া অপ্রার্থিতমপ্যুপপন্নমুপস্থিতং স্বর্গদ্বার-মপাবৃতমুদ্ঘাটিতং যে ক্ষত্রিয়া লভন্তে তে সুখিনো ধন্যা ভবন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥ যুদ্ধত্যাগে

তাৎপর্য্য—ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি মহাপ্রাণীদিগের আত্মাও যেমন, হাতী, ঘোড়া—এমন কি একটা মশকের আত্মাও তেমনই। অর্থাৎ সমস্ত প্রাণীর আত্মাই অমূর্ত্ত এবং চিৎস্বরূপ। তাঁহাকে বধ করা যায় না; অতএব অর্জ্জুন! তুমি জগতের কোন প্রাণীর জন্যই শোক করিতে পার না ॥৩০॥

অর্জ্জুন! তুমি আপন ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিয়াও বিচলিত হইতে পার না। কারণ, ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ ভিন্ন ক্ষত্রিয়ের অন্য কোন প্রশস্ত কর্ম্ম নাই ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—আত্মা দেহ হইতে ভিন্ন; সুতরাং দেহনাশে আত্মনাশ হইতে পারে না; আবার যুদ্ধটাও ক্ষত্রিয়ের ধর্ম, এই দুইটা বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া তুমি যুদ্ধের অধ্যবসায় হইতে বিচলিত হইতে পার না। কারণ, তুমি ক্ষত্রিয়; সুতরাং তোমার পক্ষে ধর্মযুদ্ধ ছাড়া অপর কোন কার্য্যই তেমন প্রশস্ত নহে ॥৩১॥

অর্জ্জুন! উদ্ঘাটিত স্বর্গদ্বারস্বরূপ এবং অযত্নে উপস্থিত এইরূপ যুদ্ধকে ক্ষত্রিয়েরা সুখী হইয়াই লাভ করেন ॥৩২॥

অথ চেত্ত্বমিমং ধর্ম্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি।
ততঃ স্বধর্ম্মং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা পাপমবাপ্স্যসি ॥৩৩॥
অকীর্ত্তিঞ্চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেঽব্যয়াম্।
সম্ভাবিতস্য চাকীর্ত্তির্মরণাদতিরিচ্যতে ॥৩৪॥
ভয়াদ্রণাদুপরতং মংস্যন্তে ত্বাং মহারথাঃ।
যেষাঞ্চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্যসি লাঘবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুদ্ধাকরণে দোষমাহ—অথেতি। অথ পক্ষান্তরে। হে পার্থ! চেদ্যদি, ত্বম্, ইমং ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততস্তদা, স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং কীর্ত্তিঞ্চ, হিত্বা ত্যক্ত্বা, পাপমবাপ্স্যসি লপ্স্যসে, স্বধর্ম্মত্যাগাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অথ প্রত্যক্ষশোকাপেক্ষয়া পরোক্ষং পাপং বরমিত্যাহ—অকীর্ত্তিমিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। ভূতানি নানাদিগ্‌দেশীয়া জনাঃ, তে তব, অব্যয়াং চিরস্থায়িনীম্, অকীর্ত্তিং স্বধর্ম্মত্যাগাদি-নিবন্ধনাং নিন্দাং কথয়িষ্যন্তি। নন্বস্তামকীর্ত্তিরিত্যাহ—সম্ভাবিতস্যেতি। সম্ভাবিতস্য লোকেন গুণৈর্গৌরবাস্পদীকৃতস্য জনস্য, অকীর্ত্তিশ্চ, মরণাদতিরিচ্যতে অধিকা ভবতি, মরণদুঃখস্য ক্ষণস্থায়িত্বাৎ শাশ্বতাকীর্ত্তিদুঃখস্য তু চিরবর্ত্তিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

নন্থ লোকনিন্দাপি পরোক্ষৈবেত্যাস্তাং সাপীত্যাহ—ভয়াদিতি। মহারথাঃ স্বপক্ষপরপক্ষীয়া ধৃষ্টদ্যুম্নাশ্বত্থামাদয়ঃ, ত্বাম্, ভয়াদেব হেতোঃ, রণাদ্যুদ্ধাৎ, উপরতং বিরতম্, মংস্যন্তে মনসি করিষ্যন্তি, ন পুনর্দয়াত ইতি ভাবঃ। অথ মন্যন্তাং নাম তথেত্যাহ—যেষামিতি। কিঞ্চ ত্বং যেষাং বহুমতঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদিনা গৌরবাস্পদতয়া সম্মতঃ, তেষাং দুর্য্যোধনাদীনামেবান্তিকে তাদৃশো ভূত্বৈব, লাঘবমবজ্ঞাপাত্রতাম্, যাস্যসি প্রাপ্স্যসি ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কপাট মেলা থাকিলে যেমন অনায়াসে গৃহে প্রবেশ করা যায়, তেমন ক্ষত্রিয়েরা এইরূপ ন্যায়সঙ্গত যুদ্ধে জয় লাভ করিয়া কিংবা নিহত হইয়া অনায়াসে স্বর্গে যাইতে পারেন। তা'র পর, এ যুদ্ধ তোমরা ইচ্ছা করিয়া ঘটাও নাই, আপনা আপনিই উপস্থিত হইয়াছে; অতএব তোমার এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাওয়া উচিত নহে ॥৩২॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি এই ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ না কর, তবে স্বধর্ম্ম ও যশ ত্যাগ করিয়া পাপভাগীই হইবে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—স্বধর্ম ত্যাগ করাতেই পাপ হয় এবং নিন্দাও হয় ॥৩৩॥

নানাদিগ্‌দেশীয় লোকেরা চিরকাল তোমার নিন্দার কথা বলিবে। গৌরবিত লোকের নিন্দা কিন্তু মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—তুমি যুদ্ধ না করিলে, স্বধর্ম ত্যাগ করিয়াছ বলিয়া লোকসমাজে তোমার নিন্দা হইবে। গৌরবিত লোকের নিন্দাটা আবার মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক। কেন না, মৃত্যুর কষ্ট ক্ষণস্থায়ী, আর লোকনিন্দার কষ্ট চিরস্থায়ী ॥৩৪॥

অবাচ্যবাদাংশ্চ বহূন্ বদিষ্যন্তি তবাহিতাঃ।
নিন্দন্তস্তব সামর্থ্যং ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৩৬॥
হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্।
তস্মাদুত্তিষ্ঠ কৌন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অথান্য ভাবদবজ্ঞাপীত্যাহ—অবাচ্যেতি। তব অহিতাঃ শত্রবো দুর্য্যোধনাদয়ঃ, তব সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ সন্তঃ, বহূন্ অবাচ্যবাদান্ ভীরুকাপুরুষাদীনি অবক্তব্যবাক্যানি বদিষ্যন্তি। ততো বহ্বাবাচ্যবাদাৎ, কিং নু বস্তু দুঃখতরম্ অধিকদুঃখজনকমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥৩৬॥

অথ যুদ্ধে কিং ফলমিত্যাহ—হত ইতি। সম্মুখযুদ্ধে কর্ণাদিনা কেনচিৎ, হতো বা ত্বম্, স্বর্গং প্রাপ্স্যসি, "দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ। পরিব্রাড্ যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ॥" ইতি স্মরণাদিতি ভাবঃ। জিত্বা বা মহীং ভোক্ষ্যসে। তস্মাদুভয়থাপ্যভীষ্টলাভাৎ, হে কৌন্তেয় ! ত্বং যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ সন্, উত্তিষ্ঠ দণ্ডায়মানো ভব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টনাশোঽনিষ্টপ্রাপ্তিশ্চ ভবত্তীত্যাহ—অথ চেদিতি ॥৩৩॥ অব্যয়াং দীর্ঘকালাম্ ॥৩৪॥ অকীর্ত্তিমেবাহ—ভয়াদিতি। ত্বং বহুমতো ভূত্বা স্বত এব অভিমানাদ্যুক্তঃ সন্ লাঘবং লঘুতাং কাতর্য্যাখ্যং যেষাং পুরতো যাস্যসি তে মহারথাস্ত্বাং ভয়াদ্রণাদুপরতং মংস্যন্ত ইতি যোজনা ॥৩৫॥ কিঞ্চ, অবাচ্যবাদান্ বক্তুমযোগ্যান্ শব্দান্ ষণ্ডতিলোঽর্জ্জুন ইত্যাদীন্, সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ ধিগস্য শৌর্য্যং যো ভীষ্মাদিভয়াৎ পলায়িত ইতি ইদং বচনং মরণাদপ্যধিকং দুঃখম্, ইতোঽন্যদ্দুঃখতরমধিকং দুঃখং কিম্ ? ন কিমপীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যথা জয়েম যদি বা নো জয়েযু-

---

স্বপক্ষ ও বিপক্ষের মহারথ বীরেরা এইরূপ মনে করিবেন যে, তুমি ভয়বশতই যুদ্ধ হইতে বিরত হইলে এবং তুমি যাঁহাদের নিকট গৌরবের পাত্র ছিলে, তাঁহাদের নিকটেই অবজ্ঞার পাত্র হইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—তুমি এখন যুদ্ধ হইতে বিরত হইলে, সকলেই মনে করিবে যে, তুমি ভয়-বশতই বিরত হইলে ; কিন্তু দয়াবশতঃ যে বিরত হইলে, ইহা কেহই ভাবিবে না। কেন না, তাহা হইলে যুদ্ধক্ষেত্রেই আসিতে না এবং যাঁহারা তোমার গৌরব করিতেন, তাঁহারাই অবজ্ঞা করিবেন ॥৩৫॥

তোমার শত্রুরা তোমার শক্তির নিন্দা করিতে থাকিয়া বহুতর অবক্তব্য বাক্য বলিবে ; তাহা হইতে অধিক দুঃখজনক আর কি আছে ? ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তোমার শত্রু দুর্য্যোধন ও দুঃশাসনপ্রভৃতি আবার তোমাকে ভীরু, কাপুরুষ ও ষণ্ডতিলপ্রভৃতি বলিবে। (ষণ্ডতিল—নপুংসক তিল, একে তিলের ন্যায় ক্ষুদ্র, তাতে আবার ষণ্ড—নপুংসক-অঙ্কুরজননশক্তিশূন্য ; অর্থাৎ একেবারে অকর্ম্মণ্য। দ্যূতক্রীড়ায় পরে বনে যাইবার সময়ে দুঃশাসনপ্রভৃতি, পাণ্ডবগণকে 'ষণ্ডতিল' বলিয়াছিলেন) ॥৩৬॥

সুখদুঃখে সমে কৃত্বা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ।
ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব নৈবং পাপমবাপ্স্যসি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নহু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মতয়া বিহিতেঽপি যুদ্ধে গুরুজনবধাদিনা পাপমেব ভবিষ্যতি শ্যেনযাগাদৌ শ্যেনহননাদিনেব। অতএব ময়া প্রাগুক্তং "পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্" ইত্যাদীত্যাহ—সুখেতি। জয়াজয়ৌ জয়পরাজয়ৌ, যথাসংখ্যং তদুদ্ভবজন্যৌ লাভালাভৌ লাভক্ষতী, তদুদ্ভবজন্যে সুখদুঃখে চ, সমে সমানে, কৃত্বা বিবিচ্য, ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব উদ্যুজ্যস্ব প্রবর্ত্তস্ব বা। এবং কৃতে সতি, গুরুজনবধাদিনাপি পাপং ন অবাপ্স্যসি লপ্স্যসে। অত্রায়মাশয়ঃ—শ্যেনযাগাদাবপি কামনাসত্ত্বাদেব শ্যেনহননাদিনা পাপমিত্যন্যত্রাপি তথা। ঈশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা স্বধর্ম্মানুষ্ঠানে তু রাগদ্বেষাদ্যভাবাৎ ন পাপং ন বা স্বর্গাদিজনকো ধর্ম্ম ইতি তদ্যোকারৈব সম্পদ্যতে ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যুক্তম্, তত্রাহ—হতো বেতি। রণে স্থিতস্য স্বর্গো বা রাজ্যং বা সিদ্ধমস্তীতি পক্ষদ্বয়মপি হিতাবহমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ স্বধর্ম্মস্য যুদ্ধস্যাকরণে ধর্ম্মকীর্ত্ত্যোর্নাশঃ পাপাবাপ্তিশ্চাথ চেদিতি শ্লোকেন ভগবতা স্বয়মুক্তা। তথাপি যুদ্ধস্য অর্জ্জুনাভিমতে কাম্যত্বপক্ষে—"অহোবত মহৎ পাপং কর্ত্তুং ব্যবসিতা বয়ম্। যদ্রাজ্যসুখলোভেন হন্তুং স্বজনমুদ্যতাঃ॥" ইতি তৎকরণে পাপপ্রসক্তিরস্তি, তাং নিবারয়িতুং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমত্বলক্ষণং যোগমাহ—সুখদুঃখে ইতি। সমে কৃত্বা সুখদুঃখয়োস্তদ্ধেত্বোঃ রাজ্যলাভালাভয়োস্তদ্ধেত্বোশ্চ জয়াজয়য়োঃ রাগদ্বেষাব-কৃত্বেত্যর্থঃ। কেবলং স্বধর্ম্মোঽয়মিতি মত্বা যুদ্ধায় যুজ্যস্ব ঘটস্ব এবং কুর্ব্বংস্ত্বং পাপং নাবাপ্স্যসি। যস্তু রাজ্যলোভেন সুহৃদ্বধং করোতি তস্যাস্ত্যেব পাপমিতি ভাবঃ। কথং তর্হি স্বধর্ম্মত্বেনানুষ্ঠিতেঽপি যুদ্ধে হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গমিত্যাদিফলস্মরণম্ আনুষঙ্গিকমিতি ব্রূমঃ; তথা চাপস্তম্বঃ—"তদ্যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনূৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্তে ন ধর্ম্মহানির্ভবতী"তি আত্মনিদর্শনেন প্রতিপাদয়তি ॥৩৮॥ এব-

অর্জ্জুন! তুমি সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে এবং জয় করিতে পারিলে রাজ্য পাইবে; অতএব যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া উঠিয়া দাঁড়াও ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—যুদ্ধে চরম অনিষ্ট মৃত্যু, আর চরম ইষ্ট জয়। তাহাতে ক্ষত্রিয়ের সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু হইলে স্বর্গলাভ হয়, আর জয় হইলে ত রাজ্যলাভ প্রত্যক্ষ; অতএব সর্বপ্রকারেই তোমার যুদ্ধ করা উচিত ॥৩৭॥

সুখ ও দুঃখ, লাভ ও ক্ষতি এবং জয় ও পরাজয়—এগুলিকে সমান ভাবিয়া তাহার পর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হও। এইরূপ হইলে আর পাপভাগী হইবে না ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—জয় হইলে লাভ হইবে—এবং লাভ হইলে সুখ হইবে, আবার পরাজয় হইলে ক্ষতি হইবে এবং ক্ষতি হইলে দুঃখ হইবে—এরূপ না ভাবিয়া, কেবল যুদ্ধটা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম—ইহা ভাবিয়া ঈশ্বরে সমর্পণবুদ্ধিতে যুদ্ধ কর; তাহা হইলে আর পাপ হইবে না ॥৩৮॥

এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু।
বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ! কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রহানাত্মমুপদিশন্ সঙ্গময়তি এষেতি। হে পার্থ! সম্যক্ খ্যায়তে আত্মতত্ত্বমনয়েতি সংখ্যা উপনিষৎ তস্যা ইদমিতি সাংখ্যং ব্রহ্ম তস্মিন্ বিষয়ে, এষা বুদ্ধিস্তে অভিহিতা "অশোচ্যানন্বশোচস্তম্" ইত্যাদিনা উক্তা। যোগে কর্ম্মসম্বন্ধে তু, ইমাং বুদ্ধিং শৃণু। যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তস্ত্বম্, কর্ম্মভ্যাং ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং যো বন্ধঃ সংসারস্তম্, প্রহাস্যসি প্রকর্ষেণ ত্যক্ষ্যসি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনস্য পূর্ব্বোক্তৌ যাবপি মোহাবপনীতৌ তত্র কং ঘাতয়তি হন্তি কমিতি কর্ত্তৃত্বকারয়িতৃত্বয়োরাত্মন্যসম্ভব উক্তঃ। ততো যুধ্যস্ব যুধ্যস্বেতি নিয়োগশ্চোক্তঃ। ন হ্যকর্ত্তুরাকাশবৎ সর্ব্বগতস্য নিযোজ্যত্বং সম্ভবতীতি পরস্পরব্যাহতমেতদিতীমামাশঙ্কাম্ অধিকারিভেদেনোক্তং ব্যবস্থাপয়ন্ পরিহরতি—এষা ইতি। এষা তে তুভ্যম্ অভিহিতা "অশোচ্যানন্বশোচস্ত্ব"-মিত্যাদিনা স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যতঃ প্রাক্তনেন সন্দর্ভেণ উক্তা, সাংখ্যে সম্যক্ খ্যায়তে প্রকথ্যতে বস্তুতত্ত্বমনয়েতি সংখ্যা উপনিষৎ, তত্র বিদিতে সাংখ্যে ঔপনিষদে ব্রহ্মণি বিষয়ে বুদ্ধির্জ্ঞানং সংসারনিবর্ত্তকম্, এষা তে সাংখ্যে বুদ্ধিরভিহিতেতি সম্বন্ধঃ। যোগে "সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে" ইতি বক্ষ্যমাণলক্ষণে বিষয়ে, তুশব্দঃ পূর্ব্ববৈলক্ষণ্যদ্যোতনার্থঃ। বক্ষ্যতি চ জ্ঞানকর্ম্মনিষ্ঠয়োর্বিভিন্নাধিকারিকত্বম্—"লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ। জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনাম্॥" ইতি। এতেন জ্ঞানকর্ম্মণোঃ সমুচ্চয়শঙ্কাপ্যপাস্তা। ইমাং স্বধর্ম্মমপি চাবেক্ষ্যেত্যাদিনানন্তরগ্রন্থেনোক্তামপি বিস্তরেণাভিধীয়মানাং শৃণু। ইমামেব বুদ্ধিং স্তৌতি সার্দ্ধেন বুদ্ধ্যেত্যাদিনা। নমু কর্ম্মবন্ধপ্রহাণমাত্মজ্ঞানেনৈব শ্রূয়তে। "তস্যৈবাত্মপদং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেনে"তি শ্রুতেঃ কর্ম্মযোগস্তু কর্ম্মবন্ধং দৃঢ়ীকরিষ্যত্যেবেতি কথমুচ্যতে কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসীতি চেৎ শ্রুতিবলাদিতি ব্রূমঃ। তথা হি—"ঈশাবাস্যমিদং সর্ব্বং যৎ কিঞ্চ জগত্যাং জগৎ। তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্যচিদ্ধনম্। কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ। এবং ত্বয়ি নান্যথেতোঽস্তি কর্ম্ম লিপ্যতে নরে॥" ইতি শ্রুতিরীশ্বরেণেদং সর্ব্বং ব্যাপ্তমস্তীতি ন কশ্চিৎ কিঞ্চিৎ স্বেচ্ছয়া কর্ত্তুং প্রভবতি। অতঃ সর্ব্বত্র মমতাহীনঃ সন্ ভোক্তৃত্বকর্ত্তৃত্বাভিমানত্যাগেনৈব ভোগান্ ভুঙ্‌ক্ষ্ব, কর্ম্মাণি চ কুরু। এবং কুর্ব্বতি ত্বয়ি কর্ম্মলেপো নাস্তি ইতোঽন্যপ্রকারান্তরঞ্চ নাস্তীতি বদতি। তস্মাৎ কনককার্য্যরসাদিবৎ কেনচিদ্বিশেষরূপেণোপেতং কর্ম্মৈব সঞ্চারতীয়োচ্ছেদনিমিত্তং ভবিষ্যতীতি যুক্তমুক্তং কর্ম্মযোগেনাপি

অর্জ্জুন! তোমার নিকট এই ব্রহ্মজ্ঞানের বিষয় বলিলাম; এখন কর্ম্মজ্ঞানের বিষয় শ্রবণ কর; যে জ্ঞান লাভ করিয়া তুমি কর্ম্মবন্ধ ত্যাগ করিবে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—সৎকর্ম্ম করিলে পুণ্য হয় এবং তাহাতে স্বর্গলাভ হইয়া থাকে, আবার কুকর্ম্ম করিলে পাপ হয় এবং তাহাতে নরকভোগ হইয়া থাকে; সুতরাং সে দুইটাই বন্ধন,

নেহাভিক্রমনাশোঽস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে।
স্বল্পমপ্যস্য ধর্ম্মস্য ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মুমুক্ষোরপি প্রবৃত্তয়ে নিষ্কামকর্ম্মযোগং স্তৌতি নেতি। ইহ জগতি, অভিক্রম্যতে উপক্রম্যতে নিষ্কামভাবেনারভ্যত ইত্যভিক্রমো নিষ্কামকর্ম্মযোগস্তস্য নাশো নিষ্ফলতা নাস্তি, কাম্যকর্ম্মণঃ স্বর্গাদাবিব নিষ্কামকর্ম্মণোঽপি চিত্তশুদ্ধিজননদ্বারা মুক্তাবুপযোগিত্বাদিতি ভাবঃ। অথ "সাঙ্গাদ্ধি বৈদিককর্ম্মণঃ ফলাবশ্যম্ভাবনিয়মঃ" ইতি মীমাংসকসিদ্ধান্তেন কদাচিদঙ্গহান্যা কর্ম্মাসিদ্ধৌ আরব্ধাসিদ্ধ্যা পাপং ভবিতুমর্হতীত্যাহ—প্রত্যবায় ইতি। প্রত্যবায়ঃ অঙ্গহানাবপি পাপম্, ন বিদ্যতে ন ভবতি, "যথা শক্নুয়াত্তথা কুর্য্যাৎ" ইতি নিত্যকর্ম্মনিয়মাদিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ অস্য ধর্ম্মস্য নিষ্কামকর্ম্মণঃ, স্বল্পমপি করণং কর্ত্তৃ, মহতো ভয়াৎ জন্মমরণদুঃখাৎ ত্রায়তে মুক্তিসম্পাদনেন অনুষ্ঠাতারং রক্ষতি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মবন্ধং প্রহাস্যসীতি ॥৩৯॥ এতদেবোপপাদয়তি—নেহেতি। ইহ কর্ম্মবন্ধপ্রহাণার্থে কর্ম্মযোগেঽনুষ্ঠীয়মানে অভিক্রম্যতে ব্যাপ্যত ইত্যভিক্রমঃ কর্ম্মারম্ভঃ কর্ম্মৈব বা তস্য নাশো নাস্তি অন্যস্তু ফলং দত্ত্বা নশ্যতি ন ত্বিদমিষ্টফলস্যাজননাৎ। নন্বেতস্যাপি কাম্যান্তঃপাতিত্বয়া নিত্যাকরণজনিতঃ প্রত্যবায় উৎপাদ্যতৈব সকৃদনুষ্ঠিতস্য বন্ধপ্রহাণপ্রত্যবায়পরিহারাখ্য-ফলদ্বয়হেতুত্বাযোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যবায়ো ন বিদ্যত ইতি। "তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাশকেনে"তি শ্রুত্যা সংযোগপৃথক্ত্বন্যায়েন দধ্নেন্দ্রিয়কামস্য জুহুয়াদিত্যনেন নিত্যস্য দধ্নো বীর্য্যার্থত্বমিব নিত্যানামপি কর্ম্মণাং বিবিদিষার্থত্বং বিনিয়োগবলাৎ সিধ্যতি। ততশ্চ কাম্যেনৈব প্রয়োগেণ নিত্যস্যাপি সিদ্ধেঃ নিত্যাকরণ-নিমিত্তো বা কাম্যত্বাৎ সর্ব্বাঙ্গানুপসংহারনিমিত্তো বা প্রত্যবায়ো বিদ্যতে নিত্যানামেব বিনিয়োগাৎ। নিত্যেষু চ যথাশক্ত্যপবর্গস্যানুজ্ঞানাৎ বার্ত্তিকে তু কাম্যানামপ্যত্র বিনিয়োগো দৃষ্টঃ। যথ—'বেদানুবচনাদীনামৈকাত্ম্যজ্ঞানজন্মনে। তমেতমিতি বাক্যেন নিত্যানাং বক্ষ্যতে বিধিঃ॥ যদ্বা বিবিদিষার্থত্বং কাম্যানামপি কর্ম্মণাম্। তমেতমিতি বাক্যেন

অর্থাৎ মুক্তি নহে; অতএব নরকের ন্যায় স্বর্গেরও কামনা ত্যাগ করিয়া পরমপুরুষার্থ মুক্তির জন্যই চেষ্টা করা উচিত ॥৩৯॥

এই জগতে নিষ্কাম কর্ম্মও নিষ্ফল হয় না এবং ইহাতে অঙ্গবৈকল্য হইলেও পাপ নাই; আর ইহার একটু করাও মহাভয় হইতে রক্ষা করে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—কাম্যকর্ম্ম যেমন স্বর্গপ্রভৃতি জন্মায় বলিয়া সফল হয়, নিষ্কাম কর্ম্মও তেমন চিত্তশুদ্ধি জন্মাইয়া মুক্তির উপযোগী হয় বলিয়া সফল হয়। তা'র পর, কাম্যকর্ম্মের অঙ্গহানি ঘটিলে আরব্ধ কর্ম্ম পণ্ড হওয়ায় সম্যক্ সিদ্ধ হয় না বলিয়া পাপ হয়; কিন্তু নিষ্কাম কর্ম্মের অঙ্গহানি ঘটিলেও কোন পাপ হয় না। কারণ, 'যেমন পারিবে, তেমন করিবে' নিষ্কামকর্ম্মসম্বন্ধে এইরূপ বিধি আছে; সুতরাং নিষ্কামকর্ম্মের স্বল্প করাও মুক্তির উপযোগী হয় বলিয়া কর্ত্তাকে জন্মমরণ-দুঃখ হইতে নিস্তার করে ॥৪০॥

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন!।
বহুশাখা হ্যনন্তাশ্চ বুদ্ধয়োঽব্যবসায়িনাম্ ॥৪১॥
যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ।
বেদবাদরতাঃ পার্থ! নান্যদস্তীতিবাদিনঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অথ সকামনিষ্কামকর্ম্মণোঃ কিং বৈষম্যমিত্যাহ—ব্যবসায়েতি। হে কুরুনন্দন! অর্জ্জুন! ইহ নিষ্কামে কর্ম্মণি, ব্যবসায়ো ভগবদারাধনং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবং নিশ্চয় এবাত্মা স্বরূপং যস্যাঃ সা তাদৃশী একৈব বুদ্ধির্ভবতি। অব্যবসায়িনাম্ উক্তবিধনিশ্চয়রহিতানাং সকামানামনুষ্ঠাতৄণাম্, বুদ্ধয়স্তু, বহুশাখা হি কদাচিৎ স্বর্গবিষয়াঃ কদাচিৎপুত্রাদিবিষয়া ইতি বিংয়ভেদাদ্বহুপ্রকারা এব। অতএব অনন্তাশ্চ ইয়ত্তারহিতাশ্চ ভবন্তি। প্রবর্ত্তিকায়া বুদ্ধেরেকত্বং বহুত্বঞ্চ সকামনিষ্কাম-কর্ম্মণোর্বৈষম্যমিত্যাশয়ঃ। ইদমুপলক্ষণম্—সকামং কর্ম্ম কাম্যফলমুৎপাদ্য নশ্যতি, নিষ্কামং কর্ম্ম তু আমোক্ষং তিষ্ঠতি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংযোগস্তু পৃথক্ত্বতঃ॥" ইতি। অস্মিন্ পক্ষে কাম্যানামপি তুল্যফলত্বাৎ নিত্যবদ্যথাশক্ত্যুপ-বন্ধো ভবিষ্যতীতি ন সর্ব্বাঙ্গানুপসংহারজনিতঃ প্রত্যবায়ো বিদ্যতে, স্বল্পমপি অস্য যোগ-ধর্ম্মস্যানুষ্ঠিতম্ অনুপকৃত্তবীজকল্পং "জন্মজন্মান্তরাভ্যস্তং দানমধ্যয়নং তপঃ। তেনৈবাভ্যাসযোগেন তচ্চৈবাভ্যসতে পুন"রিতি স্মৃতেরুত্তরোত্তরসংস্কারাধানদ্বারা স্বসজাতীয়বুদ্ধেৰ্নিমিত্তং সৎ কামাদিদোষক্ষপণদ্বারা মহতো ভয়াৎ সংসারাত্ত্রায়তে। তস্মাৎ সাংখ্যানধিকারিণা কর্ম্মযোগ এবানুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ ॥৪০॥ নন্বেবং সাংখ্যযোগয়োর্মহাভয়াত্রাণহেতুত্বং তুল্যং চেৎ কোঽনয়োর্বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্য সাংখ্যানাং পাতশঙ্কা নাস্তি যোগিনান্তু যাবদ্বিদেহকৈবল্যং পাতশঙ্কাস্তীত্যাহ—ব্যবসায়াত্মিকেতি। ব্যবসায়স্তত্ত্বনিশ্চয়স্তদাত্মিকা তদাকারা বুদ্ধিরন্তঃকরণবৃত্তিঃ অহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যজন্যা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিরবিদ্যাতিধানা সমস্তবৃত্যন্তরবাধেন সম্যগঙ্কুরিতা একা একৈব। "সকৃদ্বিভাতো হ্যেষ ব্রহ্মলোক" ইতি শ্রুতেঃ। ব্রহ্মৈব লোকো ব্রহ্মলোক ইহ ব্রহ্মৈব, ন হি সকৃৎ জাতে ব্রহ্মণি জ্ঞাতব্যং কর্ত্তব্যং বা কিঞ্চিদবশিষ্যতে কৃতকৃত্যত্বাদ্ব্রহ্ম-বিদোঽতোঽস্য পাতশঙ্কা নাস্তি। অব্যবসায়িনামজ্ঞানিনান্তু বুদ্ধয়োঽনন্তাঃ তাশ্চ প্রত্যেকং বহুশাখা ইতি ইদমেব মম শ্রেয় ইতি নিশ্চয়স্য দুর্লভত্বাৎ কদাচিচ্ছ্রেয়স্তপি

কুরুনন্দন অর্জ্জুন! এই নিষ্কামকর্ম্মে একমাত্র নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি চলিতে থাকে; আর সেই নিশ্চয়শূন্য ব্যক্তিদিগের বুদ্ধি বহুপ্রকার হয় বলিয়া তাহা অনন্ত ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামকর্ম্মে একপ্রকার বুদ্ধিই চলিতে থাকে যে, 'আমি ভগবানের আরাধনাই করিতে থাকিব'। আর ঐরূপ নিশ্চয়হীন কামীদিগের বুদ্ধি বহুপ্রকার হয় বলিয়া তাহার ইয়ত্তা থাকে না, অর্থাৎ সে কখনও স্বর্গ কামনা করিয়া, কখনও বা পুত্রাদি কামনা করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকে ॥৪১॥

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্।
ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সাক্ষাৎ পরমেশ্বরস্থং নিষ্কামকর্ম্মোপদিশসি, অথ চ "বায়ব্যং শ্বেতমালভেত ভূতিকামঃ" "প্রতিতিষ্ঠন্তি হ বৈ য এতা রাত্রীরুপযন্তি" ইত্যাদয়ো বিধিবল্লকাঃ স্তত্যর্থবাদা মহাপ্রমাণেষু বেদেষু দৃশ্যন্তে। তদ্বাভিঃ কতরদ্গ্রাহ্যমিত্যাহ—যামিতি। ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকমিদম্। তথা চ হে পার্থ! কামো বিষয়সুখাভিলাষ এব আত্মনি যেষাং তে, অতএব স্বর্গ এব পরঃ শ্রেষ্ঠাভীষ্টো যেষাং তে, এব অন্তৎ বিষয়ভোগসুখভিন্নং সুখং নাস্তি ইতি বাদিনঃ, তত এব হি বিশেষেণ সর্ব্বতোভাবেন চ চিন্বন্তি বেদার্থং গৃহ্নন্তীতি বিপশ্চিতঃ ন বিপশ্চিতঃ অবিপশ্চিতো বেদৈকদেশদর্শিনঃ, অতএব চ বেদানাং বাদেষু উক্তবিধস্তত্যর্থবাদেষু রতা জনাঃ, ভোগৈশ্বর্য্যয়োর্বিষয়সুখসম্পদোর্গতিং প্রাপ্তিং প্রতি বিষয়ভোগসুখপ্রাপ্তেস্তৎসাধনীভূতায়াঃ সম্পদশ্চ প্রাপ্তেৰ্বিষয়ে ইত্যর্থঃ, পুষ্পিতাং সঞ্জাতপুষ্পামাপাতমনোহরাং পরিণামদুঃখাবহাং

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়োবুদ্ধৌ সত্যাং পাতশঙ্কাস্তীতি মহাংস্তয়োর্বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥৪১॥ উত্তরার্দ্ধমেব বিবৃণোতি—যামিমামিত্যাদিনা। যাং পুষ্পিতাং পুষ্পিতক্রমবদ্দূরতো রমণীয়াং বাচম্ "অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতি অপাম সোমমমৃতা অভূমে"ত্যেবংরূপাং প্রবদন্তি অবিপশ্চিতঃ অব্যবসায়িনো মূঢ়াঃ, যতো বেদবাদরতাঃ বেদান্তর্গতেষু অর্থবাদেষু "যস্ত পর্ণময়ী জুহূর্ভবতি ন পাপং শ্লোকং শৃণোতী"ত্যেবমাদিষু রতাঃ বদ্ধশ্রদ্ধাঃ, অতএব কর্ম্মণোঽন্যৎ আত্মজ্ঞানং তৎফলং মোক্ষশ্চ নাস্তীতি বাদিনো বদনশীলাঃ ॥৪২॥ তথা ভোগশ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ তয়োর্গতিঃ প্রাপ্তিস্তাং প্রতি তদর্থমিত্যর্থঃ। কামাত্মানঃ কামগ্রস্তচিত্তাঃ অতএব স্বর্গপরাঃ। কীদৃশীং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং জন্মকর্ম্মফলপ্রদাম্। প্রাপ্তভোগৈশ্বর্য্যো হি পুরুষস্তদ্বাসনাবাসিতঃ পুনর্ভোগৈশ্বর্য্যপ্রাপ্তয়ে জন্ম লভতে তদর্থং কর্ম্মাণি চ কুরুতে ফলঞ্চ ততো ভোগাদিকং প্রাপ্নোতীতি চক্রমনিশমাবর্ত্ততে তেন নিষ্ঠাভ্রষ্টো ভবতীত্যর্থঃ। কিঞ্চ ক্রিয়াবিশেষেণ বহুলাং যথা যথা বিত্তব্যয়ায়াসাত্যাধিক্যং তথা তথা ভোগৈশ্বর্য্যপ্রাপ্তেরপ্যাধিক্যমিত্যর্থঃ। এতেনাত্যন্তায়াসসাধ্যেঽপি কর্ম্মসু ফললোভাৎ সজ্জন্ত ইত্যুক্তম্। ভাষ্যে, ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি সাধনভূতা যে ক্রিয়াবিশেষা অগ্নিহোত্রাদয়ঃ তদ্বহুলাম্, জন্মরূপং যৎ

অর্জ্জুন! এমন অনেক লোক আছে, যাহারা বেদের একদেশদর্শী বলিয়া কেবল তাহার স্তত্যর্থবাদেই নিরত থাকে, স্বর্গকেই শ্রেষ্ঠ অভীষ্ট বলিয়া মনে করে এবং বিষয়সুখ ছাড়া অপর কোন সুখই নাই—এই কথা বলে। তা'র পর, বিষয়সুখভোগ এবং তাহার উপযোগী সম্পৎপ্রাপ্তির জন্য তাহারা এমন কথাও বলে, যাহা পুষ্পিত বিষলতার ন্যায় আপাতমনোহরা এবং পরিণামে দুঃখ-

ভাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! বেদে কাম্যকর্ম্মও অভিহিত আছে বটে, তবে তাহা পরম পুরুষার্থমুক্তির উপযোগী নহে। কারণ, কাম্যকর্ম্মের ফলে মানুষের কেবল জন্ম ও মরণের

ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্।
ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥৪৪॥ (বিশেষকম্)
ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবার্জ্জুন!।
নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বিষলতামিব প্রস্ফুটাম্, জন্মৈব কর্ম্মফলং প্রদদাতীতি তাং তত্তৎকাম্যকর্ম্মফলীভূতপুনঃপুনর্জন্ম-প্রবর্ত্তিকামিত্যর্থঃ, ক্রিয়াবিশেষাঃ কাম্যকর্ম্মভেদা এব বহুলা অধিকা যস্যাং তাঞ্চ, ইমাম্ উক্তস্তুত্যর্থবাদরূপাং যাং বাচম্, প্রবদন্তি; তয়া বাচা, অপহৃতানি কাম্যং কর্ম্ম প্রত্যেব আকৃষ্য নীতানি চেতাংসি যেষাং তেষাম্, ভোগৈশ্বর্য্যয়োর্বিষয়সুখসম্পদোঃ প্রসক্তানাং জনানাম্, ব্যবসায়াত্মিকা তত্ত্ববিষয়া নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ, সমাধৌ মুক্তিসন্নিহিতসোপানরূপে নির্বিকল্পক-যোগে, ন বিধীয়তে উপযোগিতয়া নাস্মাভিরঙ্গীক্রিয়তে। অত্রায়মাশয়ঃ—উক্তবিধস্তুত্যর্থ-বাদমোহিতা জনা আপাতরমণীয়ং ভোগমেবেচ্ছন্তঃ কাম্যং কর্ম্মৈব কুর্ব্বন্তো জন্মমরণাদিদুঃখ-মেব কেবলং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিমিতি তৎসাধনং নিষ্কামং কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যমিতি ॥৪২—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মফলং তৎপ্রদাঞ্চ বাচমেবেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥৪৩॥ ভোগেতি। তয়া পুষ্পিতয়া বাচা অপহৃতচেতসাং পুংসাং বুদ্ধিঃ সমাধৌ সমাধ্যনুষ্ঠানকালে ব্যবসায়াত্মিকা ব্যবসায়ো জ্ঞানং তদাত্মিকা শুদ্ধচিন্মাত্রাকারা ন বিধীয়তে ন ভবতি। কর্ম্মকর্ত্তরি লকারঃ। বিরক্তস্য হি বুদ্ধিঃ সমাধৌ চিন্মাত্রাকারা ভবতি ন তু ভোগাদ্যাসক্তস্যেতি স্পষ্টমেব। ভাষ্যে তু, সমাধৌ অন্তঃকরণে ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধির্ন ভবতীতি ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা সমাধ্যনুষ্ঠানার্থমেব নিশ্চয়াত্মিকা তেষাং বুদ্ধির্ন ভবতীতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৪৪॥ কস্য তর্হি সমাধৌ বুদ্ধির্ভবতীত্যত আহ—ত্রৈগুণ্যেতি। ত্রৈগুণ্যং গুণত্রয়কার্য্যমূর্দ্ধমধ্যাধোগতিরূপং সংসরণং তদেব প্রকাশ্যত্বেন বিষয়ো যেষাং তাদৃশাঃ কর্ম্মকাণ্ডপরা বেদাঃ; ত্বন্তু নিস্ত্রৈগুণ্যো ভব উর্দ্ধগত্যাবপি বিরক্তো ভবেত্যর্থঃ। বক্ষ্যতি চ তত্তদ্গুণপ্রধানং গতিত্রয়ম্, "ঊর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা" ইতি। দিব্যেভ্যোঽপি বিষয়েভ্যো বিরক্তঃ সমাধাবধিক্রিয়ত ইতি ভাবঃ। কিং লক্ষণোঽসৌ

জনিকা, যাহাদ্বারা অধিক পরিমাণে বিশেষ বিশেষ কাম্যকর্ম্মই অভিহিত হয় এবং যাহার প্রবর্ত্তনায় মানুষ সেই কাম্যকর্ম্মই করিতে থাকে, আর সেই কাম্যকর্ম্মের ফলে মানুষের জন্ম-মরণদুঃখই চলিতে থাকে; সেই কথাগুলি আবার বহুলোকের চিত্ত আকর্ষণ করে এবং তাহারা তদনুসারে বিষয়সুখভোগ ও তাহার উপযোগী সম্পদের উপরে আসক্ত হইয়া পড়ে; সুতরাং তাহাদের সে নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি সমাধির উপযোগী হয় না বলিয়াই আমি মনে করি ॥৪২—৪৪॥

দুঃখই ভোগ করিতে হয়; সুতরাং মুক্তির জন্য নিষ্কাম কর্ম্মই করা উচিত। কেন না, মুক্তিসুখের অবসান নাই, অন্য সুখের অবসান আছে ॥৪২—৪৪॥

যাবানর্থ উদপানে সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে।
তাবান্ সর্ব্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণস্য বিজানতঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ প্রাকৃতো জনঃ প্রকৃত্যংশরজঃকার্য্যং কামং কথং পরিহর্ত্তুমর্হতীত্যাহ—ত্রৈগুণ্যেতি। হে অর্জ্জুন! উপনিষদ্ভিন্না বেদাঃ, ত্রয়ো গুণা এব ত্রৈগুণ্যং প্রকৃতিঃ চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিবৎ স্বার্থে ষ্যণ্, সৈব বিষয়ো যেষাং তে তাদৃশাঃ প্রাকৃতে জগতি কর্ম্মতৎসাধনাদিপ্রতিপাদকা ইত্যর্থঃ। অতএব ত্বম্, নির্গ বিদ্যস্তে দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদিপরস্পরবিপরীতযুগলানি যস্য স তাদৃশঃ শীতোষ্ণাদিদুঃখং সহমান ইতি তাৎপর্য্যম্, নিত্যং সর্ব্বদা সত্ত্বে সত্ত্বগুণে তিষ্ঠতীতি স রজস্তমসী অভিভূয় কেবলসত্ত্বাশ্রিতঃ, অলব্ধস্য লাভো যোগঃ লব্ধস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ ন বিদ্যেতে যোগক্ষেমৌ যস্য সঃ, আত্মবান্ মুক্তৌ যত্নবাংশ্চ সন্, নির্গ বিদ্যতে ত্রৈগুণ্যং প্রকৃতিস্তদ্ব্যাপারো যস্য স তাদৃশো ভব প্রাকৃতং রাগদ্বেষাদিকং পরিহায় ব্রহ্ম জিজ্ঞাসস্বেত্যর্থঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিস্ত্রৈগুণ্য ইত্যত আহ—নির্দ্বন্দ্ব ইতি। সুখদুঃখে মানাপমানৌ শত্রুমিত্রে শীতোষ্ণে ইত্যাদীনি দ্বন্দ্বানি সপ্রতিপক্ষপদার্থরূপাণি, তেভ্যো নির্গতো নির্দ্বন্দ্বঃ সর্ব্বত্র সমবুদ্ধিরিত্যর্থঃ। ননু বাধমানমুষ্ণাদিকং কথং শীতাদিবৎ স্বস্তুং শক্যমত আহ—নিত্যসত্ত্বস্থ ইতি। নিত্যং সর্ব্বদা সত্ত্বং ধৈর্য্যং সত্ত্বগুণো বা তদাশ্রিতো ভূত্বা ধীরো হি সর্ব্বং সোঢ়ুং শক্তঃ। সাত্ত্বিকো বা প্রারব্ধকর্ম্মোপস্থাপিতমিদং দুঃখমপরিহার্য্যং কিমু তপ্ততয়েতি জানন্ সর্ব্বং সোঢ়ুং শক্নোত্যেব। নন্বত্যন্তদুঃসহং ক্ষুধাদিদুঃখং কথং নিস্ত্রৈগুণ্যেন সর্ব্বথাপ্রবৃত্তিশূন্যেন সোঢ়ুং শক্যমত আহ—নির্যোগক্ষেম ইতি। অপ্রাপ্তস্য প্রাপ্তির্যোগঃ প্রাপ্তসংরক্ষণং ক্ষেমঃ এতদ্দ্বয়মপি প্রারব্ধকর্ম্মাধীনমিতি ততোঽপি নির্গত ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ যত আত্মবান্ জিতচিত্তঃ। স হি সর্ব্বাস্বপ্যাপৎস্বনাকুলো নিত্যতৃপ্ততয়া নিরুদ্যমশ্চ ভবতীতি ত্বমপো-তাদৃশো নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবেত্যর্থঃ ॥৪৫॥ নন্বাত্মবত্ত্বং চিত্তশুদ্ধৌ সত্যামেব ভবতি সা চ

অর্জ্জুন! প্রকৃতিসম্ভূত জগৎ ও সেই জগতের ব্যাপারগুলিই কর্ম্মপ্রতি-পাদক বেদবাক্যসমূহের বক্তব্য বিষয়; অতএব তুমি সেই জগৎ ও জগতের ব্যাপার ছাড়িয়া ব্রহ্মের আলোচনায় প্রবৃত্ত হও। সেইজন্য তুমি শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য কর; সর্ব্বদা সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠিত হও; যাহা পাও নাই, তাহা পাইবার জন্য চেষ্টা করিও না; কিংবা যাহা পাইয়াছ, তাহা রক্ষা করিবার জন্যও সচেষ্ট হইও না এবং মুক্তিলাভের জন্য যত্নবান্ হও ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! জগৎ ও জগতের ব্যাপার লইয়া আলোচনা করিতে থাকিলে, তাহাতেই তোমার জীবন কাটিয়া যাইবে; সুতরাং ব্রহ্মের আলোচনা করিবে কখন? ব্রহ্মের আলোচনা না করিলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলে নিরবচ্ছিন্ন সুখ পাওয়া যায় না; অতএব সর্ব্বদা সাত্ত্বিক থাকিয়া, শীত-গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিয়া এবং ধনের উপার্জ্জন ও সংরক্ষণ ছাড়িয়া দিয়া মুক্তিলাভের জন্য চেষ্টা কর ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্বাপাতত এব ভোগসুখং দৃষ্টঞ্চ তৎ, মোক্ষসুখন্তু সুদূরকালে অদৃষ্টঞ্চ তৎ। তৎকথং ভোগসুখং পরিহায় লোকো মোক্ষসুখায় যতেতেত্যাহ—যাবানিতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, সংপ্লুতানি ব্যাপ্তানি উদকানি যস্য তস্মিন্, উদকানি পীয়ন্তে অস্মিন্নিতি উদপানঃ সমুদ্রস্তস্মিন্। মধুরজলতয়া পানস্যাপি সম্ভবপ্রদর্শনার্থমিদং বিশেষণম্। যাবান্ যাবৎপরিমাণম্, অর্থো জলার্থিনঃ প্রয়োজনং সিধ্যতীতি শেষঃ. সর্ব্বেষু বেদেষু কর্ম্মব্রহ্মোভয়প্রতিপাদকেষু বেদ-বেদান্তেষু, বিজানতো বিশেষেণ ব্রহ্ম জানতঃ, ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মনিষ্ঠস্য জনস্য, তাবান্ তাবৎপরিমাণ এব অর্থঃ প্রয়োজনং সিধ্যতি। অয়মভিপ্রায়ঃ—যথা কূপে পানমাত্রম্, বাপীতড়াগাদৌ চ কেবলে পানাবগাহনে, ন পুনরেষু পোতাদিচালনমপি সিধ্যতি; কিন্তু সমুদ্রে তৎসর্ব্বমেব সুষ্ঠু সম্পদ্যতে; তথা স্ত্রিয়াং স্পর্শসুখম্, মধুরদ্রব্যে রসনাসুখম্, সুস্বরে চ শ্রবণসুখম্, ন পুনরেষু স্থায়ি ব্যাপি বা মহাসুখং সিধ্যতি; মোক্ষে তু তৎ সর্ব্বমেব স্থায়ি ব্যাপি চ মহাসুখং সম্পদ্যতে। অতএবাহ শ্রুতিঃ—"এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি।" অতো ভোগসুখং বিহায় মোক্ষসুখায়ৈব যতেতেতি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সকলবেদোক্তকর্ম্মানুষ্ঠানসাধ্যা অতো নিস্ত্রৈগুণ্যত্বং দুর্লভমিত্যাশঙ্ক্যাহ যাবানিতি। সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে মহতি উদপানে জলাশয়ে পুরুষস্য যাবান্ অর্থো যাবৎ স্নানপানাদিকং প্রয়োজনং ঘটমাত্রজলনির্ব্বর্ত্ত্যং ভবতি ন কৃৎস্নজলাশয়ব্যয়নির্ব্বর্ত্ত্যং তাবানেবার্থো বিজানতো ব্যুৎপন্ন-চিত্তস্য ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মবুভূষোঃ সর্ব্বেষু বেদেষু বেদৈকদেশোপনিষচ্চ বর্ণমাত্রনির্ব্বর্ত্ত্যো ভবতি ন কৃৎস্নবেদার্থানুষ্ঠানং স্বসিদ্ধ্যর্থমপেক্ষতে, একেন জন্মনা কৃৎস্নবেদার্থানুষ্ঠানাসম্ভবাৎ। ঐহিকেন জন্মান্তরীয়েণ বা জপাদিনা চিত্তশুদ্ধৌ সত্যামুপনিষচ্ছ্রবণাস্নিস্ত্রৈগুণ্যাত্বং সম্ভবতীতি ভাবঃ। বৃদ্ধাস্তু, সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয়ে আত্মজ্ঞানে পুরুষস্য তাবানর্থঃ কৃৎস্নোঽপি ভবতি যাবান্ অনেককূপরূপোদপানস্থানীয়েষু সকলবেদোক্তকর্ম্মস্বনুষ্ঠিতেষু ভবতি ব্রহ্মানন্দে ক্ষুদ্রানন্দানামন্ত-র্ভাবাৎ। তথা চ শ্রুতির্জ্ঞানে সর্ব্বকর্ম্মফলান্তর্ভাবং দর্শয়তি। "যথা কৃতায়াবিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেবৈনং সর্ব্বং তদভিসমেতি যৎ কিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্ব্বন্তি যস্তদ্বেদ যৎ স বেদ" ইতি, বক্ষ্যতি চ—"সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে" ইতি। গঙ্গাকূলজ্ঞানোদয়াৎ প্রাগেব কূপোপমানি কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানীতি ভাব ইতি প্রাচঃ। অস্মিন্ পক্ষে পূর্ব্বার্দ্ধে অনেকস্মিন্ যথা তথা ভবতীতি পদচতুষ্টয়াধ্যাহারঃ যাবান্ তাবান্ পদয়োরন্বয়শ্চ দার্ষ্টান্তিকে

সকল দিকে জলরাশিযুক্ত সমুদ্রে মানুষের যতগুলি জলপ্রয়োজন সিদ্ধ হয়, কর্ম্ম ও ব্রহ্মপ্রতিপাদক বেদে ব্রহ্মজ্ঞ ও ব্রহ্মনিষ্ঠ লোকের ততগুলি প্রয়োজন সিদ্ধ হয় ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—তুমি ছোট কূপের নিকট যাও, কেবল জলপান করা চলিবে; পুকুরের কাছে যাও, পান ও অবগাহন হইতে পারিবে; কিন্তু সে দুইটাতেই পোত (ষ্টীমারপ্রভৃতি) চালাইতে পারিবে না; আর সমুদ্রে যাও, সেখানে পান, অবগাহন ও পোতচালনপ্রভৃতি সমস্ত কলের কাজই করিতে পারিবে। সেইরূপ—স্ত্রীর নিকট যাও, স্পর্শসুখ পাইবে; মধুর

কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে মা ফলেষু কদাচন।
মা কর্ম্মফলহেতুর্ভূর্মা তে সঙ্গোঽস্ত্বকর্ম্মণি ॥৪৭॥
যোগস্থঃ কুরু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয়।।
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি মোক্ষসুখে সর্ব্বসুখান্তর্ভাবস্তদা তদর্থং কর্ম্মকরণং নিরর্থকং জ্ঞানেন মোক্ষলাভায়ৈব যতনীয়মিত্যাহ—কর্ম্মণীতি। হে অর্জ্জুন! তে তব, কর্ম্মণ্যেব জ্যোত্যাক্তসন্ধ্যাবন্দনাদিক্রিয়ায়ামেব, অধিকারঃ করণযোগ্যতা অস্তু। এবশব্দব্যবচ্ছেদ্যং স্পষ্টমাহ—নেতি। ফলেষু তত্তৎকর্ম্মজন্যেষু স্বর্গাদিষু, কদাচনাপি, অধিকারঃ প্রবৃত্তির্মাস্তু ন ভবতু। নম্বু স্নানে দেহার্দ্রতেব কর্ম্মণি কৃতে তৎফলমবশ্যমেব ভবিষ্যতীত্যাহ—মেতি। ত্বং কামনাদ্বারা কর্ম্মফলস্য স্বর্গাদেঃ হেতুঃ কারণং মা ভূঃ ন ভব। তর্হি কর্ম্মৈব ত্যাজ্যমিত্যাহ—মেতি। অকর্ম্মণি কর্ম্মাকরণে, তে তব, সঙ্গ আসক্তিরাগ্রহ ইতি যাবৎ, মাস্তু ন ভবতু। নিত্যকর্ম্মাকরণে প্রত্যবায়োৎপত্তেঃ তৎকরণে চ চিত্তশুদ্ধ্যবশ্যম্ভাবাম্নিত্যকর্ম্মকরণমাবশ্যকমেবেতি ভাবঃ। কর্ম্ম কুরু তৎফলঞ্চ ন প্রার্থয়েতি তু নিষ্কর্ষঃ ॥৪৭॥

নম্বু কেন ভাবেন কর্ম্মাণি করিষ্যামীত্যাহ—যোগস্থ ইতি। হে ধনঞ্জয়! ত্বম্, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, অতএব তৎফলানাং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ সমানো ভূত্বা ফলসিদ্ধৌ হর্ষং ফলাসিদ্ধৌ চ বিষাদং বিহায়, যোগস্থ একাগ্রভাবেন পরমেশ্বরধ্যানস্থঃ সন্, কর্ম্মাণি কুরু। অথ কোঽসৌ যোগ ইত্যাহ—সমত্বমিতি। সমত্বং চিত্তস্য বৃত্ত্যন্তরনিরোধেন সমভাবেন পরমেশ্বরৈকতানত্বং যোগ উচ্যতে যোগিভিরিতি শেষঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্যঃ ॥৪৬॥ নম্বু মমাপ্যৌপনিষদাত্মজ্ঞানার্থিনঃ শম এবেষ্টস্তৎ কথং মাং যুধ্যস্বেতি প্রেরয়সীত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মণ্যেবেতি। কর্ম্মণ্যেবাধিকারো ন জ্ঞাননিষ্ঠায়াম্, মা ফলেষু সঙ্গোঽস্ত্বিত্যপকৃষ্যতে, কর্ম্মফলং স্বর্গপশ্বাদিহেতুঃ কর্ম্মসু প্রবর্ত্তকং যস্য তাদৃশো মা ভূঃ অকর্ম্মণি কর্ম্মকরণেঽপি তব সঙ্গো মাঽস্তু ॥৪৭॥ এতদেব বিবৃণোতি—যোগস্থ ইতি। যোগস্থঃ সন্ সঙ্গং ফলতৃষ্ণাং কর্ত্তৃত্বাভিমানঞ্চ ত্যক্ত্বা কর্ম্মাণি জ্ঞানার্থং কুরু, হে ধনঞ্জয়! সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মফলস্য

খাদ্য খাও, রসনার তৃপ্তি হইবে এবং ভাল গান শোন, কাণের সুখ হইবে; এ সমস্ত সুখই ক্ষুদ্র ও ক্ষণস্থায়ী। আর মুক্তিসুখ লাভ কর, দেখিবে—তাহা অসীম ও চিরস্থায়ী; সুতরাং মুক্তিলাভের জন্যই চেষ্টা কর ॥৪৬॥

অর্জ্জুন! কর্ম্মেই তোমার অধিকার হউক, তাহার ফলে যেন কখনও অধিকার হয় না। অর্থাৎ তুমি কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করিয়া তাহার ফল জন্মাইও না; আবার কর্ম্ম না করিবার দিকেও যেন তোমার মন যায় না ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—তুমি কর্ম্ম করিয়া যাও, তাহার ফল চাহিও না। ফল চাহিলেই সে ফল হইবে; তাহাতেই বদ্ধ থাকিয়া যাইবে ॥৪৭॥

দূরেণ হ্যবরং কর্ম্ম বুদ্ধিযোগাদ্ধনঞ্জয়!।
বুদ্ধৌ শরণমন্বিচ্ছ কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কাম্যং কর্ম্ম তু নিতান্তমেব নিকৃষ্টমিত্যাহ—দূরেণেতি। হে ধনঞ্জয়! হি যস্মাৎ, কর্ম্ম কাম্যক্রিয়া, বুদ্ধিযোগাৎ পরমেশ্বরারাধনমেব ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবংবুদ্ধিপূর্ব্বকনিত্যকর্ম্মকরণাৎ, দূরেণ অতিশয়েন, অবরং নিকৃষ্টম্, কাম্যফলেন বন্ধাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। অতএব তাদৃশ-ব্যবসায়াত্মিকায়াং বুদ্ধৌ, শরণমাশ্রয়ম্, অন্বিচ্ছ কর্ম্মকালেঽপি প্রার্থয়। তথা চ ফলস্য স্বর্গাদেঃ হেতবঃ কামনাদ্বারা হেতুভূতাঃ কাম্যকর্ম্মকারিণো জনা ইত্যর্থঃ, কৃপণা ব্যয়কুণ্ঠিতা ইব ক্ষুদ্রাঃ। নিরতিশয়ং দানসুখং বিহায় ক্ষুদ্রে ধনরক্ষণসুখে প্রবর্ত্তমানা জনা যথা কৃপণা উচ্যন্তে; তথা নিরতিশয়ং মোক্ষসুখং বিহায় ক্ষুদ্রে স্বর্গাদিসুখে প্রবর্ত্তমানা অপি কৃপণা এবোচ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষাদেঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ বা সমো হর্ষবিষাদশূন্যো ভূত্বা কর্ম্মাণি কুর্ব্বিতি সম্বন্ধঃ। ইদমেব সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমত্বং যোগ ইত্যুচ্যতে ॥৪৮॥ ইমমেব বুদ্ধিযোগং স্তৌতি—দূরেণেতি। কর্ম্ম ফলকামেন ক্রিয়মাণং বুদ্ধিযোগাৎ পূর্ব্বোক্তাৎ নিষ্কামাৎ কর্ম্মণঃ দূরেণ হি প্রসিদ্ধম্ অবরম্ অত্যন্তনিকৃষ্টম্ অতো বুদ্ধৌ যোগরূপায়াং তৎফলভূতায়াং সাংখ্যরূপায়াং বা তন্নিমিত্তং শরণং রক্ষিতারম্ আশ্রয়ং বা ঈশ্বরম্ অন্বিচ্ছ প্রার্থয়স্ব, তৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্মাণি কুর্ব্বিত্যর্থঃ। যতঃ ফলহেতবঃ ফলমেব হেতুঃ প্রবর্ত্তকং যেষাং তাদৃশাঃ ফলতৃষ্ণাবন্তঃ কৃপণা দীনা ভবন্তি। "যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স কৃপণঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪৯॥ কিঞ্চ

অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া, ফলের সিদ্ধি বা অসিদ্ধিতে সমান থাকিয়া এবং পরমেশ্বরের ধ্যানে নিমগ্ন রহিয়া কর্ম্ম করিতে থাক। যোগীরা পরমেশ্বরের ধ্যানে নিমগ্ন থাকাকেই যোগ বলেন ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—ভোজন করিলে স্বভাবতই যেমন তৃপ্তি হয়, তেমন কর্ম্ম করিলে স্বভাবতই তাহার ফল হইবেই হইবে; সুতরাং তাহাতে বন্ধও থাকিতে পারে বটে। তবে কর্ম্ম করিতে করিতে চিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞান জন্মিলে আর সে কর্ম্মফল হইতে পারে না। ইহার বিস্তৃত যুক্তি-প্রমাণ পরে ("জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" এই স্থানে) বলা হইবে ॥৪৮॥

অর্জ্জুন! 'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিপূর্ব্বক নিত্যকর্ম্ম করা হইতে কাম্যকর্ম্ম করা অত্যন্ত নিকৃষ্ট; অতএব তুমি সেইরূপ বুদ্ধিকেই আশ্রয় কর। কারণ, যাহারা কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করে, তাহারা কৃপণ ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করিলেই বন্ধ থাকিয়া যাইবে, একথা বহুবার বলা হইয়াছে; সুতরাং কাম্যকর্ম্ম নিত্যকর্ম্ম হইতে অত্যন্ত নিকৃষ্ট; অতএব তুমি এমন বুদ্ধির আশ্রয় কর, যাহাতে পরমেশ্বরের ধ্যানেই নিমগ্ন হইতে পার। যাহারা ফল কামনা করিয়া

বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ উভে সুকৃতদুষ্কৃতে।
তস্মাদ্‌যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্ম্মসু কৌশলম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নন্বধুনা নিষ্কামকর্ম্মকরণেঽপি প্রারব্ধকর্ম্মক্ষয়াভাবাদ্বন্ধো দুস্ত্যজ এবেত্যাহ—বুদ্ধীতি। ঈশ্বরারাধনমেব ময়া কর্ত্তব্যমিত্যেবং প্রাগুক্তা ধীরেব বুদ্ধিঃ তয়া যুক্তঃ কর্ম্মকরণকালেঽপি সমন্বিতো জনঃ, ইহ জীবন এব, উভে, সুকৃতং স্বর্গাদিজনকং প্রাক্তনং পুণ্যং দুষ্কৃতং নরকাদি-জনকং প্রাক্তনং পাপঞ্চ তে, জহাতি ত্যজতি; তাদৃশকর্ম্মকরণেন ক্রমশশ্চিত্তশুদ্ধ্যুৎপত্ত্যা জ্ঞানোৎপত্তের্জ্ঞানানলেন চ তয়োর্দাহাৎ "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইতি বক্ষ্যমাণাদিত্যাশয়ঃ। তস্মাৎ, যোগায় তাদৃশবুদ্ধিযোগলাভায়, যুজ্যস্ব উদ্‌যুক্তো ভব। কর্ম্মসু বিষয়েষু, কৌশলম্ উক্তবিধবুদ্ধিপূর্ব্বকতয়া নিষ্কামভাবেন চ তৎকরণাত্মকং নৈপুণ্যমেব যোগ ইত্যুচ্যতে। ভিন্ন-পদয়োঃ সন্ধের্বৈকল্পিকত্বায় পূর্ব্বার্দ্ধে সন্ধিঃ। আলঙ্কারিকো বিসন্ধিদোষশ্চার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধীতি। বুদ্ধিযুক্তঃ সমত্ববুদ্ধিযুক্তো যোগায় সমত্ববুদ্ধিযোগায় যুজ্যস্ব ঘটস্ব, যোগঃ সিদ্ধ্য-সিদ্ধ্যোঃ সমত্ববুদ্ধিঃ কর্ম্মসু বন্ধকেষ্বপি কৌশলং বন্ধনিবর্ত্তকত্বসম্পাদনম্। নন্থ বুদ্ধিযুক্তঃ কর্ম্মভির্দুষ্কৃতং ত্যজতু "ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি" ইতি শ্রুতেঃ। সুকৃতন্তু সজাতীয়ত্বাত্তৈর্দুষ্পরি-হরমিতি কথমুভে সুকৃতদুষ্কৃতে জহাতীত্যুচ্যতে? সত্ত্বশুদ্ধিজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেতি প্রাঞ্চঃ। অর্ব্বাঞ্চস্তু দুষ্কৃতত্যাগমুক্তরীত্যাভ্যুপেত্য ফলত্যাগাৎ সুকৃতত্যাগোঽপি কর্ম্মযোগিনো ভবতি দুষ্কৃতফলবন্মোক্ষপ্রতিবন্ধকতৎফলস্যানুৎপাদাৎ। যত্তু আপস্তম্বোক্তাম্রবৃক্ষনিদর্শনেন নান্ত-রীয়কং সুকৃতফলমুক্তং ন তৎফলত্বেনোপপদ্যতে নান্তরীয়কত্বাদেব, তস্মাৎ ফলদ্বারা মোক্ষ-প্রতিবন্ধকে ক্রিয়মাণে এব সুকৃতদুষ্কৃতে কর্ম্মযোগী জহাতি, জ্ঞানী তু সঞ্চিতে অপি তে

কর্ম্ম করে, তাহারা কৃপণ। কেন না, যাহারা ধনদানের মহাসুখ পরিত্যাগ করিয়া ধনরক্ষার ক্ষুদ্রসুখে নিরত থাকে অর্থাৎ ধনব্যয়ে কুণ্ঠিত হয়, তাহাদিগকে লোকে যেমন কৃপণ বলে; সেইরূপ যাহারা মুক্তির মহাসুখ ত্যাগ করিয়া ক্ষুদ্র স্বর্গাদিসুখের জন্য কামনাপূর্ব্বক কর্ম্ম করে, তাহাদিগকেও যোগীরা কৃপণ বলেন ॥৪৯॥

'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া যিনি নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করেন, তিনি ইহ জীবনেই পুণ্য ও পাপ—এই দুইটাকে ত্যাগ করিতে পারেন; অতএব অর্জ্জুন! তুমি সেইরূপ যোগাভ্যাসের জন্য উদ্‌যোগী হও। কর্ম্মবিষয়ে সেইরূপ কৌশলের নামই যোগ ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! প্রাণিমাত্রেরই প্রাক্তন কর্ম্মজনিত পুণ্য ও পাপ আছে; সুতরাং মানুষেরও তাহা আছে; অতএব মানুষ সেই পুণ্যের ফলে স্বর্গ, আর পাপের ফলে নরক ভোগ করিতে পারে এবং তাহাতে বদ্ধ থাকিয়াই যায় বটে; তবে সে মানুষ যদি 'আমি পরমেশ্বরের আরাধনাই করিব' এইরূপ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকে, তাহা হইলে তাহার চিত্তের রাগদ্বেষাদি নষ্ট হইয়া যায়, ক্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, সে তত্ত্বজ্ঞান

কর্ম্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ।
জন্মবন্ধবিনির্ম্মুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥৫১॥
যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধির্ব্যতিতরিষ্যতি।
তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যস্য শ্রুতস্য চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অথেদৃশযোগাভ্যাসে কিং ফলমিত্যাহ—কর্ম্মজমিতি। হি তথাহি, প্রাগুক্তরূপা বুদ্ধিযুক্তাঃ, অতএব মনীষিণঃ ক্রমশো জায়মানজ্ঞানা জনাঃ, কর্ম্মজং প্রাক্তনকর্ম্মভ্যো জায়মানম্, ফলং স্বর্গনরকাদিরূপং ত্যক্ত্বা, পুনর্জন্মৈব বন্ধস্তস্মাৎ বিনির্ম্মুক্তাঃ সন্তঃ, অনাময়ং সর্ব্বোপদ্রবশূন্যম্, পদং স্থানং ব্রহ্মেত্যর্থঃ, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি; জীবন্মুক্তা এব ভবন্তীতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫১॥

নন্বু কিয়ন্তং কালং যাবদীদৃশো যোগোপদেশঃ শ্রোতব্য ইত্যাহ—যদেতি। হে অর্জ্জুন! তে তব বুদ্ধির্যদা, মোহো দেহাদাবাত্মাভিমানলক্ষণা বিচিত্ততা স এব কলিলো গহনো দুর্গমো দেশ ইতি যাবৎ তম্, "কলিলং গহনং সমে" ইত্যমরঃ, ব্যতিতরিষ্যতি বিশেষেণাতিক্রমিষ্যতি; তদা ত্বম্, শ্রোতব্যস্য পরং শ্রবণীয়স্য, পূর্ব্বং শ্রুতস্য চ শাস্ত্রস্য উপরি, নির্ব্বেদম্ অবমাননাম্, গন্তাসি গমিষ্যসি প্রাপ্স্যসীতি যাবৎ। "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদেনির্ব্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি সাহিত্য-দর্পণঃ। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—প্রাপ্তজলাশয়স্য পিপাসুপথিকস্য যথা তৎপ্রাপ্ত্যুপদেশকং প্রতি স্বত এবাবজ্ঞা স্যাৎ, তথা মোহাতিক্রমে প্রাপ্তবিবেকস্য মুমুক্ষোঃ তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতং শাস্ত্রোপ-দেশং প্রতি স্বত এবাবজ্ঞা ভবেৎ নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

জহাতীতি তয়োর্বিশেষ ইত্যাহঃ ॥৫০॥ এতদেবাহ—কর্ম্মজমিতি। বুদ্ধিযুক্তাঃ সমত্ববুদ্ধিযুক্তাঃ ক্রিয়মাণকর্ম্মজং ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণো মনোনিগ্রহসমর্থা ভূত্বা জন্মরূপেণ বন্ধেন মুক্তাঃ সন্তোঽনাময়ং নিরুপদ্রবং পদং মোক্ষাখ্যং গচ্ছন্তি ॥৫১॥ কদা মনীষিণো ভবন্তীত্যত আহ—

অগ্নিতুল্য; সুতরাং তাহাতে তাহার পূর্ব্বের পুণ্য ও পাপ দগ্ধ হইয়া যায়, তাই সে আর স্বর্গে বা নরকে যায় না, মুক্তিলাভই করে; অতএব তুমি সেইরূপ যোগ অভ্যাস করিবার জন্যই উদ্‌যোগী হও। দেখ, কোন শিল্পী এমনভাবে শিল্পকর্ম্ম করে, যাহাতে তাহার কোন অনিষ্ট হয় না, সর্ব্বপ্রকারে ইষ্টই হয়। সেইক্ষেত্রে যেমন লোকে তাহার সেইভাবে কর্ম্ম করাকে কৌশল বলে, তেমন এ ক্ষেত্রেও কর্ম্ম করা হইল, অথচ তাহার ফলস্বরূপ স্বর্গ বা নরক হইবে না, মুক্তিই হইবে বলিয়া উক্ত বুদ্ধিতে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করাকেই কর্ম্মকৌশল বলে এবং তাহার নামই কর্ম্মযোগ ॥৫০॥

উক্তরূপ বুদ্ধিযুক্ত মানুষেরা ক্রমশঃ জ্ঞানী হইয়া কর্ম্মের ফল ত্যাগ করিয়া জন্মরূপ বন্ধ হইতে মুক্তি পাইয়া নিরুপদ্রব ব্রহ্ম লাভ করেন ॥৫১॥

তাৎপর্য্য—উক্ত রূপ বুদ্ধি লইয়া নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকিলে, চিত্তের মল রাগদ্বেষপ্রভৃতি নষ্ট হইয়া যায়; তখন নির্ম্মল দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব পড়ে, তেমন নির্ম্মল চিত্তে ব্রহ্মালোক পড়ে, তাহার নামই জ্ঞান; সেই জ্ঞানের বলেই মানুষ মুক্তি লাভ করে ॥৫১॥

শ্রুতিবিপ্রতিপন্না তে যদা স্থাস্যতি নিশ্চলা।
সমাধাবচলা বুদ্ধিস্তদা যোগমবাপ্স্যসি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যোগং কদা প্রাপ্স্যামীত্যাহ—শ্রুতীতি। হে অর্জ্জুন! শ্রুত্যা সাংখ্যবেদান্তাদিশাস্ত্রশ্রবণেন বিপ্রতিপন্না আত্মা অনেক একো বা অকর্ত্তা কর্ত্তা বা ইত্যাদিরূপং বিবিধং সংশয়মাপন্না, নিশ্চলা দেহাদিব্যতিরিক্তে চিন্মাত্ররূপ এবাত্মনি লব্ধপ্রত্যয়া চ, তে তব বুদ্ধিঃ, যদা, সমাধৌ সমাধিবিষয়ে ব্রহ্মণি, অচলা স্থিরা সতী স্থাস্যতি, তদা যোগমবাপ্স্যসি। অতস্তদর্থমেব যতস্বেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি। তে তব মোহ ইষ্টানিষ্টবিয়োগসংযোগপরিতাপজন্যং বৈচিত্ত্যং তদেব কলিলমিব কলিলং কালুষ্যং বুদ্ধিগতং বুদ্ধির্ব্যতিতরিষ্যতি ব্যতিক্রমিষ্যতি বুদ্ধিঃ প্রসন্না ভবিষ্যতি, তদা শ্রোতব্যস্য শাস্ত্রভাগস্য শ্রুতস্য চ নির্ব্বেদং বৈরাগ্যং গন্তাসি। অয়ং ভাবঃ—মলিনায়াং বুদ্ধাবসকৃদ্‌গৃহীতস্যাপি শাস্ত্রার্থস্যাস্ফুরণাৎ শ্রোতব্যং শ্রুতঞ্চ বৃথৈব, তদ্বৎ শুদ্ধায়ামপি বুদ্ধৌ সকৃৎ শাস্ত্রার্থস্ফুরণাত্তয়োর্বৈয়র্থ্যমিত্যুভয়থাপি তত্র নির্ব্বেদ উচিতঃ। প্রসন্না চ বুদ্ধির্নিগ্রহীতুং যোগ্যা ভবতীতি শ্রবণাদিকং ত্যক্ত্বা ধ্যাননিষ্ঠ এব ভবেদিতি ॥৫২॥ নন্বু বুদ্ধিপ্রসাদোঽপি কেন লিঙ্গেন জ্ঞেয় ইত্যত আহ—শ্রুতীতি। শ্রুতিভির্নানাবিধশাস্ত্রশ্রবণৈর্বিপ্রতিপন্না আত্মা নিত্যোঽনিত্যো বা নিত্যোঽপি কর্ত্তাঽকর্ত্তা বা অকর্ত্তাপ্যেকোঽনেকো বেত্যেবমাদিসংশয়গ্রস্তা সতী যদা অসম্ভাবনাবিপরীতভাবনানিরাসপূর্ব্বকং শ্রুতিতাৎপর্য্যবিষয়ীভূতে ব্রহ্মাদ্বৈতে নিশ্চলা পুনঃ কুতর্কৈরনাস্কন্দনীয়া নির্বিচিকিৎসাপরোক্ষনিশ্চয়বতী ভূত্বা সমাধে নির্ব্বিকল্পকে প্রত্যগাত্মনি অচলা লয়বিক্ষেপশূন্যা স্থাস্যতি স্থিরা ভবিষ্যতি তদা যোগং বিবেকপ্রজ্ঞাং প্রাপ্স্যসি। নিশ্চলসমাধিলাভ এব বুদ্ধিপ্রসাদলিঙ্গমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

অর্জ্জুন! তোমার বুদ্ধি যখন মোহরূপ দুর্গম দেশ বিশেষভাবে অতিক্রম করিবে, তখন শ্রোতব্য বা শ্রুত বিষয়ের প্রতি তোমার অবজ্ঞা (অনাস্থা) আসিবে ॥৫২॥

তাৎপর্য্য—মানুষ মোহবশতঃ দেহপ্রভৃতিকে আত্মা বলিয়া মনে করে এবং অনেক অকর্ত্তব্যকে কর্ত্তব্য বলিয়া ধারণা করে; সে মোহ আবার দুর্গম বনের ন্যায় নিবিড়; কিন্তু কোন উপায়ে সেই মোহ নষ্ট হইলেই বিবেক উপস্থিত হয়। তা'র পর, কোন পিপাসার্ত্ত পথিক খুঁজিতে খুঁজিতে জলাশয় পাইলে পরে যদি কেহ তাহাকে জলের সন্ধান বলিয়া দেয়, তবে সেই লোকের কথার উপরে যেমন সেই পথিকের অনাস্থা হয়, তেমন বিবেক হওয়ার পরে শাস্ত্রোপদেশপ্রভৃতির উপরে মুমুক্ষুরও অনাস্থা জন্মে ॥৫২॥

অর্জ্জুন! তোমার বুদ্ধি বিবিধ শাস্ত্র শুনিয়া সংশয়াপন্ন হইয়া রহিয়াছে; সুতরাং সেই বুদ্ধিটা যখন বিশ্বাস লাভ করিয়া পরমাত্মার উপরে স্থির হইয়া থাকিবে, তখনই তুমি যোগ লাভ করিবে" ॥৫৩॥

অর্জ্জুন উবাচ ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা সমাধিস্থস্য কেশব ! ।
স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥৫৪॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রজহাতি যদা কামান্ সর্ব্বান্ পার্থ ! মনোগতান্ ।
আত্মন্যেবাত্মনা তুষ্টঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমর্জ্জুনঃ স্থিতপ্রজ্ঞপ্রকারং বুভুৎসুরাগ্রহাৎ পৃচ্ছন্নুবাচ—স্থিতেতি । হে কেশব ! সমাধিস্থস্য ব্রহ্মধ্যাননিমগ্নস্য, স্থিতা ব্রহ্মণি স্থিরা প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যস্য তস্য তাদৃশস্য সাধকস্য, কা ভাষা ভাষ্যতে অনয়েতি ভাষা লক্ষণম্ । স্থিতধীঃ স স্থিতপ্রজ্ঞঃ, কিং কীদৃশম্, প্রভাষেত সমাধিভঙ্গে অন্যৈঃ সহালপেৎ; কিং কীদৃশম্, আসীত উপবিশেৎ; কিং কীদৃশং বা ব্রজেত ব্রজেৎ গচ্ছেৎ । অত্র সমাধিকালে একঃ তদ্ভঙ্গে চ ত্রয় ইতি চত্বারঃ প্রশ্নাঃ ॥৫৪॥

শ্রীভগবান্ স্থিতপ্রজ্ঞস্য লক্ষণদ্বয়মুবাচ দ্বাভ্যাম্ । প্রেতি । হে পার্থ ! সাধকো যদা, ন কেবলমৈহিকান্ বাহ্যান্ মনোগতানপি সর্ব্বান্ কামান্ স্বর্গাদীন্ কাম্যবিষয়ান্, প্রজহাতি প্রকর্ষেণ ত্যজতি; আত্মনা স্বেনৈব, আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব চ তুষ্টো ভবতি; তদা স সাধকঃ, স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে যোগিভিঃ । সর্ব্বকামত্যাগে সতি আত্মতুষ্টিরেকং স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণমিতি নিষ্কর্ষঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লব্ধসমাধেঃ স্থিতপ্রজ্ঞাপরনাম্নো লক্ষণানি বুভুৎসুরর্জ্জুন উবাচ—স্থিতপ্রজ্ঞস্যেতি । স্থিতা প্রত্যগাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা প্রজ্ঞা যস্য তস্য স্থিতপ্রজ্ঞস্য সমাধিস্থস্য সমাধৌ স্থিতস্য কা ভাষা ভাষণং বচনং কথমসৌ পরৈর্ভাষ্যতে ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ । স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ অর্থাদ্‌-ব্যুত্থিতঃ সন্ কিং প্রভাষেত কথং বদতি, কথমাস্তে, কথং বা ব্রজতি বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্তে । ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৫৪॥ এতেষাং ক্রমেণোত্তরাণ্যাহ ভগবান্ প্রজহাতীত্যাদিনা । অত্র

তাৎপর্য্য—সাংখ্য বলেন—আত্মা বহু, আবার বেদান্ত বলেন—আত্মা এক; এইরূপ বিভিন্নমতাবলম্বী শাস্ত্র শুনিলে নিশ্চয়ই মানুষের সন্দেহ জন্মে; তা'র পর, বিচার বিতর্কে কিংবা গুরুর উপদেশে একটা বিশ্বাস উৎপন্ন হয় । অর্জ্জুন ! তোমার বুদ্ধিটাও সেইরূপ সন্দেহাপন্ন হইতে পারে; যদি তাহাই হইয়া থাকে, তবে সেই বুদ্ধি যখন বিশ্বাস লাভ করিয়া স্থির হইয়া ব্রহ্মে থাকিবে, তখন তুমি যোগী হইবে ॥৫৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ ! ধ্যাননিমগ্ন স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ কি? এবং ধ্যানভঙ্গ হইলে স্থিতপ্রজ্ঞ সাধক কিরূপ কথা বলেন? কিরূপ উপবেশন করেন? কি ভাবেই বা গমন করেন?" ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—আগ্রহের সহিত এইরূপ চারিটী প্রশ্ন করায় অর্জ্জুনের যেন স্থিতপ্রজ্ঞ হইবার ইচ্ছা জন্মিয়াছিল বলিয়া মনে হয় ॥৫৪॥

দুঃখেষ্বনুদ্বিগ্নমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ।
বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীর্মুনিরুচ্যতে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেম্বিতি। দুঃখেষু উপস্থিতেষপি, অনুদ্বিগ্নমনা অবিচলিতচিত্তঃ, সুখেষু বিগতস্পৃহো নিরভিলাষঃ; বীতাস্ত্যক্তা রাগো নিজদেহাদাবপ্যাসক্তিশ্চ ভয়ঞ্চ ক্রোধশ্চ যেন সঃ; মুনির্মননবান্ সাধকশ্চ, স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে। উভয়োরেব বচনয়োরেকলক্ষণপরত্বে "সর্ব্বান্ কামান্ প্রজহাতি" "সুখেষু বিগতস্পৃহঃ" ইত্যুভয়োরেকার্থকতয়া পৌনরুক্ত্যাপত্তের্লক্ষণদ্বয়মিদং মন্তব্যম্। পূর্ব্ববল্লক্ষণনিরুক্তিরূহ্যঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যান্যেব কৃতার্থলক্ষণানি, তানি জ্ঞানসাধনানীতি মত্বা উপদিশ্যন্তে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণানি, তেষামকৃতার্থেষু যত্নসাধ্যত্বাৎ কৃতার্থেষু স্বাভাবিকত্বাৎ। যথোক্তম্—"উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্য হ্যদ্বেষ্টৃত্বাদয়ো গুণাঃ। ভবন্ত্যযত্নতস্তস্য ন তু সাধকরূপিণঃ॥" ইতি। যদায়ং যোগী সর্ব্বান্ স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরভোগ্যান্ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ প্রকর্ষেণ সমলং জহাতি ত্যজতি, কীদৃশান্ কামান্ মনোগতান্ মনস্যেব সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকে স্থিতান্ ন তু বহিঃ, যথোক্তমক্ষপাদাচার্য্যৈঃ—"দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। তত্র স্থূলানাং কামানাং ত্যাগ একান্তসেবনমাত্রাদ্ভবতীতি স সুবীয়ানেব। বিলীনকরণগ্রামস্য সমনস্কস্য জাগ্রদ্বাসনাময়াঃ স্বপ্নে যে কামাঃ স্ফুরন্তি তেষামপি ত্যাগো ভগবদ্ধ্যানাদিরূপসদ্বাসনাভ্যাসবলেন ভবতি। যে তূপসংহৃতকরণস্য সম্প্রজ্ঞাতসমাধিকালে দিব্যাঃ কামাঃ সঙ্কল্পমাত্রোপনতা দহরবিদ্যাদিষু প্রসিদ্ধাস্তেষামপি ত্যাগোঽসম্প্রজ্ঞাতসমাধ্যভ্যাসবলেন ভবতি এবং ত্রিবিধান্ কামান্ ত্যক্ত্বা আত্মন্যেবাখণ্ডৈকরসে আত্মনা স্বেনৈব স্বরূপানন্দেন তুষ্টো বাহ্যবিষয়নিরপেক্ষো যদা ভবতি তদায়ং স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যুচ্যতে ॥৫৫॥ দুঃখেষু শস্ত্রপাতাদিষু দুঃখসাধনেষু প্রাপ্তেষপি অনুদ্বিগ্নমনা অচঞ্চলমনাঃ, বক্ষ্যতি চ—"যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে" ইতি। সুখেষু সুখসাধনেষু স্রক্‌চন্দনাদিষু প্রাপ্তেষপি বিগতস্পৃহো নির্ব্বৃত্তিকত্বাদ্ভবতি, অতএব বীতাঃ রাগভয়ক্রোধা যস্মাৎ স তথা, ন হি তস্যামবস্থায়াং রাগাদয়ো দুঃখাদয়ো বা সম্ভবন্তি।

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! সাধক যখন মনের সকল কামনা পরিত্যাগ করেন এবং আপনাদ্বারা আপনার উপরেই সন্তুষ্ট থাকেন, তখন তাঁহাকে স্থিতপ্রজ্ঞ বলা হয় ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা আনন্দময়; সুতরাং তাঁহাতে বুদ্ধি নিবিষ্ট হইলে সন্তোষ বা আনন্দ অবিচ্ছিন্নভাবেই হইতে থাকে; অতএব তখন বুদ্ধি নানাদিকে ছুটাছুটি করে না বলিয়া কোন কামনা বা অন্যভাব মনে আসিতেই পারে না। তাই সে সময়ে স্বভাবতই সমস্ত কামনা পরিত্যক্ত হয় ॥৫৫॥

দুঃখ উপস্থিত হইলেও যাঁহার মন বিচলিত হয় না, সুখেও যাঁহার স্পৃহা থাকে না, যিনি ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়াছেন, আর নিজের দেহের

যঃ সর্ব্বত্রানভিস্নেহস্তত্তৎ প্রাপ্য শুভাশুভম্।
নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৭॥
যদা সংহরতে চায়ং কূর্ম্মোঽঙ্গানীব সর্ব্বশঃ।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

"স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত" ইতি দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ প্রজ্ঞাস্থিতেরুপায়মপ্যাহ দ্বাভ্যাম্। য ইতি। অত্রাভিস্নেহপদমভিদ্বেষমপি লক্ষয়তি ন দ্বেষ্টীতি সামর্থ্যাৎ। তথা চ সর্ব্বত্র মিত্রামিত্রেষু, ন বিদ্যতে অভিস্নেহঃ সমস্তাৎ স্নেহদ্বেষৌ যস্য স তাদৃশো যঃ সাধকঃ, তত্তৎ শুভাশুভং প্রাপ্যাপি নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি চ শুভং পুত্রমিত্রাদিকং প্রাপ্যাপি নাভিনন্দতি নাদ্রিয়তে, অশুভং শত্রুহিংস্রাদিকং প্রাপ্যাপি চ ন দ্বেষ্টি, উদাসীন ইব চালপতীত্যর্থঃ, তস্য সাধকস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ পরমাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি; বিষয়ান্তরাস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

যদেতি। কূর্ম্মঃ কচ্ছপঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি, অঙ্গানি স্বানি করচরণশিরাংসীব, অয়ং সাধকো যদা, ইন্দ্রিয়াণি স্বানি শ্রোত্রাদীনি, ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ, শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, সংহরতে আতঙ্কাৎ সঙ্কোচয়তি সঙ্কভয়াৎ প্রত্যাহরতি চ, তস্য সাধকস্য প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ পরমাত্মনি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি। বিষয়াবগাহস্বভাবা বুদ্ধির্দ্বারীভূতেন্দ্রিয়োপরমাত্মাহবিষয়মনবগাহ্য আন্তরমাত্মানমেবাবগাহত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবংবিধঃ সমাধিস্থঃ স্থিতধীঃ স্থিতপ্রজ্ঞ উচ্যতে ॥৫৬॥ "স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেতে"ত্যস্যোত্তরমাহ —যঃ সর্ব্বত্রেতি। সর্ব্বেষু ধনদারদেহজীবনাদিষু অনভিস্নেহঃ অভিস্নেহবান্ হি ধনদারাদিষু বিকলেষু সকলেষু বাহমেব বিকলঃ সকলোঽস্মীতি দৈন্যদর্পোপেতঃ পূর্ব্বাপরানুসন্ধানরহিতো জল্পতি, অয়ন্তু ন তথেতি ভাবঃ। তথা শুভং প্রাপ্য নাভিনন্দতি সন্তুষ্টো ভূত্বা শুভপ্রাপয়িতারং ন প্রশংসতি, তথা অশুভং প্রাপ্য ন দ্বেষ্টি দুঃখী ভূত্বা অশুভপ্রাপয়িতারং ন নিন্দতি যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৫৭॥ "কিমাসীতে"ত্যস্যোত্তরমাহ—যদেতি। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ

উপরেও যাঁহার কোন অনুরাগ থাকে না এবং যিনি সর্ব্বদা পরমাত্মারই আলোচনা করেন, সেই সাধককেও স্থিতপ্রজ্ঞ বলা হয় ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—যে লোক জলে ডুবিয়া থাকে, তাহার যেমন উপরের কোন বিষয়েরই অনুভব হয় না, সেইরূপ যাঁহার বুদ্ধি পরমাত্মাতে স্থির হইয়া থাকে, তাঁহারও বাহিরের সুখ, দুঃখ, অনুরাগ, ভয় ও ক্রোধ জন্মিতেই পারে না ॥৫৬॥

মিত্র ও শত্রুর উপরে স্নেহ ও দ্বেষ না থাকায় যিনি সেই সেই মিত্র এবং শত্রু পাইয়াও আদর বা দ্বেষ করেন না, (কেবল উদাসীনের ন্যায় তাহাদের সহিত আলাপ করেন), সেই সাধকের বুদ্ধিই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৫৭॥

তাৎপর্য্য—সাধকের মনে যখন স্নেহ ও দ্বেষপ্রভৃতি কোন বৃত্তিই থাকে না, তখনই তাঁহার বুদ্ধি ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৭॥

বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে নিরাহারস্য দেহিনঃ।
রসবর্জ্জং রসোঽপ্যস্য পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ত্ততে ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্ব সাধকঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি সংহরতাং নাম, মনস্তু তস্য বিষয়েষু প্রবর্ত্তেতৈবেত্যাহ—বিষয়া ইতি। আহরণমাহার ইন্দ্রিয়ৈর্বিষয়গ্রহণমিত্যর্থঃ। রসং রাগং বর্জ্জয়তীতি রসবর্জ্জম্। তথা চ নির্ন বিদ্যতে আহারঃ শব্দাদিগ্রহণং যস্য তস্য, দেহিনো বধিরাদিজনস্য, বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ, বিনিবর্ত্তন্তে প্রত্যক্ষগোচরতাং ন যান্তি, বধিরত্বাদিবশাদেবেতি ভাবঃ। কিন্তু তস্য বধিরাদেরপি রসঃ শব্দাদিবিষয়গ্রহণরাগো বর্ত্তত এব। অস্য সাধকস্য তু পরং ব্রহ্ম দৃষ্ট্বা, ন কেবলং বিষয়াঃ রসোঽপি তত্তদ্বিষয়গ্রহণরাগোঽপি নিবর্ত্ততে, পরব্রহ্মদর্শনস্য সর্ব্বাতিশায়িসুখজনকত্বাদিতি ভাবঃ। এতেনৈতদুক্তং ভবতি—বধিরাদেঃ শব্দাদয়ো বিষয়া নিবর্ত্তন্তে, ন তু তত্তদ্রাগঃ; স্থিতপ্রজ্ঞস্য তু শব্দাদয়ো বিষয়াস্তত্তদ্রাগাশ্চ নিবর্ত্তন্ত ইতি পরস্পরং মহানেব ভেদঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রারব্ধকর্ম্মবশেন ব্যুত্থিতোঽপি যোগী দ্বৈতদর্শনাদুদ্বিগ্নঃ সন্ নিরোধসংস্কারপ্রাবল্যাৎ প্রীত্যা সমাধিমনুতিষ্ঠন্নেবাস্তে ইত্যর্থঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥৫৮॥ নম্ব বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং নিবৃত্তিশ্চেৎ স্থিতপ্রজ্ঞতাহেতুস্তর্হি সুপ্তিমূর্চ্ছালয়গ্রহাবেশাদাবপি সাস্তীতি সর্ব্বোঽপি স্থিতপ্রজ্ঞ এবেত্যাশঙ্ক্যাহ—বিষয়া ইতি। সত্যং দেহিনো দেহাভিমানবতো মূঢ়স্য সুপ্ত্যাদৌ নিরাহারস্য ইন্দ্রিয়ৈর্বিষয়াননাহরতোঽভুঞ্জানস্য বিষয়া বিনিবর্ত্তন্ত এব, তথাপি রসবর্জ্জং রসো রাগস্তদ্বর্জ্জং নিবর্ত্তন্তে তদাপি সূক্ষ্মরূপেণ রাগোঽপি রাগমূলস্যাত্মাজ্ঞানস্যাদাহান্নাসৌ স্থিতপ্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অস্যৈব পুনঃ পরং দৃষ্ট্বা আত্মানং সাক্ষাৎকৃত্য নিরাহারস্য শব্দাদীনগৃহ্ণতো রসোঽপি নিবর্ত্ততে মূলাজ্ঞানদাহাদিত্যস্তি সুপ্তাদেঃ সমাধিস্থস্য চ মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ। প্রাঞ্চস্তু রোগিণঃ কাষ্ঠতপস্বিনো বা মূঢ়স্যাপি বিষয়াননাহরতো রসবর্জ্জং বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে তস্যৈব পরং দৃষ্ট্বা

কচ্ছপ যেমন তাহার সমস্ত অঙ্গ সঙ্কোচিত করে, সেইরূপ সাধক যখন তাঁহার কর্ণপ্রভৃতি সমস্ত ইন্দ্রিয়কে শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে উপসংহৃত রাখিতে পারেন, তখনই তাঁহার বুদ্ধি পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—কোন আতঙ্কবশতই কচ্ছপ তাহার অঙ্গ সঙ্কোচিত করে; আর সাধকও বিষয়ে আসক্তির ভয়েই তাঁহার ইন্দ্রিয়গুলিকে উপসংহৃত রাখেন ॥৫৮॥

অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি অক্ষম লোকদিগের নিকট হইতে বিষয়ভোগের ইচ্ছা ভিন্ন রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয়গুলি স্বভাবতই নিবৃত্তি পায়, আর পরব্রহ্ম দর্শন করায় সাধকের নিকট হইতে বিষয় সকল এবং সেগুলির ভোগেচ্ছাও নিবৃত্তি পায় ॥৫৯॥

তাৎপর্য্য—চোখ ও কাণ না থাকায় অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি লোকেরা রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে পারে না বটে; কিন্তু তাহাদের সে বিষয়গুলি ভোগ করিবার ইচ্ছা

যততো হ্যপি কৌন্তেয় ! পুরুষস্য বিপশ্চিতঃ ।
ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥৬০॥
তানি সর্ব্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ ।
বশে হি যস্যেন্দ্রিয়াণি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

"কিমাসীত" ইত্যর্জ্জুনতৃতীয়প্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ ইন্দ্রিয়সংযম এব প্রজ্ঞাস্থিত্যেকপায় ইতি চ নিবেদয়ন্ প্রথমং বাহ্যেন্দ্রিয়সংযমমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। যতত ইতি। হে কৌন্তেয় ! প্রমথ্নন্তি বুদ্ধিমালোড়য়ন্তীতি প্রমাথীনি, পুরুষস্যৈবেন্দ্রিয়াণি, যততঃ প্রজ্ঞাস্থিত্যৈ যতমানস্য, বিপরিচিনোতি বিশেষেণ সমস্তাৎ বিষয়াণাং মায়িকতয়া তুচ্ছতাং জানাতীতি তস্য বিপশ্চিতোঽপি পুরুষস্য মনঃ, হি যস্মাৎ, প্রসভং বলেন হরন্তি ; তস্মাৎ যুক্তো যোগী স পুরুষঃ, তানি সর্ব্বাণি ইন্দ্রিয়াণি, সংযম্য তত্তদ্বিষয়েভ্যো নিরুধ্য, অহমেব পরঃ প্রধানো ধ্যেয়ো যস্য স মৎপরঃ সন্, আসীত কুত্রাপি নির্বাধে দেশে পদ্মাসনাদিনা উপবিশেৎ। হি তথাহি, যস্য পুরুষস্য ইন্দ্রিয়াণি, বশে আত্মাধীনতায়াং তিষ্ঠন্তি, তস্যৈব পুরুষস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতা ভবেৎ। অতস্ত্বমপি ইন্দ্রিয়সংযমে যতস্বেতি ভাবঃ ॥৬০—৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতস্য রসোঽপি নিবর্ত্তত ইতি বাচ্যঃ ॥৫৯॥ কিঞ্চ স্বপ্নাদেরিন্দ্রিয়াণি প্রাজ্ঞা স্বয়মেব লীয়ন্তে সমাহিতেন তু তানি কূর্ম্মেণাঙ্গানীব স্বেচ্ছয়া সংহ্রিয়ন্তে। এতচ্চাত্যায়াসসাধ্যমিত্যাহ—যতত ইতি। বিপশ্চিতঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশবতো যততোঽপি সমাধিসিদ্ধ্যর্থং যতমানস্যাপি পুরুষস্য ইন্দ্রিয়াণি কর্ত্তৄণি মনঃ প্রতীচি স্থিরীক্রিয়মাণং কম্পীভূতং হরন্তি বিষয়প্রবণং কুর্ব্বন্তি, যতঃ প্রমাথীনি, যথা বহবশ্চোরা বনে একং পুরুষং প্রমথ্য তস্য বিত্তং হরন্তি এবমিন্দ্রিয়াণি যততো মনো হরন্তি, যতঃ প্রসভমতিশয়েন প্রথমনশীলানি ॥৬০॥ যদ্যপ্যেবং তথাপি তানি নিয়ন্তব্যান্যেবান্যথা স্থিতপ্রজ্ঞস্যৈবাসিদ্ধেরিত্যাহ—তানীতি। সংযম্য বশীকৃত্য যুক্তঃ সন্নদ্ধো মৎপর অহমেব সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মা পরঃ স্বাদিভ্যো বাহ্যেভ্যো

থাকে ; আর সাধক পরব্রহ্মদর্শনের পরমানন্দ ভোগ করিতে থাকেন বলিয়া রূপ ও শব্দপ্রভৃতি বিষয় ভোগ করিতে পারিয়াও তাহা করেন না এবং তাঁহার তাহা ভোগ করিবার ইচ্ছাও থাকে না ; সুতরাং অন্ধপ্রভৃতির সহিত সাধকের অত্যন্ত বৈষম্যই থাকে ॥৫৯॥

কুন্তীনন্দন ! বুদ্ধিবিক্ষোভজনক ইন্দ্রিয়গণ, বুদ্ধিস্থিরতার জন্য যত্নবান্ এবং জ্ঞানী পুরুষের মনকেও বলপূর্ব্বক যখন হরণ করে, তখন সেই যোগী পুরুষ সেই সমস্ত ইন্দ্রিয়কে সংযত করিয়া মৎপরায়ণ হইয়া কোন নির্বিঘ্ন স্থানে উপবেশন করিবেন। দেখ, ইন্দ্রিয়গুলি যাঁহার বশে থাকে, তাঁহার বুদ্ধিই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬০—৬১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন ! আঘাতকারী দুর্দ্ধর্ষ দস্যুরা যেমন বনের ভিতর বলপূর্ব্বক বুদ্ধিমান্ লোকেরও ধন হরণ করে, সেইরূপ প্রবল ইন্দ্রিয়গণ জ্ঞানী লোকের মনকেও বলপূর্ব্বক

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষূপজায়তে।
সঙ্গাৎ সঞ্জায়তে কামঃ কামাৎ ক্রোধোঽভিজায়তে ॥৬২॥
ক্রোধাদ্ভবতি সম্মোহঃ সম্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ।
স্মৃতিভ্রংশাদ্‌বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্যতি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রজ্ঞাস্থিতেরুপায়ত্বয়া ব্যতিরেকেণান্তরিন্দ্রিয়স্য মনসঃ সংযমমাহ দ্বাভ্যাম্। ধ্যায়ত ইতি। বিষয়ান্ শব্দাদীন্, ধ্যায়তো মনসা চিন্তয়তঃ, পুংসঃ পুরুষস্য, তেষু বিষয়েষু, সঙ্গ আসক্তিরুপজায়তে, তেষাং সৌন্দর্য্যাদুৎপদ্যতে। সঙ্গাচ্চ কামঃ তত্তদ্বিষয়ভোগাভিলাষঃ সঞ্জায়তে। কামাৎ কেনাপি প্রতিবদ্ধাৎ তস্মাদ্ভোগাভিলাষাৎ ক্রোধঃ প্রতিবন্ধকং প্রতি অপচিকীর্ষা অভিজায়তে ॥৬২॥

ক্রোধাদিতি। ক্রোধাৎ সম্মোহো বৈচিত্ত্যং চিত্তবিক্ষেপো ভবতি; সম্মোহাৎ স্মৃতের্বিভ্রমো ভ্রংশো ভবতি; স্মৃতিভ্রংশাদ্‌বুদ্ধিনাশো ভবতি; বুদ্ধিনাশাচ্চ পুরুষঃ প্রণশ্যতি কদাচিৎ পরাঘাতাদিনা ম্রিয়তে, কদাচিন্মৃতপ্রায়ো ভবতি, কদাচিদন্যথা নির্ঘাতিতো বা জায়তে। অতো বিষয়ধ্যানমেব মহানর্থমূলমিতি ভাবঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন্দ্রিয়াদিভ্য আত্মরেভ্যশ্চ উৎকৃষ্টঃ প্রিয়তমো যস্য স মৎপরঃ সন্নাসীত, হি যস্মাৎ বশে আত্মায়াম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৬১॥ "যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টেতি তামাহুঃ পরমাং গতিম্ ॥" ইতি শ্রুতৌ ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং নিগ্রহে পরমপদপ্রাপ্তিরিত্যুক্তম্, তত্র উপসংহৃতকরণস্য বাহ্যান্ শব্দাদীনগৃহ্নতো মনোমাত্রেণাবস্থিতস্য যোগিনো মনসোঽনিগ্রহে কিং স্যাদিত্যাহ—ধ্যায়ত ইতি দ্বাভ্যাম্। বিষয়ান্ শব্দাদীন্ ধ্যায়তশ্চিন্তয়তঃ পুংসঃ পুরুষস্য স্বেষু শব্দাদিষু সঙ্গঃ সম্বন্ধো জায়তে। বাহ্যার্থেভ্যো নিগৃহীতান্যপি ইন্দ্রিয়াণি মনোদোষাৎ পুনর্বাহ্যার্থান্ গৃহ্নন্তীত্যর্থঃ। ততঃ সঙ্গাৎ কামস্তস্মিন্ বিষয়েঽভিলাষঃ সঞ্জায়তে। কামাৎ কুতশ্চিদ্ধেতোঃ প্রতিহতাদভিজ্বলনাত্মা ক্রোধোঽভিজায়তে ॥৬২॥ ততঃ ক্রোধাৎ

বিষয়ের দিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যায়; অতএব সাধক সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিয়া আমার চিন্তায় নিমগ্ন হইয়া কোন বিঘ্নবিহীন স্থানে উপবেশন করিবেন। কেন না, ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত হইলেই বুদ্ধি ব্রহ্মে স্থির হইয়া থাকে ॥৬০—৬১॥

মানুষ বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিলেই তাহার বিষয়ে আসক্তি জন্মে, সেই আসক্তি হইতে ভোগাভিলাষ উৎপন্ন হয় এবং সেই ভোগাভিলাষ হইতে ক্রোধ উপস্থিত হয় ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—অবস্থাবিশেষে শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়গুলিকে বড়ই সুন্দর বলিয়া মনে হয়; তখনই সেগুলিতে আসক্তি জন্মে এবং সেগুলিকে ভোগ করিবার ইচ্ছা চলিতে থাকে; সেই সময়ে কেহ যদি সেই ভোগে বাধা দেয়, তাহা হইলেই তাহার উপরে ক্রোধ জন্মে ॥৬২॥

রাগদ্বেষবিমুক্তৈস্তু বিষয়ানিন্দ্রিয়ৈশ্চরন্।
আত্মবশ্যৈর্বিধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং মনঃপ্রসাদোপায়মাহ রাগেতি। বিধেয়ো বশ্য আত্মা মনো যস্য স তাদৃশঃ সাধকঃ, আত্মনো মনসো বশ্যৈরধীনৈঃ, অতএব রাগদ্বেষাভ্যাং বিমুক্তৈঃ মনঃপ্রেরণায়া অভাবাৎ রাগদ্বেষয়োর্হেতুস্বশূন্যৈরিত্যর্থঃ, ইন্দ্রিয়ৈঃ শ্রোত্রাদিভিঃ বিষয়ান্ শব্দাদীন্, চরন্, ভুঞ্জন, প্রসাদং চিত্তনৈর্ম্মল্যম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অত্রায়মাশয়ঃ—অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং মনো রাগদ্বেষৌ বিহায়াত্মনো বশীভূতম্, ইন্দ্রিয়াণি চ রাগদ্বেষয়োর্হেতুত্বাং পরিহায় মনসো বশীভূতানি। তদা চ সাধকো গচ্ছন্ যদৃচ্ছয়া সুন্দরীং বা শার্দ্দূলং বা পশ্যন্নপি রাগবান্ দ্বেষবান্ বা অভবন্ গচ্ছতোত্যেতি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সংমোহঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকাভাবো ভবতি। ততঃ স্মৃতিবিভ্রমঃ শাস্ত্রার্থানুসন্ধানস্য বিভ্রংশরূপং চলনং ভবতি। স্মৃতিবিভ্রংশাৎ বুদ্ধিনাশঃ শাস্ত্রার্থস্য নিশ্চিতস্যাপি তিরোধানং ভবতি। তস্মিংশ্চ শাস্ত্রজে পরোক্ষজ্ঞানেঽপি নষ্টে পুরুষো নশ্যতি পুরুষার্থা যোগ্যো ভবতি; যো হি তাদৃশঃ স নষ্ট এবেতি লোকে বদন্তি ॥৬৩॥ নচ বিষয়ানধ্যায়তোঽপি যোগিনো ব্যুত্থানে প্রমাণস্যাভাবাদিন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু সঙ্গো দুষ্পরিহরস্তত শ্চোক্তরীত্যা তস্যাপি নাশপ্রসক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—রাগদ্বেষেতি। বিধেয়াত্মা কিঙ্করীকৃতমনাস্ত আত্মবশ্যৈর্মনোঽধীনৈরিন্দ্রিয়ৈঃ স্বামিনশ্চিত্তস্য কিঙ্করীকৃতস্য কামক্রোধহীনত্বাৎ স্বয়মপি রাগদ্বেষবিযুক্তৈঃ বিষয়ান্ পথি পতিততৃণাদীনিবানাস্থয়া চরন্ পশ্যন্নপি পুমান্ তত্ত্বে কামাস্তস্য দয়াৎ প্রসাদং সঙ্কল্পবিকল্পপঙ্কলেপপ্রক্ষালনেন মনসঃ স্বাচ্ছাম্ অধিগচ্ছতি মনসঃ স্বাচ্ছ্যমেব প্রত্যগাত্মনঃ স্বাচ্ছ্যং তস্য তদ্গুণসারত্বাৎ। অজিতমনস্কমিব জিতমনস্কং বিষয়সঙ্গো ন

ক্রোধ হইতে গুরুতর মোহ জন্মে, মোহ হইতে স্মৃতিভ্রংশ হয়, স্মৃতিভ্রংশ হইতে বুদ্ধিনাশ জন্মে এবং বুদ্ধিনাশ হইতে মানুষ নষ্ট হয় ॥৬৩॥

তাৎপর্য্য—ক্রোধ হইলেই চিত্ত অস্থির হইয়া পড়ে, চিত্ত অস্থির হইলেই শত্রু-মিত্র স্মরণ থাকে না, শত্রু-মিত্র স্মরণ না থাকিলেই বুদ্ধি নষ্ট হয়, (বিবেচনা থাকে না) বুদ্ধিনাশ হইলেই অকার্য্য করায় নষ্ট হইতে হয় ॥৬৩॥

অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা যাঁহার মন বশীভূত হয়, সেই সাধক মনের বশীভূত এবং রাগদ্বেষবিমুক্ত ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা বিষয় ভোগ করিতে থাকিয়াও চিত্তের নির্ম্মলতা লাভ করেন ॥৬৪॥

তাৎপর্য্য—অভ্যাসে ও বৈরাগ্যে মনের মল রাগ ও দ্বেষ তিরোহিত হইয়া যায়। তখন চক্ষু ও কর্ণপ্রভৃতি আর সে মনকে আকর্ষণ করিতে পারে না; সুতরাং সে সময়ে সাধক যাইবার পথে কোন সুন্দরী স্ত্রী দেখিলেও তাহাতে অনুরক্ত হন না, কিম্বা কোন শত্রু বা হিংস্র জন্তু দেখিলেও তাহার জিঘাংসা করেন না ॥৬৪॥

প্রসাদে সর্ব্বদুঃখানাং হানিরস্যোপজায়তে।
প্রসন্নচেতসো হ্যাশু বুদ্ধিঃ পর্য্যবতিষ্ঠতে ॥৬৫॥
নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্য ন চাযুক্তস্য ভাবনা।
ন চাভাবয়তঃ শান্তিরশান্তস্য কুতঃ সুখম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তাদৃশচিত্তপ্রসাদলাভে কিং ফলমিত্যাহ—প্রসাদ ইতি। প্রসাদে অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং রাগদ্বেষপরিত্যাগেন চিত্তস্য নৈর্ম্মল্যে সতি, অস্য সাধকস্য, সর্ব্বদুঃখানাং হানিস্ত্যাগ উপজায়তে। তথা চ যদি রাগো ন স্যাত্তদা স্ত্রীরত্নাদ্যপ্রাপ্তিনিমিত্তং দুঃখমপি ন স্যাৎ, যদি চ দ্বেষো ন তিষ্ঠেত্তদা হিংস্রাহননিবন্ধনং দুঃখমপি ন জায়েতেতি ভাবঃ। কিন্তু প্রসন্নচেতসঃ সাধকস্য বুদ্ধিঃ, আশু হি শীঘ্রমেব, পর্য্যবতিষ্ঠতে ব্রহ্মণি সর্ব্বথৈবাবস্থিতা ভবতি, রাগদ্বেষাভাবেন বিক্ষেপকাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥

চিত্তপ্রসাদগুণমুক্ত্বা তদপ্রসাদদোষমাহ—নেতি। অযুক্তস্য অযোগিনঃ যোগিজনোচিতচিত্তপ্রসাদরহিতস্য রাগদ্বেষান্বিতচিত্তস্যেত্যর্থঃ, বুদ্ধিঃ ব্রহ্মবিষয়া প্রজ্ঞা, নাস্তি ন ভবিতুমর্হতি; অযুক্তস্য তথা রাগদ্বেষান্বিতচিত্তস্য, ভাবনা ব্রহ্মধ্যানঞ্চ, নাস্তি; রাগদ্বেষাভ্যামেব চিত্তস্য বিক্ষেপাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ। অভাবয়তো ব্রহ্মাধ্যায়তশ্চ, শান্তিঃ সর্ব্বদুঃখনিবৃত্তির্নাস্তি; বিষয়ধ্যাননিবন্ধনানন্তদুঃখাপাতাদিত্যাশয়ঃ। অশান্তস্য তাদৃশশান্তিরহিতস্য চ সুখং ক্ষণিকোঽপি ব্রহ্মানন্দঃ, কুতো ভবিতুমর্হতি, অপি তু কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। অতো রাগদ্বেষপরিত্যাগেনাদৌ চিত্তপ্রসাদজননায়ৈব যতস্বেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বাধতেঽতো মনোজয়োঽবশ্যং কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৬৪॥ কিঞ্চ চিত্তস্য প্রসাদে হি অস্য পুংসঃ সর্ব্বদুঃখানাং কামমূলকানাং কামাভাবাৎ হানিঃ পরিহারো জায়তে, কামানুদয়ে হেতুমাহ—প্রসন্নেতি। হি যস্মাৎ প্রসন্নচেতসঃ পুংসো বুদ্ধির্ব্রহ্মাত্মৈকানিশ্চয় আশু শীঘ্রং পর্য্যবতিষ্ঠতে সুদৃঢ়ো ভবতি, তস্মিংশ্চ সতি প্রাপ্যাভাবান্ন কামোদয় ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ সমনস্কানামিন্দ্রিয়াণামনিগ্রহে দোষ উক্তঃ বুদ্ধেরপর্য্যবস্থানে কো দোষ ইত্যত আহ—নাস্তীতি। অযুক্তস্য শ্রবণমননয়োরনাসক্তস্য বুদ্ধির্ব্রহ্মাত্মৈক্যনিশ্চয়ো নাস্তি প্রমাণবিষয়াসম্ভাবনায়াঃ প্রমেয়বিষয়াসম্ভাবনায়াশ্চানিরাসাৎ। তথা অযুক্তস্যাসমাহিতমনসো ভাবনা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিপ্রবাহো

চিত্তের নির্ম্মলতা জন্মিলে, সাধকের সমস্ত দুঃখ নিবৃত্তি পায় এবং সত্বরই তাঁহার বুদ্ধি পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—মনে রাগ ও দ্বেষ থাকিলেই নানাবিধ দুঃখ জন্মে। কেন না, রমণী বা রত্ন দেখিলেই তাহাতে রাগ জন্মিল; কিন্তু তাহা না পাইলেই দুঃখ হইল; আবার কোন হিংস্র জন্তু দেখিলেই দ্বেষ আসিল, অথচ তাহাকে মারিতে না পারায় দুঃখ জন্মিল। আর রাগ-দ্বেষ না থাকিলে সেরূপ কোন দুঃখই হয় না এবং বিষয়াকর্ষণ না থাকায় বুদ্ধিটাও সত্বরই পরমেশ্বরে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬৫॥

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যন্মনোঽনুবিধীয়তে।
তদস্য হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাম্ভসি ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

একমপীন্দ্রিয়ং বুদ্ধের্ব্বিষয়তায়াঃ প্রতিবন্ধকং ভবিতুমর্হতীত্যাহ—ইন্দ্রিয়াণামিতি। হি তথাহি মনস ইন্দ্রিয়ানুবৃত্তৌ দোষমেব পশ্যেত্যর্থঃ। মনঃ কর্ত্তৃ, চরতাং স্বং স্বং বিষয়ং প্রতি ধাবতামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যৎ ইন্দ্রিয়ম্, অনুবিধীয়তে অনুসরণক্রমেণ বিশেষেণ আদদাতি গৃহ্ণাতি বিশেষেণানুসরতীত্যর্থঃ। "ধীঙ্ আদানে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিধীঙ্ধাতোঃ প্রয়োগোঽয়ম্। অম্ভসি জলে, বায়ুঃ, নাবং নাবিকরহিতাং নৌকামিব, তদিন্দ্রিয়মেব কর্ত্তৃ, অস্য পুরুষস্য, প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, হরতি স্বানুবর্ত্তিনীং করোতি। অতএব ভাবুকৈরুক্তম্—"শব্দাদিভিঃ পঞ্চভিরেব পঞ্চ পঞ্চত্বমাপুঃ স্বগুণেন বদ্ধাঃ। কুরঙ্গ-মাতঙ্গ-পতঙ্গ-মীন-ভৃঙ্গা নরঃ পঞ্চভিরঞ্চিতঃ কিম্॥" ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্তি মনসশ্চাঞ্চল্যেন বুদ্ধেরপি চাঞ্চল্যাৎ। অভাবয়তো ধ্যানমকুর্ব্বতঃ শান্তিঃ সর্ব্বদুঃখোপরমশ্চ নাস্তি চেতসোঽনবস্থিতত্বেন দুঃখাবস্থাভাবাৎ। অশান্তস্যানুপরতসর্ব্বদুঃখস্য সুখং প্রত্যাগন্বয়ানন্দাত্মকং কুতো ন কুতশ্চিৎ দুঃখিত্বাদেব। আত্মযুক্তস্যেতি পদং যুজিযোগে ইত্যস্য রূপম্। দ্বিতীয়ং যুজসমাধাবিত্যস্য। তস্মাদ্বুদ্ধেঃ পর্য্যবস্থানমাবশ্যকম্ ॥৬৬॥ তদভাবে দোষমাহ—ইন্দ্রিয়াণাং হীতি। হি যস্মাদিন্দ্রিয়াণাং চরতাং স্বস্ববিষয়ে প্রবর্ত্তমানানাম্, কর্ম্মণি ষষ্ঠী; যৎ রাগাদিকলুষিতং মনঃ তান্যনু লক্ষীকৃত্য বিধীয়তে প্রবর্ত্ত্যতে, কর্ম্মকর্ত্তরি লকারঃ। প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। তৎ ইন্দ্রিয়ানুসারি মনোঽস্য সাধকস্য প্রজ্ঞামাত্মতত্ত্ববিষয়াং বুদ্ধিং হরতি তস্যা মনোঽনুসারিত্বাৎ। দৃষ্টান্তঃ স্পষ্টার্থঃ। অন্যে তু ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদিন্দ্রিয়মনু লক্ষীকৃত্য মনঃ প্রবর্ত্ততে তদিন্দ্রিয়মস্য সাধকস্য মনসো বা প্রজ্ঞাং হরতীতি যোজয়ন্তি। আত্মবিষয়াং প্রজ্ঞাং হৃত্বা মনো বিষয়বিষয়াং করোতীতি ভাবমত্যালোচনীয়ম্

যোগিজনোচিত চিত্তনির্ম্মলতা যাহার হয় নাই, তাহার বুদ্ধি পরব্রহ্মের দিকে যাইতে পারে না, কিংবা তাহার ব্রহ্মধ্যানও হয় না; ব্রহ্মধ্যান না হইলে সমস্ত দুঃখের নিবৃত্তিও হইতে পারে না এবং সমস্ত দুঃখনিবৃত্তি না হইলে ক্ষণিক সুখই বা হইবে কি করিয়া ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—রাগ এবং দ্বেষপ্রভৃতিই চিত্তের মল এবং সেই মল থাকিলেই চিত্ত বিষয়ের দিকে বিক্ষিপ্ত হয়; চিত্ত বিক্ষিপ্ত হইলে আর বুদ্ধি ব্রহ্মের দিকে যাইতে পারে না, কিংবা তাঁহার ধ্যানও হইতে পারে না; তাহা না হইলেই শান্তি অর্থাৎ দুঃখনিবৃত্তি হয় না; দুঃখনিবৃত্তি না হইলে আর সুখ হইবে কিরূপে ॥৬৬॥

ইন্দ্রিয়গুলি স্বভাবতই আপন আপন বিষয়ে বিচরণ করে; তখন মন যে ইন্দ্রিয়ের অনুসরণ করিবে, সেই ইন্দ্রিয়ই—বায়ু যেমন জলে কর্ণধারবিহীন নৌকাকে হরণ করে, সেইরূপ মানুষের বুদ্ধিকে হরণ করিয়া থাকে ॥৬৭॥

তস্মাদ্‌যস্য মহাবাহো ! নিগৃহীতানি সর্ব্বশঃ।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥৬৮॥
যা নিশা সর্ব্বভূতানাং তস্যাং জাগর্ত্তি সংযমী।
যস্যাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মুনেঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়নিগ্রহস্য প্রজ্ঞাস্থিতিসাধনত্বমুপসংহরতি—তস্মাদিতি। হে মহাবাহো ! তস্মাৎ একস্যাপীন্দ্রিয়স্যানুবৃত্তের্মহানর্থহেতুত্বাৎ, যস্য সাধকস্য, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি ইন্দ্রিয়াণি, সর্ব্বেভ্য এব ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ, নিগৃহীতানি অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং নিরুদ্ধানি ভবন্তি ; তস্যৈব সাধকস্য, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতা ভবতি। মহাবাহুত্বাদসংখ্যশত্রুনিগ্রহসমর্থস্য পঞ্চেন্দ্রিয়নিগ্রহে ধ্রুবমেব শক্যসীতি মহাবাহো ইতি সম্বোধনেন সূচিতম্ ॥৬৮॥

নন্ু স্বভাবত এব বিষয়গ্রহণপরাণীন্দ্রিয়াণীতি তত্ত্বতা যোগিনাপি কথং তানি নিগ্রহীতুং শক্যন্ত ইত্যাহ—যেতি। যা পরব্রহ্মাপরপর্য্যায়া চিতিঃ, সর্ব্বভূতানাং মনুষ্যাদীনাং সর্ব্বেষামেবা-জ্ঞানিনাং প্রাণিনাম্, নিশা নিদ্রয়েবাবিদ্যয়া ব্যাহতদর্শনা রাত্রিরিব বর্ত্ততে ; তস্যাং নিশা-

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৭॥ যততো হ্যপীত্যত্রোপক্রান্তমর্থং বহুধা উপপাদ্য উপসংহরতি—তস্মাদিতি। যস্মা-দিন্দ্রিয়াধীনং মনো মনোনুগা চ প্রজ্ঞা তস্মাৎ হে মহাবাহো ! যস্য যতেরিন্দ্রিয়াণি সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারেণ স্বকারণেন মনসা সহিতানীতি যাবৎ। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিভ্যো নিগৃহীতানি ভবন্তি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতেতি বিদ্ধি ॥৬৮॥ যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে ইত্যাদাহৃতশ্রুতেস্তামাহ

তাৎপর্য্য—কর্ণের বিষয় শব্দ, ত্বকের বিষয় স্পর্শ, চক্ষুর বিষয় রূপ, জিহ্বার বিষয় রস এবং নাসিকার বিষয় গন্ধ ; সুতরাং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় আপনা-আপনিই শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে বিচরণ করে ; তখন মন যদি কোন ইন্দ্রিয়ের সহিত তাহার বিষয়ে গমন করে, তবে বুদ্ধিও সেই দিকে যাইবেই যাইবে। তাহা হইলেই আর বুদ্ধি ব্রহ্মের দিকে গেল না, মুক্তিও হইল না ; সুতরাং একটা ইন্দ্রিয়ই যখন এত অনর্থ ঘটাইতে পারে, তখন পাঁচটা ইন্দ্রিয়ের কথা আর কি বলা যাইতে পারে ? এ বিষয়ে সুন্দর একটী শ্লোক আছে—("শব্দাদিভিঃ পঞ্চভিঃ"—ইত্যাদি টীকা দ্রষ্টব্য) হরিণ বংশীর শব্দে, হস্তী হস্তিনীর স্পর্শে, পতঙ্গ অগ্নির রূপে, মৎস্য বড়িশবদ্ধ খাদ্যের রসে এবং ভ্রমর বিষকুসুমের গন্ধে আকৃষ্ট হইয়া যাইয়া প্রাণ হারায় ; তাহাতে পঞ্চেন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়ে আকৃষ্ট মানুষের কথা আর কি বলিব ॥৬৭॥

অতএব মহাবাহু অর্জ্জুন ! অভ্যাস ও বৈরাগ্য যাঁহার সমস্ত ইন্দ্রিয়কে বিষয় হইতে নিগৃহীত করে, সেই যোগীর বুদ্ধিই ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন ! কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে নিবিষ্ট হইতে না পারিলে আর সেই বিষয়ভোগের কামনা হইতে পারে না ; তখন সাধকের বুদ্ধি নিরুপদ্রব হইয়া ব্রহ্মেই প্রতিষ্ঠা লাভ করে ; অতএব অর্জ্জুন ! তুমি মহাবাহু বলিয়া অসংখ্য শত্রুকে নিগৃহীত করিতে পার ; সুতরাং ইচ্ছা করিলে পাঁচটামাত্র ইন্দ্রিয়কে অবশ্যই নিগৃহীত করিতে পারিবে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যায়াং চিতৌ, সংযমী ইন্দ্রিয়সংযমবান্ যোগী, জাগর্ত্তি জাগ্রদবস্থাবান্ পেচক ইব দর্শনবান ভবতীত্যর্থঃ। তথা ভূতানি ত এবাজ্ঞানিনঃ প্রাণিনঃ, যস্যাং মায়ায়াং মায়াকল্পিতজগত্যাম্, জাগ্রতি কাকাদিবৎ জাগ্রদবস্থাবন্তো দর্শনাদিব্যবহারবন্তো বর্ত্তন্তে; পশ্যতো জ্ঞানালোকেন পরং ব্রহ্ম বিলোকয়তঃ, মুনের্মননবতো যোগিনস্তু, সা মায়াকল্পিতজগতী, নিশা নিত্যৈব রজ্জু সর্পাদিবদলীকবুদ্ধ্যা নিবৃত্তদর্শনা রাত্রিরিব বর্ত্ততে। তথা চ অজ্ঞানান্ধকারেণাবৃতনয়না প্রাণিনো যং পরমাত্মানং নাবলোকয়িতুমর্হন্তি, জ্ঞানী তু জ্ঞানালোকেন তমবলোকয়তি; পুনশ্চ তে প্রাণিনো যং জগৎপ্রপঞ্চং বস্তুরূপতয়া পশ্যন্তি, জ্ঞানী তু মায়িকতয়া রজ্জুসর্পাদিবদবস্তুত্বেন নিরভিনিবেশং তং জগৎপ্রপঞ্চং পশ্যতি। এবঞ্চ গচ্ছত্তৃণাদিস্পর্শবন্নিরভিনিবেশতয়া জ্ঞানিনো জগদ্দর্শনং তাচ্ছীল্যমাত্রমিতি বিষয়শিথিলানামিন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহস্তস্য সুকর এবেতি ভাবঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং গতিমিত্যোক্তং চতুর্থং পাদং ব্যাচষ্টে—যা নিশেতি। সর্ব্বেষাং ভূতানামজ্ঞানাং যা নিশেব নিশা যস্যাং মধ্যাহ্নিনে উলুকা ইবান্ধা অপাঙ্গা এব সর্ব্বে প্রাণিনো ভবন্তি তস্যাং তস্মিন্ প্রত্যগ্‌জ্যোতিষি সংযমী ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধীনাং নিগ্রহশীলো যোগী জাগর্ত্তি, ইন্দ্রিয়াদীনা দৃক্‌শক্তিলোপেঽপ্যনুপরতদৃক্‌শক্তিরেবাস্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতেঽবিনাশিত্বা"দিতি। যস্যামবিদ্যাখ্যায়াং নিশায়াং ক্রিয়াকারকাদিদ্বৈতস্বপ্নপ্রবর্ত্তিকায়াং সর্ব্বাণি ভূতানি জাগ্রতি নিশীথে উলূকা ইব স্বস্বব্যাপারে প্রবর্ত্তন্তে সা অবিদ্যা পশ্যতো মুনেঃ আত্মদর্শনবতো যোগিনঃ প্রারব্ধকর্ম্মণা বিদেহকৈবল্যপ্রতিবন্ধাৎ লেশতোঽনুবর্ত্তমানা ব্যুত্থানকালে ব্যবহারতোঽস্য গাঢ়ান্ধকারবতী নিশেব ক্লেশকরী ভবতি। অতিসুকুমারা হি যোগিনো বাহ্যব্যবহারাদুদ্বিজন্তে নরা ইব গাঢ়ান্ধকারে সঞ্চারাৎ। যথোক্তং যোগভাষ্যে—"অক্ষিমাত্রকল্পো হি বিদ্বানতাম্নহ্যপলেশেনাপ্যুদ্বিজত" ইতি। অত্র বার্ত্তিকানি—"কারক-ব্যবহারে হি শুদ্ধং বস্তু ন বীক্ষ্যতে। শুদ্ধে বর্ত্মনি সিদ্ধে চ কারকব্যাপৃতিস্তথা॥ কাকোলূকনিশেবায়ং সংসারোঽজ্ঞাত্মবেদিনোঃ। যা নিশা সর্ব্বভূতানামিত্যবোচৎ স্বয়ং হরিঃ॥" ইতি। "বুদ্ধতত্ত্বস্য লোকোঽয়ং জড়োন্মত্তপিশাচবৎ। বুদ্ধতত্ত্বোঽপি লোকস্য জড়োন্মত্তপিশাচবৎ॥" ইতি। তদেবং কিমাসীতেত্যাস্যোত্তরং "যদা সংহরতে চায়"মিত্যাদিনা এতদন্তেন গ্রন্থেন স্থিতপ্রজ্ঞঃ সদা সমাধিমসুত্তিষ্ঠন পরমাং গতিং প্রাপ্নোতি ইত্যুক্তম্

অজ্ঞানী সমস্ত প্রাণীর পক্ষে যেটা রাত্রি, জ্ঞানী তাহাতেই জাগরিত থাকেন; আবার সেই অজ্ঞানী প্রাণীরা যাহাতে জাগরিত থাকে, ব্রহ্মদর্শী জ্ঞানীর সেইটা রাত্রি ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানী প্রাণীরা অজ্ঞাননিদ্রায় অভিভূত থাকে বলিয়া পরব্রহ্মকে দেখিতে পায় না; কিন্তু জ্ঞানী মহাত্মারা জ্ঞানের আলোকে তাঁহাকে দেখিতে পান। আবার অজ্ঞানী প্রাণীরা যে জগৎটাকে সত্যরূপে দেখে, ব্রহ্মদর্শী জ্ঞানীরা সেই জগৎটাকেই মায়াকল্পিত বলিয়া রজ্জুসর্পের ন্যায় একেবারে মিথ্যারূপেই দেখেন ॥৬৯॥

আপূর্য্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ।
তদ্বৎ কামা যং প্রবিশন্তি সর্ব্বে স শান্তিমাপ্নোতি ন কামকামী ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি যোগিনো মনসি তত্তদিন্দ্রিয়দ্বারা তত্তদ্বিষয়প্রবেশেন কামাবির্ভাবসম্ভবাৎ কথং তস্য ব্রহ্মভাবনা কথং বা শান্তিরিত্যাহ—আপূর্য্যেতি। আপো বর্ষাদিজলানি, আপূর্য্যমাণং নদনদ্যাদিভিঃ সমন্তাৎ পূর্য্যমাণম্, অচলা চিরস্থিরা প্রতিষ্ঠা স্থিতির্যস্য তং তাদৃশঞ্চ সমুদ্রম্, যদ্বৎ যথা, প্রবিশন্তি প্রবিশ্য সরূপতয়া তত্র লীয়ন্তে; তদ্বৎ তথা, সর্ব্বে কাম্য বিষয়ভোগাভিলাষাঃ, জ্ঞানেনাপূর্য্যমাণম্, অচলা প্রতিষ্ঠা ব্রহ্মনিষ্ঠা যস্য তং তাদৃশঞ্চ, যং যোগিনম্, প্রবিশন্তি কীটবৎ প্রবিশ্য তিষ্ঠন্ত এব জ্ঞানহস্তিনা মর্দ্দ্যন্তে; স যোগী জন এব, শান্তিং সর্ব্বদুঃখনিবৃত্তিম্, আপ্নোতি; কিন্তু কাম্যন্ত ইতি কামা ধনজনাদয়ঃ পদার্থাস্তান্ কাময়ত ইতি স কামকামী জনঃ, তাং শান্তিং নাপ্নোতি; বিষয়সংস্পর্শেন নানাদুঃখাপাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৯॥ ননু প্রজহাতি যদা কামান্ ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যো নিগৃহীতানীত্যাদিনাসক্তবিষয়াণাং প্রহাণং তেভ্যশ্চ ইন্দ্রিয়াদীনাং প্রত্যাহরণমুক্তং তেন তেষামাত্মনঃ পৃথক্সত্ত্বমস্তীতি সিদ্ধং ন চ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"ত্যাদিশ্রুত্যা তেষাং বাধান্ন তদস্তীতি বাচ্যম্, ইহেতি প্রতীচ্যেব তন্নিষেধাৎ। নহি ইহ ভূতলে ঘটো নাস্তীত্যুক্তে ঘটস্য স্বরূপং নিষিধ্যতে কিন্তু তস্য ভূতলসম্বন্ধমাত্রম্, তস্মাৎ কামানাং পৃথক্সত্ত্বমস্ত্যতো নাদ্বৈতসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য সদৃষ্টান্তং পরিহরতি—আপূর্য্যমাণমিতি। প্রবিশন্তীভিরদ্ভিরাপূর্য্যমাণমপ্যচলপ্রতিষ্ঠমনুদ্রিক্তং বৃদ্ধিহীনত্বাৎ। এবং নির্গচ্ছন্তীভিরন্তীরিচ্যমানমপ্যচলপ্রতিষ্ঠমরিক্তং হ্রাসহীনত্বাদিত্যপি বোধ্যম্। এবংবিধং সমুদ্রং যদ্বৎ আত্মপ্রভবা আপঃ প্রবিশন্তি তদ্বৎ যং পুরুষং কামৈরাপূর্য্যমাণং হীয়মানং বা অচলপ্রতিষ্ঠং নির্ব্বিকারং বৃদ্ধিহ্রাসহীনত্বাৎ আত্মপ্রভবাঃ সর্ব্বে কামাঃ প্রবিশন্তি স এব শান্তিং মোক্ষমাত্যন্তিকং দুঃখোপরমং প্রাপ্নোতি, ন তু কামকামী বিষয়ার্থী। অয়ং ভাবঃ—কূটস্থাদাত্মনঃ সর্ব্বস্যোৎপত্তিস্তত্রৈব চ লয় ইতি সর্ব্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্, তেন কামানাং প্রহাণং তেভ্যশ্চেন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণং স্মর্য্যমাণং ন তেষাং পরমার্থতঃ পৃথক্সত্ত্বং সাধয়তি বহুপ্রমাণবিরোধাৎ। কিন্তু পামরপ্রসিদ্ধং পৃথক্সত্ত্বমভিপ্রেত্য প্রহাণাদিকমুক্তম্, প্রবিলাপনং ত্বেবমেব ব্যাখ্যেয়ম্। যথাগ্নয়ে রথিকৃতেঽষ্টাকপালং নির্ব্বপেদিত্যাদৌ নির্ব্বপতিনা যাগ উচ্যতে, ন তু শ্রৌতার্থমাত্রং তদ্বদিহাপি জ্ঞেয়ম্। নেহ নানাস্তীত্যপীহ পরিদৃশ্যমানে প্রপঞ্চে আত্মাতিরিক্তং নানা কিমপি নাস্তীত্যেবংপরতয়া ব্যাখ্যেয়ম্। তথা চ— "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্মে"ত্যাদয়ঃ শ্রুতিবাদাঃ সঙ্গচ্ছন্তে; আত্মনি কল্পিতস্যাস্য তত্রৈব নিষেধেনান্যত্র সত্ত্বানুপপত্তের্ন কামানাং পৃথক্সত্ত্বমস্তীতি যুক্ত এব সমুদ্রদৃষ্টান্তঃ। যত্তু সমুদ্রাৎ পৃথগ্গঙ্গায়াঃ সত্ত্বমস্তীতি তন্ন, কার্য্যে কারণসত্তাতিরিক্তসত্তায়া অভাবাৎ, "বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়"মিতি কার্য্যস্য বাগালম্বনমাত্রত্বশ্রবণাদিত্যন্যত্র

বহুতর নদ, নদী, খাল ও বিল আসিয়া সমুদ্রকে পরিপূর্ণ করে এবং তাহার স্থিতিটা চিরকালই স্থির; এহেন সমুদ্রে বৃষ্টির জল পড়িয়া যেমন লয় পাইয়া

বিহায় কামান্ যঃ সর্ব্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ।
নির্ম্মমো নিরহঙ্কারঃ স শান্তিমধিগচ্ছতি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "ব্রজেত কিম্" ইত্যর্জ্জুনচতুর্থপ্রশ্নস্যোত্তরং ব্রুবন্ প্রকৃতশান্তিলাভোপায়মাহ—বিহায়েতি। নির্গ বিত্ততে অহঙ্কারো দেহাদাবহংবুদ্ধির্যস্য সঃ, অতএব নির্গ বিত্ততে মম গৃহক্ষেত্রাদৌ মমতাবুদ্ধির্যস্য স তাদৃশশ্চ, যঃ পুমান্, সর্ব্বান্, কামান্ত ইতি কামা ভোগাবিষয়াঃ প্রাপ্তপূর্ব্বাস্তান্, বিহায় পরিত্যজ্য, প্রাপ্যমানেঽপি বিষয়ে নিস্পৃহঃ সন্, চরতি পর্যাটতি ; স পুমান্, শান্তিং ব্রহ্মজ্ঞানেন সর্ব্বদুঃখনিবৃত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। দেহাত্মাভিমান-মমতা সর্ব্বকামত্যাগ এব শান্তিলাভোপায় ইতি ভাবঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তরঃ ॥৭০॥ প্রাসঙ্গিকীমাশঙ্কাং পরিহৃত্য "ব্রজেত কি"মিত্যস্য প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—বিহায়েতি। পূর্ব্বোক্তান্ ত্রিবিধান্ কামান্ বিহায় যশ্চরতি বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্তে নিস্পৃহশ্চ যতো নির্ম্মমোঃ মমতাবান্ হি ইদং মম ভূয়াদিত্যজ্ঞধনাদ্যর্থং স্পৃহাং করোতি, নির্ম্মমোঽপি কুতঃ যতো নিরহঙ্কারঃ ন হ্যহঙ্কারশূন্যস্য সুপ্ত্যাদৌ মমতা দৃষ্টা, তস্মাদহঙ্কারপ্রবিলয়াৎ শান্তিং মোক্ষং প্রাপ্নোতি। অত্র যঃ সর্ব্বত্রানভিস্নেহ ইতি সর্ব্বত্র যচ্ছব্দদর্শনাৎ সাধনবিধিপর এবায়ং গ্রন্থঃ, অন্যথা স্থিতপ্রজ্ঞস্য প্রকৃতত্বাত্তদনুবাদার্থো যচ্ছব্দোঽনর্থকঃ। প্রাপ্নোতি লোকেঽপি হি পরস্বভাবকথনে স এবং করোতীতি তচ্ছব্দ এব প্রযুজ্যতে ন তু যচ্ছব্দঃ, বিধৌ তু য এবং

যায়, সেইরূপ জ্ঞানপূর্ণ ও দীর্ঘকাল ব্রহ্মনিষ্ঠ যে যোগীর হৃদয়ে সমস্ত কামনাই প্রবেশ করিয়া লয় পাইয়া যায়, তিনিই শান্তিলাভ করেন ; কিন্তু বিষয়াভিলাষী লোক শান্তিলাভ করিতে পারে না ॥৭০॥

তাৎপর্য্য—নানাদিগ্‌দেশ হইতে অসংখ্য নদ-নদীপ্রভৃতি আসিয়া পড়িয়া পড়িয়া সমুদ্রকে পরিপূর্ণ রাখে এবং সে সমুদ্র কখনও স্থানচ্যুত হয় না ; সেই সমুদ্রে বৃষ্টির জলবিন্দু সকল পড়িয়া লয়ই পাইয়া যায় ; কিন্তু সে সমুদ্রকে বিকৃত করিতে পারে না ; আবার জ্ঞানীর হৃদয়ও ব্রহ্মজ্ঞানে পরিপূর্ণ থাকে এবং তিনি ব্রহ্মনিষ্ঠা হইতে কখনও বিচ্যুত হন না ; সুতরাং সেই জলবিন্দুসমূহেরই তুল্য সমস্ত কামনা আসিয়া জ্ঞানীর হৃদয় স্পর্শ করিয়াই নষ্ট হইয়া যায়, কিন্তু তাঁহাকে বিচলিত বা বিকৃত করিতে পারে না, অতএব জ্ঞানী শান্তি লাভ করেন, কিন্তু বিষয়কামী সে শান্তি লাভ করে না ; কারণ, নানা বিষয়ের সংস্পর্শে তাহার দুঃখ-নিবৃত্তি হয় না ॥৭০॥

অভিমান ও মমতাশূন্য যে পুরুষ প্রাপ্ত ভোগ্য সকল পরিত্যাগ করিয়া প্রাপ্তব্য বস্তুতে নিস্পৃহ হইয়া বিচরণ করেন, তিনিই শান্তি লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—দেহপ্রভৃতির উপরে আত্মবুদ্ধি করিলে কিংবা গৃহক্ষেত্রাদিতে মমতা থাকিলে, অথবা সর্ব্বপ্রকার কামনা তিরোহিত না হইলে শান্তিলাভের কোন সম্ভাবনাই নাই ॥৭১॥

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ! নৈনাং প্রাপ্য বিমুহ্যতি।
স্থিত্বাস্যামন্তকালেঽপি ব্রহ্মনির্ব্বাণমৃচ্ছতি ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নিযোজ্যপ্ররোচনার্থমুক্তাং স্থিতপ্রজ্ঞতাং স্তুবন্নুপসংহরতি—এষেতি। হে পার্থ! এষা, ব্রাহ্মী স্থিতির্ব্রহ্মনিষ্ঠা অভিহিতেতি শেষঃ; পুমান্ এনাং ব্রাহ্মীং স্থিতিং প্রাপ্য ন বিমুহ্যতি অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যজ্ঞানং ন করোতি। তথা অন্তকালেঽপি ব্রহ্মচর্য্যকালাদারভ্য স্থিতৌ কা কথা কেবলমৃত্যুসময়েঽপি, অস্যাং ব্রাহ্ম্যাং স্থিতৌ স্থিত্বা, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং পুনরাবৃত্তিরহিতং নিশ্চিতগমনম্, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি অত এনামাশ্রয়েত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

করোতি স ইদং প্রাপ্নোতীতি দ্বয়োরপি প্রয়োগো দৃশ্যতে; লক্ষণকথনার্থত্বেঽপি তত্র তাৎপর্য্যাভাবাদ্বিধাবেব পর্য্যবস্যতীতি দিক্ ॥৭১॥ প্রতিপাদিতাং কর্ম্মযোগপ্রাপ্যাং সাংখ্যযোগনিষ্ঠাং ফলেন স্তুবন্নুপসংহরতি—এষেতি। এষা স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণপ্রসঙ্গাৎ কথিতা ব্রাহ্মী, ব্রহ্মশব্দেনাত্র ব্রহ্মবিদুচ্যতে, "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। তস্যেয়ং ব্রাহ্মী স্থিতির্নিষ্ঠা, এনাং নিষ্ঠাং প্রাপ্য নরো ন বিমুহ্যতি পুনর্মোহং ন প্রাপ্নোতি। অস্যামন্তকালেঽপি স্থিত্বেতি সকৃজ্জাতাপীয়ং ফলবতী ন ভূপাসনাবচ্চিরাভ্যাসসাপেক্ষেত্যুক্তম্। ব্রহ্ম ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি, কিং লোকান্তরবৎ গতিপ্রাপ্যং ব্রহ্ম? নেত্যাহ—নির্ব্বাণমিতি। নির্গতং বানং গমনং যস্মিন্ প্রাপ্যে ব্রহ্মণি তন্নির্ব্বাণম্, তথা চ শ্রুতিঃ—"ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতী"তি। গতিমন্তরেণ প্রাণরূপোপাধিপ্রবিলয়মাত্রাৎ ঘটাকাশস্য মহাকাশত্বপ্রাপ্তিবৎ জীবস্য ব্রহ্মপ্রাপ্তিমাহ—অন্তকালেঽপীতি। অপিশব্দাৎ যো ব্রহ্মচর্য্যাদারভ্যাত্র তিষ্ঠতি স ব্রহ্ম নির্ব্বাণং কৈমুতিকন্যায়েন প্রাপ্নোতীতি গম্যতে। অস্যাধ্যায়স্যার্থঃ সংগৃহীতো মধুসূদনশ্রীপাদৈঃ—"জ্ঞানং তৎসাধনং কর্ম্ম সত্ত্বশুদ্ধিশ্চ তৎফলম্। তৎফলং জ্ঞাননিষ্ঠৈবেত্যধ্যায়েঽস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতম্ ॥" ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

অর্জ্জুন! তোমার নিকট এই ব্রহ্মনিষ্ঠার বিষয় বলিলাম; মানুষ এই ব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিয়া আর মোহিত হয় না এবং অন্তিমকালেও এই ব্রহ্মনিষ্ঠায় থাকিয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করে ॥৭২॥

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

জ্যায়সী চেৎ কর্ম্মণস্তে মতা বুদ্ধির্জনার্দ্দন ! ।
তৎ কিং কর্ম্মণি ঘোরে মাং নিয়োজয়সি কেশব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

"অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বম্" ইত্যাদিনা জ্ঞানযোগমভিধায় "এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধি-যোগে ত্বিমাং শৃণু" ইত্যাদিনা কর্ম্মযোগঞ্চোক্ত্বা "এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ !" ইত্যাদিনা দ্বিতীয়াধ্যায়ান্তিমশ্লোকেন জ্ঞানযোগস্যৈব স্তুত্যভিধানাৎ কর্ম্মযোগাপেক্ষয়া জ্ঞানযোগস্যৈব প্রাধান্যং কৃষ্ণাভিমতমিতি বুধ্যমানঃ প্রষ্টুমর্জ্জুন উবাচ—জ্যায়সীতি। জনৈরজ্ঞাতে দুঃখ-নিবৃত্তয়ে যাচ্যত ইতি জনার্দ্দনঃ। কে সাগরজলে শব ইব শেতে ইতি কেশবঃ। ত্বং সাক্ষাৎ স জলশায়ী নারায়ণ ইতি দুঃখনিবৃত্ত্যর্থমহমপি ভবন্তং যাচ ইতি সম্বোধনদ্বয়েন সূচিতম্। হে জনার্দ্দন ! কর্ম্মণঃ প্রাগুক্তাৎ নিষ্কামাদপি কর্ম্মযোগাৎ, বুদ্ধির্বুদ্ধিযোগো জ্ঞানযোগ ইতি যাবৎ, চেদ্যদি, জ্যায়সী শ্রেষ্ঠতরা, তে মতা, "এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ !" ইত্যাদ্যভিধানাদিতি ভাবঃ ; তত্তদা, হে কেশব ! ঘোরে কামাতয়া স্বজনাদিবধজনকতয়া চ ভয়ঙ্করে, কর্ম্মণি যুদ্ধকার্য্যে, কিং কথম্, মাম্, নিযোজয়সি "তস্মাদ্যুধ্যস্ব ভারত !" "তস্মাদুত্তিষ্ঠ ভারত !" ইত্থমসকৃদ্বদন্ প্রবর্ত্তয়সি। পরমভক্ততয়া মুক্তেঃ প্রধানোপায়ে জ্ঞানযোগ এব মে নিযোজনং তবোচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে "এষা তেঽভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণ্বি"তি যে বুদ্ধী প্রদর্শ্য ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরিতি শ্লোকেন সাংখ্যনিষ্ঠাবতাং পাতশঙ্কা নাস্তি, কর্ম্মযোগনিষ্ঠাবতাস্ত সাস্তীত্যুক্ত্বা যাবানর্থ উদপানে ইতি সাংখ্যনিষ্ঠায়াং সর্ব্বকর্ম্মফলান্তর্ভাবশ্রবণাত্তামেব প্রশমাত্মিকাং স্বাশয়ানুকূলাং মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—জ্যায়সীতি। হে জনার্দ্দন ! কর্ম্মণো নিষ্কামকর্ম্মযোগাপেক্ষয়া বুদ্ধিঃ সাংখ্যনিষ্ঠালক্ষণং জ্ঞানং জ্যায়সী প্রশস্ততরা চেত্তে তব মতা তত্তর্হি মাং ভৈক্ষ্যবৃত্ত্যাপি তুষ্যন্তং ঘোরে বন্ধুবধাদৌ কর্ম্মণি কিং কুতো হেতোর্নিযোজয়সি

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচর্য্যের সময় হইতেই যাঁহার ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে তিনিও নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেনই, কিন্তু যাঁহার কেবল মৃত্যুর সময়েও ব্রহ্মজ্ঞান হয়, তিনিও নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিতে পারেন ॥৭২॥

—:*:—

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ ! তোমার যদি এইরূপই মত থাকে যে, নিষ্কাম কর্ম্ম অপেক্ষাও জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ, তবে আমাকে ভয়ঙ্কর যুদ্ধকর্ম্মে নিযুক্ত করিতেছ কেন ? ॥১॥

ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে।
তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্রেয়োঽহমাপ্নুয়াম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ "ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাচ্ছ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যতে" ইত্যনেন ক্ষত্রিয়স্য তব পক্ষে কর্ম্মণোঽপি শ্রেষ্ঠতরত্বমুক্তমিত্যাহ—ব্যামিশ্রেণেতি। কদাচিজ্জ্ঞানস্য কদাচিদ্বা কর্ম্মণঃ প্রাধান্যাভিধানাৎ ব্যামিশ্রেণ বিশেষাৎ সমন্তাচ্চ তদুভয়প্রাধান্যসূচনাযুক্তেনেব বাক্যেন, মে মম বুদ্ধিম্, মোহয়সীব একতরনির্ণয়ানর্হাং করোষীব। বাক্‌পতিনা ত্বয়া ন খলু ব্যামি ং বাক্যমুক্তম্, তথাপি তু বালিশোঽহং তথৈব সম্ভাবয়ামীতি প্রথমেবশব্দেন সূচিতম্। জ্ঞানজনকস্য তে মোহজননমসম্ভবমপি মূর্খেণ ময়া তথৈব শক্যত ইতি চ দ্বিতীয়েবশব্দেন ধ্বনিতম্। তত্তস্মাৎ, নিশ্চিত্য, একং তয়োরেকতরস্য প্রাধান্যং বদ, যেনাহম্, শ্রেয়স্তদবলম্বনেন মঙ্গলম্, আপ্নুয়াং লভেয় ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনঃপুনর্যুধ্যস্বেতি বদন্ ॥১॥ নন্বু তব জ্ঞাননিষ্ঠায়ামনধিকারাৎ কর্ম্মৈব কুর্ব্বিতি ত্বাং ব্রবীমীত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্যামিশ্রেণেতি। ব্যামিশ্রেণ অবিবিক্তেন, ইবশব্দো বিবিক্তেঽপি বুদ্ধিদোষাৎ অবিবিক্ততাং গৃহ্ণামীতি সূচয়তি। তেন বাক্যেন "ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবার্জ্জুনে"তি কচিদ্বেদনিষ্ঠাং ত্যাজয়সি, কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে ইতি তামেব চ গ্রাহয়সি। তথা নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বস্থো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ভবেতি নিবৃত্তিমার্গমুপদিশসি, ধর্ম্ম্যাদ্ধি যুদ্ধাৎ শ্রেয়োঽন্যৎ ক্ষত্রিয়স্য ন বিদ্যত ইতি প্রবৃত্তিমপ্যুপদিশসি। ন হ্যেকেন ময়া যুগপদুভয়ং স্থিতিগতিবদনুষ্ঠাতুং শক্যমতো মে মম বুদ্ধিং মোহয়সীব। বস্তুতস্তু মম মোহং নাশয়িতুং প্রবৃত্তোঽসীতি ইব শব্দেনোচ্যতে। তত্তয়োর্মধ্যে যদেকং প্রধানং মদ্‌যোগ্যং তৎ নিশ্চিত্য

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ দ্বিতীয় অধ্যায়ে জ্ঞান ও কর্ম্ম উভয়ের কথা বলিয়া শেষে জ্ঞানেরই বিশেষ প্রশংসা করিয়াছেন; সুতরাং নিষ্কাম কর্ম্ম অপেক্ষাও জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ এইরূপ মনে করিয়া অর্জ্জুন জিজ্ঞাসা করিতেছেন—'কৃষ্ণ! আমি তোমার পরম ভক্ত; অতএব আমাকে প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করাই তোমার উচিত; অথচ কর্ম্ম অপেক্ষা জ্ঞানই প্রধান, ইহাই তোমার মত, তবে আমাকে জ্ঞানে নিযুক্ত না করিয়া ভয়ঙ্কর যুদ্ধকার্য্যে নিযুক্ত করিতেছ কেন? যুদ্ধে ত স্বজনাদিবধ হয় বলিয়া তাহা নিতান্ত নিকৃষ্ট কার্য্য ॥১॥

কৃষ্ণ! তোমার বাক্য যেন উভয়ার্থ মিশ্রিত এবং তাহাদ্বারা যেন আমার বুদ্ধিটাকে মোহিত করিতেছ; অতএব নিশ্চয় করিয়া একটা বল, যাহাতে আমি মঙ্গল লাভ করিতে পারি ॥২॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ একবার বলিয়াছেন—'ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ অপেক্ষা আর শ্রেষ্ঠ কার্য্য নাই'; আবার বলিয়াছেন—'মানুষ মৃত্যুকালেও এই ব্রহ্মজ্ঞানে থাকিয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিতে পারে'; সুতরাং জ্ঞান ও কর্ম্মের মধ্যে কোন্‌টা শ্রেষ্ঠ, তাহা ঠিক বুঝিতে না পারিয়া অর্জ্জুন ঐরূপ বলিলেন ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ।
লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ!।
জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানর্জ্জুনায়োত্তরমুবাচ—লোক ইতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! অর্জ্জুন!। এতেনেদানীং বিশুদ্ধচিত্ততয়া জ্ঞানযোগেঽপি ত্বমধিকারোঽস্তীতি সূচিতম্। ময়া, পুরা পূর্ব্বং (পূর্ব্বাধ্যায়ে) সম্যক্ খ্যায়ত ইতি সংখ্যা জ্ঞানং তদর্হন্তীতি সাংখ্যা জ্ঞানিনস্তেষাম্, জ্ঞানমেব যোগ উপায়স্তেন প্রকারেণ, যোগিনাং কর্ম্মযোগিনাম্, কর্ম্ম বেদোক্তং সন্ধ্যাবন্দনাদি কার্য্যমেব যোগস্তেন চ প্রকারেণ, দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা, নিষ্ঠা পরমপুরুষার্থনিষ্পত্তির্মুক্তিসিদ্ধিরিতি যাবৎ, অস্মিন্ চিত্তশুদ্ধ্যশুদ্ধিভ্যাং দ্বিবিধে, লোকে অধিকারিজনবিষয়ে প্রোক্তা। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—মুক্তিং প্রতি জ্ঞানমেকমেব কারণম্। তত্র চ যস্য ব্রহ্মচর্য্যসময়াদেব সাধনচতুষ্টয়সম্পদাত্মানাত্মবিবেকশ্চোপজায়তে, স তত এবাধিকারী; যস্য চ তদা তদ্দ্বয়ং ন জায়তে, স তু নিষ্কামকর্ম্মকরণপারম্পর্য্যেণ রাগদ্বেষাদিলোপাচ্চিত্তশুদ্ধ্যনন্তরমধিকারী। এবমেকৈব নিষ্ঠা অধিকারিভেদাৎ প্রকারভেদেনাভিহিতা; ন পুনঃ স্বতন্ত্রে দ্বে নিষ্ঠে। তেন চ কর্ম্মণৈকা জ্ঞানেন চাপরা মুক্তিরিত্যবধার্য্য যদি ত্বয়া "জ্যায়সী চেৎ কর্ম্মণস্তে" ইত্যাদ্যভিহিতম্, তদা, ত্বং ভ্রান্তোঽসি। এতেন পূর্ব্বশ্লোকদ্বয়স্যৈবোত্তরং জাতমিত্যবধেয়ম্। "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তাঃ" ইতি "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইতি চামরঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বদ যেনানুষ্ঠিতেনাহং শ্রেয়ঃ কল্যাণমাপ্নুয়াম্ ॥২॥ অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—লোকেঽস্মিন্নিতি। পুরা পূর্ব্বাধ্যায়ে ময়া নিষ্ঠা একৈব প্রোক্তা, পরন্তু সা দ্বিবিধা দ্বিপ্রকারা; একস্যা এব ব্রহ্মনিষ্ঠায়াঃ প্রকারদ্বয়মুক্তমধিকারিভেদেন ন তু ব্রহ্মপ্রাপ্তয়ে পরস্পরনিরপেক্ষমার্গদ্বয়মুক্তমিতি ভাবঃ। হে অনঘ! বিশুদ্ধান্তঃকরণ! মদ্বচনস্যার্থং সম্যগালোচয়েত্যর্থঃ। তদেব প্রকারদ্বয়মাহ—জ্ঞানযোগেনেতি। সাংখ্যানাং প্রকৃতিপুরুষয়োর্বিবিক্তত্বং জানতামাত্মানাত্মবিবেকজ্ঞানবতাং জ্ঞানার্থং যুজ্যতে ইতি জ্ঞানযোগ. জ্ঞানোপায়ো বেদান্তশ্রবণমননিদি-

কৃষ্ণ বলিলেন—'নিষ্পাপ অর্জ্জুন! আমি পূর্ব্বে তোমার নিকট দ্বিবিধ লোকের বিষয়ে দুই প্রকার ব্রহ্মনিষ্ঠার কথা বলিয়াছি; তাহার মধ্যে জ্ঞানীদের জ্ঞানযোগ এক প্রকার, আর কর্ম্মযোগিগণের কর্ম্মযোগ দ্বিতীয় প্রকার ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমি পূর্ব্বে যে সকল কথা বলিয়াছি, তাহাতে তুমি যদি এইরূপ বুঝিয়া থাক যে, কর্ম্মযোগে একপ্রকার মুক্তি হয়, আর জ্ঞানযোগে অন্যপ্রকার মুক্তি হয়; তবে তুমি ভ্রমে পতিত হইয়াছ। কেন না, মুক্তি একই; তবে অধিকারিভেদে তাহার উপায় দুইটা। ব্রহ্মচর্য্যের সময় হইতেই যাঁহার শম ও দমপ্রভৃতি এবং বিবেক জন্মিতে থাকে, তাঁহার পক্ষে জ্ঞানই মুক্তির উপায়; আর যাঁহার তৎকালে শমদমাদি হয় না, চিত্তে রাগদ্বেষাদি রহিয়া যায়, তাঁহার পক্ষে পরম্পরাসম্বন্ধে কর্ম্মই মুক্তির উপায়। কারণ, কর্ম্ম করিতে করিতে চিত্তের রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হয়, পরে জ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩॥

ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্ম্যং পুরুষোঽশ্নুতে।
ন চ সন্ন্যসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি রাগাদিস্থিতেরশুদ্ধচিত্তস্যাপি সাক্ষাজ্‌জ্ঞানসাধকসাধনচতুষ্টয়সম্পাদনমেব কর্ত্তব্যম্, ন পুনঃ পরম্পরয়া জ্ঞানসাধকং কর্ম্মেত্যাহ—নেতি। মুমুক্ষুরপি রাগাদিমান্ পুরুষঃ, কর্ম্মণাং নিত্যতয়া বেদবিহিতানাং বর্ণাশ্রমাদিষু নির্দ্দিষ্টানাং সন্ধ্যাবন্দনাদীনাম্, অনারম্ভাদকরণাৎ, নৈষ্কর্ম্ম্যং নিষ্ক্রিয়ত্বং মুক্তিমিতি যাবৎ, ন অশ্নুতে ন ভুঙ্‌ক্তে; নিত্যকর্ম্মাকরণে উপাত্তদুরিতক্ষয়াভাবেন বন্ধস্থিতেৰ্নিবারত্বাদিতি ভাবঃ। অথ "এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি শ্রুত্যা সন্ন্যাসাদেব মুক্তিসিদ্ধিরিতি কিমায়াসসাধ্যেন কর্ম্মণেত্যাহ—ন চেতি। স পুরুষঃ, সন্ন্যসনাদেব কেবলাৎ সন্ন্যাসাদেব চ, সিদ্ধিং মুক্তিনিষ্পত্তিম্, ন সমধিগচ্ছতি—ন লভতে, কর্ম্মজনিতচিত্তশুদ্ধ্যভাবে জ্ঞানানুদয়াৎ মুক্তিং প্রতি চ জ্ঞানস্যৈবাসাধারণকারণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যাসনাত্মকত্বেন জ্ঞানযোগেন ব্রহ্মণি নিষ্ঠাং পরিসমাপ্তিং সাংখ্যাঃ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। যোগিনাং "সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে" ইত্যুক্তলক্ষণযোগবতাং কর্ম্মযোগেন সন্ধ্যোপাসনাদিনির্ব্বিকল্পসমাধ্যনুষ্ঠানান্তমিহ কর্ম্মযোগপদার্থঃ, তেন যোগিনো ব্রহ্মনিষ্ঠাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা ঈশ্বরপ্রীত্যর্থমনুষ্ঠিতৈঃ কর্ম্মভির্বিশুদ্ধসত্ত্বো বিবেকবৈরাগ্যশমাদিষট্‌কোপেতো মুমুক্ষুঃ প্রত্যক্‌প্রবণচিত্তঃ শ্রবণমননাভ্যামেব কৃতকৃত্যো ভবতি, স চেৎ শ্রবণাদেঃ প্রাগসমাহিতচিত্তস্তর্হি নিদিধ্যাসনমস্যাপেক্ষিতম্, অতএব সহকার্য্যন্তরবিধিঃ পক্ষেণেতি সূত্রকৃতা নিদিধ্যাসনস্য পাক্ষিকত্বমুক্তম্, সোঽয়ং সাংখ্যমার্গঃ। তথা সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি পরমগুরাবর্পয়ন্ শ্রবণমননাত্মকং বিচারমন্তরেণৈব কেবলং শ্রদ্ধামাত্রাৎ প্রতীচো নির্ব্বিশেষব্রহ্মরূপত্বং গুরুবাক্যতো নিশ্চিত্যাসম্ভাবনাদিদোষরহিত আচার্য্যাম্নিগুণব্রহ্মোপাস্তিপ্রকারমধিগম্য কর্ম্মচ্ছিদ্রেষু সমাধ্যভ্যাসং কুর্ব্বন্নিষ্কলং প্রত্যগাত্মস্বরূপং সাক্ষাৎকরোতি, সোঽয়ং যোগমার্গঃ। তেন উহাপোহকৌশলং যেষামস্তি তে সাংখ্যাঃ। যেষাং তন্নাস্তি তে যোগিন ইতি। অত ইয়ং দ্বিপ্রকারা নিষ্ঠা ন তু দ্বে নিষ্ঠে ইতি ভ্রমিতব্যম্। যথোক্তং বসিষ্ঠেন—"দ্বৌ ক্রমৌ চিত্তনাশস্য যোগো জ্ঞানঞ্চ রাঘব!। যোগো বৃত্তিনিরোধো হি জ্ঞানং সম্যগবেক্ষণম্॥ অসাধ্যঃ কস্যচিদ্‌যোগঃ কস্যচিত্তত্ত্বনিশ্চয়ঃ। প্রকারৌ দ্বৌ ততো দেবো জগাদ পরমঃ শিবঃ॥" ইতি। চিত্তাদর্শনোপলক্ষিতস্য ব্রহ্মসাক্ষাৎকারস্য দ্বৌ ক্রমৌ—চিত্তাদের্মিথ্যাত্বপক্ষে জ্ঞানমেব যথা রজ্জুরগাদিসম্যগবেক্ষণেনৈব নশ্যতি তদ্বৎ। তস্য সত্যত্বপক্ষে যোগ এব, যথা সত্য উরগো মন্ত্রাদিনা নিরুদ্ধপ্রচারঃ স্বয়মেব নশ্যতি তদ্বচ্চিত্তমপি যোগেন নিরুধ্যমানং নশ্যতি। তস্য নিরন্বয়োচ্ছেদস্তু প্রারব্ধকর্ম্মান্তে পক্ষদ্বয়েঽপি তুল্য ইতি ॥৩॥ অনয়োঃ প্রকারয়োরঙ্গাঙ্গিভাবমাহ—ন কর্ম্মণামিতি। কর্ম্মাণাং যজ্ঞাদীনামনারম্ভাদননুষ্ঠানাৎ নৈষ্কর্ম্ম্যং জ্ঞাননিষ্ঠাং নাশ্নুতে ন প্রাপ্নোতি। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন" ইতি শ্রুত্যা যজ্ঞাদীনাং

~~আনুষ~~ কর্ম্ম না করিয়া মুক্তি লাভ করিতে পারে না, কিংবা কেবল সন্ন্যাসদ্বারাও মুক্তি লাভ করে না ॥৪॥

নহি কশ্চিৎ ক্ষণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্ম্মকৃৎ।
কার্য্যতে হ্যবশঃ কর্ম্ম সর্ব্বঃ প্রকৃতিজৈগুর্ণৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি বেদোদিতং নিত্যং নৈমিত্তিকং কাম্যঞ্চ কর্ম্ম সাংসারিকঞ্চ সর্ব্বং কর্ম্ম পরিহায়ৈকান্তে তূষ্ণীমাস্তে, তদা নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধির্ভবিষ্যতীত্যাহ—নহীতি। কশ্চিদপি জনঃ, জাতু কদাচিদপি, ক্ষণমপি চ, অকর্ম্মকৃৎ উক্তানাং কর্ম্মণামেকমপ্যকুর্ব্বন্, নহি তিষ্ঠতি নৈব স্থাতুমর্হতি। হি যস্মাৎ, অবশঃ মনোঽধীনঃ সর্ব্ব এব জনঃ, প্রকৃতিঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি তজ্জৈঃ গুণৈর্ধর্ম্মৈঃ মুমুক্ষারাগদ্বেষাদিভিঃ, কর্ম্ম শ্রবণধনার্জ্জনাদি কার্য্যম্, কার্য্যতে; অন্ততো মনসাপি তত্তচ্চিন্তায়াং প্রবর্ত্ত্যতে। অতঃ কর্ম্ম বিনা নৈষ্কর্ম্যং ন সিধ্যতি, ধ্বংসং প্রতি প্রতিযোগিনঃ কারণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যাঙ্গত্বেন বিধানাৎ। নন্থ সৎপ্রত্যয়প্রাদাস্ত্যাং কর্ম্মণা বিবিদিষাজন্মমাত্র গম্যতে, তেন বিবিদিষায়াং যজ্ঞাদিনা সন্ধায়াম্ "এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি শ্রুতেঃ প্রব্রজ্যারূপমেব নৈষ্কর্ম্যমিহ জ্ঞাননিষ্ঠাসাধনং গ্রাহ্যং ন জ্ঞানম্, নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং পরমামিত্যাদাবিবাত্র তদ্গ্রাহকস্য পরমত্বাবিশেষণস্যাভাবাৎ। নন্থ কর্ম্মযোগজনিতচিত্তশুদ্ধ্যভাবে কেবলাৎ সন্ন্যাসাৎ সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতীতি যোজনায়া বিপ্রকৃষ্টয়োজ্ঞানকর্ম্মণোঃ সমুচ্চয়াসম্ভবস্যোক্তত্বাৎ সিদ্ধেঃ কিমিতি নৈষ্কর্ম্যশব্দেন নিষ্ঠা গৃহ্যত ইতি চেৎ সত্যং গুণৈঃ কর্ম্ম কার্য্যত ইতি বাক্যশেষাদ্গুণাহেতুকং মুখ্যং জ্ঞানমেবেহ নৈষ্কর্ম্যপদার্থো ন তু প্রব্রজ্যা। বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেত্যত্রাপি জিগমিষত্যশ্বেন জিঘাংসত্যসিনেত্যাদাবিব তৃতীয়ান্তস্য সাধনে নৈবাশ্বাদ্যাদীনাং গমনাদাবিব যজ্ঞাদীনাং বেদন এবান্বয়ো জ্ঞেয়ঃ। এতমেবেতি শ্রুতিশ্চ বিবিদিষাসন্ন্যাসাভিপ্রায়েণ প্রবৃত্তা। "এতং বৈ তমাত্মানং বিদিত্বা ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইতি জ্ঞানপরিপাকার্থস্য জীবন্মুক্তিসুখার্থস্য বা যাজ্ঞবল্ক্যাদিভিরনুষ্ঠিতস্য বিদ্বৎসন্ন্যাসস্যাপি শাস্ত্রে দর্শনাৎ। অসন্ন্যাসিনো জ্ঞানমেব নোৎপদ্যত ইতি প্রাচামাগ্রহো বিক্ষেপককর্ম্মত্যাগরূপসন্ন্যাসবিষয়ো ন তু কাষায়পরিধানমাত্রবিষয়ঃ। গার্গীবাচক্নবীসুলভাদীনাং বিদুরাদীনামপি জ্ঞানোৎপত্তিশ্রবণাদিত্যাস্তাং তাবৎ। কর্ম্মাচরণেন বিশোধিতচিত্তস্য মন্দবুদ্ধেঃ রাগদ্বেষাদিগ্রস্তস্যাত্মানাত্মবিবেকাভাবাৎ চিত্তবোধদ্বারা বা নৈষ্কর্ম্যপ্রাপ্তির্নাস্তীতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। নন্থ "অভয়ং সর্ব্বভূতেভ্যো দত্ত্বা নৈষ্কর্ম্যমাচরেৎ" ইতি কেবলাৎ কর্ম্মসন্ন্যাসাদপি নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিঃ শ্রূয়তে, তৎকথমুচ্যতে ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্যমস্তীতি? তত্রাহ—ন চেতি। কর্ম্মজচিত্তশুদ্ধ্যভাবে কৃতাদপি সন্ন্যাসান্ন মোক্ষসিদ্ধিঃ। উদাহৃতস্মৃতিশ্চ চিত্তশুদ্ধিপূর্ব্বকসন্ন্যাসাভিপ্রায়া। ন হি রাগাদিগ্রস্তঃ সর্ব্বভূতেভ্যঃ সর্ব্বাত্মনাভয়ং দাতুমীষ্টেঽতো যুক্তমুক্তং ন চ সন্ন্যসনাদেবেতি ॥৪॥ এতদেব প্রপঞ্চয়তি—নহীতি।

তাৎপর্য্য—যাহার রাগদ্বেষপ্রভৃতি রহিয়াছে, সে যদি কর্ম্ম নাও করে, তবে পূর্ব্বজন্মের পাপ থাকাবশতঃ বদ্ধই রহিয়া যায়। আবার কেবল সন্ন্যাসদ্বারাও মুক্তিলাভ হয় না। কারণ, রাগদ্বেষাদি থাকিলেই চিত্ত শুদ্ধ হয় না, চিত্ত শুদ্ধ না হইলে জ্ঞান জন্মে না, জ্ঞান না জন্মিলে মুক্তিও হইতে পারে না ॥৪॥

কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্।
ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥৬॥
যস্ত্বিন্দ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারভতেঽর্জ্জুন!।
কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বহিরিন্দ্রিয়সংযমপূর্ব্বকমনঃকর্ম্মকরণে প্রত্যুত দোষমেবাহ—কর্ম্মেতি। বিমূঢ়াত্মা রাগাদিপূর্ণচিত্তো যো জনঃ, কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি, মনসা স্মরন্নিত্যভিধানাজ্জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি চ, সংযম্য নিরুধ্য, মনসা, ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দস্পর্শাদীন্ স্মরন্, আস্তে উপবিশতি; স মিথ্যাচারঃ চৌরাদিবৎ কপটব্যবহার উচ্যতে। অতশ্চৌরাদেরিবাস্য মহানেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবশঃ কর্ম্মজশুদ্ধ্যভাবাদজিতচিত্তঃ কশ্চিদপি জাতু কদাচিৎ সমাধিকালেঽপি ক্ষণমপি অকর্ম্মকৃৎ কর্ম্মাণি দুর্ম্মনোরথাদীনি অকুর্ব্বন্ হি প্রসিদ্ধং ন তিষ্ঠতি। হি যস্মাৎ সর্ব্বোঽপি লোকঃ প্রকৃতিজৈর্গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ স্বভাবপ্রভবৈ রাগদ্বেষাদিভির্বা কর্ম্ম কায়িকং বাচিকং মানসিকং বা কার্য্যতেঽবশঃ তত্র প্রবর্ত্ত্যতে ॥৫॥ নন্থ সন্ন্যাসপূর্ব্বকং ধ্যানেনৈব চিত্তশুদ্ধিমপি সম্পাদয়িষ্যামি কিং কর্ম্মভিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মেন্দ্রিয়াণীতি। যো বিমূঢ়াত্মা রাগাদ্যাক্রান্তচিত্তঃ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি বাগাদীনি সংযম্য নিগৃহ্য আস্তে একান্তে ধ্যানাপদেশেনোপবিশতি স মিথ্যাচার তস্য তদাসননিয়মনাদিকমাচরণং মিথ্যা অলীকমেব নিষ্ফলত্বাৎ; তত্র হেতুঃ—ইন্দ্রিয়ার্থান্মনসা স্মরন্নিতি। যত ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্ শ্রোত্রাদিভির্গৃহ্ণাতি মনসা চ স্মরতি অতো মিথ্যাচারঃ স বিষয়াংশ্চিন্তয়ন্ যোগনিষ্ঠামাত্মনো লোকেঽভিব্যনক্ত্যতঃ কপটীত্যর্থঃ। তস্মাৎ কর্ম্মব্যতিরিক্তশ্চিত্তশুদ্ধ্যুপায়ো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৬॥ যস্তু পূর্ব্বস্মান্মিথ্যাচারাদ্বিলক্ষণঃ পুরুষধৌরেয় ইন্দ্রিয়াণি মনসা সহ নিয়ম্য রাগদ্বেষবিযুক্তানি কৃত্বা কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম্মযোগম্ আরভতে হে

কোন মানুষও কখনও ক্ষণকালও কর্ম্ম না করিয়া থাকিতে পারে না। কারণ, সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণজাত মুক্তিলিপ্সা, কাম ও মোহপ্রভৃতি পরাধীন মানুষকে সর্ব্বদা কর্ম্ম করাইয়া থাকে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—মানুষ জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং কর্ম্মেন্দ্রিয়গুলিকে নিরুদ্ধ রাখিয়া বসিয়া থাকিলেও মনে মনে কোন না কোন বিষয়ে ভাবিবেই ভাবিবে; তাহা হইলেই একেবারে কর্ম্ম না করিয়া থাকা হইল না ॥৫॥

যে মূঢ় লোক জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ম্মেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত করিয়া মনে মনে শব্দস্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ের চিন্তা করিতে থাকিয়া বসিয়া থাকে, তাহাকে কপটাচারী বলে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—চোর নীরবে অন্ধকারে লুকাইয়া থাকিয়া যেমন পরদ্রব্য হরণের বিষয় ভাবিতে থাকে, তেমন মূঢ় লোকও চুপ করিয়া বসিয়া থাকিয়া সংসারের নানা বিষয় ভাবিতে থাকিলে, তাহাকে যোগী বলে না—কপটাচারীই বলে ॥৬॥

নিয়তং কুরু কর্ম্ম ত্বং কর্ম্ম জ্যায়ো হ্যকর্ম্মণঃ।
শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যেদকর্ম্মণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিপরীতং স্তৌতি—য ইতি। হে অর্জ্জুন! অসক্তো বিষয়েষাসক্তিরহিতো যো জনস্তু, মনসা সহ, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, নিয়ম্য পরমেশ্বরপরায়ণীকরণেন সংযম্য, কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ বাক্‌পাণিপাদপায়ূপস্থৈঃ, কর্ম্মযোগং বচনাদিকর্ম্মরূপমুপায়ম্, আরভতে করোতি, স জনঃ, বিশিষ্যতে জনকাদিবৎ প্রশস্যতে, বিষয়েষনাসক্তত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

অতএবোপদিশতি—নিয়তমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, নিয়তং নিয়মেন নিত্যতয়া বেদাদিবিহিতম্, ন তু কাম্যমিত্যাশয়ঃ, সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম কুরু। হি যস্মাৎ, অকর্ম্মণঃ কর্ম্মাকরণাৎ, কর্ম্ম কর্ম্মকরণম্, জ্যায়ঃ প্রধানম্, চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ক্রমেণ জ্ঞানজননাদিতি ভাবঃ। অথ জ্ঞানজননায় সর্ব্বকর্ম্মপরিত্যাগপূর্ব্বকঃ শমদমাদ্যভ্যাস এব ক্রিয়তে চেদিত্যাহ—শরীরেতি। অকর্ম্মণঃ পরিত্যক্তসর্ব্বকর্ম্মণঃ, তে তব, শরীরযাত্রাপি চ দেহরক্ষাপি চ, ন প্রসিধ্যেৎ প্রকর্ষেণ ন নিষ্পদ্যেত। অতঃ শরীররক্ষার্থমাহারাদি যথা কর্ত্তব্যম্, তথা উপাত্তদুরিতক্ষয়ার্থং চিত্তশুদ্ধ্যর্থঞ্চ নিত্যং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুন! স কর্ম্মফলে স্বর্গাদাবৈহিকে বা শস্যাদাবসক্তঃ২নাসক্তোঽতো বিশিষ্যতে পূর্ব্বস্মাদধিকো ভবতীত্যর্থঃ ॥৭॥ নিয়তমিতি। যস্মাদেবং তস্মাত্ত্বং নিয়তং সন্ধ্যোপাসনাদি কর্ম্মৈব কুরু; যদ্বা নিয়তং নিয়মেন ত্বং কর্ম্ম নিত্যকাম্যসাধারণং যৎ পাপনিবর্ত্তকস্বভাবং তত্তদেব কুরু হি যস্মাৎ অকর্ম্মণঃ সকলকর্ম্মেন্দ্রিয়নিগ্রহেণ তদকরণাৎ চিত্তজয়শূন্যাৎ কর্ম্মৈব জ্যায়ঃ প্রশস্ততরম্। অপি চ তে তব ক্ষত্রিয়স্য অকর্ম্মণঃ সত্যামপি চিত্তশুদ্ধৌ সর্ব্বকর্ম্মত্যাগিনঃ শরীরযাত্রা দেহব্যবহারো ন প্রসিধ্যেৎ ভৈক্ষাচর্য্যায়ামনধিকারাৎ। "ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইতি সন্ন্যাসবিধায়কে বাক্যে "রাজা রাজসূয়েন স্বারাজ্যকামো যজেত" ইত্যত্র রাজপদবদ্‌ব্রাহ্মণপদস্য বিবক্ষিতত্বার্থত্বাৎ "চত্বার আশ্রমা ব্রাহ্মণস্য ত্রয়ো রাজন্যস্য দ্বৌ বৈশ্যস্য" ইতি স্মৃতেশ্চ। অতএবাপ্যুক্তং পরিব্রাজ্যং প্রকৃত্য—"মুখজানাময়ং ধর্ম্মো বৈষ্ণবং লিঙ্গধারণম্। বাহুজাতোরুজাতানাং

অর্জ্জুন! আর যিনি মনের সহিত জ্ঞানেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত রাখিয়া বিষয়ে আসক্ত না হইয়া কর্ম্মেন্দ্রিয়দ্বারা কর্ম্ম করিয়া যান, তিনি প্রশংসার পাত্র ॥৭॥

তাৎপর্য্য—জনকরাজা সর্ব্বদা মনে মনে ঈশ্বরের চিন্তা করিতেন, অথচ সমস্ত রাজকার্য্যও চালাইতেন; তাই তাঁহাকে সকলে 'রাজর্ষি' বলিত। সেইরূপ যিনি আপন মনটাকে ঈশ্বরের চিন্তায় ব্যাপৃত রাখিয়া সমস্ত সাংসারিক কার্য্য করেন, অথচ সাংসারিক কোন বিষয়েই আসক্ত হন না, তাঁহাকেও সকলে ঋষিই বলে ॥৭॥

অর্জ্জুন! তুমি নিত্যকর্ম্মগুলি করিয়া যাও; কেন না, কর্ম্ম না করা অপেক্ষা কর্ম্ম করা ভাল। তা'র পর, একেবারে কর্ম্ম না করিলে তোমার শরীররক্ষাও যে হইবে না ॥৮॥

যজ্ঞার্থাৎ কর্ম্মণোঽন্যত্র লোকোঽয়ং কর্ম্মবন্ধনঃ।
তদর্থং কর্ম্ম কৌন্তেয়! মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥৯॥
সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্ট্বা পুরোবাচ প্রজাপতিঃ।
অনেন প্রসবিষ্যধ্বমেষ বোঽস্ত্বিষ্টকামধুক্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নমু "অবিশেষশ্চোভয়োঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রং বদতা কপিলেন কর্ম্ম বন্ধজনকমিত্যুক্তমিত্যাহ—যজ্ঞেতি। হে কৌন্তেয়! অয়ং লোকো জনঃ, "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি ভাষ্যধৃতশ্রুতেঃ যজ্ঞঃ পরমেশ্বরঃ তদর্থাৎ তৎপ্রীত্যর্থাৎ নিত্যাদিত্যার্থঃ কর্ম্মণঃ, অন্যত্র বিনা, অন্যৎ কর্ম্ম বন্ধনং বন্ধহেতুর্যস্য সঃ। অতএব মুক্তসঙ্গঃ ত্যক্তফলাসক্তিঃ সন্, তদর্থং বিষ্ণুপ্রীত্যর্থম্, কর্ম্ম সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্, সমাচর কুরু। এতেন "সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ। বিধূতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" ইত্যানুষঙ্গিকব্রহ্মলোকগমনাদিকমপি আসক্তি-রাহিত্যে ন স্যাদিতি সূচিতম্ ॥৯॥

কর্ম্মণঃ কর্ত্তব্যত্বে বিধাতৃবাক্যমপি প্রমাণয়তি—সহেতি। প্রজাপতির্ব্রহ্মা, পুরা পূর্ব্বং সৃষ্টিপ্রথমকালে, যজ্ঞেন সহ বর্ত্তন্ত ইতি সহযজ্ঞাঃ, প্রজা ব্রাহ্মণাদীন্ জনান্ সৃষ্ট্বা তানেব

ভারতভাবদীপঃ

নায়ং ধর্ম্মো বিধীয়তে॥" ইতি ॥৮॥ নমু "কর্ম্মণা বধ্যতে জন্তুঃ" ইতি কর্ম্মণাং বন্ধকত্বস্মৃতেঃ কথং মুমুক্ষুং মাং তত্র নিযোজয়সীত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞার্থাদিতি। যজ্ঞঃ পরমেশ্বরারাধনম্, যজ দেবপূজায়া-মিতি ধাত্বর্থানুগমাৎ। তদর্থং "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি শ্রুতেবিষ্ণুর্বা তদারাধনার্থং যৎ কর্ম্ম ততোঽন্যত্র কর্ম্মণি স্বর্গাদ্যর্থে প্রবৃত্তোঽয়ং লোকঃ কর্ম্মবন্ধনঃ কর্ম্মণা বধ্যতে ন ত্বীশ্বরারাধনার্থেন, অতস্তদর্থম্ ঈশ্বরারাধনার্থং কর্ম্ম বর্ণাশ্রমোচিতং হে কৌন্তেয়! মুক্তসঙ্গঃ ফলাভিলাষশূন্যঃ সন্ সমাচার সম্যক্কুরু ॥৯॥ এতদেবার্থবাদেন দ্রঢ়য়তি—সহেতি। যজ্ঞৈঃ সহেতি সহযজ্ঞাঃ,

---

তাৎপর্য্য—শরীররক্ষার জন্য স্নান-ভোজনপ্রভৃতি কর্ম্ম ত করিতেই হইবে; তাহাই যদি হইল, তবে তাহার সঙ্গে সঙ্গে নিত্যকর্ম্মগুলিও করিতে থাক; তাহাতে চিত্ত নির্ম্মল হইবে, ক্রমে জ্ঞান জন্মিবে, পরে মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া যাইবে ॥৮॥

কেবল ঈশ্বরের প্রীতির জন্য যে কর্ম্ম করা হয়, তদ্ভিন্ন অর্থাৎ কাম্যকর্ম্মই মানুষের বন্ধন জন্মায়; অতএব অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া ঈশ্বরের প্রীতির জন্যই কর্ম্ম করিতে থাক ॥৯॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যদর্শনে একটী সূত্র আছে—"অবিশেষশ্চোভয়োঃ" অর্থাৎ লৌকিক কর্ম্ম (ধনোপার্জ্জনাদি) দ্বারাও যেমন মুক্তি হয় না, তেমন বৈদিক কর্ম্ম দ্বারাও মুক্তি হইতে পারে না। কারণ, লৌকিক কর্ম্ম যেমন ঐহিক সুখ জন্মায়, বৈদিক কর্ম্মও তেমন পারত্রিক স্বর্গপ্রভৃতি জন্মায়; সুতরাং বৈদিক কর্ম্ম আর মুক্তি জন্মাইল না; এরূপ আশঙ্কা করিও না। কেন না, ঐ কর্ম্মশব্দের অর্থ—কাম্যকর্ম্ম অর্থাৎ কাম্যকর্ম্ম করিলেই তাহাতে স্বর্গপ্রভৃতি জন্মে, মুক্তি জন্মিতে পারে না; কিন্তু আমি নিত্যকর্ম্ম করার কথাই বলিতেছি ॥৯॥

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্তু বঃ।
পরস্পরং ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যথ ॥১১॥
ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্যন্তে যজ্ঞভাবিতাঃ।
তৈর্দত্তানপ্রদায়েভ্যো যো ভুঙ্‌ক্তে স্তেন এব সঃ ॥১২॥

ভাবকৌমুদী

উবাচ। অনেন যজ্ঞেন, প্রসবিষ্যধ্বং যূয়মপি ক্রমোন্নতিমুৎপাদয়ত; এষ যজ্ঞঃ, বো যুষ্মাকম্, ইষ্টান্ কামান্ ভোগাপদার্থান্ দোগ্ধি দদাতীতি স তাদৃক্ অস্তু। অত্র চাপ্তবাক্যতয়া কর্ম্ম-করণবিষয়ে স্ববাক্যসমর্থনমাত্রার্থমুদাহৃতত্বাৎ কাম্যকর্ম্মসূচনেঽপি ন দোষঃ ॥১০॥

নন্বচেতনো যজ্ঞঃ কথমিষ্টকামধুগ্ ভবিতুমর্হতীত্যপেক্ষায়াং প্রজাপতিবাক্যমেব ব্যাখ্যাতুং-বদতি—দেবানিতি। হে প্রজাঃ! যূয়ম্, অনেন যজ্ঞেন, দেবান্, ভাবয়ত সম্বর্দ্ধয়ত; তে দেবাশ্চ, বো যুষ্মান্, ভাবয়ন্তু ধনজনাদিদানেন বর্দ্ধয়ন্তু। ইত্থং পরস্পরং ভাবয়ন্তো বর্দ্ধয়ন্তঃ দেবাশ্চ যূয়ঞ্চ, পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলমবাপ্স্যথ। যজ্ঞেন ভাবিতো দেবগণ এব যুষ্মাকমিষ্টকামধুগ্-ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১১॥

ইষ্টানিতি। হে প্রজাঃ! যজ্ঞেন ভাবিতা বর্দ্ধিতা দেবাঃ, বো যুষ্মভ্যম্, ইষ্টান্ ভোগান্ ধনধান্যপশ্বাদীন্ দাস্যন্তে হি। তৈশ্চ যো জনঃ, তৈর্দেবৈর্দত্তান্ পশুধান্যাদিপদার্থান্, এভ্যো

ভাবপ্রদীপঃ

বোপসর্জ্জনস্যেতি পক্ষে সাদেশাভাবঃ। কর্ম্মাধিকৃতা ইতি যাবৎ। প্রজাপতিঃ অনেন যজ্ঞেন প্রসবিষ্যধ্বং প্রসবো বৃদ্ধিস্তাং লভধ্বম্ এষ যজ্ঞো বো যুষ্মাকমিষ্টকামধুক্ ইষ্টার্থপূরকো-ঽস্তু ॥১০॥ ইষ্টার্থপূরকত্বমেবাহ—দেবানিতি। ভাবয়ত তর্পয়ত অনেন দেবতাপূজাত্মকেন যজ্ঞেন, বঃ যুষ্মান্ ভাবয়ন্তু বৃষ্ট্যাদিদানেন, পরস্পরং ভাবয়ন্তো দেবাশ্চ যূয়ঞ্চ শ্রেয়ঃ পরং প্রাপ্স্যথ ॥১১॥ কিঞ্চ ইষ্টান্ পুত্রপশ্বাদীন্ বঃ যুষ্মভ্যম্ এভ্যো দেবেভ্যস্তদ্দত্তানেব ব্রীহিপশ্বাদ্যাদীন্ অপ্রদায় অদত্ত্বা দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকঃ যাগঃ নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মং

সৃষ্টির প্রথম সময়ে ব্রহ্মা যজ্ঞের সহিত ব্রাহ্মণাদি মানুষ সৃষ্টি করিয়া তাঁহাদিগকে বলিয়াছিলেন—'তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা উত্তরোত্তর উন্নতি লাভ কর; এই যজ্ঞ তোমাদের অভীষ্ট ফল দান করুক ॥১০॥

তাৎপর্য্য—তবেই দেখ, ব্রহ্মাও কর্ম্ম করিবার কথাই বলিয়াছেন। তবে তিনি ত্রিবর্গলাভের জন্য কাম্যকর্ম্ম করিবার উপদেশ দিয়াছেন, আর আমি মুক্তিলাভের জন্য তোমাকে নিত্যকর্ম্ম করিতে বলিতেছি ॥১০॥

হে প্রজাগণ! তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা দেবগণকে পরিপুষ্ট কর, আবার তাঁহারাও তোমাদিগকে পরিপুষ্ট করুন; এইভাবে তোমরা পরস্পর পরিপুষ্ট করিতে থাকিয়া পরম মঙ্গল লাভ করিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যজ্ঞ করে, তাহাতে দেবতারা পরিপুষ্ট ও সন্তুষ্ট হন এবং তখন তাঁহারা বৃষ্টিপ্রভৃতি করিয়া সেই মানুষের শস্য ও পশুপ্রভৃতি উৎপাদন করিয়া থাকেন ॥১১॥

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সর্ব্বকিল্বিষৈঃ।
ভুঞ্জতে তে ত্বঘং পাপা যে পচন্ত্যাত্মকারণাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দেবেভ্যঃ, অপ্রদায় যজ্ঞরূপেণাদত্ত্বা স্বয়ং ভুঙ্‌ক্তে, স জনঃ, স্তেনশ্চৌর এব চৌরতুল্য এবেত্যর্থঃ, উপকর্ত্তৄণাং প্রত্যুপকারাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ইদানীং স্বয়ং প্রকৃতং কর্ম্ম প্রশংসতি—যজ্ঞেতি। ব্রাহ্মণাদয়ঃ, যজ্ঞানাং শিষ্টানি অবশিষ্টানি অন্নাদীনি অশ্নন্তি ভুঞ্জত ইতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সর্বৈঃ কিল্বিষৈঃ পঞ্চসূনাদিজনিতপাপৈ-র্মুচ্যন্তে। যে তু, আত্মকারণাৎ স্বস্বভোজননিমিত্তমেব, পচন্তি অন্নাদিপাকং কুর্ব্বন্তি কৃত্বা চ তদ্‌ভুঞ্জত ইত্যর্থঃ, তে পাপা নিত্যকর্ম্মাকরণাৎ পাপিনঃ, অঘং পাপমেব ভুঞ্জতে অভ্যন্তরী-কুর্ব্বন্তি, দাতৃভ্যো দেবেভ্যঃ অদানাৎ অকৃতজ্ঞতাপাতাদিত্যভিপ্রায়ঃ। পঞ্চসূনাশুন্নাশকাঃ পঞ্চ মহাযজ্ঞাশ্চোক্তা মনুনা। যথা—"পঞ্চ সূনা গৃহস্থস্য চুল্লী পেষণ্যুপস্করঃ। কণ্ডনী চোদকুম্ভশ্চ বধ্যতে যাশ্চ বাহয়ন্॥ অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ পিতৃযজ্ঞস্তু তর্পণম্। হোমো দৈবো বলির্ভৌতো নৃযজ্ঞোঽতিথিপূজনম্॥ পঞ্চৈতান্ যো মহাযজ্ঞান্ ন হাপয়তি শক্তিতঃ। স্বগৃহেঽপি বসন নিত্যং সূনাদোষৈর্ন লিপ্যতে॥" ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈশ্বদেবাগ্নিহোত্রজ্যোতিষ্টোমাদিরূপমকৃত্বেত্যর্থঃ। অদত্ত্বা যো ভুঙ্‌ক্তে স স্তেন এব ॥১২॥ যে তু যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ বৈশ্বদেবাদিশেষান্নভোজনশীলাঃ সন্তঃ ঋণাপাকরণাৎ তে মুচ্যন্তে সর্ব্বকিল্বিষৈঃ প্রমাদকৃতৈর্বিহিতাকরণনিমিত্তৈঃ পঞ্চসূনানিমিত্তৈর্বা। যে ত্বাত্মকারণাৎ স্বার্থমেব পচন্তি ন তু পঞ্চমহাযজ্ঞার্থং তে পাপাঃ স্বয়ং পাপরূপা এব সন্তঃ পাপমেব ভুঞ্জতে। তথা চ স্মৃতিঃ— "কণ্ডনী পেষণী চুল্লী উদকুম্ভী চ মার্জ্জনী। পঞ্চসূনা গৃহস্থস্য তাভিঃ স্বর্গং ন বিন্দতি॥" ইতি "পঞ্চসূনাকৃতং পাপং পঞ্চযজ্ঞৈর্ব্যপোহতি" ইতি চ। শ্রুতিশ্চ—"ইদমেবাস্য তৎসাধারণমন্নং যদিদমদ্যতে স য এতদুপাস্তে ন স পাপ্মনো ব্যাবর্ত্ততে মিশ্রং হ্যেতৎ" ইতি; মন্ত্রবর্ণোঽপি— "মোঘমন্নং বিন্দতে অপ্রচেতাঃ সত্যং ব্রবীমি বধ ইৎস তস্য। নার্য্যমণং পুষ্যতি নো সখায়ং

যজ্ঞপরিপুষ্ট দেবতারা তোমাদিগকে অভীষ্ট ভোগ্য বস্তু সকল দান করিবেন। এ অবস্থায় তাঁহাদের দত্ত বস্তু সকল আবার তাঁহাদিগকে না দিয়া যে লোক নিজে ভোজন করে, সে লোক চৌরেরই তুল্য হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—চোর গৃহস্থের দ্রব্য হরণ করিয়া ভোগ করে, অথচ গৃহস্থকে কিছুই দেয় না; সুতরাং সে পরদ্রব্যহরণের পাপ এবং অকৃতজ্ঞতার পাপ দুই ভোগ করে। সেইরূপ দেবতাদের উৎপাদিত দ্রব্য তাঁহাদিগকে না দিয়া ভোগ করিলে মানুষও পাপী হয় ॥১২॥

ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্ণ যজ্ঞের অবশিষ্ট ভোজন করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন; আর যাহারা নিজের জন্যই পাক করে ও তাহা ভোজন করে, তাহারা পাপই ভোজন করে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—দেবতা, পিতৃলোক ও অতিথিরা গৃহস্থের নিকট কিছু পাইবার আশা করেন এবং তাঁহাদিগকে কিছু কিছু দেওয়াও গৃহস্থের উচিত। কেন না, দেবতারা ও

অন্নাদ্ভবন্তি ভূতানি পর্জ্জন্যাদন্নসম্ভবঃ ।
যজ্ঞাদ্ভবতি পর্জ্জন্যো যজ্ঞঃ কর্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥১৪॥
কর্ম্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্ ।
তস্মাৎ সর্ব্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মৈব জগতঃ সৃষ্টিস্থিতিকারণমিতি তদবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ। অন্নাদিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ প্রাণিদেহাঃ, স্ত্রীপুরুষভুক্তাৎ ক্রমেণ রক্তরেতোরূপাভ্যাং পরিণতাদন্নাৎ, ভবন্তি জায়ন্তে তিষ্ঠন্তি চ। পর্জ্জন্যান্মেঘাৎ তৎকৃতবৃষ্টেঃ, অন্নস্য তৎকারণীভূতশস্যস্য সম্ভবঃ। স চ পর্জ্জন্যঃ, যজ্ঞাদ্ যজ্ঞাহুতিধূমাদ্ভবতি। স যজ্ঞশ্চ, কর্ম্মভিৰ্যজমানাদিকৃতহবিঃপ্রক্ষেপাদিভিঃ সমুদ্ভবতীতি সঃ। অত্রার্থে মনুরপি—"অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥" ॥১৪॥

কর্ম্মেতি। হে অর্জ্জুন! কর্ম হবিঃপ্রক্ষেপাদিকাং ক্রিয়াম্, ব্রহ্মণো বেদাৎ উদ্ভবমুৎপন্নম্, বিদ্ধি ত্বং জানীহি। "বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম" ইত্যমরঃ। তদ্‌ব্রহ্ম বেদঞ্চ, অক্ষরাৎ অচলাৎ পরমাত্মনঃ সমুদ্ভবতীতি তত্তাদৃশং বিদ্ধি, "অস্য মহতো ভূতস্য নিশ্বসিতমেতদ্‌যদৃগ্বেদো যজুর্ব্বেদঃ সামবেদঃ" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ স্বোৎপন্নবেদবিহিতত্বাৎ, সর্ব্বগতং সর্ব্বব্যাপকমপি ব্রহ্ম পরমাত্মা, নিত্যং সর্ব্বদৈব, যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্, নিষ্কামো যজ্ঞ এব তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলাঘো ভবতি কেবলাৎ" ইতি ॥১৩॥ জগচ্চক্রপ্রবৃত্তিহেতুত্বাদপি কর্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ—অন্নাদিতি। অন্নাদ্রেতোরূপেণ পরিণতাৎ ভূতানি প্রাণিশরীরাণি ভবন্তি অন্নঞ্চ পর্জ্জন্যাৎ; এতৎপ্রসিদ্ধমেব। "যজ্ঞাদ্ভবতি পর্জ্জন্যঃ। অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥" ইতি স্মৃতেঃ। যজ্ঞো দেবতারাধনকো ধর্ম্মঃ কর্ম্মভ্যো যাগহোমদানাদিভ্যঃ সমুদ্ভবতীতি কর্ম্মসমুদ্ভবঃ ॥১৪॥ কর্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বেদোদ্ভবম্, বেদ এব ধর্ম্মে প্রমাণং ন তু পাষণ্ডাদিপ্রণীতাগমঃ। ব্রহ্ম বেদোঽপি অক্ষরসমুদ্ভবম্, "অস্য

পিতৃলোকেরা বৃষ্টিদ্বারা এবং সন্তানবৃদ্ধিদ্বারা গৃহস্থের উপকার করেন, আর অতিথিরা আশ্রয় না পাইয়া উপস্থিত হন। এ ক্ষেত্রে তাঁহাদিগকে না দিয়া ভোজন করাটা অন্যায় হয় ॥১৩॥

প্রাণিগণের শরীর অন্ন হইতে উৎপন্ন হয়, অন্ন মেঘ হইতে জন্মে, মেঘ যজ্ঞ হইতে উৎপত্তি লাভ করে এবং যজ্ঞ কর্ম্ম হইতে সমুদ্ভূত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—স্ত্রী ও পুরুষ যে অন্ন ভোজন করে, তাহা ক্রমশঃ স্ত্রীর রক্ত ও পুরুষের শুক্ররূপে পরিণত হয়, সেই রক্ত ও শুক্র হইতে প্রাণিগণের শরীর গঠিত হয়। মেঘ হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে শস্য এবং শস্য হইতে অন্ন প্রস্তুত হয়। অগ্নিতে যজ্ঞের আহুতি পড়ে, তাহা হইতে ধূম এবং ধূম হইতে মেঘ জন্মে; আবার যজমান অগ্নিতে যে ঘৃতপ্রভৃতি নিক্ষেপ করে, তাহাতে যজ্ঞসম্পন্ন হয় ॥১৪॥

এবং প্রবর্ত্তিতং চক্রং নানুবর্ত্তয়তীহ যঃ।
অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ! স জীবতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্থিতঃ পরমাত্মা, ততো বেদঃ, বেদাৎ লোকানাং কর্ম্মপ্রবৃত্তিঃ, ততো যজ্ঞঃ, যজ্ঞাৎ মেঘঃ, মেঘাদ্‌বৃষ্টিঃ, ততঃ শস্যম্, ততঃ অন্নম্, ততঃ প্রাণিদেহঃ, ততঃ পুনশ্চ কর্ম্মপ্রবৃত্তিঃ, এবং চক্রং চক্রমিব সর্ব্বদা পরিবর্ত্তনশীলা ক্রিয়াকারণদ্রব্যপরম্পরা। তথা চ হে পার্থ! যো জনঃ, এবং বিধাত্রা প্রবর্ত্তিতং চক্রম্, ন অনুবর্ত্তয়তি স্বকর্ম্মণা নানুসরতি; অঘং পাপময়মায়ু-র্জীবনকালো যস্য সঃ, ইন্দ্রিয়ৈরেব আরমতি সুখং ভুনক্তীতি স তাদৃশশ্চ, স জনঃ, মোঘং ব্যর্থম্, জীবতি কীটপতঙ্গাদিবৎ। অতঃ সর্ব্বৈরেবাধিকারিভির্নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম কর্ত্তব্য-মিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্‌যদৃগ্বেদো যজুর্ব্বেদ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। সাক্ষাৎ পরমেশ্বরাদেবোৎ-পন্নোঽতো ন তত্র ভ্রমবিপ্রলম্ভকত্বাদিদোষাক্রান্তপাখণ্ডাদিবাক্যবদপ্রমাণ্যশঙ্কাস্তীতি ভাবঃ। যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বস্মিন্ দেশে কালে চ বর্ত্তমানং ব্রহ্ম বেদঃ, এতেন বেদস্য নিত্যত্বং শব্দস্য বিভুত্বঞ্চ দর্শিতম্। নিত্যং নিয়মেন যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং তাৎপর্য্যেণ পর্য্যবসন্নম্ ॥১৫॥ ভবত্বেবং ততঃ কিং ফলিতমিত্যত আহ—এবমিতি। ভূতানামাদৌ বেদাধিগমস্ততঃ কর্ম্মানুষ্ঠানং ততো দেবানাং তৃপ্তিস্ততো বৃষ্টিস্ততোঽন্নং ততো ভূতানি তেষাং বেদাধিগম ইত্যেবংরূপং চক্রমিব চক্রং নিরন্তরমাবর্ত্তমানং জগদ্‌যাত্রানির্ব্বাহকং নানুবর্ত্তয়তি নানুতিষ্ঠতি সঃ অঘায়ুঃ পাপজীবনঃ ইন্দ্রিয়ারামো ন তু ধর্ম্মারাম আত্মারামো বা মোঘং ব্যর্থং দংশমশকাদিবৎ জীবতি, যস্ত্বেতদনুবর্ত্তয়তি স জগদুপকারকো ধন্য ইতি ভাবঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"অথো অয়ং বা আত্মা সর্ব্বেষাং ভূতানাং লোকঃ স যজ্জুহোতি যদ্‌যজতে তেন দেবানাং লোকোঽথ যদনুব্রূতে তেন ঋষীণামথ যৎ পিতৃভ্যো নিপৃণাতি যৎ প্রজামিচ্ছতি তেন পিতৄণামথ যন্মনুষ্যান্ বাসয়তে যদেভ্যোঽশনং দদাতি তেন মনুষ্যাণামথ যৎ পশুভ্যস্তৃণোদকং বিন্দতি তেন পশূনাং যদস্য গৃহেষু শ্বাপদা বয়াংস্যা পিপীলিকাভ্য উপজীবন্তি তেন তেষাং লোক"

অর্জ্জুন! তুমি অবগত হও যে, সেই কর্ম্ম বেদ হইতে নিষ্পন্ন হয় এবং বেদ পরব্রহ্ম হইতে আবির্ভূত হইয়াছিল; অতএব সর্ব্বব্যাপী ব্রহ্ম সর্ব্বদাই যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বেদের বিধানে সেই কর্ম্ম হয়, বেদ আবার পরব্রহ্ম হইতে নিশ্বাসের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল; সুতরাং সেই সর্ব্বব্যাপী পরব্রহ্মকে লাভ করিবার পক্ষে নিষ্কাম-ভাবে যজ্ঞ করাই উপায় ॥১৫॥

অর্জ্জুন! যে লোক এই ভাবে বিধাতার প্রবর্ত্তিত চক্রের অনুসরণ না করে, সেই ইন্দ্রিয়সুখভোগী লোকের আয়ু পাপময় এবং জীবন ব্যর্থ ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম হইতে বেদ, বেদ হইতে লোকের কর্ম্মপ্রবৃত্তি, কর্ম্মপ্রবৃত্তি হইতে যজ্ঞ, যজ্ঞ হইতে মেঘ, মেঘ হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে শস্য, শস্য হইতে অন্ন এবং অন্ন হইতে

যস্ত্বাত্মরতিরেব স্যাদাত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ।
আত্মন্যেব চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্য্যং ন বিদ্যতে ॥১৭॥
নৈব তস্য কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন।
ন চাস্য সর্ব্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু জ্ঞানিনাপি কিমেতৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। য ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বভেদ-দ্যোতনার্থঃ। যো মানবঃ, আত্মনি রতিরনুরাগো যস্য স তাদৃশ এব স্যাৎ, ন তু যোষিদাদা-বিতি ভাবঃ। অথ ক্লীবোঽপি আত্মরতিঃ স্যাদিত্যাহ--আত্মেতি। আত্মন্যেব তৃপ্তো লব্ধনির্বৃতিশ্চ স্যাৎ, ন পুনঃ পায়সাদাবিত্যাশয়ঃ। নন্বু দুর্ব্বলো রোগী আত্মরতিরেব স্যাৎ ন পুন-র্যোষিদাদৌ, আত্মতৃপ্তশ্চ স্যাৎ ন পুনঃ পায়সাদাবিত্যাহ—আত্মনীতি। আত্মন্যেব সন্তুষ্টশ্চ স্যাৎ, তস্য মানবস্য কার্য্যং কর্ম্ম ন বিদ্যতে, কর্ম্মফলস্য জ্ঞানস্য উপায়ান্তরেণ লব্ধত্বাৎ পুনঃ কর্ম্মণো নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ লব্ধসূর্য্যালোকস্য প্রদীপবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥১৬॥ এবমীশ্বরেণ বেদযজ্ঞপূর্ব্বকং জগচ্চক্রং প্রবর্ত্তিতমজ্ঞৈরধিকৃতৈরনুবর্ত্তিতব্যমিত্যুক্তম্, অস্যাননুবর্ত্তনে চ মহান্ প্রত্যবায় উক্তঃ স ব্রহ্মবিদমপি স্পৃশেদিতি সম্ভাবিতামাশঙ্কাং পরিহরতি—যস্ত্বিতি। আত্মন্যেব রতিঃ প্রীতির্যস্য ন তু স্ত্র্যাদৌ স তথা। নন্বাত্মনি প্রীতিঃ প্রাণিমাত্রস্যানৌপাধিকী অস্তি প্রত্যুত তদর্থত্বেনৈব স্ত্র্যাদিষ্বপি প্রীতিভবতীত্যত উক্তম্—আত্মতৃপ্ত ইতি। আত্মনৈব পরমানন্দরূপেণ তৃপ্তো ন মিষ্টান্নাদিনা। নন্বু মন্দাগ্নিরপি স্ত্র্যাদৌ ন রমতে নাপি মিষ্টান্নেন তৃপ্যতি, অত উক্তম্ আত্মন্যেব চ সন্তুষ্ট ইতি। মন্দাগ্নির্হি ধাতুবৃদ্ধিং জাঠরোদ্দীপনঞ্চ কাময়মান ঔষধাদ্যর্থমিতস্ততো ধাবতি ন ত্বাত্মন্যেব তুষ্যতি, বিদ্বাংস্তু রতিতৃপ্তিতুষ্টীরাত্মনৈবাপ্নুভবতি ন স্ত্র্যন্নধনাদিভিরিতি তস্য কার্য্যং কর্ত্তব্যং কিমপি নাস্তি ক্রিয়াপ্রাপ্যস্য কস্যচিদপার্থস্যাভাবাৎ ॥১৭॥ এতদেবাহ—নৈবেতি। অস্যাত্মরতেঃ কৃতেন কর্ম্মণা অর্থঃ প্রয়োজনং নাস্তি স্বর্গাদৌ লিপ্সাভাবাৎ মোক্ষস্য চাক্রিয়াসাধ্যত্বাৎ

প্রাণিগণের দেহ জন্মে; আবার প্রাণিগণের দেহপ্রভৃতি হইতে সেইভাবে কর্ম্মপ্রভৃতি হইয়া থাকে; সুতরাং এই কার্য্য, কারণ ও দ্রব্যের পরম্পরা চক্রের ন্যায় সর্ব্বদা ঘুরিতেছে। এক্ষেত্রে যে লোক কর্ম্ম করিয়া এই বিধাতৃবিহিত চক্রের অনুবর্ত্তন না করে, তাহার সমগ্র জীবনই নিত্যকর্ম্ম না করায় পাপময় হয় বলিয়া তাহা ব্যর্থ ॥১৬॥

যে লোক আত্মাতেই প্রীত, আত্মাতেই তৃপ্ত এবং আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন, তাঁহার কর্ত্তব্য কর্ম্ম নাই ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্ম করিতে করিতে মনের রাগ-দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যায়, তখন তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; সুতরাং তত্ত্বজ্ঞানকেই কর্ম্মের ফল বলিতে হইবে। সেই তত্ত্বজ্ঞান যদি শমদমাদিশিক্ষাদ্বারা জন্মিয়া যায়, তবে আর কর্ম্মের প্রয়োজন থাকে না; যেমন সূর্য্যের আলোক পাইলে আর দীপের প্রয়োজন থাকে না ॥১৭॥

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্য্যং কর্ম্ম সমাচর ।
অসক্তো হ্যাচরন্ কর্ম্ম পরমাপ্নোতি পূরুষঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কৃতেন কর্ম্মণা, তস্য জ্ঞানিনো মানবস্য, ইহ জগতি, কশ্চন অর্থঃ স্বর্গাদি-প্রয়োজনম্, নৈবাস্তি নিস্পৃহত্বাৎ; অকৃতেন কর্ম্মাকরণেন চ, কশ্চন অর্থঃ প্রত্যবায়ো নৈবাস্তি, জ্ঞানেনৈব তন্নিবারণাৎ। কিঞ্চেতি চার্থঃ। সর্ব্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু, অস্য জ্ঞানিনঃ, কশ্চিদপি, অর্থব্যপাশ্রয়ঃ প্রয়োজনসম্বন্ধো নৈবাস্তি, ব্রহ্মাতিরিক্তে নির্লিপ্তত্বাৎ ॥১৮॥

পুনঃ প্রকৃতস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তব্যত্বমাহ—তস্মাদিতি। হে অর্জ্জুন! তস্মাৎ পূর্ব্বোক্তাদেব হেতোঃ, ত্বম্, অসক্তঃ ফলাসক্তিরহিতঃ সন্, সততম্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্, সন্ধ্যাশ্রাদ্ধাদিকং নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম, সমাচর কুরু। হি যস্মাৎ, ফলে অসক্তঃ পূরুষঃ, নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম, আচরন্ কুর্ব্বন্, পরং শ্রেষ্ঠং পুরুষার্থং মোক্ষম্, আপ্নোতি, চিত্তশুদ্ধিজননেন জ্ঞানজননা-দিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

"নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেনে"তি শ্রুতেঃ। অকৃতো মোক্ষঃ কৃতেন কর্ম্মণা নাস্তীতি শ্রুত্যর্থঃ। অকৃতেন বিরুদ্ধকর্ম্মণাপি অর্থো নরকাদিরস্য নাস্তি। অত্র কৃতাকৃতশব্দৌ মিত্রামিত্রপদবৎ পরস্পরবিরুদ্ধার্থবাচিতয়া পুণ্যপাপবচনৌ। যে তু অকৃতেনেতি ভাবে নিষ্ঠা নিত্যাকরণাৎ গর্হিতত্বরূপো বা প্রত্যবায়প্রাপ্তিরূপো বা কশ্চনার্থো বিদুষো নাস্তীতি ব্যাচক্ষতে তেষামপা-ভাবাৎ ভাবোৎপত্তেরনভ্যুপগমান্নিত্যানাং কালে যদন্যদবিহিতং ক্রিয়তে তত এব প্রত্য-বায়োৎপাদো বক্তব্য ইতি ঘট্টকুট্যাং প্রভাতবৃত্তান্ত আপদ্যতে। অত্রোপপত্তিমাহ—ন চেতি। চো হেতৌ। যস্মাৎ আত্মরতেঃ সর্ব্বভূতেষু চেতনাচেতনেষু উত্তমমধ্যমাধমেষু কশ্চিদপি অর্থব্যপাশ্রয়ঃ সুখভোগাত্মকপ্রয়োজনাভিসম্বন্ধো নাস্তি, আত্মরতিত্বাদেব নিষ্কামত্বা-দ্বিদুষঃ পুণ্যাপাপফলসম্বন্ধো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥ যস্মান্নিষ্কামস্য কর্ম্মলোপো নাস্তি তস্মাত্ত্বমপি

সেই জ্ঞানী লোকের কর্ম্মদ্বারাও কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না, আবার কর্ম্ম না করিলেও কোন পাপ হয় না এবং কোন বস্তুতেই তাঁহার কোন প্রয়োজন থাকে না ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী লোক ঐহিক বা পারত্রিক কোন সুখ চান না এবং অন্যপ্রকারে জ্ঞান হইয়া গিয়াছে বলিয়া নিষ্কাম কর্ম্মদ্বারাও যে পূর্ব্বনিয়মে জ্ঞান জন্মাইবেন, তাহাও হইতে পারে না; সুতরাং কর্ম্মদ্বারা তাঁহার কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হয় না। আবার জ্ঞানাগ্নিতে পুণ্য ও পাপ দগ্ধ হয় বলিয়া কর্ম্ম না করিলেও জ্ঞানীর কোন পাপ হয় না। তা'র পর, জ্ঞানী লোক একমাত্র পরব্রহ্মেই লিপ্ত থাকেন বলিয়া ব্রহ্মা হইতে কীটপর্য্যন্ত কোন পদার্থেই তাঁহার কোন প্রয়োজন থাকে না ॥১৮॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক কার্য্য করিতে থাক। কারণ, মানুষ ফলের প্রতি আসক্তি ত্যাগ করিয়া কার্য্য করিলে, সে মুক্তি লাভ করে ॥১৯॥

কর্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয়ঃ।
লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কর্ম্মণা জ্ঞানোৎপত্তৌ কশ্চিদ্দৃষ্টান্তোঽস্তি ন বেত্যাহ— কর্ম্মণেতি। অত্র 'এব হি' ইতি শব্দদ্বয়মত্যন্তমবধারণং সূচয়তি "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ" ইত্যাদিসাহিত্যদর্পণধৃতবৎ। আদিশব্দেন অশ্বপত্যাদীনাং গ্রহণম্। জনকাদয়ঃ ক্ষত্রিয়াঃ, কর্ম্মণৈব হি সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদি-নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মকরণেনৈব হি, সংসিদ্ধিং সম্যগ্‌জ্ঞাননিষ্পত্তিম্, আস্থিতা আশ্রিতাঃ প্রাপ্তা ইতি যাবৎ। নন্বু তাদৃশী তৎপরতা যদি মে ন স্যাদিত্যাহ—লোকেতি। লোকানাং কর্ম্মকরণবিমুখানাং জনানাং সংগ্রহং স্বস্বকর্ম্মণি আনয়নঞ্চ, সংপশ্যন্ সমালোচয়ন্নেবাপি, ত্বং কর্ম্ম কর্ত্তুমর্হসি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্তঃ ফলাসক্তিশূন্যঃ সততং সর্ব্বদা কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যং কর্ম্ম নিত্যনৈমিত্তিকং সমাচর, হি যস্মাৎ অসক্তঃ কর্ম্মাচরন্ পরং মোক্ষং সত্ত্বশুদ্ধিদ্বারেণাপ্নোতি ॥১৯॥ অত্র শিষ্টাচারঃ প্রমাণয়তি —কর্ম্মণেতি। কর্ম্মণৈব সহ সংসিদ্ধিং শ্রবণাদিসাধ্যাং জ্ঞাননিষ্ঠাং গন্তুম্ আস্থিতাঃ প্রবৃত্তাঃ জনকাদয়স্ত্বাদৃশাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ন তু সন্ন্যাসেন। নন্বু শুদ্ধচিত্তস্য মম নাস্তি কর্ম্মাপেক্ষেত্যাশঙ্ক্যাহ —লোকেতি। লোকস্য সংগ্রহঃ স্বধর্ম্মে প্রবর্ত্তনম্। নন্বু স্বপ্রয়োজনাভাবেঽপি কেবলং লোকসংগ্রহার্থং চেৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যং তদা বিদুষাং ব্রাহ্মণানামপি সন্ন্যাসো ন স্যাৎ যতীনেব সন্ন্যাসধর্ম্মান্ গ্রাহয়িতুং তেষাং সন্ন্যাস ইতি চেৎ অর্জ্জুনেঽপি ন তদ্দুর্ব্বারিতমস্তি। নন্বু ক্ষত্রিয়স্য সন্ন্যাসেঽধিকারো নাস্তীতি চেৎ লিঙ্গধারণেঽধিকারাভাবেঽপি ভরতশ্বভাদি বহির্ক্ষেপকর্ম্মত্যাগমাত্রেঽধিকারাৎ। কার্ত্তিকে—"সর্ব্বাধিকারবিচ্ছেদি জ্ঞানং চেদত্রাপেয়তে। কুতোঽধিকারনিয়মো ব্যুত্থানে ক্রিয়তে বলাৎ ॥" ইতি বিদ্বৎসন্ন্যাসে ক্ষত্রিয়াদেরপি অধিকারস্য সাধিতত্বাৎ অতো লোকসংগ্রহো ন মুখ্যং কর্ম্ম প্রয়োজনমিতি চেৎ সত্যম্। "ন মে পার্থাস্তি

তাৎপর্য্য—একথা অনেকবার বলা হইয়াছে যে, ফলকামনা না করিয়া পরমেশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ মনের মল রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি বিনষ্ট হয়, তখন নির্ম্মল দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব পড়ে, সেইরূপ সেই নির্ম্মল মনে জ্ঞানের আলোক পড়ে; তাহাতেই মানুষ মুক্তি লাভ করিয়া একেবারে কৃতার্থ হইয়া যায় ॥১৯॥

অর্জ্জুন! জনকরাজা ও অশ্বপতিপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়েরা কর্ম্ম করিয়াই তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন। তা'র পর, কর্ম্মবিমুখ লোকেরা কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে—এইরূপ আলোচনা করিয়াও তুমি কর্ম্ম করিতে পার ॥২০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! জনকরাজা ও অশ্বপতিপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণই কর্ম্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন, ইহার প্রমাণ রামায়ণপ্রভৃতি ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায়। তোমার সেরূপ তৎপরতা না থাকিলেও তোমার দেখাদেখি কর্ম্মবিমুখ লোকেরা কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইবে—ইহা ভাবিয়াও তোমার কর্ম্ম করা উচিত ॥২০॥

যদ্‌যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ত্ততে ॥২১॥
ন মে পার্থাস্তি কর্ত্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন।
নানবাপ্তমবাপ্তব্যং বর্ত্ত এব চ কর্ম্মণি ॥২২॥
যদি হ্যহং ন বর্ত্তেয়ং জাতু কর্ম্মণ্যতন্দ্রিতঃ।
মম বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ! সর্ব্বশঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ননু ময়া কর্ম্মকরণে লোকঃ কথং তত্র প্রবর্ত্তেতেত্যাহ—যদিতি। শ্রেষ্ঠো জনঃ, যদ্‌যদাচরতি, ইতরঃ অশ্রেষ্ঠো জনোঽপি তদনুকরণায় তত্তদেবাচরতি। তথা স শ্রেষ্ঠঃ, যৎ শাস্ত্রগুরূপদেশাদিকং প্রমাণং কুরুতে প্রমাণতয়া অঙ্গীকরোতি, ইতরো লোকোঽপি, তৎ, অনুবর্ত্ততে অনুসরিত; ("মূঢ়ঃ পরপ্রত্যয়নেয়বুদ্ধিঃ" ইতি ন্যায়াৎ) তব চ শ্রেষ্ঠতয়া প্রায়েণৈবাঙ্গীকারাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আত্মদৃষ্টান্তমপ্যাহ ত্রিভিঃ। নেতি। হে পার্থ! ত্রিষ্বপি লোকেষু স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালেষু, মে মম, কিঞ্চন কিঞ্চিদপি কর্ম্ম, কর্ত্তব্যং নাস্তি, কর্ম্মফলস্য জ্ঞানস্য স্বভাবসিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ। তথা অনবাপ্তম্ অলব্ধমপি, কিঞ্চন বস্তু অবাপ্তব্যং লব্ধব্যং নাস্তি, চিরপূর্ণকামত্বাদিতি ভাবঃ, তথাপি চ কর্ম্মণি সন্ধ্যাবন্দনাদৌ, বর্ত্ত এব প্রবৃত্ত এবাস্মি। সন্ধিস্থাপনায় হস্তিনায়াং গমনকালে বৃকস্থলাখ্যগ্রামে কৃষ্ণস্য সায়ংসন্ধ্যানুষ্ঠানম্, পুনশ্চ হস্তিনায়াং বিদুরগৃহে কৃষ্ণস্য প্রাতঃসন্ধ্যাহোমাদ্যনুষ্ঠানমুদ্‌যোগপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্য"মিতি স্বদৃষ্টান্তেনাধিকারিকত্বাদর্জ্জুন এবৈবং নিযোজ্যতে ন ক্ষত্রিয়মাত্রমিতি ভূষ্যতু ভবান্ ॥২০—২১॥ কর্ম্মণি বর্ত্তে এব অহং কর্ম্ম করোম্যেবেত্যর্থঃ ॥২২॥ যদ্যহং কর্ম্মণি ন

প্রধান লোক যেরূপ যেরূপ আচরণ করেন, ইতর লোকও সেইরূপ সেইরূপ আচরণ করে এবং প্রধান লোক যেটাকে প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করেন, ইতর লোক তাহারই অনুবর্ত্তন করে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—উৎকৃষ্ট হইবার ইচ্ছা সকল মানুষেরই থাকে। সুতরাং নিকৃষ্ট লোক উৎকৃষ্ট হইবার জন্য যতদূর পারে, তত দূরই উৎকৃষ্ট লোকের অনুকরণ করে ॥২১॥

অর্জ্জুন! ত্রিভুবনে আমার কোন কর্ম্মই কর্ত্তব্য নাই এবং আমি যাহা পাই নাই, পাইব, এরূপ বস্তুও জগতে নাই; তথাপি আমি কর্ম্মে প্রবৃত্তই রহিয়াছি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—আমি নিত্যমুক্ত; সুতরাং মুক্তির জন্য আমার কোন কর্ম্মই কর্ত্তব্য হইতে পারে না। আবার আমি পূর্ণকাম; সুতরাং আমি যাহা পাইতে ইচ্ছা করি, অথচ পাই নাই. তাহা পাইতে হইবে বলিয়া পাইবার চেষ্টা করিতে হইবে, এমন আমার পক্ষে হইতেই পারে না। তবে যে আমি নিত্য-নৈমিত্তিক করি, তাহা কেবল লোকশিক্ষার্থ ॥২২॥

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্য্যাং কর্ম্ম চেদহম্ ।
সঙ্করস্য চ কর্ত্তা স্যামুপহন্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥২৪॥
সক্তাঃ কর্ম্মণ্যবিদ্বাংসো যথা কুর্বন্তি ভারত ! ।
কুর্য্যাদ্বিদ্বাংস্তথাঽসক্তশ্চিকীর্ষুর্লোকসংগ্রহম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কর্ম্মাকরণে দোষমাহ—যদীতি। হে পার্থ ! অহম্, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সন্, যদি হি, কর্ম্মণি নিত্যনৈমিত্তিকে কার্য্যে, জাতু কদাচিৎ, ন বর্ত্তেয়ং ন প্রবর্ত্তেয়, তদা সর্ব্বশঃ সর্ব্বে মনুষ্যাঃ, মম বর্ত্ম পন্থানম্, অনুবর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তেরন্, মদ্দৃষ্টান্তেন কর্ম্ম ন কুর্য্যুরিত্যর্থঃ ॥২৩॥

অথানুবর্ত্তনাং নামেত্যাহ—উৎসীদেয়ুরিতি। অহঞ্চেৎ কর্ম্ম ন কুর্য্যাম্, তদা ইমে লোকা উৎসীদেয়ুঃ উৎসন্না ভবেয়ুঃ কর্ম্মাকরণান্নশ্যেয়ুঃ ; তথা সঙ্করস্য বর্ণসঙ্করস্য কর্ত্তা কারকঃ স্যাম্, ইমাঃ প্রজা জনাংশ্চ, উপহন্যাং কলুষীকুর্য্যাম্। তথা চ অহং যদি কর্ম্ম ন কুর্য্যাম্, তদা মামীশ্বরং মন্যমানা লোকা মদনুকরণং কুর্ব্বাণাঃ কর্ম্ম পরিহরন্তো জাতিধর্ম্মমপি ত্যজন্তঃ পরদারাদিষু নির্বাধং প্রবর্ত্তেরন্ ; স্ত্রিয়শ্চ স্ত্রীধর্ম্মং ত্যজন্ত্যঃ স্বেচ্ছয়ৈব পরপুরুষৈঃ সহ রমেরন্ ; তদা চাবশ্যং বর্ণসঙ্করা জায়েরন্। এবঞ্চ লোকসমাজ এব কলুষিতো ভবেদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তেয়ং তর্হি মনুষ্যাঃ মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তেরন্ কর্ম্ম ন কুর্য্যুরিত্যর্থঃ। অতন্দ্রিতোঽনলসঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারৈঃ ॥২৩॥ ততশ্চ কিমিত্যত আহ—উৎসীদেয়ুরিতি। যদ্যদা-চরতীত্যাদেরপরা যোজনা। ন কেবলং লোকসংগ্রহং পশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসি অপি তু শ্রেষ্ঠা-চারত্বাদপীত্যাহ—যদ্যদিতি। তথা চ মম শ্রেষ্ঠস্য যাদৃশ আচারস্তাদৃশ এব মদনুবর্ত্তিনা ত্বয়াঽনুষ্ঠেয়ঃ ন স্বাতন্ত্র্যেণান্য ইত্যর্থঃ। কীদৃশস্তবাচারো যো ময়ানুবর্ত্তনীয় ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং "ন মে পার্থে"ত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ শ্লোকৈস্তৎপ্রদর্শনমিতি মধুসূদনশ্রীপাদাঃ ॥২৪॥ যদি মাদৃশ

অর্জ্জুন ! আমি যদি আলস্যশূন্য হইয়া কখনও কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হই, তবে সকল মানুষই আমার পথে চলিবে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন ! প্রায় মানুষই আমাকে 'পরমেশ্বর' বলিয়া মনে করে, এ অবস্থায় আমি যদি কর্ম্ম না করি, তবে আমার দৃষ্টান্তে তাহারাও কর্ম্ম করিবে না ॥২৩॥

তা'র পর, আমি যদি কর্ম্ম না করি, তবে এই লোকগুলি উৎসন্ন হইয়া যাইবে ; আর আমি বর্ণসঙ্করের কারণ হইব এবং এই লোকগুলিকে কলুষিত করিব ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বেই বলিয়াছি যে, প্রায় মানুষই আমাকে 'পরমেশ্বর' বলিয়া মনে করে ; সুতরাং তাহারা আমাকে কর্ম্ম করিতে না দেখিয়া, কর্ম্ম ত্যাগ করিবে, এমন কি আপন আপন জাতিধর্ম্মও ছাড়িয়া দিয়া অবাধে পরস্ত্রী গমন করিবে ; স্ত্রীলোকেরাও স্ত্রীধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া অবাধে পরপুরুষে আসক্ত হইবে ; তাহা হইলেই বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকিবে। এইরূপ হইলে আমিই এই লোকগুলিকে কলুষিত করিলাম ॥২৪॥

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কর্ম্মসঙ্গিনাম্।
জোষয়েৎ সর্ব্বকর্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥২৬॥
প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বশঃ।
অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা কর্ত্তাহমিতি মন্যতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ প্রকৃতং কর্ম্ম কর্ত্তুমেবোপদিশতি সক্তা ইতি। হে ভারত! অবিদ্বাংসো মূঢ়া জনাঃ, যথা, কর্ম্মণি কর্ম্মফলে, সক্তা আসক্তাঃ সন্তঃ, কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি; তথা বিদ্বান্ জ্ঞানী জনোঽপি, অসক্তঃ কর্ম্মফলে অনাসক্তঃ, লোকানাং সংগ্রহং স্বস্বধর্ম্মে আনয়নং চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুশ্চ সন্, কর্ম্ম কুর্য্যাৎ। লোকশিক্ষৈব বিদুষঃ কর্ম্মকরণপ্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

অথ বিদ্বান লোকসংগ্রহং চিকীর্ষুর্মুক্তের্মুখ্যোপায়ং জ্ঞানমেবাজ্ঞেষু উপদিশেৎ, ন পুনর্গৌণোপায়ং কর্ম্মেত্যাহ—নেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, কর্ম্মসঙ্গিনাং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মনিরতানাম্, অজ্ঞানামজ্ঞানিনাম্, বুদ্ধিভেদং কর্ম্ম খলু মুক্তেগৌণোপায় ইত্যাদিপ্রকৃতাভিধানেনাপি কর্ম্মতো বুদ্ধের্ভ্রংশং ন জনয়েৎ; অপি তু সমাচরন্ স্বয়মপি কর্ম্ম কুর্ব্বন্, যুক্তো মনোযোগী সন্, নিত্যনৈমিত্তিকানি সর্ব্বকর্ম্মাণি, জোষয়েৎ তানজ্ঞান্ সেবয়েৎ কারয়েদিত্যর্থঃ, তেষাং কর্ম্মনিবৃত্তৌ রাগদ্বেষাদিস্থিত্যা জ্ঞানোৎপত্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ত্বং কৃতার্থোঽসি তথাপি পরানুগ্রহার্থং কর্ম্মণি কুর্ব্বিত্যাহ—সক্তা ইতি। কর্ম্মণি কর্ম্মফলে কুর্ব্বন্তি কর্ম্মাণীতি শেষঃ, অসক্ত ইতি চ্ছেদঃ ॥২৫॥ বিদ্বান্ অজ্ঞানাং কর্ম্মস্বাসক্তানাং বুদ্ধিভেদং বুদ্ধেশ্চালনং ন জনয়েৎ নোৎপাদয়েৎ কিন্তু তান্ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি জোষয়েৎ সেবয়েৎ কথং যুক্ত আদৃতো ভূত্বা সমাচরন্ ॥২৬॥ অবিদ্বান্ কথং কর্ম্মসু সজ্জত ইত্যত আহ—

অতএব ভরতনন্দন! মূঢ় লোকেরা যেমন কর্ম্মফলে আসক্ত হইয়া কর্ম্ম করে, তেমন জ্ঞানীরাও কর্ম্মফলে আসক্ত না হইয়া লোকদিগকে আপন আপন ধর্ম্মে প্রবৃত্ত করাইবার ইচ্ছা করিয়া কর্ম্ম করিবেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—মূঢ় লোকেরা কর্ম্ম করে ফলের জন্য; আর জ্ঞানীরা কর্ম্ম করিবেন লোকশিক্ষার জন্য ॥২৫॥

জ্ঞানী লোক, কর্ম্মনিরত অজ্ঞানীদিগের বুদ্ধিভ্রংশ জন্মাইবেন না; প্রত্যুত নিজে কর্ম্ম করিতে থাকিয়া মনোযোগ সহকারে তাহাদিগকে সমস্ত কর্ম্ম করাইবেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞ লোকেরা জ্ঞানীদিগের উপরে প্রগাঢ় বিশ্বাস করে; এ অবস্থায় জ্ঞানীরা যদি তাহাদিগকে বলেন যে, কর্ম্মগুলি মুক্তি জন্মাইতে পারে না, তবে অজ্ঞ লোকেরা কর্ম্ম একেবারে ত্যাগই করে; তাহা হইলে আর তাহাদের চিত্তের মল রাগদ্বেষাদি নষ্ট হয় না, জ্ঞানও হইতে পারে না, বদ্ধই থাকিয়া যায়; অতএব জ্ঞানী লোকেরা নিজেরা কর্ম্ম করিতে থাকিয়া তাহা দেখাইয়া আগ্রহের সহিত অজ্ঞদিগকে কর্ম্ম করাইবেন ॥২৬॥

তত্ত্ববিত্তু মহাবাহো । গুণকর্ম্মবিভাগয়োঃ ।
গুণা গুণেষু বর্ত্তন্ত ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু বিদ্বদবিদ্বত্তামুভাভ্যামেব কর্ম্মকরণে তয়োর্ভেদঃ কথং জ্ঞায়ত ইত্যাহ শ্লোকদ্বয়েন । প্রকৃতেরিতি । অহঙ্কারেণ ইন্দ্রিয়েষু অহংজ্ঞানেন আত্মত্বাধ্যাসেনেত্যর্থঃ বিমূঢ় আত্মা বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশো জনঃ, প্রকৃতেঃ সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপস্য প্রধানস্য, গুণৈঃ কার্য্যভূতৈঃ শ্রোত্রাদিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ কর্ত্তৃভিরেব, ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি শ্রবণদর্শনাদীনি কর্ম্মাণি, অহং কর্ত্তা করণশীলঃ করোমীতি মন্যতে, ইন্দ্রিয়েষ্বাত্মাধ্যাসাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

বিদুষস্তু মননমন্যথাভূতমিত্যাহ—তত্ত্ববিদিতি । হে মহাবাহো ! । যো মহাবাহুত্বাৎ প্রবলান্ শত্রূন্ জয়তি তস্য উক্তবিধভ্রমমাত্রজয়ঃ সুকর এবেতি সম্বোধনেনৈতেন সূচিতম্ । তুশব্দঃ প্রাগুক্তাদজ্ঞানিনো জ্ঞানিভেদং দ্যোতয়তি । গুণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি কর্ম্মাণি শ্রবণাদীনি তেষাং কার্য্যাণি তেষাং বিভাগো পার্থক্যে তয়োঃ, তত্ত্ববিৎ যাথার্থ্যজ্ঞঃ, তথা চ অহং ন ইন্দ্রিয়াণি, অতএব তৎকর্ম্মাণ্যপি ন মম ইত্যেবং যাথার্থ্যং জানন্ জনঃ, গুণাঃ শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি, গুণেষু শব্দাদিষু বিষয়েষু বর্ত্তন্তে, ইতি মত্বা, ন সজ্জতে কর্ম্মফলেষু আসক্তো ন ভবতি, পরকর্ম্মণি পরস্য সম্বন্ধাভাবাদুদাসীন এব কর্ম্ম করোতীত্যর্থঃ । কর্ম্মকরণসাম্য-দর্শনেঽপি উক্তবিধজ্ঞানাজ্ঞানদর্শনেনৈব বিদ্বদবিদুষোর্ভেদো জ্ঞায়ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতেরিতি । প্রকৃতেঃ পারমেশ্বর্য্যাঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণাত্মিকায়া "দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈ-র্নিগূঢ়া"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধায়াঃ শক্তের্গুণৈঃ কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাত্মকৈঃ ক্রিয়মাণানি কর্ম্মাণি অহঙ্কারেণ স্বস্মিন্নধ্যস্তেন বিমূঢ়ঃ তদীয়ান্ কর্ত্তৃত্বাদীনাত্মধর্ম্মত্বেন পশ্যন্ আত্মনশ্চ অসঙ্গানন্দ-সংবিদ্রূপতামপশ্যন্ আত্মা অহঙ্কারেণ বিমূঢ়শ্চাসাবাত্মা চেতি বিগ্রহঃ, অহং কর্ম্মাণাং কর্ত্তেতি মন্যতে কর্ত্রধ্যাসেন । কর্ত্তাঽহমিতি তৃনপ্রত্যয়স্তেন "ন লোকাব্যয়নিষ্ঠাখলর্থতৃনা-"মিতি ষষ্ঠীনিষেধঃ । অন্যথা তৃচ্প্রত্যয়ে কর্ম্মণাং কর্ত্তাহমিতি ষষ্ঠ্যা ভাব্যম্ ॥২৭॥ এবং সক্তস্য কর্ম্মাচরণং প্রদর্শ্যাসক্তস্য তৎপ্রদর্শয়তি তত্ত্ববিদিতি । গুণকর্ম্মবিভাগয়োঃ গুণবিভাগস্য কর্ম্মবিভাগস্য চ তত্ত্ববিদিতি ভাষ্যং নাহং গুণাত্মক ইতি গুণেভ্য আত্মনো বিভাগঃ নাহং কর্ম্মাত্মক ইতি কর্ম্মভ্যশ্চাত্মনো বিভাগঃ । তয়োর্গুণকর্ম্মবিভাগয়োস্তত্ত্বং বেত্তীতি শ্রীধরঃ । মধুসূদনস্তু গুণাঃ দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণানি অহঙ্কারাস্পদানি কর্ম্মাণি চ তেষাং ব্যাপাররূপাণি মমকারাস্পদানি । গুণকর্ম্মেতি দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ । বিভজ্যন্তে সর্ব্বেষাং জড়ানাং ভাসকত্বেন

ইন্দ্রিয়গুলিই সমস্ত কার্য্য করে ; তথাপি অহঙ্কারবিমুগ্ধ লোক মনে করে যে, আমি করি ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ণ শব্দ শ্রবণ করে এবং চক্ষু রূপ দর্শন করে, এইভাবে ইন্দ্রিয়গুলিই বাস্তবিকপক্ষে সকল কার্য্য করে ; কিন্তু সেই ইন্দ্রিয়গুলির উপরে 'আমি' জ্ঞান করিয়া অজ্ঞ লোকেরা মনে করে যে, 'আমি শুনি, আমি দেখি' ইত্যাদি । এটা 'আমি' জ্ঞানের ভুল ॥২৭॥

প্রকৃতেগুর্ণসংমূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকর্ম্মসু।
তানকৃৎস্নবিদো মন্দান্ কৃৎস্নবিন্ন বিচালয়েৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

"ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তমেবার্থং পুনরুক্ত্যা দ্রঢ়য়তি। প্রকৃতেরিতি। প্রকৃতেঃ সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপস্য প্রধানস্য, গুণেন কার্য্যেণ অহঙ্কারেণ দেহেন্দ্রিয়াদিষু

ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ ভবতীতি বিভাগঃ স্বপ্রকাশজ্ঞানরূপোঽসঙ্গ আত্মা গুণকর্ম্ম চ বিভাগশ্চেতি দ্বন্দ্বঃ, তয়োর্জড়াজড়য়োস্তত্ত্বং যো বেত্তি সঃ, গুণাঃ করণাত্মকাঃ গুণেষু বিষয়ে বর্ত্তন্তে ইতি মত্বা ন সজ্জতে কর্ত্তৃত্বাভিনিবেশং ন করোতীত্যর্থঃ। গুণবিভাগস্য কর্ম্মবিভাগস্য চ তত্ত্ববিদিতি পক্ষে গুণকর্ম্মণোরিত্যেব সিদ্ধে বিভাগপদং ব্যর্থমিতি। যদ্বা যস্তত্ত্ববিৎ স গুণাঃ গুণেষু বর্ত্তন্ত ইতি মত্বা গুণবিভাগে কর্ম্মবিভাগে চ ন সজ্জতে ইতি যোজনা। গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং বিভাগো বুদ্ধ্যাহঙ্কারজ্ঞানেন্দ্রিয়কর্ম্মেন্দ্রিয়বিষয়রূপেণ বিভজ্যাবস্থানং তস্মিন্ন সজ্জতে ইদমহমিতি ন মন্যতে। তথাহি ; শরীরে গৌরেঽহং গৌরোঽস্মি হস্তাভ্যামাত্তে ময়েদমাত্তমিতি চক্ষুষা দৃষ্টে ময়েদং দৃষ্টমিতি অহঙ্কারেণাভিমতে মমেদমিত্যভিমন্যতে। বুদ্ধৌ বিক্রিয়মাণায়ামহং সুখীতি চ সর্ব্বেষু বুদ্ধ্যাদিষু বিভজ্য গৃহ্যমাণেষ্বপি প্রত্যেকং প্রত্যক্তমধ্যস্থাহমিদমিতি মমেদং কর্ম্মেতি চ মন্যতে এতেন কর্ম্মবিভাগোঽপ্যাবশ্যকত্বেন ব্যাখ্যাতঃ। অন্যথা চিদাত্মন্যেব আদানাদিকর্ত্তৃত্বং দুঃখাদিমত্ত্বং চাপততি অয়ঞ্চ কর্ম্মবিভাগঃ শ্রুত্যাপি দর্শিতঃ। "অন্ধো মণিমবিন্দৎ তমনঙ্গুলিরাবয়ৎ অগ্রীবঃ প্রত্যমুঞ্চৎ তমজিহ্বো অসশ্চত" ইতি। অন্ধঃ স্বয়ং প্রকাশহীনোঽপি চক্ষুরাদির্মণিং রূপাদিকং বিষয়মবিন্দৎ প্রকাশয়তি। অনঙ্গুলিঃ কাষ্ঠ-লোষ্টাদিবৎ জড়ত্বাৎ স্বয়ং কর্ম্ম কর্ত্তুমশক্তোঽপি পাণ্যাদিঃ আবয়ৎ আসীব্যৎ বিষয়ম্ উপাদত্তে। অগ্রীবঃ ছিন্নশিরস্কবন্নির্জীবোঽহঙ্কারস্তং প্রত্যমুঞ্চৎ গ্রীবায়াং ধারয়তি ময়েদং লব্ধমিতি মন্যতে। অজিহ্বো ধীধাতুঃ জড়ত্বাৎ স্বয়ং স্বগতসুখদুঃখয়োঃ পট ইব স্বগতরূপাদেঃ প্রকাশনে অসমর্থোঽপি অয়ং সুখী দুঃখীতি চানুভবতি। তথা চ আত্মানাত্মনোর্যাথাত্ম্যজ্ঞো ব্যাবৃত্তে-ষহঙ্কারাদিষু তৎকর্ম্মসু চাভিমানাদিষু কুসুমেষু সূত্রমিবানুবর্ত্তমানমাত্মানং তেভ্যঃ পৃথগ্‌ভূতং জানন্ গুণা ধীচক্ষুরাদয়ো গুণেষু দুঃখরূপাদিষু বর্ত্তন্তে ন ত্বাত্মেতি মত্বা ন সজ্জতেঽহমেব হস্তাদিসঙ্ঘাতরূপো মমৈবেদমাদানাদিকং কর্ম্মেতি ন সক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবং সক্তা-

কিন্তু মহাবাহু অর্জ্জুন! যিনি যথার্থরূপে জানেন যে, ইন্দ্রিয় ও ইন্দ্রিয়-কর্ম্মগুলির সহিত আমার পার্থক্য আছে, তিনি মনে করেন—'ইন্দ্রিয়গুলি বিষয়ে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে'; সুতরাং তিনি আর কর্ম্মফলে আসক্ত হন না ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী লোক ইহা বিশেষভাবে বোঝেন যে, 'আমি ইন্দ্রিয় নহি এবং ইন্দ্রিয়ের কর্ম্মগুলিও আমার কর্ম্ম নহে; কিন্তু কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, তাহাতে আমার বিশেষ কোন সম্বন্ধ নাই; সুতরাং আমি আর পরের কর্ম্মফলে আসক্ত হইব কেন'? এইরূপ বুঝিয়া জ্ঞানী লোক কর্ম্মফলে আসক্ত হন না ॥২৮॥

মযি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সন্ন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা।
নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মন্যারোপেণেত্যর্থঃ সংমূঢ়া আত্মনি সম্যগ্‌ভ্রান্তা অজ্ঞানিনঃ, গুণানাং শ্রোত্রাদীনাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বাগাদীনাঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মসু শ্রবণাদিষু বচনাদিষু চ, সজ্জন্তে 'অহং শৃণোমি' 'অহং বদামি' ইত্যাদিরূপেণাসক্তিং ভজন্তে। তথাপি কৃৎস্নবিৎ ব্রহ্মজ্ঞানেন সর্বজ্ঞঃ, অকৃৎস্নবিদঃ ঘটপটাদিমাত্রজ্ঞানেন অসর্বজ্ঞান্, তান্ মন্দান্ মূঢ়ান্, ন বিচালয়েৎ কর্ম্মতোঽপি ন ভ্রংশয়েৎ; জ্ঞানকর্ম্মোভয়ত এব ভ্রংশসম্ভবাৎ ॥২৯॥

অথাজ্ঞানিনা ময়া কীদৃশেন ভাবেন কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ—ময়ীতি। "আত্মৈবেদং সর্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্বম্" ইত্যাদিশ্রুত্যুক্তদিশা অধ্যাত্মম্ আত্মবিষয়ং যচ্চেতস্তেন পরমাত্মনি মনো নিবেশ্যেত্যর্থঃ, সর্বাণি কর্ম্মাণি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সাক্ষাত্তাৎ সমর্প্য, নির্গত বিষয়ে আশীঃ আশা ফলকামনা যস্য সঃ, তথা নির্ম্মমঃ মমেদং ধনুঃ মমায়ং বাণঃ মমেদং যুদ্ধমিত্যাদিরূপমমতা-বিহীনঃ, বিগতজ্বরঃ প্রাগুক্তবচনব্যাহস্মরণেন আত্মনো হননাভাবসম্ভবাৎ তিরোহিতশোক-সন্তাপশ্চ ভূত্বা, যুধ্যস্ব, যুদ্ধস্য স্বকীয়ক্ষত্রিয়কর্ম্মরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সক্তয়োঃ কর্ম্মাণি বিভজ্য সক্তকর্ম্মানুবাদপূর্ব্বক ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানামিত্যুপক্রান্তমুপ-সংহরতি—প্রকৃতেরিতি। গুণৈরহঙ্কারাদিভিঃ স্বশিল্পধাতৈস্তৈঃ সংমূঢ়াঃ একীভাবেন অন্যোন্যা-ধ্যাসেন মূঢ়াস্তু প্রকৃতেঃ প্রকৃতিসম্বন্ধিষু গুণেষু দেহাদিষু কর্ম্মসু গমনাদিষু চ সজ্জন্তে অহময়ং ব্রাহ্মণো মমৈবেদং যজ্ঞাদিকং কর্ম্মেতি সজ্জন্তে সক্তা ভবন্তি তান মূঢ়ত্বাৎ অকৃৎস্নবিদঃ আত্ম-জ্ঞানহীনান্ আত্মবিদ্ধি কৃৎস্নবিৎ। "আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্ব্বং বিদিত"মিতি শ্রুতেঃ। মন্দান্ শাস্ত্রার্থগ্রহণাসমর্থান কৃৎস্নবিৎ আত্মবিন্ন বিচালয়েৎ কর্ম্ম-নিষ্ঠাতো ন প্রচ্যাবয়েৎ তেষামুভয়ভ্রষ্টত্বাপত্তেঃ প্রকৃতেগুণৈঃ সংমূঢ়াঃ গুণানাং কর্ম্মসু সজ্জন্ত ইতি প্রাচাং যোজনা ॥২৯॥ ময়ীতি। ত্বঞ্চ অজ্ঞো মুমুক্ষুশ্চ ময়ি সর্বাত্মন্যামিণি সর্বাণি কর্ম্মাণি সংন্যস্য সমর্প্য অধ্যাত্মচেতসা আত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তং শাস্ত্রম্ অধ্যাত্মং তত্র প্রবণেন চেতসা শাকপার্থিবাদিবন্মধ্যপদলোপী সমাসঃ আত্মানাত্মবিবেকবতেত্যর্থঃ। ঈশ্বরপ্রেরিতো-ঽহং করোমীত্যনয়া বুদ্ধ্যা নিরাশীঃ ফলমনিচ্ছন্ নির্ম্মমো দেহে মমত্বাভিমানশূন্যশ্চ ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরো বিশোকঃ সন্ ॥৩০॥ যে ম ইতি। যেঽজ্ঞেঽপি ত্বাদৃশাঃ মে মম মতম্

অহঙ্কারবিমূঢ় লোকেরা ইন্দ্রিয়ের কার্য্যে আসক্ত হইয়া পড়ে; তথাপি জ্ঞানী লোক সেই অসর্ব্বজ্ঞ মূঢ় লোকদিগকে কর্ম্মচ্যুত করিবেন না ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্তই ব্রহ্ম; সুতরাং যিনি ব্রহ্মকে জানেন, তিনিই সর্ব্বজ্ঞ হন। আর যে লোক ব্রহ্মকে জানে না, সে লোক সর্ব্বজ্ঞ হইতে পারে না এবং ইন্দ্রিয়গুলির উপরে 'আমি' জ্ঞান করিয়া 'আমি শুনি' 'আমি বলি' এইরূপ মনে করিয়া ইন্দ্রিয়ের কার্য্যে আসক্ত হইয়া পড়ে; তথাপি সেই সর্ব্বজ্ঞ সেই অজ্ঞ লোককে কর্ম্মভ্রষ্ট করিবেন না। কারণ, তাহা হইলে, তাহার জ্ঞান ত নাই-ই, আবার কর্ম্মও গেলে, তাহার কিছুই থাকে না ॥২৯॥

যে মে মতমিদং নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ।
শ্রদ্ধাবন্তোঽনসূয়ন্তো মুচ্যন্তে তেঽপি কর্ম্মভিঃ ॥৩১॥
যে ত্বেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্।
সর্ব্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমুক্তবিষয়ান্ স্তৌতি প্রোরোচনার্থম্। য ইতি। যে মানবাঃ, শ্রদ্ধাবন্তো মদুক্তিষু বিশ্বাসবন্তঃ, অনসূয়ন্তঃ তাসু দোষাবিষ্কারমকুর্বন্তশ্চ সন্তঃ, ইদং মে মতং সম্মতং কর্ম্ম, নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি, তেঽপি মানবাঃ, ক্রমশো জ্ঞানিন ইব প্রারব্ধৈঃ কর্ম্মভির্মুচ্যন্তে, জ্ঞানোদয়াৎ ॥৩১॥

উক্তবিপরীতান্ নিন্দতি নিবারণার্থম্। য ইতি। যে তু মানবাঃ, অভ্যসূয়ন্তো দোষাবিষ্কারং কুর্বন্তঃ সন্তঃ, এতন্মে মতম্ অভিমতং কর্ম্ম নানুতিষ্ঠন্তি; সর্ব্বস্মিন্ কর্ম্মবিষয়ে ব্রহ্মবিষয়ে চ জ্ঞানে বিমূঢ়ান্ বিচিত্তান্ ব্রহ্মবিষয়জ্ঞানে স্বত এব বিচিত্তান্ অভ্যসূয়য়া কর্ম্মবিষয়জ্ঞানে চ বিচিত্তানিত্যর্থঃ, অতএব অচেতসো বিবেকহীনান্ তান্, নষ্টান্ স্বর্গাপবর্গোভয়ত এব ভ্রষ্টান্, বিদ্ধি জানীহি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্ত্যা কর্ম্মানুষ্ঠানম্ অনুতিষ্ঠন্তি অনুবর্ত্তন্তে মানবাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ অত্র দোষমপশ্যন্তঃ তেঽপি স্বকর্ম্মভির্ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যৈঃ মুচ্যন্তে ॥৩১॥ বিপক্ষে দোষমাহ—যে ত্বিতি। সর্ব্বশব্দ ঈশ্বরবাচী। সর্ব্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্ব্ব ইতি নির্ব্বচনাৎ তস্য জ্ঞানে বিষয়ে বিশেষেণ মূঢ়ান্ পারক্যেণাপি তে ঈশ্বরমজানন্তো দেহমাত্রনিষ্ঠাস্তান্ নষ্টান্ স্বর্গাপবর্গভ্রষ্টান্ অচেতসঃ বিবেকশূন্যান্ ॥৩২॥ নন্বু তে চেত্তব মতং নানুতিষ্ঠন্তি তর্হি কথং তবান্তর্যামিত্বমিত্যত

অর্জ্জুন! তুমি আমাতে মনোনিবেশ করিয়া এবং আমাতে সমস্ত কর্ম্ম সমর্পণ করিয়া নিষ্কাম, মমতাশূন্য ও শোকসন্তাপবিহীন হইয়া যুদ্ধ কর ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—আমাতে কর্ম্ম সমর্পণ করিলে, তাহার কোন অঙ্গহানি ঘটিয়া থাকিলেও কোন দোষ হয় না এবং ঈশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া কর্ম্ম করিলে, সে কর্ম্মে আসক্তি জন্মে না, কামনা বা মমতা না থাকিলে সে কর্ম্মদ্বারা বদ্ধও হইতে হয় না, তা'র পর, আত্মার বধ হইতে পারে না বলিয়া শোকসন্তাপও করা উচিত নহে; আবার যুদ্ধটা ক্ষত্রিয়ের কার্য্য বলিয়া তাহা তোমার অবশ্যকর্ত্তব্য ॥৩০॥

যে সকল মানুষ আমার বাক্যে বিশ্বাস করিয়া এবং তাহার উপরে কোন দোষ আবিষ্কার না করিয়া আমার অভিমত এই কর্ম্ম করে, তাহারাও কর্ম্মবন্ধন হইতে মুক্ত হয় ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—"জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" তত্ত্বজ্ঞান অগ্নির তুল্য; সুতরাং তাহা জন্মিলেই প্রারব্ধ কর্ম্ম নষ্ট হইয়া যায়, সেই জন্যই জ্ঞানীর প্রারব্ধকর্ম্মনিবন্ধন বন্ধন হয় না। সেইরূপ আমার মতের উপরে দৃঢ় বিশ্বাস করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমে জ্ঞান জন্মিয়া কর্ম্মীরও প্রারব্ধ কর্ম্ম নষ্ট করিয়া থাকে ॥৩১॥

সদৃশং চেষ্টতে স্বস্যাঃ প্রকৃতের্জ্ঞানবানপি।
প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥৩৩॥
ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যার্থে রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ।
তয়োর্ন বশমাগচ্ছেত্তৌ হ্যস্য পরিপন্থিনৌ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ শাস্ত্রোপদেশো গুরূপদেশো বা তান্ কথং ন নিরুণদ্ধীত্যাহ—সদৃশমিতি। জ্ঞানবানপি কা কথা মূর্খেষু গুণদোষবিবেচনযোগ্যো জনোঽপি, স্বস্যাঃ স্বকীয়ায়াঃ, প্রকৃতেঃ পূর্বজন্মার্জিত-কর্ম্মনিবন্ধনসংস্কারজনিতস্বভাবস্য, সদৃশমনুরূপম্, চেষ্টতে কর্ম্ম করোতি। অতএব ভূতানি সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ উক্তরূপং স্বভাবম্, যান্তি অনুসরন্তি। ততে এব চ নিগ্রহঃ শাস্ত্র গুরূপদেশকৃতনিরোধঃ, তস্য তেষাং বা কিং কমুপকারং করিষ্যতি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। অতঃ শ্রেয়স্কামিনা স্বপ্রকৃতিপরিবর্ত্তন এব যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অথ তর্হি শাস্ত্রগুরূপদেশো ব্যর্থ এবেত্যাহ—ইন্দ্রিয়স্যেতি। ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যেতি বীপ্সায়াং দ্বিরুক্তিঃ, তেন সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাম্, অর্থে শব্দস্পর্শাদিবিষয়ে, রাগো বিষয়েষ্বনুরাগ [illegible] চিন্তা

ভারতভাবদীপঃ

আহ—সদৃশমিতি। স্বস্যাঃ প্রকৃতেঃ স্বকীয়স্য প্রাগ্ভবীয়ধর্ম্মাধর্ম্মসংস্কারস্য সদৃশমনুরূপং জ্ঞানবানপি চেষ্টতে কিমু মূর্খঃ। পশ্বাদিভিশ্চাবিশেষাদিতি ন্যায়াৎ তস্মাৎ প্রকৃতিং যান্তি অনুসরন্তি ভূতানি প্রাণিনস্তত্র মম বান্যস্য বা নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ন কিমপি অহমপি পুরুষকর্ম্মাপেক্ষয়ৈব তান্ প্রবর্ত্তয়ামীতি ভাবঃ ॥৩৩॥ এবং তর্হি পুরুষস্য স্বাতন্ত্র্যাভাবাদ্বিধিনিষেধশাস্ত্রং ব্যর্থ মিত্যাশঙ্কাহ—ইন্দ্রিয়স্যেতি। ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যেতি দ্বির্বচনং বীপ্সায়াং প্রতীন্দ্রিয়ং সে স্বেস্বে শব্দাদৌ বচনাদৌ চ বিষয়ে রাগদ্বেষৌ অনুকূলে রাগঃ প্রতিকূলে দ্বেষশ্চ ব্যবস্থিতৌ নিত্যসংবদ্ধৌ তত্র তয়োর্বশং নাগচ্ছেদিতি শাস্ত্রস্যাভিপ্রায়ঃ পুরুষস্য চ তদনুষ্ঠানে স্বাতন্ত্র্য

অর্জ্জুন! আর যাহারা দোষ আবিষ্কার করিয়া আমার অভিমত এই কর্ম্মের অনুষ্ঠান করে না, তাহাদিগকে সমস্ত-জ্ঞানশূন্য, বিবেকবিহীন ও বিনষ্ট বলিয়া তুমি অবগত হও ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—যাহাদের ব্রহ্মজ্ঞান হয় নাই বা হইবার সম্ভবও নাই, তাহারা যদি আবার কর্ম্মও না করে, তবে তাহাদের স্বর্গ বা অপবর্গ কোনটাই হয় না ॥৩২॥

জ্ঞানী লোকও আপন স্বভাবের অনুরূপ কার্য্য করেন; সুতরাং সকল প্রাণীই আপন আপন স্বভাবের অনুসরণ করে; অতএব শাস্ত্র বা গুরুর উপদেশের বাধা তাহাদের কি করিবে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বজন্মে যে সকল কার্য্য করা হইয়াছিল, তদনুসারে ইহ জন্মে প্রাণিগণের এক একপ্রকার স্বভাব হয়; সেই সেই স্বভাবের অনুরূপ কার্য্যই প্রাণীরা করিতে থাকে; সুতরাং শাস্ত্রোপদেশ বা গুরূপদেশ তাহাদের কার্য্যে কোন বাধা দিতে পারে না ॥৩৩॥

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ।
স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণণং দ্বেষস্তদ্বৈরূপ্যাচ্চিত্তবৈমুখ্যং তৌ ব্যবস্থিতৌ স্বভাবসিদ্ধৌ অতো বিবেকী তয়ো রাগ-দ্বেষয়োঃ, বশমধীনতাম্, নাগচ্ছেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ। হি যস্মাৎ, তৌ রাগদ্বেষৌ, অস্য পুরুষস্য, পরিপন্থিনৌ শত্রূ, সর্ব্বানর্থোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

অথ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমেব চেত্তর্হি নির্দোষং কর্ম্মৈব ময়া করণীয়ম্। এবঞ্চ যুদ্ধস্য হিংসাদোষ-কলুষিতত্বাৎ ভিক্ষাবাণিজ্যসেবানামেকতমং সর্ব্বমেব বা হিংসাদোষবিরহিতং কর্ম্মাহং করিষ্যামীত্যাহ—শ্রেয়ানিতি। স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন কৃতাদপি, পরধর্ম্মাৎ ভিন্নবর্ণা-

ভারতভাবদীপঃ

মস্তি। হি যতঃ তৌ রাগদ্বেষাবেবাস্য প্রাণিনঃ পরিপন্থিনৌ বিরোধিনৌ দৃষ্টদ্বারেণ প্রবর্ত্তক-ত্বাৎ ন তু প্রকৃত্যনুসারী ঈশ্বরোঽস্য পরিপন্থী তস্য বৈষম্যাদিদোষাপত্তেঃ। অয়ং ভাবঃ—যথা হৃত্তনেন স্বাজ্ঞোল্লঙ্ঘনজেনাপরাধেন কুপিতো রাজাঽপরাধিনং হি নিগড়াদৌ নিগ্রহীতুং স্বীয়ান্ ভটান্ প্রবর্ত্তয়তি স এবাস্ততনেন দানমানেন প্রসাদিত এনং তেষামেব ভটানামাধি-পত্যে নিযুঙ্ক্তে। এবং পূর্ব্বকর্ম্মানুসারী ঈশ্বরো রাগাদিদ্বারা পুরুষং বাধমানোঽপি বিধি-প্রতিষেধশাস্ত্রানুসারিণা তেনৈব ভক্তিধ্যানপ্রণিধানেনাবর্জ্জিত এনং রাগাদিজয়ে নিযুঙ্ক্তে তস্মাদ্বিধিপ্রতিষেধশাস্ত্রস্য নানর্থক্যং পুরুষস্য স্বাতন্ত্র্যসত্বাৎ নাপীশ্বরে বৈষম্যাদিকং প্রাণি-কর্ম্মায়ত্তত্বাদিতি ॥৩৪॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ স্বধর্ম্মঃ স্বস্য বর্ণাশ্রমানুরূপেণ ঈশ্বরেণ বিহিতত্বাৎ বিগুণো হিংসাদিমিশ্রোঽপি কিঞ্চিদঙ্গহীনোঽপি পরধর্ম্মাৎ হিংসাদি-দোষরহিতপরধর্ম্মাপেক্ষয়া স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্বাঙ্গোপসংহারেণ সম্যগনুষ্ঠিতাদপি স এব শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মে

প্রত্যেক ইন্দ্রিয়ের বিষয়েই রাগ ও দ্বেষ রহিয়াছে; অতএব বুদ্ধিমান্ লোক সেই দুইটার বশীভূত হইবেন না। কারণ, সেই দুইটাই মানুষের শত্রু ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—কর্ণের বিষয় শব্দ এবং ত্বকের বিষয় স্পর্শ, এইরূপ এক একটা ইন্দ্রিয়ের এক একটা বিষয় আছে; সেই বিষয় যদি মনোহর হয়, তবে তাহাতে অনুরাগ জন্মে, আর যদি তাহা খারাপ হয়, তবে তাহাতে বিদ্বেষ জন্মে; রাগ জন্মিলেই সেই বিষয় বা বস্তু ভোগ করিতে ইচ্ছা হয় এবং ভোগ করে, সেই ভোগেই বদ্ধ থাকিয়া যায়; আবার দ্বেষ জন্মিলেও সেই বিষয় বা বস্তু দূর করিবার ইচ্ছা হয় এবং মানুষ তাহা দূর করিবার চেষ্টা করিতে থাকে, তাহাতেও বদ্ধ থাকিয়া যায়; সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক শত্রু বলিয়া সেই রাগ ও দ্বেষকে ত্যাগ করিবেন ॥৩৪॥

আপন ধর্ম্মে গুণ না থাকিলেও এবং পরধর্ম্ম সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন করিয়া অনুষ্ঠান করিলেও, সে পরধর্ম্ম হইতে সে আপন ধর্ম্ম শ্রেষ্ঠ; অতএব আপন ধর্ম্মে মৃত্যুও ভাল; "কিন্তু পরধর্ম্ম সর্ব্বদাই ভয়াবহ" ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অথ কেন প্রযুক্তোঽয়ং পাপং চরতি পূরুষঃ।
অনিচ্ছন্নপি বার্ষ্ণেয় ! বলাদিব নিযোজিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রমধর্ম্মাৎ, বিগতো হিংসাদিসম্বন্ধেন দূরীভূতঃ গুণ উৎকর্ষো যস্য স তাদৃশোঽপি, স্বধর্ম্মঃ স্বকীয়-বর্ণাশ্রমধর্ম্মঃ, শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ, শাস্ত্রবিহিততয়া স্বর্গজনকত্বাৎ পরধর্ম্মস্য চ শাস্ত্রনিষিদ্ধতয়া নরকোৎপাদকত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব স্বধর্ম্মে নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্, স্বর্গ-প্রাপ্তিসম্ভবাৎ, পরধর্ম্মস্তু সর্বদৈব ভয়াবহঃ, নরকহেতুত্বাৎ ॥৩৫॥

সন্দিহানঃ পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ—অথেতি। অথ প্রশ্নে। হে বার্ষ্ণেয় ! বৃষ্ণিবংশ্য ! কৃষ্ণ ! অয়ং দৃশ্যমানঃ পূরুষো মানবঃ, পাপং কর্ত্তুমনিচ্ছন্নপি, বলাদেব কেনচিৎ পাপে নিযোজিত ইব বর্ত্ততে, তদয়ং কেন প্রযুক্তঃ প্রেরিতঃ সন্ পাপম্, চরতি করোতি ? ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধাদৌ নিধনং মরণমপি শ্রেয়ঃ বিহিতত্বাৎ পরস্য ধর্ম্মো ভৈক্ষচর্য্যাদিরূপো ভয়াবহঃ ক্ষত্রিয়স্য তস্য নিষিদ্ধত্বাৎ। তস্মাৎ স্বতন্ত্রেণ ত্বয়া স্বধর্ম্ম এবানুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ঈশ্বরো ধর্ম্মাধর্ম্মৌ রাগদ্বেষৌ বা পুরুষস্য প্রবর্ত্তকৌ ভবত ইত্যাত্মনোঽস্বাতন্ত্র্যং মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—অথ কেনেতি। কেন ঈশ্বরাদীনামন্যতমেনান্যেন বা প্রযুক্তঃ প্রবর্ত্তিতঃ সন্নয়ং পুরুষঃ পাপমনিষ্টং চরতি করোতি অনিচ্ছন্নিত্যনেন রাগদ্বেষয়োঃ প্রবর্ত্তকত্বং নিরস্তম্। সতি হি রাগে ইচ্ছা ভবতি অত ইচ্ছায়া অভাবাৎ্রাগাভাবঃ রাগস্যাপ্রবর্ত্তকত্বে তন্মূলভূতস্য দ্বেষস্যাপ্রবর্ত্তকত্বং ধর্ম্মাধর্ম্মযোরপ্রবর্ত্তকত্বং ততশ্চ তৎসাপেক্ষস্য ঈশ্বরস্যাপীতি সর্ব্বেষামাক্ষেপঃ তস্মাদন্যঃ প্রবর্ত্তকো বক্তব্যাচামিত্যর্থঃ। বলাদিব নিযোজিতঃ নিগৃহ্যগৃহীত ইবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অত্রোত্তরং কামময়

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন ! ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম—ভিক্ষা, বৈশ্যের ধর্ম্ম—বাণিজ্য এবং শূদ্রের ধর্ম্ম—সেবা, এগুলিতে হিংসা নাই; আর তুমি ক্ষত্রিয়—তোমার ধর্ম্ম—যুদ্ধ, তাহাতে হিংসা আছে। তথাপি ভিক্ষাপ্রভৃতি ধর্ম্ম অবলম্বন করা তোমার উচিত নহে। কারণ, স্বধর্ম্ম শাস্ত্রবিহিত বলিয়া তাহা করিলে পুণ্য জন্মিবে এবং পরিণামে স্বর্গ হইবে, আর পরধর্ম্ম তোমার পক্ষে শাস্ত্রনিষিদ্ধ বলিয়া তাহা করিলে পাপ জন্মিবে এবং পরিণামে নরক হইবে; অতএব স্বধর্ম্মে মৃত্যুও ভাল, আর পরধর্ম্ম সর্ব্বদাই ভয়জনক; সুতরাং স্বধর্ম্ম বলিয়া তোমার যুদ্ধ করাই উচিত ॥৩৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ ! মানুষ পাপ করিতে ইচ্ছা না করিলেও তাহাকে যেন বলপূর্ব্বক তাহাতে প্রবৃত্ত করে; সুতরাং কাহাকর্ত্তৃক নিযুক্ত হইয়া মানুষ পাপ করে" ? ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—পাপের ফল অনর্থ বলিয়া মানুষ পাপ করিতে চায় না; তথাপি কেহ যেন ঘাড় ধরিয়া তাহাকে পাপ করায় ! সেটা কে ? ॥৩৬॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ।
মহাশনো মহাপাপ্মা বিদ্ধ্যেনমিহ বৈরিণম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্র শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ—কাম ইতি। হে অর্জ্জুন! রজোগুণাৎ সমুদ্ভবতীতি সঃ, মহৎ অশনং ভোজনং ভোজনশক্তির্যস্য সঃ যাবন্তি দীয়ন্তে তাবন্ত্যেবাশ্নাতীত্যর্থঃ। রাক্ষসতুল্য ইতি ধ্বন্যতে। মহান্ পাপ্মা পাপং যস্মাৎ স তাদৃশশ্চ, এষ ইত্যঙ্গুলীচালনেন দুর্য্যোধনগতত্ব-নির্দ্দেশঃ। এবমন্যত্রাপি। কামো বিষয়াভিলাষঃ, ক্রোধঃ কামপ্রতিঘাতজাতশ্চিত্তজ্বলনা-ত্মকো বৃত্তিবিশেষশ্চ বর্ত্ততে। ইহ পাপাচরণে, এনং কামং ক্রোধঞ্চ, বৈরিণং প্রযোজকতয়া শত্রুম্, বিদ্ধি জানীহি। দুর্য্যোধন এবাত্র নিদর্শনমিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবায়ং পুরুষ ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ভগবানুবাচ—কাম এষ ইতি। এষ প্রসিদ্ধঃ কামঃ। "সোঽকাময়ত জায়া মে স্যাদথ প্রজায়েয়াথ বিত্তং মে স্যাদথ কর্ম্ম কুর্ব্বীয়" ইতি শ্রুতেরিদং মে ভূয়াদিদং মে ভূয়াদিতি তীব্রাভিলাষহেতুভূতশ্চেতসোঽনবস্থিতত্বাপাদকো বৃত্তিবিশেষঃ স চ চেতোরূপ এব। কামঃ সঙ্কল্প ইত্যুপক্রম্যৈতং সর্বং মন ইত্যুপসংহারাৎ। স এব কামঃ কেনচিন্নিমিত্তেন প্রতিহতঃ ক্রোধরূপেণ পরিণমতেঽতঃ ক্রোধোঽভিজ্বলনাখ্যোঽপ্যেষ এব তমেন-মিহ শরীরেঽন্তঃস্থিতং বৈরিণং বিদ্ধি। কুতো বৈরী যতঃ রজোগুণসমুদ্ভবঃ রজো রঞ্জনাত্মকঃ প্রাকৃতো গুণস্তস্য গুণৌ কার্য্যাভূতৌ তৃষ্ণাসঙ্গৌ তাবেব উদ্ভবো যস্য স রজঃকার্য্যত্বাৎ দুঃখৈক-ফলোঽয়মতো বৈরী। যদ্বা রজোগুণস্য লোভপ্রবৃত্ত্যাদিলক্ষণস্য সমুদ্ভবো যস্মাৎ। নন্বু বিষয়াভিলাষাত্মকঃ কামো বিষয়ার্পণেন শাম্যতি বিষয়স্য দৌর্লভ্যনিশ্চয়ে স্বত এব বা নিবর্ত্ততে অন্ধ ইব রূপদর্শনাভিলাষাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাশনো মহাপাপ্মেতি। মহৎ দাতু-মপারণীয়ম্ অশনমস্য স তথা। যথোক্তম্—"ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি। হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে॥" ইতি। "যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ। নালমেকস্য তৎসর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ॥" ইতি। তথা মহাপাপ্মা অত্যুগ্রঃ স হি সহস্রশঃ প্রবোধিতোঽপি ন নিবর্ত্ততে তদ্বদয়মপি দুশ্চিকিৎস্যঃ মহাশনত্বান্নায়ং বৈরী দানসাধ্যঃ নাপি সামভেদসাধ্যঃ অতু গ্রত্বাৎ অতো হন্তব্য এবেতি ॥৩৭॥ অস্য বৈরিত্বমেব বিবৃণোতি—

কৃষ্ণ বলিলেন—"এই কাম এবং এই ক্রোধ রজোগুণ হইতে উৎপন্ন হয়; ইহাদের খাদ্য অতিপ্রচুর এবং ইহারা মহাপাপও জন্মাইয়া থাকে; সুতরাং তুমি ঐ দুইটাকেই এই পাপপ্রবর্ত্তক শত্রু বলিয়া অবগত হও ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—রাক্ষসকে যত খাদ্য দেওয়া যায়, কিছুতেই যেমন তাহার উদর পূর্ণ হয় না, তেমন কামকেও যত কাম্য বস্তু দেওয়া যায়, কিছুতেই তাহা পূর্ণ হয় না; সুতরাং কাম একটা রাক্ষস; ক্রোধও সেইরূপ। এই কাম-ক্রোধই মানুষকে পাপে প্রবর্ত্তিত করে ॥৩৭॥

ধূমেনাব্রিয়তে বহ্নির্যথাদর্শো মলেন চ ।
যথোল্বেনাবৃতো গর্ভস্তথা তেনেদমাবৃতম্ ॥৩৮॥
আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ।
কামরূপেণ কৌন্তেয় ! দুষ্পূরেণানলেন চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কামস্য বৈরিত্বং প্রতিপাদয়তি ধূমেনেতি । স্বকীয়েন ধূমেন বহ্নির্যথা আব্রিয়তে আচ্ছাদ্যতে ; মলেন আগন্তুকেন ধূলাদিনা চ যথা আদর্শো দর্পণঃ, আব্রিয়তে ; উল্বেন জরায়ুণা চ যথা গর্ভ আবৃতস্তিষ্ঠতি ; তথা তেন কামেন, ইদং জ্ঞানমাবৃতম্ । ধূমেন বহ্ন্যাবরণম্ অংশতস্তৎপ্রকাশনিরোধঃ, মলেন আদর্শাবরণং প্রতিবিম্বগ্রহণবাধা, জরায়ুণা গর্ভাবরণঞ্চ তৎপরিবেষ্টনম্, কামেন জ্ঞানাবরণঞ্চ তত্ত্বস্ফুরণপ্রতিবন্ধঃ । এবঞ্চ পরমোপকারিণো জ্ঞানস্য স্ফুরণপ্রতিবন্ধাৎ কামস্য বৈরিত্বমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

অন্যথাপি কামস্য বৈরিত্বং সমর্থয়তি —আবৃতমিতি । হে কৌন্তেয় ! দুঃখেন পূর্য্যতে কামাদানেন সফলঃ ক্রিয়তে ইতি তেন । অসংখ্যকামাবস্তুদানেনাপি তৎপূরণং ন জায়তে ইতি দুষ্পূরত্বমেবাস্যেতি ভাবঃ । তথা অনলেন অগ্নিস্বরূপেণ চ, পূরণাভাবে সন্তাপজননাৎ দারুসদৃশকাম্যদানেন বৃদ্ধিপ্রাপ্তেশ্চেত্যাশয়ঃ । কামরূপেণ এতেন নিত্যবৈরিণা চিরশত্রুণা, চিরমেব জ্ঞানস্ফুরণপ্রতিবন্ধাদিত্যভিপ্রায়ঃ, জ্ঞানিনো জ্ঞানমাবৃতং তত্ত্বপ্রকাশে নিরুদ্ধম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধূমেনেত্যাদিনা । উল্বেন গর্ভবেষ্টনেন জরায়ুণা তেন কামেন ইদং বক্ষ্যমাণং জ্ঞানমাবৃতম্ আবরণীয়স্য ত্রৈবিধ্যাত্তদনুগুণং দৃষ্টান্তত্রয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥৩৮॥ আবৃতমিতি । জ্ঞানম্ অন্তঃকরণসত্ত্বম্ । "হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎসর্ব্বং মন এবে"তি শ্রুতেঃ । এতেন কামেন রজোগুণাত্মকেন আবৃতং জ্ঞানিনঃ অন্তঃকরণবিশিষ্টস্য প্রমাতুর্নিত্যবৈরিণা কামরূপেণ দুষ্পূরেণ পূরয়িতুমযোগ্যেন । অয়ং হি পূর্য্যমাণোঽনর্থানেব প্রসবেৎ অনলেন অথাপি পূর্য্যতে চেৎ অনলঃ নাস্ত্যলং পর্য্যাপ্তির্যস্য স তথা তেনানলেন স হ্যনলঃ কাষ্ঠৈস্তর্পয়িতুং শক্যঃ ; কিন্তু বর্দ্ধতে এব তদ্বদয়মপীত্যর্থঃ । অয়ং ভাবঃ—অন্তঃকরণসত্ত্বং হি বহ্নিবৎ প্রকাশাত্মকং তৎসহজেন কামেন বহ্নিরিব ধূমেনাবৃতং চেৎ প্রমাতারমনর্থে পাতয়তি অন্যথা তদেব স্বভাবশুদ্ধত্বাৎ বিবেকবৈরাগ্যোপগং ভূত্বা তমুদ্ধরেৎ অতোঽয়ং কামো জ্ঞানিনো নিত্যবৈরীতি ॥৩৯॥ কিঞ্চ

ধূম যেমন অগ্নিকে, মল যেমন দর্পণকে এবং জরায়ু যেমন গর্ভকে আবরণ করে ; সেইরূপ কাম জ্ঞানকে আবরণ করে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—ধূম যেমন অগ্নির সম্পূর্ণ প্রকাশে বাধা করে, মল যেমন দর্পণে প্রতিবিম্ব পড়িতে দেয় না এবং জরায়ু যেমন বেষ্টন করিয়া রাখিয়া গর্ভকে নিরুদ্ধ রাখে, কামও সেইরূপ জ্ঞানকে তত্ত্বনির্ণয় করিতে দেয় না ॥৩৮॥

অর্জ্জুন ! যাহাকে পূর্ণ করা দুষ্কর এবং পূর্ণ করিতে না পারিলে অগ্নির

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিরস্যাধিষ্ঠানমুচ্যতে।
এতৈর্বিমোহয়ত্যেষ জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥৪০॥
তস্মাত্ত্বমিন্দ্রিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ!।
পাপ্মানং প্রজহি হ্যেনং জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কাসৌ দুরাত্মা তিষ্ঠতীত্যাহ—ইন্দ্রিয়াণীতি। অস্য কামস্য, ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চ এতৎ সর্ব্বম্, অধিষ্ঠানমাশ্রয় উচ্যতে, শ্রোত্রাদীনামিন্দ্রিয়াণাং শ্রবণাদিনা ব্যাপারেণ, মনসঃ সঙ্কল্পেন বুদ্ধেশ্চাধ্যবসায়েনাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ। এষ কামঃ, এতৈরিন্দ্রিয়াদিভিঃ, জ্ঞানম্ আবৃত্য প্রতিবধ্য, দেহিনং জীবমাত্রমেব, মোহয়তি অকার্য্যে কার্য্যভ্রমং জনয়ন্ কুপথে প্রবর্ত্তয়তি। অতোঽয়ং নিত্যবৈরী সর্ব্বথা মুমুক্ষুণা জেতব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ কামস্যেন্দ্রিয়াদীনামধিষ্ঠানত্বাৎ, হে ভরতর্ষভ! অর্জ্জুন! ত্বম্, আদৌ কামকর্তৃকমোহনাৎ পূর্ব্বমেব, ইন্দ্রিয়াণি, নিয়ম্য দময়িত্বা, জ্ঞানং মোক্ষোপযোগিনী

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়াণীতি। অয়মর্থঃ—ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধয়ো হি কামেনাধিষ্ঠিতা বাহ্যার্থপ্রবণা ভবন্তি তৈশ্চ তথাভূতৈরয়ং কামো জ্ঞানং চিদাকাশরূপমাদর্শতলপ্রখ্যং যত্র যোগিনো ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্ট-মতীতমনাগতং বা পশ্যন্তি। যথোক্তমাচার্য্যৈঃ—বিশ্বং দর্পণদৃশ্যমাননগরীতুল্যং নিজান্তর্গতম্ পশ্যন্ত্যাত্মনীতি নিজান্তর্গতং শরীরান্তর্গতম্ আত্মনি হার্দ্দাকাশাখ্যে ব্রহ্মণি তৎ মলেনাদর্শ-মিবাবৃত্য দেহিনং দেহাভিমানিনং বিশেষেণ মোহয়তি বিশব্দাৎ দেহাভিমানশূন্যং যোগিন-মপি ব্যুত্থানাবস্থায়াং কিঞ্চিন্মোহয়তীতি গম্যত ইতি অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥৪০॥ তস্মাদিতি। যস্মাদিন্দ্রিয়াণ্যস্যাধিষ্ঠানং সামন্তস্যেব গিরিদুর্গাদিকং তস্মাত্তান্যেব নিয়ম্য বশীকৃত্য এনং কামং হি নিশ্চয়েন প্রজহি প্রকর্ষেণ নাশয়। গিরিদুর্গাদীন্ স্বায়ত্তীকৃত্যেব তৎস্থং সামন্তং ঘ্নন্তি

তুল্যই যে সন্তপ্ত করে, সেই কামরূপ চিরশত্রুই জ্ঞানীর জ্ঞানকে আবৃত করে ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—কাঠ দিলে যেমন আগুন বাড়িয়া যায়, সেইরূপ কাম্য বস্তু দিলে কাম বাড়িয়াই যায় এবং যত কাম্য বস্তু দেওয়া যায়, কিছুতেই কামের পূরণ হয় না; আর জ্ঞানী যে জ্ঞানের বলে পরমাত্মাকে জানিয়া চরিতার্থ হইবেন, কাম চিরকালই সেই জ্ঞানকে প্রতি-হত করে; অতএব কাম জ্ঞানীর চিরশত্রু ॥৩৯॥

ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি—এই কয়টাকে কামের অধিষ্ঠান বলা হয়; সুতরাং কাম এইগুলিদ্বারা জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবমাত্রকেই মোহিত করে ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য্য—শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি গ্রহণ করা, মনের কার্য্য—সঙ্কল্প এবং বুদ্ধির কার্য্য—অধ্যবসায়; এই শব্দ—স্পর্শপ্রভৃতি অবলম্বন করিয়া কাম উক্ত ইন্দ্রিয়প্রভৃতির উপরে অবস্থান করে এবং জ্ঞানকে নিরুদ্ধ রাখিয়া জীবমাত্রকেই মোহিত করিয়া বিপথে চালায় ॥৪০॥

ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ।
মনসস্তু পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিঃ বিজ্ঞানং শাস্ত্রাদিবুদ্ধিঃ তয়োর্নাশনং নাশজনকম্, পাপ্মানং নানাপাপজনকম্, এনং কামম্, হি নিশ্চিতম্, প্রজহি প্রকর্ষেণ সংহর, দুর্গজয়েন শত্রুবদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

নন্বিন্দ্রিয়মাত্রনিয়মনে কামাধিষ্ঠানয়োর্মনোবুদ্ধ্যোর্নিয়মনাভাবাৎ কথং সিদ্ধিরিত্যাহ— ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি, পরাণি দেহাদুৎকৃষ্টানি অর্থগ্রাহকত্বাৎ, আহুঃ বদন্তি মুনয়ঃ, মন ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টম্, পরিচালকত্বাৎ; বুদ্ধিস্তু মনসোঽপি পরা, আত্মনিরূপণক্ষমত্বাৎ, যস্তু বুদ্ধেরপি পরতঃ উৎকর্ষে বর্ত্ততে, স পরমাত্মা। এতেন সর্ব্বোৎকৃষ্টস্য পরমাত্মনো লাভায় মনোবুদ্ধ্যোরপি কামাধিষ্ঠানয়োর্জয় আবশ্যক ইতি সূচিতম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজানস্তদ্বৎ হন্তব্যত্বে হেতুঃ পাপ্মানমত্যাগং তত্রাপি হেতুঃ জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনমিতি জ্ঞানস্য শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজস্য পরোক্ষস্য বিজ্ঞানস্য নিদিধ্যাসনপরিপাকজস্যাপরোক্ষস্য চ নাশনম্ ॥৪১॥ ন কেবলং বাহ্যেন্দ্রিয়জয়েনৈব কৃতার্থত্বং কিন্তু মনোবুদ্ধ্যোরপি জয়ঃ কর্ত্তব্যঃ কামস্য সমূলোচ্ছেদায় ত্রিপ্রাকারদুর্গস্থস্য সামন্তস্যেবাভ্যন্তরপ্রাকারদ্বয়জয়েন। অতো মনোবুদ্ধ্যো-র্জয়ার্থং যোগং দর্শয়তি—ইন্দ্রিয়াণীতি। অত্র পরত্বং সূক্ষ্মত্বেন কারণত্বেন বা বোধ্যম্। ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি পরাণি স্ববিষয়েভ্যঃ পৃথিব্যাদিস্থাশ্রয়সহিতেভ্যো গন্ধাদিভ্যো বিস্তৃত-শরীরেভ্যশ্চ তেষাং তৎকারণত্বাৎ। তথা চ কৌষীতকিনঃ সমামনন্তি ব্রাহ্মণে—প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা ইতি ব্যুচ্চরন্তীত্যনুষজ্জতে। প্রাণেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যো দেবাস্তদধিষ্ঠাত্র্যো দেবতা উৎপদ্যন্তে দেবেভ্যশ্চ লোকা ভূতভৌতিকা উৎপদ্যন্ত ইতি শ্রুত্যর্থঃ। ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতীতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়াণাং মনোবিকারত্বাৎ। তেন বাহ্যার্থেভ্য ইন্দ্রিয়াণ্যাকৃষ্য মনসি প্রবিলাপনীয়ানীতি দর্শিতম্। কেবলং পরত্বমাত্রপ্রতি-পাদনে প্রয়োজনাভাবাৎ মনসস্তু পরা বুদ্ধিঃ। "তস্মাদ্বা এতস্মান্মনোময়াৎ অন্যোঽন্তর আত্মা বিজ্ঞানময়" ইতি শ্রুতেঃ মনসঃ প্রবিলাপনং তৎকারণে বুদ্ধৌ কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। সমষ্টিবুদ্ধেরপ্য-ত্রৈবান্তর্ভাবঃ। যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু স যস্তু তুশব্দো ভাস্যবর্গাৎ বুদ্ধ্যাদের্ভাসকস্য জ্ঞানস্য বৈলক্ষণ্যং গময়তি যো বুদ্ধেরপি পরতঃ স জ্ঞানপদাভিধেয়ঃ কামেন উল্বেন গর্ভ ইব আবৃত ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যচ্ছেদ্বাঙ্মনসী প্রাজ্ঞস্তদ্‌যচ্ছেজ্‌জ্ঞান আত্মনি। জ্ঞানমাত্মনি মহতি তদ্‌যচ্ছেচ্ছান্ত আত্মনি ॥" ইতি এতদুক্তং ভবতি বাগাদিবাহ্যেন্দ্রিয়ব্যাপার-মুৎসৃজ্য মনোমাত্রেণাবতিষ্ঠেত। মনোঽপি বিষয়বিকল্পাভিমুখং জ্ঞানাত্মশব্দোদিতায়াং বুদ্ধৌ

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি প্রথমে ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিয়া জ্ঞানবিজ্ঞান-নাশক এই পাপাত্মা কামকে বিনাশ কর ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বে বলা হইয়াছে যে, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি—এই কয়টাই কামের অধিষ্ঠান; সুতরাং কোন বীর যেমন দুর্গ জয় করিয়া তত্রত্য শত্রুকে বধ করেন, সেইরূপ তুমিও ইন্দ্রিয়রূপ আশ্রয় নিরুদ্ধ করিয়া কামকে বিনাশ কর ॥৪১॥

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা সংস্তভ্যাত্মানমাত্মনা।
জহি শত্রুং মহাবাহো! কামরূপং দুরাসদম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

পরমাত্মলাভায় তৎপ্রতিবন্ধকঃ কাম এব হন্তব্য ইত্যুপদিশন্নুপসংহরতি—এবমিতি। হে মহাবাহো! এবমনেন ক্রমেণ, পরমাত্মানং বুদ্ধেরপি পরমুৎকৃষ্টং বুদ্ধা বিজ্ঞায়, আত্মনা বুদ্ধ্যা, আত্মানং মনঃ, সংস্তভ্য নিরুধ্য, কামরূপং দুরাসদং সর্ব্বনাশকত্বাদ্দুর্দ্ধর্ষং শত্রুম্, জহি বিনাশয়। সেনাপতিং বদ্ধা যথা শত্রুং হন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ। মহাবাহো! ইতি সম্বোধনেন তাদৃশস্যাপি শত্রোর্জয়স্তব সুকর এবেতি সূচিতম্। কামজয় এব ক্রোধজয়ঃ সিধ্যতি, ক্রোধস্য কামব্যাঘাতজন্যত্বাৎ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারয়েৎ তামপি মহত্যাত্মনি সমষ্টিবুদ্ধৌ ধারয়েৎ তৎ তং মহান্তমাত্মানং শান্তে নিষ্কলে পরস্মিন্ জ্যোতিষি প্রত্যগাত্মনি ধারয়েদিতি ॥৪২॥ যোগফলমাহ—এবমিতি। আত্মানং মনঃ হার্দাকাশেঽপি তৎস্থান্নিত্যান্ কামান্ কাময়ানং শ্রূয়তে হি দহরবিদ্যায়াং হার্দাকাশং প্রকৃত্য। যচ্চাস্যেহাস্তি যচ্চ নাস্তি সর্ব্বং তদত্র গত্বা বিন্দত ইতি তত্রত্যানাং কামানাং সত্ত্বং তেষাঞ্চ সত্যত্বম্। "ত ইমে সত্যাঃ কামা" ইতি শ্রুতেঃ আত্মানং মনঃ আত্মনা মনসৈব বুদ্ধ্যৈব বা সংস্তভ্য নির্বৃত্তিকং কৃত্বা বুদ্ধেঃ পরং পরমাত্মানং বুদ্ধ্বা সমূলঘাতং কামরূপং শত্রুং শাতয়িতারং জহি নাশয়। হে মহাবাহো ইতি সম্বোধয়ংস্তন্নাশে তব সামর্থ্যমস্তীতি দর্শয়তি। অয়মর্থঃ—যাবৎ কামমূলস্যাজ্ঞানস্যোচ্ছেদ আত্মতত্ত্বজ্ঞানেন ক্রিয়তে তাবৎ পর্য্যন্তং কামস্য নির্ম্মূলোচ্ছেদো ন ভবতীতি বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা কামো নাশনীয়ঃ তস্মিংশ্চ নষ্টে সাংসারানর্থোচ্ছেদো ভবতীতি। দুরাসদং পরবোধং বিনা দুঃখেনাপি নাশয়িতুমশক্যম্। "উপায়ঃ কর্ম্মনিষ্ঠাঽত্র প্রাধান্যেনোপসংহৃতা। উপেয়া জ্ঞাননিষ্ঠা তু তদ্গুণত্বেন কীর্ত্তিতা॥" ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

দেহ অপেক্ষা ইন্দ্রিয় শ্রেষ্ঠ, ইন্দ্রিয় অপেক্ষা মন শ্রেষ্ঠ, মন অপেক্ষা বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ এবং যিনি বুদ্ধি অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, তিনিই পরমাত্মা ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে হইলে, কামের অধিষ্ঠান বলিয়া ইন্দ্রিয়-দমনের ন্যায় মন এবং বুদ্ধিরও দমন করিতে হইবে ॥৪২॥

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শ্রীভগবানুবাচ।

ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্।
বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুরিক্ষ্বাকবেঽব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাধ্যায়দ্বয়ে মোক্ষোপায়তয়া জ্ঞানং জ্ঞানোপায়তয়া চ কর্ম্মাভিহিতম্, ইদানীং চিরন্তনতয়া তদুভয়মেব স্তৌতি ইমমিতি। অহম্, ন ব্যেতি মুখ্যফলমোক্ষসাধনে ন ব্যভিচরতীতি অব্যয়ন্তম্, ইমং জ্ঞানকর্ম্মোভয়বিধম্, যোগং মোক্ষোপায়ম্, বিবস্বতে সূর্য্যায়, আদৌ প্রোক্তবান্। বিবস্বান্ সূর্য্যশ্চ, মনবে স্বপুত্রায় বৈবস্বতায়, প্রাহ প্রকর্ষেণ ব্রবীতি স্ম, মনুঃ স বৈবস্বতশ্চ, ইক্ষ্বাকবে নিজপুত্রায়াদিরাজায় অব্রবীৎ। অতো মহাশিষ্টসম্প্রদায়পরিগৃহীতত্বাদয়ং যোগঃ সুতরামুত্তম এবেতি ভাবঃ। অস্য বৈবস্বতমন্বন্তরত্বাদ্বিবস্বদাদিক্রমেণাভিধানম্। তেন চ স্বায়ম্ভুবমন্বন্তরাদাবপি তৎক্রমেণাভিধানং জ্ঞেয়ম্, আদিপুরুষস্যৈব বক্তৃত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যায়দ্বয়োক্তেঽর্থেঽপ্রামাণ্যশঙ্কা মাভূদিতি বিদ্যাবংশসম্প্রদায়মাত্মনশ্চ প্রমাদপ্রলম্ভকত্বাদিনিরাসায়েশ্বরত্বং সর্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ দর্শয়তি—ইমমিত্যাদিনা। ইমং সাংখ্যযোগং কর্ম্মযোগরূপোপায়সহিতম্। সসন্ন্যাসমিতি ভাষ্যম্। ইমং সন্ধ্যোপাসনাদিনির্বিকল্পকসমাধ্যন্তানাত্মং কর্ম্মযোগং জ্ঞাননিষ্ঠোপসর্জ্জনং পারিব্রাজ্যানধিকারিণাং রাজ্ঞামেব যোগ্যং বিবস্বতে সূর্য্যায় মণ্ডলাভিমানিনে সর্বেষাং ক্ষত্রিয়াণামাদিভূতায়াহমাদিত্যান্তর্যামী "য এষোঽন্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্মশ্রুর্হিরণ্যকেশ আপ্রণখাৎ সর্ব্ব এব সুবর্ণস্তস্য যথাকপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী তস্যোদিতি নামে"ত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ, প্রোক্তবান পুরা অব্যয়ম্ অবিচ্ছিন্নসম্প্রদায়ং তেনানাদিত্বমপি মনবে স্বপুত্রায় বিবস্বান্ প্রাহ ইক্ষ্বাকবে মনুঃ স্বপুত্রায়াব্রবীৎ ॥১॥ এবমিতি।

মহাবাহু অর্জ্জুন! এইভাবে পরমাত্মাকে বুদ্ধি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ জানিয়া বুদ্ধিদ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া কামস্বরূপ দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকে সংহার কর" ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি মহাবাহু; সুতরাং তুমি বহু দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকে সংহার করিয়াছ, এখন এই কামস্বরূপ দুর্দ্ধর্ষ শত্রুকেও সংহার কর; অতএব কোন বীর যেমন আপন সৈন্যদ্বারা শত্রুর সেনাপতিকে আবদ্ধ করিয়া সেই শত্রুকে সংহার করেন, তুমিও তেমন বুদ্ধিদ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া কামকে সংহার কর ॥৪৩॥

—:*:—

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিমং রাজর্ষয়ো বিদুঃ।
স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরন্তপ! ॥২॥
স এবায়ং ময়া তেঽদ্য যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ।
ভক্তোঽসি মে সখা চেতি রহস্যং হ্যেতদুত্তমম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো নিমিপ্রভৃতয়ঃ, এবমিত্থং পিত্রাদিক্রমেণ, পরম্পরয়া প্রাপ্তমাগতম্, ইমং যোগম্, বিদুর্বিদন্তি স্ম। কিন্তু হে পরন্তপ! শত্রুতাপন! অর্জ্জুন! স যোগঃ, মহতা অধিকেন কালেন, ইহ দ্বাপরযুগশেষে, নষ্টো লোপং প্রাপ্তঃ, অধিকেনাধর্ম্মেণ জগদাক্রমণাদিত্যাশয়ঃ। পরন্তপতয়া শত্রুভূতকামমপি তাপয়ন্ ত্বমত্রাধিকারী ভবিতেতি সম্বোধনেন সূচিতম্ ॥২॥

স ইতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং মে ভক্তঃ সখা চাসি ইতি হেতোঃ, তে তুভ্যম্, অদ্য, স এব পুরাতনোঽয়ং যোগো মুক্ত্যুপায়ঃ প্রোক্তঃ, ন পুনরন্যস্মৈ প্রোক্ত ইতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ, এতৎ উত্তমং রহস্যং গোপ্যম্, অপটুভির্জ্ঞানস্যেব অধার্ম্মিকৈঃ শ্রবণে অস্য বিকৃতিসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিক্ষ্বাকোর্নিমিনাভাগাদিক্রমেণ রাজর্ষয়ঃ জনকাজাতশত্রুকৈকেয়প্রভৃতয়ো রাজানঃ ঋষয়শ্চ সনকবসিষ্ঠাদ্যাঃ সূক্ষ্মার্থদর্শিনস্তে রাজান এব ঋষয় ইতি বা অবিদুর্জ্ঞাতবন্তঃ। "বিজজ্ঞানবিদিভাশ্চে"তি লঙো ঝের্জুস্। নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ ॥২॥ স ইতি। অদ্য সম্প্রদায়বিচ্ছেদে সতি ভক্তঃ শরণাগতঃ সখা প্রীতিবিষয়ঃ রহস্যং গোপ্যম্ অভক্তাদিভ্যো ন দেয়ম্ অন্যথা নির্বীর্য্যা বিদ্যা ভবেদিত্যর্থঃ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—"বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম

কৃষ্ণ বলিলেন—"আমি প্রথমে এই নিশ্চিত ফলজনক জ্ঞানযোগ ও কর্ম্মযোগ সূর্য্যের নিকট বলিয়াছিলাম, সূর্য্য তাঁহার পুত্র বৈবস্বতমনুর নিকট বলিয়াছিলেন; বৈবস্বতমনু আবার তাঁহার পুত্র ইক্ষ্বাকুর নিকট কহিয়াছিলেন ॥১॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্য, বৈবস্বতমনু ও ইক্ষ্বাকু—ইঁহারা প্রত্যেকেই অসাধারণ লোক ছিলেন; সুতরাং ইঁহারা যখন এই যোগ গ্রহণ করিয়াছিলেন, তখন ইহা যে অতিশয় উৎকৃষ্ট, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১॥

এইরূপ পরম্পরাক্রমে আগত এই যোগকে নিমিপ্রভৃতি রাজর্ষিরাও জানিয়াছিলেন; কিন্তু শত্রুতাপন অর্জ্জুন! দীর্ঘকাল অতীত হওয়ায় সেই যোগ বর্ত্তমান সময়ে লোপ পাইয়াছিল ॥২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি শত্রুদিগকে সন্তপ্ত করিয়া থাক; অতএব তুমি কামস্বরূপ প্রবল শত্রুকেও সন্তপ্ত করিয়া এই যোগের অধিকারী হইতে পারিবে বলিয়া আশা করি ॥২॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ।
কথমেতদ্বিজানীয়াং ত্বমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥৪॥

শ্রীভগবানুবাচ।

বহূনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জ্জুন!।
তান্যহং বেদ সর্বাণি ন ত্বং বেত্থ পরন্তপ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবতঃ পরমেশ্বরত্বং জানন্নপি ভগবদ্বাক্যেনৈব তদজ্ঞান্ বিজ্ঞাপয়িতুং কৌতুকাদর্জ্জুনঃ পৃচ্ছন্নিবোবাচ—অপরমিতি। হে কৃষ্ণ! বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য, জন্ম, ন পরম্ অপরম্ অতিপূর্ব্বমিত্যর্থঃ, ভবতো জন্ম বসুদেবাদুৎপত্তিস্তু, পরং ততোঽতিপরকালীনম্। তস্মাত্ত্বম্, আদৌ মন্বাদেঃ পূর্ব্বম্, ইমং যোগং বিবস্বতে প্রোক্তবান্, ইত্যেতৎ, কথং বিজানীয়াং বিশেষেণ সত্যতয়া বোদ্ধুং শক্নুয়াম্। তদানীং তবাসত্ত্বাদেব বিবস্বন্তং প্রতি তদেতদুক্তিরসম্ভবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি। অসূয়কায়ানৃজবেঽযতায় ন মা ব্রূয়া বীর্য্যবতী তথা স্যাম্॥" ইতি ॥৩॥ ভগবদ্দেহস্য বসুদেবাদুৎপত্তিং মন্বানোঽর্জ্জুন উবাচ—অপরমিতি। অপরম্ অর্ব্বাকালিকং পরং বহুকালিকং বিজানীয়াম্। যদ্যপি শব্দাদয়মর্থো জ্ঞাতস্তথাপি বিরুদ্ধস্য বাক্যস্য বোধকত্বাৎ কথমেতদ্বিজানীয়ামিত্যুক্ত পদযোজনা স্পষ্টা ॥৪॥ স্বদেহস্যাজত্বং সাধয়িতুং স্বস্য

অর্জ্জুন! তুমি আমার ভক্ত এবং সখা বলিয়া তোমার নিকটেই আজ আমি সেই পুরাতন যোগের কথা বলিলাম; কিন্তু অন্যের নিকটে নহে; কারণ, এই উত্তম যোগ গোপনীয়" ॥৩॥

তাৎপর্য্য—অপটু লোক যেমন উত্তম গান গাহিয়া তাহা বিকৃত করে, সেইরূপ অনধিকারী লোক এই যোগ পাইয়া বিকৃত করিতে পারে; এই জন্যই ইহা গোপনীয় ॥৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! তোমার জন্ম—অতিপরে এবং সূর্য্যের জন্ম—অতি পূর্ব্বে; অতএব তুমি যে মনুপ্রভৃতিরও জন্মের পূর্ব্বে সূর্য্যের নিকট এই যোগের কথা বলিয়াছিলে, তাহা কি করিয়া বুঝিব?" ॥৪॥

তাৎপর্য্য—বক্তা ও শ্রোতা দুই জনই এক সময়ে একস্থানে থাকিলে তাঁহাদের বলা ও শোনা হইতে পারে; কিন্তু তোমার ও সূর্য্যের সময়ব্যবধান অত্যন্ত অধিক, কেন না, সূর্য্য ব্রহ্মা হইতে চতুর্থ এবং মনু পঞ্চম, তার পর সেটা সত্যযুগের প্রথম সময়; আর তুমি বসুদেবের ঔরসে দ্বাপরের শেষে আসিয়া জন্মিয়াছ; সুতরাং মনুর জন্মের পূর্ব্বে তুমি ছিলে না বলিয়া সূর্য্যের নিকটে তোমার এই যোগের কথা বলা কিরূপে সম্ভবপর হয়? ॥৪॥

অজোঽপি সন্নব্যয়াত্মা ভূতানামীশ্বরোঽপি সন্ ।
প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানপি কৌতুকাদীষদ্ধসন্নুত্তরমুবাচ—বহুনীতি। হে অর্জ্জুন! মে মম, বহুনি জন্মানি লীলাদেহধারণানি, তব চ বহুনি জন্মানি প্রারব্ধকর্ম্মজনিতদেহধারণানি, ব্যতীতানি অতিক্রান্তানি। হে পরন্তপ! অহং নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমেশ্বরঃ, তানি সর্বাণ্যেব জন্মানি, বেদ পূর্ণবিদ্যাবৈভবাদ্বেদ্মি; ত্বন্তু ন বেত্থ অবিদ্যাকুলিতত্বাৎ ন বেৎসি। ত্বমর্জ্জুন-বৃক্ষ ইবাজ্ঞানী, অতএব স্বপরভেদজ্ঞানাৎ পরান্ তাপয়িতুমিচ্ছসীতি সম্বোধনদ্বয়েন সূচিতম্ ॥৫॥

নন্বু নিত্যতয়া ধ্বংসপ্রাগভাবরাহিত্যেন মৃত্যোরভাবাত্তব পুনর্জ্জন্ম জন্মৈব বা নাস্তি; তৎ কথমুচ্যতে "বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি"ত্যাহ—অজ ইতি। অহম্, অজোঽপি নিত্যতয়া জন্মরহিতোঽপি সন্, ন বিদ্যতে ব্যয়ো নাশো যস্য সঃ অব্যয় আত্মা স্বরূপং যস্য স তাদৃশঃ অবিনাশোঽপি সন্, তথা ভূতানামুৎপত্তিমতাং ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তানাম্ ঈশ্বরো নিয়ন্তাপি সন্, স্বাং স্বপ্রকাশ্যত্বেন স্বভোগ্যত্বেন বা স্বকীয়াম্, প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমোময়ং প্রধানম্, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, আত্মমায়য়া অঘটমানঘটনপটীয়স্যা নিজশক্ত্যা, সম্ভবামি কদাচিৎ কদাচিৎ জগন্মঙ্গলসাধনায় উৎপদ্যে। অত্রায়মাশয়ঃ—মম মায়া ঐন্দ্রজালিকক্রিয়েব অসম্ভবসম্ভব-কারিণী। তয়া চ জন্মরহিতস্যাপি জন্ম, অমৃত্যোরপি মৃত্যুশ্চ প্রতিপাদ্যতে। ততশ্চ সম্ভবতি মে জন্ম পুনর্জ্জন্ম চ। তয়ৈব চ জগন্নিয়ন্তাপি কদাচিদন্যনিয়ম্যো ভবামি, যথেদানীং তব নিয়ম্যঃ সারথির্জাতঃ। ত্রিগুণময়প্রকৃত্যাধিষ্ঠানেন চ প্রারব্ধকর্ম্মাধীনজন্মা জীব ইব তপঃকাম-মোহাদিমানপি ভবামি। অতএব শ্রুতিরপি মামৈন্দ্রজালিকমিব সবিস্ময়মাহ—"অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ। স বেত্তি বিশ্বং নহি তস্য বেত্তা তমাহুরাদ্যং পুরুষং মহান্তম্ ॥" তেন চ সম্ভবতি মে বিবস্বতে যোগোপদেশো বহুজন্মাতিক্রমশ্চেতি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বজ্ঞত্বং তাবদাহ—বহুনীতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৫॥ কিং তর্হি যোগিনাং সর্ব্বজ্ঞত্বপ্রসিদ্ধেস্ত্বং জাতিস্মরো জীবোঽসীত্যাশঙ্ক্যাহ—অজ ইতি। দেহান্নিষ্কৃষ্টস্যাজত্বাব্যয়ত্বে "ন ত্বেবাহং জাতু নাস"মিত্যত্র সাধিতে ইহ তু দেহবিশিষ্টস্যৈব তে উচ্যতে ঈশ্বরোঽপীত্যনেন দেহান্নিষ্কৃষ্ট-স্যাব্দাদেরপীশ্বরত্বং তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মীত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধমতো দেহবিশিষ্টস্যৈবাজত্বনিত্যত্বে

কৃষ্ণ বলিলেন "অর্জ্জুন! আমার ও তোমার বহু জন্ম অতীত হইয়াছে; আমি সে সমস্তই জানি; কিন্তু পরন্তপ! তুমি জান না ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমি পরমেশ্বর বলিয়া নিত্য, আবার তোমার জীবাত্মাও নিত্য; আমি লীলা করিবার জন্য বহুবার দেহ ধারণ করিয়াছি, আবার তোমারও কর্ম্ম অনু-সারে বহুবার দেহ ধারণ করিতে হইয়াছে। তবে আমার জ্ঞান অক্ষুণ্ণ থাকে বলিয়া আমি সে সমস্ত জন্মের বিষয়ই স্মরণ করি; কিন্তু তোমার আত্মা অজ্ঞানে আবৃত আছে বলিয়া তুমি তাহার কোন জন্মের বিষয়ই স্মরণ করিতে পার না ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টীক্রিয়তেঽস্থানীশ্বরত্বপ্রসঙ্গাৎ। ন হ্যাদিত্যান্তর্যামিণঃ পরমেশ্বরস্য হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদি-বিশিষ্টো দেহো জন্মব্যয়বানিতি বক্তুং শক্যম্ অকর্মজত্বাৎ কর্মফলস্য হি পরাকাষ্ঠা হৈরণ্যগর্ভশরীরপ্রাপ্তিঃ। ন চ "পুরুষো হ বৈ নারায়ণোঽকাময়ত অত্যতিষ্ঠেয়ং সর্বাণি ভূতানি অহমেবেদং সর্বং স্যামিতি স এতং পুরুষমেধং পঞ্চরাত্রং যজ্ঞক্রতুমপশ্যৎ" ইত্যাদিনা শতপথে নারায়ণাখ্যস্য পরমাত্মনঃ। "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ। স ভূমিং বিশ্বতো বৃত্বাত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গুলমিতি। পাদোঽস্য সর্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবি" ইতি চ পুরুষসূক্তপ্রতিপাদ্যস্য সর্বাণি ভূতান্যতিক্রম্য স্থিতস্যেশ্বরস্যাপি শরীরং পঞ্চরাত্রাখ্যকর্মবিশেষফলমিতি শ্রূয়তে ইতি বাচ্যম্; তত্র নারায়ণশব্দেন হিরণ্যগর্ভস্যৈব বিবক্ষিতত্বাৎ। নহি পরমেশ্বরস্য পূর্ণকামস্য সর্বানতিক্রম্য স্থিতস্য পুনরত্যতিষ্ঠেয়ং সর্বাণি ভূতানীতি কামনা ভবতি। ননু পরমেশ্বরেঽপি কামনা দৃষ্টা। সোঽকাময়ত বহু স্যাং প্রজায়েয়েতি চেৎ শ্লাঘনীয়প্রজ্ঞো দেবানাং প্রিয়ো যত আপ্তকামস্য কা স্পৃহেতি শ্রুতের্লোকবত্তু লীলাকৈবল্যমিতি ন্যায়াচ্চ নিস্পৃহস্য লীলয়ৈব ব্রহ্মাণ্ডকোটীঃ সৃজতো ভগবতো রাজগোপালস্য কথং কিঙ্করেণ কর্মণা সাবাত্মাং প্রার্থয়তা সাম্যমাপাদয়তি। তস্মান্ন কর্মফলং ভগবতঃ শরীরম্ অতএব ন ভৌতিকং বিরাড়্‌সূত্রাত্মাতিরিক্তস্য ভৌতিকস্যাভাবাৎ। তস্মাদযুক্তমজোঽপি সন্নিতি। ননু তর্হি ভগবচ্ছরীরস্য কিমুপাদানমবিদ্যেতি চেন্ন পরমেশ্বরে তদভাবাৎ জীবাবিদ্যা চেন্ন শুক্তিরজতাদেরিব তুচ্ছত্বাপত্তেঃ। চিদাত্মা চেন্ন চিতঃ সাকারত্বাযোগাৎ, তথাত্বে বা তস্যাতীন্দ্রিয়ত্বাপত্তিঃ। তস্মাৎ কিমালম্বো ভগবদ্দেহো দেবকীগর্ভপ্রবেশজনন-বাল্যকৌমারপৌগণ্ডযৌবনাদিপ্রতীতিবিষয় ইতি চেৎ, শৃণু—"প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সম্ভবাম্যাত্মমায়য়া॥" ইতি। অয়মর্থঃ—জীবাত্মানো হি অনাত্মভূতাং প্রকৃতিং তেজোবন্নাত্মিকাং

আমি জন্ম-মৃত্যু-বিহীন এবং জগতের ঈশ্বর হইয়াও আপন প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া আপন মায়ায় জন্মিয়া থাকি ॥৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন! বাস্তবিকপক্ষে আমার জন্মও নাই বা মৃত্যুও নাই এবং আমি ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্যন্ত সমগ্র জগতেরই নিয়ন্তা অর্থাৎ পরিচালক; তথাপি আমি আপন ত্রিগুণময়ী প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া আপন মায়ায় জন্ম গ্রহণ করি এবং অন্যান্য জীবের ন্যায় মৃত্যুকেও বরণ করি। আমার মায়া বা শক্তি ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের ন্যায় অসম্ভবকেও সম্ভব করিয়া থাকে; তাই আমার জন্ম বা মৃত্যু না থাকিলেও আমি যেন জন্মি এবং আমি যেন মরি—এইরূপ লোকে ধারণা করে; সুতরাং আমার বহু জন্ম অতীত হওয়া অসম্ভব নহে। তা'র পর, আমি জগতের পরিচালক হইয়াও সেই মায়ার প্রভাবেই যেন অন্যের পরিচালনীয় হই; যেমন এখন তুমি রথী বলিয়া তোমার পরিচালনীয় সারথি আমি। আবার প্রকৃতি ত্রিগুণাত্মিকা; তাঁহার সত্ত্বগুণে সৎক্রিয়া, রজোগুণে কাম-ক্রোধপ্রভৃতি এবং তমোগুণে মোহাদি জন্মিয়া থাকে; আমি সেই প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া জন্ম গ্রহণ করায় অন্যান্য জীবের ন্যায় আমারও সৎক্রিয়া, কাম-ক্রোধপ্রভৃতি এবং মোহাদিও যেন প্রকাশ পায়, সুতরাং জন্মিবার পরে সাধারণ মানুষ বা প্রাণীর মতই আমার অবস্থা চলিতে থাকে ॥৬॥

যদা যদা হি ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত!।
অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥৭॥
পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্।
ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশে সময়ে ত্বং সম্ভবসীত্যাহ—যদেতি। হে ভারত! ভরতবংশোৎপন্ন! ভা তত্ত্বজ্ঞানপ্রকাশস্তত্র রতেত্যাপি ধ্বন্যতে। যদা যদা হি, ধর্ম্মস্য বর্ণাশ্রমাদিষু বেদবিহিতস্য অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনস্য পুণ্যস্য, গ্লানির্হানিঃ, অধর্ম্মস্য ধর্ম্মবিরোধিনো বেদনিষেধবিষয়স্য ইহামুত্র চ দুঃখমূলস্য পাপস্য চ, অভি সর্ব্বতোভাবেন বর্ণেষু আশ্রমেষু চ উত্থানমাবির্ভাবো ভবতি; তদা তদা, অহম্, আত্মানং তত্তদুপযোগিনং দেহম্, সৃজামি মায়য়া উৎপাদয়ামি ॥৭॥

নমু তদা তদা কেনোদ্দেশেনাত্মানং সৃজসীত্যাহ—পরীতি। সাধূনাং বেদমার্গস্থিতানাং সজ্জনানাম্, পরিত্রাণায় বেদবিরোধিভ্যঃ পরিতো রক্ষণায়, দুষ্টানি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তীতি দুষ্কৃতো

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভূতাত্মিকাং বা অধিষ্ঠায় সম্ভবন্তি জন্মাদীন্‌ লভন্তে অহন্তু স্বাং প্রত্যগনন্যাং প্রকৃতিং প্রত্যক্‌চৈতন্যমেবেত্যর্থঃ। তদেবাধিষ্ঠায় ন তূপাদানান্তরম্ আত্মমায়য়া স্বীয়মায়য়া সম্ভবামি। যথা কশ্চিন্মায়াবী স্বয়ং স্বস্থানাদপ্রচ্যুতস্বভাবোঽপ্যদৃষ্টো ভূত্বা স্থূলসূক্ষ্মভূতান্যুপাদায়ৈব কেবলয়া মায়য়া দ্বিতীয়ং মায়াবিনং স্বসদৃশমেব সূত্রমার্গেণ গগনমারোহন্তং সৃজতি। এবমহং কূটস্থচিন্মাত্রো গ্রাহ্যঃ স্বমায়য়া চিন্ময়মাত্মনঃ শরীরং সৃজামি তস্য বাল্যাদ্যবস্থাশ্চ সূত্রারোহণ-বদ্দর্শয়ামি এতাবাংস্তু বিশেষঃ। লৌকিকমায়াবী মায়ামুপসংহরন্ দ্বিতীয়ং মায়াবিনমপ্যুপ-সংহরতি। অহন্তু তামনুপসংহরন্ স্ববিগ্রহমপি নোপসংহরামীতি। এবং হি সতি হিরণ্য-শ্মশ্রুত্বাদিলক্ষণবিগ্রহযোগিনশ্চৈতন্যস্য অন্তস্তদুপদেশাদিত্যাদিন্যায়সিদ্ধং বিয়দাদ্যুপাদানত্ব-লক্ষণং সর্ব্বেশ্বরত্বং যুজ্যতে নান্যথেতি তস্মাৎ সিদ্ধং পরমেশ্বরস্য মায়াময়ং শরীরং নিত্য-মিত্যেকেনৈব দেহেন বিবস্বন্তমুপদিশ্য ত্বামপ্যুপদিশামীতি। অন্যত্রাপি নিত্যৈব সা জগন্মূর্ত্তিরিতি সাবধারণং প্রতিজ্ঞায়তে। "দেবানাং কার্য্যসিদ্ধার্থমাবির্ভবতি সা যদা। উৎপন্নেতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে ॥" ইতি নিত্যায়া অপ্যাবির্ভাবাপেক্ষয়া সূর্য্যস্যেব বাল্যাদিকমুৎপত্ত্যাদ্যুপগম্যতে। ভাষ্যে তু স্বাং প্রকৃতিং বৈষ্ণবীং ত্রিগুণাত্মিকাং মায়াম্ অধিষ্ঠায় বশীকৃত্য আত্মমায়য়া সম্ভবামি দেহবান্ জাত ইবাত্মনো মায়য়া ন পরমার্থতো লোকবদিতি ব্যাখ্যাতম্ ॥৬॥ কদা সম্ভবসীত্যপেক্ষায়ামাহ—যদেতি। গ্লানির্হ্রাসঃ, অভ্যুত্থানং

ভরতনন্দন! যখন যখনই ধর্ম্মের হানি এবং সর্ব্বতোভাবে অধর্ম্মের আবির্ভাব হয়, তখন তখনই আমি আপন মায়ায় দেহ সৃষ্টি করি ॥৭॥

তাৎপর্য্য—বর্ণ ও আশ্রমসম্বন্ধে বেদে যে ধর্ম্ম বিহিত আছে, নানা কারণে সেই ধর্ম্মের যখন যখন হ্রাস হইতে থাকে এবং সর্ব্বতোভাবে পাপের প্রাদুর্ভাব দেখিতে পাওয়া যায়, তখন তখনই আমি উক্ত নিয়মে আপন মায়ায় জন্ম গ্রহণ করি ॥৭॥

জন্ম কর্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।
ত্যক্ত্বা দেহং পুনর্জ্জন্ম নৈতি মামেতি সোঽর্জ্জুন ! ॥৯॥
বীতরাগভয়ক্রোধা মন্ময়া মামুপাশ্রিতাঃ ।
বহবো জ্ঞানতপসা পূতা মদ্ভাবমাগতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বেদবিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ পাপিনস্তেষাং বিনাশায়, তাভ্যাঞ্চ ধর্ম্মস্য বেদোক্তস্য সংস্থাপনমেব অর্থো বিষয়স্তস্মৈ, যুগে যুগে ইবানামিব প্রতিযুগম্ একস্মিন্নপি যুগে অবসরানেকত্বে তেনপীত্যর্থঃ, সম্ভবামি মায়য়া জন্ম গৃহ্লামি ॥৮॥

ঈদৃশাত্মজন্মাদিজ্ঞানং স্তৌতি—জন্মেতি। হে অর্জ্জুন! যো জনঃ, এবং মায়াকল্পিতরূপং ন তু বাস্তবমিত্যর্থঃ, দিব্যমলৌকিকম্ অনিতরলোকসাধারণম্, মে মম, জন্ম সাধুপালনাদি কর্ম্ম চ, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন মায়াকল্পিতত্বেনেত্যর্থঃ, বেত্তি জানাতি, স জনঃ, জন্মান্তরীণ দেহং ত্যক্ত্বা, পুনর্জন্ম, ন এতি ন প্রাপ্নোতি, মামেতি মৎসাযুজ্যং লভতে, তাদৃশজ্ঞানমহিম্নৈবেতি ভাবঃ ॥৯॥

তাদৃশজ্ঞানেন ভগবৎসাযুজ্যলাভে দৃষ্টান্তমাহ—বীতেতি। বীতো বিষয়াসক্তিঃ ভয়ং কেবল ভগবদাশ্রয়ে কথং স্থাস্যামীত্যাশঙ্কা ক্রোধশ্চ পরাবমাননাবিরোধিম্ চিরকালীনজ্ঞান যাঁহারাঞ্চ।

ভারতভাবদীপঃ

বৃদ্ধিঃ ॥৭॥ কিমর্থমাত্মানং মায়য়া সৃজসীত্যত আহ—পরিত্রাণায়েতি। দুষ্কৃতাং দুষ্টং কর্ম্ম কুর্ব্বতাং পাপিনাম্। সম্ভবামি আবির্ভবামি ॥৮॥ জন্ম মায়াময়ং কর্ম্ম সাধুত্রাণং দিব্যম্ অপ্রাকৃতং যো বেত্তি ত্যক্ত্বা দেহং পুনঃ জন্ম ন, কিন্তু মামেতি মামেব প্রাপ্নোতি। এতেন ভগবতো জন্মানি কর্ম্মাণি চ ভগবৎপ্রাপ্তিকামেন জ্ঞেয়ানীতি দর্শিতম্ ॥৯॥ এতজ্জ্ঞানাপি ভগবৎ-

---

সাধুগণের রক্ষা, দুষ্টগণের বিনাশ এবং ধর্ম্মসংস্থাপনের জন্য আমি প্রতিযুগে জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—বেদোক্ত ধর্ম্ম স্থাপন করাই আমার জন্ম গ্রহণের প্রকৃত উদ্দেশ্য, তবে তাহার উপায় দুইটী; এক—সাধুগণের সর্ব্বতোভাবে রক্ষা, দ্বিতীয় দুর্জ্জনগণের বিনাশ। এই দুইটী করিলেই উৎসন্ন ধর্ম্ম দৃঢ়রূপে স্থান পায়। তার পর, আমি এক যুগে যে একবার মাত্রই জন্ম গ্রহণ করি, তাহা নহে; প্রয়োজন হইলে একযুগে অনেকবারও জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকি ॥৮॥

অর্জ্জুন! যে লোক আমার এইরূপ অলৌকিক জন্ম গ্রহণ ও কর্ম্ম সকল যথার্থরূপে জানে, সে লোক দেহত্যাগ করিয়া পুনরায় জন্ম গ্রহণ করে না; কিন্তু আমাকেই লাভ করে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র তত্ত্বজ্ঞানই মুক্তির উপায়; সুতরাং সাধারণ প্রাণীর ন্যায় ভগবানের জন্ম নহে, তাঁহার জন্ম—মায়ার কৌশলে লীলাদেহ ধারণমাত্র; এইরূপ জ্ঞানও তত্ত্বজ্ঞানই বটে; অতএব তাহার বলে মুক্তিলাভ করা অসম্ভব নহে ॥৯॥

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্।
মম বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ! সর্ব্বশঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রাগভয়ক্রোধা যৈস্তে, মন্ময়াঃ সর্ব্বদা মদ্গতচিত্তাঃ, ভক্ত্যা মামেবোপাশ্রিতাশ্চ, জনকাদয়ো বহব এব জনাঃ, তাদৃশং জ্ঞানমেব তপস্তেন, পূতাঃ পবিত্রাঃ "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইত্যুক্তেঃ ক্ষপিতকর্ম্মাণঃ সন্তঃ, মদ্ভাবং মৎসাযুজ্যম্, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১০॥

নমু নিষ্কামকর্ম্মোপদেশাত্ত্বং নিষ্কামানেবানুগৃহ্নাসি সকামাংস্তু নেতি চেত্তর্হি তবাপি কিং পক্ষপাতিত্বমস্তীত্যাহ—য ইতি। যে আর্ত্তা অর্থার্থিনো জিজ্ঞাসবো জ্ঞানিনশ্চ জনাঃ, যথা আর্ত্তিনাশাদ্যাশয়েন, মাম্, প্রপদ্যন্তে শরণং গচ্ছন্তি; তান্ আর্ত্তাদীন্, তথৈব আর্ত্তান্ আর্ত্তিনাশেন, অর্থার্থিনঃ অর্থদানেন, জিজ্ঞাসূন্ জ্ঞানদানেন, জ্ঞানিনশ্চ মোক্ষসম্পাদনেন, অহং ভজামি অনুগৃহ্নামি। যদীন্দ্রাদিদেবান্ প্রপদ্যন্তে তদা কিং স্যাদিত্যাহ—মমেতি। হে পার্থ! মনুষ্যাঃ, সর্ব্বশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ ইন্দ্রাদিসেবনৈরপি, মমৈব বর্ত্ম পন্থানং সেবনরীতিমেব, অনুবর্ত্তন্তে অনুসরন্তি। ইন্দ্রাদয়োঽপি মৎস্বরূপা এবেতি তত্তদ্রূপেণ তেষামাশাং পূরয়ামীতি ন মে পক্ষপাতিত্বমস্তীতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তেপ্রকারমাহ—বীতেতি। রাগো বিষয়েষু প্রীতিঃ, ভয়ং স্বোচ্ছেদাশঙ্কা, ক্রোধঃ স্বপরপীড়াহেতুরভিজ্বলনং তে ত্রয়ো বীতাঃ যেভ্যস্তে বীতরাগভয়ক্রোধাঃ। অতএব মন্ময়াঃ মদেকপ্রধানাঃ। কিং জারিণী যথা জারমপি ভর্ত্তারং চাশ্রিতা যোগক্ষেমার্থং তদ্বন্নেত্যাহ—মামুপাশ্রিতাঃ। জ্ঞানতপসা জ্ঞানময়ং তপ আলোচনং মম জন্মকর্ম্মণোঃ স্বরূপস্য চ নিরন্তরং চিন্তনম্। যস্য জ্ঞানময়ং তপ ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং জ্ঞানতপঃ তেন পূতাঃ সন্তো মদ্ভাবং মত্তাদাত্ম্যং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ॥১০॥ নমু সাধ্বসাধ্বোস্ত্রাণবিনাশৌ কুর্ব্বতস্তব বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্তোঽতঃ

বহু লোকই আসক্তি, ভয় ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা মদ্গতচিত্ত থাকিয়া ভক্তিপূর্ব্বক আমার আশ্রিত হইয়া জ্ঞানরূপ তপস্যায় পবিত্রতা লাভ করিয়া আমাতে লীন হইয়াছেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—ইহার উদাহরণ জনকরাজর্ষিপ্রভৃতি। স্থূল কথা—রাগ, দ্বেষ, ভয় ও ক্রোধপ্রভৃতি চিত্তের মল; সেই মলগুলি থাকিলে সে মলিন চিত্তে ভগবানের প্রকাশ হয় না; সুতরাং ঐ মন্ময়তাও (তন্ময়তাও) হইতে পারে না; অতএব সেই তন্ময়তালাভের জন্য প্রথমে চিত্তকে নির্ম্মল করিতে হইবে এবং ভক্তিপূর্ব্বক ভগবানের শরণাপন্ন হইতে হইবে। ইহার নামই—জ্ঞানতপস্যা; এই জ্ঞানতপস্যায় প্রারব্ধকর্ম্মের ক্ষয় হইলেই মুক্তি হয় ॥১০॥

যাহারা যে ভাবে আমার শরণাপন্ন হয়, আমি সেই ভাবেই তাহাদের প্রতি অনুগ্রহ করিয়া থাকি। অর্জ্জুন! মনুষ্যগণ সর্ব্বপ্রকারেই আমার পথের অনুসরণ করে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—এই জগতে চারি শ্রেণীর মানুষ আছে—পীড়িত, অর্থার্থী, জ্ঞানার্থী এবং জ্ঞানী। তাহাদের মধ্যে পীড়িতেরা পীড়ানিবৃত্তির জন্য আমার শরণাপন্ন হয়, আমিও

কাঙ্ক্ষন্তঃ কর্ম্মণাং সিদ্ধিং যজন্ত ইহ দেবতাঃ।
ক্ষিপ্রং হি মানুষে লোকে সিদ্ধির্ভবতি কর্ম্মজা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিষ্কামকর্ম্মফলস্যৈব মুক্তিরেব তদা সর্ব্বে এব তৎ কথং ন কুর্ব্বন্তীত্যাহ—কাঙ্ক্ষন্ত ইতি। ইহ মানুষে লোকে, কর্ম্মণাং দেবতাপূজাদীনাম্, সিদ্ধিং তত্তৎকামাফলনিষ্পত্তিম্, কাঙ্ক্ষন্তো জনাঃ, ইন্দ্রাদীর্দেবতাঃ, যজন্তে পূজয়ন্তি। তেষাং কর্ম্মজা তত্তৎকর্ম্মজাতা, সিদ্ধিস্তত্তৎকামাফলনিষ্পত্তিশ্চ, ক্ষিপ্রং হি শীঘ্রমেব ভবতি; মুক্তিস্তু বিলম্বেনেত্যর্থঃ। অতঃ সকামাঃ কাম্যং কর্ম্মৈব কুর্ব্বন্তীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তবাস্মদাদিতুল্যস্য জন্মকর্ম্মস্বরূপাণাং চিন্তনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে যথেতি। যে মনুষ্যাঃ মাং সর্ব্বশরীরস্থং যথা যেন প্রকারেণ শত্রুত্বেন মিত্রত্বেন বা প্রপদ্যন্তে প্রাপ্নুবন্তি তাংস্তেনৈব প্রকারেণাহমপি ভজামি অনুসরামি। যে তু মম বর্ত্ম ভক্তিধ্যানপ্রণিধানাত্মকমনুসরন্তি তান্ মমাত্মভূতাংস্তথৈব সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈঃ প্রকারৈরনুবর্ত্তেঽহমিতি যোজনা। এতেন চ মযি সর্ব্বভূতে প্রাণিজাতে যথা যঃ প্রীতিং দ্বেষং বা করোতি তস্মিন্নহং প্রতিবিম্বভূতেঽহমপি তথৈব প্রীতিং দ্বেষঞ্চ করোমি। বিম্বপূজাপরিভবৌ প্রতিবিম্বে এব সংক্রামতোঽতো ন মম বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্তঃ। তস্মাৎ শ্রেয়োঽর্থিনা সর্ব্বস্য কল্যাণায়ৈব যতিতব্যমিতি ভাবঃ। ভাষ্যে তু যে যথা যেন প্রকারেণ যেন প্রয়োজনেন আর্ত্তাঃ জিজ্ঞাসবোঽর্থার্থিনো জ্ঞানিনো বা প্রতিপদ্যন্তে তাংস্তথৈব পীড়াপরিহারেণ জ্ঞানদানেন অর্থদানেন মোক্ষদানেন বাঽনুগৃহ্ণামি। সর্ব্বথা তে মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্ত ইতি অন্যদেবতাভক্তা ইতি চৈতদাচক্ষতে ॥১১॥ কাঙ্ক্ষন্ত ইতি। হি যস্মাৎ মানুষে লোকে কর্ম্মসিদ্ধিঃ কাম্যকর্ম্মফলং পুত্রপশ্বাদিকং ক্ষিপ্রং ভবতি ন তু নিষ্কামকর্ম্মজা চিত্তশুদ্ধিঃ। অতো যে কর্ম্মণাং সিদ্ধিং ফলম্ ইহৈব ক্ষিপ্রং কাঙ্ক্ষন্তঃ কাঙ্ক্ষমাণাঃ দেবতা ইন্দ্রাদীন্ যজন্তে তেঽপি মমৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্ত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। এতাবতা চ—যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা ইত্যাদি ॥১২॥ অন্যদেবতাভক্তা অপি কস্মাৎ পুনঃ কারণাত্ত্বৈব বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে

তাহাদের পীড়ানিবৃত্তি করিয়া থাকি; অর্থার্থীরা অর্থের নিমিত্ত আমার সেবা করে, আমিও তাহাদিগকে অর্থ দিয়া থাকি; জ্ঞানার্থীরা জ্ঞানলাভের জন্য আমার উপাসনা করে, আমিও তাহাদিগকে জ্ঞান দান করি এবং জ্ঞানীরা মুক্তির জন্য আমার শরণাপন্ন হয়, আমিও তাহাদের মুক্তি সম্পাদন করিয়া থাকি। অর্জ্জুন! যে সকল মানুষ ইন্দ্রাদিদেবগণের পূজা করে, তাহারাও আমাকে পাইবার পথেই চলিয়া থাকে। কারণ, সে ইন্দ্রাদিদেবগণও ত আমারই স্বরূপ ॥১১॥

এই মনুষ্যলোকে মনুষ্যেরা কর্ম্মের সাফল্য কামনা করিয়া দেবগণের পূজা করে, আবার তাহাদের সেই সকল কর্ম্মের সফলতাও সত্বরই হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কামনা করিয়া কর্ম্ম করিলে, তাহার ফল সত্বর হয়; আর নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিলে, তাহার ফল মুক্তি অতিবিলম্বে হইয়া থাকে। এই জন্যই অসহিষ্ণু মানুষ সত্বর ফললাভের নিমিত্ত কাম্য কর্ম্ম করিয়া থাকে ॥১২॥

চাতুর্বর্ণ্যং ময়া সৃষ্টং গুণকর্ম্মবিভাগশঃ।
তস্য কর্ত্তারমপি মাং বিদ্ধ্যকর্ত্তারমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বীশ্বরস্য ভবতশ্চেৎ পক্ষপাতো নাস্তি, তদা কথং ভবৎসৃষ্ট এব বর্ণচতুষ্টয়ে পক্ষপাতেনেব বৈষম্যং লক্ষ্যত ইত্যাহ—চাতুরিতি। ময়া, গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি কর্ম্মাণি যজন-যুদ্ধ-কৃষি-সেবাদীনি চ তেষাং বিভাগশঃ পার্থক্যেন, চত্বারো বর্ণা এব চাতুর্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ম্, সৃষ্টমুৎপাদিতম্। তথা চ যে সত্ত্বাধিকা অল্পরজস্তমস্কা যজনাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে ব্রাহ্মণাঃ; যে সত্ত্বরজোঽধিকা অল্পতমস্কা যুদ্ধাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে ক্ষত্রিয়াঃ; যে রজোঽধিকা অল্পসত্ত্বতমস্কাঃ কৃষ্যাদিকর্ম্মাণশ্চ, তে বৈশ্যাঃ; যে চ তমোঽধিকা অল্পসত্ত্বরজসঃ সেবাদিকর্ম্মাণশ্চ তে শূদ্রাঃ। ইত্থঞ্চ প্রাক্তনকর্ম্মবৈষম্যেন গুণবৈষম্যাদ্বর্ণানামপি বৈষম্যং জাতম্, ন পুনর্মৎপক্ষপাতাদিতি ভাবঃ। অথাস্তামপক্ষপাতঃ, তথাপি চাতুর্বর্ণ্যসৃষ্টিকরণাৎ সক্রিয়ত্বমেব তবায়াতমিত্যাহ—তস্যেতি। তস্য চাতুর্বর্ণ্যস্য কর্ত্তারং স্রষ্টারমপি মাম্, বাস্তবিকপক্ষে তু অকর্ত্তারম্ অস্রষ্টারম্, অতএব ন বিদ্যতে ব্যয়ো নিষ্ক্রিয়ত্বহানির্যস্য তং তাদৃশম্, বিদ্ধি জানীহি; প্রকৃতিসৃষ্টাবেব সান্নিধ্যেন মৎসৃষ্টিত্বারোপাৎ বস্তুতস্তু মে চিরৌদাসীন্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্যেতাত আহ—চাতুর্বর্ণ্যমিতি। চতুর্ণাং বর্ণানাং হিতং চাতুর্বর্ণ্যং গুণাশ্চ কর্ম্মাণি চেতি গুণকর্ম্ম দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। কর্ম্মাণি অগ্নিহোত্রাদীনি গুণাশ্চ দ্রব্যদেবতাদিরূপাঃ বিভাগশঃ সাধারণাসাধারণবিভাগেন। তথা হি দানজপাদিকং সর্ব্বসাধারণম্। অগ্নিহোত্রাদিকং ত্রৈবর্ণিকস্যৈব ন শূদ্রস্য। রাজসূয়াদিকং রাজ্ঞ এব নেতরেষামিতি বিভাগো দৃশ্যতে। যতশ্চাতুর্বর্ণ্যং গুণকর্ম্ম ময়া সৃষ্টং ততোঽন্যদেবতানামপি মদুৎপন্নত্বাৎ পুত্রপ্রীত্যা পিতুরিব তৎপ্রীত্যা মমৈব তৃপ্তিরস্তীত্যর্থঃ। যদ্বা গুণবিভাগশঃ কর্ম্মবিভাগশ ইতি যোজ্যম্। তথাহি—সত্ত্বপ্রধানা ব্রাহ্মণাস্তেষাং কর্ম্ম শমদমাদিকম্। সত্ত্বোপসর্জ্জনরজঃপ্রধানাঃ ক্ষত্রিয়াস্তেষাং কর্ম্ম শৌর্য্যাদি। তম উপসর্জ্জনরজঃপ্রধানা বৈশ্যাস্তেষাং কর্ম্ম কৃষ্যাদি, রজ উপসর্জ্জনতমঃপ্রধানা শূদ্রাস্তেষাং কর্ম্ম শুশ্রূষৈবেতি গুণকর্ম্মবিভাগো দৃশ্যতে। তদা চাতুর্বর্ণ্যমিতি স্বার্থে ষ্যঞ্। চত্বারো বর্ণাঃ গুণকর্ম্মবিভাগশো ময়া সৃষ্টা ইত্যর্থঃ। অন্যদেবতাভক্তা অপি মদুক্তকর্ম্মকারিত্বান্মদ্ভক্তা এবেতি ভাবঃ। নন্বু যদ্যেবং ত্বং স্বসন্ততিতর্পণেন স্বাজ্ঞাকরণেন প্রীয়সে তদর্থঞ্চ ত্বয়া চাতুর্বর্ণ্যং সৃষ্টং তর্হি মহান্ সংসারী ত্বমসীত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্যেতি। কর্ত্তারং

আমি গুণ ও কর্ম্মের পার্থক্য অনুসারে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণ সৃষ্টি করিয়াছি। তবে আমি তাহার কর্ত্তা হইলেও, বাস্তবিকপক্ষে আমাকে অকর্ত্তা বলিয়াই অবগত হও। কেন না, আমি নিষ্ক্রিয়ত্ব হইতে বিচ্যুত নহি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যাঁহাদের সত্ত্বগুণ অধিক, রজ ও তম অল্প এবং যজন ও যাজনপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা ব্রাহ্মণ; যাঁহাদের সত্ত্ব ও রজোগুণ অধিক, তমোগুণ অল্প এবং যুদ্ধ ও রাজ্যপালন প্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা ক্ষত্রিয়; যাঁহাদের রজোগুণ অধিক, সত্ত্ব ও তমোগুণ অল্প এবং কৃষি ও বাণিজ্য প্রভৃতি কর্ম্ম, তাঁহারা বৈশ্য; আর যাহাদের তমোগুণ অধিক, সত্ত্ব ও রজোগুণ অল্প

ন মাং কর্ম্মাণি লিম্পন্তি ন মে কর্ম্মফলে স্পৃহা।
ইতি মাং যোঽভিজানাতি কর্ম্মভির্ন স বধ্যতে ॥১৪॥
এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কর্ম্ম পূর্ব্বৈরপি মুমুক্ষুভিঃ।
কুরু কর্ম্মৈব তস্মাত্ত্বং পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বতরং কৃতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্ বয়মিব ভবানপি কর্ম্ম করোতি, তৎকিমস্মাকমিব ভবতোঽপি কর্ম্মফলসম্বন্ধঃ স্যাদিত্যাহ—নেতি। কর্ম্মাণি কর্ম্মফলানি, মাং ন লিম্পন্তি ন সম্বধ্নন্তি; কুত ইত্যাহ নেতি। যেন হি মে কর্ম্মফলে স্পৃহা নাস্তি পূর্ণকামত্বাৎ। যো জনঃ, মাম্, ইতি ইত্থং কর্ম্মফলনিস্পৃহতয়া তৎসম্বন্ধরাহিত্যেনেত্যর্থঃ, অভিজানাতি সম্যক্ভাবেন বুধ্যতে, স জনঃ কর্ম্মভিঃ কর্ম্মফলৈর্ন বধ্যতে ন লিপ্যতে, মৎপ্রাপ্তীচ্ছয়া মদনুকরণপ্রবণতয়া কর্ম্মফলে নিস্পৃহত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

“যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে” ইত্যাদিশ্লোকচতুষ্টয়েন ঈশ্বরস্যাপক্ষপাতিত্বং প্রদর্শ্যাধুনা “বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে” ইতি ন্যায়াৎ প্রকৃতং কর্ম্মযোগমেব বক্তি এবমিতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈঃ, মুমুক্ষুভিজনকাদিভিরপি, এবং ‘কর্ম্মফলস্পৃহারাহিত্যেন তৎসম্বন্ধরাহিত্যম্’ ইত্থং জ্ঞাত্বা, কর্ম্ম কৃতম্। তস্মাৎ, ত্বমপি, পূর্ব্বতরম্ অতিপ্রাচীনযুগাৎ পূর্ব্বম্, পূর্ব্বৈর্জনকাদিভিঃ কৃতং কর্ম্মৈব নিষ্কামভাবেন কুরু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মায়াযোগাৎ বস্তুতোঽকর্ত্তারম্ অতএবাব্যয়ম্ অবিকারিণম্ ॥১৩॥ ননু কর্ত্তৃত্বেঽপি কর্ম্মলেপস্তু মত আহ—ন মামিতি। কর্ম্মলেপোঽপি কুতো নাস্তীত্যাহ ন মে ইতি। যঃ কর্ত্তৃত্বাভিমানী স লিপ্যতে যস্তু ফলেচ্ছুঃ স এবাস্মনঃ কর্ত্তৃত্বং মনুতে ইতি ফলেচ্ছাভাবাদকর্ত্তৃত্বাচ্চ ন লিপ্যতেঽয়ম্ ইতি মাং যোঽভিজানাতি স কর্ম্মফলস্পৃহাত্যাগাৎ কর্ম্মভির্ন বধ্যতে ॥১৪॥ এতদেব শিষ্টাচারপ্রদর্শনপূর্ব্বকং গ্রাহয়তি—এবং জ্ঞাত্বেতি। পূর্ব্বতরং বেদোক্তত্বাৎ ন ত্বধুনা কেনচিৎ কল্পিতমিত্যর্থঃ। পূর্ব্বতরং প্রথমতরং কৃতম্ অত্যাবশ্যকত্বাদিতি বাঃ

এবং উচ্চবর্ণের সেবাপ্রভৃতি কর্ম্ম, তাহারা শূদ্র। এইরূপ গুণ ও কর্ম্মের পার্থক্য অনুসারে আমি চারি বর্ণ বা চারি জাতি সৃষ্টি করিয়াছি বটে, তথাপি আমি তাহার কর্ত্তা নহি; কারণ, আমি নিষ্ক্রিয়; তবে আমার সান্নিধ্যবশতঃ প্রকৃতিই উহা করিয়াছে ॥১৩॥

কর্ম্মফলের প্রতি আমার কোন স্পৃহা নাই বলিয়া সে কর্ম্মফল আমাকে বদ্ধ করিতে পারে না। আর এইভাবে আমাকে যে জানে, সে ব্যক্তিও কর্ম্মফলে বদ্ধ হয় না ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—আমার কামনা সর্ব্বদাই পূর্ণ রহিয়াছে; সুতরাং কর্ম্মফলের প্রতি আমার কোন স্পৃহা নাই। তাই কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তাহাতে আমার বন্ধন হয় না। এইভাবে আমাকে যে জানে, সে লোক ও মুক্তির জন্য আমারই অনুকরণে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে থাকে বলিয়া তাহারও কর্ম্মফলে বন্ধন হয় না ॥১৪॥

কিং কর্ম্ম কিমকর্ম্মেতি কবয়োঽপ্যত্র মোহিতাঃ।
তত্তে কর্ম্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্‌জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেঽশুভাৎ ॥১৬॥
কর্ম্মণো হ্যপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকর্ম্মণঃ।
অকর্ম্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কর্ম্মণো গতিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নমু দেহাদিচেষ্টামাত্রমেব কর্ম্ম আহোস্বিদন্যৎ, তূষ্ণীমবস্থানমেব চাকর্ম্ম উত বা অন্যদিত্যাহ—কিমিতি। কিং কর্ম্ম, কিং বা অকর্ম্ম, ইত্যস্মিন্ বিষয়ে, কবয়োঽপি কল্পনানিপুণা বুদ্ধিমন্তোঽপি, মোহিতা মোহেন নিশ্চয়াসমর্থাঃ। অতএব তে তবান্তিকে, তৎ কর্ম্ম, তেঽকর্ম্মেত্যাকারপ্রশ্লেষাৎ অকর্ম্ম চ প্রবক্ষ্যামি। যৎ কর্ম্ম অকর্ম্ম চ জ্ঞাত্বা, অশুভাৎ বন্ধাৎ, মোক্ষ্যসে তয়োরনুষ্ঠানানমুষ্ঠানাভ্যাং মুক্তিং প্রাপ্স্যসি ॥১৬॥

অথ ক্রিয়ত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা কর্ম্ম ব্যাপারমাত্রম্, তদ্ভিন্নঞ্চাকর্ম্ম। তৎ কথমত্র কবয়োঽপি মুহ্যেয়ুরিত্যাহ—কর্ম্মণ ইতি। অত্র তত্ত্বমিতি সর্ব্বত্রাধ্যাহার্য্যম্। তথা চ কর্ম্মণো বিহিত-

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ আবশ্যকত্বেঽপি ন কর্ম্মণো গতানুগতিকতয়াঽনুষ্ঠানং কর্ত্তব্যং কিন্তু জ্ঞাত্বা কর্ম্মাণি কুর্ব্বীতেতি বচনাৎ কর্ম্মাশ্রিতং কিঞ্চিদ্বিশেষং জ্ঞাপয়িতুমুপোদ্‌ঘাতয়তি—কিং কর্ম্মেতি। যতঃ কর্ম্মাকর্ম্মণী কবীনামপি দুর্নিরূপে তত্তস্মাত্তে তুভ্যং কর্ম্ম অকর্ম্ম চাকারপ্রশ্লেষেণ গ্রাহ্যং তে উভে প্রবক্ষ্যামি যৎ স্বয়ং জ্ঞাত্বাঽশুভাৎ সংসারাৎ মোক্ষ্যসে ॥১৬॥ এতজ্‌জ্ঞানমাবশ্যকমিত্যাহ—কর্ম্মণ ইতি। তত্ত্বং বোদ্ধব্যমস্তীতি স্থলত্রয়েঽপি তত্ত্বমস্তীতি পদদ্বয়াধ্যাহারঃ। কর্ম্মণঃ শাস্ত্রবিহিতস্য বিকর্ম্মণঃ প্রতিষিদ্ধস্য অকর্ম্মণস্তূষ্ণীম্ভাবস্য। গহনা কর্ম্মণ ইত্যত্র কর্ম্মণ ইতি ত্রিতয়োপলক্ষণং কর্ম্মবিকর্ম্মাকর্ম্মণাং গতির্যাথাত্ম্যং তত্ত্বং গহনম্ ॥১৭॥ যৎকর্ম্মাদেস্তত্ত্বং

অর্জ্জুন! প্রাচীন মুমুক্ষুরাও এইরূপ বুঝিয়া কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন; অতএব তুমিও পূর্ব্বকালে প্রাচীনগণের আচরিত কর্ম্মই করিতে থাক ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিলে, তাহাতে বন্ধন হয় না; ইহা বুঝিয়া জনকরাজর্ষিপ্রভৃতি প্রাচীন মুমুক্ষুরা নিষ্কামভাবেই কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন; সুতরাং অর্জ্জুন! তুমিও সেইরূপ নিষ্কামভাবেই কর্ম্ম করিতে থাক। কর্ম্ম যে অবশ্য কর্ত্তব্য তাহা পূর্ব্বেই বলা হইয়াছে ॥১৫॥

কোন্‌টা কর্ম্ম এবং কোন্‌টা অকর্ম্ম—এবিষয়ের নিরূপণ করিতে বুদ্ধিমান্ লোকেরাও সমর্থ হয় না; অতএব অর্জ্জুন! তোমার নিকটে সেই কর্ম্ম ও অকর্ম্মের বিষয় আমি প্রকৃষ্টরূপে বলিব; যাহা বুঝিয়া তুমি বন্ধ হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধিমান্ লোকেরাও দড়ি দেখিয়া তাহাকে সাপ মনে করিয়া থাকেন; সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোকদিগের যে ভ্রম হয় না, তাহা বলা যায় না; অতএব সেইরূপ ভ্রম দূর করিবার জন্য কর্ম্ম ও অকর্ম্মের নির্ণয় করা আবশ্যক ॥১৬॥

কর্ম্মণ্যকর্ম্ম যঃ পশ্যেদকর্ম্মণি চ কর্ম্ম যঃ।
স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণস্তত্ত্বমপি বোদ্ধব্যম্, বিকর্ম্মণো নিষিদ্ধকর্ম্মণশ্চ তত্ত্বং বোদ্ধব্যম্, অকর্ম্মণস্তূষ্ণীমবস্থানস্য চ তত্ত্বং বোদ্ধব্যম্। হি যস্মাৎ, কর্ম্মণো গতিরবস্থা তত্ত্বমিতি যাবৎ, গহনা দুর্গমা। অতঃ কবয়োঽপি মোহিতা ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

কিং তর্হি কর্ম্মণস্তত্ত্বমিত্যাহ—কর্ম্মণীতি। যো জনঃ, কর্ম্মণি গমনাদৌ দেহেন্দ্রিয়ব্যাপারে, অকর্ম্ম আত্মনঃ কর্ম্মত্বাভাবং পশ্যেৎ; যশ্চ জনঃ, অকর্ম্মণি গমনাদিকর্ম্মভিন্নে পরমেশ্বরধ্যানেন তূষ্ণীম্ভাবাবস্থানে, কর্ম্ম কর্ত্তব্যক্রিয়াত্বং পশ্যেৎ, কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ তাদৃশদর্শনকর্ম্মকরণেনৈব সর্ব্বকর্ম্মকারী, স জনঃ, মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্; স জনঃ, যুক্তো যোগী চোচ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—যঃ খল্বহং গচ্ছামীত্যাদিরূপেণ নিষ্ক্রিয়েঽপ্যাত্মনি গমনাদিরূপং দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্ম সমারোপয়তি, স কিল চলচ্ছকটবর্ত্তী পার্শ্বস্থবৃক্ষচলনদর্শীব ভ্রান্তঃ, যস্তু গমনাদিরূপে দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্মণি নিষ্ক্রিয়স্যাত্মনঃ কর্ম্মত্বাভাবং পশ্যতি, স কিল চলচ্ছকটবর্ত্তী পার্শ্বস্থবৃক্ষস্থৈর্য্যদর্শীব জ্ঞানী; যশ্চ গমনাদিভিন্নং পরমেশ্বরধ্যানেন তূষ্ণীমবস্থানমেব কর্ত্তব্যং কর্ম্ম পশ্যেৎ, সোঽপি চ জ্ঞানী। এবঞ্চ একেন তাদৃশেনৈব দর্শনকর্ম্মণা সর্ব্বকর্ম্মফললাভসম্ভবাৎ উক্তো দ্বিবিধ এব জনো বুদ্ধিমান্ যোগী চোচ্যতে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতং তদাহ—কর্ম্মণীতি কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মাত্মকে দেহেন্দ্রিয়াদিব্যাপারে অবিদ্যয়া প্রত্যগাত্মনি আরোপিতে সতি তত্র অকর্ম্ম কর্ম্মাভাবং নৌস্থেন তীরস্থবৃক্ষেষু চলনে আরোপিতে সতি তত্ত্ববুদ্ধ্যা তত্র চলনাভাবমিব যঃ পশ্যেৎ। তথা চলং গুণবৃত্তমিতি ন্যায়েন ত্রিগুণাত্মকেষু দেহেন্দ্রিয়াদিষু নিত্যকর্ম্মবৎসু যশ্চন্দ্রতারকাদৌ গত্যভাবমিব তূষ্ণীম্ভূতোঽহমস্মি ন কিঞ্চিৎ করোমীত্যধ্যাস্তে অকর্ম্মণি কর্ম্মাভাবে কর্ম্ম তন্নিগ্রহাখ্যপ্রযত্নরূপং যঃ পশ্যতি স মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্ তত্ত্বদর্শী। আত্মনি ভ্রান্তিজনিতব্যাপারস্য অনাত্মনি চ তাদৃশনির্ব্যাপারত্বস্য বাধাৎ স এব চ যুক্তো যোগী কৃৎস্নকর্ম্মকৃচ্চ কর্ম্মযোগফলস্য তত্ত্বজ্ঞানস্য প্রাপ্তত্বাদিতি স্তুতিমাত্রম্। আত্মনো-

---

বিহিত কর্ম্মের স্বরূপও বুঝিতে হইবে, নিষিদ্ধ কর্ম্মের তত্ত্বও জানিতে হইবে এবং নীরবে থাকার অবস্থাও স্থির করিতে হইবে। কারণ, কর্ম্মের অবস্থা বোঝা বড়ই দুষ্কর ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের স্বরূপ না বুঝিলে, কি করিয়া তাহা করা বা না করা স্থির করা যায়; অতএব কর্ম্মের স্বরূপনিরূপণও আমিই করিতেছি ॥১৭॥

যিনি দেহ বা ইন্দ্রিয়ের কার্য্যকে আত্মার কার্য্য নহে বলিয়া মনে করেন এবং যিনি ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন হইয়া নীরব থাকাকেই কর্ম্ম বলিয়া ধারণা করেন, সেই লোকই সর্ব্বকর্ম্মকারী বলিয়া মানুষের মধ্যে বুদ্ধিমান্ ও যোগী নামে অভিহিত হন ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইকর্ত্তৃত্বং সঙ্গাভাবস্তৈব কর্ত্তৃত্বমিতি ভাবয়তা কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানীত্যর্থঃ। যদ্যপ্যেতদ্বহুধা প্রপঞ্চিতম্ অব্যক্তোঽয়মিত্যাদৌ তথাপি তত্ত্বস্য দুর্জ্ঞেয়ত্বাৎ পুনঃ পুনরুচ্যত ইতি প্রাঞ্চঃ। যত্তু কর্ম্মণি নিত্যে পরমেশ্বরার্থেঽনুষ্ঠীয়মানে বন্ধহেতুত্বাভাবাদকর্ম্মেদমিতি যঃ পশ্যেত্তথাকর্ম্মাণি নিত্যকর্ম্মা-করণে প্রত্যবায়হেতুত্বেন কর্ম্মেদমিতি চ যঃ পশ্যেৎ স বুদ্ধিমানিতি তদসঙ্গতমেব। নিত্য-কর্ম্মণি অকর্ম্মেদমিতি জ্ঞানস্যাশুভমোক্ষহেতুত্বাভাবান্মিথ্যাজ্ঞানত্বেন তস্যৈবাশুভত্বাচ্চ। ন চৈতাদৃশং মিথ্যাজ্ঞানং বোদ্ধব্যং তত্ত্বং নাপ্যেতাদৃশজ্ঞানে বুদ্ধিমত্ত্বাদিস্তুপপত্তিরিতি দিক্। যে তু কর্ম্মণি জ্ঞানকর্ম্মণি দৃশ্যে জড়ে সদ্রূপেণ স্ফুরণরূপেণ বা অনুস্যূতং সর্ব্বভ্রমাধিষ্ঠানম্ অকর্ম্ম অবেদ্যং স্বপ্রকাশচৈতন্যং পরমার্থদৃষ্ট্যা যঃ পশ্যেৎ। তথা অকর্ম্মণি স্বপ্রকাশে দৃগত্মনি কল্পিতং কর্ম্ম দৃশ্যং মায়াময়ং ন পরমার্থং সদিতি যঃ পশ্যতি স বুদ্ধিমানিতি পরমার্থদর্শিত্বাত্তবৈরেব গুণৈঃ স্তূয়ত ইত্যাপি ব্যাচখ্যুঃ, তদপ্যসঙ্গতমেব কর্ম্ম কুরু কর্ম্ম প্রবক্ষ্যামীত্যুপক্রম্যৈব কর্ম্মপ্রস্তাবে তত্ত্বজ্ঞানানবসরাৎ। নাপি "কর্ত্তুরীপ্সিততমং কর্ম্মে"তি পারিভাষিক্যা কর্ম্মসংজ্ঞয়া দৃশ্যস্য কর্ম্মশব্দার্থত্বং গ্রহীতুং শক্যং তস্যাঘুটিভ্যাদিসংজ্ঞানামিবাগমার্থনির্ণয়ানর্হত্বাদিতি সংক্ষেপঃ। বস্তুতস্তু কর্ম্মণো হীতি শ্লোকে কর্ম্মবিকর্ম্মাকর্ম্মণাং গতিশব্দিতং পর্য্যবসানং গহনত্বাদ্বোদ্ধব্য-মিত্যুপক্ষিপ্তং তদ্ব্যাখ্যানং কর্ম্মণ্যকর্ম্ম যঃ পশ্যেৎ স মনুষ্যেষু বুদ্ধিমানিতি। তথা হি কর্ম্মণি কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মরূপে অকর্ম্ম তদ্বৈপরীত্যং শাস্ত্রতো দৃশ্যতে যথা ক্রতুঃ কর্ম্মণি শ্রদ্ধাহীনস্য কৃতোঽপ্যকৃত এব ভবতীত্যকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। দাম্ভিকস্য তু বিকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। যথোক্তম্—"অশ্রদ্ধয়া হুতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ। অসদিত্যুচ্যতে পার্থ! ন চ তৎপ্রেত্য নো ইহ॥" ইতি। "চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি। মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ॥" ইতি চ। এবমৌদাসীন্যমকর্ম্মাপি শক্তস্যার্ত্তপরিত্রাণা-ভাবাদ্বিকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। দীক্ষিতস্য ভগবদ্ধ্যানাভ্যাসক্তস্য বা স্বকালে পঞ্চযজ্ঞাদ্যকরণং দীক্ষিতো ন দদাতীত্যাদিবচনাৎ সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্যেত্যাদিবচনাচ্চ কর্ম্মণ্যেব পর্য্যবস্যতি। নিত্যকর্ম্মকালে প্রত্যবায়হেতোরন্যস্যাবিহিতস্যাকরণাৎ। এবং বিকর্ম্মাণি হিংসা "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেতে"তি বচনাদ্যজ্ঞে কর্ম্মৈব ভবতি। সৈব বৃথা নষ্টে পশৌ ন কর্ম্ম বিধ্যর্থা-

তাৎপর্য্য—গাড়ীখানা বেগে চলিতেছে এবং তাহার দুই পার্শ্বের ভূমি ও বৃক্ষ-প্রভৃতি স্থিরই রহিয়াছে; তথাপি গাড়ীর ভিতরের লোক মনে করে—দুই পার্শ্বের ভূমি ও বৃক্ষপ্রভৃতি বিপরীতদিকে দৌড়াইতেছে; এক্ষেত্রে সেই লোক যেমন ভ্রান্ত; সেইরূপ দেহ চলিতে থাকিলে কিংবা নয়ন দেখিতে লাগিলে যে লোক মনে করে— আমি চলিতেছি এবং আমি দেখিতেছি, সে লোকও ভ্রান্ত। কেন না, 'আমি'-শব্দে আত্মা বুঝায়, সে আত্মা নিষ্ক্রিয়; সুতরাং যে লোক দেহ বা ইন্দ্রিয়ের কর্ম্মকে আমার কর্ম্ম বলিয়া মনে করে না এবং নীরবে ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন থাকাকে যথার্থ কর্ম্ম বলিয়া মনে করে, সেই লোকই মানুষের মধ্যে জ্ঞানী এবং যোগী। আর এক কথা, সেই লোক কেবল ঈশ্বরচিন্তা করিতে থাকিলেও সমস্ত কর্ম্মই করে, অর্থাৎ সমস্ত কর্ম্ম করার ফলই লাভ করে। কারণ, ঈশ্বরচিন্তার ফল—ঈশ্বর-প্রাপ্তি, আমার সমস্ত কর্ম্মের ফলও ঈশ্বরপ্রাপ্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্রিপত্তেঃ। নাপি বিকর্ম্ম কামকারেণাকৃতত্বাৎ। কিন্তু পরিশেষাৎ কৃতাপাকৃতৈবেত্যকর্ম্মণি পর্য্যবস্যতি। এবং স্তেনপ্রমোচং তৎসবুথ্যানাং কর্ম্মাপি রাজ্ঞো বিকর্ম্ম। স্তেনঃ প্রমুক্তো রাজনি পাপং মার্ষ্টীতি বচনাৎ তদেব যতীনামুপেক্ষণীয়ত্বাদকর্ম্ম। এবং হিংসাফলকে সত্যাদৌ দানফলকে অনৃতাদৌ চ বিকর্ম্মত্বকর্ম্মত্বে বোধ্যে। তস্মাৎ কর্ম্মাকর্ম্মবিকর্ম্মাখ্যে কর্ম্মণি অকর্ম্ম তদ্বৈপরীত্যং যঃ পশ্যেৎ স কার্য্যাকার্য্যবিভাগজ্ঞো বোদ্ধব্যানামেষাং প্রবোধাৎ বুদ্ধিমানিত্যুচ্যতে। তথা কিং কর্ম্মেতি শ্লোকে যত্র কবীনামপি মোহোঽস্তি যয়োশ্চ জ্ঞানমশুভমোক্ষহেতুত্বে কর্ম্মাকর্ম্মণী প্রবক্ষ্যামীত্যুপক্ষিপ্তং তদ্ব্যাখ্যানমকর্ম্মণি চ কর্ম্ম যঃ পশ্যেৎ স যুক্ত ইতি। চকারো দর্শনদ্বয়সমুচ্চয়ার্থঃ, তেন যো বুদ্ধিমান্ যুক্তশ্চ স এব কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ ন ত্বেকৈক ইত্যপি জ্ঞেয়ম্। তথাহি অকর্ম্মণি স্পন্দশূন্যে কূটস্থে ব্রহ্মনি কর্ম্মসম্পন্নং বাহ্যং বিয়দাদি আভ্যন্তরং প্রমাত্রাদিকং চাধারাধেয়ভাবেন বা উপাদানোপাদেয়ভাবেন বা অধিষ্ঠানাধ্যস্তভাবেন বা পশ্যন্তঃ শাস্ত্রবিদঃ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি। তত্রাদ্যঃ সাংখ্যঃ অসঙ্গে ময়ি সঙ্ঘাতধর্ম্ম এব সন্ কর্ত্তাদিরবিবেকাৎ স্ফটিকে লৌহিত্যমিব ভাতীতি মন্যতে। দ্বিতীয়স্তু কনককুণ্ডলবৎ ব্রহ্মোদ্ভবং সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেতি কর্ম্ম তৎসাধনাদিকম্ অহঞ্চ ব্রহ্মৈবেতি ভাবয়ন্ করোতি। এতৌ যুক্তাবপাতিবুদ্ধিমানপ্যযুক্তঃ করোতি তস্য সর্ব্বম্ অসদেব ভবতি ন শুভমোক্ষায়। "যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাঽস্মিন্ লোকে যজতি দদাতি তপস্তপ্যতেঽপি বহূনি বর্ষসহস্রাণ্যন্তবদেবাস্য তদ্ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। যস্তু যুক্তোঽপি নির্বুদ্ধিত্বাদকামমপি করোতি স প্রত্যবেতি পাপান্নৈবনিমিত্তস্যাপরোক্ষজ্ঞানস্যাভাবাৎ। অনয়োশ্চাবিদ্যাবিদ্যাশব্দিতয়োঃ কর্ম্মপরোক্ষজ্ঞানয়োঃ সমুচ্চয়ঃ শ্রূয়তে বিদ্যাং চাবিদ্যাং চেতি মন্ত্রে। যদ্বা দ্বিবিধং কর্ম্মণি কর্ম্মদর্শনং পরোক্ষমপরোক্ষঞ্চ। তত্রাদ্যবান জ্ঞানকর্ম্মসমুচ্চয়ানুষ্ঠাতা বুদ্ধিমানুচ্যতে। অপরোক্ষমপি দ্বিবিধম্ উপাস্যসাক্ষাৎকাররূপং তত্ত্বসাক্ষাৎকাররূপঞ্চ। তত্রাদ্যমপি ব্যাকৃতাব্যাকৃতরূপোপাস্যভেদেন দ্বিবিধম্। তত্রাপি ব্যাকৃতং সূত্রং কার্য্যং তদ্দর্শী বিগতদেহাহঙ্কারত্বাৎ যোগশাস্ত্রে বিদেহ উচ্যতে। অব্যাকৃতং কারণং তদ্দর্শী প্রকৃতিলয় উচ্যতে অনয়োরুপাসনয়োঃ সম্ভবাসম্ভবসংজ্ঞয়োঃ সমুচ্চয়ো বিধীয়তে। অন্ধদেবাহুঃ সম্ভবাদিত্যাদিনা সোঽয়ং যুক্ত ইত্যুচ্যতে অস্যাপাপে কর্তুবামবশিষ্টমস্তীতি নায়মপি কৃৎস্নকর্ম্মকৃৎ। কিন্তু যস্য কর্ম্মবাধেনাকর্ম্মদর্শনং মুখ্যমস্তি স এব কৃতকৃত্যত্বাৎ মুখ্যঃ কৃৎস্নকর্ম্মকৃদিতি এতেষ্বাদ্যো মনুষ্যেষু দেহাভিমানিষ্বেব বুদ্ধিমানিত্যক্রান্তদর্শিত্বাদকবিরেব। মধ্যমৌ ক্রান্তদর্শিনামপি তত্ত্ববিষয়ে মূঢ়ত্বাৎ কবয়োঽপ্যত্র মোহিতা ইত্যুক্তৌ। এতয়োর্ব্যবধানেনাশুভান্মুক্তিঃ। উত্তমস্তু জীবন্নেবাশুভান্মুক্ত ইতি শ্লোকার্থঃ প্রতিভাতি। "বাপ্যাড়ুরপি মে নাস্তি ভাস্তকারণে তুল্যতা। গুহাবস্থোভিনোঽপাস্তি কিং দীপস্যার্কতুল্যতা॥" যদ্বা কর্ম্মকর্ম্মণী বক্তব্যত্বেন বোদ্ধব্যত্বেন চোপক্ষিপ্যাত্র তয়োর্লক্ষণপ্রদর্শনমুচিতম্ অতো যৎ কর্ম্মণা বিশেষিতং তদেব কর্ম্ম নান্যদিতি কর্ম্মলক্ষণম্। যচ্চ কর্ম্মণা বিশেষিতং তদেবাকর্ম্মেত্যকর্ম্মলক্ষণমিতি ব্যাখ্যেয়ম্। অকরার্থস্য কর্ম্ম যজ্ঞাদিকং স সাধনং তত্রাকর্ম্ম স্পন্দশূন্যং কূটস্থং ব্রহ্ম যঃ পশ্যেৎ কর্ম্মতদঙ্গেষু ব্রহ্মদৃষ্টিমধ্যস্যেৎ। "অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাঽহমহমৌষধম্। মন্ত্রোঽহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুতম্॥" ইত্যুক্তপ্রকারেণ। অন্যথা বৎ কৃত্য

যস্য সর্ব্বে সমারম্ভাঃ কামসঙ্কল্পবর্জ্জিতাঃ।
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণং তমাহুঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মাদাবকর্ম্মাদিদর্শনং স্তৌতি পঞ্চভিঃ। যস্যেতি। যস্য জ্ঞানিনঃ, সর্ব্বে লৌকিকাঃ পানভোজনাদয়ঃ বৈদিকাশ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদয়ঃ, সমারভ্যন্তে ক্রিয়ন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কর্ম্মাণি, কামঃ ফলাভিলাষঃ সঙ্কল্পশ্চ অহমেতৎ করোমীতি কর্তৃত্বাভিমানস্তাভ্যাং বর্জ্জিতা ভবন্তি; তম্, জ্ঞানং সম্যগ্‌দর্শনমেবাগ্নিস্তেন দগ্ধানি ভ্রষ্টধান্যাদিবৎ ফলজননে শক্তিহীনীকৃতানি কর্ম্মাণি যস্য তং তাদৃশম্, সম্যগ্‌দর্শনং পণ্ডা সা অস্য সঞ্জাতেতি পণ্ডিতস্তম্, বুধা ব্রহ্মজ্ঞা আহুঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্‌বৃথাচেষ্টারূপমেবাস্তো গহনা কর্ম্মণো গতিঃ। কিং তদকর্ম্ম যৎ কর্ম্মণ্যধ্যস্তং ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং যত্রৈতৎ কর্ম্ম পুণ্যপাপাত্মকং দৃশ্যতে। পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কর্ম্মণা ভবতি পাপঃ পাপেনেতি তৎফলঞ্চ সুখদুঃখাদিকম্ অহং সুখী অহং দুঃখীতি স প্রত্যক্ চেতনোঽকর্ম্ম তত্রৈবেদং কর্ম্ম অস্পন্দে স্পন্দাত্মকমসর্পে সর্প ইবাধ্যস্তমিতি যঃ পশ্যেদিতি। অয়ং ভাবঃ—যথা রজ্জ্বামধ্যস্তং সর্পং পশ্যন্নায়ং সর্পো রজ্জুরিয়মিতি বাক্যাত্তস্য রজ্জুত্বং বিক্ষেপপ্রাবল্যাদপ্রতিপদ্যমানো নরঃ সর্পমিমং রজ্জুদৃষ্ট্যোপাস্বেতি নিযোজ্যতে। স চোপাসনাদার্ঢ্যে সর্পং বিস্মৃত্য রজ্জুতত্ত্বমেব বিন্দতি। যস্তু বাক্যাদেব রজ্জুতত্ত্বং বিন্দতি ন তস্য প্রত্যয়াবৃত্তিলক্ষণয়া উপাস্ত্যা প্রয়োজনমস্তি। এবমকর্ম্মণাধ্যস্তং কর্ত্রাদি তত্ত্বমসীতিবাক্যাদ্বাধিত্বাঽকর্ম্মপ্রতিপত্তির্ভবতি শুদ্ধসত্ত্বস্য। অন্যস্য তু কর্ত্রাদীনেবাকর্ম্মদৃষ্ট্যা উপাসীনস্য ভাবনাদার্ঢ্যাৎ কর্ত্রাদিরূপতিরোধানেনাকর্ম্মতত্ত্বপ্রতিপত্তিরিতি। যথা কর্ম্মণীব অকর্ম্মণাপি বিকর্ম্মসহিতে অকর্ম্মদৃষ্টির্মাভূদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মণীতি। বিহিতাকরণে প্রতিষিদ্ধাচরণে চ কর্ম্মদৃষ্টিরেব ভবেৎ অকর্ম্মতো বিভ্যৎ কর্ম্মব্রহ্মদৃষ্ট্যা কুর্য্যান্ন ত্বকর্ম্মাপি তাদৃশদৃষ্ট্যা কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥১৮॥ অবিদুষাং কর্ম্মণ্যকর্ম্মভাবনাং দ্রঢ়য়িতুং বিদুষাং কর্ম্মদর্শনং স্তৌতি—যস্য সর্ব্বে সমারম্ভা ইত্যাদিভিঃ ষড়্‌ভিঃ। যস্য বিদুষঃ সর্ব্বে সমারভ্যন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কর্ম্মাণি কামেন ফলেচ্ছয়া সংকল্পেন অহমিদং করোমীত্যভিমানেন চ বর্জ্জিতাঃ তং জ্ঞানাগ্নিনা কর্ম্মাদাবকর্ম্মাদিদর্শনেন দগ্ধানি অঙ্কুরীভাবাচ্চ্যাবিতানি

যাঁহার সমস্ত কার্য্যই ফলকামনাবিহীন এবং 'আমি করিতেছি' এইরূপ অভিমানবর্জ্জিত, তাঁহাকেই ব্রহ্মজ্ঞেরা পণ্ডিত বলিয়া থাকেন এবং তাঁহারই জ্ঞানরূপ অগ্নি কর্ম্মরূপ কাষ্ঠকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—যিনি কোন ফল কামনা করিয়া কর্ম্ম করেন না, কেবল জীবনরক্ষা ও চিত্তশুদ্ধির জন্যই কর্ম্ম করিয়া থাকেন; আর 'আমি কর্ম্ম করি না, আমার দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিই কর্ম্ম করে' এইরূপ অভিমানশূন্য অবস্থায় কর্ম্ম করিয়া যান, তিনিই প্রকৃত পণ্ডিত। তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞান তাঁহার কর্ম্মগুলির ফলজননশক্তি নষ্ট করিয়া দেয়; তাহাতে এই হয় যে, ভাজা ধানে যেমন অঙ্কুর হয় না, তেমন ফলজননশক্তিশূন্য কর্ম্মে আর স্বর্গ বা নরক হয় না; তখন মুক্তিই হইয়া যায় ॥১৯॥

ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ।
কর্ম্মণ্যভিপ্রবৃত্তোঽপি নৈব কিঞ্চিৎ করোতি সঃ ॥২০॥
নিরাশীর্যতচিত্তাত্মা ত্যক্তসর্ব্বপরিগ্রহঃ।
শারীরং কেবলং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ত্যক্তে্বতি। যঃ কর্ম্মফলস্য আসঙ্গং লিপ্সাং ত্যক্ত্বা, নিত্যেন নিত্যরূপেণ আত্মানন্দেন তৃপ্তো নির্বৃতঃ, নির্ন বিদ্যতে আশ্রয়ো নির্দ্দিষ্টং স্থানং যস্য স তাদৃশশ্চ ভবতি, স জনঃ, কর্ম্মণি লৌকিকে পানভোজনাদৌ বৈদিকে সন্ধ্যাবন্দনাদৌ চ, লোকদৃষ্ট্যা অভি সর্ব্বতোভাবেন প্রবৃত্তোঽপি সন্, বস্তুদৃষ্ট্যা কিঞ্চিদপি কর্ম্ম ন করোত্যেব, সর্ব্বদা ব্রহ্মনিষ্ঠত্বেন দেহেন্দ্রিয়াদি-ব্যাপারাণামভিনয়মাত্ররূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

নিরিতি। জ্ঞানোদয়াৎ নির্ন বিদ্যন্তে আশিষঃ সর্ব্বাঃ কামনা যস্য সঃ, যতৌ সংযতৌ বিষয়গ্রহণান্নিবর্ত্তিতৌ চিত্তম্ আত্মা সেন্দ্রিয়ো দেহশ্চ তৌ যেন সঃ, অতএব ত্যক্তাঃ সর্ব্ব এব পরিগ্রহাঃ স্ত্রীপ্রভৃতয়ো ভোগ্যাঃ পদার্থা যেন স তাদৃশশ্চ জনঃ, কেবলমেকমাত্রম্, শারীরং শরীররক্ষাহেতুভূতম্, কর্ম্ম ভিক্ষাটনাদিকম্, কুর্ব্বন্নপি, কিল্বিষং বিহিতসন্ধ্যাবন্দনাদ্যকরণ-নিবন্ধনং পাপম্, ন আপ্নোতি; প্রারব্ধকর্ম্মনাশকজ্ঞানাগ্নিনা কর্ত্তব্যকর্ম্মণোঽপি নিষ্প্রয়োজনত্ব করণাৎ উপাত্তদুরিতক্ষয়স্য তু তেনৈব নির্ব্বাহাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মাণি শুভাশুভানি যেন তং পণ্ডিতং বুধা আহুঃ ॥১৯॥ নন্ত প্রায়শ্চিত্তেনেব জ্ঞানাগ্নিনা পূর্ব্বকর্ম্মদাহেঽপি ক্রিয়মাণং তৎফলায় ভবেদিত্যাত আহ—ত্যক্তে্বতি। আত্মলাভেন নিত্য-তৃপ্তত্বাৎ ফলাসঙ্গং ত্যক্ত্বা নিরাশ্রয়ত্বাৎ অহঙ্কারাদ্যাশ্রয়েণ হি কর্ম্ম ক্রিয়তে নিরাশ্রয়ো নিরহঙ্কারো যস্মাৎ ততঃ কর্ম্মসঙ্গম্ অহং করোমীত্যভিমানঞ্চ ত্যক্ত্বা কর্ম্মণি লৌকিকে বৈদিকে বা অভিতঃ সর্ব্বাঙ্গোপসংহারেণ প্রবৃত্তোঽপি স নৈব কিঞ্চিৎকরোতি অতোঽস্য ক্রিয়মাণমপি কর্ম্ম ন ফলায় প্রভবতীত্যর্থঃ ॥২০॥ নন্বেতস্মাদ্‌গৌণাৎ কর্ম্মকরণাদকরণং মুখ্যমেব তদস্তমিত্যা-শঙ্ক্য গৃহস্থস্য তৎপ্রত্যবায়াবহমিতি ব্যতিরেকমুখেনাহ—নিরাশীরিতি। যো নিষ্পরিগ্রহঃ

যে ব্যক্তি ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া কেবল আত্মানন্দেই তৃপ্ত থাকেন এবং নির্দ্দিষ্ট আশ্রয় ত্যাগ করিয়া যদৃচ্ছাপ্রাপ্ত স্থানেই কর্ম্ম করেন, সেই ব্যক্তি লোকদৃষ্টিতে সর্ব্বতোভাবে কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইলেও বাস্তবিক পক্ষে কোন কর্ম্ম করেন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—যিনি কর্ম্মফললাভের ইচ্ছা করেন না, আনন্দময় আত্মাতেই তৃপ্ত থাকেন এবং কোন উপযুক্ত নির্দ্দিষ্ট আশ্রয় গ্রহণ করেন না; তিনি কর্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত হইয়াও প্রকৃতপক্ষে কর্ম্ম করেন না। কেন না, তিনি সর্ব্বদাই ব্রহ্মচিন্তায় নিবিষ্ট থাকেন বলিয়া কর্ম্মের অভিনয়মাত্র দেখাইয়া যান; তাঁহার উদ্দেশ্য—নিজে কর্ম্মের অভিনয় করিয়া লোকদিগকে কর্ম্মের শিক্ষা দেওয়া ॥২০॥

যদৃচ্ছালাভসন্তুষ্টো দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ।
সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছেতি। যদৃচ্ছালাভঃ প্রার্থনায়ামকৃতায়ামপি যৎকিঞ্চিৎপ্রাপ্তিস্তেন সন্তুষ্টঃ, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদিবিপরীতযুগলানি অতীতঃ শীতোষ্ণাদিকষ্টসহিষ্ণুরিত্যর্থঃ, বিগতো মৎসরঃ অন্য-শুভদ্বেষো যস্য সঃ, যদৃচ্ছালাভস্যাপি সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ সমঃ সমানাবস্থো হর্ষবিষাদরহিতো জ্ঞানী জনঃ, বিহিতং প্রতিষিদ্ধং বা কর্ম্ম কৃত্বাপি ন নিবধ্যতে তৎফলেন বন্ধং ন প্রাপ্নোতি, জ্ঞানাগ্নিনা সর্ব্বস্যৈব দাহাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্র্যাদিপরিগ্রহরহিতঃ সন্ন্যাসী স চেন্নিরাশীর্যোগৈশ্বর্য্যমপ্যনিচ্ছন্ যতঃ চিত্তং বুদ্ধিঃ আত্মা চ দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতো যেন স যতচিত্তাত্মা। সমাধিকালে নিরুদ্ধবাহ্যাভ্যন্তরবৃত্তিরিত্যর্থঃ। স ব্যুত্থানকালে শারীরং শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং ভিক্ষাটনাদি তদপি কেবলং কর্ত্তৃত্বাভিমান-শূন্যং পরাধ্যারোপিতকর্তৃত্বেন কুর্ব্বন্নপি কিল্বিষং যাবজ্জীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াদিতি যাবজ্জীবাধি-কারচোদিতাগ্নিহোত্রাদ্যকরণজং প্রত্যবায়ং নাপ্নোতি বিধিতন্ত্রেষাং ত্যাগাৎ যস্তু সপরিগ্রহঃ স নিরাশীরপি যতচিত্তাত্মাঽপি কেবলমপি শারীরং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ বিহিতাকরণাৎ কিল্বিষং প্রাপ্নোত্যেবেত্যর্থঃ ॥২১॥ নন্থ সপরিগ্রহঃ কুটুম্বভরণব্যগ্রতয়া কথং বিত্তব্যয়ায়াসসাধ্যা-ন্যগ্নিহোত্রাদীন্যনুতিষ্ঠেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদৃচ্ছেতি। যদৃচ্ছয়া অপ্রার্থিতোপনতো লাভো যদৃচ্ছা লাভস্তেন সন্তুষ্টঃ। তথা হি ঋতামৃতাভ্যাং জীবনং ব্রাহ্মণস্য বিধায় ব্যাখ্যাতম্। ঋতমুঞ্ছ-শিলং প্রোক্তমমৃতং স্যাদযাচিতমিতি দ্বন্দ্বাতীতঃ বহুলাভেঽলাভে বা সুখদুঃখাদ্যতীতঃ বিমৎসরঃ পরস্য লাভং দৃষ্ট্বা সন্তাপহীনঃ সমঃ যদৃচ্ছালাভেনৈবেষ্টিপশুচাতুর্ম্মাস্যাদেনিত্যকর্ম্মণঃ সিদ্ধে অসিদ্ধৌ বা সমো নির্ব্বিকার এবম্ভূত ইষ্ট্যাদীনি কৃত্বাঽপি তৎফলেন স্বর্গাদিনা ন নিবধ্যতে। অপিশব্দাত্তজ্জেন প্রত্যবায়েন ন নিবধ্যতে। বন্ধহেতোঃ কর্ম্মণস্তত্ত্বজ্ঞানেনৈব দাহাৎ। তথা চ স্মৃতিঃ—"ন্যায়াগতধনস্তত্ত্বজ্ঞাননিষ্ঠোঽতিথিপ্রিয়ঃ। শ্রাদ্ধকৃৎ সত্যবাদী চ গৃহস্থোঽপি বিমুচ্যতে॥"

যাঁহার কোন কামনা নাই এবং মন ও দেহ সংযত হইয়াছে, আর যিনি সমস্ত ভোগ্য বস্তু পরিত্যাগ করিয়াছেন, তিনি শরীররক্ষার জন্য কেবল ভিক্ষা-প্রভৃতি কার্য্য করিয়াও নিত্য কার্য্য না করার পাপ ভোগ করেন না ॥২১॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নি যেমন পূর্ব্বকর্ম্মের ফল দগ্ধ করে, তেমন ইদানীন্তন কর্ত্তব্য কর্ম্মকেও নিষ্প্রয়োজন করে; সুতরাং বিহিত সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কর্ম্ম না করিলেও জ্ঞানীর কোন পাপ হয় না; তথাপি জ্ঞানী লোক অন্য লোককে শিক্ষা দিবার জন্য বিহিত কর্ম্মের অভিনয় করিয়া থাকেন ॥২১॥

প্রার্থনা না করিলেও যাহা পাওয়া যায় তাহাতেই যিনি সন্তুষ্ট থাকেন, যিনি শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য করিতে পারেন, কাহারও প্রতি যাঁহার বিদ্বেষ থাকে না এবং অপ্রার্থিত বস্তু পাইলেও যাঁহার আনন্দ হয় না, কিংবা না

গতসঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ।
যজ্ঞায়াচরতঃ কর্ম্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি। গতস্তিরোহিতঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তির্যস্য তস্য, মুক্তস্য রাগদ্বেষাদিভির্বর্জ্জিতস্য, জ্ঞানে পরব্রহ্মবোধে অবস্থিতং চেতো যস্য তস্য, "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ" ইতি শ্রুতের্যজ্ঞায় বিষ্ণবে কেবলবিষ্ণুপ্রীতয়ে ইত্যর্থঃ, অগ্নিহোত্রাদিকং বিহিতং কর্ম্ম, আচরতোঽপি জনস্য, সমগ্রং তৎ সকলমেব কর্ম্ম, প্রবিলীয়তে লয়ং প্রাপ্নোতি জ্ঞানাগ্নিনা দাহেন ভৃষ্টধান্যাদি তত্তদঙ্কুরমিব স্বর্গাদিকং নোৎপাদয়তীত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। ভাষ্যে স্বয়ং শ্লোকঃ সন্ন্যাসিপরত্বেনৈব ব্যাখ্যাতঃ ॥২২॥ ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গমিত্যাদিনা শ্লোকত্রয়েণ বিদ্বান্ কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্নপি ন করোতি অতো ন লিপ্যতে লেপাভাবাচ্চ ন বধ্যত ইত্যুক্তম্। তৎ কিং কর্ম্মণাং ফলদানশক্তিপ্রতিবন্ধো বা জ্ঞানেন ক্রিয়তে উত নিরন্বয়োচ্ছেদ এবেত্যাশঙ্ক্যাদ্যে মুক্তস্যাপি পুনঃ সংসারপ্রসক্তিং পশ্যন্ দ্বিতীয়মভ্যুপগচ্ছতি—গতসঙ্গস্যেতি। যতো বিদ্বান্ গতসঙ্গঃ কর্ত্তৃত্বাভিমানশূন্যোঽতো ন করোতীত্যুক্তম্। যতো মুক্তঃ ফলকামনা মুক্ত অতো ন লিপ্যত ইত্যুক্তং যতো যজ্ঞায়ৈব যজ্ঞেশ্বরপ্রীত্যর্থমেবাচরতি ন ফলান্তরার্থং প্রাপ্যাভাবা অতস্তামেবোৎপাদ্য কৃতার্থৈঃ কর্ম্মভির্ন বধ্যত ইত্যুক্তম্। যতোঽয়ং জ্ঞানে সম্যগ দর্শনেঽবস্থিতচেতাঃ প্রতিষ্ঠিতপ্রজ্ঞঃ অত ঈশ্বরপ্রীতিফলস্য জ্ঞাননিষ্ঠাপ্রাপ্তিরূপস্যাপি প্রাগেব লাভাৎ অস্য গতসঙ্গস্য মুক্তস্য যজ্ঞায় কর্ম্মাচরতো জ্ঞানাবস্থিতস্য সর্ব্বং কর্ম্ম ক্রিয়মাণাদিকং সর্ব্বপ্রকারেণ নিষ্প্রয়োজনং সৎ সমগ্রম্ অগ্রেণ ফলেন বাসনয়া বা সহ সমগ্রং প্রকর্ষেণ নিরন্বয়ং বিলীয়তে নশ্যত্যতো ন কদাচিদপি প্রাদুর্ভবতি। অত্র ক্রিয়মাণকর্ম্মপ্রলয়ো বিদ্বদ্‌দৃষ্ট্যৈব স্বাভাবিকস্য তেষাং ফলজননসামর্থ্যস্য বন্ধ্যোফাবদপ্রত্যাখ্যেয়ত্বাৎ। অতএব জ্ঞানেন পূর্ব্ব কর্ম্মণাং দাহ উত্তরেষামশ্লেষশ্চ শ্রূয়তে ন তূত্তরেষামপি দাহঃ। তদ্যথৈষীকতূলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবং হাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্ত ইতি। তং বিদিত্বা ন কর্ম্মণা লিপ্যতে পাপকেনেতি চ। তস্য পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহৃদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি। বিদ্বুষো

পাইলেও বিষাদ হয় না, তিনি বিহিত বা নিষিদ্ধ কর্ম্ম করিয়াও তাহাতে বদ্ধ হন না ॥২২॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে পরই উক্তরূপ অবস্থা হইতে পারে; সুতরাং জ্ঞানী লোক বিহিত বা নিষিদ্ধ কর্ম্ম করিলেও, ঐ তত্ত্বজ্ঞানরূপ অগ্নিই তাঁহার সে কর্ম্মের ফল নষ্ট করিয়া দেয় ॥২২॥

কর্ম্মফলের প্রতি যাঁহার আসক্তি নাই, যিনি রাগদ্বেষাদি বর্জ্জিত হইয়াছেন এবং যাঁহার মন ব্রহ্মজ্ঞানেই নিবিষ্ট হইয়া রহিয়াছে, তিনি ঈশ্বরের প্রীতির জন্য কর্ম্ম করিলেও, সে সমস্ত কর্ম্মই লয় পাইয়া যায় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ভাজা ধানের যেমন অঙ্কুর হয় না, তেমন জ্ঞানাগ্নিদগ্ধ কর্ম্মেরও কোন ফল হয় না; সুতরাং জ্ঞানী, লোকশিক্ষার্থ কর্ম্ম করিলেও তাহাতে তাঁহার বন্ধ হয় না ॥২৩॥

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবির্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্।
ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ জ্ঞানিনা ক্রিয়মাণমগ্নিহোত্রাদিকং সর্ব্বমেব কর্ম্ম প্রবিলীয়ত ইত্যুক্তং তৎ কথমিত্যাপেক্ষায়াং প্রবিলয়কারণমাহ—ব্রহ্মেতি। অর্প্যতে হবিঃ প্রক্ষিপ্যতে অনেনেতি অর্পণং স্রুক্স্রুবাদি পাত্রং ব্রহ্ম, হূয়তে যত্তৎ হবিঃ আজ্যচরুপুরোডাশাদিকমপি ব্রহ্ম, ব্রহ্ম এবাগ্নির্ব্রহ্মাগ্নিস্তস্মিন্, ব্রহ্মণা ব্রহ্মস্বরূপেণাত্মনা যজমানেন, হুতং প্রক্ষিপ্তং তৎ হবনমপি ব্রহ্ম, ইত্থং ব্রহ্মৈব কর্ম্ম অগ্নিহোত্রাদিকং তত্র সমাধিশ্চিত্তৈকাগ্রতা যস্য তেন তাদৃশেন, তেন যজমানেন, ব্রহ্মৈব গন্তব্যং প্রাপ্তব্যং ন পুনঃ স্বর্গাদি ফলান্তরমিত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—ভ্রান্তো জনো রজ্জুমেব সর্পতয়া পশ্যন্ ত্রস্যতি কম্পতে বেগাৎ পলায়তে চ, পরঞ্চ কস্যচিদুপদেশেন স্বস্যৈবাবধারণেন বা নাসৌ সর্পো রজ্জুরেবেতি জানন্ সর্পো মিথ্যা, ত্রাসো মিথ্যা, কম্পো মিথ্যা, পলায়নঞ্চ মিথ্যেতি বুধ্যতে। বস্তুস্বরূপনির্ণয়ক্ষমো জনস্তু রজ্জুং রজ্জুতয়ৈব পশ্যন্নেব তামাদদাতি। তথৈব স্রুক্স্রুবাদিকং তাম্রময়ং পাত্রম্, হবির্ঘৃতাদিকম্, অগ্নিস্তেজোময়ঃ পদার্থঃ, অহং যজমানো মনুষ্যঃ, অগ্নৌ হবিঃপ্রক্ষেপশ্চ মে ক্রিয়া, ইত্থং বিবিধং জানন্নগ্নিহোত্রাদিকং যঃ করোতি, স তত্তন্মিথ্যাজ্ঞানাদ্বদ্ধস্তৎকর্ম্মফলেন স্বর্গং যাতি, উদিতে চ তত্ত্বজ্ঞানে তৎসর্ব্বং মিথ্যেত্যবধারয়তি। জ্ঞানী তু "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুত্যা স্রুক্স্রুবাদিকং ব্রহ্ম, হবির্ব্রহ্ম, অগ্নির্ব্রহ্ম, অহং যজমানো ব্রহ্ম, মদীয়হবিঃপ্রক্ষেপক্রিয়াপি ব্রহ্মৈবেতি জানন্ যদগ্নিহোত্রাদি কর্ম্ম করোতি, তৎ কর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞান এব লীয়তে, জলতয়া লবণং জানতা জনেন নিক্ষিপ্তং লবণং জল ইব। অয়মেব হি জ্ঞানাগ্নিনা ঐহিককর্ম্মদাহঃ; প্রাক্তনকর্ম্মদাহস্তু অগ্নিতাপেন ধান্যাদিবীজানামঙ্কুরজননশক্তিশূন্যীকরণমিব প্রবলেন তত্ত্বজ্ঞানেন প্রাক্তনকর্ম্মণাং স্বর্গাদিফলজননশক্তিহীনীকরণম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনস্যৈব কর্ম্মণামপ্যন্যত্র গমনদর্শনান্ন তেষাং বস্তুবৃত্ত্যা প্রলয়োঽস্তীতি ধ্যেয়ম্ ॥২৩॥ কুতো বিদুষাং কর্ম্মাণি প্রবিলীয়ন্ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মার্পণমিতি। যতস্তে বিদ্বাংসঃ সবিকল্পসমাধৌ সর্ব্বং জগৎপ্রত্যক্চিতিশক্তিনির্ম্মিতং পশ্যন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"কিং কারণমিত্যুপক্রম্য কালঃ স্বভাব" ইতি কালাদীনি লোকদৃষ্ট্যাঽনেকানি কারণান্যুপক্ষিপ্য কারণং নির্ণীয়তে ধ্যানযোগানুগতা অপশ্যন্ দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়ামিতি সমাধিনা দর্শয়তি, তথা চ সমাধিনা সর্ব্বস্য ব্রহ্মণি কল্পিতত্বং পশ্যতাং তেষাং যদর্পণম্ অর্পণসাধনং মন্ত্রজুহ্বাদি তৎ ব্রহ্মৈব। এবশব্দঃ সর্ব্বত্রানুষঞ্জনীয়ঃ, যদর্পণীয়ং হবিস্তদপি ব্রহ্মৈব। যৎ হুতং হবনক্রিয়া হুতং তর্পিতং দেবব্রাহ্মণাদি

স্রুক্ ও স্রুবপ্রভৃতি পাত্র—ব্রহ্ম, ঘৃত ও চরুপ্রভৃতি হবি—ব্রহ্ম, প্রজ্বলিত অগ্নি—ব্রহ্ম, যজমান আমি—ব্রহ্ম এবং এই হবির্নিক্ষেপও ব্রহ্ম; সুতরাং 'এই কর্ম্মটাই ব্রহ্ম' এইরূপ একাগ্রচিত্তে যিনি কর্ম্ম করেন, তিনি ব্রহ্মকেই লাভ করেন ॥২৪॥

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে।
ব্রহ্মাগ্নাবপরে যজ্ঞং যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইমং জ্ঞানযজ্ঞমেব স্তোতুমষ্টভিঃ শ্লোকৈরন্যান্ যজ্ঞানাহ—দৈবমিতি। অপরে যোগিন উক্তবিধজ্ঞানিভিন্নাঃ কর্ম্মযোগিনঃ, দেবানামিন্দ্রাদীনাময়মিতি দৈবস্তং যজ্ঞং দর্শপৌর্ণমাসাদিকমেব পর্য্যুপাসতে আদরেণানুতিষ্ঠন্তি, ন পুনঃ পূর্ব্বোক্তবিধং জ্ঞানযজ্ঞমিত্যেবশব্দব্যবচ্ছেদ্যম্। অপরে উক্তকর্ম্মযোগিভিন্না জ্ঞানযোগিনস্তু, যজ্ঞেনৈব ব্রহ্মার্পণমিত্যাদিপূর্ব্বশ্লোকোক্তযজ্ঞপ্রকারেণৈব ব্রহ্ম, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতৌ তৎপদার্থবাচ্যং নিরস্তসমস্তবিশেষং পরং ব্রহ্মৈব অগ্নিঃ সংসারদাবদাহকত্বাদ্বহ্নিস্তস্মিন্, যজ্ঞমগ্নিহোত্রাদিকং সর্ব্বং কর্ম্ম, উপজুহ্বতি সমর্পয়ন্তি। অয়ন্তু জ্ঞানযজ্ঞ ইত্যুচ্যতে। এষ চ সাক্ষান্মুক্তিসম্পাদকত্বাৎ যজ্ঞান্তরেভ্যঃ শ্রেষ্ঠ ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বা তদপি ব্রহ্মৈব। যৎ অগ্নৌ হুতং তদপি ব্রহ্মণৈব হুতম্, অত্র ব্রহ্মণেতি পদমধ্যাহর্ত্তব্যম্। যৎ যজমানেন হুতং তদ্ব্রহ্মণৈব হুতম্। যত্তেন কর্ম্মণা গন্তব্যং প্রাপ্তব্যং ফলং তদপি ব্রহ্মৈব কিং বহুনা। যৎকিঞ্চিত্তস্য কর্ম্ম শয়নাসনাদিকং তৎসর্ব্বং ব্রহ্মৈব তত্র কারণং সমাধিনা সমাধিজেনাত্মসাক্ষাৎকারেণ। যতঃ সর্ব্বমস্য ব্রহ্মাত্মকং ব্রহ্ম চ প্রত্যগনন্যং অতঃ প্রদেয়স্য ফলস্যাভাবাৎ কর্ম্মাণি প্রবিলীয়ন্তে দাহ্যাভাবাদ্দহন ইবেতি ভাবঃ। যত্তু কর্ম্মাণি তদঙ্গেষু চ নামাদিষ্বিব ব্রহ্মদৃষ্টিরত্র বিধীয়ত ইতি ব্যাখ্যানং তৎ উপক্রমাদিবিরোধাৎ ব্রহ্মবিদ্যায়াঃ প্রকৃতত্বাচ্চাসঙ্গতমিতি ভাষ্যে এব নিরস্তম্। যা হি ব্রহ্মার্পণা কর্ম্মাঙ্গেষু ভাবিকা ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কীর্ত্তিতা সা স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণবদ্ব্রহ্মবিদামনুষ্ঠানায়ৈব কল্পতে। ভবতীতি ন তত্র তস্যাপ্যুৎপত্তিঃ বর্ণনীয়মিতি দিক্ ॥২৪॥ এবং সম্যগ্দর্শনস্য যজ্ঞত্বং সম্পাদ্য তৎস্তুত্যর্থং যজ্ঞান্তরাণ্যুপক্ষিপতি—

তাৎপর্য্য—'এই লবণটুকু জলই বটে', এইরূপ বুঝিয়া সেই লবণটুকুকে সমুদ্রের জলে নিক্ষেপ করিলে, সেই লবণটুকু যেমন সমুদ্রের জলে মিশিয়া লয়ই পাইয়া যায়, সেইরূপ হোমের পাত্রগুলি ব্রহ্ম, ঘৃতপ্রভৃতি হবি ব্রহ্ম, অগ্নি ব্রহ্ম, আমি নিজে ব্রহ্ম এবং আমার এই কার্য্যটাও ব্রহ্ম; কেন না, শ্রুতি বলিয়াছেন—'সমগ্র জগৎটাই ব্রহ্ম' এইভাবে হোমের করণ, কর্ম্ম, অধিকরণ, কর্ত্তা ও ক্রিয়া ইত্যাদি সকল পদার্থকেই ব্রহ্ম ভাবিয়া যিনি হোমকর্ম্ম বা অন্য কোন কর্ম্ম করেন, তাঁহার সে কর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞানের মধ্যেই লয় পায়। ইহাকেই জ্ঞানে কর্ম্মের লয়, জ্ঞানযজ্ঞ, এবং জ্ঞানাগ্নিকর্ত্তৃক কর্ম্মদাহ বলে ॥২৪॥

অপর কর্ম্মযোগীরা কেবল ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের উদ্দেশেই দর্শযাগ ও পৌর্ণমাসযাগপ্রভৃতি করিয়া থাকেন এবং জ্ঞানযোগীরা যজ্ঞের নিয়ম অনুসারেই সমস্ত যজ্ঞ ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে সমর্পণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—এই দুইটী যজ্ঞের মধ্যে প্রথমটীতে ব্রহ্মজ্ঞান থাকে না বলিয়া উহাকে 'দৈবযজ্ঞ' বলে; আর দ্বিতীয়টীতে ব্রহ্মজ্ঞানই জাজ্বল্যমান থাকে বলিয়া উহার নাম—'জ্ঞানযজ্ঞ'। এই জ্ঞানযজ্ঞই সকল যজ্ঞের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্যে সংযমাগ্নিষু জুহ্বতি।
শব্দাদীন্ বিষয়ানন্য ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়যজ্ঞং বিষয়যজ্ঞঞ্চৈকেনাহ—শ্রোত্রেতি। অগ্নিহোত্রাদিবদবশ্যকর্ত্তব্যতয়া আদরাতিশয়প্রদর্শনার্থমেষু হোমার্থকহুধাতোঃ প্রয়োগ ইত্যবধেয়ম্। অন্যে নৈষ্ঠিকা ব্রহ্মচারিণঃ, শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, সংযমাঃ "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রোক্তা ধারণাধ্যানসমাধয় এব সংসারদাবদাহকত্বাদগ্নয়স্তেষু, জুহ্বতি সমর্পয়ন্তি সংযমসাধনার্থং প্রত্যাহারাখ্যং যোগাঙ্গং সাধয়ন্তীত্যর্থঃ। সবীজনির্বীজাদিভেদেন সমাধীনাং বহুত্বাৎ সংযমাগ্নিষ্বিতি বহুবচনম্। অন্যে মুমুক্ষবো গৃহস্থাঃ, শব্দাদীন্ বিষয়ান্, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীন্যেব বিষয়দাহকত্বাদগ্নয়স্তেষু, জুহ্বতি অনাসক্ত্যা সমর্পয়ন্তি, ক্রমেণ প্রত্যাহারভূমাবারোঢ়ুমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈবমেবেত্যাদিনা। দৈবং দেবতাপ্রধানমেব দর্শপূর্ণমাসাদিযজ্ঞং নান্যম্ একে যোগিনঃ কর্ম্ম যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে। অপরে তু ব্রহ্মৈব সত্যজ্ঞানানন্তানন্দাত্মকমখণ্ডৈকরসং বস্তু সদেব জ্ঞাতং সৎ সর্ব্বকর্ম্মদগ্ধৃত্বাদগ্নিব্রহ্মাগ্নিস্তত্র যজ্ঞং জীবং যজ্ঞশব্দস্যাত্মনামসু পাঠাৎ সোপাধিং যজ্ঞেনৈব আত্মনৈব নিরুপাধিকেন রূপেণ জুহ্বতি ঘটাকাশমিব মহাকাশে উপাধিপ্রহাণেন প্রবিলাপয়ন্তি সোঽয়ং জ্ঞানযজ্ঞো মুখ্যঃ ॥২৫॥ যজ্ঞান্তরমাহ—শ্রোত্রাদীনীতি। তত্র কঞ্চিৎ বাহ্যমাভ্যন্তরং বা বিশেষমুপাদায় তত্র চেতসো নিয়মনং ক্রিয়তে। তে চ সংযমাঃ অনেকবিষয়ত্বাদনেকে পৃথক্‌ফলাশ্চ তথা চ যোগসূত্রকৃতা প্রোক্তম্। ভুবনজ্ঞানং সূর্য্যসংযমাৎ চন্দ্রে তারাব্যূহজ্ঞানং কণ্ঠকূপে ক্ষুৎপিপাসানিবৃত্তিরিত্যাদি। ত এবাগ্নয় ইন্দ্রিয়েন্ধনসংহারহেতুত্বাৎ তেষু সংযমাগ্নিষু শ্রোত্রাদীনি জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি। তত্র শ্রোত্রম্ অনাহতে ধ্বনৌ সন্নিয়ম্য হংসোপনিষদুক্তরীত্যা ঘণ্টানাদাদীন্ দশনাদানসু ভবন্তি। ন হি তত্র সন্নিয়তে চেতসি শব্দান্তরগ্রহণং তদা ভবতি সোঽয়ং শ্রোত্রস্য সংযমাগ্নৌ হোমো বোধ্যঃ। এবমন্যত্রাপি তদ্দ্বারা চ নিষ্কলং তত্ত্বং প্রতিপদ্যন্তে। তথান্যে বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃতকরণাঃ ধারণাধ্যানসমাধ্যাত্মকং মনসঃ সংযমম্ একত্র মূলাধারাদ্যন্যতমচক্রে কর্ত্তুমশক্তাঃ সমনস্কেন্দ্রিয়েষু বিষয়বিয়োগাদ্দগ্ধেন্ধনানলবৎ স্বয়ং বিলীনেষু যেষাং সমাধিবুদ্ধিস্তৈরিন্দ্রিয়েষু বিষয়া এবোপসংহৃতা ন ত্বিন্দ্রিয়াদীনি মন আদিষু পূর্ব্বোক্তরীত্যা উপসংহৃতানি তানেতানিন্দ্রিয়চিন্তকান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—"দশমন্বন্তরাণীহ তিষ্ঠন্তীন্দ্রিয়চিন্তকা" ইতি ॥২৬॥ ইতো বিশিষ্টং যোগান্তরমাহ—সর্ব্বাণীতি।

নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারীরা কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলিকে সংযমরূপ অগ্নিতে সমর্পণ করেন; আর মুমুক্ষু গৃহস্থেরা শব্দপ্রভৃতি বিষয়গুলিকে ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে নিক্ষেপ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—চিরকালই যাঁহারা ব্রহ্মচারী থাকেন, তাঁহাদিগকে 'নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী' বলে; আর ধারণা, ধ্যান ও সমাধি—এই তিনটী একসঙ্গে চলিলে, তাহার নাম—'সংযম'। ইহার বিস্তৃত বিবরণ পাতঞ্জলদর্শনে আছে। চিরব্রহ্মচারীরা সমস্ত ইন্দ্রিয়কে নিরুদ্ধ করিয়া ধারণা, ধ্যান ও সমাধির সাধন করেন। ইহার নাম—'ইন্দ্রিয়যজ্ঞ'। আর মোক্ষার্থী গৃহস্থেরা

সর্বাণীন্দ্রিয়কর্ম্মাণি প্রাণকর্ম্মাণি চাপরে।
আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥২৭॥
দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা যোগযজ্ঞাস্তথাপরে।
স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যানযজ্ঞমাহ—সর্ব্বাণীতি। অপরে ধ্যানপরায়ণাঃ, সর্ব্বাণি, ইন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বাগাদীনাঞ্চ পঞ্চানাং কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মাণি শ্রবণস্পর্শনাদীনি বচনাদানাদীনি চ কার্য্যাণি, প্রাণানাং দশানাং প্রাণাপানাদীনাং নাগকূর্ম্মাদীনাঞ্চ বায়ূনাং কর্ম্মাণি বহির্গমনাদীনি কার্য্যাণি চ, জ্ঞানেন ব্রহ্মবোধেন দীপিতে উজ্জ্বলীকৃতে, আত্মনো ব্রহ্মণঃ সংযমো ধ্যানমেব যোগঃ স এব চ সংসারদারুদাহকত্বাদগ্নিস্তস্মিন্, জুহ্বতি সমর্পয়ন্তি নির্ব্বাধেন ধ্যানসাধনার্থং প্রবিলাপয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়াণাং কর্ম্মাণি শব্দাদিগ্রহণানি। প্রাণকর্ম্মাণি আকুঞ্চনপ্রসারণশ্বাসপ্রশ্বাসাদীনি। অপরে যোগিনঃ আত্মনি বুদ্ধৌ সংযমঃ স এব যোগোঽগ্নিশ্চ তস্মিন্ জ্ঞানেন দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনোবাতিরিক্তাত্মজ্ঞানেন দীপিতে প্রকাশিতে জুহ্বতি প্রবিলাপয়ন্তি। ইন্দ্রিয়যোগিনা হি প্রত্যাহারে প্রাণোঽপ্যুপসংহৃত এবাস্তে। তৎসহচরস্য মনসোঽপ্যুপসংহারাৎ বুদ্ধিযোগিনাঞ্চ মনসোঽপ্যুপসংহারাত্তদায়ত্তস্য প্রাণস্যাপ্যুপসংহারো ভবতীতি বিশেষঃ। এতেষামপি বুদ্ধৌ বোদ্ধব্যাভাবাৎ পূর্ব্ববল্লীনায়াঃ সমাধিবুদ্ধিরস্তি ন ... আত্ম জ্ঞাতো নাপি তস্মিন্ বুদ্ধিরুপসংহৃতা অতএবৈতান্ প্রকৃত্যোক্ত ... "বোদ্ধা দশসহস্রাণি ... বিগতজ্বরা" ইতি। বোদ্ধা বুদ্ধৌ লীনাঃ দশসহস্রাণি ... ॥২৭॥ এবং

আসক্তি ত্যাগ করিয়া যথাসম্ভব শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়গুলি ভোগ করেন। উহাকে 'বিষয়যজ্ঞ' বলে ॥২৬॥

ধ্যানীরা সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্য এবং প্রাণপ্রভৃতির কার্য্যকে জ্ঞানের আলোকে আলোকিত ব্রহ্মধ্যানরূপ অগ্নিতে নিক্ষেপ করেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—কর্ণের কার্য্য—শব্দগ্রহণ, ত্বকের কার্য্য—স্পর্শকরণ, চক্ষুর কার্য্য—রূপদর্শন, জিহ্বার কার্য্য—রসগ্রহণ এবং নাসিকার কার্য্য—গন্ধপ্রাপ্তি; এই পাঁচটী পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ের কার্য্য। বাকের কার্য্য—বচন, হস্তের কার্য্য—গ্রহণ, চরণের কার্য্য—গমন, পায়ুর কার্য্য—মলত্যাগ এবং উপস্থের কার্য্য—আনন্দ অনুভব; এই পাঁচটী পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়ের কার্য্য। প্রাণের কার্য্য—বহির্গমন, অপানের কার্য্য—অধোগমন, ব্যানের কার্য্য—প্রসারণ, সমানের কার্য্য—রসরক্তাদিকে সমান রাখা, উদানের কার্য্য—খাদিতোন্নয়ন, নাগের কার্য্য—উদ্গার, কূর্ম্মের কার্য্য—অঙ্গ মোটায়িত করা, কৃকরের কার্য্য—ক্ষুধা, দেবদত্তের কার্য্য—হাইতোলা এবং ধনঞ্জয়ের কার্য্য—স্পন্দন। এই কার্য্যগুলিকে ব্রহ্মধ্যানের সময়ে লয় করাকেই 'ধ্যানযজ্ঞ' বলে ॥২৭॥

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেঽপানং তথাপরে।
প্রাণাপানগতী রুদ্ধ্বা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অপরান্ ষড়্বিধান্ যজ্ঞানাহ—দ্রব্যেতি। অপরে যতয় ইতি সর্ব্বত্রাবর্ত্তনীয়ম্। তথা চ অপরে যতয় আত্মোন্নতৌ যত্নশীলা জনাঃ, দ্রব্যং দ্রব্যদানং বাপীকূপাদিনির্ম্মাণঞ্চ যজ্ঞো যেষাং তে। তপো বৈধোপবাসকৃচ্ছ চান্দ্রায়ণাদিকং যজ্ঞো যেষাং তে। যোগো যমনিয়মাদ্যষ্টবিধাঙ্গসমেতশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধ এব যজ্ঞো যেষাং তে। স্বাধ্যায়ো বেদাদিশাস্ত্রপাঠঃ জ্ঞানং তেষাং স্বাধ্যায়ানামববোধশ্চ যজ্ঞো যেষাং তে। ইদং যজ্ঞদ্বয়ম্। সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণং ব্রতম্, ঋতুকালভিন্নকালে ভার্য্যায়ামগমনাদিরূপা নিয়মা যেষাং তে। তথা চ পাতঞ্জলসূত্রম্—"তে জাতিদেশকালসময়ানবচ্ছিন্নাঃ সার্ব্বভৌমা মহাব্রতম্।" শাঙ্করভাষ্যাদৌ তু সংশিতব্রতত্বং যজ্ঞান্তরতয়া নোক্তম্ ॥২৮॥

অপান ইতি। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণা জনাঃ, অপানে বায়ৌ, প্রাণং বায়ুম্, জুহ্বতি নিক্ষিপন্তি পূরকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণা জনাঃ, প্রাণে বায়ৌ, অপানং বায়ুং জুহ্বতি রেচকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তি। অপরে প্রাণায়ামপরায়ণাশ্চ জনাঃ, প্রাণাপানয়োর্বায়্বোর্গতী উর্দ্ধাধোগমনে, রুদ্ধ্বা তিষ্ঠন্তি কুম্ভকং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞপঞ্চকং শ্লোকত্রয়েণোক্তম্। অথৈকেনৈব শ্লোকেন পঞ্চযজ্ঞানাহ—দ্রব্যেতি। দ্রব্যসাধ্যাঃ বাপীকূপারামাঃ তীর্থে বহির্বেদিকাদানং শ্রৌতযজ্ঞানাং প্রাগেব গ্রহণাৎ ত এব যজ্ঞা যেষাং তে দ্রব্যযজ্ঞাঃ। তথা তপঃ কৃচ্ছ চান্দ্রায়ণমাসোপবাসাদি তদেব যজ্ঞস্থানীয়ং যেষাং তে তপোযজ্ঞাঃ। তথা যোগযজ্ঞাঃ সঙ্কল্পসন্ন্যাসপূর্ব্বকং সন্ধ্যোপাসনাদি নির্ব্বিকল্পসমাধ্যন্তানাং কর্ম্মণামনুষ্ঠানং তৃতীয়াধ্যায়োক্তং যোগঃ স এব যজ্ঞো যেষাং তে যোগযজ্ঞাঃ। যদ্বা যমনিয়মাসনপ্রাণায়ামপ্রত্যাহারধারণাধ্যানসমাধিরূপোঽষ্টাঙ্গোপেতো "যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধ" ইতি সূত্রিতো যোগ এব যজ্ঞো যেষাং ত ইতি। তথা স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ নিত্যং বেদাধ্যয়নরতাস্তে স্বাধ্যায়যজ্ঞাঃ জ্ঞানং স্বাধ্যায়ার্থস্য পূর্ব্বোত্তরমীমাংসাবিচারঃ স এব যজ্ঞো যেষাং স্বাধ্যায়যজ্ঞা জ্ঞানযজ্ঞাশ্চেতি স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞা ইতি সমাসঃ। যতয়ো যতনশীলাঃ সংশিতব্রতাঃ সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণং ব্রতম্ অহিংসাদিকং যেষাং তে ইতি সর্ব্বেষাং বিশেষণম্ ॥২৮॥ একাদশং যজ্ঞমাহ—অপানে ইতি। অপরে অপানে অপানবৃত্তৌ জুহ্বতি প্রক্ষিপন্তি প্রাণং প্রাণবৃত্তিং পূরকাখ্যং প্রাণায়ামং

আত্মার উন্নতি করিতে যত্নশীল লোকদিগের মধ্যে কেহ কেহ দান ও বাপীকূপাদি নির্ম্মাণরূপ যজ্ঞ করেন, অনেকে বৈধ উপবাসপ্রভৃতি তপস্যারূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন, বহু লোক যোগরূপ যজ্ঞ করেন, কেহ কেহ বেদপাঠরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন, অনেকে শাস্ত্রানুশীলনরূপ যজ্ঞ করেন এবং বহুলোক বিশেষ বিশেষ নিয়মরূপ যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এই প্রকরণে যজ্ঞশব্দের অর্থ—সৎকার্য্য ॥২৮॥

অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি।
সর্ব্বেঽপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞক্ষয়িতকল্মষাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অপর ইতি। অপরে সাধকাঃ, নিয়তাহারাঃ শুদ্ধপরিমিতভোজনাঃ সন্তঃ, প্রাণান্ বায়ূন্, প্রাণেষু বায়ুষু, জুহ্বতি নিক্ষিপন্তি জীয়মানেষু বায়ুষু অপরান্ বায়ূন্ প্রবিলাপয়ন্তীত্যর্থঃ। এতে সর্ব্বেঽপি যজ্ঞবিদো দৈবযজ্ঞাদ্যভিজ্ঞাঃ, তৈস্তৈর্যজ্ঞৈঃ ক্ষয়িতানি কল্মষাণি পাপানি যেষাং তে তাদৃশা এব ভবন্তি ন পুনর্জ্ঞানযজ্ঞং বিনা মুচ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ তথা প্রাণে চ অপানং প্রক্ষিপন্তি রেচকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। প্রাণাপানগতী রুদ্ধ্বা মুখনাসিকাভ্যাং বায়োর্নির্গমনং প্রাণস্য গতিঃ তদ্বিপর্য্যয়েণাধোগমনমপানস্য গতিঃ। তে প্রাণাপানগতী এতে নিরুধ্য প্রাণায়ামপরায়ণাঃ প্রাণায়ামতৎপরাঃ কুম্ভকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥ দ্বাদশং যজ্ঞমাহ—অপরে ইতি। নিয়তো নিগৃহীত আহারো বিষয়ভোগো যৈস্তে নিয়তাহারা বৈরাগ্যাদিমন্তঃ প্রাণান্। অত্র সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি প্রাণশব্দেন গৃহ্যন্তে তান্ প্রাণেষু মনশ্চিত্তাহঙ্কারেষন্তঃকরণবৃত্তিভেদেষু বৃদ্ধেঃ প্রাগ্ গৃহীতত্বান্ন গ্রহণং জুহ্বতি প্রবিলাপয়ন্তি। ইন্দ্রিয়াণি সঙ্কল্পাত্মকে মনসি সংহৃত্য মনোঽপি স্মরণাত্মকে চিত্তে সংহৃত্য তদপি অহঙ্কারে সংহরন্তি। স চাভিমানরূপোঽহঙ্কারোঽভিমন্তব্যাভাবাৎ স্বয়মেব দগ্ধেন্ধনানলবদ্বিলীয়তে। তত্র যেষাং সমাধিবুদ্ধিরস্তি তে আভিমানিকা বুদ্ধিযোগিভ্যঃ পূর্ব্বোক্তেভ্যো নিকৃষ্টাঃ অতএব এতান্ প্রকৃত্যোক্তং বায়বীয়ে—"সহস্রং ত্বাভিমানিকা" ইতি। সহস্রং মন্বন্তরাণি ইত্যনুষঙ্গঃ। ভৌতিকস্য যোগোঽত্র নোক্তঃ মন্দত্বাত্ ন প্রকৃতো তত্রৈবোক্তম্—"ভৌতিকাস্তু শতং পূর্ণ"মিতি। অত্রাপি শতং মন্বন্তরাণীত্যনুষঞ্জনীয়ম্। সর্ব্বেঽপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞলব্ধারো যজ্ঞেন ক্ষপিতং কল্মষং যেষাং তে তথাবিধা ভবন্তি। সর্ব্বে যজ্ঞাঃ কল্মষক্ষয়ায়ৈব ভবন্তি ন পুনঃ সাক্ষান্মোক্ষায়েত্যর্থঃ ॥৩০॥ সর্ব্বেষামেতেষাং মধ্যে

অনেকে প্রাণবায়ুকে অপানবায়ুতে মিশ্রিত করেন (পূরক করেন), বহুলোক প্রাণবায়ুতে অপানবায়ুকে সংযুক্ত করেন (রেচক করেন) এবং কেহ কেহ প্রাণ ও অপানবায়ুর গতি রুদ্ধ করিয়া (কুম্ভক করিয়া) অবস্থান করেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এই ত্রিবিধ কার্য্যকেই 'প্রাণায়াম' বলে ॥২৯॥

অপর সাধকেরা আহার নিয়মিত করিয়া প্রাণপ্রভৃতি পঞ্চ বায়ুতে প্রাণপ্রভৃতি পঞ্চ বায়ুকে লয় করেন। এই যজ্ঞাভিজ্ঞ সাধকেরা সকলেই যজ্ঞদ্বারা পাপক্ষয় করিয়া থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান—এই পঞ্চ বায়ু দেহে বিচরণ করে, তাহার মধ্যে সাধক যে বায়ুকে আয়ত্ত করিতে পারেন, তদ্ভিন্ন বায়ুগুলিকে সেই বায়ুতে লয় করা একপ্রকার যজ্ঞ। দৈবযজ্ঞপ্রভৃতি সকল যজ্ঞেই পাপক্ষয় হয়; কিন্তু একমাত্র জ্ঞানযজ্ঞ দ্বারাই ব্রহ্মলাভ বা মুক্তিলাভ করা যায় ॥৩০॥

যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজো যান্তি ব্রহ্ম সনাতনম্।
নায়ং লোকোঽস্ত্যযজ্ঞস্য কুতোঽন্যঃ কুরুসত্তম ! ॥৩১॥
এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে।
কর্ম্মজান্ বিদ্ধি তান্ সর্ব্বানেবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দৈবাদিযজ্ঞানামপি ফলমাহ—যজ্ঞেতি। উক্তানাং যজ্ঞানাং শিষ্টেষু পরবর্ত্তিষু কালেষু অমৃতম্ অনিষিদ্ধমন্নং ভুঞ্জত ইতি তে, সনাতনং নিত্যং ব্রহ্ম, যান্তি তত্তদ্‌যজ্ঞবশাদেব স্থূলভীভূতেন ব্রহ্মজ্ঞানেন লভন্তে। হে কুরুসত্তম ! অর্জ্জুন ! কুরুসত্তমত্বাত্ত্বমপ্যোযামন্যতমং কুর্ব্বিতি ভাবঃ। ন বিদ্যন্তে উক্তা যজ্ঞা যস্য তস্য জনস্য, অয়ং মনুষ্যলোকোঽপি নাস্তি সুখকরো ন ভবতি, অন্যঃ স্বর্গাদিঃ কুতঃ ॥৩১॥

উপসংহরতি—এবমিতি। এবমিত্থং বহুবিধা যজ্ঞাঃ, ব্রহ্মণো বেদস্য, মুখে প্রধানে কর্ম্মভাগে, ব্রাহ্মণস্য বদনে চেতি ধ্বন্যতে, বিততা বিস্তরেণ স্থিতাঃ। তান্ সর্ব্বানেব যজ্ঞান্, কর্ম্মজান্ কায়াদিকর্ম্মজনিতান্, ব্রহ্মসংস্পর্শরহিতানিতি ভাবঃ, বিদ্ধি জানীহি। এবং কর্ম্মত্বেনৈতান্ জ্ঞাত্বা, বিমোক্ষ্যসে জ্ঞানযজ্ঞান্মুক্তো ভবিষ্যসি, তত্র সর্ব্বথা ব্রহ্মসংস্পর্শাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্যতমমপ্যনুষ্ঠাতুমশক্তং প্রতি প্রাহ—যজ্ঞেতি। যজ্ঞাঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাঃ তেভ্যঃ শিষ্টমবশিষ্টমন্নমমৃতাখ্যং যে ভুঞ্জতে তেঽপি চিত্তশুদ্ধিদ্বারা সনাতনং ব্রহ্ম যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। অযজ্ঞস্য পূর্ব্বোক্তেষু দ্বাদশস্বন্যতমো বা নিত্যাঃ পঞ্চ বা যস্য যজ্ঞা ন সন্তি সঃ অযজ্ঞস্তস্য অয়মপি লোকো নাস্তি অন্যঃ পরলোক আত্মলোকো বা কুতো ভবেন্ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ ॥৩১॥ এবমিতি। ব্রহ্মণো বেদস্য মুখে দ্বারে বেদদ্বারেণৈব বিততা বিস্তারিতাঃ শ্রুতিভিরুপদিষ্টা ইত্যর্থঃ। কর্ম্মজান্ কায়িকবাচিকমানসিককর্ম্মজান্ ন তু নৈষ্কর্ম্ম্যরূপান্। এবং জ্ঞাত্বা অস্মাদজ্ঞভাৎ মোক্ষ্যসে তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্তিদ্বারেণেত্যর্থঃ ॥৩২॥ যদর্থমেতে যজ্ঞা উপন্যস্তাস্তং জ্ঞানযজ্ঞং স্তৌতি—

সাধকেরা এই সমস্ত যজ্ঞের মধ্যে যে কোন যজ্ঞ করার পরে অমৃতময় অন্ন ভোজন করিয়া সনাতন ব্রহ্ম লাভ করেন; কিন্তু কৌরবশ্রেষ্ঠ ! যে লোক ইহার কোন যজ্ঞ করে না, তাহার এই মনুষ্যলোকও সুখজনক হয় না, স্বর্গপ্রভৃতি আর হইবে কি প্রকারে ? ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—মুক্তির প্রতি একমাত্র তত্ত্বজ্ঞানই কারণ; সুতরাং ইহার যে কোন যজ্ঞ করিতে করিতে চিত্তশুদ্ধি লাভ করা যায়, ক্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তখন মুক্তি হয় ॥৩১॥

অর্জ্জুন ! বেদের কর্ম্মকাণ্ডে এইরূপ বহুবিধ যজ্ঞ বিস্তরক্রমে উক্ত হইয়াছে। তবে সে সমস্ত যজ্ঞকেই কর্ম্মজাত বলিয়া জানিয়া রাখ, এইরূপ জানিয়া সেই জ্ঞানযজ্ঞের ফলে মুক্তিলাভ করিবে ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মযজ্ঞে ব্রহ্মজ্ঞানের সংস্পর্শ থাকে না; সুতরাং সে যজ্ঞ মুক্তির কারণ হইতে পারে না; অতএব মুক্তির জন্য জ্ঞানযজ্ঞ আবশ্যক ॥৩২॥

শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্‌যজ্ঞাজ্‌জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ ! ।
সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥৩৩॥
তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।
উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানযজ্ঞং স্তৌতি—শ্রেয়ানিতি। হে পরন্তপ পার্থ ! দ্রব্যময়াৎ দ্রব্যসাধনসাধ্যাৎ ব্রহ্ম-সংস্পর্শরহিতাৎ যজ্ঞাৎ, জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রেয়ান্ সর্ব্বথা ব্রহ্মসংস্পর্শাৎ সাক্ষান্মুক্তিসাধকত্বেন প্রশস্ততরঃ। অখিলম্ অপ্রতিবন্ধমনিষিদ্ধমিত্যর্থঃ সর্ব্বং কর্ম, সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকস্থানীয়ে জ্ঞানে, পরিসমাপ্যতে অন্তর্ভবতি, "সর্ব্বং তদভিসমেতি যৎকিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্ব্বন্তি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৩॥

নন্বেবংবিধং তত্ত্বজ্ঞানং কথং মে সেৎস্যতীত্যাহ—তদিতি। হে অর্জ্জুন ! তৎ ব্রহ্ম, বিদ্ধি গুরুভ্যো জানীহি। কথং গুরবো মাং বক্ষ্যন্তীত্যাহ—প্রেতি। প্রণিপাতেন অষ্টাঙ্গপ্রণামেন, সেবয়া পরিচর্য্যয়া চ প্রসাদিতাঃ, জ্ঞানিনঃ অধ্যাত্মশাস্ত্রজ্ঞানবন্তঃ, তত্ত্বদর্শিনো ব্রহ্মসাক্ষাৎ-কারিণশ্চ গুরবঃ, পরিপ্রশ্নেন "কথং বন্ধঃ কথং মোক্ষো বিদ্যাবিদ্যে উভে চ কে। ক আত্মা কঃ পরাত্মা চ তয়োরৈক্যং কথং বদ ।" ইত্যাদিরূপেণ সর্ব্ববিধপ্রশ্নেন, তে তুভ্যম্, জ্ঞানমুপদেক্ষ্যন্তি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়ানিতি। দ্রব্যং বাহ্যমাভ্যন্তরঞ্চ দেহেন্দ্রিয়াদি তৎসাধ্যাৎ দ্রব্যময়াৎ যজ্ঞাৎ জ্ঞানযজ্ঞঃ নিঃশেষবাঙ্মনঃকায়প্রবৃত্ত্যুপরমাত্মকঃ শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ উপস্থানপ্রত্যয়েন তেষামপি প্রশস্ততরত্বং দ্যোত্যতে। তত্র হেতুঃ—সর্ব্বমিতি। কর্ম্ম কর্ম্মফলং সর্ব্বম্ অখিলং সর্ব্বাঙ্গোপসংহারযুক্তং জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে অন্তর্ভবতি। যথা কৃতায়াবিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেনং সর্ব্বং তদভিসমেতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্ব্বন্তি যস্তদ্বেদ যৎ স বেদেতি ॥৩৩॥ তদ্বিদ্ধীতি। জ্ঞানিনঃ গ্রন্থজ্ঞাঃ তত্ত্বদর্শিনঃ অনুভববন্তঃ। জ্ঞানং ব্রহ্ম স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥ যজ্জ্ঞাত্বেতি।

পরন্তপ অর্জ্জুন ! দ্রব্যসম্পাদিত যজ্ঞ হইতে জ্ঞানযজ্ঞ শ্রেষ্ঠ কেন না, বিহিত সকল কর্ম্মই জ্ঞানের অন্তর্গত হইয়া থাকে ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম সর্ব্বময় বলিয়া তাঁহার জ্ঞানও সর্ব্বময়ই হয়; সুতরাং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার উদ্দেশে যে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহাও ব্রহ্ম উদ্দেশেই হইয়া থাকে। কেন না, ইন্দ্রও ব্রহ্ম। এই জন্য সমস্ত জ্ঞানই ব্রহ্মজ্ঞানের অন্তর্ভূত বলা হয় ॥৩৩॥

অর্জ্জুন ! তুমি গুরুগণের নিকট হইতে সেই ব্রহ্মপদার্থ বুঝিয়া লইও। তুমি অষ্টাঙ্গে প্রণাম ও পরিচর্য্যা করিতে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকার প্রশ্ন করিলে, গুরুগণ প্রসন্ন হইয়া তোমাকে জ্ঞানের উপদেশ দিবেন ॥ ৪॥

তাৎপর্য্য—যাঁহারা অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া তাহাতে জ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা জ্ঞানী হন বটে, তবে তাঁহারা প্রত্যক্ষভাবে ব্রহ্মদর্শন করিতে পারেন না বলিয়া উপদেশ দিতে সমর্থ হন না; আর যাঁহারা অধ্যাত্মশাস্ত্র পড়িয়া বুঝিয়াছেন এবং ব্রহ্মদর্শন

যজ্ জ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহমেবং যাস্যসি পাণ্ডব!।
যেন ভূতান্যশেষাণি দ্রক্ষ্যস্যাত্মন্যথো ময়ি ॥৩৫॥
অপি চেদসি পাপিভ্যঃ সর্বেভ্যঃ পাপকৃত্তমঃ।
সর্ব্বং জ্ঞানপ্লবেনৈব বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিস্তজ্ জ্ঞানফলমাহ—যদিতি। হে পাণ্ডব! যৎ জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য ত্বম্, এবমিত্থং বন্ধুবধাদিনিমিত্তম্, মোহং ভ্রমম্, পুনর্ন যাস্যসি ন প্রাপ্স্যসি। কিঞ্চ যেন জ্ঞানেন, আত্মনি স্বস্মিন্, অথো সমুচ্চয়ে, ময়ি পরমাত্মনি চ, অশেষাণি সর্ব্বাণি, ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তান্ পদার্থান্, দ্রক্ষ্যসি অভেদেনালোকয়িষ্যসি ॥৩৫॥

অথ মাদৃশস্যাপি মহাপাপিনঃ কিং জ্ঞানেনোদ্ধারো ভবেদিত্যাহ— অপীতি। হে অর্জ্জুন! চেদপি ত্বং যদ্যপি, সর্ব্বেভ্য এব পাপিভ্যঃ, পাপকৃত্তমঃ অতিশয়েন পাপকারী অসি, তথাপি জ্ঞানপ্লবেনৈব জ্ঞানরূপপোতেনৈব, সর্ব্বং বৃজিনং পাপসাগরম্, সন্তরিষ্যসি। জ্ঞানস্যৈবায়ং মহিমেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যৎ চিন্মাত্রস্বরূপং ব্রহ্ম জ্ঞাত্বা এবম্ ইদানীমিব পুনর্মোহং ন যাস্যসি অথো অপি চ যেন জ্ঞানেন ভূতানি ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানি আত্মনি ময়ি ত্বংপদলক্ষ্যার্থাদনন্যভূতে পরমেশ্বরে দ্রক্ষ্যসি নান্যোঽতোঽস্তি দ্রষ্টেতি প্রতীচোঽন্যস্য দ্রষ্টুর্নিষেধাৎ। ভাষ্যে তু সাক্ষাদাত্মনি মৎস্থানীমানীতি

করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন, তাহারাই ব্রহ্মপদার্থের উপদেশ দিতে সর্ব্বতোভাবে সমর্থ হন। এই জন্যই জ্ঞানী ও তত্ত্বদর্শী—এই দুইটী গুরুর বিশেষণ বলা হইয়াছে ॥৩৪॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি যে জ্ঞান লাভ করিয়া পুনরায় এইরূপ ভ্রমে পতিত হইবে না এবং যে জ্ঞানের বলে তুমি আপনাতে ও আমাতে সমস্ত পদার্থ দেখিতে পাইবে ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—"সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" 'এই সমস্তই ব্রহ্ম' এইরূপ জ্ঞান হইয়া গেলে নিজেকে ও আমাকে সর্ব্বময় দেখিবে; তখন আর 'আমি অর্জ্জুন' 'ইনি কৃষ্ণ' 'উনি ভীষ্ম' এবং 'ঐ দ্রোণ' ইত্যাদি ভেদজ্ঞান থাকিবে না; বিশেষতঃ সে সময়ে হন্তা, হন্যমান ও হননপ্রভৃতি সমস্তই এক ব্রহ্ম বলিয়া ধারণা হইবে; সুতরাং তখন মোহ ও শোকপ্রভৃতি না থাকায় ব্রহ্মজ্ঞানে সকলই করিতে পারিবে ॥৩৫॥

অর্জ্জুন! তুমি যদিও সকল পাপী অপেক্ষা অধিক পাপকারী হইয়া থাক, তথাপি এক জ্ঞানরূপ পোতদ্বারা সমগ্র পাপসমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারিবে ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান অগ্নিস্বরূপ; সুতরাং তাহাতে পাপ ও পুণ্য উভয়ই দগ্ধ হইয়া যায়, একথা পূর্ব্বে বলা হইয়াছে, পরেও বলা হইবে; অতএব সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে যে সমস্ত পাপ হইতে উদ্ধার পাওয়া যায়, তাহাতে সন্দেহ নাই ॥৩৬॥

(৩৫)…যেন ভূতান্যশেষেণ—রা।

যথৈধাংসি সমিদ্ধোঽগ্নির্ভস্মসাৎ কুরুতেঽর্জ্জুন।
জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥৩৭॥
নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে।
তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥৩৮॥
শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং শান্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥৩৯॥

ভাবকৌমুদী

নন্থ সন্তরণেঽপি সমুদ্রবৎ পাপনাশো [illegible] — যথেতি। হে অর্জ্জুন! সমিদ্ধঃ তৃণাদিনা প্রজ্জলিতঃ অগ্নির্যথা, এধাংসি বহূন্যপি কাষ্ঠানি, ভস্মসাৎ কুরুতে, তথা জ্ঞানমেবাগ্নির্জ্ঞানাগ্নিঃ, সর্ব্বকর্ম্মাণি [illegible] পুণ্যানি পাপানি চ, ভস্মসাৎ কুরুতে নাশয়তি। প্রারব্ধানান্তু কর্ম্মণাং দেহাদিজনকানাং ভোগেনৈব ক্ষয়ঃ, ঐহিকানাঞ্চ জ্ঞানেন নাশ ইত্যাশয়ঃ। নাশপ্রকারস্ত প্রাগেবোক্তঃ ॥৩৭॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়তি নহীতি। জ্ঞানেন সদৃশম্, পবিত্রং শুদ্ধিজনকং বস্তু, ইহ লোকে বেদে চ, নহি বিদ্যতে; অপবিত্রতাজনকাজ্ঞাননাশকত্বাদিত্যাশয়ঃ। তচ্চ জ্ঞানং কদা ভবতীত্যাহ—তদিতি। যোগেন কর্ম্মযোগেন সংসিদ্ধো [illegible] নিষ্পন্নচিত্তশুদ্ধির্জনঃ স্বয়মাত্মনৈব, কালেন মহতা সময়েন, আত্মনি অন্তঃকরণে, তৎ জ্ঞানম্, বিন্দতি গুরূপদেশং বিনাপি লভতে, অরণিমণিযোগেনাগ্নিবদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রক্ষ্যসি অথো অপি ময়ি বাসুদেবে পরমেশ্বরে চাত্মনীতি ক্ষেত্রজ্ঞেশ্বরৈক্যং সর্ব্বোপনিষৎপ্রসিদ্ধং দ্রক্ষ্যসীতার্থ ইতি ॥৩৫॥ অপি চেদিতি। [illegible] প্রোক্তং মুমুক্ষোঃ পাপমিত্যুচ্যতে ॥৩৬॥ যথেতি। এধাংসি কাষ্ঠানি কর্ম্মাণি প্রারব্ধেতরাণি ॥৩৭॥ নহীতি। যোগেন নিষ্কামকর্ম্মানুষ্ঠানেন সমাধিযোগেন বা সংসিদ্ধঃ সম্যক্ যোগ্যতামাপন্নঃ কালেনেতি চিরপ্রযত্নসাধ্যত্বং জ্ঞানস্যোচ্যতে ॥৩৮॥ শ্রদ্ধাবান্ জ্ঞানং লভতে [illegible] শ্রদ্ধাবানপি মন্দপ্রযত্নো

অর্জ্জুন! প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন কাষ্ঠসমূহ ভস্ম করে, সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ অগ্নি ঐহিক সমস্ত কর্ম্ম ভস্মীভূত করিয়া থাকে ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বজন্মের কর্ম্মের ফলে ইহজন্মে দেহ হইয়াছে এবং সুখ ও দুঃখ ভোগ করিতে হইতেছে; সুতরাং পূর্ব্বজন্মের কর্ম্ম সকল ভোগেই ক্ষয় পাইতেছে, কিন্তু ইহজন্মে যে সকল কর্ম্ম হইতেছে, সেগুলির কারণ—অজ্ঞান, জ্ঞান সেই অজ্ঞানকে নাশ করে এবং তৎপূর্ব্বজাত কর্ম্মকে ভৃষ্ট বীজের ন্যায় ফলজননশক্তিশূন্য করিয়া থাকে ॥৩৭॥

জ্ঞানের তুল্য পবিত্র বস্তু জগতে বা বেদে নাই। কর্ম্মযোগে সিদ্ধ হইয়া মানুষ যথাকালে নিজেই অন্তঃকরণে সেই জ্ঞান লাভ করিয়া থাকে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—মানুষ অজ্ঞানবশতঃ অপকর্ম্ম করিয়া অপবিত্র হয়; কিন্তু জ্ঞান সেই অজ্ঞানকে নাশ করে বলিয়া অজ্ঞানমূলক অপবিত্রতা তাহার আর হইতে পারে না ॥৩৮॥

অজ্ঞশ্চাশ্রদ্দধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্যতি।
নায়ং লোকোঽস্তি ন পরো ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গুরূপদেশেনাপি জ্ঞানং লভত ইত্যাহ- শ্রদ্ধাবানিতি। শ্রদ্ধাবান্ গুরূপদেশে দৃঢ়বিশ্বাসী, তৎপরঃ সর্ব্বদা গুরূপদেশশ্রবণনিরতঃ, তেন চ সংযতেন্দ্রিয়ো জিতেন্দ্রিয়ো জনঃ, জ্ঞানং লভতে। জ্ঞানং লব্ধ্বা চ, অচিরেণৈব, পরাং শান্তিং সর্ব্বদুঃখনিবৃত্তিং মুক্তিমিতি যাবৎ, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৯॥

উক্তবিপরীতং নিন্দতি অজ্ঞ ইতি। অজ্ঞ আত্মজ্ঞানশূন্যশ্চ, অশ্রদ্দধানো গুরুবেদান্তবাক্যেষু অবিশ্বাসী চ, সংশয় ইদমীদৃশং ন বেত্তি সন্দেহ আত্মনি মনসি যস্য স তাদৃশো জনশ্চ, বিনশ্যতি বিনষ্টজীবনফলো ভবতি। এতেষু মধ্যে সংশয়াত্মন এব গরীয়ান্ দোষ ইত্যাহ—নেতি। সংশয়াত্মনঃ, অয়ং লোকো মনুষ্যলোকো নাস্তি সুখজনকো ন ভবতি, ধনাদিকং শুভায়াশুভায় বা ভবেদিতি সংশয়েন তদর্জ্জনাদ্যভাবাৎ; ন পরো লোকঃ স্বর্গাদিঃ, ধর্ম্মাভাবাৎ; সুখমপি নাস্তি সর্ব্বত্রৈব সংশয়াৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাভূদত আহ—তৎপর ইতি। তৎপরোঽপ্যজিতেন্দ্রিয়ো মাভূৎ, অত আহ—সংযতেন্দ্রিয় ইতি। পরাং শান্তিং বিদেহকৈবল্যম্ অচিরেণ প্রারব্ধকর্ম্মসমাপ্তৌ সত্যাম্ ॥৩৯॥ অজ্ঞ ইতি। অজ্ঞঃ সুখেন চিকিৎসিতুং শক্যঃ। অশ্রদ্দধানো যত্নেন। সংশয়াত্মা ত্বসাধ্য এব। যতো মিত্রাদিষ্বপি সংশয়ং কুর্ব্বতোঽস্যায়ং লোকোঽপি নাস্তি নাপি পরঃ বেদবাক্যেঽপি সংশয়াৎ অতএব সর্ব্বদা সংশয়াকুলত্বাৎ সুখমপি তস্য নাস্তি তস্মাৎ সংশয়ো ন কর্ত্তব্যঃ ॥৪০॥ কিঞ্চ

মানুষ গুরুর উপদেশে দৃঢ়বিশ্বাসী, সর্ব্বদা তাহার শ্রবণে নিরত এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়া জ্ঞান লাভ করে এবং জ্ঞান লাভ করিয়া পরম শান্তি পায় ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানই মুক্তির একমাত্র কারণ: সুতরাং জ্ঞান হইলেই পরম শান্তি—অর্থাৎ মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩৯॥

যে লোক আত্মতত্ত্ব জানে না, যে লোক গুরুবাক্যে ও বেদান্তবাক্যে বিশ্বাস করে না এবং যে লোকের মন সন্দিগ্ধ, তাহাদের জীবনের ফল বিনষ্ট হয়; ইহাদের মধ্যে আবার সন্দিগ্ধচিত্ত লোকের ইহলোক, পরলোক বা প্রকৃত সুখ হয় না ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—মনুষ্যজীবনের চরম ফল—মুক্তি; সে, মুক্তি অজ্ঞপ্রভৃতি লোকের হইতে পারে না। কেন না, তাহাদের তত্ত্বজ্ঞানই হয় না। তার পর, 'ধনপ্রভৃতিতে মঙ্গল হয়, না অমঙ্গল হয়?' এইরূপ সন্দেহ করিয়া ধনোপার্জ্জনপ্রভৃতি করে না বলিয়া সন্দিগ্ধচিত্ত লোকের ঐহিক সুখ হয় না, ধর্ম্মের প্রতিও ঐরূপ সন্দেহ করায় ধর্ম্ম হয় না বলিয়া স্বর্গও হয় না এবং গুরুবেদান্তবাক্যে সন্দেহ হওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান হয় না বলিয়া চরম সুখ মুক্তিও হইতে পারে না ॥৪০॥

যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণং জ্ঞানসংছিন্নসংশয়ম্।
আত্মবন্তং ন কর্ম্মাণি নিবধ্নন্তি ধনঞ্জয়! ॥৪১॥
তস্মাদজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থং জ্ঞানাসিনাত্মনঃ।
ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত! ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

উক্তবিলক্ষণং স্তৌতি যোগেতি। হে ধনঞ্জয়! কর্ম্মাণি লৌকিকানি স্বভাবতো বা ক্রিয়মাণানি কার্য্যাণি, যোগেন চিত্তৈকাগ্র্যেণ সংন্যস্তানি ঈশ্বরে সমর্পিতানি কর্ম্মাণি যেন তম্। অথ সংশয়িতস্য তত্র সন্ন্যাস এব কৃত ইত্যাহ—জ্ঞানেতি জ্ঞানেন নিশ্চয়াত্মকেন ব্রহ্মজ্ঞানেন সংছিন্নঃ সংশয়ো যস্য তম্, নবলসস্য কর্ম্মৈব ন ভবতীত্যাহ—আত্মেতি। আত্মবন্তং জ্ঞানকর্ম্মণোরর্জ্জনে যত্নবন্তং জনম্, ন নিবধ্নন্তি পুনর্দেহোত্পাদনেন বদ্ধং ন কুর্ব্বন্তি, জ্ঞানাগ্নিনৈব তেষাং কর্ম্মণাং দাহাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইদানীং কর্ত্তব্যমুপদিশতি তস্মাদিতি। হে ভারত! তস্মাৎ সংশয়স্য মহানর্থমূলত্বাৎ, আত্মনো ব্রহ্মণো জ্ঞানমেবাসিঃ কৃপাণস্তেন, অজ্ঞানসম্ভূতং হৃৎস্থম্ এনং ভীষ্মাদয়ো হন্তব্যা ন বা ইত্যেবং সংশয়ং ছিত্ত্বা, যোগং কর্ম্মযোগম্, আতিষ্ঠ আশ্রয় কর্ম্মযোগাশ্রয়েণ ক্ষত্রিয়কর্ম্ম যুদ্ধমেব কুর্বিত্যর্থঃ। অতএবোত্তিষ্ঠ যুদ্ধায় দণ্ডায়মানো ভব ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

যোগেতি। যোগেন কর্ম্মণ্যকর্ম্মদর্শনাত্মকেন সংন্যস্তানি ফলতঃ স্বরূপতো বা ত্যক্তানি কর্ম্মাণি যেন তং যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণং জ্ঞানেন সম্যগ্দর্শনেন সম্যক্ ছিন্নাঃ সংশয়াঃ আত্মা দেহোঽন্যো বা অন্যোঽপি বিভুরবিভুর্বা বিভুরপি কর্ত্তাঽকর্ত্তা বা অকর্ত্তাপ্যেকোঽনেকো বা একোঽপি

অর্জ্জুন! যিনি চিত্তের একাগ্রতা সহকারে সমস্ত কর্ম্ম ঈশ্বরে সমর্পণ করেন, তত্ত্বজ্ঞান যাঁহার সমস্ত সংশয় দূর করিয়া দেয় এবং যিনি জ্ঞান ও কর্ম্ম সাধনে যত্নবান্ থাকেন, কর্ম্ম তাঁহার বন্ধন জন্মাইতে পারে না ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানরূপ অগ্নি কর্ম্মকে দগ্ধ করে বলিয়া সে কর্ম্ম আর বন্ধনের কারণ হয় না ॥৪১॥

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

সংন্যাসং কর্ম্মণাং কৃষ্ণ! পুনর্যোগঞ্চ শংসসি।
যচ্ছ্রেয় এতয়োরেকং তন্মে ব্রূহি সুনিশ্চিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ "যোগসংন্যস্তকর্ম্মাণম্" ইত্যনেন পূর্ব্বঞ্চ "যস্ত্বাত্মরতিরেব স্যাৎ" ইত্যাদিনা কর্ম্মত্যাগ উক্তঃ, পরঞ্চ "ছিত্ত্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠ" ইত্যনেন পুনঃ কর্ম্মযোগশ্চাভিহিতঃ। তদনয়োঃ কর্ম্মত্যাগকর্ম্মকরণয়োরেকদৈকস্মিন্ পুরুষে তেজস্তিমিরয়োরিব স্থিত্যসম্ভবং পশ্যন্ প্রষ্টুমর্জ্জুন উবাচ সংন্যাসমিতি। হে কৃষ্ণ! ত্বম্, কর্ম্মণাং নিত্যনৈমিত্তিকানাং সন্ধ্যাশ্রাদ্ধাদীনাং কার্য্যাণাম্, সংন্যাসং সম্যক্ ত্যাগম্, পুনঃ, যোগং তেষাং কর্ম্মণাং করণঞ্চ, শংসসি তেন তেন বচনেন ব্রবীষি। অতএব পরস্পরবিরুদ্ধয়োরেতয়োঃ কর্ম্মসন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োর্মধ্যে, যদেকম্, শ্রেয়ঃ প্রশস্যতরম্, স্বয়ং সুনিশ্চিতং তন্মে ব্রূহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সগুণো নির্গুণো বেত্যোবমাদয়ঃ যস্য স জ্ঞানসংছিন্নসংশয়স্তম্ আত্মবন্তং শমদমাদিপরং কর্ম্মাণি কৃতানি ন নিবধ্নন্তি হে ধনঞ্জয়! ॥৪১॥ তস্মাদিতি। হৃৎস্থং বুদ্ধিস্থং জ্ঞানাসিনা জ্ঞানখড়্গেন যোগং সম্যগ্দর্শনোপায়ং নিষ্কামকর্ম্ম আতিষ্ঠ কুরু উত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

—:*:—

তৃতীয়েঽধ্যায়ে লোকেঽস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠেতি বিভিন্নাধিকারিকং নিষ্ঠাদ্বয়ং প্রস্তুত্য "ন কর্ম্মণামনারম্ভান্নৈষ্কর্ম্ম্যং পুরুষোঽশ্নুত" ইত্যাদিনা কর্ম্মনিষ্ঠায়া জ্ঞাননিষ্ঠাঙ্গত্বেন ভূয়সা নির্ব্বন্ধেনানুষ্ঠেয়ত্বমুক্তম্। "কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে" ইত্যাদিনা চতুর্থে তূৎপন্নসম্যগ্দর্শনৈঃ কৃতমপি কর্ম্মাকৃতমেব ভবতি জ্ঞানেন কর্ত্তৃত্বাদিবাধাৎ। অতস্তৈর্যথাচেষ্টাবৎ কর্ম্ম বা কর্ত্তব্যং সন্ন্যাসো বা

ভরতনন্দন! অতএব তুমি ব্রহ্মজ্ঞানরূপ তরবারিদ্বারা অজ্ঞানসম্ভূত হৃদয়স্থিত এই সংশয়কে ছেদন করিয়া কর্ম্মযোগ অবলম্বন কর এবং উঠিয়া দাঁড়াও" ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মযোগ—জাত্যুক্ত কর্ম্ম; তাহা ব্রাহ্মণের পক্ষে যেমন যজনপ্রভৃতি, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে তেমন যুদ্ধপ্রভৃতি ॥৪২॥

—:*:—

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি।
নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো! সুখং বন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মযোগস্য বৈশিষ্ট্যমেব সমর্থয়তি জ্ঞেয় ইতি। হে মহাবাহো! অর্জ্জুন! যঃ খলু মহাবাহুত্বাদসংখ্যশত্রুসৈন্যং নির্জ্জিত্য তস্মাৎ প্রমুচ্যতে, স তু রাগদ্বেষাভ্যামবশ্যমেব মোক্তু-মর্হতীতি সম্বোধনেন সূচিতম্। যঃ সাধকঃ, ন দ্বেষ্টি ঈশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কর্ম্ম কুর্ব্বন্ তস্য নিষ্ফলত্বশঙ্কয়া তত্র দ্বেষং ন করোতি, ন কাঙ্ক্ষতি তত্তৎকর্ম্মফলতয়া স্বর্গাদিকং ন কাময়তে; স সাধকঃ, নিত্যং সর্ব্বদা কর্ম্মকরণকালে তদ্ভিন্নকালে চ সন্ন্যাসী কর্ম্মত্যাগী জ্ঞেয়ঃ; কর্ম্মত্যাগস্যেব কর্ম্মকরণস্যাপি রাগদ্বেষনিবর্ত্তনেন জ্ঞানোৎপাদকত্বাদিত্যাশয়ঃ। হি যস্মাৎ, নির্গ বিদ্যন্তে দ্বন্দ্বানি রাগদ্বেষাদিপরস্পরবিরোধিযুগলানি যস্য সঃ, সুখমনায়াসমেব, বন্ধাৎ অজ্ঞাননিবন্ধনাৎ সংসারাৎ, প্রমুচ্যতে উৎপদ্যমানজ্ঞানদ্বারা মুক্তো ভবতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মযোগিনাং বিক্ষেপঃ সন্ন্যাসিনাস্তু স নাস্তীতি কথমুচ্যতে কর্ম্মযোগো বিশিষ্যত ইত্যা-শঙ্ক্যাহ জ্ঞেয় ইতি। যো রাগদ্বেষরহিতঃ স কর্ম্মসু স্বরূপতস্ত্যক্তেষত্যক্তেষু বা নিত্যং সন্ন্যাস্যেব। এতেন সাধনভূতয়োঃ সাংখ্যযোগয়োঃ রাগদ্বেষরাহিত্যকৃতং সাম্যমুক্তম্। ফল-ভূতয়োস্তু সর্ব্ববিকল্পরাহিত্যরূপসাম্যমনন্তরশ্লোকাভ্যামুচ্যতে। তথাপি চিত্তস্বাভাব্যাৎ কদাচিৎ সন্ন্যাসিনো রাগোদয়ে পাতাশঙ্কাস্তি নেতরস্যেতি স এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ। যদ্যপ্যেবং তথাপি হি প্রসিদ্ধং নির্দ্বন্দ্বো দ্বন্দ্বং সত্যানৃতয়োরাত্মানাত্মনোর্মিথুনং পরস্পরাধ্যাসস্তদ্রহিতঃ সাংখ্যো রাগাদ্যুদয়হেতোরজ্ঞানস্যাত্যন্তোচ্ছেদাৎ সুখং কর্ম্মকরণায়াসং বিনাপি বন্ধাৎ সংসারাৎ কেবলজ্ঞানেনৈব মুচ্যতে ন কর্ম্মাণ্যপেক্ষতে। যদ্বা নির্দ্বন্দ্বো "দ্বন্দ্বং বৈ মিথুনং তস্মাদ্দ্বন্দ্বান্মিথুনং প্রজায়তে" ইতি শ্রুতের্দ্বন্দ্বং স্ত্রীপুংসয়োর্মিথুনং তদ্রহিতঃ স্ত্র্যাদিত্যাগী সন্ন্যাসী অনায়াসেন মুচ্যতে রাগাদিজয়স্যোভয়ত্র তুল্যত্বাৎ। অত্র চ কুটুম্বভরণবৈয়গ্র্যা-ভাবাৎ সুখং মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩॥ নন্বেকত্র পাতাশঙ্কা একত্র কর্ম্মশ্রমস্তদনয়োঃ পথোঃ কতরঃ

কৃষ্ণ বলিলেন—"কর্ম্মত্যাগ ও কর্ম্ম করা—এই দুইটাই মুক্তিজনক বটে; তবে তাহার মধ্যে কর্ম্মত্যাগ অপেক্ষা কর্ম্ম করাই ভাল ॥২॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচর্য্যের কাল হইতেই যাঁহার ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে, তাঁহার পক্ষে কর্ম্মত্যাগই ভাল। কারণ, ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিলে আর কর্ম্ম করার কোন প্রয়োজন থাকে না। আর যাঁহার ব্রহ্মচর্য্যের সময়ে বা তাহার পরেও ব্রহ্মজ্ঞান জন্মে না, তাঁহার পক্ষে কর্ম্ম করা একান্ত আবশ্যক। কেন না, কর্ম্ম করিতে করিতে চিত্তের রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি নষ্ট হইয়া যায় এবং শম ও দমপ্রভৃতি উপস্থিত হইতে থাকে, ক্রমে ব্রহ্মজ্ঞানও জন্মে; তখন মুক্তি হয় ॥২॥

মহাবাহু অর্জ্জুন! যিনি কর্ম্মের উপরে বিদ্বেষ করেন না কিংবা ফলকামনাও করেন না, তিনি কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তাঁহাকে কর্ম্মসন্ন্যাসী বলিয়া জানিবে।

সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্‌বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।
একমপ্যাস্থিতঃ সম্যগুভয়োর্বিন্দতে ফলম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যঃ কর্ম্ম করোতি, স তৈনব কথং কর্ম্ম সংত্যজতি, গ্রহণত্যাগয়োরেকদৈকপুরুষে অসম্ভবাৎ। অতশ্চ কর্ম্ম কুর্ব্বন্নপি কর্ম্মসন্ন্যাসী জ্ঞেয় ইতি কথমুচ্যতে ইত্যাহ সাংখ্যেতি। বালা মূর্খাঃ, সম্যক্ খ্যায়তে মুক্ত্যুপায়তয়া উচ্যতে ইতি সংখ্যা তত্ত্বজ্ঞানং তস্যা অয়মুপায় ইতি সাংখ্যঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ যোগঃ কর্ম্মযোগশ্চ তৌ, পৃথক্ ভিন্নৌ প্রবদন্তি; কিন্তু পণ্ডিতা ন। কুত ইত্যাহ একমিতি। সাংখ্যযোগয়োরেকমপি কর্ম্মত্যাগকর্ম্মানুষ্ঠানয়োরেকতরমপি, সম্যক্ আস্থিত আশ্রিতঃ সন্, উভয়োরপি তয়োঃ, ফলং তত্ত্বজ্ঞানম্, বিন্দতে লভতে। তথা চ গ্রহণানন্তরমেব ত্যাগঃ সম্ভবতি। এবঞ্চ নিষ্কামভাবেনাদৌ কর্ম্মকরণং তেন চ রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তিঃ, পরঞ্চ তত্ত্বজ্ঞানম্, তদনন্তরঞ্চ কর্ম্মত্যাগ, তথা নিষ্কামভাবেন কর্ম্মকরণং তেন চ রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তিঃ পরঞ্চ তত্ত্বজ্ঞানম্, তদাপি চেশ্বরার্পণবুদ্ধ্যা কর্ম্মকরণমিতি কর্ম্মসন্ন্যাস-কর্ম্মযোগয়োঃ পরস্পরবিরুদ্ধত্বেঽপি ফলস্যৈক্যাদভিন্নত্বমিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়ানিত্যাশঙ্ক্য দ্বয়োরপি ফলতঃ সাম্যমিত্যাহ—সাংখ্যযোগাবিতি। সাংখ্যং সমিত্যেকী-ভাবে ইতি বাক্যঃ। একীভাবেনাত্মা-স্বত্বেন খ্যায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুস্বরূপমনয়েতি সংখ্যা। স্থূলসূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চস্য নির্ব্বিকল্পে প্রত্যগাত্মনি প্রবিলাপনেনোদিতা চেতোবৃত্তিস্তৎসাধন-ভূতোঽয়ং সাংখ্যঃ সন্ন্যাসঃ, স চ দারাদিবুদ্ধ্যন্তানাং পদার্থানামাত্মন্যেকীভাবেন গুণনং ত্যাগঃ প্রবিলাপনম্। তথা যোগোঽপ্যহিংসাদ্যঙ্গকোপাসনাদিনির্ব্বিকল্পসমাধ্যন্তমনুষ্ঠানম্। তত্র মুখ্যস্য যোগস্য লক্ষণং "যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ" ইতি, বৃত্তয়শ্চ প্রমাণবিপর্য্যয়বিকল্পনিদ্রা-স্মৃতয় ইতি পঞ্চ। তত্র প্রত্যক্ষানুমানাগমাঃ প্রমাণানি তেষু প্রত্যক্ষমিন্দ্রিয়ং তজ্জা বৃত্তিঃ শুক্ত্যাদিবিষয়ং যাথার্থ্যেন জ্ঞানম্ বিপর্য্যয়স্তু তত্রৈব রজতাদিবিষয়ং ভ্রান্তিরূপং জ্ঞানম্। সংশয়োঽপি ইয়ং শুক্তির্ব্বা রজতং বেতি অনির্দ্ধারিতোভয়কোটিকং জ্ঞানম্, স বিপর্য্যয় এবান্তর্ভবতি। বিকল্পস্তু শব্দজ্ঞানানুপাতী বস্তুশূন্যঃ। যথা পুরুষস্য চৈতন্যং রক্তাপুর ইতি। নহি পুরুষচৈতন্যতৎসম্বন্ধানাং পৃথক্ত্বমস্তি কিন্তু চৈতন্যমেব হি শব্দয়োগোচ্যতে। নাপি

কারণ, পরস্পরবিরোধি-দ্বন্দ্বশূন্য লোক অনায়াসে সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারেন ॥৩॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের ফল কামনা নাই, তবে পরিশ্রমসাধ্য সে কর্ম্ম করা হয় কেন, এইরূপ ভাবিয়াও যিনি কর্ম্মের উপর বিদ্বেষ করেন না বা তাহার ফল কামনাও করেন না, কেবল ঈশ্বরে সমর্পণ করিবার ইচ্ছায় কর্ম্ম করিতে থাকেন; তিনি কর্ম্ম করিতে থাকিয়াও কর্ম্মত্যাগীর মতই থাকেন। তা'র পর, যিনি রাগ ও দ্বেষ এবং সুখ ও দুঃখপ্রভৃতি পরস্পর-বিরোধী দুই দুইটী ত্যাগ করিতে পারেন, তিনি অনায়াসে মুক্তি লাভ করিতে পারেন। কেন না, তাঁহার অবশ্যই তত্ত্বজ্ঞান জন্মে ॥৩॥

যৎ সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং তদ্‌যোগৈরপি গম্যতে।
একং সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥৫॥
সন্ন্যাসস্তু মহাবাহো! দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ।
যোগযুক্তো মুনির্ব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মুখ্যফলৈক্যাদপি কর্ম্মসন্ন্যাসকর্ম্মযোগয়োরৈক্যমিত্যাহ—যদিতি। সাংখ্যৈঃ প্রাগুক্তব্যাখ্যানাৎ কর্ম্মসন্ন্যাসৈঃ, যৎ, তিষ্ঠতি জগদস্মিন্নিতি স্থানং ব্রহ্ম, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ, প্রাপ্যতে তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা প্রকর্ষেণ লভ্যতে; যোগৈঃ কর্ম্মযোগৈরপি, তৎ স্থানং ব্রহ্ম, গম্যতে তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা লভ্যতে। সাংখ্যৈর্যোগৈরিত্যুভয়ত্রাপি করণে তৃতীয়া, ব্যক্তিভেদাচ্চ বহুবচনম্। অতএব যো জনঃ, সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ, একং মুখ্যমোক্ষফলৈক্যাদভিন্নম্, পশ্যতি জানাতি, স এব পশ্যতি সম্যগ্‌জানাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধ্যাসুতস্য স্বরূপমজ্ঞাত্বাপি শব্দেনাভিলপ্যতে সোঽয়ং বিকল্পঃ শব্দজ্ঞানানুপাতী বস্তুশূন্যঃ। একস্মিন্ননেকবুদ্ধিরসতি চ সদ্বুদ্ধিরিতি। নিদ্রাস্মৃতী লোকপ্রসিদ্ধে। এতাসাং নিরোধেঽপি নির্ব্বিকল্পঃ প্রত্যগাত্মৈবাবশিষ্যতে। তাবেতৌ ফলভূতৌ সাংখ্যযোগৌ। সাধনভূতৌ তাবেব সন্ন্যাসকর্ম্মযোগাখ্যৌ। তয়োরাদ্যয়োঃ সাম্যং জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসীত্যনেন সূচিতম্। আদ্যয়োস্ত্বৈক্যমত্রোচ্যতে। আস্থিতঃ অনুতিষ্ঠন্ ফলং নির্ব্বিকল্পাত্মনাঽবস্থিতিরূপম্ ॥৪॥ যোগৈর্যোগিভিঃ অর্শ আদ্যচ্ প্রত্যয়ান্তোঽয়ং যোগশব্দঃ। স্থানং মোক্ষাখ্যম্, একমভিন্নম্। স্পষ্টা যোজনা শ্লোকদ্বয়স্য ॥৫॥ নন্বেবং নির্ব্বিকল্পস্থানপ্রাপ্তয়ে দ্বৌ মার্গাবুক্তৌ স্যাতাম্, তচ্চ

মূর্খেরাই কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্মযোগকে বিভিন্ন কার্য্য বলে; কিন্তু পণ্ডিতেরা নহে। কারণ, ঐ উভয়ের মধ্যে একটীরও সম্যক্ অনুষ্ঠান করিলে, উভয়েরই ফল লাভ করা যায় ॥৪॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে রাগদ্বেষাদি নষ্ট হওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর কর্ম্মত্যাগের নাম—'কর্ম্মসন্ন্যাস' আবার ঐভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে রাগদ্বেষাদি নিবৃত্তি পাওয়ায় তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পরও ঈশ্বরার্পণজ্ঞানে কর্ম্ম করাকে 'কর্ম্মযোগ' বলে; সুতরাং ফল এক বলিয়া কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্মযোগ উভয়ই এক ॥৪॥

জ্ঞানসম্পাদক কর্ম্মসন্ন্যাসদ্বারা যে মুক্তি লাভ করা যায়, জ্ঞানসম্পাদক কর্ম্মযোগদ্বারাও সেই মুক্তিই লাভ করা যায়; অতএব যিনি কর্ম্মসন্ন্যাস এবং কর্ম্মযোগকে এক বলিয়া জানেন, তিনিই সম্যক্ জানেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বোক্ত নিয়মে কর্ম্মসন্ন্যাসের ফলও তত্ত্বজ্ঞান এবং কর্ম্মযোগের ফলও তত্ত্বজ্ঞান; আবার সেই তত্ত্বজ্ঞানের ফলও এক মুক্তি; সুতরাং যিনি কর্ম্মসন্ন্যাস ও কর্ম্মযোগকে এক বলিয়া ধারণা করেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৫॥

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
সর্ব্বভূতাত্মভূতাত্মা কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিষ্কামভাবেন কর্ম্ম কুর্ব্বন্নপি কদাচিৎ কামনাসম্ভবেন বিষয়াসক্ত্যা বদ্ধো ভবিতুমর্হতীত্যাহ—যোগেতি। যোগেন নিষ্কামকর্ম্মযোগেন যুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা নির্ম্মলীভূত আত্মা চিত্তং যস্য সঃ, বিজিতাত্মা অগম্যদেশগমনাদিনিবৃত্ত্যা সংযতীকৃতদেহঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ, তথা সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আত্মভূত আত্মা যস্য সঃ সর্ব্বেষামেব ভূতানামাত্মনঃ স্বাত্মত্বেন পশ্যন্নিত্যর্থঃ, কুর্ব্বন্নপি কদাচিৎ প্রমাদেন সকামং কর্ম্ম বিদধানোঽপি, ন লিপ্যতে গচ্ছন্ তৃণাদিম্বিব বিষয়েষু নাসক্তো ভবতি। অতএব তেন ন বদ্ধ ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তো যোগযুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধাত্মা বৃত্তিসারূপ্যদোষেণ হীন আত্মা প্রত্যক্‌চেতনো যস্য। নির্ব্বিকল্পাবস্থায়াং কেবল এব চেতনোঽস্তি নান্যদেবেত্যুক্তম্—"তদা দ্রষ্টুঃ স্বরূপেঽবস্থানং বৃত্তিসারূপ্যমিতরত্র" ইতি। তদা বৃত্ত্যভাবে, ইতরত্র বৃত্তিকালে, ইতি সৌত্রপদদ্বয়ার্থঃ, অত্র হেতুঃ—যতোঽয়ং বিজিতাত্মা বিজিতচিত্তো জিতেন্দ্রিয়শ্চ। এবং শুদ্ধত্বংপদার্থ উক্তস্তস্য তৎপদার্থভেদমাহ—সর্ব্বভূতাত্মেতি। সর্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানাং বিয়দাদীনাঞ্চ চেতনাচেতনানামাত্মভূতঃ উপাদানত্বেন স্বরূপভূতঃ কনকমিব কুণ্ডলাদীনাং স্বরূপভূতং কারণানন্যত্বাৎ কার্য্যস্য সর্ব্বভূতাত্মভূত আত্ম প্রত্যক্‌চেতনো যস্য স সর্ব্বভূতাত্মভূতাত্মা। যত্তু সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মভূত আত্ম যস্যেতি ভাষ্যং সর্ব্বভূতাত্মেত্যেতাবতৈবার্থলাভাদাত্মভূত ইত্যাধিকমিতি দূষিতং স্বয়ঞ্চ সর্ব্বভূত আত্মভূতশ্চাত্মা যস্যেতি বিগ্রহো দর্শিতঃ। তত্র সঙ্কোচে কারণাভাবাৎ সর্ব্বপদেনৈব চিজ্জড়য়োর্গ্রহে পরস্যাপ্যাত্মভূতেত্যধিকমেব সর্ব্বভূতশ্চেতনাচেতনপ্রপঞ্চভূত আত্মা যস্যেতি তত্রাপীষ্টার্থলাভাৎ। সর্ব্বঞ্চ আত্মানশ্চ তদ্ভূত আত্ম যস্যেতি বিগৃহ্য সর্ব্বাত্মভূতাত্মেত্যেতাবতৈব সিদ্ধে প্রথমভূতপদস্য বৈয়র্থ্যঞ্চ ভাষ্যমতে ব্রহ্মাদীনাং প্রত্যগ্‌ভূত আত্মা যস্যেতি শ্রুত্যৈব জাবেশাভেদ উচ্যতে। পরন্তু উপাদানত্বলিঙ্গেন জড়সাধারণ্যেন জীবস্য ব্রহ্মাভেদোঽবগম্যত ইতি বিশেষভিরবিনয়ঃ কর্ত্তব্যঃ। যতোঽয়ং সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মা অতোঽহমস্মি সোঽপি কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে অসঙ্গাত্মজ্ঞানাৎ কর্ত্রাদের্বাধিতত্বাচ্চ। ব্যুত্থানে তৎপ্রতীতাবপ্যুৎখাতদংষ্ট্রোরগবদবাধকত্বাচ্চেত্যর্থঃ ॥৭॥ ন লিপ্যত ইত্যেত-

---

নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, শরীর সংযত হইয়া পড়ে এবং ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত হইয়া যায়; তখন সাধক সমস্ত প্রাণীর আত্মাকে আপনার আত্মা বলিয়া মনে করেন; সুতরাং সেই সময়ে তিনি কদাচিৎ কামনা সহকারে কর্ম্ম করিয়া ফেলিলেও তাহাতে লিপ্ত হন না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—যাহার যেটা উদ্দেশ্য থাকে, সে সেই বিষয়ে অভিনিবিষ্ট হইলে; তাহার অন্যান্য বিষয়ের অনুভূতিই হয় না; যেমন গমনকারীর চরণে তৃণাদিস্পর্শ হইলেও তাহার

নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি যুক্তো মন্যেত তত্ত্ববিৎ।
পশ্যন্ শৃণ্বন্ স্পৃশন্ জিঘ্রন্নশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥৮॥
প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্ণন্নুন্মিষন্ নিমিষন্নপি।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু বর্ত্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥৯॥ যুগ্মকম্
ব্রহ্মণ্যাধায় কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা করোতি যঃ।
লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাম্ভসা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ননু কর্ম্ম কুর্ব্বন্নপি লিপ্তো ন ভবেদিত্যেতৎ অবগাহমানস্য জলাস্পর্শবদযোগপদ্যত ইত্যাহ—নৈবেতি। যুক্তঃ সর্ব্বদা ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তঃ, তত্ত্ববিৎ ব্রহ্মজ্ঞো জনঃ, চক্ষুর্ভ্যাং পশ্যন্, কর্ণাভ্যাং শৃণ্বন্, ত্বচা স্পৃশন্, নাসিকয়া জিঘ্রন্, রসনয়া অশ্নন্, চরণাভ্যাং গচ্ছন্, অন্তঃকরণৈঃ স্বপন্, প্রাণৈঃ শ্বসন্, বাচা প্রলপন্, পায়ূপস্থাভ্যাং বিসৃজন্, হস্তাভ্যাং গৃহ্ণন্, নাগকূর্ম্মাদিভির্বায়ুভিঃ উন্মিষন্ নিমিষন্নপি প্রসারণসঙ্কোচনে কুর্ব্বন্নপি, চক্ষুরাদীনি, ইন্দ্রিয়াণি, ইন্দ্রিয়ার্থেষু রূপাদিষু বিষয়েষু, বর্ত্তন্তে স্বভাবাৎ প্রবর্ত্তন্তে, ন পুনরহমিতি, ধারয়ন্ বুদ্ধ্যা নিশ্চিন্বন্, অহং ন কিঞ্চিদপি করোম্যেবেতি মন্যতে। অত আসক্ত্যভাবান্ন বিষয়েষু লিপ্যত ইতি ভাবঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রুপপাদয়তি—নৈবেতি দ্বাভ্যাম্। তত্ত্ববিৎ অহং নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি মন্যেত মন্যতে, তত্র হেতুঃ—ইন্দ্রিয়াণি উপলক্ষণমিদং প্রাণাদেরপি ইন্দ্রিয়াদয় ইন্দ্রিয়ার্থেষু স্বেষু বিষয়েষু বর্ত্তন্তে ইতি ধারয়ন্ নিশ্চিন্বন্ স্বহং বিষয়েষু বর্ত্তে ইতি মন্যতে। ধারয়ন্নিতি হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। অত্র দর্শনাদয়ঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং ব্যাপারাঃ। গমনবিসর্গপ্রলপনগ্রহণানি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাম্। তানি চানন্দস্যোপলক্ষণানি, শ্বসনমিতি প্রাণস্য, স্বপনমিতি বুদ্ধেঃ, উন্মেষণনিমেষণে কূর্ম্মাখ্যপ্রাণস্যেতি বিভাগঃ; ক্রমস্ত্ববিবক্ষিতঃ, এতানি কুর্ব্বন্নপি অনাসক্তত্বান্ন লিপ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৮—৯॥

অনুভূতি হয় না। এ ক্ষেত্রেও সেইরূপ, যে সাধক সর্ব্বদা আত্মদর্শনকে উদ্দেশ্য করিয়া তাহাতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, তাঁহার কদাচিৎ কামনা উপস্থিত হইলেও কাম্যবিষয়ের অনুভূতি হয় না ॥৭॥

ব্রহ্মনিবিষ্টচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞ লোক দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শ, ঘ্রাণ, ভোজন, গমন, নিদ্রা, শ্বাস-প্রশ্বাস, বাক্যোচ্চারণ, মলমূত্রত্যাগ, গ্রহণ এবং প্রসারণ ও সঙ্কোচন করিতে থাকিয়াও 'ইন্দ্রিয়গুলিই আপন আপন বিষয়ে প্রবৃত্ত হইতেছে; কিন্তু আমি নিজে প্রবৃত্ত হইতেছি না' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া 'আমি কিছুই করি না' এইরূপ মনে করিয়া থাকেন ॥৮—৯॥

তাৎপর্য্য—'আমি'—শব্দের অর্থ আত্মা, সে আত্মার কোন ক্রিয়া নাই; সুতরাং ইন্দ্রিয়প্রভৃতিই দর্শনাদি ক্রিয়া করিতেছে বা করিয়া থাকে, আমি কিছুই করি না; এইরূপ ধারণা হওয়াই সমাহিতচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞ লোকের স্বাভাবিক ॥৮—৯॥

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি।
যোগিনঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি যঃ খল্বতত্ত্ববিৎ স করোমীত্যভিমানাৎ কর্ম্মণা লিপ্যতামিত্যাহ—ব্রহ্মণীতি। যঃ অতত্ত্ববিৎ, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, ব্রহ্মণি পরমেশ্বরে, আধায় তানি তানি কর্ম্মাণ্যেব সমর্প্য, কর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি কার্য্যাণি করোতি; সঃ অতত্ত্ববিদপি, অম্ভসা জলেন, পদ্মপত্রমিব, পাপেন বন্ধহেতুত্বাদনর্থভূতেন ধর্ম্মাধর্ম্মাত্মকেনাদৃষ্টেন ন লিপ্যতে ন সম্বধ্যতে, জড়কামনায়া অভাবে জড়সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

নন্থ তথাবিধমপি কর্ম্ম কিমর্থং কুর্ব্বন্তীত্যাহ—কায়েনেতি। যোগিনঃ কর্ম্মযোগিনঃ, আত্মনশ্চিত্তস্য শুদ্ধয়ে রাগদ্বেষাদিনিরত্ত্যা নির্ম্মলত্বলাভায় তন্নির্ম্মলতয়া ব্রহ্মজ্ঞানলাভায়েত্যর্থঃ, সঙ্গং ফলাসক্তিং ত্যক্ত্বা, কায়েন স্নানাদি, মনসা পরমেশ্বরচিন্তাদি, বুদ্ধ্যা তত্ত্বনিরূপণাদি, কেবলৈঃ কামাভাবেন মনঃসাহচর্য্যরহিতৈরিন্দ্রিয়ৈরপি, দর্শনশ্রবণাদি কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি। এবঞ্চ সতি তত্তৎকর্ম্ম ব্রহ্মজ্ঞানমেব জনয়তীত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণীতি। যতো বিদ্বানসঙ্গত্বাৎ কুর্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে তস্মাদবিদ্বানপি ব্রহ্মণি সর্ব্বান্তর্যামিণি কর্ম্মাণ্যাধায় অয়মেব কারয়িতা ন ত্বহং কর্ত্তেতি সমর্প্য যঃ কর্ম্মাণি করোতি স পাপেন ন লিপ্যতেঽম্ভসা পদ্মপত্রমিব ॥১০॥ কায়েনেতি। কেবলৈরিতি বিপরিণামেন সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্। কেবলেন কায়েন অহময়ং ব্রাহ্মণো যুবেত্যাত্মাধ্যাসশূন্যেন এবমন্যত্রাপি সঙ্গং ত্যক্ত্বা দেহাদিভ্যো বিবিক্তেঽপ্যাত্মনি তার্কিকাদিবদহং করোমীত্যভিনিবেশং ত্যক্ত্বা যোগিনঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি আত্মশুদ্ধয়ে চিত্তশুদ্ধ্যর্থম্; তস্মাত্ত্বমপি তত্রৈবাধিকারোঽস্তীতি তদেব ত্বং কুরু ॥১১॥

যিনি ব্রহ্মজ্ঞ নহেন, তিনিও যদি ফলের আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া পরমেশ্বরে সমর্পণবুদ্ধিতে নিত্য-নৈমিত্তিক কর্ম্ম করেন, তাহা হইলে পদ্মপত্র যেমন জলে লিপ্ত হয় না, তেমন তিনিও পুণ্য-পাপে লিপ্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—পাপ যেমন নরকে লইয়া যায়, পুণ্যও তেমন স্বর্গে প্রেরণ করে; সুতরাং পাপ ও পুণ্য দুইই মুক্তির প্রতিবন্ধক; অতএব যাহাতে পাপ বা পুণ্য কোনটাই না হয়, তেমনভাবে কর্ম্ম করিতে হইবে; সে ভাবটা নিষ্কামভাব ॥১০॥

কর্ম্মযোগীরা আত্মশুদ্ধির জন্য ফলের আসক্তি ত্যাগ করিয়া দেহ, মন, বুদ্ধি ও কেবল ইন্দ্রিয়দ্বারা কার্য্য করিয়া থাকেন ॥১১॥

তাৎপর্য্য—পরমেশ্বরের চিন্তায় নিমগ্ন থাকিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ চিত্ত হইতে রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইয়া যায়, তখন চিত্ত নির্ম্মল হয় এবং সেই সময়ে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলেই মুক্তি হয়। সেই জন্যই কর্ম্মযোগীরা পরমেশ্বরচিন্তায় নিবিষ্ট থাকিয়া দেহদ্বারা তীর্থস্নানাদি, চিত্তদ্বারা ধ্যানাদি, বুদ্ধিদ্বারা তত্ত্বনিরূপণপ্রভৃতি এবং মনঃসংযোগশূন্য ইন্দ্রিয়গণদ্বারা দর্শনশ্রবণাদি কার্য্য করিয়া থাকেন ॥১১॥

যুক্তঃ কর্ম্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাপ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্।
অযুক্তঃ কামকারেণ ফলে সক্তো নিবধ্যতে ॥১২॥
সর্ব্বকর্ম্মাণি মনসা সংন্যস্যাস্তে সুখং বশী।
নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুর্ব্বন্ ন কারয়ন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথৈকেনৈব কর্ম্মণা কস্যচিন্মুক্তিঃ কস্যচিচ্চ বন্ধ ইতি ফলবৈষম্যে কো হেতুরিত্যাহ—যুক্ত ইতি। যুক্তঃ পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্তঃ, কর্ম্মফলং ত্যক্ত্বা, কর্ম্ম কুর্ব্বন্নিতি শেষঃ, নৈষ্ঠিকীং ব্রহ্মনিষ্ঠানিষ্পন্নাম্, শান্তিং মুক্তিমাপ্নোতি। অযুক্তঃ পরমেশ্বরে অসমাহিতচিত্তঃ, কামকারেণ কামপ্রেরণয়া, ফলে সক্তঃ সন্, নিবধ্যতে কৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ সংসারলক্ষণং বন্ধং প্রাপ্নোতি ॥১২॥

রাগদ্বেষাদিভিঃ কলুষিতচিত্তস্য সন্ন্যাসাদপি কর্ম্মযোগঃ শ্রেয়ান্, [illegible] রাগদ্বেষাদিশূন্যতয়া নির্ম্মলচিত্তস্য কর্ম্মযোগাৎ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ানিতি [illegible] বশী জিতেন্দ্রিয়ো দেহী, মনসা, সর্ব্বকর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যনিষিদ্ধানি [illegible], [illegible] পরিত্যজ্য, [illegible] কিঞ্চিৎ কর্ম্ম নৈব কুর্ব্বন্ ন বা কারয়ন্ সন্, দেহে [illegible] দ্বৌ কর্ণৌ দ্বে চক্ষুষী দ্বে নাসিকে একঞ্চ মুখমিতি [illegible] অধঃস্থিতে চ পায়ূপস্থরূপে দ্বে ইতি মিলিত্বা নবানি নবসংখ্যাকানি দ্বারাণি [illegible] যস্য তস্মিন্, পুরে পুর ইব দেহে, পরপুরে প্রবাসী বেতি চ [illegible], সুখং যথা স্যাত্তথা, আস্তে ব্রহ্মচিন্তাময়ঃ সন্নবতিষ্ঠতে। দুঃখজনককর্ম্মকর্ত্তৃত্বকারয়িতৃত্বয়োরভাবাদেব তদানীং সুখমিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ যুক্ত ইতি। যুক্তো ব্রহ্মণ্যাধায় কর্ম্মাণি [illegible] উক্তলক্ষণকর্ম্মণাং ফলং ত্যক্ত্বা ঈশ্বরে সমর্প্য শান্তিং কৈবল্যং নৈষ্ঠিকীং সত্ত্বশুদ্ধ্যাদিক্রমপ্রাপ্য[illegible] [illegible] প্রাপ্নোতি। অযুক্তস্তদ্বিপরীতঃ কামকারেণ [illegible] ফলে সক্তঃ সন্ নিতরাং বধ্যতে ॥১২॥ এবমবিদ্বান্ ফলসক্ত্যানাসক্তিবশাৎ কর্ম্মভির্বধ্যতে ন বধ্যতে চেত্যুক্তম্। বিদ্বাংস্তু তদ্বিপরীত ইত্যাহ—সর্ব্বকর্ম্মাণীতি। বশী জিতচিত্তঃ সমাবিষ্টো যোগী [illegible] পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনঃ প্রাণস্তেনৈব তৎপ্রবর্ত্ত্যানাং কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং সংগ্রহঃ বুদ্ধ্যহঙ্কারৌ[illegible] নব, এতানি দ্বারাণীব পুরপতের্জীবস্য ভোগার্থং বিষয়প্রবেশস্থানানি যস্মিন্নবদ্বারে [illegible] পুরে বিচিত্রামনা-

---

ঈশ্বরনিবিষ্টচিত্ত সাধক কর্ম্মফলকামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিয়া ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্পন্ন মুক্তি লাভ করেন; আর ঈশ্বরে অনিবিষ্টচিত্ত লোক কামনা-প্রেরিত এবং কর্ম্মফলে আসক্ত হইয়া বদ্ধ থাকে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—চিত্তের স্বভাবই এই যে, তাহাতে কোন বিষয়ের ধারাবাহিকরূপে চলিতে থাকিলে অপর বিষয়ের চিন্তা স্থিতি লাভ করে না। সুতরাং চিত্তে ঈশ্বরের চিন্তা ধারাবাহিকরূপে চলিতে থাকিলে কাম্যফলের চিন্তা স্থিতি লাভ করিতে পারে না, তখন চিত্ত নির্ম্মল হয়, তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, পরে মুক্তি হয়। আর চিত্তে ঈশ্বরের চিন্তা চলিতে না থাকিলে কাম্যবিষয়ের চিন্তা স্থান পায়, তখন ফলের আসক্তি জন্মে, তাহাতে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥১২॥ —

ন কর্ত্তৃত্বং ন কর্ম্মাণি লোকস্য সৃজতি প্রভুঃ ।
ন কর্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্তু প্রবর্ত্ততে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ সর্ব্বকর্ত্তা পরমেশ্বরো যদি কর্ত্তৃত্বং কারয়িতৃত্বঞ্চ বিদধাতি তদা দেহী কথং নৈব কুর্ব্বন্ নবা কারয়ন্ ভবিতুমর্হতীত্যাহ— নেতি। প্রভুঃ পরমেশ্বরঃ, লোকস্য দেহিনঃ, কর্ত্তৃত্বং ন, কর্ম্মাণি ন, কর্ম্মফলৈঃ সুখদুঃখাদিভিঃ সংযোগং সম্বন্ধমপি ন সৃজতি বিদধাতি। তর্হি কঃ সৃজতীত্যাহ— স্বভাব ইতি। যো ভাবঃ স্বভাবঃ স্বাভাবিকী দেহিনঃ অবিদ্যৈব তু, প্রবর্ত্ততে কর্ত্তৃত্বাদিকং সৃজতীতি শেষঃ। অয়মত্রাশয়ঃ—নিষ্ক্রিয়ঃ খলু পরমেশ্বরো ন কিঞ্চিৎ কর্ত্তুমর্হতি কিন্তু অনাদিরবিদ্যৈব প্রারব্ধকর্ম্মানুসারেণ কর্ত্তৃত্বাদিকং বিদধাতীতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতানন্তবিষয়বতি অনেকৈঃ কর্ম্মসচিবৈরধিষ্ঠিতে সুখদুঃখাদিনানাপণ্যবতী মনসা সর্ব্বদ্বারোদ্ঘাটনকুঞ্চিকয়া সহ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি পুরপতিরিব রাজকার্য্যাণি সংন্যস্য সুখং নির্ব্বিকল্পসংবিন্মাত্ররূপেণাস্তে। কর্ম্মাণি ক্ষেত্রস্যৈব ধর্ম্মো ন ত্বাত্মন ইতি ক্ষেত্রে ত্যক্তুং শক্যান্যেব। তথা চ শ্রুতিঃ—"শরীরে পাপ্মনো হিত্বা" ইতি। যত্র সুহার্দ্দিঃ সুকৃতো মদন্তে বিহায় রোগং তন্বং স্বায়ামিতি চ দেহী সন্ দেহাভিমানকালে ব্যুত্থানেঽপীত্যর্থঃ। তদাপি নৈব কুর্ব্বন্নাস্তে নাপি কারয়ন্নাস্তে রাজেবামাত্যেষু নিহিতভারঃ সমাধৌ ক্ষেত্রেণ সহাত্মনঃ সম্বন্ধাভাবদর্শনাৎ। যথা নবদ্বারাণি চক্ষুঃশ্রোত্রনাসাবিলদ্বন্দ্বানি ষট্ সপ্তমং মুখম্ অধস্তনে দ্বে ইতি। অস্মিন্ পক্ষে ইন্দ্রিয়াণি পরিচারিকা বুদ্ধিরমাত্যোঽহঙ্কারো যুবরাজ ইত্যাদিকমূহ্যম্। বিদুষঃ কর্ম্মসম্বন্ধ এব নাস্তি দূরে তৎফলাসক্ত্যনাসক্তী ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ নন্বেবং ভৃত্যবৎ কর্ত্তৃত্বং স্বামিবৎ কারয়িতৃত্বং বাস্তু মাস্তু, অয়স্কান্তবদবিকারস্যৈব সতঃ কর্ত্রাদিধর্ম্মকাহঙ্কারাদিপ্রবর্ত্তকত্বমস্তিত্যাশঙ্ক্যাহ— ন কর্ত্তৃত্বমিতি। কর্ত্তৃত্বমহঙ্কারস্য। কর্ম্মাণি ইন্দ্রিয়াণাং বচনাদানাদীনি শ্রবণদর্শনাদীনি চ। লোকস্য লোক্যতে প্রকাশ্যত ইতি লোকো জড়বর্গঃ প্রভুশ্চিদাত্মা সূর্য্য ইবাস্মদাদীনাং প্রকাশকোঽপি ন কর্ম্মাদৌ প্রবর্ত্তকস্তদ্বৎ অস্য কর্ম্মফলসংযোগং বা ন সৃজতি কিন্তু যো যাদৃক্ যস্য স্বভাবঃ স তথা প্রবর্ত্ততে। যথা সূর্য্যেঽভ্যুদিতে কমলানাং বিকসনং কুমুদানামুন্মুদ্রণং চেতি তদ্বদেবাত্মনি প্রকাশমানে ঘটাদয়ো ন চেষ্টন্তে মনুষ্যাদয়স্তু চেষ্টন্তে।

জিতেন্দ্রিয় লোক মনদ্বারাও সমস্ত কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া, দেহদ্বারাও কোন কার্য্য না করিয়া বা না করাইয়া নবদ্বারযুক্ত দেহে সুখে অবস্থান করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যিনি সমস্ত ইন্দ্রিয় জয় করিতে পারেন, তিনি—সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কার্য্য, শ্রাদ্ধপ্রভৃতি নৈমিত্তিক কার্য্য, পুত্রযাগাদি কাম্য কার্য্য এবং হিংসাপ্রভৃতি নিষিদ্ধ কার্য্য মনদ্বারাও পরিত্যাগ করিয়া দেহদ্বারাও কোন কার্য না করিয়া বা না করাইয়া প্রবাসী যেমন পরগৃহে বাস করে, সেইরূপ নবদ্বারযুক্ত দেহে ঈশ্বরধ্যানে নিমগ্ন থাকিয়া বাস করেন। এই স্থূলদেহে নয়টী দ্বার বা রন্ধ্র আছে। যথা—কর্ণ দুইটী, চক্ষু দুইটী, নাসিকা দুইটী, মুখ একটী, পায়ু (মলদ্বার) একটী এবং উপস্থ (প্রস্রাবদ্বার) একটী ॥১৩॥

নাদত্তে কস্যচিৎ পাপং ন চৈব সুকৃতং বিভুঃ।
অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহ্যন্তি জন্তবঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে, এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষতে" ইতি শ্রুত্যা "অজ্ঞো জন্তুরনীশোঽয়মাত্মনঃ সুখদুঃখয়োঃ। ঈশ্বরপ্রেরিতো গচ্ছেৎ স্বর্গং বা শ্বভ্রমেব বা॥" ইতি স্মৃত্যা চ ঈশ্বরস্য কারয়িতৃত্বং জীবস্য চ কর্ত্তৃত্বং প্রতিপাদ্যতে তৎ কথমুক্তং "স্বভাবস্তু প্রবর্ত্তত" ইত্যাহ- নেতি। বিভুরীশ্বরঃ কস্যচিদপি পাপং নাদত্তে ন গৃহ্লাতি, কস্যচিৎ সুকৃতং পুণ্যঞ্চ নৈবাদত্তে। কিং তর্হীত্যাহ— অজ্ঞানেনেতি। অজ্ঞানেন আবরণবিক্ষেপশক্তিমত্যা মায়য়া, জ্ঞানমাবৃতম্। তেনৈব হেতুনা, জন্তবঃ প্রাণিনো মুহ্যন্তি ঈশ্বরঃ কারয়তীতি ভ্রান্তিং কুর্ব্বন্তি। এবঞ্চ অজ্ঞানাবস্থানুবাদিনী সা শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন হ্যাত্মা কস্যচিৎ প্রবর্ত্তকো নিবর্ত্তকো বা লোহায়স্কান্তয়োরিব সত্তানুবৃত্ত্যোরাত্মানাত্মনোঃ সম্বন্ধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥ নন্থ "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমধো নিনীষত" ইতি শ্রুত্যা পরমেশ্বরে কারয়িতৃত্বং বোধ্যতে। তৎকথমুচ্যতে স্বভাবস্তু প্রবর্ত্তত ইতি। তত্রাহ—নাদত্ত ইতি। কস্যচিৎ কর্ত্তুঃ পাপম্ অয়ং নাদত্তে নাপি সুকৃতং কারয়িতৃত্বাভাবাৎ, যতো বিভুর্ব্যাপকঃ নিষ্ক্রিয় ইতি যাবৎ। সক্রিয়ো হ্যন্যং প্রবর্ত্তয়তি তদীয়ং পাপং পুণ্যং বা লভতে অয়ন্তু ন তথা কিন্তু সূর্য্যবৎ প্রকাশত এব ন তু স্বপ্রকাশ্যানাং কর্ত্রাদীনাং কর্ম্মণা সম্বধ্যতে ইতি ভাবঃ। কারয়িতৃত্বমপ্যস্য সত্তামাত্রেণ সূর্য্যবৎ। যথা ঘটঃ প্রকাশতে সবিতা প্রকাশয়তীতি নোপাস্যশ্রুতিবিরোধঃ। কথং তর্হি ঈশ্বরারাধনার্থং কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি তৎকর্ম্মফলঞ্চ বিভজন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ— অজ্ঞানেনেতি। যথা হি মহারাজস্য সার্বভৌমস্যাহং সংস্থাতো নিদ্রাতোঽপীতি জানন্ অজ্ঞানেন সৌষুপ্তেনাবৃতং চেৎ স তত্র বিবিধানি পরচক্রাণীনি মহান্তি সঙ্কটশতানি পশ্যতি অহো অহং দীনোঽস্মি দুঃখ্যস্মীতি চ মুহ্যতি তদ্বদেতে জন্তবঃ স্বস্যাহং ব্রহ্মাস্মীতি প্রমাণেন ব্রহ্মভাবমজানন্ত ঈশ্বরাদাত্মানং পৃথগ্‌ মন্যমানা ঈশাত্মনোঃ সেব্যসেবকভাবঞ্চ পশ্যন্তো মুহ্যন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অথ যোঽন্যাং দেবতামুপাস্তেঽন্যোঽসাবন্যোঽহমস্মীতি ন স বেদ যথা পশুরেব স দেবানা"মিতি। এষ হ্যেবেতি শ্রুতিরপি ভ্রান্তজনব্যবহারবিষয়েবেতি ভাবঃ ॥১৫

পরমেশ্বর কোন লোকেরই কর্ত্তৃত্ব, কার্য্য বা কর্ম্মফলের সম্বন্ধ সম্পাদন করেন না; কিন্তু অনাদি প্রকৃতিই স্বভাবতঃ প্রবৃত্ত হইয়া এই সকল করাইয়া থাকেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—পরমেশ্বর নিষ্ক্রিয়—অর্থাৎ তিনি কিছুই করেন না, কিন্তু ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি (বা অবিদ্যা বা মায়া) পূর্ব্ব পূর্ব্ব কর্ম্ম অনুসারে জীবকে কখনও কর্ত্তা করেন, কখনও তাহার কার্য্য সম্পন্ন করান এবং কখন কখনও সুখ বা দুঃখ ঘটাইয়া দেন ॥১৪॥

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ।
তেষামাদিত্যবজ্জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎ পরম্ ॥১৬॥
তদ্‌বুদ্ধয়স্তদাত্মানস্তন্নিষ্ঠাস্তৎপরায়ণাঃ।
গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিং জ্ঞাননির্দ্ধূতকল্মষাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানিনান্তু তদ্বৈপরীত্যমাহ—জ্ঞানেনেতি। যেষান্তু, আত্মনো জ্ঞানেন তত্ত্ববোধেন, তদজ্ঞানং নাশিতম্; তেষাং সমীপে, তজ্জ্ঞানং কর্ত্তৃ, আদিত্যবৎ সূর্য্যস্তমো বিনাশ্য জগদিব, তৎ পরং ব্রহ্ম, যাথার্থ্যেন প্রকাশয়তি। তেন চ তে ন মুহ্যন্তীত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তদুপাসনায়াঃ ফলমাহ—তদিতি। তস্মিন্ পরব্রহ্মণি বুদ্ধির্নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং যেষাং তে, তস্মিন্ তৎপ্রাপ্তৌ আত্মা যত্নো যেষাং তে, তস্মিন্ নিষ্ঠা স্থিতির্যেষাং তে, তদেব পরং প্রধানময়নমাশ্রয়ো যেষাং তে চ, জ্ঞানেন নির্দ্ধূতানি নাশিতানি কল্মষাণি পাপানি যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, অপুনরাবৃত্তিং মুক্তিং গচ্ছন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তদাত্মন আবরকমজ্ঞানং যেষাং জ্ঞানেন ব্রহ্মাস্মীতি প্রমাণজেন নাশিতং তেষাং তজ্জ্ঞানং কর্ত্তৃ, আদিত্যবদাদিত্যো যথা কৃৎস্নং দৃশ্যং প্রকাশয়তি তদ্বৎ পরং পরমার্থবস্তু প্রকাশয়তি। অজ্ঞানজানর্থনিবৃত্ত্যর্থং জ্ঞানমেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥ তদ্‌বুদ্ধয় ইতি। যৎ পরং ব্রহ্ম প্রশান্তং তত্রৈব বুদ্ধিঃ অস্তি ব্রহ্মেতি নিশ্চয়ো যেষামাপাততঃ শ্রুতার্থবিদাং তে তদ্‌বুদ্ধয়ঃ। তদেব আত্মা প্রত্যক্তত্ত্বং যেষাং শ্রবণমননাত্মকবিচারেণ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনাবিহীনানাং তে তদাত্মনঃ। তত্রৈব নিষ্ঠা বিজাতীয়বৃত্ত্যনন্তরিতসজাতীয়বৃত্তিপ্রবাহো যেষাং দেহাদাবনাত্মনি আত্মধীরূপবিপরীতভাবনারহিতানাং তে তন্নিষ্ঠাঃ। তদেব পরম্ অয়নম্ অজ্ঞানরূপোপাধিনিরাসেন প্রাপ্যং যেষামখণ্ডানন্দসমানাং তে তৎপরায়ণাঃ। অপুনরাবৃত্তিং মোক্ষং গচ্ছন্তি যতঃ জ্ঞানেন নির্দ্ধূতং কল্মষং মূলাজ্ঞানং সংসারবীজভূতং যেষাং তে

ঈশ্বর কাহারও পাপ গ্রহণ করেন না, কিংবা কাহারও পুণ্য হরণ করেন না; কিন্তু অজ্ঞান প্রাণিগণের জ্ঞানকে আবৃত রাখে; তাহাতেই প্রাণীরা ভ্রমে পতিত হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর নিষ্ক্রিয়; কিন্তু প্রকৃতি ক্রিয়াশালিনী; সুতরাং প্রকৃতিই কর্ম্ম অনুসারে সজ্জনের পাপ নাশ করেন এবং দুর্জনের পুণ্য হরণ করেন; কিন্তু অজ্ঞানী লোকেরা এই তত্ত্ব বুঝিতে না পারিয়া মনে করে যে, ঈশ্বরই পাপ-পুণ্য হরণ করেন ॥১৫॥

কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান যাঁহাদের সেই অজ্ঞানকে নষ্ট করিয়াছে, তাঁহাদের নিকটে সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করিয়া জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ সেই তত্ত্বজ্ঞানই সেই পরব্রহ্মকে প্রকাশ করে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যথার্থজ্ঞানের স্বভাবই এই যে, সে—বস্তুর যথার্থরূপ প্রকাশ করে; অতএব তত্ত্বজ্ঞান যে পরব্রহ্ম প্রকাশ করে তাহা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৬॥

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি।
শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥১৮॥
ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গো যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ।
নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্‌ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তেষামপুনরাবৃত্তিগামিনাং জগদ্দর্শনং কীদৃশমিত্যাহ—বিদ্যেতি। পণ্ডিতাঃ প্রাগুক্তা জ্ঞানিনঃ, বিদ্যা শাস্ত্রজ্ঞানং বিনয়ঃ অহঙ্কারতিরোধানাদনৌদ্ধত্যং তাভ্যাং সম্পন্নে যুক্তে, ব্রাহ্মণে ব্রহ্মজ্ঞে বিশিষ্টচেতনে সাত্ত্বিকে বিপ্রে, রাজসে অবিশিষ্টচেতনে চ গবি বৃষে হস্তিনি চ, তামসে অবিশিষ্টচেতনে পুরীষভোজিনি চ শুনি কুর্কুরে, বিশিষ্টচেতনেঽপি তামসে ভোজনায় শ্বানং পচতীতি তস্মিন্ শ্বপাকে চাণ্ডালে চ, চকারান্তরাৎ লোষ্ট্রাশ্মকাঞ্চনাদিষু চ, এতেষু শীতোষ্ণাত্যাদিভিশ্চ বিষমেষ্বপি সমং সর্বদা সমানাবস্থং ব্রহ্ম দ্রষ্টুং শীলমেষামিতি সমদর্শিনো ভবন্তি। গঙ্গাজলে দেবতাকূপে পুষ্করিণ্যাং মূত্রে মদ্যপূর্ণপাত্রে চ লোকা যথা সূর্য্যপ্রতিবিম্বং সমানমেব পশ্যন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অথ সমপদেন সমানাবস্থতয়া আকাশাদীনামপি গ্রহণসম্ভবে কথং ব্রহ্মমাত্রং গৃহ্যতে ইত্যাহ—ইহেতি। যেষাং মনঃ, সাম্যে উক্তবিধেষু বিষমেষ্বপি সমদর্শনে স্থিতম্, তৈঃইহৈব

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাননির্ধূতকল্মষাঃ ॥১৭॥ এতেষাং জগতি দৃষ্টিমাহ—বিদ্যেতি। উত্তমব্রাহ্মণে চণ্ডালাদৌ বা সমং ব্রহ্মৈব সদ্রূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ ভাসমানং দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তে সমদর্শিনঃ। যথোক্তম্—"অস্তি ভাতি প্রিয়ং রূপং নাম চেত্যংশপঞ্চকম্। আদ্যং ত্রয়ং ব্রহ্মরূপং জগদ্রূপং ততো দ্বয়ম্ ॥" ইতি চরাচরং জগদ্ ব্রহ্ম দৃষ্টৈব পশ্যন্তীতার্থঃ ॥১৮॥ নন্থ সমাসমাভ্যাং বিষমসমে

যাঁহাদের বুদ্ধি ব্রহ্মেই নিবিষ্ট থাকে এবং যাঁহারা ব্রহ্মলাভ করিবার জন্যই যত্নবান্, ব্রহ্মেই অবস্থিত ও ব্রহ্মপরায়ণ থাকেন, জ্ঞান তাঁহাদের সমস্ত পাপ নষ্ট করে; তখন তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—মুক্তিলাভ করিতে হইলে, যতদূর সম্ভব জড়জগতের সহিত সম্বন্ধ ঘুচাইয়া চিন্ময় পরব্রহ্মের সহিত সম্বন্ধ বাড়াইতে হইবে। তাহা হইলেই সর্বদা ব্রহ্মচিন্তা, ব্রহ্মপ্রাপ্তির জন্য চেষ্টা, ব্রহ্মের উপরে নির্ভর এবং ব্রহ্মকেই আশ্রয় করিতে হইবে; এইরূপ করিতে পারিলেই তত্ত্বজ্ঞান তখন সমস্ত পাপ নষ্ট করিয়া ফেলিবে; সেই সময়ে মুক্তি হইবে ॥১৭॥

জ্ঞানীরা বিদ্যা-বিনয়-যুক্ত ব্রাহ্মণ, গরু, হাতী, কুকুর ও চণ্ডালে এক ব্রহ্মকেই দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন গঙ্গাজল, কূপজল, পুষ্করিণীর জল, মূত্র ও মদ্যে একপ্রকারই সূর্য্যের প্রতিবিম্ব দর্শন করে, সেইরূপ জ্ঞানীরাও অত্যুৎকৃষ্ট ও অতিনিকৃষ্ট প্রাণীতে কিংবা লোষ্ট্র, পাষাণ ও স্বর্ণে একপ্রকার ব্রহ্মকেই দর্শন করিয়া থাকেন ॥১৮॥

ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্।
স্থিরবুদ্ধিরসংমূঢ়ো ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহ লোক এব, সৃজ্যতে কর্ম্মণেতি সর্গঃ সংসারো জিতঃ জীবন্মুক্তির্লব্ধেত্যর্থঃ। তথাপি সমপদেন কথং ব্রহ্মোচ্যত ইত্যাহ--নির্দোষমিতি। ব্রহ্ম, নির্দোষং বিকারদোষহীনম্, অতএব সমং সর্ব্বদা সমানাবস্থম্। আকাশাদয়স্তু জন্মাদিনা বিক্রিয়ন্তে, "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "দিক্কালাবাকাশাদিভ্যঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চেত্যাশয়ঃ। তস্মাদ্বিষমেষপি সমদর্শনে স্থিতত্বাৎ, তে ব্রহ্মণ্যেব স্থিতাঃ। অতএব জীবন্মুক্তা ইত্যভিপ্রায়ঃ। ভাষ্যাদৌ তু ব্যাখ্যানান্তরং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৯॥

নন্ব তাদৃশস্য ব্রহ্মজ্ঞস্য কিং লক্ষণমিত্যাহ—নেতি। স্থিরা ব্রহ্মৈব জগদিতি নিশ্চলা বুদ্ধির্যস্য সঃ, অতএব অসংমূঢ়ঃ সম্মোহশূন্যঃ, ব্রহ্মণি স্থিতো ব্রহ্মবিৎ, প্রিয়ং পুত্রাদিকং প্রাপ্যাপি ন প্রহৃষ্যেৎ, অপ্রিয়ং শত্রুপ্রভৃতিকং প্রাপ্যাপি চ, নোদ্বিজেৎ ন বিষীদেৎ, প্রিয়াদিষ্বপি সর্ব্বদা ব্রহ্মদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজাত ইতি তুল্যশ্রুতশীলায় ব্রাহ্মণদ্বয়ায় বিষমাং পূজাং প্রযুক্তবতঃ তথা অতুল্যশ্রুতশীলায় ব্রাহ্মণদ্বয়ায় সমাং পূজাং প্রযুক্তবতশ্চাভোজ্যান্নত্বং গৌতমেন স্মর্য্যতে তৎ কথং ব্রাহ্মণচণ্ডালয়োঃ সমদর্শিত্বং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইহৈবেতি। যেষাং মনঃ সর্ব্বভূতেষু সাম্যে ব্রহ্মভাবে স্থিতং নিশ্চলং তৈরিহৈব জীবদ্ভিরেব সর্গো জন্ম জিতো বশীকৃতঃ। হি যস্মান্নির্দোষং সমং সর্ব্বত্রাবিষমং ব্রহ্মাস্তি যথা হিরণ্ময়য়োর্দ্দেবতাতৎপীঠয়োঃ স্বর্ণদৃক্ সাম্যং পশ্যতি পূজকস্তু আকারদৃক্ তারতম্যং পশ্যতি তদ্বৎ। পূজাস্মৃতির্ভ্রান্তিকৃততারতম্যবিষয়া, সাম্যদৃষ্টিস্তু তত্ত্ববিষয়েতি ভাবঃ। যস্মাদেবং তে সাম্যং পশ্যন্তি তস্মাদ্‌ব্রহ্মণি অখণ্ডৈকরসে তে দ্রষ্টারঃ স্থিতা একীভাবেন সমাপ্তিং গতাঃ ॥১৯॥ ন প্রহৃষ্যেদিতি। যস্মান্নির্দোষং সমং ব্রহ্ম তস্মাৎ প্রিয়ং পুত্রাদিং প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যেৎ। অপ্রিয়ং শত্রুং দুঃখদং প্রাপ্য নোদ্বিজেৎ। বুদ্ধস্থিতিরবুদ্ধেনানুষ্ঠেয়েতি জ্ঞাপয়িতুমুভয়ত্র লিঙঃ প্রয়োগঃ। স্থিরবুদ্ধিঃ প্রত্যগদ্বৈতে শ্রুতিযুক্তিভ্যাং স্থিরীকৃতপ্রজ্ঞঃ অসম্মূঢ়ো ধ্যানজসাক্ষাৎকারেণ নির্গতমোহঃ অতএব ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মভাবস্য লব্ধা ব্রহ্মভাবং গত ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মণ্যেব প্রত্যগদ্বয়ে ব্যুত্থানাবস্থায়ামপি স্থিতঃ সর্ব্বং ব্রহ্মেত্যেব পশ্যন্নিত্যর্থঃ

যাঁহাদের মন অসমানেও সমানভাবে থাকে, তাঁহারা ইহলোকেই সংসার জয় করিতে পারেন। ব্রহ্মপদার্থ বিকারবিহীন ও সম; সুতরাং যাঁহারা সর্ব্বত্র সম দর্শন করেন, তাঁহারা ব্রহ্মেই অবস্থান করেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতীত সর্ব্বত্র সম দর্শন হয় না; সুতরাং যিনি সর্ব্বত্র সম দর্শন করেন, তিনি নিশ্চয়ই ব্রহ্মজ্ঞানী; অতএব তিনি জীবন্মুক্তই হন। ব্রহ্মের বিকার নাই, তাই তিনি—'সম'। সেই জন্য যিনি সর্ব্বত্র সম দর্শন করেন, তিনি ব্রহ্মেই অবস্থান করেন ॥১৯॥

বাহ্যস্পর্শেষ্বসক্তাত্মা বিন্দত্যাত্মনি যৎ সুখম্।
স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে ॥২১॥
যে হি সংস্পর্শজা ভোগা দুঃখযোনয় এব তে।
আদ্যন্তবন্তঃ কৌন্তেয়! ন তেষু রমতে বুধঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ প্রিয়ং প্রাপ্যাপি প্রহর্ষাভাবে তস্য সুখানুভব এব ন স্যাৎ। এবঞ্চ সতি তস্য জীবনমেব নিষ্ফলমিত্যাহ—বাহ্যেতি। বাহ্যা অনাত্মধর্মত্বাদ্বহির্ভবাঃ স্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াঃ বাহ্যাশ্চ তে স্পর্শাশ্চেতি বাহ্যস্পর্শাস্তেষু, অসক্তাত্মা অনাসক্তচিত্তঃ, আত্মনি অন্তঃকরণে, যৎ শান্তিরূপং সুখং বর্ত্ততে, তৎ সুখম্, বিন্দতি লভতে। ততঃ পরঞ্চ ব্রহ্মণি যোগেন সমাধিনা যুক্তো মিলিত আত্মা জীবো যস্য স তাদৃশঃ, স সাধকঃ, অক্ষয়ং সুখং ব্রহ্মানন্দম্, অশ্নুতে ব্যাপ্নোতি ব্যাপ্ত্যা প্রাপ্নোতি ॥২১॥

অথাস্তাং তথাপি সুখত্বাবিশেষাদ্বাহ্যসুখমেবাস্তু ভুজ্যতামিত্যাহ—য ইতি। যে হি, সংস্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি সংস্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তেভ্যো জাতা ইতি সংস্পর্শজাঃ, ভোগাঃ সুখানি

ভারতভাবদীপঃ

॥২০॥ নম্বনমুভূতাত্মসুখেপ্সয়া প্রসিদ্ধং বাহ্যং সুখং ত্যক্তুমশক্যমতো ন প্রহৃষ্যেদিত্যসঙ্গতমত আহ—বাহ্যেতি। বহির্ভবাঃ বাহ্যাঃ স্পর্শা বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাস্তেষু অসক্তাত্মা অনাসক্তচিত্তঃ সন্নাত্মনি প্রত্যাগদ্বয়ানন্দে সুষুপ্তিকালে স্থিত্বা যৎসুখং বিন্দতি লভতে স তেনৈব সুখম্, বিষয়াপেক্ষং পুংস্ত্বম্। কস্তৎ সুখং যো ব্রহ্মযোগে ব্রহ্মণি যোগঃ সমাধিস্তত্র যুক্তো যোজিত আত্মা বুদ্ধির্যেন স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ। "ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা তদেব সুখং বিন্দতীতি বক্তব্যে ব্রহ্মবিদেব তৎ সুখমিতি তস্য সুখাভিন্নত্ববিবক্ষয়া ইদমুক্তম্। ননূভয়ত্র একমেব সুখং চেৎ কঃ সুপ্তসমাধিস্থয়োর্বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সুখমিতি। অক্ষয্যং সুখং মোক্ষস্তমশ্নুতে ব্যাপ্নোতি; দ্বৈতাদর্শনস্য তুল্যত্বাত্তৎসুষুপ্তেরেকমেব সুখং তথাপি যোগী মূলাবিদ্যায়া নষ্টত্বাদক্ষয্যং সুখমশ্নুতে ন সুপ্তঃ অবিদ্যানুচ্ছেদাৎ। তথা চ মোক্ষসুখস্য সুখাস্যাপ্যনুভূতত্বাত্তদর্থং বাহ্যং সুখং সুত্যাজমিত্যর্থঃ ॥২১॥ নম্ব সুষুপ্তিতুল্যস্য মোক্ষসুখস্যাবে

স্থিরবুদ্ধি, মোহশূন্য, ব্রহ্মস্থিত ও ব্রহ্মজ্ঞ লোক প্রিয় বস্তু পাইয়াও আনন্দিত হন না, আবার অপ্রিয় বস্তু পাইয়াও বিষণ্ণ হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—জলমগ্ন লোক যেমন উপরের বিষয় অনুভব করে না, সেইরূপ ব্রহ্মধ্যাননিমগ্ন লোক বাহ্য বিষয়ের সুখ বা দুঃখ অনুভব করেন না ॥২০॥

কেবল আত্মাতে যে শান্তিসুখ আছে, বিষয়ে অনাসক্তচিত্ত লোক সেই সুখ লাভ করেন; তা'র পর, তিনি সমাধির বলে আপন জীবাত্মাকে পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত করিয়া অক্ষয়সুখ ভোগ করেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—বিষয়সুখ অল্প এবং ক্ষণিক, আর ব্রহ্মসুখ প্রচুর ও স্থায়ী; সুতরাং যোগী সেই ব্রহ্মসুখ লাভ করিবার জন্য বিষয়সুখের আসক্তি ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥২১॥

শক্নোতীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ।
কামক্রোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স সুখী নরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তন্তে; তে ভোগাঃ, দুঃখানাং যোনয়ঃ পরেষামীর্ষ্যাদিজনকতয়া তৎপ্রতীঘাতাবশ্যম্ভাবাৎ কারণভূতাঃ, আদ্যন্তবন্ত উৎপত্তিবিনাশবন্তশ্চৈব। অতএব হে কৌন্তেয়! বুধো জ্ঞানী, তেষু বিষয়ভোগেষু, ন রমতে ন আসক্তো ভবতি। ব্রহ্মসুখেষু তু রমত এব তেষামদুঃখযোনিত্বাৎ নিত্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥

নন্বীদৃশসুখভোগে কোঽধিকারীত্যাহ—শক্নোতীতি। যো নরঃ, ইহ সংসার এব, শরীরবিমোক্ষণাৎ দেহত্যাগাৎ প্রাক্, কামক্রোধোদ্ভবং বেগম্, সোঢ়ুং শক্নোতি, স নর এব যুক্তো যোগী, স নর এব চ সুখী ভবতি; তদ্বেগনিবন্ধনদুঃখাস্পর্শাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কঃ প্রাপ্তমেব বাহ্যং দিব্যস্ত্র্যন্নপানগীতবাদ্যাদিসুখং ত্যজেদিত্যাশঙ্ক্য বাহ্যসুখমনিত্যত্বান্নিন্দতি—যে হীতি। সংস্পর্শজা বিষয়সম্বন্ধজাঃ। দুঃখযোনিত্বে হেতুঃ—আদ্যন্তবন্ত ইতি। জাতে পুত্রে যৎ সুখং তত্তস্মিন্নষ্টে নশ্যতি দুঃখঞ্চ মহৎ প্রযচ্ছতীতি যেষু ভোগেষু বুধঃ পরিপাকদর্শী ন রমতে ॥২২॥ কঃ পুনর্মুখ্যঃ সুখীত্যাহ—শক্নোতীতি। ইহৈব জীবত্যেব দেহে প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ যাবদ্দেহপাতং ময়া কামক্রোধৌ জিতাবিতি বিস্রম্ভো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। শ্রুতে দৃষ্টে অনুমিতে বা বিষয়ে যো গর্দ্ধতৃষ্ণারূপোঽতৃপ্তিশ্চ স কামঃ। ক্রোধস্তাদৃশে এব বিষয়ে দ্বেষঃ। তৌ কামক্রোধৌ উদ্ভবো যস্য বেগস্য। সরোমাঞ্চহৃষ্টনেত্রবক্ত্রলিঙ্গোঽন্তঃকরণপ্রক্ষোভরূপঃ কামোদ্ভবো বেগঃ। গাত্রপ্রকম্পপ্রস্বেদসন্দষ্টৌষ্ঠপুটরক্তনেত্রাদিলিঙ্গঃ ক্রোধোদ্ভবো বেগঃ। তং কামক্রোধোদ্ভবং বেগং সোঢ়ুং যঃ শক্নোতি স এব যুক্তো

অর্জ্জুন! বিষয়সুখের উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং সে সুখ দুঃখের কারণ হয়; এই জন্য জ্ঞানী লোক সে বিষয়সুখে আসক্ত হন না ॥২২॥

তাৎপর্য্য—বিষয়সুখের যে উৎপত্তি ও বিনাশ আছে, তাহা সকলেই প্রত্যক্ষ করে। তা'র পর, একজনের সুখ দেখিয়া অন্যের বিদ্বেষ জন্মে, তখন সেই অন্য লোক সেই সুখের বাধা জন্মাইবার চেষ্টা করে, তাহাতে দুঃখ হয়; সুতরাং বিষয়সুখ দুঃখের কারণই হয় বলিয়া জ্ঞানী লোক তাহাতে আসক্ত হন না ॥২২॥

যে মানুষ এই সংসারে থাকিয়াই দেহত্যাগের পূর্ব্বে কাম ও ক্রোধের বেগ সহ্য করিতে পারে, সেই মানুষই বাস্তবিক যোগী এবং সেই মানুষই বাস্তবিক সুখী ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—বিষয়াভিলাষের নাম—'কাম' তাহার বেগ জন্মিলে মানুষ স্ত্রী, ধন ও অন্যান্য দ্রব্য গ্রহণ করিবার চেষ্টা করে, তাহা আশানুরূপ না হইলেই দুঃখ হয়; আবার ক্রোধের বেগ উপস্থিত হইলে পরের অপকার করিবার চেষ্টা জন্মে এবং তাহা করিতে না

---

(২১)···সুখমক্ষয্যমশ্নুতে—বা।

যোঽন্তঃসুখোঽন্তরারামস্তথান্তর্জ্যোতিরেব যঃ।
স যোগী ব্রহ্মনির্ব্বাণং ব্রহ্মভূতোঽধিগচ্ছতি ॥২৪॥
লভন্তে ব্রহ্মনির্ব্বাণমৃষয়ঃ ক্ষীণকল্মষাঃ।
ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নমু কামক্রোধোদ্ভববেগসহনমাত্রেণৈব কিং যোগী ভবতীত্যাহ—য ইতি। এবশব্দঃ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। তথা চ যঃ, অন্তরেব সুখং যস্য সঃ, ন পুনর্বাহ্যবিষয়েষু, অন্তরেব আরামঃ ক্রীড়া যস্য সঃ, ন তু বহিঃস্ত্রীপ্রভৃতিষু; তথা যশ্চ, অন্তরেব জ্যোতির্নেত্রতেজো দৃষ্টির্যস্য সঃ, ন পুনর্ঘটপটাদিষু; স যোগী, জীবন্নেব "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মভূতঃ সন্, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং লয়ম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥২৪॥

ব্রহ্মনির্ব্বাণাধিগমস্য হেত্বন্তরাণি ক্রমেণাহ—লভন্ত ইতি। আদৌ নিষ্কামকর্মভিঃ ক্ষীণকল্মষাঃ, তত ঋষয়ো মন্ত্রার্থদর্শিনঃ, পরং ছিন্নদ্বৈধাঃ শ্রবণমননাভ্যাং তিরোহিতসকলসন্দেহাঃ, অনন্তরং যতাত্মানো নিদিধ্যাসনাভ্যাসেন ব্রহ্মণি সংযতচিত্তাঃ, ততোঽপি চ আত্মৈকত্বদর্শনেন সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ, সন্ন্যাসিনো ব্রহ্মনির্ব্বাণং লভন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগী মুখ্যঃ সুখী চ নান্যঃ ॥২৩॥ কোঽসৌ যোগী যো মুখ্যঃ সুখী চেত্যাকাঙ্ক্ষায়াং তত্রাহ—য ইতি। সুখং বিষয়সঙ্গজা প্রীতিঃ। আরামঃ প্রীতিহেতুঃ স্ত্র্যাদিভিঃ সহ ক্রীড়া। জ্যোতিঃ ক্রীড়োপকরণানাং প্রকাশঃ। তদেতত্ত্রয়ং যস্যান্তরেব সোঽন্তঃসুখোঽন্তরারামোঽন্তর্জ্যোতিশ্চ, ন ত্বিন্দ্রিয়দ্বারকমিতি এবশব্দার্থঃ। য এবম্ভূতঃ স যোগী কিমতো যস্ত্বেবং ব্রহ্মনির্ব্বাণং গত্বা প্রাপ্য পরমানন্দং ব্রহ্ম ইহৈবাধিগচ্ছতি যতো ব্রহ্মভূতো জীবন্নেব ব্রহ্মদর্শনে ব্রহ্মভাবং গতঃ ॥২৪॥ লভন্ত ইতি। ঋষয়ঃ সম্যগ্দর্শিনঃ ছিন্নদ্বৈধাশ্ছিন্নসংশয়াঃ যতাত্মানো জিতচিত্তাঃ ॥২৫॥

পারিলেই সুখ হইয়া থাকে; অতএব কাম ও ক্রোধের বেগ সহ্য করিতে পারিলে শান্তিসুখ অবশ্যই হইয়া থাকে ॥২৩॥

যিনি অন্তরের সুখেই সুখী ও অন্তরেই নিবৃত্ত থাকেন এবং অন্তরেই যাঁহার দৃষ্টি থাকে, সেই যোগী ব্রহ্ম হইয়া ব্রহ্মে লয় পান ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বাহিরের সুখ ও বাহিরের আরাম ক্ষণিক এবং বাহিরের দৃষ্টিতে রাগ-দ্বেষাদি উৎপন্ন হয়; আর অন্তরের সুখ ও অন্তরের আরাম স্থায়ী এবং অন্তর্দৃষ্টিতে চিত্ত নির্ম্মল হয়; ইহা বুঝিয়া যিনি আত্মসুখী, আত্মারাম ও আত্মদর্শী হন, তিনি ক্রমে ব্রহ্মরূপে পরিণত হইয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

পাপবিহীন, মন্ত্রার্থদর্শী, ছিন্নসন্দেহ, ব্রহ্মধ্যাননিরত এবং সর্ব্বভূতের হিতসাধনে ব্যাপৃত-লোকেরা ব্রহ্মে লয় প্রাপ্ত হন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করিতে করিতে সমস্ত পাপের ক্ষয় হয়, তৎপরে মন্ত্রের প্রতিপাদ্য বিষয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকে, তাহার পর গুরুর উপদেশ ও শাস্ত্রশ্রবণে সকল

কামক্রোধবিযুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্।
অভিতো ব্রহ্মনির্ব্বাণং বর্ত্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥২৬॥
স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহ্যাংশ্চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোঃ।
প্রাণাপানৌ সমৌ কৃত্বা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ—কামেতি। কামক্রোধাভ্যাং বিমুক্তানাম্ অনুদ্ভূতকামক্রোধানাম্, যতীনাং জিতেন্দ্রিয়াণাম্, যতচেতসাং ধ্যানেন ব্রহ্মণি বদ্ধচিত্তানাম্, বিদিতাত্মনাং জ্ঞাতব্রহ্মতত্ত্বানাম্, অভিত উভয়তঃ জীবনে মরণেঽপি চেত্যর্থঃ, ব্রহ্মণি নির্ব্বাণং লয়ো মুক্তিরিতি যাবৎ, বর্ত্তত এব ন পুনর্জায়তে, তস্য নিত্যত্বাৎ, "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তীহৈব সমবলীয়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

অথ ষষ্ঠাধ্যায়ে বিস্তরেণ ধ্যানযোগং বক্ষ্যন্ তস্য সূত্রমাহ যুগ্মকেন স্পর্শানিতি। বহির্ভবা বাহ্যাস্তান্, স্পৃশ্যন্তে ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যন্ত ইতি স্পর্শাঃ শব্দাদয়ো বিষয়াস্তান্, বহিরেব কৃত্বা ইন্দ্রিয়নিরোধেন বহিরেব স্থাপয়িত্বা, চক্ষুর্দৃষ্টিঞ্চৈব ভ্রুবোরন্তরে মধ্যে কৃত্বা সংস্থাপ্য, চক্ষুষ উন্মীলনে বাহ্যরূপগ্রহণং সম্পূর্ণনিমীলনে চ নিদ্রিতাবস্থা স্যাৎ অতশ্চক্ষুরর্দ্ধোন্মীলিতং ভ্রূযুগলমধ্যে

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ কামেতি। অভিতো জীবতাং মৃতানাঞ্চ বিদিতাত্মনাং জ্ঞাতাত্মতত্ত্বানাম্ ॥২৬॥ এবং সম্যগ্দর্শননিষ্ঠানাং সদ্যো মুক্তিরুক্তা। কর্ম্মযোগশ্চ সফলত্যাগেন ঈশ্বরপ্রীত্যর্থমনুষ্ঠিতঃ সত্ত্বশুদ্ধিজ্ঞানপ্রাপ্তিদ্বারেণ মোক্ষায় ভবতীত্যপ্যুক্তম্। অথেদানীং সম্যগ্দর্শনস্যান্তরঙ্গসাধনং ধ্যানযোগং বিস্তরেণ বক্ষ্যামীতি তৎসূত্রভূতাংস্ত্রীন্ শ্লোকানুপদিশতি—স্পর্শানিতি। অত্রোত্তরার্দ্ধেন প্রাণায়াম উক্তঃ। স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্ব্বাহ্যানিতি প্রত্যাহার উক্তঃ। ভ্রুবোরন্তরে চক্ষুঃ কৃত্বেতি ধারণা উক্তা। বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধ ইতি সাধনভূতাঃ ফলভূতাশ্চ দ্বিবিধা যমা নিয়মাশ্চোক্তাঃ। যতেন্দ্রিয় ইতি বিতর্কাখ্যঃ সম্প্রজ্ঞাতঃ, যতমান ইতি বিচারাখ্যঃ। যতবুদ্ধিরিত্যানন্দাস্মিতাখ্যৌ। মোক্ষপরায়ণ ইত্যসম্প্রজ্ঞাত উক্তঃ। শেষেণ যোগফলমিতি

সন্দেহ দূরীভূত হইয়া যায়, তদনন্তর ব্রহ্মধ্যান চলিতে থাকে, তৎপরে 'সমগ্র জগৎটাই ব্রহ্ম' এইরূপ তত্ত্বনিশ্চয় হওয়ায় 'সমস্ত পদার্থ ও নিজে একই ব্রহ্ম' এইরূপ ধারণা চলিতে থাকে বলিয়া আপন ধারণায় সকলেরই হিত করা হয়, ক্রমে নির্ব্বাণমুক্তি হইয়া যায় ॥২৫॥

যাঁহারা জিতেন্দ্রিয় এবং যাঁহাদের কাম ও ক্রোধ উৎপন্নই হয় না, চিত্ত ব্রহ্মধ্যানে নিমগ্ন থাকে ও ব্রহ্মজ্ঞান জন্মিয়াছে; তাঁহাদের জীবিত অবস্থায় কিংবা মৃত্যুর পরে নির্ব্বাণমুক্তি বিদ্যমানই থাকে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—বাহ্য বিষয়ের আকর্ষণ এবং কাম ও ক্রোধের উদ্রেক হইলে আর চিত্ত ব্রহ্মধ্যানে নিমগ্ন হইতে পারে না; অতএব মুমুক্ষু লোক প্রথমে জিতেন্দ্রিয় হইবেন, তাহাতে বাহ্যবিষয়ের আকর্ষণ নিবৃত্তি পাইবে এবং কাম ও ক্রোধ তিরোহিত হইবে; তখন ব্রহ্মকে জানিয়া তাঁহার ধ্যানে নিমগ্ন হইলেই মুক্তি হইবে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভাগঃ। পাঠক্রমমননুসৃত্যার্থক্রমেণাক্ষরার্থঃ স্বীক্রিয়তে। তত্র বিগতেচ্ছো বিগতভয়ো বিগতক্রোধ ইতি সম্বন্ধঃ। যো হি ইচ্ছাবান্ স ইষ্টসিদ্ধ্যর্থং হিংসানৃতস্তেয়স্ত্রীপরিগ্রহানিচ্ছেদতো বিগতেচ্ছপদেন তদ্বিপর্য্যয়ানহিংসাসত্যাস্তেয়ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহা যমা ইতি সূত্রোক্তান্ যমান্ লক্ষয়তি। তথা "ভয়ং স্বোচ্ছেদশঙ্কা তয়া হ্যুদ্বিগ্নো ন শৌচসন্তোষতপঃস্বাধ্যায়েশ্বরপ্রণিধানানি নিয়মা" ইতি সূত্রোক্তান্নিয়মান্ স্বীকর্ত্তুমিচ্ছেদতো বিগতভয় ইত্যনেন তেষাং গ্রহণম্। তথা ক্রোধাক্রান্তো মৈত্র্যাদীন্ ভাবয়িতুমশক্তশ্চিত্তপ্রসাধনং কর্ত্তুং ন শক্নোতি। তচ্চ "মৈত্রীকরুণামুদিতোপেক্ষাণাং সুখদুঃখপুণ্যাপুণ্যবিষয়াণাং ভাবনাতশ্চিত্তপ্রসাধন"মিতি সূত্রিতম্। তত্র বিগতক্রোধঃ শান্তপ্রকৃতিত্বাৎ সুখিতেষু মৈত্রীং পরক্লেশৈন মমৈবেষ্টমিদং জাতমিতি ভাবয়েৎ। তথা দুঃখিতেষু করুণাং পুণ্যবৎসু মুদিতঃ পাপবৎসূপেক্ষাঞ্চ ভাবয়েৎ। ন চৈতেন প্রসাধনেন বিনা চিত্তাদর্শস্য নৈর্ম্মল্যং ভবতি। এবং সাধনাবস্থায়াং যমনিয়মচিত্তপ্রসাধনানাং সিদ্ধ্যর্থং বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধত্বমাপাদিতম্। এবং ফলাবস্থায়ামপি তদাপাদিতম্। তথাহি—সম্প্রজ্ঞাতসমাধিফলভূতায়াং মধুমত্যাং যোগভূমৌ স্থিতং যোগিনং প্রতি দিব্যাঃ কামা উপতিষ্ঠন্তে তত্রাপি বিগতেচ্ছত্বমিষ্টম্। তথা হি স্থান্যুপনিমন্ত্রণে সঙ্গস্ময়াকরণং পুনরনিষ্টপ্রসঙ্গাদিতি সূত্রম্। স্থানিনো দেবা উপনিমন্ত্রয়ন্তে ইহাস্যতাম্ ইমে রমা অপ্সরসা ইমা রম্যা রামা ইমানি জরামরণহরাণি রসায়নানি ইমে বয়ং কিঙ্করাঃ স্বপুণ্যার্জ্জিতমিদং স্থানং ত্বয়া ভুজ্যতামিতি প্রার্থনায়াং ক্রিয়মাণায়াং সঙ্গো নৈব কর্ত্তব্যঃ। নাপি তদ্ভোগেনাত্মনো মহাভাগত্বং দেবপ্রার্থ্যত্বং মত্বা গর্ব্বোঽপি কর্ত্তব্যস্তয়োঃ সঙ্গস্ময়য়োরনিষ্টহেতুত্বাদিতি সূত্রার্থঃ। তথা ভয়মপি দ্বিবিধং যোগান্তরায়জং বিতর্কজঞ্চ। তত্রাদ্যং ব্যাধিস্ত্যানসংশয়প্রমাদালস্যাবিরতি-ভ্রান্তিদর্শনালব্ধভূমিকত্বানবস্থিতত্বানি চিত্তবিক্ষেপাস্তেঽন্তরায়াঃ দুঃখদৌর্ম্মনস্যাঙ্গমেজয়ত্বশ্বাস-প্রশ্বাসা বিক্ষেপসহভুব ইতি সূত্রাভ্যামুক্তম্। স্ত্যানমকর্ম্মণ্যতা। অবিরতিরবৈরাগ্যম্। অঙ্গমেজয়ত্বং কম্পবায়ুঃ। বিতর্কা হিংসাদয়স্তজ্জঞ্চ ভয়ম্। আদ্যস্য নিবারণমীশ্বরপ্রণিধানেন তথা চ সূত্রিতম্। ততঃ প্রত্যক্চেতনাধিগমোঽপ্যন্তরায়াভাবশ্চেতি তচ্চ ঈশ্বরপ্রণিধানাৎ। দ্বিতীয়স্য প্রতিপক্ষভাবনেন তথা চ সূত্রিতম্। বিতর্কবাধনে প্রতিপক্ষভাবনমিতি বিতর্কাঃ হিংসাদয়ঃ কৃতকারিতানুমোদিতা লোভক্রোধমোহমূলা মৃদুমধ্যাধিমাত্রা দুঃখাজ্ঞানানন্তফলা ইতি প্রতিপক্ষভাবনমিতি চ আদিপদাদনৃতস্তেয়াদয়ঃ। হিংসাদয়ঃ প্রত্যেকং কৃতকারিতানুমোদিত-ভেদেন ত্রিবিধাঃ। তেঽপি প্রত্যেকং লোভাদিমূলকত্বেন ত্রিবিধাঃ। তেঽপি মৃদুমধ্যাধি-মাত্রভেদেন প্রত্যেকং ত্রিবিধাঃ। তে চ মূলভূতা বিতর্কাস্ত্রয়শ্চত্বারঃ পঞ্চ অধিকা বা ত্রিত্রি-গুণিতা একাশীতিরষ্টোত্তরশতং পঞ্চত্রিংশদধিকং শতম্ অধিকা বা ভবন্তি। শাখাপ্রশাখা-ভেদেনানন্তাশ্চ। দুঃখরূপম্ অজ্ঞানরূপঞ্চ অনন্তফলং যেষাং তে দুঃখাজ্ঞানানন্তফলা ইত্যনয়া প্রতিপক্ষভাবনয়া তে নিবর্ত্তনীয়া ইতি। এবং যমনিয়মচিত্তপ্রসাধনপ্রতিপক্ষভাবনৈর্নিরন্তরায়ং মৃদূকৃতচিত্তো যোগী বিবিক্তে দেশে আসীনঃ সম্ভবাদিতি ন্যায়েন স্থিরসুখমাসনমধ্যাসীত। তত্র দেশাসনে শ্রূয়েতে—"সমে শুচৌ শর্করবহ্নিবালুকাবিবর্জ্জিতে শব্দজলাশ্রয়াদিভিঃ। মনোঽনুকূলে ন তু চক্ষুপীড়নে গুহানিবাতাশ্রয়ণে প্রযোজয়েৎ॥ ত্রিরুন্নতং স্থাপ্য সমং শরীরং হৃদীন্দ্রিয়াণি মনসা সন্নিরুধ্য। ব্রহ্মোডুপেন প্রতরেত বিদ্বান্ স্রোতাংসি সর্ব্বাণি ভয়াবহানি॥"

যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধির্মুনির্মোক্ষপরায়ণঃ।
বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স্থাপয়িত্বেত্যর্থঃ, প্রাণাপানৌ বায়ূ, সমৌ ঊর্দ্ধাধোগতিনিবৃত্ত্যা সমানৌ, শ্বাসপ্রশ্বাসনিরোধেন নাসাভ্যন্তরচারিণৌ চ কৃত্বা কুম্ভকং বিধায়েত্যর্থঃ, যঃ, যতা বাহ্যবিষয়গ্রহণবিমুখীকৃতা ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধয়ো যেন সঃ, বিগতা ইচ্ছাভয়ক্রোধা যস্য সঃ, মোক্ষ এব পরময়নমাশ্রয়ো যস্য স মুমুক্ষুরিত্যর্থঃ, মুনির্ব্রহ্মমননশীলশ্চ সন্, সদা তিষ্ঠতি, স জীবন্নেব মুক্তো ভবেৎ ॥২৭॥—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। চক্ষুরিত্যত্র বিসর্গলোপশ্ছান্দসঃ। ত্রিরুন্নতং কটিবক্ষঃকন্ধরাপ্রদেশেষূন্নতম্। ততো জিতাসনঃ প্রাণায়ামমভ্যসেৎ। তেন হি মন্দগতৌ প্রাণে সতি তদনুসারি মনোঽপি চাঞ্চল্যং ত্যজতি নোচেদ্বায়ুবিক্ষেপেণ বিক্ষিপ্যতে। তত্র প্রাণজয়প্রমাণম্—"প্রাণান্ প্রপীড্যেহ স যুক্তচেষ্টঃ ক্ষীণে প্রাণে নাসিকয়োচ্ছ্বসীত।" ইতি শ্রুত্যুক্তমেব সংগৃহ্ণাতি। "প্রাণাপানৌ সমৌ কৃত্বা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ" ইতি। প্রাণাপাণৌ সমৌ তুল্যৌ ঊর্দ্ধাধোগতিবিচ্ছেদেন নাসাভ্যন্তরচারিণৌ কুম্ভকেন কৃত্বা ততো বাহ্যান্ বহির্ভবান্ স্পর্শান্ বিষয়সম্বন্ধান্ ইন্দ্রিয়দ্বারা নিত্যং অন্তর্বুদ্ধৌ ক্রিয়মাণান্ যোগীন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন তান্ বহিরেব কুর্য্যাৎ। ততো বিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তেষু করণেষু স্বপ্নকালে ইবান্তর্মনোমাত্রেণাবতিষ্ঠতে ইত্যর্থঃ। ইমং প্রত্যাহারং কর্ত্তুমশক্তস্যাবিরক্তস্য কা গতিরিত্যত আহ—চক্ষুশ্চৈবান্তরে ভ্রুবোরিতি। চশব্দো বার্থে। চক্ষুরেব বা ভ্রুবোরন্তরে কুর্য্যাৎ খেচরীং মুদ্রামভ্যসেদিত্যর্থঃ। সা চোক্তা যোগসারে—"সবিকোর্দ্ধস্থিতে গর্ত্তে জিহ্বাং ব্যাবৃত্ত্য ধারয়েৎ। দৃঢ়াসনশ্চিরং তিষ্ঠেন্মুদ্রৈষা খেচরী মতা। ভ্রূমধ্যদৃষ্টিরপ্যেষা মহাদেবেন কীর্ত্তিতা।" ইতি। য এবং সর্ব্বোঽপি বাহ্যে বিষয়ে সূর্য্যাদৌ সংযমো যথোক্তং প্রত্যাহারমনুষ্ঠাতুমশক্তান্ প্রত্যেবোপদিশ্যত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৭॥ যতেন্দ্রিয়েতি। যস্মিন্ কস্মিংশ্চিৎ স্থূলে বিষয়ে সূর্য্যে তদ্রশ্মিষু বা বিষ্ণুপ্রতিমায়াং বানাহতধ্বনৌ বাগ্যত্র বা চক্ষুরাত্মন্যন্তমদ্বারা মনো ধারয়েৎ। তচ্চ মনস্তদ্বিষয়াকারতাং প্রাপ্তং তত্রৈব

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি বাহিরের বিষয়গুলিকে বাহিরেই রাখিয়া, নয়নযুগলকে ভ্রূযুগলের মধ্যে স্থাপন করিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুকে সমান ও নাসিকামধ্যচারী রাখিয়া, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া এবং ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধকে তিরোহিত করিয়া যে মুমুক্ষু লোক সর্ব্বদা ঈশ্বরধ্যানে নিমগ্ন থাকেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই মুক্ত হন ॥২৭—২৮॥

তাৎপর্য্য—বাহিরের বিষয় অন্তরে আসিলে ধ্যান প্রগাঢ় হয় না, সেই জন্য বাহিরের বিষয় বাহিরেই রাখিতে হইবে। নিদ্রাবস্থায় নয়ন একেবারে মুদ্রিত হয়, আবার নয়নকে সম্পূর্ণ উন্মীলিত করিলে বাহিরের রূপ ভিতরে আসে; সুতরাং নয়ন যুগলকে অর্দ্ধোন্মিলিত অবস্থায় ভ্রূযুগলের মধ্যে রাখা আবশ্যক। শ্বাস ও প্রশ্বাস নিরুদ্ধ করিয়া কুম্ভক করিতে হইবে। ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিতে হইবে। তাহার পর পরমাত্মার ধ্যানে নিমগ্ন হইতে পারিলে জীবন্মুক্ত হওয়া যায় ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিরাভ্যাসেন বিশ্রান্তং স্বদেহমপি ন পশ্যতি সেয়ং মহাবিদেহা নাম ধারণা। অস্যাং সিদ্ধায়ামিন্দ্রিয়গণঃ স্বং স্বং বিষয়ং ন তু গৃহ্লাতি সোঽয়ং বহির্বিষয়প্রত্যাহারঃ। পূর্ব্বোক্তস্ত্বান্তর ইতি ভেদঃ। অতএব তয়োস্তুল্যফলত্বং সূত্রিতম্। ততঃ ক্ষীয়তে প্রকাশাবরণমিতি। ততঃ অভ্যন্তরপ্রত্যাহারাৎ তথা বহিরকল্পিতাবৃত্তির্মহাবিদেহা তৎসংযমাৎ প্রকাশাবরণক্ষয় ইতি। যদা চিত্তং দেহমবিস্মৃত্যৈব হঠেন পুরঃ স্থিতমূর্ত্ত্যাদ্যাকারং ক্রিয়তে তদা সা চিত্তস্য মূর্ত্ত্যাকারতারূপাবৃত্তিঃ কল্পিতা। তদা তু নিরবশেষেণ দেহং বিস্মৃত্য চেতঃ কেবলং ধ্যেয়াকারমাত্রং ভবতি তদা সা মহাবিদেহা নাম ধারণা তস্যা অপি ফলং তদেব। তৎসংযমাত্তস্যাং চেতসো নিগ্রহাৎ প্রকাশাবরণক্ষয়ো ভবতি সোঽয়ং বাহ্যবিষয়ঃ সমাধিঃ। বিতর্কাখ্যো দ্বিবিধঃ সবিতর্কনির্বিতর্কভেদাৎ। তত্রাদ্যস্য লক্ষণং সূত্রিতং শব্দার্থজ্ঞানবিকল্পৈঃ সঙ্কীর্ণা সবিতর্কেতি সবিতর্কা নাম সমাপত্তিঃ সমাধিরিত্যর্থঃ। যদা বিষ্ণুপ্রতিমাদৌ পূর্ব্বাপরানুসন্ধানেন শব্দার্থোল্লেখেন চ ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা সবিতর্ক সমাপত্তিঃ। অস্মিন্নেবালম্বনে পূর্ব্বাপরানুসন্ধানেন শব্দার্থোল্লেখনমন্তরেণ ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা নির্ব্বিতর্কা নাম সমাপত্তিঃ। তথা চ সূত্রং স্মৃতিপরিশুদ্ধৌ স্বরূপশূন্যেবার্থমাত্রনির্ভাসা নির্ব্বিতর্কা স্মৃতেঃ শব্দার্থস্মরণস্য পরিশুদ্ধৌ বর্জ্জনে সতি ভাবয়িতুঃ স্বরূপেণ শূন্যা তদাঽহমিদং ভাবয়ামীত্যেবমাকারা বৃত্তিরপি ভাবয়িতুর্নাস্তীবেতি ভাতি। যতোঽর্থমাত্রনির্ভাসা ধ্যেয়ার্থমাত্রমস্যাং ভাসতে ন স্বন্যদিতি সূত্রার্থঃ। অস্যাং সিদ্ধায়াং যোগী জিতেন্দ্রিয় ইত্যুচ্যতে। জিতমনা ইতি অভ্যন্তরপ্রত্যাহারপূর্ব্বকং যদা মনঃকল্পিতে সূক্ষ্মে বিষয়ে পূর্ব্ববৎ শব্দার্থোল্লেখপূর্ব্বকং তদ্বর্জ্জিত মনসো ভাবনা প্রবর্ত্ততে তদা তে উভে সমাপত্তী সবিচারনির্ব্বিচারাখ্যে ভবতঃ। তথা চ সূত্রম্ এতয়ৈব সবিচারা নির্ব্বিচারা চ সূক্ষ্মবিষয়া ব্যাখ্যাতেতি। অত্র সূক্ষ্মবিষয়েতি গ্রহণাৎ পূর্ব্বস্যাং স্থূলবিষয়ত্বং গম্যতে এতয়ৈব দ্বিবিধবিতর্কসমাপত্ত্যৈব নির্ব্বিচারসমাপত্তৌ দৃঢ়ায়াং যোগী জিতমনা ইত্যুচ্যতে। যথা পুন শ্চেতসো মূর্ত্ত্যাকারতাং পরিত্যজ্য সত্ত্বোদ্রেকাৎ সমষ্টিমনোময়বিষয়া অহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীত্যেবমাকারা ভাবনা প্রবর্ত্ততে সোঽয়ং সানন্দঃ সমাধিঃ। যদা তু তামপি ভাবনাং পরিত্যজ্য বিষয়বেদনমন্তরেণাস্মীত্যেতাবন্মাত্রাকারা ভাবনা প্রবর্ত্ততে সাঽস্মিতা। অস্মিতাহঙ্কারয়োর্ভেদস্তু ক্রমেণ। বিষয়বৈমুখ্যতদাভিমুখ্যমাত্রকৃতঃ। যথৈক এব পূর্ব্বাভিমুখঃ পশ্চিমাভিমুখশ্চেতি তদ্বৎ। অস্যামবস্থায়াং যোগী বুদ্ধিতো বিবিক্তস্য ত্বংপদার্থস্য সাক্ষাৎকারাৎ জিতবুদ্ধিরিত্যুচ্যতে তদেতদুক্তং যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিরিতি। এতান্যেব প্রসাধনানি গুণপর্ব্বাণ্যুচ্যন্তে। তথা চ সূত্রম্— "বিশেষাবিশেষলিঙ্গমাত্রালিঙ্গানি গুণপর্ব্বাণী"তি। তত্র বিশেষাঃ স্থূলভূতানি একাদশেন্দ্রিয়াণি চ। অবিশেষাঃ পঞ্চতন্মাত্রাণি অহঙ্কারশ্চ। লিঙ্গমাত্রং মহত্তত্ত্বম্। অলিঙ্গং প্রধানং তত্র বিশেষাদবিশেষং প্রবিবিক্ততো যোগিনো দৈনন্দিনলয়াভ্যাসাৎ সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি লীয়ন্তে স লয়ঃ। বহির্মুখান্যেব যা ভবন্তি স বিক্ষেপঃ। এবম্ অবিশেষেভ্যো লিঙ্গমাত্রং বিবিক্ততোঽপি লয়বিক্ষেপৌ স্তঃ। লিঙ্গমাত্রং পরং পুরুষং প্রবিবিক্ততোঽপি তৌ স্তঃ ভাবেত্তৌ লয়বিক্ষেপৌ হেয়ৌ শ্রূয়েতে। "লয়বিক্ষেপরহিতং মনঃ কৃত্বা সুনিশ্চলম্। যদা যাত্যমনীভাবং তদা তৎপরমং পদম্॥" ইতি। এতেষু ত্রিষু লীনেষাদ্যঃ সুপ্ত এব। দ্বিতীয়ো বিগলিতদেহাহঙ্কারত্বাদ্বিদেহসংজ্ঞঃ। তৃতীয়ঃ প্রকৃতিলয় ইতি এতয়োঃ সমাধিগৌণঃ অতএব

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্।
সুহৃদং সর্ব্বভূতানাং জ্ঞাত্বা মাং শান্তিমৃচ্ছতি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

নম্বু জ্ঞানমন্তরেণ কথং মুক্তো ভবেদিত্যাহ—ভোক্তারমিতি। ভক্তৈঃ কৃতানাং যজ্ঞতপসাম্, ভোক্তারং যজ্ঞেশ্বররূপেণ পালয়িতারম্। "ভুজ পালনাভ্যবহারয়োঃ" ইত্যতস্তৃচ্। সর্ব্বেষাং ব্রহ্মাদীনাং লোকানাং মহেশ্বরং চিরনিয়ন্তারম্, সর্ব্বভূতানাং সুহৃদং প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যো-পোপকারিণঞ্চ, মাং সচ্চিদানন্দমদ্বিতীয়ং জ্ঞাত্বা, শান্তিং সংসারান্নির্বৃতিং মুক্তিমিতি যাবৎ, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়ামূনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রিতম্। ভবপ্রত্যয়ো বিদেহপ্রকৃতিলয়ানামিতি ভবপ্রত্যয়ো জন্মান্তরহেতুরেষাং সমাধি-র্ভবতি। যদ্বা জন্মান্তরে এতেষাং জন্মনৈব সমাধিসিদ্ধিঃ পক্ষিণামাকাশগমনসিদ্ধিবদ্ভবতীতি সূত্রার্থঃ। সর্ব্বথাঽপি তেষাং সদ্যো মুক্তির্নাস্তীতি সিদ্ধম্। যদা তু অস্মিতামাত্রস্যাপি নির্ব্বিকল্পে চিন্মাত্রে লয়ো ভবতি তদাঽয়ং বিদ্বান্ কৈবল্যং ধর্ম্মমেব সমাধ্যাখ্যমনুভবতি। যমধিকৃত্য শ্রূয়তে ক্ষণমেকং ক্রতুশতস্য চতুঃসপ্তত্যা যৎফলং তদবাপ্নোতীতি। অয়মেব মোক্ষাখ্যঃ পরম্ অয়নং প্রাপ্যং স্থানং যস্য স মুনির্মোক্ষপরায়ণ ইত্যুচ্যতে। যতোঽস্যামেবাব-স্থায়াং যোগী জীবন্মুক্ত ইত্যুচ্যতে। বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধ ইতি পাদঃ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ, য এবম্ভূতঃ স সদা মুক্তঃ বন্ধপ্রতীতিকালেঽপি স মুক্ত এবাস্তি অজ্ঞানমাত্রব্যবধানান্মুক্তেঃ। এতেনাহঙ্কারাদের্ব্বন্ধস্য কালত্রয়েঽপি অসম্বোক্ত্যা মিথ্যাত্বং দর্শিতম্ ॥২৮॥ এবং সমাহিত-চিত্তেন কিং বিজ্ঞেয়মিত্যুচ্যতে—ভোক্তারমিতি। সোপাধিকেন রূপেণ যজ্ঞানাং তপসাঞ্চ

আমি ভক্তগণের যজ্ঞ ও তপস্যার রক্ষক, সমস্ত লোকের মহেশ্বর এবং সকল প্রাণীর সুহৃদ্; মুমুক্ষু লোক এইরূপে আমাকে জানিয়া মুক্তি লাভ করেন" ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না, ইহা ধ্রুব ও প্রসিদ্ধ; সুতরাং মুক্তি লাভ করিতে হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে হইবে; সে তত্ত্বজ্ঞান আবার 'ব্রহ্মই সত্য, অন্য সকল মিথ্যা' এইরূপ জ্ঞান; অতএব আমাকে 'সত্য ব্রহ্ম-'রূপে জানিতে পারিলেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥২৯॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

---:*:---

শ্রীভগবানুবাচ।

অনাশ্রিতঃ কর্ম্মফলং কার্য্যং কর্ম্ম করোতি যঃ।
স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরগ্নির্ন চাক্রিয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নন্ু "সর্ব্বকর্ম্মাণি মনসা সংন্যস্য" ইত্যনেন কর্ম্মত্যাগরূপঃ সন্ন্যাস উক্তঃ, স কিং কর্ম্মযোগাৎ নিকর্ষেণেতি শঙ্কায়াং কর্ম্মযোগমেব পুনঃ প্রশংসতি দ্বাভ্যাম্ অনাশ্রিত ইতি। যঃ সাধকঃ, কর্ম্মণাং ফলং স্বর্গাদিকম্, অনাশ্রিতঃ অনাকাঙ্ক্ষন্ সন্, কার্য্যম্ অবশ্যকর্ত্তব্যং নিত্যং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম করোতি; স সাধকঃ, সন্ন্যাসী কাম্যফলত্যাগরূপসন্ন্যাসবাংশ্চ, যোগী মুক্ত্যুপায়বাংশ্চ ভবতি; চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ক্রমেণ জ্ঞানোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ। কিন্তু নির্ন বিদ্যতে অগ্নিঃ অগ্নিসাধ্যমগ্নিহোত্রাদিকর্ম্ম যস্য সঃ, ন সন্ন্যাসী ভবতি, চিত্তশুদ্ধ্যভাবে তৎসন্ন্যাসস্য বৈয়র্থ্যাৎ। ন বিদ্যতে ক্রিয়া পূর্ত্তবিধানাদিরূপা যস্য স চ, ন যোগী, বিষয়ান্তরে চিত্তবিক্ষেপ তাদবস্থ্যাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তৃরূপেণ দেবতারূপেণ চ ভোক্তারম্। তথা সর্ব্বেষাং ভূতানাং হিরণ্যগর্ভাদীনামপি মহান্তং ব্যাপকমীশ্বরমীশিতারমন্তর্যামিণম্। সুহৃদং সর্ব্বভূতানাং প্রাণিনাং প্রত্যুপকারনিরপেক্ষতয়োপকারিণং সর্ব্বপ্রত্যয়সাক্ষিণং নারায়ণং মাং প্রত্যগভেদেন জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য তদ্ভাবং প্রাপ্য শান্তিমনুপাধ্যবস্থাং নিরূপাখ্যাং কৈবল্যসংজ্ঞাম্ ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। এবঞ্চ সোপাধিব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিপূর্ব্বিকৈব নিরুপাধিপ্রাপ্তিরিতি গম্যতে। যথোক্তং বার্ত্তিককারৈঃ—"সোপাধির্নিরুপাধিশ্চ দ্বেধা ব্রহ্মবিদুচ্যতে। সোপাধিকঃ স্যাৎ সর্ব্বাত্মা নিরূপাখ্যোঽনুপাধিকঃ॥ জক্ষন্ ক্রীড়ন্ রতিং প্রাপ্ত ইতি সোপাধিকস্য তু। ছান্দোগ্যে সর্ব্বকামাপ্তিঃ সর্ব্বাত্মত্বং শ্রুতীরিতা॥ অহমন্নং তথাঽন্নাদঃ শ্লোককারোঽপ্যহো অহম্। ইতি তত্ত্ববিদঃ সামগানে সর্ব্বাত্মতা শ্রুতা॥ অত্রাপি চক্রদৃষ্টান্তাৎ সোপাধিত্ববিচ্যুতঃ। অপূর্ব্বো ন পরোঽবাহ্যঃ প্রোচ্যতে নিরুপাধিকঃ॥" ইতি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

---:*:---

কৃষ্ণ বলিলেন—"যিনি কর্ম্মের ফল কামনা না করিয়া কর্ম্ম করেন, তিনিই সন্ন্যাসী এবং তিনিই যোগী; কিন্তু যিনি অগ্নিহোত্রাদি ত্যাগমাত্র করেন, তিনি সন্ন্যাসী নহেন; কিংবা যিনি সেতু-খাতাদি করেন না, তিনিও যোগী নহেন ॥১॥"

যং সংন্যাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব!।
ন হ্যসংন্যস্তসঙ্কল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কর্ম্মকরণেঽপি কথং কর্ম্মসন্ন্যাসঃ কথং বা কর্ম্মপরিপাটীসম্পাদনায় চিত্তবিক্ষেপেঽপি যোগঃ, গৌণ্যা বৃত্ত্যা সঙ্গচ্ছত ইতি চেৎ কীদৃশী সেত্যাহ। যমিতি। হে পাণ্ডব! অর্জ্জুন! যং ধর্ম্মং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুঃ "সন্ন্যাস এবাত্যরেচয়তি" "ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যং চরন্তি" ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয় ইতি শেষঃ; তং তমেব যোগম্, বিদ্ধি জানীহি। হি যস্মাৎ, ন সংন্যস্তঃ ন সম্যক্ ত্যক্তঃ সঙ্কল্পঃ ফলকামনা যেন স তাদৃশঃ কশ্চনাপি, যোগী ন ভবতি সংন্যস্তসঙ্কল্প এব যোগী ভবতীত্যর্থঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—"যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ" ইতি পাতঞ্জলং সূত্রম্, স চ চিত্তবিক্ষেপে সতি ন ভবতি, চিত্তবিক্ষেপশ্চ সঙ্কল্প এব জায়তে। অতঃ ফলসঙ্কল্পত্যাগেন চিত্তবিক্ষেপাভাবসাম্যাদ্‌গৌণ্যা বৃত্ত্যা সন্ন্যাস এব যোগ ইতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে সূত্রিতং ধ্যানযোগং বিবরীতুমিচ্ছংস্তত্রাধিকারহেতুত্বাৎ কর্ম্মযোগং তাবৎ স্তৌতি—দ্বাভ্যাম্ অনাশ্রিত ইতি। যঃ কর্ম্মণাং ফলমনাশ্রিতোঽনপেক্ষমাণঃ কার্য্যমবশ্যকর্ত্তব্যং নিত্যং কর্ম্ম করোতি এ এব ফলসঙ্কল্পত্যাগাৎ সন্ন্যাসী চ যোগী চ ভবতি। ন তু নিরগ্নির্যো বিধিতঃ শ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মত্যাগী স এব সন্ন্যাসী নাপি অক্রিয়স্ত্যক্তবাঙ্‌মনঃকায়ক্রিয় এব বা যোগীতি ॥১॥ কেন সাম্যেনায়ং সন্ন্যাসী যোগী চেতি স্তূয়তে অত আহ—যমিতি। যো হি ত্যক্তসর্ব্বসঙ্কল্পঃ সঃ সন্ন্যাসী তাদৃশশ্চ ধ্যানযোগী অতো ন তয়োর্ভেদঃ। নিঃসঙ্কল্পস্তটস্থস্থিতেৎদেতন্মোক্ষলক্ষণমিতি মৈত্রায়ণীয়োপনিষচ্ছ তস্য মোক্ষলক্ষণস্য নিঃসঙ্কল্পত্বস্যোভয়ত্রাপি তুল্যত্বাৎ। অতোঽয়মপি কর্ম্মযোগী ফলসঙ্কল্পত্বসাম্যাৎ সন্ন্যাসী যোগী চ ভবতীতি স্তূয়ত ইত্যর্থঃ। যোগাধিকারসিদ্ধয়ে নিষ্কামকর্ম্মাণ্যনুষ্ঠেয়ানীতি শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যার্থঃ ॥২॥ তত্র কর্ম্মানুষ্ঠানস্যা-

তাৎপর্য্য—সন্ন্যাসশব্দের অর্থ—ত্যাগ; সুতরাং যিনি কর্ম্মফলের কামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করেন, তিনি বাস্তবিকই সন্ন্যাসী। আর যোগশব্দের অর্থ—মুক্তির উপায়; অতএব যিনি নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিতে থাকেন, তাঁহার ক্রমশঃ রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, পরে মুক্তি হয়; সুতরাং নিষ্কামভাবে কর্ম্মকারী লোক যোগীও বটেন ॥১॥

অর্জ্জুন! বেদে যাহাকে সন্ন্যাস বলা হইয়াছে, তুমি সেইটাকে যোগ বলিয়া অবগত হও। কারণ, ফলকামনা ত্যাগ না করিয়া কেহই যোগী হয় না ॥২॥

তাৎপর্য্য—যোগশব্দের অর্থ—চিত্তবৃত্তিনিরোধ; এদিকে ফলকামনা একটা চিত্তের বৃত্তি; সুতরাং ফলকামনা থাকিলে যেমন সন্ন্যাস হয় না, তেমন যোগও হয় না; আবার ফলকামনা না থাকিলে যেমন সন্ন্যাস হয়, তেমন যোগও হয়। এইরূপে সন্ন্যাস ও যোগ—এই উভয়কে এক বলা হইল ॥২॥

আরুরুক্ষোর্মুনের্যোগং কর্ম্ম কারণমুচ্যতে।
যোগারূঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥৩॥
যদা হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কর্ম্মস্বনুষজ্জতে।
সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়স্তদোচ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নমু কিয়ন্তমবধিং যাবৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যং কদা বা তৎ সন্ন্যস্তব্যমিত্যাহ—আরুরুক্ষোরিতি। "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ। তথা চ যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং তত্ত্বজ্ঞানম্, আরোঢ়ুং প্রাপ্তুমিচ্ছোঃ, মুনের্মননশীলস্য, কর্ম্ম নিষ্কামং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং নিত্যং কার্য্যম্, তত্ত্বজ্ঞানারোহণস্য কারণমুচ্যতে, প্রাসাদস্থিতপদার্থিকমারুরুক্ষোঃ সোপানমুত্তমিবেতি ভাবঃ। পরঞ্চ যোগারূঢ়স্য লব্ধতত্ত্বজ্ঞানস্য, তস্যৈব মুনেঃ, শমো নিবৃত্তিঃ তত্তৎকর্ম্মসন্ন্যাস ইতি যাবৎ, জ্ঞানপরিপাকে কারণমুচ্যতে। অয়মাশয়ঃ—যঃ খলু মুক্তয়ে জ্ঞানং লিপ্সতে, স নিষ্কামকর্ম্মকরণপরম্পরয়া রাগদ্বেষাদিনিবর্ত্তনেনাদৌ চিত্তনৈর্ম্মল্যং সম্পাদয়েৎ, পরঞ্চা-দ্বৈতজ্ঞানে জায়মানে কর্ত্তৃকর্ম্মক্রিয়াদিদ্বৈতজ্ঞাননিবৃত্ত্যা কর্ম্মসন্ন্যাসঃ স্বয়মেবাপততি, স এব চ সন্ন্যাসো জ্ঞানপরিপাকসম্পাদনায় প্রভবতীতি ॥৩॥

অথাসৌ কদা যোগারূঢ়ঃ স্যাদিত্যাহ—যদেতি। যদা হি সাধকঃ ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিবিষয়েষু, নানুষজ্জতে নাসজ্জতে, কর্ম্মসু ইন্দ্রিয়ার্থসাধকেষু নট্যাদিসংগ্রহকার্য্যেষু চ নানুষজ্জতে; তদা সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী সর্ব্বভোগকামনাত্যাগী স যোগারূঢ়স্তত্ত্বজ্ঞানারোহণপদবীং প্রাপ্ত উচ্যতে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বধিমাহ—আরুরুক্ষোরিতি। যাবদ্ধি যোগং যমনিয়মাদ্যষ্টাঙ্গোপেতমভ্যোৎকর্ষ্যাদারোঢ়ু-মিচ্ছতি তাবৎ কর্ম্মাণ্যনুতিষ্ঠেৎ তস্যারুরুক্ষোর্মুনেরারুরুক্ষাকারণং তীব্রবৈরাগ্যোৎপাদনদ্বারা কর্ম্ম ভবতি। তস্যৈব যোগারূঢ়স্য যোগাভ্যানুষ্ঠানে প্রবৃত্তস্য বিক্ষেপাসহস্য যোগারোহে কর্ম্মণাং শমঃ সন্ন্যাসঃ কারণমুচ্যতে। ন হি কর্ম্মসু ব্যাপৃতোঽহনর্শ্চিত্তয়া যোগমনুষ্ঠাতুমীষ্টে ॥৩॥ নমু যোগপদেন মুখ্যয়া বৃত্ত্যা নির্বীজঃ সমাধিরুচ্যতে তমারূঢ়স্য কর্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বতঃ-

---

মননশীল যে সাধক জ্ঞানমার্গে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহার পক্ষে নিত্য কর্ম্ম করাকেই সে আরোহণের কারণ বলা হয়; আর তিনি যখন জ্ঞানমার্গে আরূঢ় হইলেন, তখন তাঁহার সে সকল কর্ম্মত্যাগকেই জ্ঞানপরি-পাকের কারণ বলিয়া অভিহিত করা হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—চিত্তে রাগ-দ্বেষাদি থাকিলে জ্ঞান হইতে পারে না; সুতরাং নিত্য কর্ম্ম করিয়া করিয়া চিত্তের রাগ-দ্বেষাদি দূরীভূত করিতে হইবে; তাহার পর অদ্বৈত জ্ঞান জন্মিলে আর 'আমি কর্ত্তা, আমার কর্ম্ম ও আমার ক্রিয়া' ইত্যাদিরূপে দ্বৈত জ্ঞান থাকে না বলিয়া সমস্ত কর্ম্ম ত্যক্ত হইয়া যায়; তাহাকেই কর্ম্মসন্ন্যাস বলে; সেই সন্ন্যাসে সেই অদ্বৈত জ্ঞান পরিপক্কতা লাভ করে, তখন মুক্তি হয় ॥৩॥

উদ্ধরেদাত্মনাত্মানং নাত্মানমবসাদয়েৎ।
আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥৫॥
বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ।
অনাত্মনস্তু শত্রুত্বে বর্ত্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিত্থং কেনাত্মানমুদ্ধরেদিত্যাহ—উদ্ধরেদিতি। মুমুক্ষুঃ, আত্মনা বিবেকিনা স্বেনৈব আত্মানং জীবম্, উদ্ধরেৎ সংসারার্ণবাদুত্তোলয়েৎ; কিন্তু বিষয়াসঙ্গেন আত্মানম্, ন অবসাদয়েৎ সংসারার্ণবেষু ন মজ্জয়েৎ। হি তথাহি, বিষয়াসক্তিশূন্য আত্মৈব, আত্মনো বন্ধুঃ, উদ্ধারকত্বাৎ, বিষয়াসক্তিমানাত্মৈব চ, আত্মনো রিপুঃ পাতকত্বাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধত্বাদবিধেয় ইত্যাশঙ্ক্য প্রকৃতো যোগারূঢ়পদস্যার্থমাহ—যদা হীতি। ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু রমণীয়েষু কর্ম্মসু চ তৎপ্রাপ্তিসাধনেষু তদ্দর্শনমস্তু ন সজ্জতে বৈরাগ্যদার্ঢ্যাৎ সক্তো ন ভবতি। নাপি মনসা ইদং মে ভূয়াদেতদর্থমহমিদং কর্ম্ম কুর্য্যামিতি সঙ্কল্পয়তি। তাদৃশশ্চ সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যদা ভবতি তদা যোগারূঢ় ইত্যুচ্যতে। যথা তীব্রবুভুক্ষয়োপেতোঽন্যত্র নীরাগো ব্যাসঙ্গান্তরং ত্যক্ত্বা ভোজনারূঢ় এব ভবতি তথা তীব্রাকাঙ্ক্ষাবান্ সর্ব্বত্র বীতরাগস্ত্যক্তসর্ব্বকর্ম্মা যোগারূঢ় এব ভবতি তাবৎ কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি ততঃ পরং ত্যাজ্যানীত্যর্থঃ ॥৪॥ উদ্ধরেদিতি। এবংক্রমেণ কর্ম্মদ্বারা চিত্তশুদ্ধিং সম্পাদ্য যোগারূঢ়োঽভ্যাসবৈরাগ্যবলেনাত্মানমুদ্ধরেৎ। হি যস্মাদাত্মৈবাত্মনো বন্ধুর্ন পুত্রাদয় উদ্ধর্ত্তুং ক্ষমাঃ। আত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ন হ্যন্যে শত্রবঃ সংসারে মজ্জয়িতুমেনং ক্ষমা ইত্যর্থঃ ॥৫॥ আত্মা মনঃ আত্মনা মনসা

যখন সাধক শব্দ-স্পর্শ প্রভৃতি বিষয়ে আসক্ত হন না, কিংবা তাহার সাধক কোন কার্য্যে ব্যাপৃত হন না, তখন সর্ব্বকামনাত্যাগী সেই সাধককে যোগারূঢ় বলা হয় ॥৪॥

তাৎপর্য্য—যখন সাধক কোন ভোগের কামনা করেন না, তখনই তিনি জ্ঞানমার্গে উঠিয়া থাকেন ॥৪॥

বিবেকী লোক আপনাদ্বারাই আপনাকে উদ্ধার করিবেন; কিন্তু অবসন্ন করিবেন না। কারণ, মানুষ আপনিই আপনার বন্ধু এবং আপনিই আপনার শত্রু হইয়া থাকে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিষয়ভোগে আসক্ত হইলেই সংসারসাগরে পতিত হইতে হয়, আর বিষয়ভোগে আসক্ত না হইলে সংসারসাগরে পতিত হইতে হয় না; সুতরাং বিবেকী লোক বিষয়ভোগ বাসনা ত্যাগ করিয়া আপনাকে উদ্ধার করিবেন; কিন্তু বিষয়ভোগে আসক্ত হইয়া আপনাকে সংসারসাগরে নিমগ্ন করিবেন না। মানুষ বিষয়ভোগে আসক্ত না হইলে আপনি আপনার বন্ধু হয়, আর তাহাতে আসক্ত হইলে আপনি আপনার শত্রু হয় ॥৫॥

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ।
শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাবমানয়োঃ ॥৭॥
জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ।
যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কস্যাত্মা বন্ধুঃ কস্য বা শত্রুরিত্যাহ—বন্ধুরিতি। যেন জনেন, আত্মনা স্বয়মেব, আত্মা মনঃ, জিতো বশীকৃতঃ; তস্য জনস্য, আত্মনঃ স্বস্য, আত্মা মন এব বন্ধুঃ, উপকারকত্বাৎ। অনাত্মনস্তু অজিতমনসস্তু জনস্য, আত্মা মন এব, শত্রুবৎ, শত্রুত্বে অপকারিত্বে, বর্ত্তেত বিপথে চালনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

বশীকৃতমনসো মনসো বন্ধুত্বং সমর্থয়তি—জিতেতি। শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাবমানয়োঃ, জিতাত্মনঃ সমত্ববুদ্ধ্যা বশীকৃতচিত্তস্য, প্রশান্তস্য রাগদ্বেষাদিরহিতস্য জনস্য, আত্মা মনঃ, পরং কেবলম্, সমাহিতঃ পরব্রহ্মণি সমাধিমান্ ভবতি, বিক্ষেপকাভাবাৎ, অনীদৃশস্য তু ন, সহস্রবিক্ষেপকসত্ত্বাৎ ॥৭॥

অথ যঃ খলু যোগারূঢ় উক্তঃ স কীদৃশ ইত্যাহ—জ্ঞানেতি। জ্ঞানং শ্রবণাদিজন্যো বোধঃ বিজ্ঞানঞ্চ প্রত্যক্ষাবগমস্তাভ্যাং তৃপ্তো নির্বৃত আত্মা মনো যস্য সঃ, কূটস্থো নির্বিকারঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অনাত্মনোঽজিতচেতসঃ আত্মা মন এব শত্রুঃ ॥৬॥ মনসো জয়ে ফলমাহ—জিতাত্মন ইতি। শীতোষ্ণাদিষু প্রাপ্তেষু জিতাত্মনো নির্বিকারচিত্তস্যাত্মা চিত্তং পরমুৎকর্ষেণ সমাহিতঃ সমাধিং প্রাপ্তো ভবতি। অতঃ সমাধিসিদ্ধ্যর্থং মনোজেতব্যমেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ সমাধিসিদ্ধেরপি কিং

যিনি নিজেই নিজের মনকে জয় করিতে পারিয়াছেন, তাঁহার নিজের মনই নিজের বন্ধু; আর যিনি নিজের মনকে জয় করিতে পারেন নাই, তাঁহার মনই শত্রুর তুল্য অপকার করিতে প্রবৃত্ত থাকে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—মনকে জয় করিতে পারিলে, সেই মনই মানুষকে সৎপথে চালিত করে; আর মনকে জয় করিতে না পারিলে সেই মনই মানুষকে অসৎপথে চালিত করিয়া থাকে; অতএব বশীকৃত মনই মানুষের বন্ধু এবং উচ্ছৃঙ্খল মনই মানুষের শত্রু ॥৬॥

যিনি মনকে বশীভূত করিতে পারিয়াছেন, যাঁহার রাগ ও দ্বেষ নাই এবং যিনি শীত-গ্রীষ্ম, সুখ-দুঃখ ও মান-অপমানে সমান থাকেন, কেবল তাঁহার মনই সমাধি লাভ করিতে পারে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—বিক্ষেপক থাকিলে মন একাগ্রতা লাভ করিতে পারে না; সুতরাং সেই বিক্ষেপক দূর করিতে হইলে প্রথম মনকে বশীভূত করিতে হইবে, মন বশীভূত হইলেই তাহাতে আর রাগদ্বেষাদি আসিতে পারে না এবং শীতগ্রীষ্মপ্রভৃতি দ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা উপস্থিত হয়; তখন সেই মনে ঈশ্বরের প্রতি একাগ্রতা জন্মে ॥৭॥

সুহৃন্মিত্রার্য্যুদাসীন-মধ্যস্থদ্বেষ্যবন্ধুষু।
সাধুষ্বপি চ পাপেষু সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥৯॥
যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং রহসি স্থিতঃ।
একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বিজিতেন্দ্রিয়ঃ, সমানি তুল্যতয়া জ্ঞেয়ানি লোষ্টাশ্মকাঞ্চনানি লোষ্ট্রপ্রস্তরস্বর্ণানি যস্য স তাদৃশো যোগী, যুক্তো যোগারূঢ় ইত্যুচ্যতে ॥৮॥

যোগারূঢ়েষ্বপি প্রশস্তমাহ—সুহৃদিতি। প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যেণোপকর্ত্তা সুহৃৎ, প্রত্যুপকারাপেক্ষয়োপকর্ত্তা মিত্রম্, সর্ব্বনাশকারী অরিঃ, বিবদমানয়োরুভয়োরপ্যুপেক্ষক উদাসীন, বিবদমানয়োরুভয়োরপি হিতৈষী মধ্যস্থঃ, খলত্বাদ্দ্বেষবিষয়ো দ্বেষ্যঃ, ভ্রাতৃত্বাদিসম্পর্কবান্ বন্ধুস্তেষু, সাধুষু সৎস্বভাবেষু, পাপেষু, অসৎস্বভাবেষ্বপি চ, সমবুদ্ধিঃ রাগদ্বেষাদিশূন্যবুদ্ধি-যোগারূঢ়ঃ, বিশিষ্যতে প্রশস্যতে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলমস্য আহ—জ্ঞানেতি। জ্ঞানং শাস্ত্রোপদেশজা বুদ্ধিঃ। বিজ্ঞানং শাস্ত্রার্থধ্যানজপ্রমারূপোঽনুভবস্তাভ্যাং তৃপ্তঃ সঞ্জাতালম্প্রত্যয় আত্মা চিত্তং যস্য স জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা। যততৃপ্তাত্মাঽতঃ কূটস্থোঽপ্রকম্প্যঃ সংসারতাপানাঘন্দিতো ভবতীতি সমাধিফলম্। অস্য লোকপ্রসিদ্ধং লক্ষণমাহ—বিজেতেন্দ্রিয় ইতি। সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চন ইত্যেবংবিধো যোগী স যুক্তঃ প্রাপ্তযোগ ইত্যুচ্যতে বিদ্বদ্ভিঃ ॥৮॥ সমত্বমেব স্তৌতি—সুহৃদিতি। সুহৃৎ প্রত্যুপকার-মনপেক্ষ্যোপকর্ত্তা। মিত্রং স্নেহবান্। অরিঃ শত্রুঃ। উদাসীন উভয়ত্র পক্ষপাতশূন্যঃ। মধ্যস্থ উভয়হিতৈষী। দ্বেষ্য আত্মনোঽপ্রিয়ঃ। বন্ধুঃ সম্বন্ধী। তেষু সাধুষু পুণ্যকৃৎসু পাপেষু পাপাচারেষু কস্য কিং কর্ম্মেত্যনালোচয়ন্ তেষু সর্ব্বেষু যঃ সমবুদ্ধিঃ স বিশিষ্যতে ॥৯॥

যাঁহার মন জ্ঞান ও বিজ্ঞানে তৃপ্তি লাভ করিয়াছে, যাঁহার কোন বিকার নাই, যিনি জিতেন্দ্রিয় এবং লোষ্ট্র, প্রস্তর ও স্বর্ণে যাঁহার সমান বুদ্ধি জন্মিয়াছে, সেই যোগীকেই যোগারূঢ় বলে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্র ও গুরুবাক্য শ্রবণ করায় যে বুদ্ধি জন্মে, তাহার নাম—জ্ঞান; আর মনে মনে যে তত্ত্ব প্রত্যক্ষ করা হয়, তাহার নাম—বিজ্ঞান; এই জ্ঞানে ও বিজ্ঞানেই যাঁহার মন সন্তুষ্ট থাকে, সুখে ও দুঃখে যাঁহার কোন বিকার হয় না, যিনি ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিতে পারিয়াছেন এবং উৎকৃষ্ট, মধ্যম ও নিকৃষ্ট বস্তুতে যাঁহার সমান জ্ঞান হইয়াছে, তিনিই যোগারূঢ় হইয়াছেন ॥৮॥

সুহৃৎ, মিত্র, শত্রু, উদাসীন, মধ্যস্থ, দ্বেষ্য, বন্ধু, সাধু ও পাপিষ্ঠের উপরে যাঁহার সমান বুদ্ধি থাকে, তিনি যোগীদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৯॥

তাৎপর্য্য—(সুহৃৎপ্রভৃতির লক্ষণ টীকায় বলা হইয়াছে) উপকারীর উপরেও যাঁহার অনুরাগ হয় না এবং অপকারীর উপরেও বিদ্বেষও জন্মে না, অর্থাৎ সকলের উপরেই এক প্রকার বুদ্ধি চলিতে থাকে, তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥৯॥

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ।
নাত্যুচ্ছ্রিতং নাতিনীচং চেলাজিনকুশোত্তরম্ ॥১১॥
তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃত্বা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ।
উপবিশ্যাসনে যুঞ্জ্যাদ্‌যোগমাত্মবিশুদ্ধয়ে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পঞ্চমাধ্যায়শেষপ্রস্তুতং ধ্যানযোগং বিবৃণোতি "স যোগী পরমো মতঃ" ইত্যন্তেন। যোগীতি। যোগী ধ্যানযোগী, রহসি নির্জনে স্থিতঃ, একাকী সহায়রহিতঃ, যতৌ সংযতৌ চিত্তাত্মানৌ মনোদেহৌ যেন সঃ, নিরাশীঃ নিষ্কামঃ, অপরিগ্রহঃ কন্থাকম্বলাতিরিক্তোপকরণ-শূন্যশ্চ সন্, আত্মানং মনঃ, সততং যুঞ্জীত পরমাত্মনি নিদধ্যাৎ ॥১০॥

ধ্যানপরিপাটীমাহ যুগ্মকেন শুচাবিতি। অধিকৃতো যোগী, শুচৌ পবিত্রে দেশে, নাত্যুচ্ছ্রিতং নাত্যুচ্চম্, নাতিনীচম্, চেলাজিনে কুশেভ্য উত্তরে যস্য তৎ আদৌ কুশাস্তদুপরি মৃগাদিচর্ম তদুপরি চ বস্ত্রমিত্যেবংক্রমেণেত্যর্থঃ, স্থিরমচলম্, আত্মন আসনম্, প্রতিষ্ঠাপ্য পাতয়িত্বা, তত্র আসনে উপবিশ্য, মন একাগ্রং ব্রহ্মৈকতানং কৃত্বা, যতা নিরুদ্ধাশ্চিত্তস্য ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ ক্রিয়া বিষয়ান্তরবৃত্তয়ো যেন তাদৃশঃ সন্, আত্মনো মনসঃ বিশুদ্ধয়ে বিক্ষেপ-শূন্যতয়া ব্রহ্মদর্শনায়, যোগং ধ্যানযোগম্, যুঞ্জ্যাদভ্যস্যেৎ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগীতি। যোগী যোগাভ্যাসপরো রহসি একান্তে স্থিতঃ সন্ আত্মানং বুদ্ধিং যুঞ্জীত সমাদধ্যাৎ সততমিতি নৈরন্তর্যমুক্তম্। নিরাশীর্যোগসিদ্ধেরন্যদপ্রার্থয়মানস্তদেকনিষ্ঠ ইতি যাবত্তেন সংস্কার উক্তঃ। একাকী অসহায়ঃ সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। যতৌ স্থিরীকৃতৌ চিত্তং মন আত্মা সেন্দ্রিয়ং শরীরং যেন স যতচিত্তাত্মা। তথা অপরিগ্রহঃ একাকিত্বেঽপি কন্থাপুস্তকাদি-বহুপরিগ্রহশূন্যঃ ॥১০॥ যোগং যুঞ্জীতেত্যুক্তং তৎকথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং তদঙ্গান্যাসনাদীন্যাহ— শুচৌ দেশে ইত্যাদিনা। শুচৌ স্বভাবতঃ সংস্কারতো বা পুণ্যে দেশে স্থানে প্রতিষ্ঠাপ্য সুস্থিতং কৃত্বা স্থিরং নিশ্চলম্ আস্তেঽস্মিন্নিত্যাসনং স্থণ্ডিলং নিশ্চলমিত্যনেন মৃন্ময়মেব স্থণ্ডিলং ন তু কাষ্ঠময়ং পীঠম্ আসনমিতি পরাসনব্যাবৃত্ত্যর্থং নাত্যুচ্ছ্রিতং নাত্যুচ্চং নাতিনীচং চৈলাজিনকুশা উত্তরে উপর্যুপরি যস্য তচ্চৈলাজিনকুশোত্তরম্ অজিনাদুপরি চৈলং কুশেভ্যো

যোগী মন ও দেহকে সংযত রাখিয়া, সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করিয়া কন্থা ও কম্বল ভিন্ন অন্য উপকরণ না রাখিয়া, নির্জনে একাকী থাকিয়া, সর্ব্বদাই চিত্তকে পরব্রহ্মে সমাহিত করিবেন ॥১০॥

তাৎপর্য্য—নিকটে অন্য লোক থাকিলে, কোন বিষয়ের কামনা করিলে, কিংবা বহু আসবাব রাখিলে, চিত্তবিক্ষেপ হইবেই হইবে; এই জন্যই এইরূপ উপদেশ করিলেন ॥১০॥

যোগী কোন পবিত্র স্থানে আপনার আসন স্থাপন করিবেন; সে আসন অধিক উঁচুও হইবে না এবং অধিক নীচুও হইবে না; তাহাতে প্রথমে কুশ, তাহার উপরে হরিণপ্রভৃতির চর্ম্ম এবং তাহার উপরে বস্ত্র পাতিতে হইবে।

সমং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ।
সংপ্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥১৩॥
প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ।
মনঃ সংযম্য মচ্চিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তোপবেশনপ্রকারমাহ যুগ্মকেন। সমমিতি। যুক্তঃ প্রকান্তো ধ্যানযোগী, সমং সরলম্, অচলং নিষ্কম্পম্, কায় উপবিষ্ট আসীতেত্যভিধানাৎ মূলাধারাবধিবাহুমূলপর্য্যন্তো দেহমধ্যভাগঃ শিরো গ্রীবা চ তৎ ধারয়ন্, স্থিরো ব্রহ্মসাক্ষাৎকারে স্থিরপ্রযত্নঃ, স্বং নাসিকাগ্রং সংপ্রেক্ষ্য, দিশশ্চ অনবলোকয়ন্, চিত্তবিক্ষেপভয়াদিতি ভাবঃ, প্রশান্তো রাগদ্বেষাদিরহিত আত্মা মনো যস্য সঃ, বিগতা ভীঃ কর্ম্মত্যাগনিবন্ধনং ভয়ং যস্য সঃ, ব্রহ্মচারিব্রতে অষ্টবিধমৈথুন-ত্যাগ গুরুশুশ্রূষা-ভিক্ষাটনাদিনিয়মে স্থিতঃ, মনঃ সংযম্য বিষয়ান্তরান্নিরুধ্য, ময়ি পরমাত্মন্যেব চিত্তং যস্য সঃ, অহমেব পরঃ প্রধান আরাধ্যঃ প্রিয়ো বা যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, আসীত সম্প্রজ্ঞাতসমাধিমান্ সন্ উপবিশেৎ। তদ্বিশেষস্তু পাতঞ্জলযোগশাস্ত্রে দ্রষ্টব্যঃ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উপরি অজিনং তদুপরি কুশা ইত্যর্থঃ ॥২১॥ প্রতিষ্ঠাপ্য কিং কুর্য্যাদিতি তত্রাহ—তত্রেতি। তত্রাসনে পদ্মস্বস্তিকাদ্যন্যতমেনাসনেনোপবিশ্য। যতাঃ নিগৃহীতাশ্চিত্তস্য ক্রিয়া বিষয়াণাং স্মরণানি ইন্দ্রিয়ক্রিয়াস্তেষাং গ্রহণং যেনাসৌ যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ। অতএব মনো বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়ানুপরক্ততয়া একং ধ্যেয়মেব প্রত্যক্তত্ত্বমগ্রং যস্য স্ফূর্ত্তি নান্যৎ তদেকাগ্রং বৃত্ত্যন্তরানন্তরিতব্রহ্মৈকাকারবৃত্তিপ্রবাহি কৃত্বা আত্মবিশুদ্ধয়ে চিত্তশুদ্ধ্যর্থং যোগং বৃত্তিপ্রবাহস্যাপি নিরোধং যুঞ্জ্যাদদ্বিতীয়েচ্চিত্তস্য স্থৈর্য্যতাপাদনেন ॥১২॥ আসন উপবিষ্টেস্তুক্তং তৎকথমিত্যত আহ—সমমিতি। কায়ঃ শরীরমধ্যং শিরো গ্রীবা চ কায়শিরোগ্রীবং সমং মূলাধারমারভ্য মূর্দ্ধান্তম্ অবক্রম্ অচলং নিষ্কম্পং ধারয়ন্ স্থিরো ভূত্বা সম্প্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বমিতি নাসিকাগ্রা-বেক্ষণং ন বিধীয়তে কিন্তু নিমীলনে লয়ভয়মুন্মীলনে বিক্ষেপভয়মতো দিশোঽপি স্ত্র্যাদিবিক্ষেপকবিষয়দর্শনভয়াদনবলোকয়ন্নর্দ্ধোন্মীলিতনেত্র আসীতেতি উত্তরেণান্বয়ঃ ॥১৩॥

যোগী এইরূপ আসনে উপবেশনপূর্ব্বক মন ও অন্যান্য ইন্দ্রিয়ের ক্রিয়া নিরুদ্ধ করিয়া একাগ্রচিত্ত হইয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকারের জন্য ধ্যানযোগ অভ্যাস করিবেন ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—চিত্তবিক্ষেপনিবৃত্তির জন্যই পবিত্র স্থানপ্রভৃতির প্রয়োজন ॥১১—১২॥

যোগী ব্রহ্মসাক্ষাৎকারে স্থিরপ্রতিজ্ঞ হইয়া, মেরুদণ্ড, মস্তক ও গ্রীবাটাকে সরল ও নিশ্চল রাখিয়া, স্বকীয় নাসিকাগ্র দর্শন করিতে থাকিয়া, কোন দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়া, রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্ত ও নির্ভয় হইয়া, ব্রহ্মচারীর নিয়মে থাকিয়া, মনকে সংযত রাখিয়া, মদ্গতচিত্ত হইয়া এবং আমাকেই আরাধ্য ভাবিয়া সেই আসনে উপবেশন করিয়া থাকিবেন ॥১৩—১৪॥

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ।
শান্তিং নির্ব্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশং ধ্যানং কৃত্ত ইত্যাহ—যুঞ্জন্নিতি। নিয়তং বিষয়ান্তরান্নিরুদ্ধং মানসং মনো যেন স তাদৃশঃ. যোগী ধ্যানযোগী, সদা, এবম্বিধম্, আত্মানং মনঃ যুঞ্জন্ পরমাত্মনি সমাহিতং কুর্ব্বন্ সন্, নির্ব্বাণমেব পরমং চরমফলং যস্যাস্তাম্, মৎসংস্থাং ময়ি পরমাত্মত্বস্থিতিরূপাম্, শান্তিং নিবৃত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাসনে উপবিষ্টেন যৎকর্ত্তব্যং তদাহ—প্রশান্তাত্মেতি। যোগযুক্তো যোগী ব্রহ্মচারিব্রতে ভৈক্ষচর্য্যায়াং স্থিতঃ সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। মচ্চিত্তো ময়ি পরমে চিত্তং যস্য স এবম্ভূতো মত্তোব মনঃ সংযম্য মৎপর আসীত স প্রশান্তাত্মা ভূত্বা বিগতভীর্ভবতীতি যোজনা। ভবতি হি কশ্চিদাত্মনোঽন্তর্যামীশ্বরং মত্বা তচ্চিত্তস্তমেবারাধ্যত্বেনাভিগতত্বেনৈব চ মনসঃ সংযমং করোতি ন তু স তৎপরস্তমেব পরমপুরুষার্থতয়া প্রাপ্যত্বেন মন্যতে কিন্তু তৎপ্রীত্যান্যদেব ফলং কাময়তে। অয়ন্তু মচ্চিত্তো মত্তোব মনঃ সংযম্য মৎপরো মামেব সর্ব্বাত্মানং প্রত্যগাত্মানং কাময়ত ইতি। যতো মৎপরোঽত এব প্রশান্তাত্মা প্রকর্ষেণ বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়ত্যাগেন সমাধিসুখাস্বাদত্যাগেন চ শান্ত উপরতঃ আত্মা চিত্তং যস্য সোঽস্মিতামাত্রাবশেষো বিগতভীর্ভবতি। ইয়মেবাবস্থা সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতিরিতি ব্রহ্মসাক্ষাৎকার ইতি চ বিকল্প্যতে। সর্ব্বথা তস্যাং স্থিত্যাং পুরুষঃ পরমপুরুষার্থভাগ্ ভবতি ॥১৪॥ অস্যাঃ ফলমাহ—যুঞ্জন্নিতি। এবমনেন প্রকারেণ সদা নিরন্তরং দীর্ঘকালং চাত্মানং মনো যুঞ্জন্ সমাদধানো যোগী নিয়তঃ খ্যাতিফলাদপি নিগৃহীতং মানসং যেন স নিয়তমানসঃ শান্তিং পরমবৈরাগ্যবলাৎ খ্যাতিমপি নিরুধ্য নির্ব্বিকল্পং পদং নির্ব্বাণং মোক্ষমেব পরমা নিষ্ঠা যস্যাঃ শান্তেস্তাং মৎসংস্থাং মত্তোব সংস্থা একীভাবেনাবস্থানং সমাপ্তির্বা যস্যাস্তামধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। খ্যাতিফলক সূত্রকৃতা দর্শিতং প্রসংখ্যানেঽপ্য-

তাৎপর্য্য—মেরুদণ্ড, মস্তক ও গ্রীবা বক্র বা চঞ্চল হইলে দীর্ঘকাল বসিয়া থাকিতে পারা যায় না; নাসিকাগ্র দর্শন না করিয়া নানাদিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলে চিত্তবিক্ষেপ উপস্থিত হয়; চিত্তে রাগ, দ্বেষ বা ভয় জন্মিতে থাকিলে একাগ্রতা জন্মে না; ব্রহ্মচারীর নিয়মে না থাকিলে চিত্তবিক্ষেপ অনিবার্য্য হয় এবং মন নানাদিকে ছুটাছুটি করিতে থাকিলে ধ্যানই হইতে পারে না; এই সকল কারণে উক্তরূপ উপদেশ করা হইয়াছে। ঈশ্বর বলিয়া নিজের উপরে অর্জ্জুনের দৃঢ় বিশ্বাস হইবে বলিয়াই কৃষ্ণ 'মচ্চিত্তঃ' এবং 'মৎপরঃ' এইরূপ বলিলেন ॥১৩—১৪॥

যোগী মনকে অন্য বিষয় হইতে নিবৃত্ত রাখিয়া এবং সর্ব্বদা সেই মনকে আত্মাতে সমাহিত করিয়া আত্মাতে অবস্থানরূপ পরম নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ ধ্যান করিতে করিতে যোগীর জীবাত্মা দেহ ত্যাগ করিয়া পরমাত্মাতে যাইয়া লয় পায়; ধ্যানের মহিমাই এইরূপ ॥১৫॥

নাত্যশ্নতস্তু যোগোঽস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ।
ন চাতিস্বপ্নশীলস্য জাগ্রতো নৈব চার্জ্জুন! ॥১৬॥
যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্টস্য কর্ম্মসু।
যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যোগিনো ভোজননিয়মমাহ—নেতি। হে অর্জ্জুন! অত্যশ্নতঃ অধিকং ভুঞ্জানস্য জনস্য তু, যোগো ধ্যানম্, নাস্তি ন সম্ভবতি, অজীর্ণতারোগোৎপত্তেঃ। একান্তমনশ্নত অত্যল্পং ভুঞ্জানস্য উপবাসং কুর্ব্বাণস্য চ যোগো নাস্তি, দৌর্ব্বল্যদোষাৎ। অতিস্বপ্নশীলস্য অত্যন্তনিদ্রাবিষ্টস্য যোগো নাস্তি, আলস্যাগমাৎ। অতিজাগ্রতঃ সর্ব্বথা নিদ্রাহীনস্য চ যোগো নাস্তি, তত্রৈব প্রতিবন্ধাৎ ॥১৬॥

তর্হি কস্য যোগো ভবতীত্যাহ—যুক্তেতি। যুক্তৌ উপযুক্তপরিমাণৌ নির্দ্দিষ্টকালৌ চ আহারবিহারৌ ভোজনগমনে যস্য তস্য। "পূরয়েদশনেনার্দ্ধং তৃতীয়মুদকেন তু। বায়োঃ সঞ্চারণার্থন্তু চতুর্থমবশেষয়েৎ।" ইত্যাহারপরিমাণম্, "যোজনান্ন পরং গচ্ছেৎ" ইতি চ গমনপরিমাণম্। কর্ম্মসু স্নানাদিষু, যুক্তচেষ্টস্য উপযুক্তব্যাপারস্য নির্দ্দিষ্টকালস্য চ। যুক্তৌ উপযুক্তৌ নির্দ্দিষ্টকালৌ চ স্বপ্নাববোধৌ নিদ্রাজাগরণে যস্য তস্য চ, দুঃখহা সংসারদুঃখনাশকো যোগো ভবতি সিধ্যতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কুসীদস্য সর্ব্বথা বিবেকখ্যাতের্ধর্ম্মমেঘঃ সমাধিরিতি তৎপরং পুরুষখ্যাতেগুণবৈতৃষ্ণ্যমিতি সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতিমাত্রাৎ সর্ব্বজ্ঞাতৃত্বং সর্ব্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বঞ্চেতি সূত্রত্রয়েণ প্রশংসাতে ধ্যানে অকুসীদস্য বণিজ ইব ফলানিচ্ছোঃ সর্ব্বথা বিবেকখ্যাতিরেব ভবতি তস্যাশ্চ ফলং ধর্ম্মমেঘঃ সমাধিঃ স চ প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ। তদ্বৈরাগ্যং পরমফলং পুরুষখ্যাতেঃ ফলম্। তস্য লক্ষণং গুণেষু দিব্যাদিব্যবিষয়েষু বৈতৃষ্ণ্যম্। এতস্যৈব হি নান্তরীয়কং ফলং কৈবল্যমিতি যোগা বদন্তি। তৃতীয়সূত্রোক্তং ফলং সার্ব্বজ্ঞ্যাদিকং ত্বভিপ্রেত্য উচ্যতে। কশ্চিন্ন ভগবো বিজ্ঞাতে সর্ব্বমিদং বিজ্ঞাতং ভবতীতি সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশানঃ সর্ব্বস্যাধিপতিরিত্যাদিকম্ ॥১৫॥ এবং যোগাভ্যাসনিষ্ঠস্যাহারাদিনিয়মমাহ—দ্বাভ্যাং নাত্যশ্নত ইতি। একান্তমতিশয়েন জাগ্রত ইত্যত্রাপ্যতিশব্দো যোজ্যঃ ॥১৬॥ যুক্তাঃ পরিমিতা আহারাদয়ো যস্য স তথা ॥১৭॥ নির্ব্বাণ-

---

অর্জ্জুন! যে লোক অধিক ভোজন করে, যে লোক অল্প বা একেবারেই ভোজন করে না, কিংবা যে লোক অধিক নিদ্রা যায় বা যে লোক অধিক জাগরণ করে, তাহাদের যোগ হইতে পারে না। ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যে কোন কার্য্য সাধন করিতে হইলেই শরীর সুস্থ রাখা আবশ্যক; সুতরাং যোগসাধনের জন্য অধিক ভোজনপ্রভৃতি করিবেন না। কেন না, তাহাতে শরীর অসুস্থ হইতে পারে ॥১৬॥

যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে।
নিঃস্পৃহঃ সর্ব্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥১৮॥
যথা দীপো নিবাতস্থো নেঙ্গতে সোপমা স্মৃতা।
যোগিনো যতচিত্তস্য যুঞ্জতো যোগমাত্মনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা সম্প্রজ্ঞাতসমাধিমভিধায়েদানীমসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমভিধত্তে যদেতি। বিনিয়তং বিষয়ান্তরাদ্বিশেষেণ নিবর্ত্তিতং যোগিনশ্চিত্তম্, যদা, আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব নিশ্চলমবতিষ্ঠতে; যদা চাসৌ যোগী সর্ব্বকামেভ্যঃ ঐহিকপারলৌকিকভোগেভ্যো নিঃস্পৃহো ভবতি, তদা সঃ, যুক্তঃ অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমান্ ইত্যুচ্যতে ॥১৮॥

যোগিচিত্তস্য সাদৃশ্যং দর্শয়তি যথেতি। নিবাতে বায়ুশূন্যে দেশে তিষ্ঠতীতি স তাদৃশো দীপো যথা, ন ইঙ্গতে ন কম্পতে, সা, আত্মনঃ পরমাত্মসম্বন্ধিনম্, যোগং ধ্যানম্, যুঞ্জতঃ কুর্ব্বতঃ, যোগিনো ধ্যানিনঃ, যতম্ আত্মন্যেব নিবদ্ধং যচ্চিত্তং তস্য, উপমা স্মৃতা, ধ্যানিচিত্তং নিবাতস্থদীপ ইব স্থিরং তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাং শান্তিং প্রাপ্তস্য লক্ষণমাহ যদেত্যাদিভিঃ ষড্ভিঃ। বিনিয়তং বিশেষেণ একাগ্রতামাপন্নমপি নিরুদ্ধমাত্মনি প্রত্যগাত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে ন স্বস্থিতাদিরূপেণ উদ্রিচ্যতে তদা যোগী সর্ব্বেভ্যো জাগ্রৎস্বপ্নসবীজসমাধিরূপস্থিতেভ্যঃ। ল্যব্লোপে পঞ্চমী। সার্ব্বাত্ম্যপ্রাপ্ত্যৈব তান্ প্রাপ্য তেষু নিঃস্পৃহো ভবতি তদা যুক্তো নির্ব্বিকল্পক ইত্যুচ্যতে ॥১৮॥ একাগ্রতাবস্থায়াং যোগিচিত্তস্যোপমামাহ—যথেতি। নেঙ্গতে ন চলতি তদ্বৎ যতস্য তচ্চিত্তস্য যতচিত্তং তস্য একাগ্রতাং প্রাপ্তং চিত্তং নিবাতপ্রদীপবন্ন চলতীত্যর্থঃ। আত্মনো যোগং সমাধিং যুঞ্জতোঽনুতিষ্ঠতঃ

যিনি নির্দ্দিষ্ট সময়ে উপযুক্ত পরিমাণে ভোজন ও গমন করেন, নির্দ্দিষ্ট সময়ে উপযুক্ত পরিমাণে স্নানাদি কার্য্য করিয়া থাকেন এবং যথাসময়ে উপযুক্ত পরিমাণে নিদ্রা যান ও জাগরণ করেন, তাঁহারই দুঃখনাশক যোগ হইয়া থাকে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ লোকের সর্ব্বদাই শরীর সুস্থ থাকে বলিয়া যোগাভ্যাস সম্ভবপর হয় ॥১৭॥

যোগীর সংযত চিত্ত যখন পরব্রহ্মেই অবস্থান করে এবং তিনি যখন ঐহিক ও পারত্রিক সমস্ত ভোগ্যবস্তুতে স্পৃহাবিহীন হন, তখনই তাঁহাকে বাস্তবিক ধ্যানযোগী বলা হয় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—যোগী যখন ঐহিক পুত্র, কলত্র, ধন ও জনপ্রভৃতি কামনা করেন না, কিংবা পরলোকেও স্বর্গ চাহেন না এবং তাঁহার চিত্ত যখন অন্যদিকে না যাইয়া একমাত্র পরমাত্মাতেই অবস্থান করে, সেই সময়েই তিনি বাস্তবিক ধ্যানযোগী হইয়া থাকেন ॥১৮॥

যত্রোপরমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া।
যত্র চৈবাত্মনাত্মানং পশ্যন্নাত্মনি তুষ্যতি ॥২০॥
সুখমাত্যন্তিকং যত্তদ্‌বুদ্ধিগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্।
বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তত্ত্বতঃ ॥২১॥
যং লব্ধা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ।
যস্মিন্ স্থিতো ন দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ যোগশব্দস্য কো নাম মুখ্যোঽর্থ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং চতুর্ভিঃ কলাপকেন তমেবাহ যত্রেতি। যোগসেবয়া ধ্যানাভ্যাসেন, নিরুদ্ধং বিষয়ান্তরান্নিবর্ত্তিতম্, যোগিনশ্চিত্তম্, যত্র অবস্থা-বিশেষে, উপরমতে উপশাম্যতি; যত্র চ অবস্থাবিশেষে, যোগী, আত্মনা মনসা, আত্মানং ব্রহ্ম পশ্যন্, আত্মন্যেব তুষ্যতি; যত্র চ অবস্থাবিশেষে, অতীন্দ্রিয়ং নয়নাদ্যবিষয়ীভূতম্, বুদ্ধি-গ্রাহ্যং বুদ্ধিমাত্রবেদ্যম্, আত্যন্তিকং নিরবচ্ছিন্নম্, যৎ সুখং প্রসিদ্ধমিতি শেষঃ, তৎ সুখম্,

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯॥ যত্রেতি। এবং চিত্তমেকাগ্রীকৃতং সৎ যোগসেবয়া নিরুদ্ধং যত্র যস্যামবস্থায়ামুপরমতে বিলীনং ভবতি যত্র বা আত্মনা চিত্তেনাত্মানং নির্ব্বিকল্পং পশ্যন্নাত্মনি তুষ্যতি ন বাহ্যার্থে তুষ্টিং ভজতে ॥২০॥ কিঞ্চ সুখমিতি আত্যন্তিকমনন্তং তৎকেবলং বুদ্ধিগ্রাহ্যং সৌষুপ্ত-সুখবদ্‌যতোঽতীন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়াগোচরং যত্র সুখে স্থিতোঽয়ং ন বেত্তি বেদ্যাভাবায় কিঞ্চিদপ্যভবতি নাপি তত্ত্বতশ্চলতি। বুদ্ধিতাদাত্ম্যাধ্যাসকালে চলতীবেতি ভাতি পরন্তু তত্ত্বতো ন চলতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ধ্যায়তীব লেলায়তীবে"তীবশব্দং প্রযুঞ্জানা ধ্যানাদেরতাত্ত্বিকত্বং দর্শয়তি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং ধ্যায়তীবেতি লেলায়ন্ত্যাং লেলায়তীবেতী শ্রুত্যর্থঃ। যথা তৎ সুখং যত্রায়ং

বায়ুশূন্য-স্থান-স্থিত দীপ যেমন কম্পিত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মধ্যাননিষ্ঠ যোগীর চিত্তও বিচলিত হয় না ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—বায়ুবিহীন স্থানে যে প্রদীপ থাকে, সে যেমন কম্পিত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মনিষ্ঠ যোগীর চিত্তও বিচলিত হয় না; একভাবে পরমাত্মাতেই অবস্থান করে ॥১৯॥

ধ্যানাভ্যাস করিতে থাকিয়া নিরুদ্ধ চিত্ত যে অবস্থায় শান্তি লাভ করে; যে অবস্থায় যোগী চিত্তদ্বারা পরমাত্মদর্শন করিতে থাকিয়া সেই আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন; অতীন্দ্রিয় বুদ্ধিমাত্রবেদ্য আত্যন্তিক যে সুখ আছে, তাহা যোগী যে অবস্থায় জানিতে থাকেন; যোগী যে অবস্থায় থাকিয়া তত্ত্বভ্রষ্ট হন না;

তাৎপর্য্য—জগতে ভোগ্য বিষয় অসংখ্য; সেগুলিকে ভোগ করিতে থাকিলে কখনও সুখ, কখনও দুঃখ এবং কখনও অন্যান্য ভাব হইতে থাকে; তাহাতে মন শান্তি লাভ করিতে পারে না; কিন্তু যোগসেবাদ্বারা সে মনকে নিরুদ্ধ করিতে পারিলে, সে ক্রমশঃ শান্তি লাভ করে। তা'র পর, বিষয়সুখ যেমন অল্প, তেমন ক্ষণিক; আর পরমাত্মদর্শনসুখ যেমন অসীম,

তং বিদ্যাদ্দুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্।
স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোঽনির্বিণ্ণচেতসা ॥২৩॥ (কলাপকম্)
সঙ্কল্পপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ।
মনসৈবেন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমন্ততঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বেত্তি যোগী জানাতি; যঃ চাবস্থাবিশেষে, স্থিতঃ অয়ং যোগী, তত্ত্বতঃ স্বরূপতঃ, ন চলতি ধ্যানকালে ন ব্রজতি; যমবস্থাবিশেষং লব্ধ্বা যোগী, ততঃ অধিকমপরং লাভং ন মন্যতে; যস্মিন্নবস্থাবিশেষে, স্থিতো যোগী, গুরুণা মহতাপি, দুঃখেন শীতোষ্ণাদিকষ্টেন, ন বিচাল্যতে ধ্যানাৎ প্রচাব্যতে; দুঃখসংযোগস্য সর্ববিধদুঃখসম্বন্ধস্য বিয়োগঃ অভাবো যস্মিন্ তম্, "অভাববিরহাত্যয়ং বস্তুনঃ প্রতিযোগিতা" ইত্যত্র বিরহশব্দস্যেবাত্র বিয়োগশব্দস্য অভাবার্থকত্বম্। তমবস্থাবিশেষম্, যোগসংজ্ঞিতং যোগাখ্যম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। অনির্বিণ্ণং বিষয়স্তথাপ্রাপ্তাবপি খাবমাননারহিতং চেতো যস্য তেন যোগিনা, স যোগঃ, নিশ্চয়েন, যোক্তব্যো মোক্ষলাভায় অভ্যসনীয়ঃ ॥২০—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন চৈব বেত্তি কিমপি নৈবানুভবতি। যত্রেত্যাদিভিঃ বাক্যম্ ॥২১॥ দুঃখেন শস্ত্রপাতাদি লক্ষণেন গুরুণা মহতা ॥২২॥ তমিতি। যত্রোপরমতে চিত্তমিত্যাদিনা উক্তলক্ষণং তং দুঃখসংযোগস্যাপান্তঃকরণসম্বন্ধস্য বিয়োগমেব সন্তং বিরুদ্ধলক্ষণয়া যোগসংজ্ঞিতং বিদ্যাৎ যোগফলমুপসংহৃত্য পুনর্নিশ্চয়ানির্বেদয়োঃ সাধনত্ববিধানপূর্বকং তমেব শতকৃত্বোঽপি পথ্যং বদিতব্যমিতি ন্যায়েন বিধত্তে—স ইত্যাদিনা। স যোগো নিশ্চয়েনাধ্যবসায়েনানির্বিণ্ণং নির্বেদরহিতং চেতো যস্য তেন যোক্তব্যোঽভ্যসনীয়ঃ। যথা শান্তো দান্ত উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বা আত্মন্যেবাত্মানং পশ্যেদিতি শ্রুতিবিহিতং শ্রুত্যন্তরদৃষ্টং শ্রদ্ধাবিত্তপদোপেতং শমাদিষট্কমত্র ক্রমতো বিধীয়তে। তত্র নিশ্চয়েনেতি গুরুবেদবাক্যাদৌ কলাবস্তুভাবনিশ্চয়-লক্ষণা শ্রদ্ধাঽত্র নিশ্চয়পদেন গৃহ্যতে। তথা নির্বিণ্ণচেতসেতি বৈরাগ্যেণ দ্বন্দ্বসহিষ্ণুত্বলক্ষণা তিতিক্ষা বিধীয়তে ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৩॥ অথ শমদমোপরমসমাধানানি ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েন

যোগী যে অবস্থা লাভ করিয়া তাহা অপেক্ষা আর কোন লাভকে অধিক মনে করেন না এবং যে অবস্থায় থাকিয়া যোগী গুরুতর কষ্টেও বিচলিত হন না, দুঃখসম্বন্ধশূন্য সেই অবস্থাবিশেষের নামই 'যোগ' ইহা জানিবে। যোগী উৎফুল্ল-চিত্তে মোক্ষলাভের জন্য নিশ্চিতরূপে সেই যোগ অভ্যাস করিবেন ॥২০—২৩॥

তেমনি চিরস্থায়ী; সুতরাং সেই পরমাত্মস্পর্শসুখ একবার পাইলে, মন তাহাতেই ডুবিয়া থাকে, আর উঠিয়া আসে না, কিংবা তাহা অপেক্ষা অধিক লাভ কিছু আছে বলিয়া ধারণা করে না, অথবা বাহিরের শীত-গ্রীষ্মে বিচলিত হয় না; অতএব স্থায়ী নিরবচ্ছিন্ন মহাসুখ লাভ করিতে হইলে যোগী—'এ জন্মে না হউক, পরজন্মে অবশ্যই হইবে' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যোগাভ্যাসে প্রবৃত্ত হইবেন ॥২০—২৩॥

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ্‌বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া।
আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধ্যানস্যাপি পরিপাটীমাহ যুগ্মকেন। সঙ্কল্পেতি। অয়ং করোতি তং কথমহং ন করোমীত্যেবং মানসী বৃত্তিরেব সঙ্কল্পস্তস্মাৎ প্রভবন্তীতি তান্, সর্ব্বান্ কামান্ বিষয়-ভোগাভিলাষান্, অশেষত এব ত্যক্ত্বা তৈলসপাত্রাত্তৈলে ত্যক্তে তৎপাত্রস্থং তৈললেপং যথা বস্ত্রাদিনা প্রোঞ্ছ্য শেষমপি ন রক্ষতি তথা শেষভূতং কামসংস্কারমপি ন রক্ষিত্বেত্যর্থঃ, মনসৈব সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, ইন্দ্রিয়াণাং গ্রামং সমূহম্, বিনিয়ম্য বিশেষেণ নিবর্ত্ত্য, মনঃ, আত্মসংস্থং পরমাত্মনি সম্যক্ স্থিতং নিশ্চলং কৃত্বা, ইদানীং ন সিধ্যতি জন্মান্তরে তু সেৎস্যতীত্যেবেত্থং ধারণা ধৃতিস্তয়া গৃহীতয়া যুক্তয়া বুদ্ধ্যা, শনৈঃ শনৈর্মন্দং মন্দম্, উপরমেৎ বিষয়েভ্যো নিবর্ত্তেত ; মনসা চ কিঞ্চিদপি ন চিন্তয়েৎ ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধত্তে সঙ্কল্পেতি। সঙ্কল্প ইদং মে ভূয়াদিতি চেতোবৃত্তিস্তত উদ্ভবো যেষাং তান্ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ানশেষতো বাসনোচ্ছেদপূর্ব্বকং সংকল্পনিরোধেন ত্যক্ত্বা। এতেনান্তরিন্দ্রিয়-নিগ্রহলক্ষণঃ শম উক্তঃ। বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহলক্ষণং দমমাহ—মনসৈবেতি। বিষয়দোষদর্শিনা মনসৈব সর্ব্বতঃ সর্ব্বপ্রকারেণ শ্রোত্রাদিকমিন্দ্রিয়গ্রামং সমন্ততঃ সর্ব্বেভ্যো বিষয়েভ্যো বিনিয়ম্য উপরমেদিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥২৪॥ শনৈঃ শনৈরিতি ভূমিকাজয়ক্রমেণ দিব্যাদিব্যবিষয়েভ্যো উপরমেৎ ব্যাবৃত্তো ভবেৎ কথং ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধ্যেতি ধৃতিঃ "ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ। যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী"ত্যুক্তলক্ষণা তয়া গৃহীতয়া বশীকৃতয়া বুদ্ধ্যা উপরমেৎ। তথা এবমুপরতং মনঃ আত্মনি স্বরূপে সংস্থা স্থিতির্যস্য ন তু দৃশ্যে দ্রষ্টরি বা তত্তথা আত্মৈকাকারমেকাগ্রমিত্যর্থঃ। দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরক্তং চিত্তং সর্ব্বার্থং সর্ব্বার্থতৈকাগ্রতয়োঃ ক্ষয়োদয়ৌ চিত্তস্যৈকাগ্রতাপরিণাম ইতি সূত্রিতমৈকাগ্র্যং প্রাপয়েৎ। সূত্রার্থস্তু অহমিদং পশ্যামীত্যনুভবে হি দ্রষ্টা দৃশ্যং দর্শনঞ্চ ভাসতে। তত্র দর্শনভানমপ্রত্যাখ্যেয়মতো দ্রষ্টরি দৃশ্যে

যোগী, সঙ্কল্পজাত সমস্ত কামনা সর্ব্বপ্রকারে ত্যাগ করিয়া, মনদ্বারাই সকল দিক্ হইতে ইন্দ্রিয়সমূহকে নিবৃত্ত রাখিয়া, সে মনটীকে পরমাত্মার উপরে দৃঢ়রূপে স্থাপিত করিয়া, ধৈর্য্যসম্পন্ন বুদ্ধিদ্বারা সমস্ত বিষয় হইতে ধীরে ধীরে নিবৃত্তি পাইবেন, তখন মনে মনেও কোন বিষয়ের চিন্তা করিবেন না ॥২৪—২৫॥

তাৎপর্য্য—তৈলসপাত্র হইতে তেল ঢালিয়া ফেলিলেও তাহাতে সে তেলের লেপ থাকিয়া যায় ; তখন যেমন কাপড় দিয়া সে লেপও মুছিয়া ফেলান হয় ; তেমন সকল কামনা ত্যাগ করিলেও মনে সে কামনার সংস্কার থাকিয়া যায় বলিয়া যোগী সে কামনার সংস্কারও ত্যাগ করিবেন। তা'র পর, 'আমি যোগ করিলাম, ধ্যান করিলাম, কই মুক্তি ত হইল না বা মহাসুখ ত পাইলাম না' এইরূপ ব্যস্ত হইলে চলিবে না, 'এ জন্মে না হউক, পরজন্ম হইবে' এইরূপে ধৈর্য্য ধারণ করিতে হইবে এবং মনদ্বারাই ইন্দ্রিয়গুলিকে সকল দিক হইতে নিবর্ত্তিত

যতো যতো নিশ্চলতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্।
ততস্ততো নিয়ম্যৈতদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥২৬॥
প্রশান্তমনসং হ্যেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্।
উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু চঞ্চলস্বামনস আত্মসংস্থকরণমসম্ভবমেবেত্যাহ—যত ইতি। স্বভাবত এব চঞ্চলম্, ধার্য্যমাণমপ্যস্থিরঞ্চ মনঃ, যতো যতো যস্মিন্ যস্মিন্ বিষয়ে, নিশ্চলতি নির্গচ্ছতি; ততস্তত এব বিষয়াৎ, নিয়ম্য প্রত্যাহৃত্য, এতন্মনঃ, আত্মন্যেব ধ্যেয়ে ব্রহ্মণ্যেব, বশং নয়েৎ বশেন স্থাপয়েৎ, দুষ্টং গামিব গোষ্ঠে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চোপরক্তং চিত্তং সর্ব্বার্থমিতি। ন তু দর্শনোপরক্ততাঽপি সর্ব্বার্থতায়াং গণিতা তদভাবে চিত্তস্য নাশাপত্তেঃ দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগাভাবে তু একার্থং তদুচ্যতে। যথা স্বপ্নে তত্র হি দৃশ্যং নাস্তীতি পামরাণামপি প্রসিদ্ধম্। দ্রষ্টাঽপি নাস্তি তদা ইন্দ্রিয়াণামভাবাৎ। আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেতি শ্রুত্যৈব ভোক্তৃত্বস্যেন্দ্রিয়সন্নিয়োগশিষ্টত্বাৎ। কিন্তু দ্রষ্টৃদৃশ্যবাসনাবাসিতং চিত্রপটসদৃশমেকং মন এবাস্তি তচ্চ স্বয়ংজ্যোতিষা পুরুষেণ ভাস্যমানং জাগ্রৎবৎস্বপ্নেঽপি দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগং প্রকাশয়তি তদ্বাসনাবাসিতত্বাৎ। এবং সতি যদা সর্ব্বার্থতয়োঃ ক্ষয় একাগ্রতায়া উদয়শ্চ তদা চিত্তস্যৈকাগ্রতারূপঃ পরিণামো ভবতীতি। তদেবমাত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বেতি সম্প্রজ্ঞাতসমাধিরুক্তঃ। তত্রাপি পূর্ব্বাভ্যাসবশাচ্চিত্তস্য দ্রষ্টৃদৃশ্যোপরাগো বাসনাময়ো ভাতীতি তন্নিবারণেন অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিমাহ—ন কিঞ্চিদপি। চিন্তয়েদিতি ধ্যাতৃধ্যানধ্যেয়বিভাগমপি ন স্মরেৎ কিন্তু অখণ্ডৈকরসস্বপ্রকাশানন্দস্বরূপমাত্রাবশেষো ভবেদিত্যর্থঃ ॥২৫॥ শনৈঃ শনৈরিত্যুক্তং শ্লোকং ব্যাচষ্টে—যতো যত ইতি দ্বিভিঃ। যতো যতো হেতোর্যং যং বিষয়ং গৃহীতুং মনো নিশ্চরতি বহির্গচ্ছতি ততস্ততস্তত্র তত্র দোষদর্শনেন ততস্ততো বিষয়াৎ এতন্মনো নিয়ম্য প্রত্যাহৃত্য আত্মনি স্বরূপে এব বশং নয়েৎ সম্যগবস্থাপয়েৎ। এতেন পূর্ব্বার্দ্ধং ব্যাখ্যাতম্ ॥২৬॥

করিতে হইবে; তাহার পর ক্রমে ক্রমে বিভিন্ন বিষয় হইতে নিবৃত্তি পাইতে হইবে এবং অন্য চিন্তাও ত্যাগ করিতে হইবে, তৎপরে মনটীকে পরমাত্মার উপরে সম্যক্ প্রতিষ্ঠিত করিতে পারিলে ধ্যান সিদ্ধ হইবে; (তখন যে বিভূতি জন্মে তাহা পাতঞ্জলদর্শনে দ্রষ্টব্য) ॥২৪—২৫॥

যে মন স্বভাবতই চঞ্চল এবং নিরুদ্ধ করিলেও অস্থিরই থাকে, সে মন যে যে বিষয়ে যাইয়া পড়িবে, সেই সেই বিষয় হইতেই উহাকে আনিয়া পরমাত্মাতেই স্থাপন করিবে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—দুষ্ট গরুকে যেমন বার বার গোষ্ঠে প্রবেশ করাইলে পর সে স্থির হয়, সেইরূপ চঞ্চল মনকেও বার বার পরমাত্মাতে স্থাপন করিলে পর সে স্থির হইবে ॥২৬॥

যুঞ্জন্নেবং সদাত্মানং যোগী বিগতকল্মষঃ।
সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উক্তধ্যানফলমাহ—প্রশান্তেতি। উত্তমং নিরতিশয়ম্, সুখমানন্দঃ, প্রশান্তং ব্রহ্মনিষ্ঠতয়া প্রকর্ষেণ শান্তিমাপন্নং মনো যস্য তম্, শান্তং ধ্যানৈরত্যর্থং নিবৃত্তং রজো গুণো যস্য তম্, ন বিদ্যতে কল্মষং পাপং স্বর্গনরকজনকতয়া ধর্ম্মাধর্ম্মৌ যস্য তম্, ব্রহ্মভূতং "ব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতের্জীবন্মুক্তম্, এনং যোগিনম্, উপৈতি হি প্রাপ্নোত্যেব ॥২৭॥

তদা চাস্য চরিতার্থতামাহ—যুঞ্জন্নিতি। বিগতং জ্ঞানাগ্নিদাহেন বিনষ্টং কল্মষং পাপং স্বর্গনরকজনকতয়া অনর্থীভূতৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ যস্য স তাদৃশো যোগী, সদা, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুঞ্জন্ ধ্যানেন পরমাত্মনি সম্মেলয়ন্ সন্, সুখেন অনায়াসেন, ব্রহ্মণঃ সংস্পর্শং সাক্ষাৎকারনিবন্ধনম্, অত্যন্তং নিরতিশয়ম্, সুখম্, অশ্নুতে ব্যাপ্য প্রাপ্নোতি, "এতস্যৈব মাত্রামুপজীবন্তি সর্ব্ব আনন্দাঃ" ইতি শ্রুতেঃ। তদা চ শরীরারম্ভকধর্ম্মাধর্ম্মাভাবেঽপি "চক্রভ্রমণবদ্ধৃতশরীরঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রানুসারেণ সংস্কারবশাৎ কিয়ন্তং কালং যাবচ্ছরীর-স্থিতিরিত্যবধেয়ম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাত্মবশে মনসি কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রশান্তেতি। হি যস্মাৎ এনং প্রশান্তমনসং প্রকর্ষেণ উপরতচেতসং যোগিনম্ একাগ্রতাভূমৌ উত্তমং সুখং সম্প্রজ্ঞাতসমাধিফলভূতম্ উপৈতি। ভৌতিকানাং বাহ্যানাং মনোরথিকানামান্তরাণাঞ্চ বিষয়াণাং ত্যাগাৎ শান্তরজসং প্রক্ষীণমোহাদিক্লেশং ব্রহ্মভূতং সত্ত্বরূপম্। অকল্মষং ধর্ম্মাধর্ম্মবর্জ্জিতং যথোক্তং যোগভাষ্যে— "যস্ত্বেকাগ্রে চেতসি সদ্ভূতমর্থং প্রদ্যোতয়তি কর্ম্মবন্ধনানি শ্লথয়তি নিরোধমভিমুখীকরোতি ক্ষিণোতি চ ক্লেশান্ স সম্প্রজ্ঞাতো যোগ ইত্যাখ্যায়তে" ইতি। এতেনাত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥২৭॥ অস্য ফলমাহ—যুঞ্জন্নিতি। এবমনেন প্রকারেণ যোগী আত্মানং মনো যুঞ্জন্ সমাদধানঃ বিগতকল্মষো নিরস্তাবিদ্যাদিক্লেশঃ সুখেন অনায়াসেন ব্রহ্মসংস্পর্শং নির্ব্বিশেষং ব্রহ্মণা ঐক্যং ত্রিবিধোপাধিপ্রবিলয়াৎ অশ্নুতে প্রাপ্নোতি। কীদৃশং ব্রহ্মসংস্পর্শম্ অত্যন্তম্ অন্তো দ্রষ্টৃদৃশ্যভাবেন পরিচ্ছেদস্তমতিক্রান্তং নির্ব্বিশেষং সুখং পরমানন্দৈকরূপম্। এতেন

যোগীর মন যখন পরমাত্মাতে থাকিয়া বিশেষ শান্তি লাভ করিল, রজোগুণ নিবৃত্তি পাইল, পাপ ও পুণ্য তিরোহিত হইল এবং জীবন্মুক্তি আসিয়া পড়িল, তখনই এই যোগীর নিকটে নিরতিশয় সুখ উপস্থিত হয় ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—পরমাত্মা শান্তির সাগর; মনকে একবার তাহাতে ডুবাইতে পারিলে, সে মন আর শান্তিলাভের জন্য ছুটাছুটি করে না; তৎকালে সত্ত্বগুণ অত্যন্ত প্রবল হইয়া রজোগুণ ও তমোগুণকে তাড়াইয়া দেয় এবং জ্ঞানাগ্নিতে দগ্ধ হওয়ায় পাপ ও পুণ্য নষ্ট হইয়া যায়; এই সময়ে যোগী জীবন্মুক্ত হইয়া থাকেন; সুতরাং তখন তাঁহার নিরতিশয় সুখ চলিতে থাকে ॥২৭॥

সর্ব্বভূতস্থমাত্মানং সর্ব্বভূতানি চাত্মনি ।
ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সর্ব্বত্র সমদর্শনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমেণ যোগী "তত্ত্বমসি" ইতি মহাবাক্যার্থানুসারেণ জীবব্রহ্মণোরভেদমেব পশ্যতীত্যাহ— সর্ব্বেতি । সর্ব্বত্র ব্রাহ্মণাদিশ্বপাকপর্য্যন্তেষু পদার্থেষু, সমদর্শনঃ "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিশ্রুতিভির্ব্রহ্মদর্শী, যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন যুক্ত আত্মা মনঃ যস্য স তাদৃশো যোগী, আত্মানং স্বজীবম্, সর্ব্বভূতস্থং ব্রহ্মাভিন্নতয়া চিদ্রূপত্বেন সর্ব্বাধিষ্ঠিতম্, সর্ব্বভূতানি সর্ব্বান্ পদার্থাংশ্চ আত্মনি স্বজীবাভিন্নে পরমাত্মনি, ঈক্ষতে পশ্যতি, "তস্মিল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েদিতি চতুর্থপাদো ব্যাখ্যাতঃ ॥২৮॥ দ্বিবিধস্যাপি যোগস্য ফলমাহ— সর্ব্বেতি । "সোপাধির্নিরুপাধিশ্চ দ্বেধা ব্রহ্মবিদুচ্যতে । সোপাধিকঃ স্যাৎ সর্ব্বাত্মা নিরুপাধ্যো-ঽনুপাধিকঃ ॥" ইতি বার্ত্তিকোক্তরীত্যা সম্প্রজ্ঞাতে আত্মনঃ সার্ব্বাত্ম্যমনুভবন্ যোগী সর্ব্বেষু ভূতেষু উপাদানতয়া স্থিতম্ আত্মানম্ ঈক্ষতে পশ্যতি । তথা অসম্প্রজ্ঞাতে সর্ব্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানি আত্মন্যেকতাং গতানি রজ্জ্বামিবাজ্ঞাতসর্পদণ্ডধারাদীনি তত্ত্বং পশ্যতি । যোগযুক্তাত্মা যোগেন সমাহিতচিত্তঃ । অস্যৈব ব্যুত্থানাবস্থামাহ—সর্ব্বত্রেতি । সর্ব্বেষু ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু বিষমেষু ভূতেষু সমং নির্ব্বিশেষং ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিষয়ং দর্শনং যস্য স সর্ব্বত্র সমদর্শনঃ । তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যস্তু সর্ব্বাণি ভূতানি আত্মন্যেবানুপশ্যতি । সর্ব্বভূতেষু চাত্মানং ততো ন বিজুগুপ্সতে ॥ সর্ব্বভূতাত্মা ভবতি । ব্রহ্মদাশা ব্রহ্মদাসা ব্রহ্মৈমে কিতবা উত ।" ইদং সর্ব্বং যদয়মাত্মেত্যাদয় এতমর্থং প্রতিপাদয়ন্তি । যত্তু যো যোগযুক্তাত্মা যো বা সর্ব্বত্র সমদর্শনঃ স আত্মানমীক্ষত ইতি যোগিসমদর্শিনোর্ব্যস্তৈকপাদিকাদিনানুক্তৌ । যথা হি চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ সাক্ষিসাক্ষাৎকারহেতুস্তথা জড়বিবেকেন সর্ব্বাত্মত্বাচ্চৈতন্যপৃথক্করণমপি নাবশ্যং যোগ এবা- পেক্ষিত ইতি তন্ন । সমাহিতো ভূত্বা আত্মন্যেবাত্মানং পশ্যতি । ততস্তু তং পশ্যতি নিষ্কলং ধ্যায়মান ইত্যাদি শ্রুতিভিঃ সমাধিবিধানাপরপর্য্যায়যোগস্যৈবাত্মদর্শনহেতুত্বপ্রতিপাদনাৎ । তৎ- কারণং সাংখ্যযোগাভিপন্নং বিজ্ঞায়েত্যাঃ সাগবিধিক্ষ কৃৎস্নমিতি লিঙ্গাচ্চ জ্ঞানযোগয়োঃ সমুচ্চয়াবগমাৎ । ন চ শ্রৌতঃ যৌক্তিকবিবেকমাত্রাজ্জড়াজড়য়োশ্চিদাত্মনোঃ পৃথক্করণং সম্ভবতি সোপাধিকস্য ভ্রমস্য উপাধিনিবৃত্তিমন্তরেণ নিবৃত্ত্যসম্ভবাৎ । আদর্শাভানিবৃত্তাবপি প্রতিবিম্বাদিভ্রমনিবৃত্ত্যাপত্তেঃ অতএবাধিষ্ঠানজ্ঞানদার্ঢ্যে সতি তত্র কল্পিতস্য চিত্তস্য তদদৃষ্টস্য

পাপ-পুণ্যবিহীন যোগী এই ভাবে সর্ব্বদা মনকে পরমাত্মাতে সংযুক্ত করিয়া অনায়াসে ব্রহ্মসাক্ষাৎকারনিবন্ধন নিরতিশয় সুখ ভোগ করিতে থাকেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এইটাই যোগীর জীবন্মুক্ত অবস্থা। ঘূর্ণনদণ্ড তুলিয়া লইলেও যেমন কিছু কাল কুম্ভকারের চক্র ঘোরে, সেইরূপ জ্ঞানাগ্নিতে দাহ হওয়ায় ধর্ম্ম এবং অধর্ম্ম না থাকিলেও কিছু কাল জীবন্মুক্তের শরীরটা থাকে, সুতরাং সেই শরীরে তাঁহার সুখভোগও হইতে পারে ॥২৮॥

যো মাং পশ্যতি সর্ব্বত্র সর্ব্বঞ্চ ময়ি পশ্যতি।
তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশদর্শনস্য ফলমাহ—য ইতি। যো যোগী, সর্ব্বত্র পদার্থে, মাং পরমেশ্বরম্, পশ্যতি সাগরতরঙ্গেষু সূর্য্যপ্রতিবিম্বানিব প্রত্যক্ষীকরোতি, "ওতঞ্চ প্রোতঞ্চ" ইতি শ্রুতেঃ; সর্ব্বং পদার্থঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে জলাশয়ে তীরবৃক্ষানিব পশ্যতি, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ; অহং তস্য ন প্রণশ্যামি অদৃশ্যো ন ভবামি; স চ মে ন প্রণশ্যতি অদৃশ্যো ন ভবতি সন্নিধৌ চরন্ সর্ব্বদৈব দৃশ্যস্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

চাদর্শনমনায়াসেনৈবোপপদ্যত ইতি নিরস্তম্। যোগং বিনাঽধিষ্ঠানজ্ঞানস্যৈবাসম্ভবাৎ। যদাহ দক্ষঃ—"স্বসংবেদ্যং হি তদ্ব্রহ্ম কুমারী স্ত্রীসুখং যথা। অযোগী নৈব জানাতি জাত্যন্ধো হি যথা ঘট"মিতি। যত্তূক্তং ভগবৎপূজ্যপাদৈঃ—ব্রহ্মবিদঃ কুত্রাপি যোগাপেক্ষাং ন ব্যুৎপাদয়াম্বভূবুরিতি। তদথাতো ব্রহ্মজিজ্ঞাসেত্যত্রাথশব্দসূচিতমুমুক্ষুবিশেষণীভূতসাধন-চতুষ্টয়ান্তর্গতং শমাদ্যপেতসমাধিমদৃষ্টোক্তমিতি ন দোষঃ। দ্বৌ ক্রমাবিতি বর্ণিতবাক্যাত্তাৎপর্য্যাচ্চ পরস্পরনিরপেক্ষমার্গদ্বয়োপগমে নান্যঃ পন্থা ইতি শ্রুতিবাধাপত্ত্যা প্রতিপত্তিক্রমভেদমাত্রপরতয়া প্রাগেব বর্ণিতমিতি দিক্। কিঞ্চ যোগপ্রকারেণ যোগানপেক্ষমার্গান্তরপ্রতিপাদনমসঙ্গতম্। ন চ তৎসূচকোঽত্র কশ্চিচ্ছব্দো বর্ত্ততে। সম্ভবতি বা উক্তযুক্তেরতো যো বা সমদর্শন ইতি বাপদাধ্যাহারোঽপ্যসঙ্গত ইতি দিক্ ॥২৯॥ অস্যাত্মৈকত্বদর্শনস্যাপি ফলমাহ—যো মামিতি। সর্ব্বাত্মত্বচ্ছন্নঃ প্রত্যগাত্মপরঃ যো যোগী আত্মানং সর্ব্বত্র পশ্যতি সর্ব্বং চাত্মনি পশ্যতি তস্য যোগিনঃ জাত আত্মা ন প্রণশ্যতি অদর্শনং ন গচ্ছতি জাত আত্মা ন পুনস্তিরোভবতি। সকৃদ্দৃষ্টস্য মূলাজ্ঞানস্য বীজাভাবেন পুনরুদয়াসম্ভবাদিত্যর্থঃ। নমু কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাভিমানিনা শুক্তিরূপ্যবদ্ব্রহ্মণ্যধ্যস্তেন তদভিমানত্যাগপূর্ব্বকং জ্ঞাতং স্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম মা তিরোধায়ি বুদ্ধেস্তত্ত্বপক্ষপাতিত্বাৎ। ব্রহ্মদৃষ্ট্যা তু মুক্তজীবস্য নিরন্বয়োচ্ছেদো ভবতীত্যা শঙ্ক্যাহ—স চ মে ন প্রণশ্যতীতি। স চ বিদ্বান্ মম ন প্রণশ্যতি ন তিরোভবতি মদভিন্নত্বাৎ। ভবেদেতদেবং যদি জীবো ময়ি অধ্যস্তো বা মম বিকারো বা ভবেৎ তদা নিরন্বয়োচ্ছেদং প্রাপ্নুয়াৎ। অহমেব তু সঃ। তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি অয়মাত্মা ব্রহ্মেত্যাদিশাস্ত্রাৎ তস্মাদমুক্ত-

---

সর্ব্বত্র ব্রহ্মদর্শী যোগী সমস্ত পদার্থেই আপনাকে দেখিতে পান এবং আপনাতেও সকল পদার্থই দেখিয়া থাকেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—যিনি জগতের সকল পদার্থকেই ব্রহ্ম বলিয়া ধারণা করেন, তাঁহার নিকটে 'তুমি' 'আমি' 'সে' ইত্যাদি কোন ভেদই থাকিতে পারে না ॥২৯॥

যিনি সর্ব্বত্র আমাকে দর্শন করেন এবং আমাতেও সমস্ত দেখিতে পান, আমি তাঁহার অদৃশ্য হই না, তিনিও আমার অদৃশ্য হন না ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—একটী সূর্য্যের প্রতিবিম্বই যেমন সমুদ্রের অসংখ্য তরঙ্গের ভিতরে দেখিতে পাওয়া যায়, সেইরূপ সকল পদার্থে এক আমাকেই যিনি দর্শন করেন; আবার এক

সর্ব্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ।
সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি স যোগী ময়ি বর্ত্ততে ॥৩১॥
আত্মৌপম্যেন সর্ব্বত্র সমং পশ্যতি যোঽর্জ্জুন!।
সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্য সর্ব্বেষ্বপাপরাধা ময়া কর্ত্তব্যা ইত্যাহ—সর্ব্বেতি। একত্বং "তত্ত্বমসি" ইতি বেদান্ত-বাক্যানুসারেণ জীবব্রহ্মণোরভেদম্, আস্থিত আশ্রিতো যো যোগী, সদ্রূপেণ সর্ব্বভূতস্থিতং মাং ভজতি, ন পুনর্ব্বাহ্যাত্তয়া সেবতে; স যোগী, সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি কর্ম্ম ত্যজন্ বিহিতং কুর্ব্বন্ নিষিদ্ধমাচরন্ বাপি, ময়ি বর্ত্ততে, অবিদ্যানিবৃত্ত্যা পুণ্যপাপাস্পর্শাজ্জীবন্মুক্ত-স্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥৩১॥

এষু মধ্যে কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ—আত্মৌপম্যেনেতি। হে অর্জ্জুন! যো যোগী, আত্মৌপম্যেন নিজসাদৃশ্যেন, সর্ব্বত্র সর্ব্বেষু প্রাণিষু সুখং বা, যদি বা অথবা দুঃখং পশ্যতি, আত্মনো যথা সুখমিষ্টং দুঃখঞ্চানিষ্টম্, অপরেষাং প্রাণিনামপি তথৈব সুখমিষ্টং দুঃখঞ্চানিষ্টমিত্যব-ধারয়ন্ আত্মন ইব পরেষামপি সুখায়ৈব সর্ব্বদা যতত ইত্যর্থঃ, স যোগী, এষু মধ্যে পরমঃ শ্রেষ্ঠো মম মতঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তঃ স চ মে ন প্রণশ্যতীতি ॥৩০॥ যস্মাৎ সর্ব্বাত্মৈকত্বদর্শী অহমেবাস্তে নাস্য মোক্ষঃ প্রতি-বধ্যত ইত্যাহ—সর্ব্বভূতেতি। সর্ব্বোপাদানতয়া সর্ব্বেষু ভূতেষু সত্তারূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ স্থিতং মাং পরমাত্মানমেকত্বং জীবব্রহ্মণোরৈক্যমাস্থিতঃ সন্ ভজতি নির্ব্বিকল্পেন সমাধিনা সেবতে স যোগী ব্যুত্থানদশায়াং প্রারব্ধকর্ম্মবশাৎ বাধিতানুবৃত্ত্যা দেহমারূঢ়ঃ সর্ব্বথা সর্ব্বপ্রকারেণ যাজ্ঞ-বল্ক্যাদিবৎ কর্ম্মত্যাগেন বা বশিষ্ঠজনকাদিবদ্বিহিতকর্ম্মণা বা দত্তাত্রেয়াদিবন্নিষিদ্ধকর্ম্মণা বা বর্ত্তমানোঽপি ব্যবহরন্নপি ময্যেব বর্ত্ততে ন মত্তশ্চ্যুতো ভবতি। যতো দেবেভ্যোঽপি নাস্য ভয়মিতি শ্রূয়তে। "তস্য হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি চ। নেতাবায়নপাথে দেবা অপি তস্য ব্রহ্মবিদঃ অভূত্যা অনৈশ্বর্যায় ন ঈশতে ন সমর্থা ভবন্তি যতোঽয়মেষামাত্মেতি শ্রুত্যর্থঃ। স ন পুনঃ সংসারী পুনর্ব্বন্ধবতীত্যর্থঃ ॥৩১॥ যদ্যপি নিষিদ্ধ-

---

জলাশয়ে যেমন অসংখ্য তীরবৃক্ষ দেখা যায়, সেইরূপ এক আমাতেই যিনি সকল পদার্থ দেখিতে পান; সেই মহাপুরুষের সহিত কখনও আমার বিচ্ছেদ ঘটিতে পারে না। কারণ, উক্ত নিয়মে আমিও সর্ব্বদা তাঁহাতে দৃষ্টিগোচর হই, আবার তিনিও আমাতে সর্ব্বদা দৃষ্টি-গোচর হইয়া থাকেন ॥৩০॥

যে যোগী 'জীব ও ব্রহ্ম এক' এইরূপ ধারণা করিয়া সর্ব্বত্রাধিষ্ঠিতরূপে আমার উপাসনা করেন, সেই যোগী সকল অবস্থাতেই আমাতে থাকেন ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—যে যোগী 'আমিই ব্রহ্ম' এইরূপ মনে করিয়া সর্ব্বব্যাপি ব্রহ্মরূপে আমার উপাসনা করেন, তিনি কর্ম্মত্যাগই করুন, কিংবা বিহিত কার্য্যই করুন, বা নিষিদ্ধ আচরণই করুন, জীবন্মুক্তই হইয়া যান ॥৩১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

যোঽয়ং যোগস্ত্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন!।
এতস্যাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্ ॥৩৩॥
চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ! প্রমাথি বলবদ্দৃঢ়ম্।
তস্যাহং নিগ্রহং মন্যে বায়োরিব সুদুষ্করম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

"আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা" ইতি প্রাগুক্তযোগস্যাসম্ভবতাং পশ্যন্ তদুপায়জিজ্ঞাসয়া অর্জ্জুন উবাচ য ইতি। হে মধুসূদন! ত্বয়া, সাম্যেন মনসো লয়বিক্ষেপবিহীনতয়া কেবল-ব্রহ্মাকারাবস্থানেন, যোঽয়ং যোগো ধ্যানযোগঃ প্রোক্তঃ চঞ্চলত্বাৎ স্বভাবত এব মনসশ্চপলত্বাৎ, অহম্, এতস্য যোগস্য, স্থিরাং দীর্ঘকালীনাম্, স্থিতিং ন পশ্যামি ন সম্ভাবয়ামি ॥৩৩॥

উক্তমর্থমেব স্পষ্টয়তি চঞ্চলমিতি। হি যস্মাৎ, হে কৃষ্ণ! মনঃ, চঞ্চলমতিশয়েন চপলম্, প্রমথ্নাতি শরীরমিন্দ্রিয়াণি চ আলোড়য়তি বিষয়েষু বিক্ষিপতীতি প্রমাথি, বলবৎ বলবত্তয়া বিষয়াদানেতুমশক্যম্, দৃঢ়ং বন্ধনে বং বিষয়াদ্বিশ্লেষয়িতুমশক্যঞ্চ। অতএব তত্তৎকালীনা-ন্দোলয়তো বায়োরটাবিব, তস্য মনসঃ, নিগ্রহং নিরোধম্ অহং সুদুষ্করমতিদুষ্করং মন্যে। তদস্য স্থৈর্য্যবিধানোপায়ং ব্রূহীতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মণাঽপ্যাত্মনিষ্ঠ বদতো তথাপি নিরবদ্যানের যোগী শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ—আত্মৌপম্যেনেতি। যথা মম সুখমিষ্টং দুঃখমনিষ্টং তদ্বৎ পরস্যাপীতি বুদ্ধ্বা যোঽন্যস্মৈ দুঃখং ন প্রযচ্ছতি সোঽহিংসকঃ পরমযোগী মত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ সাম্যযোগমশক্যং মত্বা উপায়ান্তরবুভুৎসয়াঽর্জ্জুন উবাচ—যোঽয়মিতি। যোঽয়ং যোগস্ত্বয়া সাম্যেন প্রোক্তোঽহিংসাপ্রাধান্যেন সন্ন্যাসপূর্ব্বকতয়া বর্ণিতঃ হে মধুসূদন! তস্য যোগস্য সর্ব্ববৃত্তিনিরোধরূপস্য স্থিরাং স্থিতিং ন পশ্যামি মনসশ্চঞ্চলত্বাদিতি শেষঃ ॥৩৩॥ এতদেবোপপাদয়তি—চঞ্চলং হীতি। প্রমাথি বহলস্যাবদেকস্য প্রমথনশীলম্ ॥৩৪॥

অর্জ্জুন! যিনি নিজের তুলনায় সকল প্রাণীর সুখ বা দুঃখ সমান দেখেন, ইঁহাদের মধ্যে সেই যোগীকেই আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি" ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—'নিজের যেমন সুখটা প্রিয় এবং দুঃখটা অপ্রিয়, সেইরূপ অন্যান্য সকল প্রাণীরই সুখটা প্রিয় এবং দুঃখটা অপ্রিয়' এইরূপ ভাবিয়া যিনি নিজের ন্যায় পরেরও সুখবিধানেই যত্ন করেন, তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী ॥৩২॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! মনের ব্রহ্মে স্থিতিরূপ এই যোগের কথা তুমি বলিলে, মন চঞ্চল বলিয়া আমি এই যোগের দীর্ঘকালস্থায়িত্ব হইতে পারে এমন মনে করি না ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—তুমি পূর্ব্বে বলিয়াছ—'আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা' মনকে পরমাত্মার উপরে সম্যগ্‌ভাবে অর্থাৎ দীর্ঘকাল যাবৎ স্থাপন করিয়া—ইহাই হইতে পারে না। কারণ, চঞ্চল মন নানাবিষয়ে ছুটাছুটি করিবেই করিবে ॥৩৩॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অসংশয়ং মহাবাহো ! মনো দুর্নিগ্রহং চলম্ ।
অভ্যাসেন তু কৌন্তেয় ! বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥৩৫॥
অসংযতাত্মনা যোগো দুষ্প্রাপ ইতি মে মতিঃ ।
বশ্যাত্মনা তু যততা শক্যোঽবাপ্তুমুপায়তঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনোক্তং মনসশ্চঞ্চলত্বাদিকমভ্যুপেত্য তন্নিগ্রহোপায়ং শ্রীভগবানুবাচ অসংশয়মিতি। হে মহাবাহো ! এতেন মহাবাহুতয়া প্রবলশত্রুজয়িত্বান্মনোজয়স্তব সুকর এবেতি সূচিতম্। চলং চঞ্চলম্। এতচ্চ প্রমাথি বলবদ্দৃঢমিত্যেতেষামপ্যুপলক্ষণম্। দুর্নিগ্রহম্, অসংশয়ম্, উক্তার্থে সংশয়ো নাস্তি। তথাপি তু হে কৌন্তেয় ! এতেন পিতৃস্বসৃপুত্রতয়া ত্বামবশ্যমেব মনোনিগ্রহোপায়ং ব্রবীমীতি সূচিতম্। অভ্যাসেন মনসঃ পরমাত্মস্থাপনপৌনঃপুন্যেন, বৈরাগ্যেণ ঐহিকপারলৌকিকসর্ব্ববিষয়ভোগবৈতৃষ্ণ্যেন চ, গৃহ্যতে যোগিনা তাদৃশমপি মনো নিগৃহ্যতে। তথা চ পাতঞ্জলং সূত্রমপি "অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং তন্নিরোধঃ" ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসো দুর্গ্রহত্বমভ্যুপেত্য ভগবানুবাচ—অসংশয়মিতি। তথাপ্যভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং সমুচ্চিতাভ্যাং দুর্নিগ্রহমপি মনো নিগৃহ্যতে। তত্রাভ্যাসো নাম কস্যাঞ্চিচ্চিত্তভূমৌ সমানপ্রত্যয়াবৃত্তিঃ। বৈরাগ্যন্তু দৃষ্টাদৃষ্টেষ্টভোগেষু সদাদরেষু দোষদর্শনেন বৈতৃষ্ণ্যম্। তত্র যথা কৈদারিকঃ কেদারেষু কুল্যাজলং সঞ্চারয়িষ্যন্নেকস্য দ্বারং পিধায়াপরস্যোদ্ঘাটয়তি তদ্বৈরাগ্যেণ বিষয়স্রোতঃ খিলীক্রিয়তে অভ্যাসেন কল্যাণস্রোত উদ্ঘাট্যত ইতি দ্বয়োরপ্যাবশ্যকত্বম্। তথা চ

কৃষ্ণ ! তাহাই দেখ, মন অত্যন্ত চঞ্চল, শরীর ও ইন্দ্রিয়গণের ক্ষোভজনক বলবান্ ও বিষয়ে দৃঢ়সংসক্ত ; সুতরাং আমি মনে করি—বায়ুর ন্যায় সেই মনের নিরোধ করা অত্যন্ত দুষ্কর" ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন স্বভাবতই নানাবিষয়ে যাইয়া পতিত হয় এবং শরীর ও ইন্দ্রিয়গণকে নানাদিকে চালিত করে, আর বিষয় হইতে উহাকে টানিয়া আনা যায় না এবং বজ্রলেপের ন্যায় উহা বিষয়ের সহিত এমন দৃঢ়ভাবে সংলগ্ন হয় যে, বিভক্ত করাই যায় না ; অতএব প্রবল বায়ুকে যেমন কোন ঘটের ভিতরে নিরুদ্ধ করিয়া রাখা অসম্ভব, তেমন মনকেও কোন বস্তুতে স্থির করিয়া রাখা অসম্ভব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন "মহাবাহু অর্জ্জুন ! মন যে চঞ্চল, শরীর ও ইন্দ্রিয়গুলির বিক্ষেপকারী, বলবান্ এবং বিষয়ে দৃঢ়সংসক্ত, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু যোগীরা অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা সেই মনকেও নিগৃহীত করিতে পারেন ॥৩৫॥"

তাৎপর্য্য—বার বার পরমাত্মচিন্তার নাম—'অভ্যাস' এবং ঐহিক ও পারলৌকিক সুখভোগের ইচ্ছা না করার নাম—'বৈরাগ্য' এই উভয়দ্বারা মন নিগৃহীত হয় ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচ্চলিতমানসঃ।
অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ! গচ্ছতি ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং পুনরুক্ত্যা দ্রঢ়য়তি অসংযতেতি। অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং ন সংযত আত্মা চিত্তং যেন তেন জনেন, যোগো ধ্যানযোগঃ, দুষ্প্রাপো দুর্লভ ইতি মে মতিঃ। কিন্তু বশ্যঃ অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং বশীভূত আত্মা মনো যস্য তেন যোগিনা, যততা। সিদ্ধ্যর্থং যতমানেন সতা, উপায়তস্তাভ্যামেবোপায়াভ্যাম্, স যোগোঽবাপ্তুং শক্যঃ ॥৩৬॥

পুনঃ সন্দিহানঃ পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ অযতিরিতি। হে কৃষ্ণ! প্রাক্ শ্রদ্ধয়া ধ্যানেন ব্রহ্ম প্রাপ্স্যামেবেতি বিশ্বাসেনোপেতো জনঃ, পরন্তু অযতির্বিষয়সৌন্দর্য্যাৎ অজিতেন্দ্রিয়ঃ অতএব যোগাৎ পরমাত্মধ্যানাৎ, চলিতং ভ্রষ্টং মানসং মনো যস্য স তাদৃশঃ সন্, যোগসংসিদ্ধিং ব্রহ্মসাক্ষাৎকারমপ্রাপ্য, কাং গতিমবস্থাম্, গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রম্—"অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং তন্নিরোধঃ" ইতি ॥৩৫॥ অসংযতাত্মনা অজিতচিত্তেন বশ্যাত্মনা জিতচিত্তেন উপায়তোঽভ্যাসবৈরাগ্যরূপাৎ ॥৩৬॥ মনসো দুর্নিগ্রহত্বাদ্যোগসিদ্ধৌ বিঘ্নং পশ্যন্নর্জ্জুন উবাচ—হে কৃষ্ণ! যোগাৎ কর্ম্মযোগাচ্চলিতমানসস্ত্যক্তকর্ম্মা সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। শ্রদ্ধয়োপেতো যোগমার্গং প্রবিষ্টোঽপি অযতিঃ আয়ুষোঽল্পত্বাদ্বা বৈরাগ্যদৌর্বল্যাদ্বা অল্পপ্রযত্নঃ। অলবণা যবাগূরিতিবদল্পার্থে নঞ্। স কদাচিৎ যোগসংসিদ্ধিং যোগফলং সম্যক্-দর্শনমপ্রাপ্য মৃতশ্চেৎ কাং গতিং গচ্ছতি ॥৩৭॥ কচ্চিদিতি। কচ্চিদুভয়বিভ্রষ্টঃ কর্ম্ম-

---

যিনি সেই অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা মনকে দমন করিতে পারেন নাই, তাঁহার পক্ষে ধ্যানযোগ লাভ করা দুষ্কর; আর যিনি সেই উভয়দ্বারা মনকে দমন করিতে পারিয়াছেন এবং সিদ্ধিলাভের জন্য যত্নও করেন, তিনি সেই উপায়ে ধ্যানযোগ লাভ করিতে পারেন; ইহাই আমার ধারণা" ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—মূল কথা—ধ্যানযোগ লাভ করিতে হইলে, মনটাকে অন্যান্য সকল বিষয় হইতেই নিরুদ্ধ করিতে হইবে, না হইলে ধ্যানযোগ হইবে না ॥৩৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! কোন লোক প্রথমে শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া ধ্যান আরম্ভ করিল, পরে ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায় সে ধ্যান হইতে ভ্রষ্টচিত্ত হইল; এ অবস্থায় সে লোক যোগসিদ্ধি লাভ না করিয়া কি অবস্থা প্রাপ্ত হয়? ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্যকার্য্য ত্যাগ করিয়া সে লোক ধ্যান আরম্ভ করিয়াছিল, এখন সে ধ্যানেও সিদ্ধি লাভ করিতে পারিল না; সুতরাং নিত্যকার্য্য না করার পাপে সে কি নরকে যায়? না—একটুমাত্র ধ্যান করার স্বর্গে যাইতে পারে? ইহাই জিজ্ঞাস্য ॥৩৭॥

কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টশ্ছিন্নাভ্রমিব নশ্যতি।
অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥৩৮॥
এতং মে সংশয়ং কৃষ্ণ! ছেত্তুমর্হস্যশেষতঃ।
ত্বদন্যঃ সংশয়স্যাস্য ছেত্তা ন হ্যুপপদ্যতে ॥৩৯॥
শ্রীভগবানুবাচ।
পার্থ! নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে।
ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্দুর্গতিং তাত! গচ্ছতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সংশয়িতমর্থং স্বয়মেব নিরূপয়তি কচ্চিদিতি। হে মহাবাহো! কৃষ্ণ! ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ধ্যানে, প্রবৃত্তোঽপি বিমূঢ়ো বিষয়াকর্ষণাবিচিত্তীকৃতঃ, অতএব উভয়স্মাৎ প্রাক্ কর্ম্মসন্ন্যাসেন কর্ম্মমার্গাৎ ধ্যানোপরমেণ জ্ঞানমার্গাচ্চ বিভ্রষ্টঃ, তত এব চ অপ্রতিষ্ঠো নিরবলম্বনঃ সন্, ছিন্নঃ বায়ুবেগেন পূর্ব্বস্মিন্মেঘাদ্বিশ্লিষ্ট অভ্রং মেঘশ্চেতি অভিন্ন পূর্ব্বমেঘাদ্বিশ্লিষ্টঃ সম্মুখমেঘকাপ্রাপ্তো মেঘ ইবেত্যর্থঃ, ন নশ্যতি ন বিলীয়তে? নশ্যতি বিলীয়তে বা? ইতি কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামি, "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ ॥৩৮॥

অনুনয়তি এতমিতি। হে কৃষ্ণ! ত্বমেতং মে সংশয়ম্, অশেষতঃ সাকল্যেন ছেত্তুমর্হসি সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ। হি যস্মাৎ, ত্বদন্যো দেবো মুনির্বা, অস্য সংশয়স্য, ছেত্তা নিবর্ত্তকঃ, ন উপপদ্যতে ন লভ্যতে, অভাবাৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্গাদ্যোগমার্গাচ্চ বিভ্রষ্টশ্ছিন্নাভ্রমিব পূর্ব্বমপরং বা মেঘমপ্রাপ্য মধ্যে এব নশ্যতি তদ্বৎ অপ্রতিষ্ঠো নিরাশ্রয়ঃ, হে মহাবাহো! বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে ॥৩৮॥ এতং এতম্। স্পষ্টমন্যৎ ॥৩৯॥ অত্রোত্তরং ভগবানুবাচ—পার্থেতি। হে তাতেতি বাৎসল্যাৎ সম্বোধয়তি।

মহাবাহো কৃষ্ণ! ব্রহ্মপ্রাপ্তির পথ ধ্যান হইতে যাহার চিত্ত বিচ্যুত হয়, সে লোক কর্ম্মপথ ও জ্ঞানপথ—দুই পথ হইতেই বিচ্যুত হইয়া নিরবলম্বন হইয়া পড়ে; সুতরাং সে কি বিশ্লিষ্ট মেঘের ন্যায় লয় পাইয়া যায়? না—লয় পায় না? ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—যে লোক কর্ম্মত্যাগ করিয়া ধ্যানে প্রবৃত্ত হইয়া তাহা হইতে আবার ভ্রষ্ট হয়, তাহার সম্বন্ধে অর্জ্জুনের এই প্রশ্ন বুঝিতে হইবে ॥৩৮॥

কৃষ্ণ! তুমি আমার এই সংশয়টাকে সর্ব্বপ্রকারে ছিন্ন করিয়া দাও। কারণ, তুমি ভিন্ন এই সংশয়ের ছেদক লোক পাওয়া যাইবে না" ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—তুমি সাক্ষাৎ পরমেশ্বর বলিয়া সকলই জান; তাই তোমার পক্ষেই এই সংশয়চ্ছেদন করা সম্ভবপর ॥৩৯॥

(৩৯) এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ!—ষা।

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুষিত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ।
শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোঽভিজায়তে ॥৪১॥
অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্।
এতদ্ধি দুর্লভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ পার্থেতি। হে পার্থ! তস্য উভয়ভ্রষ্টস্যাপি জনস্য, ইহ লোকে, বিনাশো নিত্যকর্ম্মত্যাগেন পাপোৎপত্তেঃ পাতিত্যম্, নৈব বিদ্যতে নৈব ভবতি; অমুত্র পরলোকে, বিনাশো নরকপাতোঽপি চ ন বিদ্যতে ন ভবতি। হি যস্মাৎ, হে তাত! বৎস! শিষ্যস্যাদীদৃশং সম্বোধনম্। কল্যাণকৃৎ শুভকারী কশ্চিদপি জনঃ, দুর্গতিং ন গচ্ছতি। অস্যাপি ধ্যানে প্রবৃত্ত্যা শুভকারিতয়া উভয়বিধোঽপি বিনাশো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

তদা তস্য অল্পকালাভ্যস্তযোগভ্রংশে কা নামাবস্থা স্যাদিত্যাহ—প্রাপ্যেতি। স যোগভ্রষ্টঃ, পুণ্যকৃতাং ধার্ম্মিকাণাং প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্য, তেষু চ শাশ্বতীঃ সমা বহূনি বর্ষাণি, উষিত্বা সুখেন বাসং কৃত্বা, শুচীনাং পবিত্রাণাম্, শ্রীমতাং ধনিনাং গেহে অভিজায়তে ॥৪১॥

অথ দীর্ঘকালাভ্যস্তযোগভ্রংশে তস্য কিং স্যাদিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং পক্ষান্তরমাহ—অথবেতি। অথবা স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্টঃ, ধীমতাং জ্ঞানিনাং যোগিনামেব, কুলে বংশে, ভবতি জায়তে। ঈদৃশং ধীমদ্‌যোগিকুলসম্বন্ধম্, যজ্জন্ম, এতৎ খলু, লোকে জগতি দুর্লভতরং হি অতিদুর্লভমেব; শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে জন্ম তু দুর্লভমিতি তরপ্প্রত্যয়াশয়ঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যেহ বিনাশো নীচযোনপ্রাপ্তিঃ অমুত্র বিনাশো নরকপ্রাপ্তিস্তদুভয়মপি ন জায়তে। হি যতঃ কল্যাণকৃচ্ছুভকৃৎ দুর্গতিং নৈব প্রাপ্নোতি ॥৪০॥ ইহামুত্র চ তস্য মহত্ত্বমেবাস্তীত্যাহ—প্রাপ্যেতি। উষিত্বা বাসং কৃত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ নিত্যান্ বৎসরান্ যোগভ্রষ্টো রাগী চেদল্পকালাভ্যস্তযোগশ্চেৎ শ্রীমতাং গেহে জায়তে। তত্রাপি শ্রীমানধো গচ্ছতীত্যাশঙ্ক্য শুচীনামিত্যুক্তম্। শুচয়ো হি সৎকার্য্যেষেব শ্রিয়মুপযুঞ্জানাঃ পূর্ব্বাপেক্ষয়া মহত্তরং স্থানমাসাদয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৪১॥ স যোগী বিরক্তশ্চিরাভ্যস্তযোগো বা চেত্তস্য গতিমাহ—অথবেতি ॥৪২॥ তত্র

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জ্জুন! সেই যোগভ্রষ্ট লোকের ইহলোকেও অধঃপাত হয় না, পরলোকেও অধঃপাত হয় না। কারণ, শুভকারী কোন লোকই দুর্গতি ভোগ করে না ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—যে লোক ধ্যানে প্রবৃত্ত হইয়া আবার কোন কারণে তাহা হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, তাহারও সেই সৎকার্য্য করার জন্যই কোন দুর্গতি হয় না ॥৪০॥

অল্পকালিক যোগভ্রষ্ট লোক ধার্ম্মিকদিগের লভ্য স্বর্গ লাভ করিয়া এবং সেখানে দীর্ঘকাল থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—যোগের এতই মহিমা যে, যোগে সিদ্ধিলাভ করিতে পারিলে মুক্তি হয় এবং যোগ হইতে ভ্রষ্ট হইলেও প্রথমে স্বর্গ, তৎপরে উত্তম গৃহে জন্ম হইয়া থাকে ॥৪১॥

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌর্ব্বদেহিকম্।
যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ! ॥৪৩॥
পূর্ব্বাভ্যাসেন তেনৈব হ্রিয়তে হ্যবশোঽপি সঃ।
জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য শব্দব্রহ্মাতিবর্ত্ততে ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ শুচিধনিগৃহে জন্মাপেক্ষয়া ধীমদ্‌যোগিকুলে জন্মন উৎকর্ষঃ কুত ইত্যাহ—তত্রেতি। হে কুরুনন্দন ! তত্র ধীমদ্‌যোগিকুলে জন্মনি, পৌর্ব্বদেহিকং তং বুদ্ধিসংযোগং যোগবিষয়কবুদ্ধিসম্বন্ধম্, লভতে, স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্ট ইতি শেষঃ। ততশ্চ ভূয়ঃ পুনরপি সংসিদ্ধৌ সম্যগ্‌যোগসিদ্ধৌ মোক্ষে যততে তদভ্যাসাদিনা ॥৪৩॥

অথ কথং সংসিদ্ধৌ যতত ইত্যাহ—পূর্ব্বেতি। তেনৈব, পূর্ব্বঃ পূর্ব্বজন্মসম্বন্ধী যঃ অভ্যাসঃ পুনঃপুনর্যোগানুশীলনং তেন তজ্জনিতসংস্কারেণ, অবশোঽপি বিষয়াসীনোঽপি, স দীর্ঘকালিকযোগভ্রষ্টঃ, হ্রিয়তে হি যোগমার্গে আকৃষ্যত এব। তথা চাসৌ, যোগস্য স্বরূপাদিকমিতি শেষঃ, জিজ্ঞাসুরপি গুরোঃ সকাশাজ্‌জ্ঞাতুমিচ্ছুরপি সন, শব্দব্রহ্ম শব্দময়ং ব্রহ্ম কর্ম্মপ্রতিপাদকং বেদমিত্যর্থঃ, অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতি, "অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত" ইত্যাদিবেদবিধিমতিক্রম্য কর্ম্মসন্ন্যাসেন মোক্ষলাভায় যোগ এব প্রবর্ত্ততে পূর্ব্বসংস্কারবশাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিবিধেঽপি জন্মনি পৌর্ব্বদেহিকং পূর্ব্বদেহপ্রাপ্তং বুদ্ধিসংযোগম্। যাবতী চ যোগভূমিঃ পূর্ব্বজন্মনি জিতা তত্র চ যাবান্ বুদ্ধিলাভো জাতস্তাবন্তং বুদ্ধিসংযোগং পূর্ব্বাভ্যাসাদয়নেনৈবাভ্যাসেন লভতে তস্মাদপি ভূয়স্যাং বহ্ব্যাং সংসিদ্ধৌ উচ্চভূমিলাভার্থমিত্যর্থঃ। যততে যত্নং করোতীতি ॥৪৩॥ কুতো যততেঽশক্তিতোঽপীত্যত আহ—পূর্ব্বেতি। অবশোঽপি প্রহ্লাদাদিবৎ পিত্রাদিভিরন্যথানীয়মানোঽপি তেনৈব পূর্ব্বাভ্যাসেন বলবতা হ্রিয়তে যোগপ্রবণঃ ক্রিয়তে।

আর দীর্ঘকালিক-যোগভ্রষ্ট লোক আসিয়া জ্ঞানী যোগীদের বংশেই উৎপন্ন হন। এই প্রকার যে জন্ম, তাহা জগতে অতিদুর্লভই বটে ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে (অল্পকালিক যোগভ্রষ্টের) যে জন্ম বলা হইয়াছে, তাহাও দুর্লভ বটে ; তবে তাহা অপেক্ষাও জ্ঞানী যোগীদের বংশ (দীর্ঘকালিক-যোগভ্রষ্টের) জন্ম অধিক দুর্লভ ; ইহা বুঝাইবার জন্যই "দুর্লভতরম্" এই 'তর' প্রত্যয় করা হইয়াছে। সে অধিকদুর্লভত্বের কারণ পরে বলা হইতেছে ॥৪২॥

কারণ, সেই দীর্ঘকালিক-যোগভ্রষ্ট লোক সেই জন্মে পূর্ব্বদেহসম্বন্ধ সেই যোগবুদ্ধি লাভ করেন। কুরুনন্দন ! তাহার পর তিনি পুনরায় যোগে সম্যক্ সিদ্ধিলাভের জন্য যত্ন করিতে থাকেন ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—যোগী পূর্ব্বজন্মে যে যোগাভ্যাস করিয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার একটী সংস্কার জন্মাইয়াছিল ; সেই সংস্কারবশতই সেই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে প্রথমে বিনা উপদেশেই যোগ করিবার ইচ্ছা করেন, পরে সেই যোগে সিদ্ধি অর্থাৎ মুক্তি লাভ করিবার জন্য চেষ্টা করিতে থাকেন ॥৪৩॥

প্রযত্নাদ্যতমানস্তু যোগী সংশুদ্ধকিল্বিষঃ।
অনেকজন্মসংসিদ্ধস্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥৪৫॥
তপস্বিভ্যোঽধিকো যোগী জ্ঞানিভ্যোঽপি মতোঽধিকঃ।
কর্ম্মিভ্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদ্‌যোগী ভবার্জ্জুন! ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্বিথং যোগভ্রষ্টস্ত পরমপুরুষার্থলাভে কতিজন্মাতিক্রমণমাবশ্যকমিত্যাহ—প্রযত্নাদিতি। প্রযত্নাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মকৃতাদপি প্রকৃষ্টযত্নাৎ, পরপরজন্মনি অধিকমধিকং যতমানস্তু, যোগী প্রাগ্‌ভবীয়ধ্যানযোগবান্, সংশুদ্ধকিল্বিষ ইহ জন্মন্যপি তৎসংস্কারপ্রাপ্তযোগেন নষ্টপাপঃ, অনেকৈঃ কপিঞ্জলন্যায়েন ত্রিভির্জন্মভিঃ সংসিদ্ধো লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ সন্, ততো জ্ঞানাদেব, পরামুত্তমাম্, গতিং স্থানং মুক্তিমিত্যর্থঃ, যাতি প্রাপ্নোতি। "তীব্রসংবেগানামাসন্নঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রমপ্যত্র প্রমাণম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো যোগস্য জিজ্ঞাসুর্জ্ঞানমাত্রমিচ্ছন্ যো ভবতি সোঽপি শব্দব্রহ্ম কর্ম্মকাণ্ডং বেদমপাতিক্রম্য বর্ত্ততে কিং পুনঃ স্থিত্রাভ্যাসম্। ইত্থং পূর্ব্বাভ্যাসবলং যত্নাভাবমপি পিত্রাদিবত্তং বৃথা করোতীত্যর্থঃ ॥৪৪॥ এবং যোগভ্রষ্টগতিমুক্তা যো বিষয়ৈস্তিয়মাণোঽপি প্রযত্নেন যোগমেবাভ্যসিতুং প্রবর্ত্ততে তস্য গতিমাহ—প্রযত্নাদিতি। প্রযত্নাৎ প্রকৃষ্টাৎ হঠাৎ বায়ুনিরোধাদিরূপাৎ খেচর্য্যাদিমুদ্রাবিশেষাভ্যাসাদযো যতমানঃ সংশুদ্ধকিল্বিষো নিষ্পাপো ভবতি। যদাহ মনুঃ—"প্রাণায়ামৈর্দহেদ্দোষান্" ইতি। হঠযোগানাং সর্ব্বেষাং পাপনিবৃত্ত্যুপযোগিত্বং ন তত্ত্বসাক্ষাৎকারে সাক্ষাৎসাধনত্বমিত্যর্থঃ। অতএব সঃ অনেকৈর্জন্মভিঃ সংসিদ্ধঃ পাপক্ষয়োগো কৃত্বা ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি। এতেন চক্ষুশ্চৈতন্যস্যে ক্রমোন্নতিরিতি পক্ষমাত্রে বহুধা তৎ তত্ত্বাখ্যাতম্ ॥৪৫॥ এবং যোগিনং স্তৌতি—তপস্বিভ্য ইতি। তপস্বিনোঽত্র কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণ-

সেই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে বিষয়ে আসক্ত হইয়া পড়িলেও, সেই পূর্ব্বের অভ্যাসই তাঁহাকে যোগের দিকে আকর্ষণ করিয়া নিতে থাকে; তাহাতে তিনি যোগের স্বরূপপ্রভৃতি জানিবার ইচ্ছা করিয়াও বেদবিহিত কর্ম্ম ত্যাগ করেন ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মিথ্যা অপেক্ষা সত্য প্রবল; সুতরাং সত্য ব্রহ্মবিষয়ের যোগকামনা, মিথ্যা ভোগকামনাকে পরাভূত করিয়া মানুষকে যোগের দিকেই লইয়া যায়। তাই যোগভ্রষ্ট লোক ইহজন্মে ভোগে আসক্ত হইয়াও যোগের দিকে যাইয়া থাকেন এবং পূর্ব্বসংস্কারের প্রভাবে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করেন ॥৪৪॥

পূর্ব্বপূর্ব্ব জন্মে যোগবিষয়ে যে যে পরিমাণ যত্ন করিয়াছিলেন, পরপর জন্মে যোগবিষয়ে তদপেক্ষা অধিক অধিক যত্ন যিনি করেন, সেই যোগী তৃতীয়জন্মে নিষ্পাপ হইয়া জ্ঞান লাভ করিয়া তাহাতেই মুক্তি লাভ করেন ॥৪৫॥

যোগিনামপি সর্ব্বেষাং মদ্গতেনান্তরাত্মনা।
শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমর্জ্জুনস্য যোগে কর্ত্তব্যতায় যোগিনং স্তৌতি তপস্বিভ্য ইতি। হে অর্জ্জুন! যোগী ধ্যানযোগেন লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ, তপস্বিভ্যঃ চান্দ্রায়ণব্রতোপবাসাদিতপস্যাকারিভ্যঃ, অধিকঃ শ্রেষ্ঠঃ; জ্ঞানিভ্যোঽপি বেদাধ্যয়নাদিনা লব্ধপরোক্ষজ্ঞানেভ্যোঽপি অধিকঃ, তথা স যোগী, কর্ম্মিভ্যঃ অশ্বমেধাদিকর্ম্মকারিভ্যশ্চ, অধিকো মম মতঃ, লব্ধতত্ত্বজ্ঞানত্বাদেবেতি সর্ব্বত্র হেতুঃ। তস্মাত্ত্বং যোগী ভব ভবিতুং চেষ্টস্ব ॥৪৬॥

অধুনাত্মধ্যানপরায়ণং স্তবমুপসংহরতি যোগিনামিতি। যো জনঃ, শ্রদ্ধাবান্ ময়ি গুরুবেদবাক্যেষু চ বিশ্বাসবান্ সন্, মদ্গতেন অন্তরাত্মনা মনসা, মাম্, ভজতে ধ্যানযোগেন সেবতে, স জনঃ, সর্ব্বেষামপি যোগিনাং স্বস্বগতত্ত্বাভিধানকারিণাং মধ্যে, যুক্ততমঃ প্রধানো যোগী মে মতঃ, মদৈব পরমেশ্বরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাসোপবাসাদিকর্ত্তারঃ। জ্ঞানিনশ্চ শাস্ত্রীয়পাণ্ডিত্যবন্তঃ। কর্ম্মিণোঽগ্নিহোত্রাদ্যনুষ্ঠাতারঃ। তেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যো যোগী যতোঽধিকো মতস্তস্মাদ্যোগী ভবার্জ্জুন ॥৪৬॥ সমাপ্তঃ কর্ম্মপ্রধানস্তৎপদার্থবিবেকঃ। অতঃ পরমুপাসনাপ্রাধান্যেন তৎপদার্থং নিরূপয়িতুকামস্তদুপাসনাং মহাফলত্বেন স্তৌতি—যোগিনামিতি। দৈবমেবাপরে যজ্ঞমিত্যাদিনা চতুর্থাধ্যায়প্রোক্তা দ্বাদশ যোগাস্তদ্বতাং যোগিনাং সর্ব্বেষাং মধ্যে যো মদ্গতেন ময়ি বাসুদেবে সমর্পিতেনান্তরাত্মনা চিত্তেন শ্রদ্ধাবান্ সন্ মাং ভজতে স মে মম যুক্ততমোঽতিশয়েন যুক্তঃ শ্রেষ্ঠো মতোঽভিপ্রেতঃ। তস্মান্মদ্ভক্তো ভবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—তিন জন্মের সঞ্চিত যোগে সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া যায় এবং তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তখন যোগী মুক্তিলাভ করেন ॥৪৫॥

অর্জ্জুন! তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানী এবং যজ্ঞাদিকর্ম্মকারী অপেক্ষা ধ্যানযোগী শ্রেষ্ঠ; অতএব তুমি সেই ধ্যানযোগী হইবার চেষ্টা কর ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানী ও যজ্ঞাদিকর্ম্মকারীর প্রত্যক্ষ ব্রহ্মজ্ঞান হয় না; কিন্তু ধ্যানযোগীর প্রত্যক্ষ ব্রহ্মজ্ঞান হয়; সুতরাং ধ্যানযোগী তপস্বিপ্রভৃতি হইতে শ্রেষ্ঠ ॥৪৬॥

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

শ্রীভগবানুবাচ।

ময্যাসক্তমনাঃ পার্থ! যোগং যুঞ্জন্ মদাশ্রয়ঃ।
অসংশয়ং সমগ্রং মাং যথা জ্ঞাস্যসি তচ্ছৃণু ॥১॥

ভারতকৌমুদী

"শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাম্" ইত্যুক্তম্, তৎ কীদৃশো ভবানিত্যাহ—ময়ীতি। হে পার্থ! ত্বং ময়ি, আসক্তং নিবিষ্টং মনো যস্য স তাদৃশঃ, অহমেব আশ্রয়ঃ শরণং যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, যোগং যুঞ্জন্ অভ্যস্যন্, যথা, অসংশয়ং নিঃসন্দেহম্, সমগ্রং বিভূতিশক্ত্যাদিসম্পন্নং মাং জ্ঞাস্যসি, তৎ, শৃণু ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে যো মাং ভজতে স মে যুক্ততমো মত ইত্যুক্তম্। তত্র কীদৃশং পূর্ব্বোক্ত-নিষ্কামকর্ম্মযোগাপেক্ষয়া বিলক্ষণং তব ভজনং কেন বা গুণেন পূর্ব্বযোগাপেক্ষয়া তস্য যুক্ততমত্বমিত্যেতামর্জ্জুনস্যাশঙ্কাং স্বয়মেব পরিহরন্ ভগবানুবাচ—ময়ীতি। কশ্চিদ্রাজাশ্রয়ো ধনমানাসক্তমনা ভবতি অয়ন্তু মদাশ্রয়েণ মামেব পরমপুরুষার্থভূতং প্রাপ্তুমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ। ঈদৃশো যোগং যুঞ্জন্ সমাধিমনুতিষ্ঠন্। ত্বম্পদার্থবিবেককালে যদ্যপি সার্ব্বজ্ঞ্যমস্তি সর্ব্ব-ভূতস্থমাত্মানমিত্যাদিবচনাৎতথাপি স্বস্মাদন্য ঈশ্বরোঽস্তি ন বেতি পাতঞ্জলকাপিলয়োস্তার্কিক-মীমাংসকয়োর্ব্বা সেশ্বরানীশ্বরয়োর্মতভেদাৎ সংশয়ঃ কারণাজ্ঞানাচ্চাসমগ্রং তৎসার্ব্বজ্ঞ্যমিতি মত্বা আহ—অসংশয়ং সমগ্রমিতি। মাং তৎপদার্থমীশ্বরং যথা জ্ঞাস্যসি তং তং প্রকারং শৃণু। অত্র বক্ষ্যমাণরীত্যা সর্ব্বং ব্রহ্ম বাসুদেবাত্মকমিতি ভজনে বৈলক্ষণ্যং কারণজ্ঞাতৃত্বমস্য যোগিনঃ পূর্ব্বযোগাপেক্ষয়া আধিক্যমিতি ভাবঃ ॥১॥ এতদেবাহ—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং

যিনি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার সেবা করেন, তাঁহাকে আমি অন্যান্য সকল যোগীর মধ্যেই প্রধান যোগী বলিয়া মনে করি" ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সাক্ষাৎ পরমেশ্বর, আর অন্যান্য দেবতারা তাঁহারই বিভূতি; সুতরাং অন্যান্য দেবতাসেবী অপেক্ষা পরমেশ্বরসেবীই প্রধান ॥৪৭॥

——:o:——

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! তুমি আমাতে মনোনিবেশ করিয়া এবং আমার শরণাপন্ন হইয়া যোগাভ্যাস করিতে থাকিয়া নিঃসন্দেহে যে প্রকারে সম্পূর্ণ-ভাবে আমাকে জানিতে পারিবে, তাহা শ্রবণ কর ॥১॥

জ্ঞানং তেঽহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ।
যজ্‌জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োঽন্যজ্‌জ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥২॥
মনুষ্যাণাং সহস্রেষু কশ্চিদ্‌যততি সিদ্ধয়ে।
যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তত্ত্বতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তজ্‌জ্ঞানং প্রশংসতি জ্ঞানমিতি। অহং পরমাত্মা, তে তব সমীপে, ইদম্, বিজ্ঞানেন সাক্ষাদনুভবেন সহিতং সবিজ্ঞানম্, জ্ঞানং শাস্ত্রীয়বোধম্, অশেষতঃ সাকল্যেন বক্ষ্যামি। যজ্‌জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য বর্তমানস্য জনস্য, ইহ জগতি, ভূয়ঃ পুনরপি, অন্যজ্‌জ্ঞাতব্যং নাবশিষ্যতে অবশিষ্টং ন তিষ্ঠতি তেনৈব চরিতার্থত্বাৎ ॥২॥

শ্রোতুঃ প্ররোচনায় পুনরপি তদেব প্রশংসতি মনুষ্যাণামিতি। মনুষ্যাণাং বহুষু সহস্রেষু মধ্যে, কশ্চিদেক এব মনুষ্যঃ, সিদ্ধয়ে জ্ঞানলাভায়, যততি শ্রবণমননাদিনা যততে; যততাং জ্ঞানলাভায় যতমানানাম্, অতএব সিদ্ধানাং নিষ্পন্নজ্ঞানানামপি মনুষ্যাণাং সহস্রেষু মধ্যে, কশ্চিদেব মাং তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন বেত্তি। অতো মদনুগ্রহং বিনা জ্ঞানমিদং নিতান্তদুর্লভমেবেতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধপ্রজ্ঞানঘনং ব্রহ্ম। "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তে তুভ্যমহং বক্ষ্যামি অশেষতঃ সাধনকলাপসহিতম্। কিং বচনমাত্রজন্যেন পরোক্ষজ্ঞানেন। শব্দস্য স্ববিষয়ে পরোক্ষজ্ঞানজনকত্বনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ সবিজ্ঞানম্ অনুভবসহিতং দশমস্ত্বমসীত্যাদৌ শব্দাদপ্যপরোক্ষজ্ঞানোৎপত্তিদর্শনাৎ। কস্মিন্ ভগবো বিজ্ঞাতে সর্বমিদং বিজ্ঞাতমিত্যেক-বিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞাং শ্রৌতীমেব বিবৃণোতি যজ্‌জ্ঞাত্বেতি। জগৎকারণাধিষ্ঠানস্য জ্ঞানরূপস্য ব্রহ্মণো জ্ঞানে সংশয়োচ্ছেদাৎ সর্বস্যাত্মমাত্রত্বেন জ্ঞাতব্যানবশেষো যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেব জ্ঞানং দৌর্লভ্যপ্রদর্শনেন স্তৌতি—মনুষ্যাণামিতি। যততাং যতমানানাম্। এবমেকবিজ্ঞানাৎ

তাৎপর্য্য—আমার অনুগ্রহ না হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা অসম্ভব, অতএব আমার অনুগ্রহলাভের জন্য প্রথমে আমার শরণাপন্ন হইয়া এবং আমাতে মনোনিবেশ করিয়া যোগাভ্যাস করিতে হইবে, পরে আমার অনুগ্রহ হইলে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে পারিবে, সেই তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিলে পরই পরমপুরুষার্থ মুক্তি হইবে ॥১॥

আমি তোমার নিকটে অপরোক্ষ জ্ঞানের সহিত শাস্ত্রীয় জ্ঞানের বিষয় সকল বলিব। যে জ্ঞান লাভ করার পরে এই জগতে মানুষের পুনরায় আর কোন অবশিষ্ট জ্ঞাতব্য থাকে না ॥২॥

তাৎপর্য্য—অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করায় যে বোধ জন্মে, তাহার নামই এখানে 'জ্ঞান' এবং মননাদিদ্বারা যে ব্রহ্মবোধ জন্মে, তাহার নাম এখানে 'বিজ্ঞান বা অপরোক্ষজ্ঞান'। সেই অপরোক্ষজ্ঞানে—'এই জগৎটা মিথ্যা, এক ব্রহ্মই সত্য' এইরূপ অনুভব হয়, তখন আর অন্য জ্ঞাতব্য থাকে না, সকলই জানা হইয়া যায় ॥২॥

ভূমিরাপোঽনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ।
অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিপুরুষবিবেকেন বিজ্ঞানং বক্তুমাদৌ প্রকৃতিং বক্তি ভূমিরিতি। প্রক্রিয়তে জগৎ সৃজ্যতে অনয়েতি ব্যুৎপত্ত্যা তত্ত্বান্তরারম্ভকত্বং প্রকৃতিত্বমিতি প্রকৃতিলক্ষণং বক্তব্যম্। তর্হ্যেতি করণাৎ ঘটাদ্যারম্ভকত্বেঽপি ভূমের্ন প্রকৃতিত্বম্, ঘটাদেস্তত্ত্বত্বাভাবাৎ সাংখ্যপরিগণিতচতুর্বিংশতিপদার্থানামেব তত্ত্বত্বাদিতি নাতিব্যাপ্তিঃ। গন্ধতন্মাত্রাদীনাঞ্চ ভূম্যাদিতত্ত্বারম্ভকত্বাৎ প্রকৃতিত্বমিতি নাব্যাপ্তিরপি। এবঞ্চ ভূম্যাদিপদৈর্গন্ধতন্মাত্রাদয়ো লক্ষ্যন্তে। তথা চ সাংখ্যকারিকাপি "মূলপ্রকৃতিরবিকৃতির্মহদাদ্যাঃ প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ সপ্ত। ষোড়শকস্তু বিকারো ন প্রকৃতির্ন বিকৃতিঃ পুরুষঃ॥" ইত্থঞ্চ ভূমির্গন্ধতন্মাত্রম্, আপো জলং রসতন্মাত্রম্, অনলস্তেজো রূপতন্মাত্রম্, বায়ুঃ স্পর্শতন্মাত্রম্, খমাকাশং শব্দতন্মাত্রম্, মনো মনসঃ কারণমহঙ্কারতত্ত্বম্, বুদ্ধির্মহত্তত্ত্বম্, অহং করোতীতি ব্যুৎপত্ত্যা অহঙ্কারবীজীভূতা মূলপ্রকৃতিঃ, ইতি ইত্থম্ অষ্টধা ভিন্না ভেদমাপন্না, ইয়ং মে প্রকৃতিঃ শক্তিরূপা ত্রিগুণাত্মিকা মায়া বর্ত্ততে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্ববিজ্ঞানং প্রতিজ্ঞায় তদুপপত্তয়ে সর্ব্বস্য জড়াজড়প্রপঞ্চস্য জ্ঞানাত্মকব্রহ্মপ্রভবত্বমাহ ত্রিভিঃ— ভূমিরিতি। অত্র ভূম্যাদিপদৈস্তৎকারণান্যেব গৃহ্যন্তে প্রকৃতিরিত্যধিকারাৎ স্থূলভূম্যাদেশ্চ বিকৃতিমাত্রত্বাৎ। তথা চ ভূমিরিতি গন্ধতন্মাত্রম্। আপ ইতি রসতন্মাত্রম্। অনল ইতি রূপতন্মাত্রম্। বায়ুরিতি স্পর্শতন্মাত্রম্। খমিতি শব্দতন্মাত্রম্। মন ইতি তৎকারণমহঙ্কারঃ। বুদ্ধিরিতি সমষ্টিবুদ্ধির্মহত্তত্ত্বম্। অহঙ্করোত্যনয়েত্যহঙ্কারো মূলপ্রকৃতিঃ। করণে ঘঞো দুর্লভত্বেঽপ্যাগত্যা বাহুলকাশ্রয়ণাৎ। ইয়ং মে মত্তোঽভিন্না পৃথক্সিদ্ধা শুক্তিশকলাদিব রজতম্ অষ্টধা অষ্টপ্রকারা প্রকৃতির্জড়প্রপঞ্চোপাদানভূতা। যথা নাত্রাব্যক্তমহদহঙ্কার-পঞ্চতন্মাত্রাণ্যেবাষ্টৌ সাংখ্যাভিমতা এব প্রকৃতয়ো গ্রাহ্যা ইতি নিয়মোঽস্তি। মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতীতি মনস ইন্দ্রিয়ান্তরপ্রকৃতিত্বশ্রবণেন সপ্ত নবাপি প্রকৃতয়ঃ। তথা চৈবং যোজ্যম্ ইয়ং মে মদভিন্না প্রকৃতিরব্যক্তাখ্যা ভূম্যাদিভেদেনাষ্টধেতি মূলপ্রকৃতেরত্র ভূম্যাদিভিঃ সহ পাঠাজ্জড়ত্বমবগম্যতে ন সাংখ্যানামিবাজত্বম্। "তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নং ত্রিগুণং দ্বিজসত্তমে"তি। "অব্যক্তং পুরুষে ব্রহ্মন্নিষ্কলে প্রবিলীয়ত" ইতি চ। তস্যা অপি প্রভব-

সহস্র সহস্র মানুষের মধ্যে কোন এক মানুষই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য যত্ন করে, আবার সহস্র সহস্র যত্নকারী তাদৃশ তত্ত্বজ্ঞানীর মধ্যে কোন একজন যথার্থরূপে আমাকে জানে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—মনুষ্যভিন্ন প্রাণিগণের মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞানের ত সম্ভাবনাই নাই, মনুষ্যগণের মধ্যেও তাহা বিরল; সুতরাং সে ব্রহ্মজ্ঞান অতিদুর্লভ ॥৩॥

গন্ধতন্মাত্র, রসতন্মাত্র, রূপতন্মাত্র, স্পর্শতন্মাত্র, শব্দতন্মাত্র, অহঙ্কার, বুদ্ধি ও মূলপ্রকৃতি, এই অষ্টবিধ-ভেদপ্রাপ্ত আমার এক প্রকৃতি আছে ॥৪॥

অপরেয়মিতস্ত্বন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্।
জীবভূতাং মহাবাহো! যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥৫॥
এতদ্‌যোনীনি ভূতানি সর্বাণীত্যুপধারয়।
অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তায়াঃ প্রকৃতেঃ সংজ্ঞামভিধায় অন্যস্যাঃ প্রকৃতেরপি সলক্ষণাং সংজ্ঞামভিধত্তে। অপরেতি। হে মহাবাহো! ইয়মুক্তা অষ্টভেদভিন্না প্রকৃতিঃ, অপরা জড়ত্বেনাপ্যুৎকর্ষাৎ অপরানাম্নী। ইতঃ প্রকৃতেরন্যাম্, জীবভূতাং জীবস্বরূপাম্, পরাং চেতনতয়া উৎকর্ষাৎ পরানাম্নীম্, মে মম, প্রকৃতিম্, বিদ্ধি জানীহি। যয়া পরাখ্যয়া জীবভূতয়া প্রকৃত্যা, ইদং প্রাণাত্মকং জগৎ, ধার্য্যতে রক্ষ্যতে, জীবাভাবে প্রাণাভাবেন প্রাণিত্বাসম্ভবাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রলয়োঃ স্মরণাৎ ॥৪॥ এবং জড়াত্মিকাং প্রকৃতিমুক্ত্বা ক্ষেত্রজ্ঞাত্মিকাং তামাহ—অপরেয়মিতি। ইয়ং প্রাগুক্তা সাপরা অশ্রেষ্ঠা জড়ত্বাৎ। ইতস্তু বিলক্ষণামন্যাং পরাং চেতনত্বেন মদনন্যত্বাচ্চোৎকৃষ্টাং মে মৎসম্বন্ধিনীং প্রকৃতিং জীবভূতাং প্রাণধারণনিমিত্তভূতাং ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যাং বিদ্ধি জানীহি হে মহাবাহো! যয়া প্রকৃত্যান্তঃপ্রবিষ্টয়েদং জগৎ স্থাবরজঙ্গমশরীরাত্মকং ধার্য্যতে ॥৫॥ এতদিতি। এতে পরাপরে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞরূপে প্রকৃতী যোনিরুৎপত্তিলয়স্থানং

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে "ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা" বলিয়াছেন, প্রকৃতিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজনক; সুতরাং এখানে ভূমিপ্রভৃতিশব্দদ্বারা স্থূলভূমিপ্রভৃতি ধরা যায় না; কারণ, স্থূলভূমিপ্রভৃতি অপর কোন তত্ত্ব জন্মাইতে পারে না, অতএব এ স্থানের ভূমিপ্রভৃতি শব্দদ্বারা গন্ধপ্রভৃতি তন্মাত্র ধরিতে হইবে; কেন না, গন্ধপ্রভৃতি তন্মাত্র হইতেই ভূমিপ্রভৃতি স্থূলভূত উৎপন্ন হয়, ইহা সাংখ্যদর্শনের মত; সুতরাং তন্মাত্রগুলি প্রকৃতি হইতে পারে। তন্মাত্র—অতি সূক্ষ্ম ভূত ॥৪॥

মহাবাহু অর্জ্জুন! এই অষ্টভেদভিন্না প্রকৃতির নাম—'অপরা', ইহা ভিন্ন জীবস্বরূপা আমার আর একটি প্রকৃতি আছে, তাহার নাম—'পরা' যে পরা প্রকৃতি এই জগৎটাকে রক্ষা করিতেছে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমোক্ত প্রকৃতি জড় বলিয়া অ-পরা অর্থাৎ অনুৎকৃষ্টা, আর জীবরূপা দ্বিতীয়া প্রকৃতি চেতন বলিয়া পরা অর্থাৎ উৎকৃষ্টা। সূর্য্যের কিরণ যেমন সূর্য্যেরই অংশ, সেইরূপ সেই জীবও আমারই অংশ; সুতরাং তাহা চেতন। জড়া প্রকৃতি দেহাদিরূপে পরিণত হয়, আর চেতনা প্রকৃতি (জীব) ভোক্তৃভাবে সেই দেহের ভিতরে থাকে, তখন সেই দেহ প্রাণী বলিয়া গণ্য হয়; আর জীব না থাকিলে প্রাণও থাকে না বলিয়া শুধু দেহটাকে প্রাণী বলা হয় না; অতএব জীবই প্রাণিজগৎকে রক্ষা করে ॥৫॥

মত্তঃ পরতরং নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয়!।
ময়ি সর্ব্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যাং প্রকৃতিভ্যামাত্মনো জগৎস্রষ্ট্যাদিকারণত্বমাহ—এতদিতি। সর্ব্বাণি ভূতানি স্থাবর-জঙ্গমাত্মকাঃ পদার্থাঃ, এতে উক্তে যে প্রকৃতী যোনী কারণে যেষাং তানি, ইতি উপধারয় অবধারয়। তথা চ অপরাখ্যা প্রাগুক্তা জড়া প্রকৃতির্দ্দেহাদিরূপেণ পরিণমতে, পরাখ্যা পরোক্তা জীবভূতা চেতনা দীধিতিরিব সূর্য্যস্য মমাংশরূপা দ্বিতীয়া প্রকৃতিশ্চ ভোক্তৃভাবেন দেহেষু প্রবিশ্য স্বকর্ম্মণা তান্ ধারয়তি। ইমে চ দ্বে অপি প্রকৃতী মমৈব উভয়ত্রাপি মে ইতি নির্দ্দেশাৎ। এবঞ্চ অহমেব, কৃৎস্নস্য সর্ব্বস্য জগতঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্, প্রলীয়তে অনেনেতি প্রলয়ো নাশকঃ, তথাপদাৎ রক্ষকশ্চ। "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যত" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ ॥৬॥

অতএব জগৎসর্গে স্বতন্ত্রং কারণান্তরং নিরস্যতি মত্ত ইতি। হে ধনঞ্জয়! মত্তো মৎ অন্যৎ, কিঞ্চিদপি, পরতরং শ্রেষ্ঠতরং কারণং জগৎস্রষ্টৌ নাস্তি। নন্বু ভবৎস্রষ্টং জগদিদং কুত্র তিষ্ঠতীত্যাহ—ময়ীতি। সূত্রে তন্তৌ, মণিগণা ইব, ময়ি, ইদং সর্ব্বং জগৎ, প্রোতং গ্রথিতমস্তি, মণিমালাগতে সূত্রে যথানুস্যূতা মণয়স্তিষ্ঠন্তি, তথা সচ্চিদ্রূপে ময়ি চিরমনুস্যূতাঃ সর্ব্বে লোকা-স্তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং ভূতানাং ভাগ্যেতদ্যোনীনি ভূতানি চতুর্ব্বিধানীত্যেতদুপধারয় সম্যগ্জানীহি। কিং পাতঞ্জলানামিব এতে প্রকৃতী ঈশ্বরাদন্যে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অহমিতি। কৃৎস্নস্য স্বপ্রকৃতি-সহিতস্য জগতো জড়াজড়রূপস্য প্রভবঃ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্। তথা প্রলীয়তেঽস্মিন্নিতি প্রলয়ঃ লয়স্থানঞ্চ। অতস্তে উভে অপি প্রকৃতী মত্তো নাতিরিচ্যেতে ॥৬॥

এবমেকবিজ্ঞানাৎ সর্ব্ববিজ্ঞানং প্রকৃতমাত্মনো জগদুপাদানত্বেনোপপাদ্য তত এবাত্মনো নির্ব্বি-কারত্বহানে প্রাপ্তে আহ—মত্ত ইতি। কারণাম্মৃদাদেঃ পরং পৃথগ্ভূতং ঘটাদিব্যবহারে তয়োর্ভেদানুভবাৎ। পরতরঞ্চ ঘটাদ্যপি মৃদুপাদানকত্বাৎ। এবং ব্রহ্মণঃ পরতরং তদনুপাদানকং কিঞ্চিদপি নাস্তি। হে ধনঞ্জয়! এবং প্রপঞ্চে ব্রহ্মাব্যতিরেকং প্রদর্শ্য ব্রহ্মণি প্রপঞ্চব্যতিরেকং সদৃষ্টান্তমাহ—ময়ীতি। ময়ি সদ্রূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ সূত্রবৎ সর্ব্বত্রানুস্যূতে। যদিদং সর্ব্বং মণিগণবৎ পরস্পরব্যাবৃত্তং তৎপ্রোতম্। তেন ব্যাবৃত্তেভ্যোঽনুবৃত্তং ভিন্নমিতি

অর্জ্জুন! তুমি স্থির করিয়া রাখ যে, আমার এই দুইটা প্রকৃতিই সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করিয়াছে; অতএব আমিই জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা ও বিনাশকর্ত্তা ॥৬॥

তাৎপর্য্য—অপরা প্রকৃতি আমার শক্তি এবং পরা প্রকৃতি আমার অংশ (মতভেদে প্রতিবিম্ব); সুতরাং তাহারা জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও নাশ করিলে, তাহা আমারই করা হয় ॥৬॥

রসোঽহমপ্সু কৌন্তেয়! প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ।
প্রণবঃ সর্ব্ববেদেষু শব্দঃ খে পৌরুষং নৃষু ॥৮॥
পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ তেজশ্চাস্মি বিভাবসৌ।
জীবনং সর্ব্বভূতেষু তপশ্চাস্মি তপস্বিষু ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন সূত্রে মণীনামিব ত্বয়ি জগতাং কেন কেন রূপেণ প্রোতত্বমিত্যাহ পঞ্চভিঃ। রস ইতি। হে কৌন্তেয়! অহম্, অপ্সু জলে, সারভূতো রসোঽস্মি। অত্র রসপদং রসতন্মাত্রপরম্, তচ্চ ভগবতঃ প্রকৃতিভূতং প্রাগুক্তম্, ততশ্চ জলমুৎপদ্যতে। এবঞ্চ মৃদি ঘট ইব রসতন্মাত্রে কার্য্যতাসম্বন্ধেন জলং বর্ত্ততে। ইত্থঞ্চ সূত্রে মণয় ইব ময়ি সর্ব্বা এবাপঃ প্রোতাঃ, অহঞ্চ মণিষু সূত্রমিব সর্ব্বাস্বেবাপ্সু অনুস্যূত ইতি ভাবঃ। ইত্থং সর্ব্বত্র। শশিসূর্য্যয়োঃ প্রভা প্রকাশোঽস্মি। সর্ব্ববেদেষু প্রণব ওঙ্কারোঽস্মি সর্ব্বেষামেব বেদানাং তত্রৈব স্থিতেঃ। খে আকাশে, শব্দঃ শব্দতন্মাত্রম্। নৃষু মানুষেষু চ, পৌরুষমুৎসাহোঽস্মি। অথবা বিভূতিপ্রদর্শনমেতৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্যায়েন প্রপঞ্চাতীতোঽহমতো ন মম বিকারিত্বমিত্যর্থঃ ॥৭॥ নন্বেবং প্রপঞ্চপরমাত্মনোর্মণিসূত্রবদুপাদানোপাদেয়ভাবোঽপি ন স্যাৎ। ন হ্যুপাদানং চানন্বিতং চেতি ঘটতে মৃদঘটাদাবদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্য স্বপ্নমায়েন্দ্রজালরজ্জুরগতুল্যত্বং প্রপঞ্চস্যোপপাদ্যোভয়মপ্যবিরুদ্ধমিত্যুপপাদিতং চেদয়মকস্মাদুদ্বিগ্নো ভবিষ্যতীতি মত্বা দৃষ্টান্তান্তরৈরেবানুবৃত্তি ব্যাবৃত্তি চিজ্জড়য়োর্দর্শয়তি—রস ইতি। যথা রসোঽপ্সু একমপ্যপ্পরমাণুমপরিত্যজ্যানুস্যূতো দৃশ্যতেঽতো রসরূপে ময়ি আপঃ প্রোতাঃ এবং প্রভায়াং চন্দ্রাদয়ঃ প্রোতাঃ প্রণবে সর্ব্বে বেদাঃ প্রোতাঃ। তদ্যথা শঙ্কুনা সর্ব্বাণি পর্ণানি সন্তৃণ্ণান্যেবমোঙ্কারেণ সর্ব্বা বাক্ সন্তৃণ্ণেতি শ্রুতৌ প্রণবানুস্যূতিশ্রবণাৎ। সন্তৃণ্ণানি সংগ্রথিতানি। এবমাকাশে শব্দঃ সারভূতস্তস্মিন্ময়ি খং প্রোতম্। সর্ব্বং পুরুষেষু সারং পৌরুষং শৌর্য্যধৈর্য্যাদিরূপং তত্র পুরুষাঃ প্রোতাঃ এবমগ্রেঽপি দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥ পুণ্য ইতি।

অতএব অর্জ্জুন! এই জগৎসৃষ্টি প্রভৃতি বিষয়ে আমা ভিন্ন অন্য কোন শ্রেষ্ঠ কারণ নাই; সুতরাং মণিমালার সূত্রে যেমন মণিগুলি গ্রথিত থাকে, সেইরূপ, এই সমস্ত জগৎটাই আমাতে গ্রথিত রহিয়াছে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—আমি সৎ ও চিৎস্বরূপ; সুতরাং মণিমালার সূত্র যেমন সকল মণির সহিতই সংশ্লিষ্ট থাকে, আমিও তেমন সমস্ত পদার্থের সহিতই সংশ্লিষ্ট আছি ॥৭॥

অর্জ্জুন! আমি জলের রস, চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রভা, সমস্ত বেদের ওঙ্কার, আকাশের শব্দ ও পুরুষের উৎসাহরূপে রহিয়াছি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব আমি যে ঐ সকল পদার্থে সংশ্লিষ্ট আছি, তাহা বুঝিতে পারিতেছ; এইরূপ অন্যান্য পদার্থেও সংশ্লিষ্ট রহিয়াছি জানিবে ॥৮॥

বীজং মাং সর্ব্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ ! সনাতনম্।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্য ইতি। অপি চেতি চার্থঃ। পৃথিব্যাম্, পুণ্যঃ পবিত্রঃ সুরভিরিতি যাবৎ, গন্ধো গন্ধতন্মাত্রমহমস্মি, তদ্রূপে চ ময়ি পৃথিবী প্রোতা। এবমন্যত্র। দুষ্টো গন্ধস্তু বিকারবিশেষ ইতি স খলবিকারী নাহম্। বিভাবসাবগ্নৌ চ তেজো দাহিকা শক্তিরস্মি। সর্ব্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু, জীবত্যনেনেতি জীবনমায়ুরস্মি। তপস্বিষু চান্দ্রায়ণাদিব্রতোপবাসাদিতপস্যাকারিষু চ, তপো দ্বন্দ্বসহনক্ষমতাস্মি ॥৯॥

বীজমিতি। হে পার্থ! সনাতনং নিত্যং মাম্, সর্ব্বভূতানাং ভূতভবিষ্যদ্বর্ত্তমানানাং স্থাবরজঙ্গমানাম্, বীজং কারণম্, বিদ্ধি জানীহি। সনাতনত্বাদেব ত্রৈকালিকানামপি বীজত্বসম্ভব ইত্যাশয়ঃ। বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিবিবেকশক্তিরন্তঃকরণবিশেষোঽস্মি। অহম্ তেজস্বিনাং পরপরাজয়কারিণাম্, তেজঃ তৎসামর্থ্যমস্মি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রসাদিষ্বপি দ্রষ্টব্যম্ অপুণ্যস্তু সর্ব্বোঽপ্যবিদ্যামাত্রবিলসিতত্বাৎ বিভাবসৌ বহ্নৌ তেজঃ দহনশক্তিঃ। জীবত্যনেনেতি জীবনমন্নং বিরাজঃ তত্র হি সর্ব্বাণি ভূতানি প্রোতানি। অন্যে তু জীবনমায়ুরিতি ব্যাচক্ষতে। তপশ্চেতি তপো ধর্ম্মস্বরূপে ময়ি তপস্বিনঃ প্রোতাঃ ॥৯॥ বীজং কারণং সর্ব্বভূতানাং পিতৃব্রহ্মাণ্ডাত্মকানাং বাক্তে ময়ি পিণ্ডাদিকং প্রোতং কনকে কুণ্ডলাদিবৎ। সনাতনং নিত্যং বীজাঙ্কুরাদিবদুৎপন্নম্ বুদ্ধিরূপে ময়ি বুদ্ধিমন্তঃ প্রোতাঃ। তেজঃ

আমি পৃথিবীর পবিত্র গন্ধ, অগ্নির তেজ, সকল প্রাণীর আয়ু এবং তপস্বিগণের তপস্যারূপে রহিয়াছি ॥৯॥

তাৎপর্য্য—ভূমির মধুর গন্ধ আমি, কিন্তু দুর্গন্ধ নহে; কারণ, আমি অবিকারী, আর দুর্গন্ধটা বিকারবিশেষ; সুতরাং তাহা আমাস্বরূপ হইতে পারে না। এখানেও গন্ধশব্দের অর্থ—গন্ধতন্মাত্র স্থূল পৃথিবীর কারণ, অতএব সেই গন্ধতন্মাত্রে পৃথিবী রহিয়াছে। অগ্নির দাহিকা শক্তি আমি, সেই শক্তির বলেই অগ্নি দগ্ধ করে। আমি প্রাণিগণের আয়ু, তাহাতেই তাহারা বাঁচিয়া থাকে। আর আমি তপস্বীদিগের তপস্যা, তাহার বলেই তপস্বীরা শীত-গ্রীষ্মপ্রভৃতি সহ্য করিতে পারেন ॥৯॥

অর্জ্জুন! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি নিত্য বলিয়া ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান চরাচর সকলের বীজস্বরূপ। আর আমি বুদ্ধিমান্দিগের বুদ্ধি এবং তেজস্বিগণের তেজ ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমি নিত্য, অর্থাৎ আমার উৎপত্তি বা বিনাশ নাই; সুতরাং যে সকল স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থ পূর্ব্বে ছিল, বর্ত্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতে হইবে; সেগুলির কারণ হওয়ার পক্ষে আমার কোন বাধা নাই। আর আমি বুদ্ধি বলিয়া আমার বলেই বুদ্ধিমানেরা বিবেচনা করিতে পারেন এবং আমি তেজ বলিয়া আমার প্রভাবেই তেজস্বীরা শত্রু জয় করিতে সমর্থ হন ॥১০॥

বলং বলবতাঞ্চাহং কামরাগবিবর্জিতম্ ।
ধর্ম্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু কামোঽস্মি ভরতর্ষভ ! ॥১১॥
যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা রাজসাস্তামসাশ্চ যে ।
মত্ত এবেতি তান্ বিদ্ধি ন ত্বহং তেষু তে ময়ি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বলমিতি। হে ভরতর্ষভ! অহম্, বলবতাং ধর্ম্মার্জনশক্তিমতাম্, কামঃ অপ্রাপ্ত-প্রাপ্ত্যবভিলাষঃ রাগঃ প্রাপ্তানাং ভোগেচ্ছা তদ্দ্বয়বিবর্জিতম্, বলং তীর্থাবগাহনাদিনা ধর্ম্মার্জনশক্তিরস্মি। তদ্রূপে চ ময়ি তে বলবন্তঃ প্রোতাঃ। ভূতেষু দেবাদিষু প্রাণিষু, ধর্ম্মাবিরুদ্ধো ধর্ম্মশাস্ত্রাপ্রতিষিদ্ধঃ, কামঃ পুত্রোৎপাদনমাত্রার্থা স্ত্রীসম্ভোগেচ্ছা অস্মি ॥১১॥

সংক্ষেপেণ ভাবানাহ—য ইতি। যে, সাত্ত্বিকাঃ সত্ত্বগুণপ্রযুক্তাঃ, ভাবাঃ শমদমাদয়ঃ, যে চ রাজসা ভাবাঃ কামক্রোধাদয়ঃ, যে চ তামসা ভাবাঃ শোকমোহাদয়ঃ সন্তি; তান্ সর্ব্বানেব ভাবান্, মত্ত এব প্রাপ্তকায়া আত্মায়া মৎপ্রকৃতিত এব জায়মানান, বিদ্ধি জানীহি; তস্যাঃ সত্ত্বাদিগুণত্রয়ময়ত্বাৎ। অতএব চ অহং তেষু ভাবেষু ন তিষ্ঠামি, সর্ব্বগতোঽপ্যাকাশস্যেব নির্লিপ্তত্বাৎ। তে ভাবাশ্চ ময়ি তিষ্ঠন্তি অধ্যাসেন তৎকার্য্যত্বাৎ রজ্জুসর্পবৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগন্তাঃ তদ্রূপে ময়ি প্রণবস্তাঃ প্রোক্তাঃ ॥১০॥ বলরূপে ময়ি বলবন্তঃ প্রোতাঃ কামরাগবিবর্জিতং কামতৃষ্ণা রাগো রঞ্জনা তৌ হি অবিশুদ্ধৌ অতো নিরবিশুদ্ধ বলং তদ্বর্জিতম্ এবং ধর্ম্মাবিরুদ্ধকামরূপে ময়ি ঈদৃশাঃ কামবন্তঃ প্রোতাঃ ॥১১॥ সাত্ত্বিকাঃ ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাদয়ঃ রাজসা লোভপ্রবৃত্ত্যাদয়ঃ তামসা নিদ্রালস্যাদয়ঃ তান্ সর্ব্বানপি এব মত্তশ্চৈতন্যাদিরূপাৎ স্বস্বাত্মনো নির্গতা ইতি বিদ্ধি। নবেবং তং সর্ব্বভূতাত্মনো বিকারিত্বাপত্ত্যা শোকমোহাদিনিবৃত্ত্যা-শঙ্ক্যাহ—ন ত্বহং তেষু তে ময়ীতি যেষু ভাবাদয়ঃ প্রোতাস্তেষু শব্দাবয়বভূতেষু রসাদি-ষনুভবজড়রূপেষবাধিতাত্মচিন্মাত্ররূপে ঘটশরাবোদকনাশাবিব মৃদাদিঃ অনুভবাস্তু সত্তারূপে এব স্বকীয়ে প্রবক্ষ্যামি ন বনুতাস্তু তদ্বামীত্যর্থঃ। তে তু মযোৎপাদ্যা মদনস্থাঃ যথা রজ্জ্বামধ্যস্তাঃ সর্পাদয়ো রজ্জ্বনস্থাঃ তদনন্যত্বমারম্ভণশব্দাদিভ্য ইতি ন্যায়াৎ। অনন্যত্বং ব্যতিরেকেণাভাবঃ। ন পুনরন্তর্ব্বর্ত্তিতাং তদং ক্রমঃ কিন্তু ভেদং নিষেধামঃ কুতঃ আরম্ভণ-শব্দাৎ। বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়মিতি বিকারস্য বাগালম্বনত্বেন অসমায়েন্দ্রজালিক-বিষয়সামান্যশ্রুতেঃ। ন ত্বাত্মনো নিচিত্রপ্রপঞ্চাত্মকে তে মত্তোঽংশাবিরোধেঽপি ন ত্বহং তেষ্বিত্যংশে বিরোধপরিহারো যুজ্যতে কার্য্যস্য কারণাত্মকত্বাবশ্যম্ভাবাৎ। তথাবিবর্ত্তবাদা-

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি বলবানদিগের কাম-রাগ-বিহীন বল এবং প্রাণিগণের ধর্ম্মাবিরুদ্ধ কাম ॥১১॥

তাৎপর্য্য—এখানে অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রার্থনার নাম কাম এবং প্রাপ্ত বস্তুর ভোগেচ্ছার নাম—রাগ; সেই উভয়বর্জিত বল অর্থাৎ নিষ্কাম ধর্ম্মোপার্জনের শক্তি আমি। আর ধর্ম্মশাস্ত্রে যাহার নিষেধ নাই, সেইরূপ স্ত্রীসম্ভোগেচ্ছাস্বরূপ কামও আমি ॥১১॥

ত্রিভির্গুণময়ৈর্ভাবৈরেভিঃ সর্ব্বমিদং জগৎ।
মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥১৩॥
দৈবী হ্যেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া।
মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ সর্ব্বব্যাপিনমপি পরমেশ্বরং ভবন্তং কথময়ং লোকো ন জানাতীত্যাহ—ত্রিভিরিতি। গুণময়ৈঃ সত্ত্বাদিগুণবিকারভূতৈঃ এভিস্ত্রিভির্ভাবৈঃ, মোহিতমিদং সর্ব্বং জগৎ কর্ত্তৃ, এভ্যো ভাবেভ্যঃ পরমতীতম্, অব্যয়মপরিণামিনঞ্চ মাম্, নাভিজানাতি সর্ব্বত এব ন জানাতি, এতদাবিষ্টত্বাবগমাৎ ॥১৩॥

নন্বু তর্হি কস্যাপি তত্ত্বজ্ঞানং ভবিতুং নার্হতীত্যাহ—দৈবীতি। দীব্যতি জগতা ক্রীড়তীতি দেবঃ অহং তস্যেয়মিতি দৈবী স্বয়ং ক্রীড়ন্তী মৎক্রীড়াসম্পাদিনীত্যর্থঃ গুণময়ী সত্ত্বাদিগুণত্রয়াত্মিকা চ, এষা মম মায়া শক্তিঃ, দুরত্যয়া হি দুস্তরৈব। কিন্তু যে মামেব প্রপদ্যন্তে

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়ৈনৈব ব্রহ্মণো জগদুপাদানত্বকূটস্থত্বে নির্ব্বহতে ইতি সাধুক্তং—ন ত্বহং তেষু তে ময়ীতি ॥১২॥ কথং তর্হি স্থূলসূক্ষ্মপ্রপঞ্চবাধেন জনা আত্মানং নাবগচ্ছন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রিভিরিতি। এভিঃ পূর্ব্বোক্তৈস্ত্রিবিধৈর্ভাবৈঃ প্রকাশপ্রবৃত্তিনিয়মাত্মৈর্গুণময়ৈঃ সত্ত্বরজস্তমোগুণবিকারৈরিদং চরাচরং প্রাণিজাতং জগচ্ছব্দবাচ্যং মোহিতং সদেভ্যো গুণেভ্যঃ পরং মাং ন জানাতি। যথা রজ্জ্বাং সর্পভ্রমেণ ব্যাকুলঃ সর্পাৎ পরাং রজ্জুং ন জানাতি তদ্বৎ। পরত্বে হেতু—অব্যয়ম্ এতে ভাবাঃ পরিণামিত্বাৎ ব্যয়বন্তঃ অহন্তু তদ্বিপরীতঃ সাক্ষী ইত্যর্থঃ ॥১৩॥ দেবস্য জীব-

শম ও দমপ্রভৃতি যে সকল সাত্ত্বিক ভাব, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি যে সকল রাজসিক ভাব এবং শোক ও মোহপ্রভৃতি যে সকল তামসিক ভাব আছে, সেগুলি আমার প্রকৃতি হইতেই উৎপন্ন হইতেছে বলিয়া জানিও; সুতরাং আমি কিন্তু সেগুলিতে নাই, অথচ সেগুলি আমাতে আছে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আমি নির্গুণ ও নির্বিকার; সুতরাং আমি কোন গুণপ্রযুক্ত ভাবেই থাকিতে পারি না; তবে মানুষ যেমন ভ্রমবশতঃ শুক্তিকাতে রজতের ধর্ম্ম আছে বলিয়া মনে করে, তেমন ভ্রমবশতই প্রাকৃতিক সাত্ত্বিকাদি ভাব আমাতে আছে বলিয়া মনে করে ॥১২॥

গুণময় এই তিনটা ভাব এই সমস্ত জগৎটাকে মোহিত করিয়া রাখিয়াছে; অতএব আমি যে এই সকল ভাবের অতীত এবং অপরিণামী, তাহা এই জগৎ জানে না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—যাহার মোহ থাকে, সে লোক প্রকৃত বস্তু চিনিতে পারে না; তাই মূঢ় পথিক পথিস্থিত রজ্জুকে সর্প বলিয়া ধারণা করে। সেইরূপ এ ক্ষেত্রেও মায়ামুগ্ধ মানুষ—আমি যে গুণাতীত ও অপরিণামী, তাহা বুঝিতে পারে না ॥১৩॥

ন মাং দুষ্কৃতিনো মূঢ়াঃ প্রপদ্যন্তে নরাধমাঃ।
মায়য়াপহৃতজ্ঞানা আসুরং ভাবমাশ্রিতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বজ্ঞানলাভায় শরণং গচ্ছন্তি; তে এতাং মায়াম্, তরন্তি অতিক্রামন্তি, ততশ্চ মাং জানন্তীত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

তর্হি এতন্মায়াতরণার্থং কথং সর্ব্বে এব ত্বাং ন প্রপদ্যন্ত ইত্যাহ—নেতি। দুষ্কৃতিন ইতি নিত্যযোগে মত্বর্থীয় ইন্। তেন দুষ্কৃতিনো নিত্যং পাপকর্ত্তারঃ, অতএব মূঢ়া বিবেকবিহীনাঃ, মায়য়া চ অপহৃতমাবৃতং জ্ঞানং যেষাং তে, ততশ্চাপি আসুরং ভাবং "দম্ভো দর্পোঽভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ" ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণং স্বভাবম্, আশ্রিতা নরাধমাঃ মাং ন প্রপদ্যন্তে ন ভজন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপেণ লীলয়া ক্রীড়তো মম সম্পাদিনীয়ং দৈবী হি প্রসিদ্ধা শিশুব্রহ্মাণ্ডরূপেণ বিততৈষা মম চিন্মাত্রস্য মায়া মামহং ন জানামীতি সাক্ষিপ্রত্যক্ষত্বেনাপলাপানর্হানৃতস্য প্রপঞ্চস্যেন্দ্রজালাদেরিব প্রকাশিকা গুণময়ী সত্ত্বরজস্তমোগুণময়ী দুরত্যয়া দুরতিক্রমা। যে মামেব সর্ব্বভূতপং ভগবন্তং বাসুদেবং প্রপদ্যন্তে বিষয়াকৃষ্টাঃ অপি ত এবৈতাং মায়াং তরন্তি অধিষ্ঠানজ্ঞানেনৈব সমূলস্য ভ্রমস্যোচ্ছেদো ভবতি ন তু জ্ঞানান্তরেণ বা যুক্তিনিরোধেন বেত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ—জীবেশ্বরবিভাগশূন্যে শুদ্ধচিন্মাত্রে কল্পিতো মায়াদর্পণস্থিৎপ্রতিবিম্বরূপং জীবং সন্নীকৃত্য বিম্বচৈতন্যসম্বন্ধাৎ প্রচলিত অয়স্কান্তমণিসম্বন্ধাৎ লোহশলাকা ইদমেব ঈশ্বরাধীনত্বং মায়ায়াঃ ঈশ্বরস্য চ মায়াদ্বারা সর্ব্বস্রষ্টৃত্বমপি। তথা চ শ্রুতিঃ—"অস্মান্মায়ী সৃজতে বিশ্বমেতত্তস্মিংশ্চান্যো মায়য়া সন্নিরুদ্ধঃ" ইতি। তথা চৈকৈব মায়া জীবেশ্বরয়োরুপাধিদর্পণ ইব বিম্বপ্রতিবিম্বয়োর্বিম্বপ্রতিবিম্বভাবনাক্রান্তমুভয়ানুস্যূতং শুদ্ধচিন্মাত্রমস্পৃষ্টং তৌ মুক্তরূপাণাং জীবেশ্বরৌ চোপাধিপক্ষপাতদর্শনায়ামল্পজ্ঞত্বসর্ব্বজ্ঞত্বশাস্যশাসকত্বাদিভাবং ভজেতে। অতএব তদভাবে উপাধিপ্রচারদর্শিনাবুদাসীনবোধরূপাংশয়া জীবসাক্ষীতি শব্দান্তরং ব্যবহ্রিয়েতে। এবঞ্চ জীব ঈশ্বরারাধনাবাপ্তপ্রত্যক্ত্বজ্ঞানেন মায়ায়াং নষ্টায়াং তৎকার্য্যস্যাপি নাশেন সাক্ষ্যাভাবাৎ সাক্ষিত্বমপি পরিত্যজ্য বিম্বপ্রতিবিম্বভাবরহিতং শুদ্ধং তুরীয়ং চৈতন্যং প্রযোতীতি ভঙ্গিমুক্তং—দৈবী মায়েতি। মম মায়েতি চৈকস্যা এব জীবেশ্বরসম্বন্ধিত্বং জীবস্যেশ্বরভজনেন মায়াতরণমিতি চ ॥১৪॥ কুতস্তর্হি সর্ব্বে ত্বাং প্রপদ্য মায়াং ন তরন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন মামিতি।

আমার ক্রীড়াসম্পাদিনী গুণময়ী এই মায়াকে অতিক্রম করা দুষ্কর; তবে যাঁহারা আমারই শরণাপন্ন হন, তাঁহারা এই মায়াকে অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—রজ্জু দর্শন করিয়া সর্পের ভ্রম জন্মিলে পর কেহ যদি বলে যে, উহা সর্প নহে, তবে সেই বাক্য শ্রবণ, নিজের পর্য্যালোচনা এবং রজ্জুর স্বরূপ দর্শন করার পরে যেমন আর সে সর্পভ্রম থাকে না; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটার উপরে সত্য বলিয়া ভ্রম জন্মিলে পর 'জগৎ সত্য নহে' এইরূপ গুরুবাক্য ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ, সেইভাবে নিজের পর্য্যালোচনা এবং জগতের মিথ্যাত্ব দর্শন করার পরে আর এই মায়া থাকে না ॥১৪॥

চতুর্ব্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ সুকৃতিনোঽর্জ্জুন ! ।
আর্ত্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥
তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তির্বিশিষ্যতে ।
প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঽত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কীদৃশাস্ত্বাং ভজন্তীত্যাহ—চতুরিতি । হে ভরতর্ষভ অর্জ্জুন ! আর্ত্তো রোগাদিনা পীড়িতঃ, জিজ্ঞাসুর্জ্ঞানং প্রাপ্তুমিচ্ছু, অর্থার্থী ইহামুত্র চ ভোগসাধনবিষয়লিপ্সুঃ, জ্ঞানী চ এতে চতুর্বিধাঃ, সুকৃতিনঃ প্রাক্তনপুণ্যশালিনো জনাঃ, মাং ভজন্তে, রোগাদিপীড়াপনয়নার্থং জ্ঞানলাভার্থং ভোগপ্রাপ্ত্যর্থং মোক্ষার্থঞ্চেতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো দুষ্কৃতিনোঽতশ্চিত্তশুদ্ধ্যভাবান্মূঢাঃ আত্মানাত্মবিবেকহীনাঃ অতএব নরাধমা মাং ন প্রপদ্যন্তে কুতো দুষ্কৃতিনঃ যতো মায়য়াঽপহৃতং তিরস্কৃতং জ্ঞানমখণ্ডসংবিদ্রূপং ব্রহ্ম যেষাং তে অপহৃতজ্ঞানাঃ । এতেন মায়ায়া আবরণশক্তিরুক্তা কিঞ্চ আসুরম্ অসুরাণাং বিবেচনাহীনানাং ভাবং চিত্তাভিপ্রায়মাস্থিতবন্তো যথা ইত্যাদিনা শতং দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাত এব সম্যক্ সন্তর্পণীয় ইত্যেবংবিধমাশ্রিতাঃ । এতেন মায়ায়া বিক্ষেপশক্তিরুক্তা । তদেবং মায়য়া স্বরূপানন্দমাবৃত্য দেহাত্মভ্রমে জনিতে সতি তর্পিতমানাদেহাদিপুষ্ট্যর্থং দুষ্কৃতং কুর্বন্তি তেন চ মূঢাঃ সন্তো নরাধমা মাং ন প্রপদ্যন্তে সর্বানর্থমূলং মায়ৈবেত্যর্থঃ ॥১৫॥ যে তু সত্যপি দেহাত্মাধ্যাসে মন্তো বিভ্যতি মৎপ্রীত্যর্থং সুকৃতমেবাচরন্তি তেঽপি চতুর্ব্বিধা ন কেবলং সন্তো মদেককামা ইত্যাশয়েনাহ চতুর্ব্বিধা ইতি । আর্ত্তঃ পীড়িতঃ পীড়াপরিহারার্থী । জিজ্ঞাসুঃ

সর্ব্বদা পাপকারী, বিবেকহীন, মায়াবৃতজ্ঞান ও আসুর ভাবাপন্ন নরাধমেরা, আমার শরণাপন্ন হয় না ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বিহিত নিত্য কার্য্য না করা, নিষিদ্ধ কার্য্য করা এবং ইচ্ছানুসারে ইন্দ্রিয়সুখে আসক্ত হওয়া, এই তিন প্রকারে পাপ জন্মিতে থাকে ; তখন কি কর্ত্তব্য কি অকর্ত্তব্য এরূপ বিবেচনা থাকে না, মায়া যথার্থ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া রাখে এবং আসুরিক ভাব উপস্থিত হয় ; সুতরাং এ হেন নরাধমেরা পরহিংসাপ্রভৃতিই করিতে থাকে, আমাকে ভ্রমক্রমেও মনে করে না ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ! পীড়িত, জ্ঞানার্থী, ভোগলিপ্সু ও জ্ঞানী—এই চতুর্বিধ লোক পুণ্যবান্ হইলে তাহারা আমার সেবা করিয়া থাকে ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—পীড়িত লোক পুণ্যবান্ হইলে পীড়ার উপশমের জন্য আমার সেবা করে, পুণ্যবান্ জ্ঞানার্থী লোক জ্ঞানলাভের নিমিত্ত আমার উপাসনা করিয়া থাকে, ইহলোকে সুখ ও পরলোকে স্বর্গলাভের জন্যও পুণ্যবান্ মানুষ আমার আরাধনা করেন এবং জ্ঞানী লোক মুক্তিলাভের জন্য আমার সেবা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

উদারাঃ সর্ব্ব এবৈতে জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্।
আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥১৮॥

ভাবপ্রকাশিকা

নন্বেষু চতুর্ষ্বপি মধ্যে কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ—তেষামিতি। তেষাং চতুর্বিধানাং জনানাং মধ্যে, নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বকামপরিত্যাগান্ময়ি পরমেশ্বরে সর্ব্বদা সমাহিতচিত্তঃ, অতএব একস্মিন্নেব ময়ি ভক্তিরনুরক্তির্যস্য সঃ, জ্ঞানী তত্ত্ববিৎ, বিশিষ্যতে সর্বোত্তমো ভবতি। হি যস্মাৎ, অহং জ্ঞানিনঃ অত্যর্থঃ প্রিয়ঃ, আত্মৈকত্বাববোধাৎ, স জ্ঞানী চ মম প্রিয়ঃ, মদেকভক্তত্বাৎ ॥১৭॥

তর্হি কিমার্ত্তাদয়স্ত্রয়স্তব প্রিয়া এব নেত্যাহ—উদারা ইতি। এতে আর্ত্তাদয়ঃ সর্ব্ব এব, উদারা মদ্ভজনান্মহান্তঃ। অতএব মম প্রিয়া অপীত্যাশয়ঃ। জ্ঞানী তু মে আত্মৈব আত্মতুল্য এব প্রিয়ঃ, ইতি মে মতং নিশ্চয়ঃ। হি যস্মাৎ, স জ্ঞানী, যুক্তাত্মা ময়ি সমাহিতচিত্তঃ সন্, ন বিদ্যতে উত্তমা যস্যাস্তামনুত্তমাম্, গতিং পরমপ্রাপ্যং মামেব, আস্থিত আশ্রিতঃ। আর্ত্তাদয়স্ত্রয়ো রোগনাশাদীন্ মাঞ্চ কাময়ন্তে, জ্ঞানী তু কেবলং মামেব কাময়তে ইতি স মমাত্মতুল্য এব প্রিয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বজ্ঞাননাশার্থী। অর্থার্থী ধনার্থী। জ্ঞানী চেতি চতুর্ব্বিধা মাং ভজন্তে ॥১৬॥ কিং সর্ব্বেঽপি সমা এতে সুকৃতিন ইতি সাধারণেন বিশেষণেনেত্যাহ—তেষামিতি। তেষাং মধ্যে জ্ঞানী বিশিষ্যতে যতো নিত্যযুক্তঃ। আর্ত্তাদয়ো হি কামিনঃ কামপূর্ত্তৌ ন মদ্ভজনে যুক্তা ভবন্তি অয়ন্তু নিত্যযুক্ত একভক্তিশ্চৈকভাবেন ভজনং করোতি। তথা হি আর্ত্তা রোগিণঃ সূর্য্যং ভজন্তে। জিজ্ঞাসবঃ সরস্বতীম্। অর্থার্থিনঃ কুবেরাদীনিতি তেষাং তত্তৎ কামাদ্বিত্বেনানেকভক্তিত্বং দৃশ্যতে। তস্য নিত্যযুক্তত্বে একভক্তিত্বে চ হেতুঃ হি যতঃ জ্ঞানিনোঽহমত্যর্থং প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব আত্মা চ প্রিয়ঃ নিরুপাধিপ্রেমগোচরত্বাৎ। "তদেতৎ প্রেয়ঃ পুত্রাৎ প্রেয়ো বিত্তাৎ প্রেয়োঽন্যস্মাৎ সর্ব্বস্মাদন্তরং যদয়মাত্মে"তি শ্রুতেশ্চ। স চ জ্ঞানী মম প্রিয়ো ভক্তানাং দুর্লভত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ উদারা ইতি। সর্ব্বেঽপ্যেতে উদারা উৎকৃষ্টা এব। জ্ঞানী তু মমাত্মৈবেতি মম মতং নিশ্চিতং হি যতঃ স যুক্তাত্মা অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইত্যভেদেন ময়ি সমাহিতচিত্তো মামেবানুত্তমাং শ্রেষ্ঠাং গতিমাস্থিতো ন তু মত্তোঽন্যদারোগ্যাদিকং কাময়ানো মদ্ভক্তিং করোতি। কিং তর্হি মৎপ্রাপ্ত্যর্থমেব মাং ভজত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ কিঞ্চ বাসুদেবঃ

এই চতুর্বিধ লোকের মধ্যে সর্ব্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত এবং একমাত্র আমার উপরে ভক্তিসম্পন্ন জ্ঞানী লোকই শ্রেষ্ঠ। কারণ, আমি জ্ঞানী লোকের অত্যন্ত প্রিয়, আবার জ্ঞানী লোকও আমার অত্যন্ত প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এই জগতে ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চারিটী পুরুষার্থ; তাহার মধ্যে মোক্ষ—পরমপুরুষার্থ বা সর্ব্বশ্রেষ্ঠ পুরুষার্থ। কেন না, অন্য সকল সুখেরই সীমা আছে এবং নাশও আছে; কিন্তু মোক্ষসুখের সীমা নাই বা নাশও নাই; তত্ত্বজ্ঞানে সেই মোক্ষ হয়; সুতরাং সকলের মধ্যেই তত্ত্বজ্ঞানী শ্রেষ্ঠ ॥১৭॥

বহূনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপদ্যতে।
বাসুদেবঃ সর্ব্বমিতি স মহাত্মা সুদুর্লভঃ ॥১৯॥
কামৈস্তৈস্তৈর্হৃতজ্ঞানাঃ প্রপদ্যন্তেঽন্যদেবতাঃ।
তং তং নিয়মমাস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি জ্ঞানিনোঽত্যর্থপ্রিয়ত্বং সমর্থয়তি বহূনামিতি। বহূনাং পুণ্যসঞ্চয়হেতুভূতানাং জন্মনামন্তে চরমে জন্মনি, বাসুদেবঃ সর্ব্বমিতি জ্ঞানবান্ সন্, মাম্, প্রপদ্যতে তাদৃশজ্ঞান-পরিপাকাৎ প্রাপ্নোতি। অতএব স মহাত্মা সুদুর্লভঃ ॥১৯॥

বিষয়কামাস্তু সংসরন্ত্যেবেত্যাহ কামৈরিতি। তৈস্তৈঃ পুত্রকলত্রধনাদিবিষয়ৈঃ, কামৈ-রভিলাষৈঃ, হৃতানি আকৃষ্টানি জ্ঞায়ন্তে এভিরিতি জ্ঞানানি অন্তঃকরণানি যেষাং তে, স্বয়া প্রকৃত্যা স্বভাবেন, নিয়তা বদ্ধা জ্ঞানপরাঙ্‌মুখীকৃতা জনাঃ, তং তং নিয়মং বৈধোপবাসাদিকম্, আস্থায় অবলম্ব্য, অন্যদেবতাঃ কার্ত্তিকেয়াদীঃ, প্রপদ্যন্তে সেবন্তে। অতস্তে সংসরন্ত্যে-বেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বমিতি জ্ঞানবান্ যো বহূনাং জন্মনামন্তে চরমজন্মনি মাং প্রপদ্যতে সম্যগ্‌দর্শনেনাপরোক্ষী-করোতি স মহাত্মা ব্রহ্মভূতঃ সুদুর্লভ ইতি যোজনা ॥১৯॥ অন্যে তু তৈস্তৈঃ কামৈঃ পুত্রপশ্বাদি-বিষয়ৈঃ হৃতজ্ঞানাঃ হৃতং দূরীকৃতং জ্ঞানং বিবেকো যেষাং তে অন্যদেবতাঃ অহমেতস্যা আরাধনেনেদং ফলমবাপ্নবানীতি ভেদবুদ্ধ্যা প্রপদ্যন্তে ইন্দ্রাদীন্ তং তং নিয়মং চতুর্দশ্যুপ-বাসাদিকমাস্থায়। স্বয়া প্রকৃত্যা বক্ষ্যমাণবিধয়া দৈব্যা আসুর্য্যা বা নিয়তাঃ নিগৃহীতাঃ ॥২০॥ কিঞ্চ

ইঁহারা সকলেই প্রধান, তবে জ্ঞানী লোক আমার আত্মাই বটেন, ইহা আমার মত। কারণ, সেই জ্ঞানী লোক আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া সর্বোত্তম গতিস্বরূপ আমাকেই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আর্ত্ত, জিজ্ঞাসু ও অর্থার্থী—ইঁহারাও আমার ভক্ত বলিয়া প্রধান; কিন্তু জ্ঞানী আমার অভিন্নাত্মা প্রিয় বলিয়া অতিপ্রধান। কেন না, আর্ত্তপ্রভৃতি তিন প্রকার লোকের রোগনাশপ্রভৃতি অন্যান্য বিষয়ও কাম্য থাকে, আমিও কাম্য থাকি; আর জ্ঞানীর একমাত্র আমিই কাম্য হই; সুতরাং আমি যেমন তাঁহার অত্যন্ত প্রিয়, তেমন তিনিও আমার অত্যন্ত প্রিয়। সেই জন্যই জ্ঞানী আমার আত্মাই বটেন ॥১৮॥

জ্ঞানী লোক বহুজন্মের পরে 'বাসুদেবই সমস্ত' এইরূপ জানিয়া আমাকে লাভ করেন: সুতরাং সেই মহাত্মা অতিদুর্লভ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীর এক এক জন্মে একটু একটু করিয়া পুণ্য সঞ্চিত হয়, তাহার পর সেই পুণ্য প্রচুর হইয়া পড়িলেই 'ব্রহ্মই সমস্ত' এইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মে; তাহার বলেই তিনি আমাকে লাভ করেন, অর্থাৎ জীবন্মুক্ত হইয়া যান; সুতরাং সেরূপ মহাত্মা অতিদুর্লভই বটেন ॥১৯॥

যো যো যাং যাং তনুং ভক্তঃ শ্রদ্ধয়ার্চ্চিতুমিচ্ছতি।
তস্য তস্যাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥২১॥
স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তস্তস্যা রাধনমীহতে।
লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ৈব বিহিতান্ হি তান্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ততঃ কিং স্যাদিত্যাহ—য ইতি। যো যো ভক্তঃ, শ্রদ্ধয়া এতদ্দেবতামূর্ত্তিপূজয়া এতৎ ফলমহং লপ্স্যে ইতি বিশ্বাসেন, যাং যাং তনুং দেবতামূর্ত্তিম্, অর্চ্চিতুমিচ্ছতি; অহম্, তস্য তস্য জনস্য, তাং তত্তদ্দেবতাতনুবিষয়াং শ্রদ্ধামেব অচলাং বিদধামি, তাসাং তাসাং সর্ব্বাসামেব তনূনাং মদ্বিভূতিরূপত্বেন তদর্চ্চনস্যাপি মদর্চ্চনরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

তৎপরঞ্চ কিং স্যাদিত্যাহ—স ইতি। তয়া প্রাগুক্তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ স ভক্তঃ, তস্যা ইন্দ্রাদিদেবতাতনোঃ, রাধনং পূজাম্, ঈহতে কর্ত্তুং চেষ্টতে প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ, ততশ্চ ময়ৈব বিহিতান্ তান্, কামান্ হি কাম্যফলান্যেব, লভতে। ইন্দ্রাদিদেবতানামপি মদ্বিভূতিরূপতয়া তদ্বিহিতানামপি মদ্বিহিতত্বমেবেত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যো ভক্তঃ সাত্ত্বিকো রাজসস্তামসো বা যাং যাং তনুং তাদৃশীমেব দেবাদিরূপাং যক্ষরক্ষোরূপাং ভূতপ্রেতরূপাং বা মূর্ত্তিং শ্রদ্ধয়া তাদৃশ্যৈবার্চ্চিতুমিচ্ছতি তস্য তস্য ভক্তস্য তামেব শ্রদ্ধাং সাত্ত্বিকীং রাজসীং তামসীং বা অহং সর্ব্বেশ্বরোঽচলাং বিদধামি ॥২১॥ ততশ্চ স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ সন্ তস্যা মূর্ত্তেরারাধনং সমাধনং বশীকরণমীহতে ইচ্ছতি ততশ্চ কামান্ বিষয়ান্ লভতে ময়ৈব বিহিতানার্পিতান্ হিতান্ ঈপ্সিতান্ এতেন সর্ব্বাসাং দেবতানাং স্বাজ্ঞাবশবর্ত্তিত্বং দর্শিতম্

আর কামী লোকেরা সেই সেই কামনায় আকৃষ্টচিত্ত ও আপন আপন স্বভাবে বদ্ধ হইয়া সেই সেই নিয়ম অবলম্বন করিয়া অন্যান্য দেবতার উপাসনা করে ॥২০॥

তাৎপর্য্য—কামী লোকেরা পুত্র কামনা করিয়া কার্ত্তিকেয়ের পূজা করে, ধন কামনা করিয়া কুবেরের আরাধনা করে এবং আরোগ্য কামনা করিয়া সূর্য্যের সেবা করে; এইভাবে তাহারা আজীবন বিভিন্ন কামনা করিয়া বিভিন্ন দেবতার উপাসনা করিতে থাকে; সুতরাং তাহাদের চিরদিনই কামনা চলিতে থাকায় বার বার জন্ম হয়; কিন্তু মুক্তি সুদূরপরাহতই থাকে ॥২০॥

যে যে ভক্ত শ্রদ্ধাপূর্ব্বক যে যে দেবতার মূর্ত্তি পূজা করিতে ইচ্ছা করে, আমি সেই সেই ভক্তের সেই সেই শ্রদ্ধাকেই অচলা করিয়া থাকি। ॥২১॥

তাৎপর্য্য—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও আমারই বিভূতি; সুতরাং তাঁহাদের পূজা করিলেও 'আমারই পূজা করা হয়; অতএব আমি ভক্তদের শ্রদ্ধাকে অচলা করিয়া থাকি ॥২১॥

অন্তবত্তু ফলং তেষাং তদ্ভবত্যল্পমেধসাম্।
দেবান্ দেবযজো যান্তি মদ্ভক্তা যান্তি মামপি ॥২৩॥
অব্যক্তং ব্যক্তিমাপন্নং মন্যন্তে মামবুদ্ধয়ঃ।
পরং ভাবমজানন্তো মমাব্যয়মনুত্তমম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তর্হীন্দ্রাদিদেবতাপূজাতো ভবৎপূজায়াঃ কো বিশেষ ইত্যাহ—অন্তবদিতি। অল্পমেধসান্ অল্পবুদ্ধীনাম্, ইন্দ্রাদিদেবতানাং মদ্বিভূতিরূপতয়া সর্ব্বথৈবানবগমাদিতি ভাবঃ, তেষাং দেবতান্তরমূর্ত্তিপূজকানাম্, তৎ ফলন্তু, অন্তবৎ বিনশ্বরং ভবতি। কুত ইত্যাহ—দেবানিতি। দেবানিন্দ্রাদীন্ যজন্তে পূজয়ন্তীতি দেবযজঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীনেব, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি; মদ্ভক্তা অপি ভক্ত্যা মৎপূজকাশ্চ, মাং যান্তি। অত্রায়মাশয়ঃ—ইন্দ্রাদিদেবতানাং মদ্বিভূতিরূপত্বেঽপি অঙ্গপ্রসারণসঙ্কোচনন্যায়েন তেষামপ্যুৎপত্তিবিনাশৌ বিদ্যেতে এব। ততশ্চ তেষাং নাশে তৎপ্রাপিণামপি নাশঃ। মম তু নিত্যত্বান্মৎপ্রাপিণাং কদাপি ন নাশঃ, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২॥ অল্পমেধসাম্। অথ "যত্রান্যৎ পশ্যত্যন্যচ্ছৃণোতি অন্যন্মনুতেঽন্যদ্বিজানাতি তদল্প"মিতি শ্রুতেঃ। দ্বৈতমল্পং তত্রৈব মেধা যেষাং তে, বাহ্যার্থাভিলাষিণামিত্যর্থঃ। তেষাং তৎফলমন্তবৎ সর্ব্বস্য বাহ্যার্থস্যান্তবত্বাদেব। তুশব্দোঽভেদেনেশ্বরে ভক্তেভ্যো বিভেদার্থঃ যতো দেবযজো দেবান্ যজন্তে ইতি দেবযজস্তে দেবানন্তমুক্তানেব যান্তি। এবং যক্ষরক্ষোভক্তা যক্ষাদীনেব যান্তি ভূতপ্রেতভক্তাশ্চ ভূতাদীনেবেত্যপি দ্রষ্টব্যম্। মদ্ভক্তাস্তু মামেবানন্তং যান্তি অতস্তেঽনন্তফলভাজ ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ এবং তর্হি কৃতত্বামেব সর্ব্বে ন প্রতিপদ্যন্ত ইত্যাশঙ্ক্য-

---

সেই শ্রদ্ধাসম্পন্ন ভক্ত ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার পূজা করে, তাহার পর অভীষ্ট ফল লাভ করিয়া থাকে; সে অভীষ্ট ফল আমিই দিয়া থাকি ॥২১॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বেই বলিয়াছি যে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও আমারই বিভূতি; অতএব তাঁহারা ভক্তদিগকে যে ফল দান করেন, তাহা আমারই দেওয়া হয় ॥২২॥

তবে সেই অল্পবুদ্ধি লোকদিগের সেই সকল ফল বিনশ্বর হইয়া থাকে এবং অন্যান্য-দেবতা-পূজক লোকেরা সেই সেই দেবতাকে লাভ করে, আর আমার ভক্তেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা আমার বিভূতি হইলেও তাঁহাদের উৎপত্তি ও বিনাশ আছে। কারণ, মানুষ যেমন অঙ্গ প্রসারণ ও বিস্তার করে, আমিও তেমন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতাকে সৃষ্টির প্রারম্ভে উৎপাদন করি এবং প্রলয়ের সময়ে বিনাশ করিয়া থাকি; সুতরাং যাহারা তাঁহাদের পূজা করিয়া তাঁহাদিগকে পায়, তাহারাও তাঁহাদের সহিতই প্রলয়কালে বিনষ্ট হয়; আর আমি নিত্য বলিয়া আমার পূজকেরা আমাকে পাইয়া কখনও বিনষ্ট হয় না ॥২৩॥

নাহং প্রকাশঃ সর্ব্বস্য যোগমায়াসমাবৃতঃ।
মূঢ়োঽয়ং নাভিজানাতি লোকো মামজমব্যয়ম্ ॥২৫॥

ভাবপ্রকাশিকা

নমু ভগবংসেবিনামীদৃশাবিনশ্বরফলদাতৃত্বে কথং সর্ব্ব এব ভবন্তং ন সেবন্তে ইত্যাহ—অব্যক্তমিতি। অবুদ্ধয়ঃ অজ্ঞানিনো জনাঃ, পরমিশ্রিতাভাতম্, অব্যয়ম্ উৎপত্তিবিনাশশূন্যতয়া অপরিণামিনম্, অতএব ন বিদ্যতে উত্তমো যস্মাত্তমনুত্তমম্, মম, ভাবং চিন্ময়াদ্বিতীয়ানন্দস্বরূপম্, অজানন্তঃ সন্তঃ, অব্যক্তং জন্মনঃ পূর্ব্বমদৃষ্টং চৈত্রমৈত্রাদিবদেব অস্পষ্টং পিত্রোঃ শরীরে শুক্রশোণিতরূপেণাবস্থানাদপ্রকাশমিত্যর্থঃ, পশ্চাৎ ব্যক্তিমাপন্নং কৃষ্ণরূপেণ প্রকাশং প্রাপ্তম্, মন্যন্তে চৈত্রমৈত্রাদিমিব মানুষমাত্রং সম্ভাবয়ন্তি। অতএব তে মাং ন সেবন্তে ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

অথ কথং তে ভবতস্তং ভাবং ন জানন্তীত্যাহ—নেতি। যোগঃ অঘটমানঘটনোপায়স্তৎসম্বন্ধিনী মায়া যোগমায়া তয়া সমাবৃতঃ পিহিতস্বাচ্ছরূপঃ, অহম্, সর্ব্বস্য জ্ঞানিবদজ্ঞানিনোঽপি ন প্রকাশঃ ন বুদ্ধিগোচরঃ। অতএব অয়ম্, মূঢ়ঃ স্বৈব মায়য়া মোহিতচিত্তো লোকঃ, অজং জন্মরহিতম্, অব্যয়ং বিনাশরহিতঞ্চ মাম্, ন অভিজানাতি সম্যক্ ন বুধ্যতে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাদিত্যাহ—অব্যক্তমিতি। অব্যক্তং সর্ব্বোপাধিশূন্যত্বেনাস্পষ্টমপি বাসুদেবশরীরেণ ব্যক্তিমাপন্নম্ অস্মদাদিচ্ছরীরাভিমানিনং মামবুদ্ধয়ো মন্যন্তে। যতো মম পরং ভাবং পরত্বমুৎকৃষ্টত্বমজানন্তঃ। উৎকৃষ্টত্বমেব বিশিনষ্টি—অব্যয়ং ন ব্যেতীত্যব্যয়মবিনাশিনম্, অনুত্তমং যস্মাদন্যদুৎকৃষ্টং নাস্তি। নিরতিশয়মনৈশ্বর্য্যাকমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ তদ্বিষয়মজ্ঞানং লোকস্যেত্যাহ—নাহমিতি। হে যোগ! যোগিন্! অল আদ্য চ ভগবান্যোঽয়ং যোগশব্দঃ। অহং তৎপদার্থঃ সর্ব্বস্য যোগিনশ্চ পদার্থমাত্রাভিজ্ঞস্য ন প্রকাশোঽস্মি, তত্র হেতুঃ—মায়াসমাবৃত ইতি। ভাষ্যে তু যোগো যুক্তিঃ গুণানাং ঘটনং সৈব যোগমায়া চিত্তসমাধিকী যোগো ভগবতস্তৎকৃতা মায়েতি ভগবৎসঙ্কল্পবশবর্ত্তিনী মায়েত্যর্থঃ। উত্তরার্দ্ধং স্পষ্টার্থঃ ॥২৫॥

অজ্ঞানী লোকেরা অতীন্দ্রিয় এবং অবিকারী আমার সর্ব্বোত্তম অবস্থা না জানিয়া আমাকে পূর্ব্বে অপ্রকাশিত পরে প্রকাশিত বলিয়া মনে করে ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—আমি যে চিন্ময়, পরমানন্দ ও অদ্বিতীয় পরব্রহ্ম, তাহা না জানিয়া অজ্ঞানীরা আমাকে চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতি অন্যান্য মানুষের তুল্যই মনে করে। কারণ, চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতি মানুষ যেমন জন্মের পূর্ব্বে পিতা ও মাতার শরীরে শুক্র ও শোণিতরূপে অবস্থান করে বলিয়া অপ্রকাশিত থাকে, তাহার পরে জন্ম হইলে চৈত্র ও মৈত্রপ্রভৃতিরূপে প্রকাশ পায়; আমিও সেইরূপই পূর্ব্বে বসুদেব ও দেবকীর শরীরে শুক্র ও শোণিতরূপে থাকায় অপ্রকাশিত ছিলাম, পরে জন্ম হইলে কৃষ্ণরূপে প্রকাশিত হইয়াছি; ইহাই সেই অজ্ঞানীরা ধারণা করে ॥২৪॥

আমি যোগমায়ায় আবৃত থাকি বলিয়া সকলের হৃদয়ে স্বরূপে প্রকাশ পাই না; সুতরাং মূঢ় মানুষগণ জন্ম ও মৃত্যুবিহীন আমাকে চিনিতে পারে না ॥২৫॥

বেদাহং সমতীতানি বর্ত্তমানানি চার্জ্জুন ! ।
ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মাস্তু বেদ ন কশ্চন ॥২৬॥
ইচ্ছাদ্বেষসমুত্থেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ! ।
সর্ব্বভূতানি সম্মোহং সর্গে যান্তি পরন্তপ ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তচ্চৈশ্বৰ্য্যমেবাত্মসাধারণত্বমাত্মনো দর্শয়তি বেদেতি। হে অর্জ্জুন! অহম্, সমতীতানি, বর্ত্তমানানি, ভবিষ্যাণি চ, ভূতানি স্থাবরজঙ্গমাদীন্ সর্ব্বান্ পদার্থান্, বেদ নিত্যাপ্রতিহত-জ্ঞানময়ত্বাৎ জানামি; কশ্চনাপি অজ্ঞানী জনস্তু, মাং ন বেদ ন জানাতি মন্মায়য়ৈব মোহিতত্বাৎ। অতো মানুষদেহোঽপ্যহমিতরমানুষাসাধারণ এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

কথং কশ্চনাপি ভবন্তং ন বেদেত্যাহ—ইচ্ছেতি। হে পরন্তপ ভারত! সর্গে স্থূলদেহ-সৃষ্টৌ সত্যামেব, সর্ব্বভূতানি সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ, ইচ্ছা মনোঽনুকূলবিষয়েষু প্রাপ্ত্যভিলাষঃ দ্বেষো মনঃপ্রতিকূলবিষয়েষু পরিজিহীর্ষা চ তাভ্যাঃ সমুত্থেন উৎপন্নেন, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণসুখদুঃখাদীনি বিপরীতযুগলানি তন্নিমিত্তো যো মোহো বিবেকরাহিত্যং তেন, সম্মোহম্ অহং সুখী অহং দুঃখী ইত্যাদিরূপং ভ্রমম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। অতএবাবিদ্যাবশীকৃতা বিদ্যাবেদ্যং মাং ন বিদন্তীতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্ত্ব ত্বদভিন্নং লোকং ত্বন্মায়া মোহয়তি চেত্ত্বাং কুতো ন মোহয়তীত্যত আহ—বেদাহমিতি। সত্যং সত্যপি লোকস্য মম চাভেদে ঔপাধিকভেদস্য সত্ত্বাদুপাধিধর্ম্মাভিমানিত্বাল্লোকো মূঢ়ঃ; তদভাবাচ্চাহং সর্ব্বজ্ঞ ইতি বিশেষঃ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৬॥ কেন পুনর্নিমিত্তেনাতীতাদীনি ভূতানি ন জানন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ইচ্ছেতি। ইচ্ছা রাগঃ দ্বেষস্তাভ্যাং সমুত্থিতো দ্বন্দ্বমোহঃ শোভনাশোভনসত্যাসত্যানিত্যানিত্যাত্মানাত্মসু বিপর্য্যয়ঃ অশোভনে শোভনবুদ্ধিঃ শোভনে বা অশোভনবুদ্ধিরিত্যেবংরূপস্তেন। হে ভারত! ভরতান্বয়! সর্ব্বভূতানি সর্গে সৃষ্টিবিষয়ে

তাৎপর্য্য—যাহা ঘটিতে পারে না, তাহা ঘটাইবার উপায়ের নাম—'যোগ' এবং তৎসম্বন্ধিনী মায়ার নাম—'যোগমায়া'; সেই যোগমায়াদ্বারা আমি সর্ব্বদাই অজ্ঞানীর নিকটে আবৃত থাকি; সুতরাং সেই অজ্ঞানী আমার স্বরূপ জানে না ॥২৫॥

অর্জ্জুন! আমি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান—সমস্ত পদার্থই জানি; কিন্তু অন্য কেহই আমাকে জানে না ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—আমি—নিত্য ও অপ্রতিহত জ্ঞানময়; সুতরাং জগতের সকল কালের ও সকল দেশের সকল পদার্থই আমার জ্ঞানের গোচর হয়; কিন্তু আমি কোন অজ্ঞানীরই জ্ঞানের গোচর হই না। কেন না, অজ্ঞানীরা আমার মায়াতেই মোহিত থাকে ॥২৬॥

শত্রুতাপন ভরতনন্দন! জন্ম হইলেই সকল প্রাণী ইচ্ছা ও দ্বেষের বিষয়ীভূত শীত ও গ্রীষ্ম এবং সুখ ও দুঃখপ্রভৃতি বিপরীত দুই দুইটা ভাবের মোহে ভ্রমপ্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যেষাম্বন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকর্ম্মণাম্‌।
তে দ্বন্দ্বমোহনির্ম্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥২৮॥
জরামরণমোক্ষায় মামাশ্রিত্য যতন্তি যে।
তে ব্রহ্ম তদ্বিদুঃ কৃৎস্নমধ্যাত্মং কর্ম্ম চাখিলম্‌ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কেঽপি কিং ভবন্তং বিদন্তো ন ভজন্ত ইত্যাহ—যেষামিতি। যেষাং পুণ্যকর্ম্মণাং জনানাম্‌, পাপম্‌, অন্তগতং পুণ্যৈঃ কর্ম্মভিরেব নাশপ্রাপ্তম্‌, তে, প্রাগুক্তেন দ্বন্দ্বমোহেন নির্ম্মুক্তাঃ পরিত্যক্তাঃ, অতএব দৃঢ়ব্রতা নিশ্চলনিয়মাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে, পুণ্যাৎ পাপনাশেন মদ্বিষয়কজ্ঞানোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

ইদানীং চরিতার্থানাং প্রকারমাহ—জরেতি। যে জনাঃ, অবজ্ঞাবিনোজরামরণায়ামোক্ষায় ত্যাগায়, মামাশ্রিতা উপাস্যত্বেনাবলম্ব্য, যতন্তি তত্ত্বজ্ঞানলাভায় যতন্তে; তে জনাঃ, তৎব্রহ্ম "তত্ত্বমসি" ইতি তৎপদবাচ্যং পরমাত্মানম্‌, কৃৎস্নং সর্ব্বম্‌, আত্মনি দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতে অধি ইত্যধ্যাত্মং ত্বংপদবাচ্যং জীবং লিঙ্গদেহাদিকঞ্চ, অখিলং কর্ম্ম চ নিষ্কামং বেদবিহিতং কার্য্যঞ্চ, বিদুর্জানন্তি। ততশ্চ চরিতার্থা ভবন্তীত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মোহম্‌ অবিবেকং যান্তি, হে পরন্তপ! অয়ং ভাবঃ—যো হি সৃষ্টৈকোপাদানং স্বরূপঞ্চ তত্ত্বতো জানাতি স ব্রহ্মবিৎ সর্ব্বজ্ঞত্বাদতীতাদীন্‌ জানাতি। সৃষ্টৌ চ সর্ব্বেষাং মোহোঽস্তি অশোভনে স্ত্র্যাদৌ শোভনাধ্যাসাৎ অসত্যে প্রপঞ্চে সত্যত্বাধ্যাসাৎ, সত্যে চাত্মনোঽসত্ত্বেঽসত্যত্বা-ধ্যাসাৎ অনিত্যে স্বর্গাদৌ নিত্যত্বাধ্যাসাৎ অনাত্মনি দেহাদাবাত্মাধ্যাসাৎ। অতো বিপর্য্যয়েণ সৃষ্টিজ্ঞানং প্রতিবদ্ধং তেন চ সার্ব্বজ্ঞং ন জায়তেঽস্মদাদীনামিতি ॥২৭॥ কেষাং তর্হি সার্ব্বজ্ঞং ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যেষাং ত্বিতি দ্বাভ্যাম্‌। যেষাং পুনর্জনানাং পুণ্যকর্ম্মণাং পাপম্‌ অন্ত-গতম্‌ অন্তং নাশং প্রাপ্তম্‌, দ্বিতীয়া শ্রিতেতি সমাসঃ। তে দ্বন্দ্বমোহ উক্তলক্ষণস্তেন নির্ম্মুক্তাঃ সন্তঃ প্রথমং দৃঢ়ব্রতাঃ শমদমাদিদার্ঢ্যভাজো ভূত্বা মাং ভজন্তে ॥২৮॥ ততশ্চ জরামরণয়োঃ

তাৎপর্য্য—জন্মিবার পর হইতেই প্রাণিগণের স্বভাবতই সুখের প্রতি ইচ্ছা এবং দুঃখের প্রতি বিদ্বেষ চলিতে থাকে; তখন প্রবল গ্রীষ্মের সময়ে শীতল বায়ু পাইলে 'আমি সুখী' এবং অগ্নির তাপ পাইলে 'আমি দুঃখী' এইরূপ মনে করে। ঐরূপ মনে করাটাই ভ্রম। কেন না, 'আমি'-শব্দে আত্মাই বুঝায়, দেহ বুঝায় না; তথাপি দেহের সুখে 'আমি সুখী' এবং দেহের দুঃখে 'আমি দুঃখী' এইরূপ ধারণা করে অর্থাৎ দেহটাকেই আত্মা বলিয়া মনে করে। সেই ভ্রমবশতই আমাকে জানিতে পারে না ॥২৭॥

পুণ্যের বলে যে সকল লোকের পাপ নষ্ট হয়, তাঁহারা ঐ ভ্রমবিহীন ও দৃঢ়-নিয়মশালী হইয়া আমার উপাসনা করেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—পুণ্যের প্রভাবে পাপ নষ্ট হইলেই অজ্ঞানও নষ্ট হয়, তখন জ্ঞান জন্মে এবং সেই জ্ঞানের বলে মানুষ আমাকে জানিয়া আমার উপাসনা করিতে থাকে ॥২৮॥

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিযজ্ঞঞ্চ যে বিদুঃ।
প্রয়াণকালেঽপি চ মাং তে বিদুর্যুক্তচেতসঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদগীতাপর্ব্বণি একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

পরাধ্যায়গতমর্জ্জুনপ্রশ্নং সূচয়ন সাধকানাং চরিতার্থতায়াঃ প্রকারান্তরমাহ—সাধিভূতেতি সাধিভূতাদিপদার্থান পরাধ্যায়ে ভগবান্ স্বয়মেব ব্যাখ্যাস্যতি। যে জনাঃ, অধিভূতাধিদৈবাভ্যাং সহেতি সাধিভূতাধিদৈবস্তম্, অধিযজ্ঞেন সহেতি সাধিযজ্ঞন্তঞ্চ মাম্, বিদুর্জ্জানন্তি; তে জনাঃ, প্রয়াণকালেঽপি মরণসময়েঽপি চ, যুক্তচেতসো ময়ি সমাহিতচিত্তাঃ সন্তঃ, মাং বিদুশ্চিরাভ্যাসপাটবাজ্জানন্তি চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ, ন পুনঃ প্রবলরোগাদিবিকলেন্দ্রিয়াঃ সন্তোঽপি মাং বিস্মরন্তীত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-
ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং
ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদগীতায়ামেকত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

প্রবাহাদাত্মনো মোক্ষায় মামাশ্রিত্য ময়ি সমাহিতচেতসো ভূত্বা যে যতন্তি যতন্তে জ্ঞানলাভায় বেদান্তশ্রবণাদৌ তে তৎ সর্ব্ববেদান্তপ্রসিদ্ধং কৃৎস্নং ব্রহ্ম বিদুঃ। বিরাড়াদ্যুপাসকা হ্যকৃৎস্নব্রহ্মবিদঃ সূত্রকারণয়োনিষ্কলস্য চাজ্ঞানাৎ। শ্রীগোপালবালোপাসকাস্তু তৎপদলক্ষ্যকৃৎস্নব্রহ্মবিদোঽতস্তেঽধ্যাত্মাদিকং কার্ৎস্ন্যেন জানন্তি সর্ব্ববিদো ভবন্তীত্যর্থঃ। অনেন যজ্জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োঽন্যৎ জ্ঞাতব্যমবশিষ্যত ইত্যেকবিজ্ঞানাৎ সর্ব্ববিজ্ঞানপ্রতিজ্ঞা যা পূর্ব্বং কৃতা তস্যা উপসংহারো দর্শিতঃ। অধ্যাত্মম্ আত্মনি শরীরে স্থিতং প্রত্যাগাত্মবিষয়ং বস্তু শুদ্ধং ত্বংপদার্থমিত্যর্থঃ। কর্ম্ম চ তত্ত্বংপদার্থজ্ঞানয়োঃ সাধনং শ্রবণাদিকং সর্ব্বং বিদুঃ ॥২৯॥ এবং তৎপদার্থবিবেকং সদ্যোমুক্তিহেতুং সমাপ্য তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ভূতাত্মোপাসনানি ক্রমমুক্তিফলানি বিস্তরেণ বক্তুকামঃ সংক্ষেপেণ সূত্রয়তি—সাধিভূতেতি। অধিভূতঞ্চ অধিদৈবঞ্চ তাভ্যাং সহিতং

যাঁহারা জরা ও মৃত্যু হইতে মুক্ত হইবার জন্য আমাকে আশ্রয় করিয়া তত্ত্বজ্ঞানলাভের নিমিত্ত যত্ন করেন, তাঁহারাই সেই ব্রহ্ম, আধ্যাত্মিক সমস্ত বিষয় এবং সমস্ত নিষ্কাম কর্ম্ম জানিতে পারেন ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—এখানে যত্ন করার মানেই গুরুবাক্য ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ করা, তদনুসারে বিচার করা এবং ধ্যান করা; তাহা করিতে থাকিলেই আমার অনুগ্রহে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া মানুষ কৃতার্থ হইয়া যায় ॥২৯